

Freitag/Sonntag, 12./13. 3. 1983 - D \*\*\*  
Inhalt: zu allen deutschen Wertpapierbörsen  
in 40,00 sfr., Dänemark 5,00 dkr., Frankreich 7,00 fr., Griechenland 90 Dr.  
Schweiz 5,00 sfr., Italien 1900 L., Jugoslawien 50,00 Dina, Luxemburg 30,00 fr.

TAGES

WIRTSCHAFT

Demonstration  
Danzig für  
Solidarität

AP, Warschau  
Nach 15 Monaten nach der Ver-  
sicherung des Krieges in Polen  
haben die Arbeiter der Danziger  
Werke am Sonntag außer-  
halb des Betriebsgeländes für die  
Befreiung des verbotenen  
Wortes "Solidarität" de-  
monstriert. In Fingerringen trugen  
sie die Rückkehr der  
Solidarität zu offen, legalen  
Werkstätten. Der Vorsitzende der  
im Untergrund operierenden  
Solidarität, Lech Wałęsa, hatte  
die Woche einen härteren  
Tag gegen die Staatsmacht ange-  
kündigt. Offizielle Stellen in Dan-  
zig bestätigten die Verbreitung der  
glühenden Wollstoffe aber nicht  
in deren Echtheit. Außer Korre-  
spondenten fiel jedoch auf, daß sie  
Inhalt und Diktion früherer  
Demonstrationen im Untergrund  
kennengelernt hätten. Seit dem 13.  
Januar 1983, als das inwischen  
Fließschiffen und Kisten verladen  
und Gemüse abgepackt ist, ist es  
an jedem 13. eines  
Spezialtrains in polnischen Städten zu  
Demonstrationen gekommen.  
Seite 3

Experte:  
Ölpreis könnte  
weiter fallen

Bm, Essen  
Nur ein fauler Kompromiß wird  
nach Ansicht eines der ältesten  
und renommiertesten internationalen  
Ölberater das Ergebnis der bis-  
lang längsten Opec-Konferenz in  
London sein. Die Situation ist fa-  
tal, sagte Paul Frankel gestern aus  
London in einem Ferngespräch  
mit der WELT. Seine Begründung:  
"Die Wahrscheinlichkeit ist groß,  
daß der Ölpreis in den freien Fall  
auf zwanzig Dollar je Faß (159 Li-  
ter) gerät. Aber es stünden schon  
Faktoren, die diesen Fall bremsen  
könnten. England, Norwegen und  
auch Mexiko hielten sich ver-  
bal sehr zurück, aber sie  
sind bereit, den Einsturz der Öl-  
preise zu verhindern. Frankel  
bedauert das Auf und Ab der  
Ölpreise, die Handlungsfähigkeit  
der internationalen Ökonomen  
ebenso wie die der Opec. Paul  
wird der Kompromiß von London  
nach seiner Meinung, weil dort Zu-  
sagen gegeben wurden, die doch  
kaum jemand einhalten werde.  
Aus Erfahrung weiß er: "Das sind  
doch alles Schwindler."  
Seite 3

Reagan will Moskaus Expansion  
in der Karibik stoppen

Kongreß soll 300 Millionen Dollar Hilfe billigen / Auch Europa gefährdet

TH KIELINGER, Washington  
Die US-Regierung hat jetzt end-  
gültig die Sicherheit Zentralameri-  
kas und der Karibik zu einer nation-  
alen Priorität erhoben. In einer  
Rede vor Wirtschaftsfachleuten  
forderte Präsident Reagan den  
Kongreß auf, einer Erhöhung der  
amerikanischen Hilfe um 300 Mil-  
lionen Dollar zuzustimmen, um die  
"kommunistische Offensive" in  
dieser Region zu stoppen.  
"Die sowjetischen Militärschiffe",  
so erläuterte der Präsident,  
haben seit langem bemerkt, was  
immer entlang der Karibik und  
Zentralamerika die vierte Grenze  
unserer Nation dar-  
stellen. Nur langsam beginnen  
wir zu verstehen, daß die Ver-  
teidigung dieser Region gegen mar-  
xistisch-leninistische Aggressionen  
unser eigene Sicherheit absolut  
wesentlich ist, und zwar auf eine  
Weise wesentlich, wie wir es uns  
gar nicht vorzustellen pflegten."

Einführungsunterricht in strategi-  
sche Denkmuster. Als Beispiel, wie  
aus unscheinbaren Landflecken  
strategische Positionen des Ge-  
gners entstehen können, wählte der  
Präsident die kleine karibische In-  
selrepublik Grenada, "ein Land,  
das doch nur Muskat exportiert,  
wie man sagt".  
Auf dem mit Kuba verbündeten  
Grenada, so führte Reagan aus,  
entstünden zur Zeit ein Kriegs-  
hafen, ein Luftwaffenstützpunkt, La-  
gerplätze für Munition und Aus-  
rüstung, Kasernen und Truppen-  
übungsplätze - "sicherlich alles da-  
zu bestimmt, den Export von Muskat  
zu fördern".  
Die sowjetischen Strategen, sag-  
te der Präsident, beabsichtigen mit  
dem Ausbau ihrer militärischen  
Präsenz in der Karibik, wo sie mit  
Kuba, Nicaragua und Grenada be-  
reits drei Brückenköpfe besetzt  
halten, "unsere Möglichkeiten zu  
verringern, Westeuropa im  
Notfall zu Hilfe zu eilen". Aber  
nicht nur Europa, fügte Reagan  
hinzu: "Sie möchten unsere Auf-  
merksamkeit und unsere Kräfte an  
unserer Südfanke binden und da-  
mit unsere Fähigkeit einsengen, an  
weit entfernten Orten aktiv zu wer-  
den. In Europa, dem Persischen  
Golf, dem Indischen Ozean oder  
dem Japanischen Meer. ... Wenn wir  
uns gegen große feindliche Militär-  
einheiten in unserer südlichen  
Grenzregion wehren müssen, ist  
unsere Freiheit, anderswo helfend  
einzugreifen und lebenswichtige  
Seeverbindungen und Ressourcen  
zu schützen, drastisch einge-  
schränkt."

Zusammenfassend formulierte  
Reagan: "Es ist nicht Muskat, was  
in Zentralamerika und der Karibik  
auf dem Spiele steht. Es ist die  
nationale Sicherheit der Vereinig-  
ten Staaten."  
Die Rede ist ein Höhepunkt in  
der Kampagne der Administration,  
einerseits die öffentliche Meinung  
über die Sicherheitsproblematik in  
Zentralamerika aufzuklären, ander-  
erseits den Kongreß zur Billigung  
eines größeren Soforthilfepro-  
gramms für das unklärende El Sa-  
lvador zu bewegen.  
Fortsetzung Seite 3

Kompromiß-Modelle von Lambsdorff

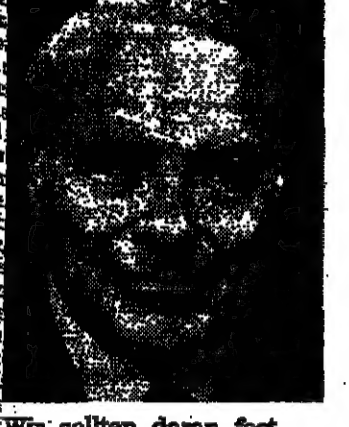
Investitionsanleihe: Wirtschaftsverbände kommen der Union entgegen

H. HECK/DW, Bonn/München  
Noch bevor am nächsten Mit-  
woch die Koalitionsverhandlungen  
zwischen CDU/CSU und FDP be-  
ginnen, zeichnen sich Einigungs-  
möglichkeiten zur Beilegung eines  
Streitpunkts ab. Das für  
Wirtschaftsverbände zuständige SED-  
Politbüromitglied Günter Mittag  
mahnte in einer gestern in den Ost-  
berliner Zeitungen wiedergegebenen  
Rede vor den Generaldirektoren  
der insgesamt 222 Kombinate:  
"Es ist von entscheidender Bedeu-  
tung, Erzeugnisse und Leistungen  
für die Bevölkerung in einem weit  
höheren Maße zu erzeugen und das  
Sortiment der industriellen Kon-  
sumgüter noch reichhaltiger zu  
gestalten."

Investitionsanleihe dar.  
Allerdings ist bei dieser demon-  
strativen Bereitschaftserklärung  
zu bedenken, daß die drei Ver-  
bandspräsidenten nur für solche  
Zahlungsbedingungen sprechen, die  
sich durch Investitionen in Höhe  
des fünffachen Betrages von der  
Zwangsanleihe befreien können.  
Denn nach geltendem Recht gilt  
diese Bestimmung praktisch nur  
für Unternehmer und Freiberufler.  
Um diese Diskriminierung zu be-  
heben und zugleich den Konflikt  
zwischen Union und FDP gegen-  
standslos zu machen, wird zum  
Beispiel im Bundeswirtschafts-  
ministerium über eine Erweiterung  
des geltenden Befreiungstatbestan-  
des nachgedacht. Die Überle-  
gungen zielen darauf, den Investi-  
tionskatalog auch für die übrigen  
Zahlungspflichtigen zu öffnen. Ist  
die Befreiung durch Investition für  
jedermann möglich, werden neben  
dem Abbau der Diskriminierung  
zwei weitere Ziele erreicht: Die In-  
vestitionsaktivität würde angeregt,  
und keiner der Koalitionspartner  
hätte in den beiden kommenden  
Wochen zumindest in dieser Frage  
einen Gesichtspunkt hinzunehmen.  
Daneben werden weitere Vor-  
schläge diskutiert. So könnten sich  
die Koalitionspartner gleichsam in  
der Mitte treffen, also die Zwangs-  
anleihe nur zur Hälfte in eine

Zwangsanleihe verwandeln. Hier-  
bei böte sich an, es für die "33er"  
Zahlungen beim geltenden Recht  
zu lassen und für 1984 der Unions-  
forderung auf Nichtrückzahlbar-  
keit zu entsprechen. Mit dieser  
Regelung würde man auch der verfas-  
sungsrechtlich problematischen  
Frage einer rückwirkenden Be-  
lastung aus dem Wege gehen. Dies  
würde gegeben, wenn man für die  
gesamte Dauer der Anleihe zur  
Hälfte in eine Abgabe verwandelt.  
Da die Rückzahlung nach geltendem  
Recht erst 1987 beginnen  
würde, könnte man die Lösung des  
Konflikts auch in eine bis dahin  
überfällige Reform des Lohn- und  
Einkommensteuertarifs einbeziehen,  
etwa durch Milderung der  
Progression im Gegensatz zum  
Verzicht auf die Rückzahlung. Fi-  
nanzminister Stoltenberg hatte  
vor mehrfach die Notwendigkeit  
einer solchen Tarifreform ange-  
sichts der wachsenden "heimli-  
chen Steuererhöhungen" betont.  
Der Konsolidierung des Bundes-  
haushalts jedoch Vorrang gegeben  
und sich daher nicht auf einen  
Zeitpunkt für die Tarifreform fest-  
gelegt. Bis 1987 dürfte sie jedoch  
eingelegt werden sein.  
Schließlich könnten beide Seiten  
ihre unterschiedlichen Positionen  
zu Protokoll geben und die Beile-  
gung des Konflikts auf später ver-  
schieben (WELT vom 10. März).

ZITAT DES TAGES



Wir sollten daran fest-  
halten, einen Friedens-  
vertrag für Deutschland  
zu fordern. Damit auch  
das von außen her  
eingewirkte  
Wissen, daß die  
Waffen, die wir  
zu orten, die  
nicht weiter  
haben. Teak-  
Ebenholz, Sand-  
den grünen Wald  
Wasserfälle des  
Flusses im Tal  
schöne Eichen  
durch die Reser-  
ve Plücker in  
eine Reise nach  
weiten Fleck auf  
Indien, ist ein  
Art. Nicht mehr  
schonheiten und  
und mühsam  
um die wachen  
auf östlicher Seite  
den Aufnahme  
den Paragrafen  
der Termine  
einen Tropfen  
nicht mehr  
Ankunft: Staats-  
kanzler, Kaiser  
Frankfurt

Mehr Konsumgüter

dpa/VWD, Ost-Berlin  
Nach den besonders im vorigen  
Herbst in der "DDR" spürbar ge-  
wordenen Mängeln in der Versor-  
gung will die Einheitspartei SED  
jetzt offenbar größeres Gewicht auf  
die Berücksichtigung des Bedarfs  
der Bevölkerung legen. Das für  
Wirtschaftsfragen zuständige SED-  
Politbüromitglied Günter Mittag  
mahnte in einer gestern in den Ost-  
berliner Zeitungen wiedergegebenen  
Rede vor den Generaldirektoren  
der insgesamt 222 Kombinate:  
"Es ist von entscheidender Bedeu-  
tung, Erzeugnisse und Leistungen  
für die Bevölkerung in einem weit  
höheren Maße zu erzeugen und das  
Sortiment der industriellen Kon-  
sumgüter noch reichhaltiger zu  
gestalten."

PLO-Falschgeld

DW, Beirut  
Mit gefälschten Banknoten im  
Wert von mehr als einer Viertel  
Million Dollar wurden im vergan-  
genen Monat PLO-Vertreter niedrige-  
ren Ranges in Südamerika und Eu-  
ropa bezahlt. Damit will die PLO-  
Führung, wie aus zuverlässigen  
Quellen im Nahen Osten bekannt  
wurde, den Eindruck erwecken,  
daß die Organisation in ernsthaften  
Goldlöcher ist. Auf diese Weise soll  
die reichen arabischen Staaten zu  
höheren Zuwendungen an die  
PLO gebracht werden.

Vertrauen in die Türkei

dpa/VWD, Bonn  
Anhaltende wirtschaftspolitische  
Erfolge der Türkei rechtfertigen  
nach Ansicht der Organisation für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung (OECD) zuneh-  
mendes Vertrauen in die mittelfristige  
Entwicklung und wachsendes  
ausländisches Interesse an Investi-  
tionen in der Türkei. Nach Angaben  
einer OECD-Studie, sind als wich-  
tigste Neuerung die Genehmig-  
ungskompetenzen für ausländi-  
sche Investitionen in einem Zentral-  
Planungsamt zusammengefaßt worden.

Aktion uneinheitlich

DW, Frankfurt  
Gewinnmaßnahmen zum Wochen-  
schluß führten an den Aktienmärk-  
ten zu uneinheitlicher Kursbildung.  
Der Rentenmarkt war nicht un-  
freundlich. WELT-Aktienkurs  
124,0 (124,0). Dollarkurs  
2,3904 (2,3932) Mark. Goldpreis pro  
Feinunze 424,00 (424,75) Dollar.

Freundlich

DW, Essen  
Nach Auflösung von Frühnebel in  
ganz Deutschland heiter bis wol-  
lig und niederschlagslos. Tages-  
temperatur zwischen 7 und 13 Grad,  
in der Nacht zwischen 3 und minus 4  
Grad. Allgemein schwachwindig.

Metall: Vor neuer Verhandlungsrunde

Gewerkschaft droht Warnstreiks an, nennt sich aber "abschlußfähig"

GÜNTHER BADING, München  
Die IG Metall betrachtet die in  
dieser Woche ausgesetzten Tarif-  
verhandlungen für die rund  
680 000 Beschäftigten der bayeri-  
schen Metallindustrie keinesfalls  
als "gescheitert". Das machte der  
Verhandlungsführer bei diesen all-  
gemein als Pilotgespräche für die  
übrigen Tarifgebiete betrachteten  
Verhandlungen, Bezirksleiter Eduard  
Schleinkofer, gestern vor der  
Presse in München deutlich.  
Die Tarifverhandlungen seien le-  
diglich durch das Beharren der  
bayerischen Arbeitgeber auf drei  
sogenannten Nullmonaten als Vor-  
bedingung für weitere Verhand-  
lungen blockiert worden. Der Ar-  
beitgeberverband auf Bundesbe-  
sebene, Gesamtmetall, hat jedoch in-  
zwischen erklärt, daß man zu weite-  
ren Verhandlungen ohne irgend-  
welche Vorbedingungen auf bei-  
den Seiten bereit sei.  
Schleinkofer bekräftigte, daß die  
IG Metall nach wie vor "verhand-  
lungsbereit und abschlußfähig"  
sei. Man müsse sehen, daß ernst-  
hafte Verhandlungen wegen der  
starken Arbeitgeberblockade eigent-  
lich noch gar nicht begonnen hät-  
ten.

Die Verhandlungen waren in der  
Nacht zum Donnerstag unterbro-  
chen worden, weil der Verband  
Verhandlungsführer der bayerischen  
Metallarbeitsgeber, Wolf Moser, nach  
Gewerkschaftsangaben verlangt  
hatte, daß vor den Gesprächen  
über die Lohnsätze die von Ge-  
samtmetall geforderten drei Null-  
monate vorab akzeptiert werden  
müßten. Daraufhin habe man die  
Verhandlungen als sinnlos be-  
trachtet und unterbrochen berich-  
tete Schleinkofer. Die Gewerks-  
schaft sei in zwei wesentlichen  
Punkten flexibel, sagte der Be-  
zirksleiter. Das gelte zum einen für  
die Laufzeit des neuen Vertrages  
und zum anderen für das Volumen  
der Lohnerhöhung. In Bayern for-  
dert die IG Metall keine konkrete  
Lohnzahl wie in anderen Tarifge-  
bietern, wo die Forderung bis zu 8,5  
Prozent reicht, sondern einen Aus-  
gleich der 1983 erwarteten  
Preissteigerungsrate. Dabei ist  
man bisher von einer Inflationser-  
wartung von 4,5 Prozent ausgegan-  
gen. Schleinkofer sagte jedoch,  
man erkenne an, daß die Preisstei-  
gerung sich seit Jahresbeginn ver-  
langsam habe.  
Der IG-Metall-Funktionär mach-

te außerdem deutlich, daß der Ab-  
schluß des Haustarifvertrages bei  
den Volkswagenwerken mit vier-  
prozentiger Lohn- und Gehaltsan-  
hebung bei einer auf 15 Monate  
verlängerten Laufzeit einen "wichti-  
gen Faktor" in der Tarifauseinan-  
dersetzung darstelle. Dadurch sei  
bei den Mitgliedern eine "Mindest-  
erwartung" geschaffen worden.  
In der kommenden Woche will  
die Gewerkschaft durch weitere  
Warnstreiks vor allem in Bayern  
zusätzlichen Druck auf die Arbeit-  
geber ausüben. Am Montag wird  
sich der Vorstand der IG Metall mit  
dem bisherigen Stand der Ver-  
handlungen und mit Lösungsmög-  
lichkeiten befassen. Meldungen  
über einen neuen Verhandlungs-  
termin, der angeblich schon ver-  
einbart worden sei, wurden gester-  
nament. Die bayerischen Ver-  
handlungsführer beider Tarifpar-  
teien begegneten sich gestern bei  
den zentralen Verhandlungen über  
die Vermögensbildungs-Regelung in  
der Metallindustrie beim Arbeit-  
geberverband Gesamtmetall in  
Köln zum erstenmal wieder seit  
dem Platzen der Gespräche.  
Seite 3: Lohnformel: Verpackung und  
Inhalt

Wahl der Union

AP, Bonn  
Die CDU/CSU-Bundestagsfrak-  
tion hat dem Auswärtigen Amt vor-  
geschlagen, die Hauptrolle an der  
in den kommenden Jahren durch-  
geführten Tabakabgabe zu tragen.  
Die stellvertretende Fraktionsvor-  
sitzende Bodo Erhard sprach von  
"wichtigen und unauflös-  
lichen" Verhältnissen der Auswärtigen  
und sagte, darüber werde "zu  
einer Zeit noch zu reden sein".

Landtagswahl

rt, Kiel  
Eine Woche nach der Bundestags-  
wahl sind am Sonntag rund 1,9  
Million Wählerberechtigte in  
Schleswig-Holstein zur Wahl eines  
Landtags aufgerufen. Um die  
heute im Landesparlament in Kiel  
erben sich 241 Kandidaten aus  
1 Parteien. Bei der Landtags-  
wahl 1979 hatte die CDU mit 48,3  
Prozent der Stimmen die absolute  
Mehrheit errungen. Die SPD er-  
zielte 27,7 Prozent. Die  
Linke waren mit 2,4 Prozent an  
der Spitze. Die FDP wurde  
Südschleswiger Wählerver-  
band, der als Partei der dänischen  
Minderheit nicht dieser Klausel un-  
terliegt, kam mit 1,4 Prozent der  
Stimmen in den Landtag.  
Seite 4

Heute in der WELT

- Wahl: Ein Kredit namens  
Hoffnung - Von Herb. Kremp S. 2
- Die Personalunion von Kohl gilt  
als für das Kabinett S. 3
- Die "DDR" mit unheimlichen  
Angaben S. 4
- Wahl für und gegen "Freeze"  
erhielten sich S. 4
- Wahl: Personalunion und die Mei-  
nung von WELT-Lesern S. 5
- Wahl: Schramm erkämpfte Silber  
schwarz Spitzen S. 7
- Wahl: Schramm erkämpfte Silber  
schwarz Spitzen S. 8
- Wahl: USA auf dem Weg zur  
Konjunkturerholung S. 9
- Kultur: Die Farben sind unsere  
Soldaten - Neue Welle S. 15
- Aus aller Welt: Berlin - neue Hoff-  
nung für Herzkranken S. 16
- Auto-WELT: Sportlichkeit domi-  
niert im Conter Autoförderung S. 17
- Kunstmarkt: Viktorianisches bei  
Sotheby S. 20
- Fernsehen: Vom Schicksal nach New  
York - Jiddische Spielfilme S. 22
- Geistige WELT: Marx zwischen  
Ost und West S. I
- Wissenschaft: Immunkrankheit  
"Aids" erreicht Europa S. V
- WELT des BUCHES: Eine Tragödie  
mit Namen Weimar S. VI

Datenschützer unterstützt die Regierung

Gegen Verschiebung der Volkszählung / Zimmermann: Ich bürgе für Rechtmäßigkeit

DW, Bonn  
Der Bundesbeauftragte für den  
Datenschutz, Professor Hans-Peter  
Bull (SPD), stützt die Position der  
Bundesregierung, daß die für den  
27. April vorgesehene Volkszählung  
nicht verschoben werden dürfe.  
Bull widersprach auch allen  
Vermutungen, das Vorhaben solle  
dazu benutzt werden, ein bundes-  
weites Personenregister aufzu-  
bauen.  
In der "Allgemeinen Zeitung"  
(Mainz) wandte sich Bull gegen  
gegenüber den Bürger  
stunden allen möglichen Stellen  
offen. Er kritisierte aber, daß die  
zuständigen Behörden des Bundes  
und der Länder ihre Pflicht zur  
Information der Bürger bislang  
vernachlässigt hätten. Den Befrag-  
ten müsse genau dargelegt werden,  
inwieweit ihre Angaben nur stati-

stisch ausgewertet würden und  
welche Ausnahmen möglich seien.  
Inzwischen liegt hierzu jedoch ein  
Merkmalt des Bundesbeauftragten  
für den Datenschutz vor.  
Bundesinnenminister Friedrich  
Zimmermann (CSU) verbürgte  
sich persönlich dafür, daß mit den  
bei der Volkszählung erhobenen  
Daten kein Mißbrauch betrieben  
werde. Im Westdeutschen Rund-  
funk sagte Zimmermann, die Be-  
völkerung brauche sich keine Sor-  
gen zu machen. Ich persönlich  
bürgе dafür, daß nichts Unrech-  
tes mit den Daten geschieht. Die  
Volkszählung liege im Interesse al-  
ler Bürger und der Wirtschaft.  
Möglicherweise lebten eine Million  
Bürger weniger als geschätzt in der  
Bundesrepublik Deutschland.  
Bundesjustizminister Hans En-  
gelhard (FDP) warnte Kritiker der  
Volkszählung davor, mit den Ang-  
sten der Bürger Schindluder zu

treiben. Den angekündigten Boy-  
kott bezeichnete Engelhard als  
"Rechtsbruch". Zum Boykott der  
Volkszählung hat Rainer Trampert,  
einer der Sprecher der Grünen,  
im schleswig-holsteinischen  
Landtagswahlkampf aufgerufen.  
Das Bundesverfassungsgericht  
hat die Verfassungsbeschwerde  
zweier Hamburger Rechtsanwälte  
gegen die Volkszählung als  
rechtlich zulässig angenommen.  
Ob sich das Gericht mit dieser Be-  
schwerde und dem dazu einge-  
reichten Antrag auf eine einstweilige  
Anordnung gegen den Vollzug  
der Volkszählung auch inhaltlich  
befassen wird, soll jedoch erst nach  
dem 25. März entschieden werden.  
Bis dahin sollen die Regierungen  
des Bundes und der Länder sowie  
deren Datenschutzbeauftragte  
Stellungnahmen zu der Beschwerde  
abgeben, erklärte ein Gerichts-  
sprecher.

DER KOMMENTAR

Lohnwert

PETER GILLIES

Jetzt machen sie also wie-  
der am Tarifvertrag rum,  
wie Eugen Loderer das jäh-  
rliche Ritual abschätzig zu  
bezeichnen pflegt. Der  
Kriegszustand kennt Drogen-  
barden, Imponiergehabe,  
will Ekstase erzeugen, da-  
mit die beteiligten Helden  
am Schluß nicht nur als Be-  
teiligte dastehen, sondern  
als Helden.  
In der Lohnrunde 1983  
geht es um schlichte Ziele.  
Die Arbeitsbesitzer sollen  
soviel Lohnerhöhung be-  
kommen, daß sie einerseits  
ihren Lebensstandard in et-  
wa aufrechterhalten, daß  
aber zum anderen die Ein-  
stellung von Arbeitslosen  
wieder rentabel erscheint.  
Keinesfalls darf der Unter-  
nehmer gezwungen werden,  
noch mehr teure Arbeit  
durch Maschinen zu erset-  
zen.  
Nun begehrt die IG Metall  
den "Inflationsschutz",  
also eine stabile Kaufkraft  
für die Arbeitnehmer. Wie  
hoch ist aber die Inflation?  
Im Februar wurde eine  
Preissteigerungsrate von 3,7  
Prozent notiert. Doch ist  
dieser Vergleich mit dem  
Februar 1982 untauglich für  
die Lohnrunde dieses Jah-  
res.  
Von Januar auf Februar  
kletterten die Preise nur  
noch um 0,1 Prozentpunkte,  
was einem Jahrestempo von

1,2 Prozentpunkten entsprä-  
che. Mißt man, wie es die  
Bundesbank tut, das Jah-  
restempo der vergangenen Mo-  
nate, ergäbe sich eine Infla-  
tionsrate von rund 2,5 Pro-  
zent. Schüsse also die Me-  
tallindustrie mit einem  
Lohnstadium ab, das auf ef-  
fektiv rund drei Prozent hin-  
ausläuft, hätte sie die Kauf-  
kraft gut gesichert.  
Stabilitätspolitik ist mit-  
hin die beste Methode.  
Kaufkraft zu sichern, wie sie  
auch die erfolgreichste Vor-  
aussetzung ist, neue zu mo-  
bilisieren. Dieser Prozeß be-  
ginnt gerade, wie vielerlei  
Indikatoren zeigen. Ein Ab-  
schluß um die drei Prozent  
würde auch insofern stabili-  
sierend, als er sich in der  
Größenordnung der vermu-  
ten Produktivitätssteige-  
rung bewegt - ein Vertrau-  
enssignal.  
Man sollte sich jedoch  
keinesfalls dem Trug-  
schluß hingeben, daraufhin  
würden die Unternehmen  
massenweise neue Leute  
 einstellen. Immerhin wirkte  
er nicht in Richtung weite-  
rer Arbeitsplatzvernich-  
tung.  
Die Tarifpartner haben es  
in der Hand, dem keimen-  
den Aufschwung einen  
Wachstumsschub zu vermit-  
teln. Die Chancen sind bes-  
ser, als der Kampfeslärm  
vermuten läßt.

Ausreisesteuer:  
Rumänien vor  
KSZE verurteilt

ROLF GÖRTZ, Madrid  
Die Behinderung von Deut-  
schen, die aus Rumänien auswan-  
dern wollen, ist gestern von deut-  
schen Delegierten, Botschafter  
Kastl vor der Vollversammlung  
der KSZE in Madrid scharf verur-  
teilt worden. Er nannte die Reise-  
behinderungen einen "klaren Ver-  
stoß gegen die Schlussakte von Hel-  
sinki".  
Nach einem Dekret der rumäni-  
schen Regierung müssen Ausrei-  
sewillige die Kosten für ihre Ausbil-  
dung, für ärztliche Behandlungen  
und für die Reise selber in Devisen  
erstaten. Der Devisen-Bestand ist  
in Rumänien jedoch verboten. Wer  
deshalb nicht zahlen kann, soll ein  
Revers unterschreiben, wonach er  
auf künftige Auswanderungsgesu-  
che verzichtet. Etwa 100 000 Deut-  
sche vor allem aus dem Banat und  
Siebenbürgen wollen Rumänien  
verlassen.  
Wie zu erwarten bezeichnete der  
sowjetische Chefdelegierte Koval-  
jeff in einer improvisierten Rede  
die deutsche Kritik als "einen jener  
Einschüchterungsversuche, die die so-  
zialistischen Länder nicht hinneh-  
men wollen". Er nannte zwar keine  
Namen, zeigte aber eine Härte, die  
offensichtlich die meisten Konze-  
renzmitglieder beeindrucken sol-  
te, die sich zur Stunde um einen  
Kompromißvorschlag zum  
Schlußkommuniqué bemühen.  
Wie der österreichische Chefde-  
legierte, Botschafter Ceska, der  
WELT mitteilte, werden die Neu-  
tralen am kommenden Dienstag  
unter dem Zeichen RM 39 ein Pa-  
pier vorlegen, das eigentlich "ni-  
mand ablehnen kann ohne zumin-  
dest moralisch Schaden zu neh-  
men". Vor der Vollversammlung  
zierte er Metternich: "Jede Ver-  
handlung entscheidet sich erst in  
den letzten zehn Minuten. Jetzt ist  
zehn Minuten vor Schluß." (SAD)

USA verkünden  
Wirtschaftszone  
von 200 Meilen

AP/IT/AF, Washington  
US-Präsident Reagan hat einen  
200 Seemeilen breiten Streifen vor  
den Küsten des amerikanischen  
Festlandes und der amerikani-  
schen Inseln in der Karibik und im  
Stillen Ozean mit sofortiger Wir-  
kung zur ausschließlichen Wirt-  
schaftszone des Landes erklärt.  
Damit haben die USA in diesem  
Gebiet das alleinige Recht auf Ab-  
bau von Mineralien, Förderung  
von Öl und Erdgas, Fischfang so-  
wie Nutzung des Windes und der  
Strömung zur Energiegewinnung.  
Der Schiffsverkehr, die Überle-  
bungsrechte oder das Verlegen von Ka-  
beln und Pipelines im Meer sind  
davon nicht betroffen, verläutete  
aus dem State Department. Wo die  
Exklusiv-Wirtschaftszone sich  
mit der eines anderen Landes über-  
schneidet, müsse - wie derzeit mit  
der Sowjetunion über ein Gebiet  
im Bering-Meer - verhandelt wer-  
den.  
Der republikanische Senator Ted  
Stevens und der demokratische  
Abgeordnete John Braun kündig-  
ten an, sie wollten in beiden Häu-  
sern des Kongresses Gesetzesvor-  
lagen einbringen, um der Anord-  
nung des Präsidenten Gesetzes-  
kraft zu geben. Stevens teilte mit,  
der Gesetzesentwurf sehe vor, bis  
zum Jahre 1987 alle fremden Fi-  
schereirechte in US-Gewässern  
aufzuheben.  
Nach Meinung des State Depart-  
ment steht Reagans Beschluß im  
Einklang sowohl mit dem Völker-  
recht als auch mit dem 1983  
beschlossenen neuen internationalen  
Seerecht. Die USA haben das Se-  
rechtsabkommen jedoch wegen  
Einwände gegen die Bestimmungen  
über den Tiefseebaubau nicht  
unterzeichnet. Mehrere Länder,  
vor allem der Dritten Welt, haben  
in Washington bereits gegen den  
Beschluß protestiert.

Das Geheimnis des Erfolges

liegt ganz woanders, als allgemein ge-  
glaubt wird. Der Begriff des "starken  
Willens" hat sich als fälschlich erwiesen,  
ungeeignet, Klarheit in das  
Geheimnis des Lebens und des  
dauerhaften Erfolges zu bringen. Nicht  
nur auf das WIE kommt es an, sondern  
weit mehr noch auf das WARUM. Nur  
wer seine ganz bestimmte Lebens-  
aufgabe kennt, der kann sich auf sie  
jeder untersteht, vermag bewusst das  
zu verursachen, was zum dauerhaften  
Erfolg führt. Gestützt auf diese These  
hat Josef Hirt eine persönliche Ar-  
beits- und Planungsmethode ent-  
wickelt, durch deren konsequente An-  
wendung Ihre Erfolgswahrscheinlich-  
keit gesteigert werden kann.

Mit der Hirt-Methode können Sie  
• 10-30% Zeit gewinnen  
• Ihre Ziele klar erkennen und plan-  
mäßig verwirklichen  
• Ihre Probleme und Aufgaben leicht-  
er und schneller, besser und erfolg-  
reicher lösen  
• Ihre Leistungs-, Entscheidungs- und  
Erfolgswahrscheinlichkeit steigern und zu  
optimalen Selbstverwirklichung ge-  
langen  
• Krisensituationen erfolgreich meistern  
• Stress wirksam abbauen

Die HM hält, was sie verspricht:  
"Das Wichtigste ist, dass alles sofort in  
der praktischen Praxis anwendbar und  
sofort Nutzen bringt. Dabei werden  
verblüffende Erfolge erzielt. Das Honorar  
ist für mich die beste Investition seit  
vielen Jahren." B.A. in M. (175)

Die Hirt-Methode macht Sie auf die  
Dauer erfolgreich. Lösen Sie den Gut-  
schein heute noch ein.

An Institut Josef Hirt AG,  
Winterbühlstrasse 338,  
CH-8062 Zürich  
Tel. 0041(0)40 10 20

Gratis-Information  
Senden Sie mir kostenlos und unver-  
bindlich die Informationschrift "Die  
Hirt-Methode"

Name \_\_\_\_\_  
Beruf \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Direkt 5303

HIRT  
METHODE



# DIE WELT

UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

## Die vierte Grenze

Von Heinz Barth

El Salvador ist nicht Vietnam - hat das Weiße Haus immer wieder gesagt. Wirklich nicht? Sicher nicht, was den Umfang des US-Engagements in Zentralamerika betrifft.

Es ist eine Dramatisierung, Ronald Reagan zu unterstellen, er habe nichts aus dem Vietnam-Desaster gelernt. Truppen wird er nicht nach El Salvador schicken. Ausbildungshilfe für die Armee der Isthmus-Republik, eine Handvoll zusätzlicher Militärberater und eine Aufstockung der relativ bescheidenen Dollar-Unterstützung, die ihm voriges Jahr vom Kongreß verweigert wurde, sollen die Regierung El Salvadors retten, für die mehr als eine Million Wähler trotz des Kugelregens der Guerrillas stimmen.

Reagan nannte Zentralamerika die „vierte Grenze“ der USA. Warum - das mußte er seinen Gegnern auf dem Capitol, die nur zu oft Außenpolitik machen, ohne im Atlas zu blättern, erst mit Schaukarten erklären. Für sie stellen die wenigen hundert Millionen Dollar, mit denen die Metastasen Moskaus in der Karibik an der Ausbreitung gehindert werden sollen, eine „gigantische“ Eskalation des Konfliktes dar.

Das kennt man schon seit der Zeit, als der Kongreß durch die „Macht des Geldbeutels“ die schmähliche Kapitulation in Vietnam erzwang. Wie sich die Bilder gleichen: Wieder sollen Kommunisten, ohne durch eine Wahl legitimiert worden zu sein, einer Regierung aufzuzwingen werden, die sich immerhin um die eigene demokratische Legitimierung bemüht hat.

Das wäre keine Bestätigung der Domino-Theorie, mit der Präsident Eisenhower vor dreißig Jahren Hohn und Spott bei den Vordenkern einer globalen Entspannung erntete? Nach Vietnam wurden Laos und Kambodscha von den lehmigen Fluten des Mekong fortgespült. Nach Kuba, Nicaragua und Grenada in der Karibik jetzt El Salvador? Auf den Regalen des Kapitols verstauben indessen die Atlanten.

## Neues Heimat-Gefühl

Von Peter Gillies

Zwei Vorstandsmitglieder der Neuen Heimat haben die gerichtliche Bestätigung erhalten, daß ihnen seinerzeit zu Unrecht gekündigt worden sei. Der gewerkschaftseigene Baukonzern muß ihnen einstweilen 30 000 bis 38 000 Mark Monatsgehalt weiterzahlen. Das Urteil summiert sich auf 2,9 Millionen Mark.

Man erinnert sich: Als die klebrigen Geschäfte des „gemeinwirtschaftlichen“ Unternehmens publik wurden, ging die allgemeine und auch die speziell gewerkschaftliche Stimmung hoch. Um das Versagen des Aufsichtsrates - er besteht im wesentlichen aus den Gewerkschaftsvorsitzenden - vergessen zu machen, feuerte man den Vorstand.

Die Hinauswurf waren als politmoralische Reinigung gemeint, aber juristisch erweisen sie sich jetzt als dilettantisch. Die Unternehmensführung hat sich durch peinliche Privatgeschäfte ins Gerede gebracht, aber sie hat den einst blühenden Konzern mit Riesenerlusten in den Grund gebohrt.

Brave Gewerkschaftler schämen sich jetzt gewiß, weil die Gehälter ihrer Spitzenmänner aus Tageslicht kommen. Herrscht doch an der Basis der geschürte Eindruck vor, ein gemeinwirtschaftliches Unternehmen strebe gar nimmer nach schnödem Profit, sondern sei eine Art DGB-Caritas.

Es ist fast eine Lebenslüge zu nennen, wollte man diese Fiktion weiter verbreiten - abgesehen davon, daß niemand sie noch glaubt. Ein Unternehmen mag sich entscheiden, ob es Gewinn oder Verlust machen will. Will es Gewinne machen, begehrt Produkte herstellen und Arbeitsplätze sichern, braucht es gute Manager. Gute Manager sind teuer und arbeiten auch bei „gemeinwirtschaftlichen“ nicht für ein Vergeltsgott. Entschieden es sich dafür, Verluste zu machen, braucht es nur schlechte Vorstände und ahnungslose Aufsichtsräte. Die „Mitinhaber“ des Unternehmens wissen nun genau, wofür sie die Beitragsmillionen nachschießen müssen.

## Arme Schlucker

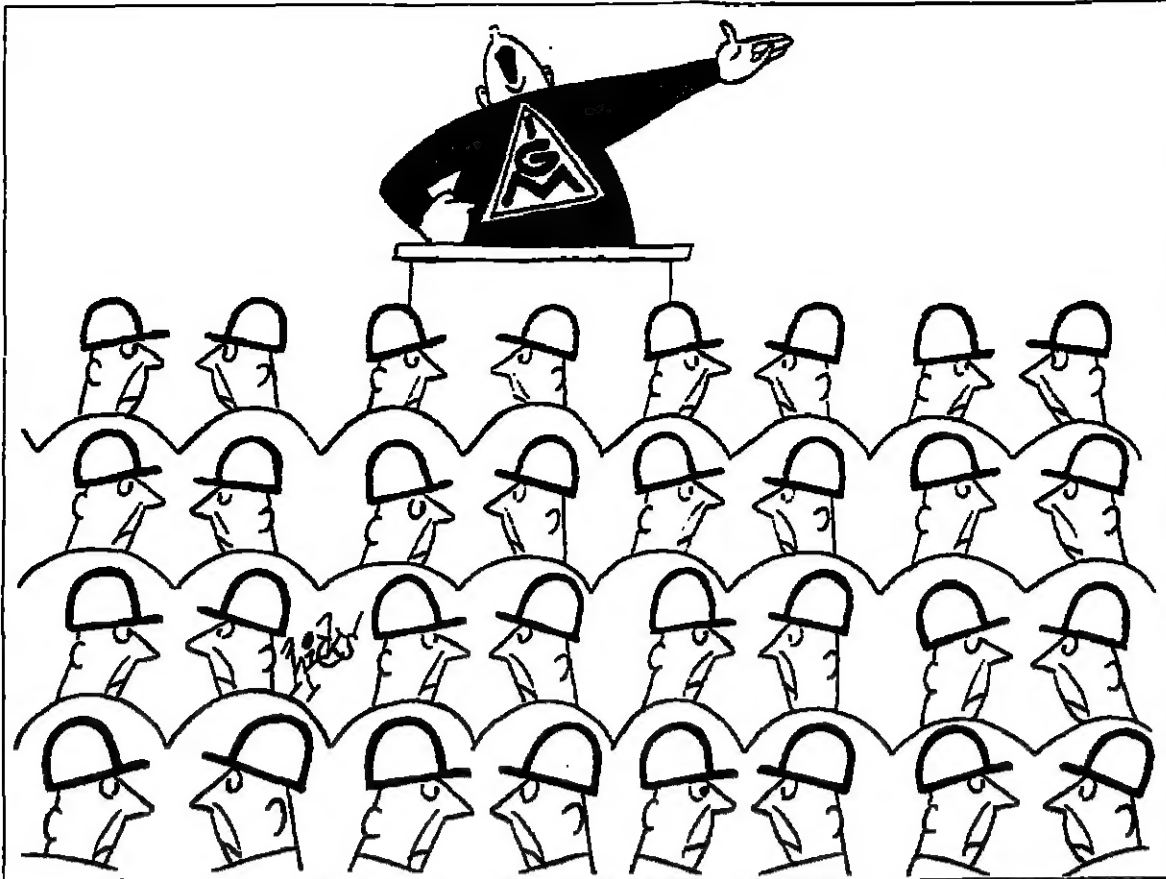
Von Jochen Aumüller

Daß es sich bei der Acetylsalicylsäure (ASS) - besser bekannt unter den Präparatnamen Aspirin oder Alka Seltzer oder tausend anderen Etiketten - überhaupt um ein Arzneimittel handelt, haben die meisten wohl schon vergessen. Es wird konsumiert wie ein Lebensmittel. Das wurde auf dem Hearing des Bundesgesundheitsamtes bestätigt.

Vierzigtausend Tonnen, aufgeteilt in achtzig Milliarden Einzeldosen, werden weltweit pro Jahr geschluckt. Die Weltmeister sind wieder einmal die Amerikaner mit einem jährlichen Pro-Kopf-Verbrauch von fünfundsünfzig Gramm. In der Bundesrepublik sind es knapp über acht Gramm. Verständlich, wenn die Experten meinten, daß für die Amerikaner dieses Mittel so zum Leben gehört wie das Bier in Bayern.

Nun ist ASS ein sehr wirksames Arzneimittel, das freilich mit Nebenwirkungen belastet ist, zwar im Verhältnis zu seiner Verbreitung mit seltenen, aber immerhin. 1899 in den Bayer-Laboratorien in Elberfeld hergestellt, hat es die Medizin bis heute fasziniert. Der Wirkungsmechanismus konnte erst jetzt einigermaßen plausibel aufgeklärt werden. Das Paradoxe an ASS: Eine manchmal fatale Nebenwirkung, nämlich die Verlängerung der Blutungszeit, hat auch eine außerordentlich segensreiche Funktion: Sie verhindert Blutgerinnsel, Thrombosen.

Das BGA-Hearing hat keine Sensationen gebracht, aber wichtige praktische Hinweise: Arzneimittel sind keine Bonbons. Es wird allgemein zuviel geschluckt und zu unkritisch. Die Packungsbeilagen sollten wenigstens befolgt, freilich auch besser an das Laienverständnis adaptiert werden. Durch Leichtsinns kann man sogar mit einem so wichtigen und einzigartigen Mittel wie ASS schweren Schaden anrichten.



„Gemeinsam mit euch ziehen wir in den Streik!“

ZEICHNUNG: HICKS / COPYRIGHT: DIE WELT

## Ein Kredit namens Hoffnung

Von Herbert Kremp

Wenn die Wähler in Schleswig-Holstein entschieden haben, die Wahlsequenz also vorläufig abgeschlossen ist, werden in Bonn die Verhandlungen über die Regierung der nächsten vier Jahre beginnen. Regie führt ein Bundeskanzler, der mit starker Autorität auftreten kann als sein Amtsvorgänger. Er wird sich nicht auf nadelspitze Details einlassen, muß jedoch mit eigenwilligen Auftritten der drei Parteien rechnen, die es zu orchestrieren gilt. In der CDU regeln sich die Sozialausschüsse, die CSU definiert sich als „Arbeitsmerkmale“, während die FDP, die ihre Rolle als Wirtschaftspartei noch nicht voll angenommen hat, um ihren Anteil am Regieren bangt.

Die Neigung, Sachprobleme durch personelle Verteilung zu überspielen, gehört zu den Eigenarten des Lager, das Helmut Kohl vertritt. Diese Botschaft pflückt in dieser Woche schon durch die Ritzten der mühsam zugehaltenen Türen. Daß mit dem Instrument der Personalpolitik Kompromisse gefunden werden können, daß Standpunkte, Regionen und Ehrgeize auf diese Weise berücksichtigt werden, steht in allen geschrieben und ungeschriebenen Handreichungen der Regierungstechnik. Das Verfahren ist legitim, darf aber nicht alles überwiegen. Denn die Republik in Ordnung bringen, wie der hohe Anspruch lautet, ist zuerst und zuletzt eine ideale, eine geistige und moralische Aufgabe.

Sie stellt sich, weil sie in der verlorenen Ära vernachlässigt wurde - durch einseitigen Fortschritt- und Veränderungsglauben bis 1974 und durch konzeptloses und konfliktreiches Wursteln danach. Wenn die neue Regierung nicht nur am verschütteten Holz weiterschreiten will, kann sie sich auf eine wirtschaftstechnische Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, auf eine gesetztechnische Dämpfung der Staatsausgaben, auf administrative Maßnahmen in der Umweltpolitik, auf hoheitliche Steuerung der neuen Bildungslandschaft und auf hoheitliche Appelle an Investoren und Leistungswillen nicht beschränken. Sie wird sich vielmehr mit

den Gründen zu beschäftigen haben, die das Ertragsergebnis des Landes im ganzen niedergedrückt und die erste aller Lebensqualitäten, das Orientierungsvermögen, verwirrt haben.

Denn Millionen Bürger aus allen Schichten, die der Union zugestimmt sind und das Mindest-Messervoll der FDP wiederaufgefüllt haben, kamen in Angst, jedenfalls im Bewußtsein einer umfassenden Krise, die für sie nur schwer, höchstens in Details zu definieren ist. Zu den Hauptgründen für dieses Phänomen, das in der Teilnahmepublik besonders bedrückend Ausdruck findet, gehört die Verkürzung des Daseinsprojekts auf ein rein sozialgeschichtlich-soziologisches Grundmuster in den vergangenen dreizehn Jahren. Der Kampf gegen die Institutionen, die bewußte Relativierung des Staates, der Bildungseinrichtungen, des überkommenen nationalen Gedankens, die Konfliktstrategien und Hinterfragungskampagnen haben Unsicherheit verbreitet. Sie waren als Kulturrevolution gemeint und haben auch so gewirkt.

In der Zeit der Opposition setzen sich die Unionsparteien gegen diese Form der „Demokratisierung“ zur Wehr. Sie haben nun davon profitiert. Die Mehrheit der Bürger wandte sich ihnen zu, weil sie hoffen wollen, anstatt sich zu ängstigen. Das ist der tiefere Sinn der vielzitierten Wende. Aber die Hoffnung, die da zuströmt, ist

im Kern Erwartung, Suche nach einem neuen Angebot, ein gar nicht sehr langfristig ausgestellter Kredit. Aus dem Grundgefühl der Angst, aus demselben Motiv, entschieden sich andere Bürger, unter ihnen zahlreiche Jugendliche, für die Grünen. Auch sie sind dort nicht „fest“, sie suchen. Gefragt ist in jedem Fall ein Daseinsprojekt, ein (deutsches) Rollenverständnis, das Halt und Schutz und Geborgenheit bietet - mit einem Wort: Sinn.

Nicht auf schwankendem, aber auf empfindsamem Grund bewegt sich also die neue Bundesregierung. Sie kann nicht „Sinn“ geben, den muß sich jeder einzelne selbst stiften, aber sie kann im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Aufgabe sinn-voll sprechen und sinn-voll handeln. Der angedachtene Bürger erwartet von ihr beispielsweise, daß sie die Institutionen des Staates, des Rechts, der Bildung, der Familie kräftigt, so weit die Kompetenz jeweils reicht. Daß sie die Rolle, welche die Deutschen zu spielen vermögen, nicht nur ökonomisch, sondern auch außenpolitisch und national in realistischen Dimensionen darstellt. Daß die Freiheit, die wir uns bewahren wollen, eine feste Position im Westen behält. Daß die Deutschen nicht unter einem zurückziehbaren Gnadenlaß zu leben haben, sondern daß sie einer aufsehenerregenden Geschichte teilhaftig bleiben, die im frühen 19. Jahrhundert nationalstaatlichen Rang gewann.

Ein Land, das Subjekt seines Lebens und nicht das Objekt fremder Interessen sein will, muß seinen Sinn aus der Geschichte und aus den Zusammenhängen gewinnen, in denen es seine Werte verwirklichen kann: Freiheit, Ordnung und Entscheidung für die westlich geprägten Lebensformen, die aus den großen historischen Verfassungsbewegungen Europas und Amerikas entstanden sind. Diese Perspektive fordert den Parteien, die jetzt Regierung zu bilden haben, viel ab. Sie beschreibt jedoch den Wunsch der Bürgermehrheit, die mit ihrem Votum diese Perspektive erst eröffnet hat.



Suche nach einem Daseinsprojekt: Junge Menschen bei der Arbeit. FOTO: MANFRED VOLLMER

## Bilanz einer Reise: Die Kirche soll nicht politisieren

Kennt der Papst wirklich nur Polen und nicht auch Lateinamerika? / Von Werner Thomas

Papst Johannes Paul II. hat immer wieder betont, daß seine Reise pastoralen Charakter haben sollte - auch in Nicaragua. Sie war jedoch eine hochpolitische Mission, schon deshalb, weil er eine tief in die ideologischen Konflikte dieser Region verstrickten Kirche noch einmal an die Aufgaben eines Priesters erinnern mußte, so wie er sie sieht.

Nach dieser Sieben-Tage-Tour durch sieben mittelamerikanischen Länder kann es keine Mißverständnisse mehr geben: Der Papst begrüßt ein soziales Engagement der Kirche. Es darf jedoch nicht politischen Interessen dienen. Wie ein roter Faden zogen sich diese Richtlinien durch seine Predigten.

Jene linken Priester, die den Papst nach seinen noch verhaltenen Worten bei der Bischofskonferenz im mexikanischen Puebla vor vier Jahren auf ihrer Seite glaubten, erhielten eine nachdrückliche Abfuhr. Der

Bruch mit der vom Papst „absurd und gefährlich“ genannten Bewegung - „Volkskirche“ oder „Kirche der Armen“ genannt, samt ihrer „Theologie der Befreiung“ - erfolgte an jenem Freitagnachmittag vor fünfhunderttausend Menschen auf dem „Platz des 19. Juli“ in Managua endgültig.

Die „Theologie der Befreiung“ wurde 1969 von der Lateinamerikanischen Bischofskonferenz in Medellín (Kolumbien) inspiriert und von Theologen wie dem Peruaner Gustavo Gutierrez weiterentwickelt. In ihrem Geist bekennen sich manche Priester offen zum Marxismus, wie der sandinistische Kulturminister Ernesto Cardenal; andere üben „Kapitalismus“-Kritik in den sogenannten Basisgemeinden. Viele wurden in die Gewalt verstrickt; es gibt mittlerweile ein Dutzend Partisanenpriester; in Guatemala und El Salvador wurden dreißig Priester, darunter Salvadors Erzbischof Ro-

mero, und vier Nonnen ermordet.

Vertreter der „Befreiungstheologie“ haben die Papst-Reise enttäuscht oder gar entzündet kommentiert. Ein nicaraguanischer Priester meinte: „Er denkt nur in politischen Kategorien. Dabei sind die Verhältnisse in Lateinamerika ganz anders.“

Der Papst konnte miterleben, wie Kulturminister Ernesto Cardenal die Fäuste ballte und mit anderen Regierungsmitgliedern „alle Macht dem Volk“ skandalierte, als er in Managua seine kritischen Worte sprach. Die Tribune wurde von den Bildern der Revolutionshelden dominiert. Die sandinistischen Organisatoren der Messe hatten kein Kreuz aufgestellt.

Wie er das kirchliche Engagement auf sozialem Gebiet und dem der Menschenrechte verstanden haben will, demonstrierte Johannes Paul in Guatemala. Scharf verurteilte er

## IM GESPRÄCH Demosthenes

### Guerrilla ohne Mao-Buch

Von Peter Hornung

Wir wissen nicht, ob mit dem Namen der Geist des großen Rhetors beschworen werden sollte; tatsächlich lebt wohl eher der Geist des gleichnamigen Feldherrn in ihm fort, der hundert Jahre früher einer der bedeutendsten Gestalten des Peloponnesischen Krieges war. Der Demosthenes von heute hat kein Hauptquartier, keine Bibliothek und keinen Thukydides; in seiner zerfetzten Kartentasche steckt ein Band Napoleons über Turenne und Friedland den Großen. Doch Brigadier Demosthenes, Generalleutnant von Dr. Jonas Savimbi antikommunistischem Guerrilla-Heer (Unita) im Busch des prosovietischen regierten Angola, sagt nüchtern beim Vortrag im noch weitgehend intakten Flughafengebäude von Mavinga (Südangola), während draußen der Monsunregen prasselt: „Die Grundmuster aller Feldzüge stimmen überein. Sie folgen strategischen Zwängen. Napoleons Darstellung ist gültig, auch wenn er bei Waterloo schließlich verlor.“

Seit sieben Jahren führt der Brigadier Partisanenkrieg. Zuerst gegen die Portugiesen. Dann gegen die kommunistische MPLA und die kubanische Besatzungsmacht. Als Kundschafter begann er seine Karriere: „Da vermuten wir Straßen, warten wir Handgelenke in Kasernenhöfen. Das war militärisches Abfallprodukt. Wir mußten vor allem Nachrichten zurückbringen. Welches Bataillon der Kubaner in Bie, welches in Umpulo oder Luena steht.“

Brigadier Demosthenes spricht bedächtig. Er ist 33 Jahre alt. Anders als die erste Generation der Unita-Kämpfer, besuchte er nicht die Militärschule Nanking. Von französischen Generalschulen wurde er auf der Generalstabsschule des Königs von Marokko in Marrakesch unterrichtet, was er besser hält. „Die Chinesen waren einem militärischen Mao-Kult verfallen. In Marrakesch dagegen wurden alle Ausgangslagen durchgespielt, von der Guerrilla ohne sichere Basen bis zur offenen modernen Feldschlacht mit flächendeckenden Waffen.“

Brigadier Demosthenes fiel Savimbi rasch auf. Er führte mit sei-



An französischen Lehrmeister orientiert: Brigadier Demosthenes. FOTO: DE WIT

dem Kommando 1979 nicht weniger als 21 erfolgreiche Anschläge auf die Benguelabahn aus, mehr als 102 Kubaner gefangen und zerstörte 43 sowjetische Kampfpumpen. Heute zeichnet er die „große Lage“ so: „Wir haben die Benguela-Bahn überschritten. Unsere Kommandos operieren bereits nahe der Grenze zu Zaire. Die Kadetschule statt Cammona ist von unseren Truppen eingekeist. Zwei subversive Kompanien stehen in der Hauptstadt Luanda. Zwischen 1978 und 1982 stellten wir drei reguläre Brigaden mit 15 000 Mann auf. Nach der Zahlenstärke steht unsere Truppe unter den Armeen Schwarzafrikas bereits an siebter Stelle.“ Doch als den größten Erfolg wertet Demosthenes die Vernichtung der 14 kubanischen Brigaden unter Colonel Ben Ben nach dem von Mavinga.

Demosthenes Bilanz: „In weniger als einem Vierteljahr wurden 442 684 Quadratkilometer im Norden unter unsere Kontrolle gebracht, auch die sowjetischen und mitteldeutschen Hilfstuppen verdrängt.“ Aber er räumt ein: „Nach haben wir nicht die strategische Vorhand.“ Und nur manchmal zeigt er Bewegung, etwa wenn er erwähnt, daß von 1500 Neugeborenen im umkämpften Gebiet mehr als 1100 starben.

## DIE MEINUNG DER ANDEREN

### The Washington Post

Zu den wirtschaftlichen Bedingungen der USA im Schatten des Kalten Krieges:

Die südafrikanische Regierung unterdrückt im Inland die freie Meinungsäußerung, doch sind die Stimmen geschwiegen schwarzer Persönlichkeiten noch zu vernahmen. Der Zulu-Häuptling Gathu Buthelezi meint, daß jene, die für einen Rückzug ausländischer Investoren eintreten, die Grundlagen für Fortschritte in Südafrika zerstören. Tatsache ist, daß die Wirtschaft einerseits den Herrschaftsanspruch der Weißen stützt, andererseits aber zugleich Motor für eine Verbesserung der Lage der Schwarzen ist. Die Investitionen abzubauen, würde eine Drosselung dieses Motors bedeuten.

### LE MATIN

Das den regionalen Sozialisten zugeordnete Pariser Blatt schreibt zum Papst:

Ist Johannes Paul II. rechtsgerichtet? Manche hatten ihn schon fast für einen Linken gehalten, weil er die „Solidarität“, eine echte Arbeiterbewegung, unterstützte. Er wurde der Star der „Medien“, weil er Sport treibt, und man hatte ihn etwas voreilig zum „Fortschrittler“ gemacht. Man irrt sich. Er ist weder links noch rechts, sondern anders. Er spricht einzig und allein im Namen der Kirche. Er untersagt deshalb seinen Priestern, sich in die Politik einzumischen, ob rechts oder links. Mit seiner Verurteilung der Gewaltanwendung in einem Gebiet wie Mittelamerika, wo sie zum Erbe der Machthaber gehört, läßt Johannes Paul II. Gefährliches nicht verstanden zu werden. Die Erscheinung des Papstes an der Seite der diskreditierten Führer

könnte leicht als eine Bürgschaft für diese Diktaturen benutzt werden. Dieses Problem stellt sich Johannes Paul II. auch im Juni, wenn er nach Polen reist.

### Ruhr-Nachrichten

Das Dortmunder Blatt kommentiert die

Der Khomani-Vertraute wurde zwar wegen Raubschiffschwarzhandels zu drei Jahren Freiheitsstrafe verurteilt, er hatte jedoch schon vor dem Richterspruch die Bundesrepublik in Richtung Teheran verlassen und dürfte damit kaum einen Tag in deutscher Straftat verbringen. Wenn das Auswärtige Amt jetzt nichts Elligeres zu tun hat, als seine Hände in Unschuld zu waschen und die Verantwortung allein dem Oberlandesgericht Düsseldorf zuzuschreiben, dann mag dies aus seiner Position verständlich sein, entspricht aber nicht den tatsächlichen Ablauf. Anzeichen gebührt hingegen der Düsseldorf Straftat.

### THE TIMES

Das Londoner Blatt kommentiert die

Mugabe in Nordkorea ausgesandte Banditen haben Südafrika der Tat Chancen verschafft. Dies wiederum könnte Mugabe das veranlassen, bislang verschmähte sowjetische Unterstützung anzunehmen. Ohne Nkomos Mitarbeit gibt es wenig Aussichten auf ein Beilegen des Stammeskonflikts in Simbabwe. Mugabe kann jedoch ohne ihn überleben - doch ist dies seinen Zielen die Investitionen werden zurückgehen, und der Wirrwarr im südlichen Afrika wird länger werden.



Donnerstag, 12. März 1983 - Nr. 60

# Das Personaltableau von Kohl gilt nicht nur für das Kabinett

**VON MANFRED SCHELL**

Bundeskanzler Helmut Kohl hat die letzten Tage seines Amtes nicht nur für das Kabinett, sondern auch für das Personaltableau der Bundesregierung genutzt. Er hat die letzten Tage seines Amtes nicht nur für das Kabinett, sondern auch für das Personaltableau der Bundesregierung genutzt.

Der Kanzler hat die letzten Tage seines Amtes nicht nur für das Kabinett, sondern auch für das Personaltableau der Bundesregierung genutzt. Er hat die letzten Tage seines Amtes nicht nur für das Kabinett, sondern auch für das Personaltableau der Bundesregierung genutzt.

Der Kanzler hat die letzten Tage seines Amtes nicht nur für das Kabinett, sondern auch für das Personaltableau der Bundesregierung genutzt. Er hat die letzten Tage seines Amtes nicht nur für das Kabinett, sondern auch für das Personaltableau der Bundesregierung genutzt.

Der Kanzler hat die letzten Tage seines Amtes nicht nur für das Kabinett, sondern auch für das Personaltableau der Bundesregierung genutzt. Er hat die letzten Tage seines Amtes nicht nur für das Kabinett, sondern auch für das Personaltableau der Bundesregierung genutzt.



Wer wird Minister, Edmund Stoiber (links) oder Gerold Tandler?

Immermann und Schneider, die beide fest im Sattel sitzen, zu erkennen. Andererseits aber hat Strauß kürzlich Zimmermann angestrichen und ihm Komplimente über dessen überzeugende Leistung als Bundesminister gemacht, wie es in der CDU-Landesleitung heißt.

Bundeskanzler Kohl will sich gegenüber der CDU flexibel verhalten und personellen Wünschen zwar auf Ministerbene (die soll jedoch kein fünftes Ressort erhalten), aber vor allem bei den Staatssekretären Rechnung tragen.

Aber in den nächsten zwei Wochen geht es nicht nur um die Forderungen der CDU - im Kanzleramt spricht man einstweilen von "Wunschvorstellungen" - sondern auch um personelle Umbesetzungen bei der CDU. Das Vorgehen von Alfred Dregger, der erneut seinen Anspruch auf den Fraktionsvorsitz geltend gemacht hat, ist nicht nur auf Beifall gestoßen. Im Bundeskanzleramt hört man darüber durchaus unterschiedliche Urteile, und es wird auch kritisch angemerkt, daß Dregger im Zusammenhang mit der Fraktionsführung davon gesprochen habe, es dürfe nicht der Eindruck entstehen, als sei die CDU eine "Verschiebebahndamm" für diejenigen, die bei der Regierungsbildung nicht zum Zuge gekommen sind. Dregger hat gesagt, er wolle weder Minister noch Parlamentspräsident werden. In der Umgebung des Bundeskanzlers heißt es dazu, das letzte Wort sei darüber noch nicht gesprochen.

Verschiedentlich ist der bisherige CDU-Generalsekretär Heiner Geißler, dessen Wahlkampfführung allgemein Beifall in der Union gefunden hat, als neuer Fraktionsvorsitzender genannt worden. Noch vor wenigen Jahren wäre

# In Nicaragua predigen die Comandantes den Marxismus

**VON WERNER THOMAS**

Wenn dieser Entwicklungsprozeß in Nicaragua zwei Schritte vorwärts geht und einen zurück, wie oft behauptet wird, dann geht es nun wieder vorwärts. Das System strafft die Zügel. Die Slogans sind schärfer geworden. Die Propaganda-Maschinerie läuft auf Hochtouren. Das Jahr 1983 steht unter der Losung "Kampf für den Frieden und die Souveränität". Ein Nicaragua-Besuch in den nächsten Tagen vermittelt den Eindruck, daß die Comandantes in den nächsten neun Monaten um mehr kämpfen müssen, als um die Rettung ihrer Revolution.

An allen Fronten gären explosive Probleme. Die Versorgungslage war noch nie so schlecht. Verzehrt fahnden Hausfrauen nach Speiseöl und Seife, nach Waschpulver und Toilettenpapier. Selbst Reis, Bohnen und Zucker sind knapp. Die Zeitungen melden, wenn es wieder Mangelware gibt und wo die Taxis, japanische Importe der schmerzigen und siebziger Jahre, werden mühsam in Gang gehalten. Vor den Tankstellen bilden sich lange Autoschlangen. Gegen Monatsende nützen dann oft auch die Treibstoff-Coupons nichts mehr, weil viele Zapfstellen wegen leerer Pumpen schließen. Benzin-Knappheit in Zeiten der Ölkrise.

Das Land leidet unter einem akuten Devisenmangel. Jeder Tourist muß bei der Ankunft auf dem San-Diego-Flughafen von Managua 60 Dollar in Cordobas umtauschen zum offiziellen Kurs von 1:10. Die Flughafensteuer beträgt zehn Dollar. Hotels und Telefonate sind in Dollar zu bezahlen. Der Dollar wird auf dem Schwarzmarkt bereits für das Sechsfache des offiziellen Wertes gehandelt. Vergehen gegen die Devisengesetze werden allerdings mit sieben Jahren Gefängnis geahndet.

Die USA, die Dollar-Nation, sind für diese Schwierigkeiten verantwortlich, so behauptet es die Propaganda. Nahezu alle Schwierigkeiten schreibt das System auf den "Imperialismus Yanqui", besonders die Probleme im Norden, an der Grenze zu Honduras.

Anders wäre es freilich, wenn die CSU erstmals den (nächsten) Bundespräsidenten stellen sollte. Dafür wurde wiederholt der bayerische Kultusminister Hans Maier genannt. Aber dazu dürfte es auch deshalb nicht kommen, weil Maier - wie Kohl - Katholik ist. Richard von Weizsäcker hat da bessere Chancen, Staatspräsident zu werden. Als sein Nachfolger in Berlin wird jetzt Walther Leisler Kiep genannt. Auch der Name des jetzigen Präsidenten des Bundesverfassungsgerichts, Ernst Benda, ist in diesem Zusammenhang schon gefallen. Die Gespräche über das bestehende Personaltableau will Kohl in der kommenden Woche aufnehmen. Im Kopf, so wurde berichtet, habe der Kanzler schon sehr konkrete Vorstellungen.

Mehr Gefallene als in El Salvador

Das Kapitel der konterrevolutionären Aktivitäten im Grenzgebiet zu Honduras dominiert zur Zeit die Berichterstattung der Medien. Es tut sich einiges in dieser Region. Die "Contras" verkünden, sie hätten schon mehr als 10 000 Mann eingeschleust. Drei Jahre und acht Monate nach ihrer Machtergreifung sind die Comandantes mit einer militärischen Bedrohung konfrontiert.

Die Einwohner Managuas können regelmäßig mit Särgen beladene Armeefahrzeuge aus der "DDR" beobachten, die gefallene Kämpfer zurück zu ihren Familien in die Hauptstadt bringen. Diplomatische Beobachter glauben, daß heute bereits mehr Menschen bei Kampfhandlungen in Nicaragua ums Leben kommen als in El Salvador.

Der Besuch des Papstes hat die schwierige Situation der Sandinisten nicht erleichtert. Auch Sympathisanten reagierten bestürzt darüber, daß Comandantes und

# DER ANDE

Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat. Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat.

Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat. Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat.

Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat. Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat.

Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat. Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat.

Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat. Die Anden sind ein Gebiet, das in den letzten Jahren immer mehr an Bedeutung gewonnen hat.

# Mit ASS dem Reye-Syndrom auf der Spur

**VON JOCHEN AUMILLER**

Wenn ein Arzneimittel das Kindersyndrom Reye verursacht, dann die Acetylsalicylsäure, der Wirkstoff von Aspirin. Alka Seltzer und Hunderten von weiteren schmerzmittelnden und fiebersenkenden Präparaten. Der Weltverbrauch wird auf 30 Milliarden Einzeldosen geschätzt. Jeder Bundesbürger konsumiert jährlich im Durchschnitt 1 Gramm ASS, wie die Säure abgekürzt wird. Während der Nutzung dieses pharmazeutischen Oldtimers - es gibt ihn bereits seit über 100 Jahren - unbestritten ist, sind wiederum keine Nebenwirkungen aufgefallen. Für eine weitere Klärung der aufgetauchten Verdachtsmomente aufzufordern.

Orwog: Es besteht kein Anlaß, Panik. ASS kann weiterhin verwendet werden. Freilich sollten Konsumenten künftig - wie bei allen Packungsbeilagen - auf die Packungsbeilagen aufmerksam sein. Dort steht, wann die Finger von Medikamenten soll, beispielsweise in den ersten Wochen einer Schwangerschaft.

Eine inzwischen auch therapeutisch genutzte Eigenschaft der ASS besteht nämlich in der Beeinflussung der Blutgerinnung. Das kann dazu führen, daß die Mutter unter der Geburt viel Blut verliert und, noch gravierender, das Neugeborene durch Hirnblutungen geschädigt wird. Deshalb wird im Beipackzettel schon jetzt gewarnt, ASS vier Wochen vor dem errechneten Geburtstermin einzunehmen. Auf dem Hering schlug ein Sprecher der Herstellerfirmen, Professor Kroneberg, eine Ausweitung der Schutzzone vor, nämlich auf die letzten drei Monate vor der Geburt. Andere Experten vertreten den Standpunkt, daß man in der Schwangerschaft ganz generell auf ASS verzichten sollte.

Im Mittelpunkt der Diskussion stand eine ebenso seltene wie gefährliche Erkrankung, von der vermutet wird, daß ASS an ihrer Entstehung irgendwie beteiligt ist, nämlich das Reye-Syndrom. Bei diesem tödlichen Kindersyndrom tritt ein Anschluß an eine Virusinfektion. Es beginnt zunächst mit heftigem Erbrechen und geistiger Verwirrtheit. Zunehmende Eintrübung des Bewußtseins, Erregung und Unruhe enden meistens in völliger Bewußtlosigkeit, dem Koma. Häufig treten begleitend Fieber und Hautveränderungen auf. Ein Drittel der Erkrankten stirbt, bei einem noch unbekannten Prozentsatz bleiben Hirnschäden zurück.

In den USA rechnet man mit jährlich 600 bis 1200 Kindern, die am Reye-Syndrom erkranken. Bei den betroffenen fünf bis neunjährigen geht meistens eine Windpocken-Infektion voraus, bei den zehn bis 14-Jährigen eine Infektion. In der Bundesrepublik sind bisher 20 Verdachtsfälle bekannt geworden, von denen sich fünf tatsächlich als Reye-Syndrom herausstellten. Der Kenntnisstand unter den Kinderärzten über diese neue Krankheit ist aber noch sehr dürftig, so daß wahrscheinlich eine Reihe von Fällen übersehen wird.

Die ungeklärte Frage: Was hat ASS mit dieser Krankheit zu tun? Bezieht es bei besonders disponierten Kindern die Rolle eines Auslösers? In den besonders betroffenen USA hat die zuständige Arzneimittelbehörde bislang darauf verzichtet, einen entsprechenden Warnhinweis auf die ASS-Präparate zu

# Mehr Gefallene als in El Salvador

Das Kapitel der konterrevolutionären Aktivitäten im Grenzgebiet zu Honduras dominiert zur Zeit die Berichterstattung der Medien. Es tut sich einiges in dieser Region. Die "Contras" verkünden, sie hätten schon mehr als 10 000 Mann eingeschleust. Drei Jahre und acht Monate nach ihrer Machtergreifung sind die Comandantes mit einer militärischen Bedrohung konfrontiert.

Die Einwohner Managuas können regelmäßig mit Särgen beladene Armeefahrzeuge aus der "DDR" beobachten, die gefallene Kämpfer zurück zu ihren Familien in die Hauptstadt bringen. Diplomatische Beobachter glauben, daß heute bereits mehr Menschen bei Kampfhandlungen in Nicaragua ums Leben kommen als in El Salvador.

Der Besuch des Papstes hat die schwierige Situation der Sandinisten nicht erleichtert. Auch Sympathisanten reagierten bestürzt darüber, daß Comandantes und

# WELT am SONNTAG-Leser über ihre Zeitung (4)



Dr. Franz Josef Strauß, Bayerischer Ministerpräsident

*"Ich lese die WELT am SONNTAG, weil sie mich über die Geschehnisse in Politik, Wirtschaft und Kultur ausführlich und wirklichkeitsgetreu unterrichtet. Gerade am Sonntag findet auch ein von Terminnot geplagter Politiker Zeit und Muße, sich in Hintergrundberichte, Analysen und Kommentare zu vertiefen. Die WELT am SONNTAG bietet mir auf diesen Gebieten Woche für Woche vortreffliche Lektüre."*

**WELT am SONNTAG**  
aktuell und meinungsbildend

Auch für Sie wäre es bestimmt ein Gewinn, WELT am SONNTAG zu lesen. Bitte:

An: WELT am SONNTAG, Vertrieb, Postfach 30 58 30, 2000 Hamburg 30

Bitte liefern Sie mir WELT am SONNTAG zwei Wochen kostenlos zum Kennenlernen

Name: \_\_\_\_\_

Straße/Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

(Sehr wichtig, um Ihre Lieferanschrift schnell klären zu können.)



## Bekommen die Saudis moderne US-Panzer?

PMR, Beirut  
Washington ist bereit, modernste M-1-Panzer („Abrams“) und neue M-2-Schützenpanzer („Bradley“) an Saudi-Arabien zu liefern, wenn die bevorstehende Erprobung in der Wüste erfolgreich verläuft. Diese „gezielte Information“ aus US-Regierungskreisen am Vorabend des Besuchs von Israels Außenminister Yitzhak Shamir in Washington sollte offenbar Jerusalem dazu bewegen, die israelischen Truppen aus Libanon abzuziehen und in der Frage der besetzten arabischen Gebiete nachzugeben.

Saudi-Arabien hatte sich an Washington gewandt, nachdem die Bundesrepublik Deutschland den Panzer „Leopard 2“ nicht liefern konnte. Da Bonn Waffenlieferungen in Krisengebiete ablehnt, „Abrams“ und „Leopard 2“ sind praktisch gleichwertige Waffensysteme. Der „Abrams“ kostet rund 6,5 Millionen Mark und ist mit einer 100-Millimeter-Kanone ausgerüstet; der „Leopard 2“ hingegen mit einer 120-Millimeter-Kanone. Saudi-Arabien will 200 bis 300 „Abrams“ kaufen.

Militärbeobachter erklären, wenn die Saudis den US-Panzer anstelle ihrer veralteten französischen und britischen Panzer einführen, werde auch Jordanien den „Abrams“ erhalten, damit beide Armeen das gleiche Waffensystem besitzen. Heute schulen jordanische Panzerbesatzer und -mechaniker saudische Soldaten. Das amerikanische Angebot an K-9-Friedenspatrouillen, die im Nahost-Friedensplan des US-Präsidenten Reagan angeschlossen, soll Waffenlieferungen für rund zwei Milliarden Dollar enthalten haben.



## Strauß: Im Zweifel für die Bäume

PETER SCHMALZ, München  
Die CSU steuert auf eine wirksame Verankerung der Grundbesitzverhältnisse ab und sieht sich dabei als Verbündeter der baden-württembergischen CDU unter Ministerpräsident Lothar Späth, der bereits entsprechende Schritte im Bundesrat angekündigt hat. Im Zweifel für die Bäume, gab Ministerpräsident Strauß als Parole aus und erklärte im Kabinettssaal der Münchner Staatskanzlei: „Wir werden im Sinne des Umweltschutzes noch bessere Werte hinbringen.“

Zwei „Gifzhäue“ wollen die Bayern bei der neuen Regelung auf jeden Fall gezogen wissen: Die Fristen für die Umrüstung der Altanlagen müssen von nunmehr zehn Jahren auf mindestens drei Jahre verkürzt werden. Und „Schlupflöcher“ und „Gummiparagrafen“ sollen beseitigt werden. In der Aufforderung an die Staatsregierung, im Bundesrat auf dieser Linie zu verharren, fordern die Umweltpolitiker unter anderem, die Bußgeldvorschriften zu streichen, wonach ein Betrieb die Umrüstung wirtschaftlich nicht zumutbar sei. Denn damit, so die Argumentation, könne sich ja jeder selbst befreien.

Als unerträglich wird auch die in der Verordnung vorgesehene Regelung empfunden, wonach Anlagen, die aus mehreren Feuerungen bestehen, nicht als Gesamtanlage zu sehen sind.

## Strengere Maßstäbe bei Beamten

dpa, Kassel  
Bei vorzeitig pensionierten Beamten, die wegen früherer anderer Tätigkeit neben der Pension auch Anrecht auf eine Rente haben, sind die Voraussetzungen zur Gewährung des vorgesehenen Altersruhegeldes besonders streng zu erklären. Das hat der 4. Senat des Bundessozialgerichts (BSG) in Kassel in mehreren Fällen entschieden und sie zur neuen Sachaufklärung an die Vorinstanz zurückverwiesen (AZ: 4 RJ 5/82 vom 10. März 1983 u. a.).

In allen Fällen ging es um Beamte, die vorzeitig wegen Dienstunfähigkeit pensioniert wurden und aus früheren Berufen noch Ansprüche an die Rentenversicherung haben. Sie hatten sich Ende der 70er Jahre vor Erreichen der Altersgrenze arbeitslos gemeldet, um nach einem Jahr Arbeitslosigkeit vorgesehenes Altersruhegeld zu erhalten. Die zuständigen Versicherungsanstalten lehnten die Renten jedoch ab, weil sie der Auffassung waren, eine bloße Meldung beim Arbeitsamt reiche nicht aus, vielmehr müsse eine wirkliche Arbeitsbereitschaft vorhanden sein. Sie drangen in den Vorinstanzen aber nicht immer damit durch. Das BSG gab ihnen recht. Formale Arbeitslosigkeit reiche nicht aus, „ernsthafter Arbeitswille“ müsse schon zu erkennen sein.

DIE WELT (Ausg. 603-590) is published daily except Sundays and holidays. The subscription price for the U.S.A. is US-Dollar 95.00 per annum. Second class postage is paid at Englewood, N.J. 07631 and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to German Language Publications, Inc., 680 Sylvan Avenue, Englewood Cliffs N.J. 07632.

# Barschel hofft auf Rückenwind aus Bonn

Von WILM HERLYN

Uwe Barschel kann Ministerpräsident von Schleswig-Holstein bleiben – auch wenn er morgen die Wahl verliert. Voraussetzung für diese Konstellation ist allerdings der Einzug der Liberalen und der Grünen in das Kieler Parlament an der Föder. Denn nach der Verfassung muß der Landtag aus seiner Mitte mit Mehrheit den neuen Regierungschef wählen. Bis dahin bleibt der alte – und somit Barschel – im Amt. Die Freien Demokraten haben aber deutlich herausgestellt, daß sie mit den Grünen, die auf zwei Listen kandidieren, in keinem Fall zusammengehen wollen. Und auch die Sozialdemokraten wollen weder mit den Grünen noch mit den FDP zusammengehen. Also würde Barschel dann eine Minderheitsregierung führen. Der konstruierte Fall – davon gehen die Demoskopen und Beobachter aus – ist aber höchst unwahrscheinlich, da er ja gleichzeitig einen Erdbebenstoß der CDU beinhalten würde.

Eine Woche nach dem 6. März fällt dieser Landtagswahl eine besondere Bedeutung zu. Uwe Barschel, Nachfolger von Gerhard Stoltenberg, hofft – neben der Anerkennung der landespolitischen Kompetenz seiner Partei durch die Bürger – auch auf den Rückenwind des überlegenen Erfolges der Union in Bonn. Die Sozialdemokraten unter dem früheren Bundespräsidenten Egon Erich Kasper wollen die Hebel nach der dramatischen Niederlage von Hans-Jochen Vogel und der Bundespartei noch fester schließen und rufen mit einem trotzigen „Jetzt erst recht“ ihre Anhänger am Sonntag an die Wahlurnen. Das große Fragezeichen bildet auch hier die FDP. Sie hat sich – schon auf dem Berliner Bundesparteitag im vergangenen November, auf dem Landeschef Uwe Barschel Hans-Dietrich Genscher im Kampf um den Vorsitz der Gesamtpartei unterlag – zu einer Ko-

alitionssatzung für die Sozialdemokraten entschlossen. Damit steht sie im Gegensatz zur Koalition der FDP mit der CDU/CSU im Bund.

Vor vier Jahren hatte die CDU mit 49,3 Prozent und 37 Mandaten die absolute Mehrheit in Kiel errungen. Die SPD erhielt 41,7 Prozent und 31 Mandate, die FDP 5,7 Prozent und vier Mandate, der Süd-Schleswiger Wählerverband (SSW) kam auf 1,4 Prozent und erhielt auf Grund seines Sonderstatus ein Mandat. Unter ferner liefen registrierten die Statistiker die Grüne Liste mit 2,4 Prozent

## Vor der Wahl in Schleswig-Holstein

und die DKP mit 0,2 Prozent der abgegebenen Stimmen. Von den Mandaten hatte die CDU 34 direkt und drei über ihre Liste erhalten. Die SPD gewann zehn Wahlkreise direkt und erhielt 21 Listenmandate hinzu. FDP und SSW bekamen ausschließlich Listenplätze.

Im Gegensatz zu den Bundeslandtagswahlen haben die 197 Millionen Wahlberechtigten nur eine Stimme. Diese eine Stimme wird auf dem Stimmzettel für den Wahlkreisverwalter abgegeben und zählt zugleich für den Verhältniswahlkreis (personalisiertes Verhältniswahlrecht).

In den 44 Wahlkreisen wird je ein Abgeordneter mit relativer Mehrheit gewählt. Entscheidend für die politische Zusammensetzung des Landtages sind die für die Landeslisten abgegebenen Stimmen. Um eine Zersplitterung des Parlaments in kleine Gruppen zu verhindern, sieht das schleswig-holsteinische Landeswahlgesetz – wie in anderen Bundesländern auch – eine fünfprozentige Sperrklausel vor. Für Parteien der dänischen Minderheit gelten aber keine Sperrbestimmungen. Diese Parteien – es war bisher immer der SSW – nehmen

an der Verteilung der 74 Mandate auch dann teil, wenn sie kein Direktmandat und weniger als fünf Prozent der gültigen Stimmen errungen haben. Der SSW muß aber mindestens – je nach Wahlbereich – um die 21 000 Stimmen auf sich vereinigen.

Mit ihrer Einstimmen-Mehrheit und großer Mühe setzte die CDU im Herbst 1979 eine Änderung des Wahlrechts durch. Damit wurde die Zahl der Abgeordneten von 73 auf 74 erhöht. Der Abgeordnete der dänischen Minderheit, Karl-Otto Meyer (SSW), hatte nämlich von der Landtagswahl im Frühjahr zu verstehen gegeben, daß er mit seiner Stimme die Sozialdemokraten gegen die CDU zu unterstützen gedachte. Die Union begründete ihr Manöver damit, daß ein Vertreter einer ethnischen Minderheit nicht die Mehrheitsverhältnisse im Bundesrat verändern dürfe.

SPD und FDP streikten im vergangenen Jahr ebenfalls eine Änderung des Wahlrechts an, scheiterten aber an der CDU. Da es bei der Landtagswahl nämlich keinen Ausgleich für Übergangsmandate gibt – im Gegensatz zur Bundeslandtagswahl –, stellten die Oppositionsparteien folgende Rechnung auf: Die CDU könnte jetzt mit einem Stimmenanteil von nur 47 Prozent bei Gewinn von 40 der 44 Wahlkreise im Land zum vierten Male hinterherhinken die absolute Mehrheit im Parlament erringen. Nur 30 Abgeordnete nämlich rücken über die Listen der Parteien in den Landtag ein. Die Kommunalwahl vom Frühjahr 1982 bestätigte diesen Trend: Die CDU errang mit 50,1 Prozent eine satte Mehrheit, die SPD kam auf 34,6 Prozent und die FDP errang nur magere 6,8 Prozent.

Das stimmte natürlich vor allem die Liberalen bedenklich, denn vergangene Wahlen hatten stets beweisen, daß die FDP bei den Landtagswahlen immer zwei Punkte unter ihrem Ergebnis der vorhergehenden Kommunalwahlen gele-

gen hatte. Das bedeutete nun das Aus für die Nord-FDP und ihren Spitzenkandidaten Neithard Neitzel, der noch die vier Mann zählen der FDP-Fraktion führt.

Die FDP muß mindestens 75 000 Stimmen erhalten bei einer Wahlbeteiligung um 80 Prozent. 1979 lag diese bei 83 Prozent und war damit die höchste Beteiligung bei einer Landtagswahl im Bundesland zwischen Nord- und Ostsee. Die CDU muß zum Erhalt ihrer Regierungsverantwortung mindestens 38 Mandate erringen. Und die Führungsposition ist zweifellos, den bisherigen Einstimmen-Vorsprung noch ausbauen zu können.

Exakt 1 966 050 stimmberechtigte Schleswig-Holsteiner sind morgen zur Wahl aufgerufen. Das sind 73 601 Bürger oder 3,9 Prozent mehr als 1979 – weil jetzt geburtsstarke Jahrgänge ins Wahlalter gekommen sind. Rund 170 000 oder 8,8 Prozent aller Berechtigten können erstmals an einer Landtagswahl teilnehmen, 1979 lag der Anteil der Jungwähler noch bei 7,5 Prozent. Von den Wählern, denen sich von der CDU bis zum Kommunistischen Bund Westdeutschland (KBW) insgesamt acht Parteien stellen, sind auch dieses Mal wieder 59 Prozent Frauen auf 47 Prozent Männer.

Mit besonderer Neugier werden die Wahlstatistiker die Ergebnisse von Uwe Barschel in seinem Wahlkreis Lauenburg-Süd betrachten, den er schon 1979 mit 8,3 Prozent Vorsprung gewann und der morgen gar einen namenlosen Neuling gegen sich hat. Zu den ausgefallenen Aufeinanderstößen zählen auch die Brüder Rainer-Uwe Harns (CDU) und Behrend Harns (SPD) in Pinneberg-Nord oder der Wahlkreis Segeberg-Ost, wo Heinrich Stock (CDU) gegen Manfred Frank (SPD) antritt: Stock ist der Nachfolger von Landtagspräsident Helmut Lemke, der noch 1979 ein Ergebnis von 34,5 Prozent der Stimmen gegen 36,2 Prozent für die SPD auf sich vereinigen konnte.

## Statt Ausreise Gefängnis

Wie die „DDR“ mit unliebsamen Bürgern umgeht

KNA/DW, Berlin  
In der „DDR“ häufen sich die Fälle, in denen Bürger, die Ausreisestellen, zu Haftstrafen verurteilt werden. Vielfach wird diesen Personen auch die Beteiligung an kirchlichen Hilfsaktionen für Polen angelastet. Die folgenden Beispiele sind symptomatisch für die Entwicklung.

Bezirksgericht Potsdam, Oktober 1982: Das Ehepaar Eilke und unter anderem wegen landesverräterischer Nachrichtenübermittlung verurteilt. Der 42-jährige Mechaniker erhält eine Freiheitsstrafe von drei Jahren, seine Frau, 35 Jahre alt, muß für drei Jahre und vier Monate hinter Gitter.

Eileen und Heinz-Dieter Maschnitz erwuchsen in den Monaten vor ihrer Verhaftung vielfältige Probleme, weil sie und ihre Kinder Beatrix (15) und Gunnar (12) an kirchlichen Veranstaltungen teilnahmen. Tochter Beatrix verweigerte die schulaufsichtliche Jugendhilfe, ließ sich konfirmieren und fuhr statt in den FDJ-Lager mit kirchlichen Gruppen in Ferien. Beide Kinder sahen sich daraufhin einem zunehmenden Druck in der Schule ausgesetzt.

Im Zuchthaus Cottbus sitzt derzeit der 37-jährige Kfz-Mechaniker Christian Müller, während seine Frau Heidemarie (40) im Frauenzuchthaus Hohenheim im Erzgebirge ihre mehrjährige Strafe verbüßt. Wegen Unzufriedenheit mit den politischen Verhältnissen in der „DDR“ bemühte sich die Familie seit 1981 um Ausreise – vergeblich. Zum Teil wurden Ausreisestellen überhaupt nicht beantwortet.

Dennnoch ließ die Quittung nach Art der „DDR“-Behörden nicht lange auf sich warten. Am 23. Mai 1981 verlor Frau Müller zunächst ihren Arbeitsplatz, ebenso bekamen ihre Söhne Thomas (20), Maurer, und Karsten (19), angehende Schweißer, in ihren Berufen Schwierigkeiten. Schließlich wurde das Ehepaar Müller am 6. April 1982 verhaftet und wenige Monate

später, am 4. August, vom Bezirksgericht Cottbus zu mehrjährigen Haftstrafen verurteilt.

Jeweils drei Jahre Haft, vom Bezirksgericht Leipzig verhängt, verblieben derzeit auch Andreas und Martina Kaiser. Sie brachten es von Ende 1979 bis August 1981 auf insgesamt 25 Ausreisestellen – vergeblich. Zudem, im März 1979, hatte das junge Ehepaar nach einer Reihe ebenfalls erfolglos gestellter Ausreisestellen einen Fluchtversuch unternommen. Es wurde jedoch gefaßt, wegen versuchter Republikflucht zu 20 Monaten (Andreas) beziehungsweise 16 Monaten (Martina) Freiheitsentzug verurteilt und während einer Anwesenheit dann doch vorzeitig entlassen. Weil es aber das Ausfüllen von Ausreisestellen nicht einreichte, sitzt das Ehepaar seit dem 24. September 1982 wieder im Gefängnis.

Landesverräterische Agententätigkeit wurde den beiden vom Bezirksgericht Leipzig verurteilt. Ein ähnliches Schicksal ereilte das Ehepaar Horst und Ilse Lorbeer aus Bad Kösen. Sie stellten für sich und die beiden Kinder Dirk (7) und Silke (3) Ausreisestellen mit dem Ergebnis, daß die Mutter von Horst Lorbeer ihren im Westen lebenden Sohn nicht mehr sehen durfte. Am 24. Juli 1981 zogen die „DDR“-Behörden die Personalakten der Familie Lorbeer ein. Letzter Akt: Der Familienvater wurde am 29. September 1982 verhaftet und am 18. Januar dieses Jahres vom Bezirksgericht Erfurt zu drei Jahren Gefängnisstrafe verurteilt.

Was passiert mit den Kindern inhaftierter Eltern? In der Regel übernimmt eine Tante, die Großmutter, ein naher Bekannter die Erziehung der so plötzlich elternlos gewordenen Kinder. Aber auch hier behalten sich die „DDR“-Behörden Ausnahmen vor. Ein IGM-Sprecher: „Wir kennen Fälle, bei denen Kinder, obwohl Verwandte vorhanden und zur Aufnahme bereit sind, dennoch in staatliche Heime eingewiesen wurden.“

## „DDR“-Elektronik hinkt sieben Jahre hinterher

Honecker bemühte sich in Japan um Industrieroboter / Schwerpunkt der Leipziger Messe ist die Datenverarbeitung

HANS-R. KARUTZ, Berlin  
Wenn die Technische Fachschule in Magdeburg die Daten ihrer Magnetbänder nach Ost-Berlin übermitteln will, muß ein Dienstwagen die elektronische Speicherfracht befördern. Das brüchige „DDR“-Netz läßt den internationalen Datenaustausch über Telefonleitungen nicht zu. Nicht nur in diesem Fall erweist sich die Erkenntnis westlicher wie östlicher Experten: Ost-Berlins Elektronik rechnet noch immer fünf bis sieben Jahre unter dem erstrebten Weltniveau.

Am Sonntag beginnt die Leipziger Frühjahrsmesse, die den Beweis dafür vor Augen führt: Denn ihr Motto lautet „Programmierte Effektivität durch Mikroelektronik“, und 19 Länder demonstrieren an der Pflanze den unterschiedlichen technologischen Sachstand.

Im direkten Vergleich des Standards läßt sich der Abstand zwischen der Bundesrepublik und der „DDR“ erläutern.

● In der Bundesrepublik arbeiten rund 20 000 Großrechner, die komplizierteste Abläufe erfassen. In der „DDR“ beläuft sich ihre Zahl auf etwa 700.

● Während westliche Quellen von

200 Industrierobotern in der „DDR“ sprechen, führte der führende Wirtschaftswissenschaftler der „DDR“, Professor Helmut Kozielek, kürzlich 370 an. In der Bundesrepublik arbeiten 3000 derartige Anlagen.

● Das einzige „DDR“-Ziel lautet, bis 1985 etwa 40 000 bis 45 000 Industrieroboter einzusetzen. Die müssen natürlich erst produziert werden, sagte sehr trocken SED-Generalsekretär Erich Honecker bei seinem Staatsbesuch im Mai 1981 im japanischen Fernsehen. Als Industrieroboter gelten in der „DDR“ allerdings selbst simple Lochkarten-Sortierer. Der Rückstand auf diesem entscheidenden Zukunftsfeld bestand keineswegs immer. In den sechziger Jahren war die Kybernetik-Forschung exzellenter „DDR“-Spezialisten mindestens so weit wie im Westen gediehen.

Dann „übernahm“ die Sowjetunion diese Systeme, obwohl wenige Jahre zuvor sowjetische Philosophen noch in dieser Branche das reine Teufelswerk vermuteten. „Die Kybernetik ist eine Pseudowissenschaft und dazu bestimmt, noch früher unterzugehen als der Imperialismus“, mutmaßten sie.

Doch bereits 1967 machte Walter Ulbricht den damaligen Staatssekretär für Elektronik, Günther Kleiber, zum SED-Politbüro-Kandidaten. Am Ostberliner Alexanderplatz arbeitet seit Jahren ein besonderes „Ministerium für Elektronik und Elektronik“ unter dem Fachmann Otfried Steger (SED).

Auch Honecker selbst engagierte sich in der neuen Technologie – vielleicht auch, weil eine seiner Töchter in dieser Branche studierte. Eine Zeitlang jedenfalls verging kaum eine Honecker-Rede, in der er nicht beschworend auf die Mikroelektronik und ihre Bedeutung für die ausschließlich auf höhere Arbeitsproduktivität angewiesene „DDR“-Wirtschaft hinwies.

Während seiner Japan-Reise im Frühjahr 1981 zeigte sich Honecker von der Welt der Module und Kleinstbauteile – Japans ureigenes Metier – fasziniert. Was ihm freilich in der japanischen Zeitung „Asahi Shimbun“ folgende Bemerkung eintrug: „Wir wünschen nicht nur den freien Austausch von Industrierobotern, sondern auch von Menschen zwischen Japan und Ostdeutschland.“

Um die bereits früher erreichte

wissenschaftliche Entwicklungsstufe möglichst schnell wieder zu erlangen, ordnete die „DDR“ bis Ende der sechziger Jahre rund 50 Rechner der westlichen Firmen Control Data, IBM, Siemens und Univac. Die eigentlichen „Renner“ auf dem Weltmarkt jedoch blieben und bleiben für Ost-Berlin tabu: In Paris wohnt „Cocom“, die Clearingstelle für alle Technologie-Produkte, die auch militärisch für die östliche Seite Nutzen stiften könnten, oder etwaige Exporte.

Innerhalb der „DDR“ genießen vor allem die EDV-Produkte des staatlichen Betriebs „Robotron“ aus Dresden mit seinen 21 angeschlossenen Filialen einen ausgezeichneten Ruf. Im Rahmen des RGW verständigt sich die Ostblockländer schon 1969 auf ein „Einheitskriterium der Elektronischen Rechenarbeit“ (ESER). Vor neun Jahren folgte ein Verband im „System der Kleinrechner“ (SKR). Die UdSSR übernahm den Part, die Rechen-„Jumbos“ zu bauen (die sie auch für ihre Raketen- und Weltraumtechnik braucht), während die mittleren und kleinen Länder branchenbezogene Tisch-Computer entwickelten.

## Fronten für und gegen „Freeze“ verhärten sich

Rüstungsdiskussion in den USA vor neuem Höhepunkt

TH. KIELINGER, Washington  
In der nächsten Woche wird die Debatte um ein atomares „Freeze“, ein Einfrieren der Produktion und des Testens von Nuklearwaffen beider Supermächte auf dem jetzigen Stand ihrer Arsenale, wieder ins Zentrum der inneramerikanischen Auseinandersetzung treten. Am vergangenen Dienstag sprach sich bereits der Ausschuss für Außenbeziehungen des Repräsentantenhauses, mit einem Stimmverhältnis von 27-9 für die „Freeze“-Idee aus. Eine ähnliche Abstimmung in der vorigen Legislaturperiode im gleichen Ausschuss endete mit 28-8 Stimmen für „Freeze“.

Im Plenum der Abgeordnetenkammer unterlag der Vorstoß der Freeze-Befürworter im letzten Ausschuss mit 202-204 Stimmen. Dies könnte jedoch bei der Abstimmung in der nächsten Woche in einen Sieg verwandelt werden, da der neue Kongreß bei den Herbstwahlen im letzten Jahr 26 demokratische Abgeordnete hinzugewonnen hat, deren Mehrheit dem Anliegen der Freeze-Bewegung gewogen ist. Abhebbend dagegen dürfte sich der Senat verhalten, der mehrheitlich von den Republikanern regiert wird.

Der Text der Resolution, über die der Ausschuss des Repräsentantenhauses abzustimmen hatte, war noch die mildeste Version verschiedener Vorlagen, die in der engeren Wahl standen. Er war vom Ausschussvorsitzenden Zablocki (Demokr., Wisconsin) eingebracht worden und enthält praktisch eine Anleitung an die beiden Supermächte, was Abrüstungsverhandlungen eigentlich zum Ziele haben sollten, nämlich: „Einen vollkommenen Stopp des nuklearen Wettlaufes anzustreben und sich dafür zu einigen, wann und wie ein gegenseitig verifizierbares Einfrieren aller Tests, der Produktion und der weiteren Entwicklung von atomaren Sprengköpfen, Raketen und anderen Trägersystemen erreicht werden kann.“

## Resolution ist nicht als Konkurrenz gedacht

Um möglichen Streit mit der Administration, die einen Freeze jeder Art ablehnt, zu vermindern, gab Zablocki zu verstehen, diese Resolution sei nicht als Konkurrenz laufender Abrüstungsverhandlungen gedacht. Vielmehr sollten beide Arten von Verhandlungen, die gegenwärtig in Genf geführt und die über einen zukünftigen Freeze, „als Teil“ laufen.

In die Debatte um die Resolution hinein trafen zwei Telegramme der US-Chefdelegation in Genf, Rowny und Nitz, die in gleichlautenden Worten vor der Beifügung eines Freezes warnten. Die Annahme dieser Resolution werde die Verhandlungen mit den Sowjets „sehr viel schwerer, wenn nicht unmöglich“ machen, kabeelte Paul Nitz.

Auch Präsident Reagan führte eine scharfe Attacke gegen die amerikanische Freeze-Bewegung, als er während seiner Rede in Flo-

rida, vor der Vereinigung amerikanischer Fundamentalisten, vor der „Dummheit“, warnte, „unseren Gegner gegenüber einseitige Beschwichtigung und Wunschkonzert“ an den Tag zu legen. Wichtig sei, ein „sicheres Ziel“ zu setzen, das die Illusion von Frieden, in Wirklichkeit müssen wir Frieden durch Stärke finden.“

Ein Freeze, so fasste er die Wünsche seiner Regierung zusammen, sei nahezu unmöglich zu realisieren, er vermindere die Modernisierung des nuklearen Arsenal der NATO in Europa und er nehme den Sowjets den entscheidenden Anreiz, ernsthaft Abrüstungsverhandlungen zu führen.

## „Brennpunkt des Bösen in der modernen Welt“

Die anwesenden religiösen Führer forderte Reagan auf, gegen die Argumente der Freeze-Bewegung das Wort zu erheben. Einer der führenden Fundamentalisten, Jerry Falwell aus Lynchburg, Virginia, wies diesen Wunsch des Präsidenten mit einer landesweiten Fernseh-Kampagne in den führenden US-Zeitungen entgegen. Darin polemisierte er gegen alle „Freemasons“ und „einsitzigen Abstriche“ und übernahm getreu die Haupteinwände des Weißen Hauses.

Der Geistliche startete mit seinen Kampagne gleichzeitige eine Umfrage, deren Ergebnis er dem Land vorlegen gedachte. Er stellte die Fragen zum Beispiel: 1. Werden Sie das Überleben Amerikas einem atomaren Freeze-Abkommen mit der Sowjetunion anvertrauen, oder Nation, die die Inspektion ihrer Militäranlagen zum Zwecke der Verifikation ablehnt? 2. Sind Sie für einen Stopp jener amerikanischen strategischen Waffensysteme, die die nukleare Parität mit der Sowjetunion wiederherstellen sollen? 3. Glauben Sie, daß unsere NATO-Partner in atomaren Mittelstreckenwaffen unterlegen sein sollten?

Um seiner Warnung vor der Freeze-Bewegung zusätzliches Gewicht zu verleihen, garmierte Präsident Reagan seine Rede vor den Fundamentalisten mit einer lange nicht mehr so deutlich ausgetragenen Debatte über die eigentliche Frage: Nicht das Wettrennen, rief Reagan, sondern der Kampf zwischen Recht und Unrecht, zwischen Gut und Böse. Man könne nicht die Fakten der Geschichte und die aggressiven Impulse eines bössigen Imperialismus einfach ignorieren und sich selbst in Sicherheit wiegen. Die Waffenrüstung sei ein gigantisches Mißverständnis.

Solange die Sowjets „die Überlegenheit des Staates über den einzelnen predigen und prophezeien, daß alle Menschen dieser Erde lediglich beherrscht sein werden, solange sind sie der Brennpunkt des Bösen in der modernen Welt.“ Reagan, würde gerne der Freeze-Bewegung zustimmen, „wenn wir nur die sowjetischen globalen Absichten eindämmen könnten“.

## Europa-Abgeordnete treffen Entscheidungen über Sitzort

Luxemburg scheidet aus dem Rennen / Umzugspläne

ULRICH LÜKE, Brüssel  
Das Großherzogtum Luxemburg hat in dieser Woche im Europäischen Parlament zwei neue Niederlagen erlitten. Die Abgeordneten bestätigten ihren Plan, Ende April eine Sondersitzung in Brüssel – und nicht wie ursprünglich geplant in Luxemburg – abzuhalten. Und die Parlamentsmehrheit forderte die Beamten des Generalsekretariats, das seinen Sitz in Luxemburg hat, zum Umzug nach Straßburg oder Brüssel auf.

Damit ist nach knapp zweijähriger Pause wieder Bewegung in den Streit um den „Wanderzirkus“ Europa-Parlament gekommen. Den Auftakt hatten die Parlamentarier vor zwei Jahren selbst gemacht, als sie beschlossen, künftig ihre Plenarsitzungen nur noch in Straßburg, die Ausschuss- und Fraktionssitzungen in der Regel aber in Brüssel abzuhalten. Luxemburg verblieb danach neben europäischen Institutionen wie dem Gerichtshof oder der Investitionsbank nur noch das Generalsekretariat des Parlaments.

Folglich klagte das Großherzogtum gegen die Straßburger Entscheidung, jedoch ohne Erfolg. Die Abgeordneten so entschied der Europäische Gerichtshof, könnten selbst bestimmen, in welchem der drei per Regierungsbeschluß festgesetzten Sitzorte sie tagen wollten. Das Gericht räumte den Parlamentariern sogar ein, über Parlamentsbeamten am jeweiligen Arbeitsort verfügen zu können, solange das eigentliche Generalsekretariat in Luxemburg bleibe.

## Das Präsidium muß jetzt handeln

Noch ehe das Urteil fiel, hatten vor allem die Abgeordneten, die für Straßburg als endgültigen Sitz des Parlaments eintreten, eine Initiative gestartet: Sie sammelten Unterschriften für den Umzug der Beamten. Diejenigen, die „hauptsächlich an den Arbeiten der Planungs- und Koordinationsarbeit“ teilhaben, die die Ausschüsse helfen, nach Brüssel umziehen.

Das alles natürlich auf Basis der Freiwilligkeit.

Diese Woche nun kam die Mehrheit für diesen Plan zustande. Mehr als 240 der 434 Abgeordneten hatten unterschrieben. Das Parlamentssprekariat muß jetzt handeln, auch wenn EP-Präsident P. Dankert ein „Brüssel-Fan“ ist. Leicht wird die Ansetzung von Plenarsitzungen in Brüssel werden. Denn schon bei der Ankündigung der April-Sondersitzung in Brüssel hatte das Luxemburger Personal mit Streik gedroht. Eine Drohung, die jetzt offenbar stillschweigend zurückgezogen wurde.

## Mehr Transparenz der eigenen Finanzen

Dennoch wird die Sondersitzung Ende April – es ist die erste Plenarsitzung in Brüssel seit 1961 – zu Problemen führen. Sie findet im Kongreßpalast statt, und eine detaillierte Abstimmung in Sekundenträumen ist nicht möglich. Beantwortet eine namentliche Abstimmung wird es erhebliche Verzerrungen geben. Außerdem, so hat der italienische Radikale, Marco Pannella, ausgerechnet, verursacht die Sitzung halbkosten von mindestens einer halben Million Mark – und das, was ausgerechnet der Budgetpunkt Arbeitslosigkeit auf der Tagesordnung steht.

Was ihre eigenen Finanzen angeht, wollen die Europa-Abgeordneten in Zukunft für mehr Durchsichtigkeit sorgen. Sie beschließen am Donnerstag, künftig ihre Nebenberuf und ihre sonstigen finanziellen Entgelte in einem öffentlichen Register anzugeben. Bei juristischen Sanktionen wird ein Verstoß gegen diese neuen Regeln jedoch nicht verbunden. Auch der Vorstoß des deutschen Sozialdemokraten Hellmut Sieglerschmidt, die Angabe dann verpflichtend zu machen, wenn der Abgeordnete durch Nebenberuf mehr als die Hälfte seiner Parlamentarierentschädigung hinzuverdient, hat keine Mehrheit.



# Das Volk hält die Guerrilleros für gefährliche Terroristen

Stärke, Logistik, Verbände des Untergrunds in El Salvador / Aussagen eines Überläufers

Von WALTER H. RUEB

Die Negativschlagzeilen über die salvadorianische Armee und ihren Kampf gegen die kommunistischen Guerrillas jagen sich: Einmal ist sie zu schwach, um gewinnen zu können, dann operiert sie taktisch und strategisch völlig unzulänglich; in einem Großteil wird eine Aufstockung, in dem anderen eine Senkung ihrer Truppenstärke gefordert, schließlich geht der Armee gar die Munition aus.

Tatsachen oder Meisterleistungen der Desinformation? Der Ernst der Lage in mittelamerikanischen Problemfeld Nr. 1 erlaubt keine Gleichgültigkeit: In El Salvador entscheidet sich, so Präsident Reagan, das Schicksal der Region auf dem Istmus von Mexiko bis Panama und auch in der gesamten Karibik.

Für einen erfolgreichen Ausgang der bewaffneten Auseinandersetzungen zwischen salvadorianischer Armee und der „Nationalen Befreiungsfront Farabundo Martí“ (FMLN) stehen die Anzeichen im Moment für die Regierung nicht gerade günstig. Seit Monaten tritt die Armee - 83 000 Mann, modern ausgerüstet und bewaffnet, drei in USA ausgebildete Elitebataillone, 55 amerikanische Militärberater - auf der Stelle. Beobachter sprechen von einem militärischen Patt, machen auf das für eine Armee im Guerrilla-Krieg erforderliche Kräfteverhältnis von 10:1 aufmerksam.

Eine Übersicht über Stärke, Logistik und Strategie der Guerrilla ergibt folgendes Bild: Die FMLN umfasst zur Zeit rund 6000 aktive Kämpfer. 500 von der „Kommunistischen Partei von El Salvador“ und der „Bewaffneten Streitkräfte für die Befreiung“ im Südosten des Landes, knapp 2000 von der „Popular Liberation Forces“ entlang der Grenze zu Honduras, annähernd 2000 von der „Revolutionären Volksarmee“ an der Grenze zu Guatemala, 1000 von den „Armed Forces of National Resistance“ im Inneren des Landes und 500 von der „Revolutionären Partei der zentralamerikanischen Arbeiter“ am Golf von Fonseca im Südosten von El Salvador.

● Nachschub an Truppen kommt regelmäßig auf dem Seeweg aus Nicaragua. Anfang Februar wurden allein im Hafen von Parí 2000 bewaffnete Guerrillas an Land gesetzt. Nach Beobachtungen von Bewohnern der Region kamen die Schiffe aus dem Golf von Fonseca zwischen Nicaragua und El Salvador.

Flugzeuge aus der Schweiz, Waffen aus den USA

● Zwischen Nicaragua und El Salvador existiert auch eine Luftbrücke. In kleinen Flugzeugen werden vor allem Waffen transportiert. Geflogen wird in niedriger Höhe, um dem salvadorianischen Radar zu entgehen.

Das Werk wurde im Oktober

1982 das Ziel eines Terroranschlags. Die Attentäter enthielten, daß die Flugzeuge aus Stans nach der Auslieferung mit Maschinen-gewehren bestückt und für den Waffentransport umgerüstet würden. An einer Flugzeugschau war das Flugzeug vor ein paar Jahren als „militärisches Flugzeug, besonders geeignet für Buschein-sätze“, vorgestellt worden.

In einem Bekenners-Brief behauptete die Terrorgruppe, die Schweizer Flugzeuge würden für Waffentransporte nach Guatemala und El Salvador sowie für den Bodenkampf eingesetzt. Selbst Vorrichtungen für den Abwurf von Brandbomben würden eingebaut. Die Schweizer Regierung lehnte ein Eingreifen ab: Bei dem Flugzeug handele es sich nicht um Kriegsmaterial, deshalb falle es auch nicht unter das Kriegs-materialeinsatz und damit nicht unter das Ausfuhrverbot.

Die salvadorianische Armee stößt bei der Verfolgung der Guerrilla entlang der Grenze zu Honduras meist ins Leere: Die Rebellen weichen regelmäßig ins Nachbarland aus. Honduras hat sich zwar bereit erklärt, die Grenze zu blockieren, seine kleine Armee aber ist damit überfordert.

Die amerikanischen Militärberater müssen sich nach Weisun-

Montenegros Aussagen sollten auch von der Armeeführung El Salvadors beachtet werden. Besser als große Einheiten mit schweren Waffen könnten kleine, bewegliche Stoßtrupps mit der Guerrilla fertig werden, verriet Montenegro.

Es ist jedoch bekannt, daß Verteidigungsminister und Armeechef General Guillermo Garcia mit Vorliebe ganze Bataillone und schwere Waffen einsetzt. Schon seit einiger Zeit wird an seinem Vorgehen gegen die Guerrilla Kritik geübt. Der amerikanische Botschafter in San Salvador, Deane Hinton, ergriff jedoch für den Angegriffenen Partei.

Guillermo Garcia ist eine fähige Persönlichkeit, sagte Hinton, er hat auch den demokratischen Prozess in diesem Land gefördert.

Die Bevölkerung steht voll hinter der Regierung

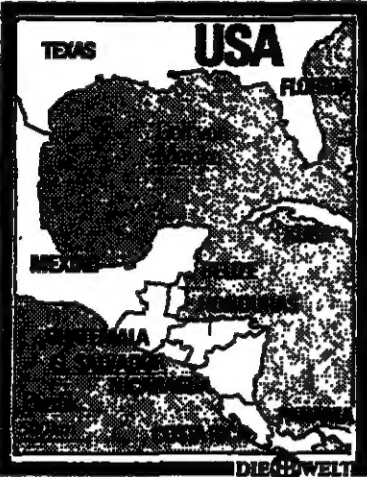
Montenegro gab auch Erkenntnisse preis, welche Armeeeinheiten in San Salvador mit Hoffnung erfüllen können: Die Guerrilla habe bei den Beobachtungen bei der Bevölkerung keinerlei Rückhalt. Insbesondere seit den Wahlen vom März 1982 stehe diese voll und ganz hinter der Regierung. Die Mitglieder der FMLN aber betrachte sie als gefährliche Terroristen.

Das sind Worte, die die zunehmende Salvador-Panik und die Vietnam-Beschwerden erheblich abschwächen. Daran ändert die jüngste Offensive der Guerrilleros im Januar und Februar mit ihren spektakulären Handstreichen auf Suchitoto 43 Kilometer nördlich der Hauptstadt ebenso wenig wie die Installation eines Rebellenlagers vor den Toren der Hauptstadt. Das Versteckspiel der Rebellen an den Flanken des Guapape-Vulkans mit Hunderten von Soldaten der Armee und stundenlangen Sperrungen der panamerikanischen Straße.

Ein militärischer Erfolg der Guerrilla, der vor wenigen Tagen durch die Weltpresse ging und der FMLN die Aura des Heldentums verlieh, sieht nach Berichten des salvadorianischen Staatspräsidenten Alvaro Mangana völlig anders aus. Gegenüber der WELT sagte Mangana: „Die Rebellen verstehen ihr Handwerk... In ihrem Rundfunksender „Radio Venceremos“ verbreiteten sie die Nachricht, unsere Luftwaffe habe die Stadt Berlin bombardiert, bevor sie selbst die Stadt angegriffen und besetzt hätten... Doch auf Fotos sieht man die Spuren des angeblichen Bombenangriffs. In Wirklichkeit wurden die Zerstörungen von Bränden hervorgerufen, welche die Rebellen gelegt hatten... Und zwar gingen ausschließlich Häuser von Reichen in Flammen auf... Selbst die besten Piloten können sich bei Angriffen nicht einzelne Häuser aussuchen... Für meine Behauptungen habe ich Beweise.“

Tatsächlich verfügt Mangana über Luftaufnahmen von Berlin, einer Stadt 110 Kilometer nördlich von San Salvador mit 40 000 Einwohnern, die vor ein paar Wochen traurige Berühmtheit erlangte, als die Rebellen sie besetzten. Auf den gestochenen scharfen Fotos ist in den Straßen kein einziger Bombentreffer zu sehen, viele verlassene Häuser jedoch sind dem Erdbeben gleichgemacht. Neben den Ruinen aber stehen völlig unversehrte Häuser. Die Fotos widerlegen freilich auch die Berichte, wonach die Rebellen in Berlin „nur 500 Paar Schuhe, Seife und Zahnbürsten kauft.“

Die Waffentlieferungen wurden vom Generalsekretär der KP von El Salvador, Shafick Jorge Handal, bei Besuchen in Moskau, Ad-dis Abeba und Hanoi arrangiert. Ein Teil der Waffen geht auf dem Landweg von Nicaragua via Honduras nach El Salvador.



## Briefe an DIE WELT

DIE WELT, Godesberger Allee 99, Postfach 200 866, 5300 Bonn 2, Tel. 0228-30 41, Telex 8 85 714

### Umstrittene Volkszählung

Demgegenüber muß festgestellt werden, daß der Staat sehr oft Dinge übertreibt. Die Mehrzahl der Bevölkerung sieht den Sinn einer Volkszählung sicherlich ein. Aber müssen dabei sämtliche Betriebe und Praxen gleichzeitig nach dem Bruttoeinkommen aller Angestellten gefragt werden? Fragt der skeptisch gewordene Bürger nicht mit Recht: Was hat das mit Volkszählung zu tun? Was will man mit der Frage?

Ähnliches gilt für die Einkommensfrage der Kindergeldempfänger. Soll eine Staffeileung stattfinden - und jeder Vermittlung sieht eine Kindergeldkürzung der Reichen ein - bedarf es der Frage nach dem Einkommen. Warum aber fragt der Staat gleichzeitig nach den detaillierten Einkünften aus Vermietung und Verpachtung, Kapitalerträgen etc., die alle vom Finanzamt in der Endsumme des versteuerten „Einkommens“ ja schon erfasst sind? Da soll man nicht skeptisch werden?!

Dr. Gerd Höfing, Wülfrath

„Und was gegen die Zählung“ WELT vom 4. März

Steinbuch schreibt in seinem Kommentar „Und nun gegen die Zählung“ in der WELT vom 4. März 1983, die Initiative für einen Volkszählungsboykott führen als Kronzeugen „nicht nur spezielle Datenschützer“ wie mich auf, und an anderer Stelle, „diese Leute“ bleiben dabei, „daß der Datenschutz vor allem Gesetzesbrecher schützen soll“.

Es ist nicht meine Sache, die von ihm Kritisierten zu verteidigen, aber ich hätte es für angemessen gehalten, wenn er deutlich gemacht hätte, daß ich mich gegen den Volkszählungsboykott ausgesprochen habe. Das war in allen Zeitungen (einschließlich der WELT) nachzulesen.

Ob die Boykott-Aufrufe Datenschutz vor allem als Schutz von

Die Redaktion behält sich das Recht vor, Lesertbriefe sinngemäß zu kürzen. Je kürzer die Zuschrift ist, desto größer ist die Möglichkeit der Veröffentlichung.

Gesetzesbrechern versteht, weiß ich nicht; ich weiß aber, daß sehr viele Mitbürger Angst vor übermäßiger Sammlung und Auswertung personenbezogener Daten haben und daß dies inzwischen nicht nur jene sind, die glauben, nichts zu verbergen zu haben. Verständnis für diese Ängste haben ja jüngst sogar Franz Josef Strauß und Ernst Albrecht geäußert - wenn auch leider nicht in Bezug auf die wirklichen Gefahrenstellen (wie bestimmte Datenspeicherungen der Sicherheitsbehörden, sondern nur gegenüber der insofern harmlosen Volkszählung).

Prof. Dr. H. P. Bull, Bundesbeauftragter für den Datenschutz, Bonn

Sehr geehrte Damen und Herren, der als Kommentar zur Volkszählung gedachte Artikel von Karl Steinbuch geht in E. am Kern der Sache (Volkszählung) vorbei.

Herrn Steinbuch scheint es entgegen zu sein, daß der Protest und die Boykottabsichten gegen die Volkszählung nicht nur die sogenannten „alternativen“ Kreise erfasst haben, sondern inzwischen alle Bevölkerungsgruppen erfasst haben. Dies geben sogar Politiker zwischen öffentlich zu, wenn man die entsprechenden Diskussionen aufmerksam verfolgt hat.

Meistenteils ist ja auch gar nicht so sehr die Tatsache der Volkszählung der entscheidende Punkt, der den Widerspruch heraufbeschwört, sondern einmal die Art und Weise, mit der die Bevölkerung aufgeklärt bzw. bisher nur sehr unzureichend aufgeklärt wurde, und zum anderen die Art der Durchführung bzw. die Widersprüche, die schon im Volkszählungsgesetz verabschiedet wurden. Diesen Widerspruch scheint auch Herr Steinbuch nicht gesehen zu haben, wenn er behauptet, daß der Datenschutz Gesetzesbrecher decken sollte, andererseits im Gesetztext aber steht, daß die Auskünfte nicht zum Nachteil des Auskunftspflichtigen verwendet werden dürfen.

Der Protest aller Bevölkerungs-kreise entzündet sich an der Tatsache, daß alle namentlichen Angaben zusammen mit dem statistischen Teil veröffentlicht werden und letztlich keiner weiß, was nach Erfassung damit passiert, bzw. es heute mit EDV-Maßnahmen möglich ist, auch ohne direkte Erfassung des Namens nachträglich über die verschiedenen Merkmale wieder eine namentliche Identifikation herzustellen (sogen. Deanonimisierung).

Wie leider viele Gesetze scheint auch das Volkszählungsgesetz etwas im Hauruckverfahren zustande gekommen zu sein, ohne auch nur exakt die Konsequenzen bedacht zu haben. Man hätte von Anfang an diese Trennung zwischen Statistik, von der man die Notwendigkeit wenig bestreiten kann, und melderechtlichem Teil vorsehen sollen. Hinzu kommt, daß die Handhabung gerade dieser Angaben in den einzelnen Bundesländern unterschiedlich ist, was weitere Unsicherheit erzeugt. Verwundert hat mich die Tatsache, daß erst die Hamburgerin Maja Stadler-Euler auf die Idee gekommen ist, dieses Gesetz auf seine Zulässigkeit in der jetzigen Form vom Verfassungsgericht überprüfen zu lassen.

Mit freundlichem Gruß E. Jäkel, Hamburg 50

### Anspruchsdanken

„Muttermilch für Mäusen belastet Staat in Hannover“ WELT vom 1. März

Die Gegebenheiten, die dem Bericht zugrunde liegen, machen einen normalen Menschen und braven Steuerzahler sprachlos, mehr noch, sie machen betroffen und grenzenlos wütend.

Die 30jährige Lehrerin hat zweifellos auf Kosten der Allgemeinheit studiert; möglicherweise bekam sie auch ausreichend BAföG. Nun die Stillzeit eines Sohnes über die übliche Periode hinaus von der Öffentlichkeit tragen zu lassen (Kosten ca. DM 500,- monatlich) und dann dafür auch noch Gerichte zu bemühen - wieder von Steuerge-derten getragen - heißt, alle Bürger an der Nase herumführen. Solch Un-verfrorenheit und grenzenlos forderndes Anspruchsdanken überstrapaziert unsere demokratische soziale Grundordnung. Solche Menschen sind es, die unser soziales Sozialgefüge überfordern und zerstören.

Und solchen Lehrern sollen wir unsere Kinder anvertrauen? Die Lehrerin soll - in Gottes Namen - ihren Sohn stillen, solange sie es für nötig hält, aber nicht auf Kosten der Allgemeinheit!

R. Wilhelm, Bremen

### Sachkompetenz

„Die Kompetenz“ WELT vom 2. Februar

Sehr geehrte Damen und Herren, sicher dürfte auch die vermehrte Nachfrage der Kompetenz damit

zusammenhängen, daß in den vergangenen 13 Jahren mehr Ideologie denn Sachverstand und wirtschaftspolitische Vernunft propagiert wurden mit allen negativen Auswirkungen, die nun jedermann offensichtlich geworden sind.

Wenn man Ihre Gedanken weiter verfolgt, so muß man auch zu der Einsicht gelangen, daß unser gesamtes politisches Umfeld viel komplexer geworden ist, die Diskussion von Sachfragen sich aber einer immer breiteren Öffentlichkeit bemächtigt. Ein besonders markantes Beispiel hierfür ist die Mitbestimmung, die unter dem Schlagwort mehr Demokratisierung der Wirtschaft vorangetrieben wird. Abgesehen davon, daß wir Deutschen seit Marx' Zeiten Vordenker für die Welt in wirtschaftspolitischen Utopien waren, muß man sich doch fragen, warum ausgerechnet in der so komplexen Wirtschaft jeder glaubt, mitreden zu können. Als ob ein Kapitän auf der Brücke den Rat eines Mannes braucht, um Fragen der Nautik besser zu lösen.

Viele unserer heutigen Unge-reimtheiten und Verwerfungen im politischen Alltag sind auch eine Folge mangelnder Sachinfor-mation, zum anderen aber auch der Diskreditierung wissenschaftlicher Sachkompetenz.

Mit freundlichen Grüßen Ferdinand Neitzert, Kalkenkirchen

### Wort des Tages

„Wenn man in dieser westlichen Welt fragt, was gut und was schlecht, was erstrebenswert und was zu verdammen ist, so findet man doch immer wieder den Wertmaßstab des Christentums auch dort, wo man mit den Bildern und Gleichnissen dieser Religion längst nichts mehr anfangen kann. Wenn einmal die magische Kraft ganz erloschen ist, die diesen Kompaß gelenkt hat... so fürchte ich, daß sehr schreckliche Dinge passieren können, die über die Konzentrationslager und Atombomben noch hinausgehen.“

Werner Heisenberg, dt. Naturwissenschaftler (1901-1976)

### DIPLOMATEN

Einen international erfahrenen Wirtschaftsexperten und Fachmann für die Dritte Welt schickt die Bundesregierung als Botschafter nach Indonesien. Es ist Dr. Helmut Matthias, zuletzt Leiter der Unterabteilung Entwicklungspolitik im Auswärtigen Amt. Dr. Matthias ist am 29. November 1923 als Sohn eines Buchdruckers



Dr. Helmut Matthias

reisesitzers in Weimar geboren. Er studierte Wirtschaftszoologie und Volkswirtschaft in Münster und ging als einer der ersten Deutschen nach dem Zweiten Weltkrieg, mit einem Stipendium versehen, als Student zur London School of Economics. Seit 1952 gehört er dem Auswärtigen Amt an. Es folgten Posten in Karatschi,

Lissabon, Paris und Washington, wovon 1972 bis 1977 als Gesandter die Wirtschaftsabteilung der Botschaft leitete. Vorher, 1968 bis 1969, war Dr. Matthias eine besonders schwierige Aufgabe zugefallen: Er war vom Auswärtigen Amt als Sonderberater des Generalsekretärs der Weltbankkonferenz in Genf beauftragt gewesen. Die Genfer UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung, Unctad, führte Dr. Matthias auch als erfahrenen Unctad-Experten zur Unctad-Konferenz nach Manila, wo er Leiter der deutschen Delegation war und zugleich zum Sprecher der westlichen Industriellaren gewählt wurde. In einer damals heißen Phase des Nord-Süd-Dialogs. Die Aufgabe des Sprechers galt als besonders schwierig, weil er die Interessen der Industrienationen und der Entwicklungsländer unter einen Hut bringen mußte. Der frühere Staatssekretär Peter Herms hatte damals diese Konferenz als „Unding“ bezeichnet, weil zwischen 150 Ländern schwierige Wirtschaftsprobleme verhandelt werden mußten.

Einen seiner erfahrensten Diplomaten des Landes schickt Kolumbien im April nach Bonn. Es ist Botschafter Dr. Luis Gonzales Barros, der von der Bundesregie-

run sein Agrément erhielt. Vor Eintritt in den diplomatischen Dienst absolvierte Barros umfangreiche Studien. Er studierte Volkswirtschaft in Washington, machte seinen Magister in Wirtschaftspolitik in Oxford, promovierte zum Doktor der Philosophie in Bogotá und zum Doktor der Jurisprudenz an der Universität von Lyon. 1945 trat er in das Außenministerium seines Landes ein. Er war lange Jahre in verschiedenen Funktionen bei der UNO in New York tätig und bei den verschiedenen UNO-Organisationen in Genf. 1956 wurde er Gesandter in Bern. Von 1962 bis 1964 war er Gesandter in Sondermission in jenen asiatischen und afrikanischen Ländern, in denen Kolumbien keine Botschaft unterhält. 1965 bis 1967 vertrat er sein Land als Botschafter in Lissabon. 1968 bis 1972 gehörte er zu den vom Senat gewählten Mitgliedern der beratenden Kommission für Außenpolitik in Bogotá. 1973 ging er als Botschafter nach Tokio. Bereits ein Jahr vorher war er in anderen asiatischen Ländern als Botschafter akkreditiert, so in Taiwan und Korea. 1974 wurde er außerdem auch Botschafter seines Landes für die Philippinen. Im gleichen Jahr ging er jedoch dann als Botschafter nach Brüssel, mit gleichzeitiger Akkreditierung in Luxemburg. 1978 wurde er Bot-

schafter in Ecuador. Seit 1981 ist er Botschafter in Chile. Der weltweit gereiste Diplomat war außerdem schöpferisch schriftstellerisch tätig. Er verfaßte ein Werk über die griechische Logik und Ontologie und eine Schrift über die Internationalisierung von Jerusalem und den heiligen Stätten Palästinas. Seine Vorgängerin in Bonn, Botschafterin Laura Ochao de Arandia, die nur fünf Monate in der Bundesrepublik auf Posten war, ist heute Vizeaußenministerin des Landes.

### BUNDESREGIERUNG

Bundeskanzler Helmut Kohl wird Ostersonntag 53 Jahre alt. Seinen Geburtstag will der Kanzler in diesem Jahr zu Hause in seinem Heim in Ludwigshafen-Ogersheim feiern. Aber nicht dies ist der Grund, warum Helmut Kohl in diesem Frühling auf seine sonst traditionellen Abmahnungen in Schurz verzichten will. Die Osterfeier nutzt der Regierungschef, um die Regierungserklärung vorzubereiten, mit der er nach den bisherigen Überlegungen am 25. April vor Parlament treten will. Helmut Kohl hatte im Kanzlerpalast in Bonn ihren 50. Geburtstag in der letzten Weihnacht von Sonntag auf Montag gefeiert.

# „Ein Roman wie ein weitläufiger chinesischer Palast, in dem der Leser staunend verweilend sich in Bildern und Zeiten versenkt.“

Am Beispiel einer mehrere Generationen umfassenden Dynastie hat Bette Bao Lord, in China geboren, eine große Familiensaga geschrieben. Sitten und Gebräuche,

Leben, Lieben und Leiden, Bürgerkrieg und Revolution werden als Menschheitsabenteuer eindringlich erzählt. Ein farbiges Epos, das die Seele des chinesischen

Menschen dem westlichen Leser in einem ungewöhnlichen Buch näherbringt.

Hoffmann und Campe





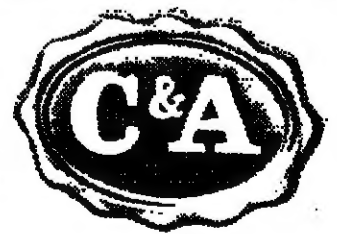
YVES SAINT LAURENT  
diffusion hommes



In vielen C&A-Häusern.

... ein Beispiel aus  
unserer Frühlings-Kollektion

Anzug mit Mohair 485.-



AACHEN - AUGSBURG - BERLIN, Joachimstaler Straße - BERLIN, Wilmsdorfer Straße - BERLIN-NEUKÖLLN - BERLIN-STEGLITZ - BIELEFELD - BOCHUM, Kortumstraße - BONN - BRAUNSCHWEIG - BREMEN - DARMSTADT  
DORTMUND - DÜREN - DÜSSELDORF - ERLANGEN - ESSEN - FRANKFURT, An der Konstablerwache - FREIBURG - GELSENKIRCHEN - GIESSEN - HAGEN - HAMBURG, Monckebergstraße - HAMBURG, ELBE EINKAUF  
ZENTRUM - HAMBURG-WANDSBEK - HAMM - HANNOVER - HEIDELBERG - HEILBRONN - ISERLOHN - KARLSRUHE - KASSEL - KIEL - KOBLENZ - KÖLN - KREFELD - LÜBECK - MAINZ - MANNHEIM  
MÖNCHENGLADBACH - MÜLHEIM-HEISSEN - MÜNCHEN, Olympia-Einkaufs-Zentrum (OEZ) Riesstraße - MÜNCHEN, Kaufinger Straße - NEUSS - NÜRNBERG - OLDENBURG - PADERBORN - RECKLINGHAUSEN - SAARBRÜCKEN  
SIEGEN - STUTTGART - VIERNHEIM, RHEIN-NECKAR-ZENTRUM - WIESBADEN - WUPPERTAL-BARMEN - WUPPERTAL-ELBERFELD - WÜRZBURG

هكذا من القطن



SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

WELT DES SPORTS

FUSSBALL / Kein Comeback von Magath

Derwall enttäuscht: „Ich verstehe Felix nicht“

BERND WEBER, Bonn. Ich kann nicht verleugnen, daß ich ziemlich enttäuscht bin. Ich hatte nach unserem mehr als dreistündigen, sehr positiv verlaufenen Gespräch eine andere Entscheidung erwartet. So reagiert Bundestrainer Jupp Derwall gestern auf den Entschluß des Hamburger Spielmanns Felix Magath, einen endgültigen Schlußstrich unter seine Karriere in der Nationalmannschaft zu ziehen. Magath telefonierte am Donnerstagabend mit dem DFB-Präsidenten Hermann Neubauer und dann mit Derwall, der nicht sofort zu erreichen war (Der Bundestrainer wurde am Donnerstag 56 Jahre alt). Belden teilte er mit: „Ich will nicht mehr für Deutschland spielen.“ Der Hamburger nannte zwei Gründe: Der immer noch nicht ganz behobene Knieverletzung, die in seinem Knie wurde bei größerer Belastung ein Risiko auch für die Fortsetzung der Vereinslaufbahn bedeuten. Den wichtigsten Grund nannte Magath erst am zweiten Tag unseres Gesprächs in Hamburg: „Der Tunnel um seine Person sei ihm in den letzten Wochen viel zu groß geworden. Den Erfolgsdruck, der im Falle eines Comebacks auf ihm gelastet hätte, hätte er nicht verkraften können.“ Derwall sagte zu WELT: „Ich muß das akzeptieren, was bleibt mir auch anderes übrig. Aber so ganz verstehen kann ich den Felix nicht. Der Tunnel um seine Person sei ihm in den letzten Wochen viel zu groß geworden. Den Erfolgsdruck, der im Falle eines Comebacks auf ihm gelastet hätte, hätte er nicht verkraften können.“ Derwall sagte zu WELT: „Ich muß das akzeptieren, was bleibt mir auch anderes übrig. Aber so ganz verstehen kann ich den Felix nicht. Der Tunnel um seine Person sei ihm in den letzten Wochen viel zu groß geworden. Den Erfolgsdruck, der im Falle eines Comebacks auf ihm gelastet hätte, hätte er nicht verkraften können.“

EISKUNSTLAUF / Norbert Schramm kämpfte nach zwölf Spritzen

Silber gerade noch gerettet, weil er seine Kür blitzschnell umgebaut hatte

UWE PRIESER, Helsinki. Norbert Schramm war nicht glücklich, nicht glücklich - er war nur ungeheuer erleichtert. Hinter Scott Hamilton (USA) hatte bei der Eiskunstlauf-Weltmeisterschaft wieder die Silbermedaille gewonnen. Überstanden sind die Zweifel nach seiner Niederlage bei der Deutschen Meisterschaft, verfliegen ist aber auch der Triumph nach dem Europatitel in Dortmund. In Helsinki ist das Pendl der Gefühle bei Norbert Schramm in der ruhigen Mitte zum Stillstand gekommen: Zufriedenheit. Zwei Tage war er krank gewesen, und die Schulter schmerzte von einem harten Trainingssturz. Als 100 Sekunden seiner vierminütigen Kürminuten abgelaufen waren, schien Norbert Schramm ein gescheitertes Mann zu sein. Den dreifachen Toe-loop in der Kombination nicht geschafft, beim dreifachen Flip einen Sturz gerade noch vermieden, den Lutz nur doppelt gesprungen. „Da dachte ich, wenn du jetzt den Rittberger verhaßt, kannst du gleich nach Hause gehen.“ Und nach dem Rittberger, erzählte Norbert, spürte er in der Nacht, da habe er seine Kür in Gedanken schnell umgebaut, um am Ende den dreifachen Lutz noch einmal zu versuchen. „Den brauche ich unbedingt noch, sonst wäre es ganz anders ausgefallen.“ Es war nach drei, ganz anders zu laufen, und er weiß es. Doch die Erfahrung, am Rande der totalen Niederlage nicht aus dem Gleichgewicht geraten zu sein, stärkt das Selbstgefühl. Bei dieser Weltmeisterschaft war Norbert Schramm einer der davongekommenen. Ein dutzend Vizepräsidenten pro Tag, die letzte 30 Minuten vor der Kür, stundenlange Erörterungen mit dem Teamarzt, ob er überhaupt noch nicht - Norbert Schramm hat sich da durchgekämpft und Vertrauen für die Zukunft gewonnen. „Vor allem kam es darauf an, eine möglichst gute Ausgangsposition für die Olympischen Spiele zu bekommen.“ Diese Silbermedaille ist ein Meilenstein für mich, sagt Schramm. Das Bild, das sich aus diesem Mosaik am Ende zusammensetzen soll, ist klar: Olympia-sieger, zumindest Olympiadritte. Doch der Druck der Konkurrenz wird von Jahr zu Jahr größer. „Wenn ich mich in der Pflicht noch einmal so verbessern wie in diesem Jahr dann kann ich 1984 Gold oder Silber gewinnen.“ erklärte der 19-jährige Kanadier Brian Orser, nachdem er Schramm mit seinen eleganten und sicheren Dreifachsprüngen in der reinen Kürwertung bezwungen hatte. Wie Orser so sprang auch Alexander Fadejew, ebenfalls 19 Jahre alt, den dreifachen Axel und die drei halb misglückten, hübschen, der kleine, kräftige Moskauer eine neue Rotations-Runde ein: Die erste Dreifachsprüngen bei einem internationalen Wettbewerb, auch wenn Fadejew sich noch beim Landung seines Toe-loop mit der Hand auf dem Eis abstützen mußte. Vierfach will auch Heiko Fischer (Stuttgart) im Olympiajahr den Konkurrenten kommen, mit dem Toe-loop und dem Salchow. Und auch Rudi Cerne (Wanne-Eickel) wird mindestens noch den dreifachen Lutz zulegen. Weil alle drei Läufer aus der Bundesrepublik sind in Helsinki unter den ersten Zehn platzierten, dürfen auch drei in Sarajewo starten. Der elegante Rudi war wieder einmal der Star des Publikums. Seine tänzerische Interpretation der Kürmusik „Wenn ich König wäre“ rief selbst die sonst so spröden Finnen zu einem Beifallssturm hin. Cerne könnte König sein - wenn er nicht in jedem Wettbewerb einen großen Fehler machte. Ein König ohne Fehler indessen ist der 24-jährige Scott Hamilton. Der kleine Amerikaner schwebt über das Eis wie eine Feder und springt wie ein Gummiball; kein großer Tänzer, aber ein intelligenter Pflücker, dem seine technische Selbstdarstellung auf dem Eis erlaubt. Hamilton, bei 1,58 m Körpergröße und 50 kg Gewicht der zierlichste Weltmeister aller Zeiten, trägt den Spitznamen „rasender Zwerg“. Nicht ganz zu Recht. Selbstverständlich zeigt niemand so verwirrende Schrittkombinationen, aber der Amerikaner (er litt als Kind unter Wachstumsstörungen) hat seinen schmächtigen Körper als Grundlage zu einem erfolgreichen Konzept benutzt: Drei, halb Minuten mehr Kür beinhalten, was für die Bewertung wichtig ist, eine Minute im Mittelteil widme ich ganz dem Publikum, da gibt es Ruhiges, Ausgewogenes, da will ich künstlerisch ausstrahlen.“ Und das gelingt ihm. An seiner Klasse auch zwischen den Sprüngen gibt es keinen Zweifel. Hamilton, der kleine quirlige Kerl stellt sich in seiner ganzen Fröhlichkeit selbst dar. Für Schramm bleibt da nur die Selbstbesinnung. Er weiß selbst, daß sein Sieg von Helsinki darin bestand, nicht verloren zu haben.

MOTORSPORT

Formel-1-Start 31 Fahrer in 16 Rennteams

DW, Bonn. Morgen beginnt in Rio de Janeiro die Formel-1-Saison 1983. Sie endet nach 17 Rennen am 29. Oktober mit dem Großen Preis von Südafrika auf dem Kurs von Kyalami. 16 Teams mit 31 Fahrern beteiligen sich an der Formel-1-Weltmeisterschaft 1983. Die Formel 1 buchte für die Saison 1983 insgesamt sechs Neuzugänge. Prominentester Aufsteiger ist Johnny Cecotto aus Venezuela. Der frühere Motorrad-Weltmeister (14 Grand-Prix-Siege) wurde im letzten Jahr Vize-Europameister in der Formel 2. Cecotto heuerte mit dem Geld venezolanischer Ölförderung beim Team Theodore-Ensign an. Das Team war bisher stets erfolgreich. Zu jenen sechs Fahrern, die in diesem Jahr ersetzt werden und nicht mehr dabei sind, gehören der französische Ferrari-Pilot Didier Pironi, der noch die Folgen seines Unfalles von Hockenheim im letzten Jahr auskurirt, und Jochen Mass aus Bad Dürkheim, der seine Karriere nunmehr in der ersten Linie der Marken-Weltmeisterschaft für Sportwagen bestreiten wird. Das sind die Teams, ihre Fahrer und Motoren: Williams: Startnummer 1 Keke Rosberg, 34 Jahre alt (Finnland); Cosworth-Motor, 2 Jacques Laffite, 36 (Frankreich) Cosworth, 28 Tyrrell: 3 Michele Alboreto, 32 (Italien) Cosworth, 29 Denny Hulme, 32 (USA) Cosworth. Brabham: 5 Nelson Piquet, 30 (Brasilien) BMW-Turbo, 6 Ricardo Patrese, 28 (Italien) BMW-Turbo. McLaren: 7 John Watson, 36 (Irland) Cosworth, 8 Niki Lauda, 34 (Österreich) Cosworth, später TAG-Porsche-Turbo. Alfa Romeo: 9 Manfred Winkelhock, 30 (Deutschland) BMW-Turbo, 10 Loris, 11 Elio de Angelis, 24 (Italien) Renault-Turbo, 12 Nigel Mansell, 27 (England) Cosworth. Renault: 15 Alain Prost, 28 (Frankreich) Renault-Turbo, 16 Eddie Cheever, 25 (USA) Renault-Turbo. March: 18 Jean-Louis Schlesser, 25 (Frankreich) Cosworth - startet erst Mitte der Saison, 17 Elio de Angelis, 24 (Italien) Cosworth. Alfa Romeo: 23 Andrea de Cesaris, 23 (Italien) Alfa-Romeo-Turbo, 24 Mauro Baldi, 28 (Italien) Alfa-Romeo-Turbo. Agip: 25 Jean-Pierre Jarier, 36 (Frankreich) Cosworth, 26 Raul Boesel, 25 (Brasilien) Cosworth. Ferrari: 27 Patrick Tambay, 33 (Frankreich) Ferrari-Turbo, 28 René Arnoux, 34 (Frankreich) Ferrari-Turbo. Arrows: 29 Marc Surer, 31 (Schweiz) Cosworth, 30 Alan Jones, 38 (Australien) Cosworth - wird wegen Verletzung bis April durch Chico Serra, 28 (Brasilien) vertreten. Osella: 31 Corrado Fabi, 32 (Italien) Cosworth, 32 Piercarlo Bizzozzi, 31 (Italien) Cosworth. Theodore-Ensign: 33 Roberto Guerrero, 24 (Kolumbien) Cosworth, 34 Johnny Cecotto, 27 (Venezuela) Cosworth. Tolman: Derek Warwick, 28 (England) Tolman-Hart-Turbo, 36 Bruno Giacomini, 30 (Italien) Tolman-Hart-Turbo. Spirit: Ohne Startnummer: Stefan Johansson, 24 (Schweden) Honda-Turbo.

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

HAUSEN

STAND PUNKT/Der Zauderer

Nichts zeigt die Misere um die deutsche Fußball-Nationalmannschaft besser: Alle Beteiligten üben sich in Kinderspielen - potentielle Nationalspieler fallen sich beim „Häuschen in der Grube“ der Bundestrainer wird zum „Nachlaufen“ gezwungen, oder „Eintrike-Zack“, wie es in anderen deutschen Ländern heißt. Jetzt wieder Schuld verteilen zu wollen, ist müßig. Vielleicht hätte Derwall bei Magaths Hinfahrttaktik etwas früher akzeptieren müssen. Als Bundestrainer kann er doch wohl eine Entscheidung am Ort und zum Zeitpunkt der ausgefallenen Austritte verlangen. Zeit genug zum Nachdenken hatte der Hamburger, was sollte also noch der Aufschub. Spätestens hier hätte bei Jupp Derwall der Groschen fallen können, und er hätte zu dem Entschluß kommen müssen, daß er einen Spieler, der derart zaudert, wie es Felix Magath tat, derzeit in seiner desolaten Mannschaft nicht gebrauchen kann. Jupp Derwall hatte dem Hamburger alle Brücken gebaut. Magath, und das hängt mit seinem zurückhaltenden Charakter zusammen, traute sich öffentlich nicht zu sagen, daß er gerne noch mehr Hamburger Spieler im Nationalteam sehen würde. Jupp Derwall hatte davon Wind bekommen und

BUNDESLIGA

Hamburg ohne Kaltz

sid, Bonn. Mit dem Hamburger SV feierte Branko Zebec große Erfolge, aber kommt der Jugoslawe mit Eintracht Frankfurt ins Volkspstadion zum deutschen Meister und ist auf Außenseiter. Zebec, der mit seiner Mannschaft auf 9,3 Punkte in der Rückrunde kam, rechnet sich dennoch Chancen aus: „Unser Abwehr hat sich stabilisiert. Wir haben keine Angst vor dem HSV.“ Die Hamburger müssen ohne den verletzten Verteidiger Manfred Kaltz auskommen. Der Nationaltrainer, leider ein Bänderdarsteller, durch eine gute Leistung wollen die Hamburger Reklame für das Europapokalspiel (16. März) gegen Köln (Hinspiel: 3:0) machen. Heute spielen (15.30 Uhr): Stuttgart - Leverkusen (3:0); Hertha BSC - Karlsruhe (1:1); Köln - Düsseldorf (6:2); Kaiserslautern - Bremen (0:3); München - Bochum (0:0); Hamburg - Frankfurt (1:1); Magdeburg - Bielefeld (2:4). Schalke 04 wurde aus dem Spiel gestrichen. In Klammern die Ergebnisse der Hinrunde.

FUSSBALL-WM

Brasilien: Kein Geld

sid, Düsseldorf. Im Rennen um die Austragung der Fußball-Weltmeisterschaft 1986 ist der Favorit Brasilien ausgeschieden, nun bleiben nur noch Mexiko, die USA und Kanada übrig. Wie zuvor Kolumbien, scheiterte auch die Brasilianer an der schlechten wirtschaftlichen Lage. Angesichts einer Verschuldung von 90 Milliarden Dollar, einer mehr als hundertprozentigen Inflation (im letzten Monat wurde der Cruzeiro um 23 Prozent abgewertet) und hoher Arbeitslosigkeit versagte Staatspräsident João Figueiredo jede Regierungshilfe. Staatliche Garantien aber werden vom Fußball-Weltverband (FIFA) verlangt. Die besten Aussichten, das WM-Turnier 1986 auszurichten, hat jetzt Mexiko. Fernando Alanis, Unterstaatssekretär für Sport, sagte in Mexico City: „Wir garantieren die Organisation der Weltmeisterschaft.“ Allerdings ist auch Mexiko mit über 85 Milliarden Dollar Auslandsschulden belastet. Das Turnier der USA und der Kanadier ist, daß sich ihre Regierungen mit staatlichen Garantien ebenfalls zurückhalten.

GALOPP

Siebenmal über Hürden

K. GÖNTZSCHE, Düsseldorf. Beim zuständigen Rettungsdienst der Düsseldorf Galopprennbahn am Grafenberg wurde für die heutige Veranstaltung (Beginn: 15.30 Uhr) ein Krankenwagen mehr als üblich gerufen, auch ein zweiter Arzt wird am Platz sein. Der Grund: Sieben der zehn Rennen werden als Hindernissenrennen gelaufen, dort ist die Zahl der Stürze erfahrungsgemäß höher als in normalen Flachrennen. Veranstalter dieses ungewöhnlichen Rennfestes ist der Union-Klub. Dieser Verein mit leicht über 1000 Mitgliedern hat früher die Aufsicht über die Rennen ausgeübt, jahrelang gab es allerdings nichts anderes als eine Mitgliedsliste des Union-Klubs von gestern. Der neue Geschäftsführer Johann-Matthias Freiherr von der Recke (49) aus Köln hat neue Lebenseinstellung, persönliche Bürgschaft zahlreicher Mitglieder des 150 Personen kleinen Klubs (nur Männer) sorgen für die finanzielle Absicherung. Der Große Preis des Union-Klubs (4500 m) ist mit 30.000 Mark dotiert, die besten deutschen Steepler treten an, im Sattel sitzen Amateure auf drei Nationen.

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS

WIRTSCHAFTS



# „Der Marco Polo unserer Tage.“

Peter Scholl-Latour

Drei Jahrzehnte lang hat Hans Walter Berg, der Nestor der deutschen Auslands-korrespondenten, an Ort und Stelle miterlebt, wie sich die „Welt östlich von Suez“ von Grund auf gewandelt hat. Er ist zum Augen-

## Hans Walter Berg GESICHTER ASIENS

Dreißig Jahre Augenzeuge der Geschichte



Hoffmann und Campe

Hans Walter Berg  
Gesichter Asiens  
Dreißig Jahre Augenzeuge der Geschichte.  
352 Seiten und 32 Seiten Tafelteil zw. DM 38,-

zeugen des Endes der europäischen Herrschaft in Asien geworden und auf seinen Reisen allen bedeutenden Politikern dieses Erdteils begegnet. Hans Walter Berg schildert Aufbruch, Kriege, Hoffnungen und Enttäuschungen der Völker der Dritten Welt. Und er bringt uns diese fremde Welt näher, ohne den Anspruch zu erheben, ihre Geheimnisse zu enträtseln.

Hoffmann und Campe

## Schirmützel an der Stahl-Front

Noch keine Einigkeit der Unternehmen über Moderatoren-Vorschlag

JOACHIM GEHLHOFF, Düsseldorf  
Sie drehen und sie wenden sich. Aber man kann es drehen und wenden, wie man will. Ungeduldet des Widerstands aus manchen deutschen Stahlunternehmen und von jeder „stahlbetreffenden“ Landesregierung bleibt das seit bald zwei Monaten auf dem Verhandlungstisch liegende Konzept der drei Moderatoren zur fälligen Neustrukturierung der deutschen Stahlindustrie mit Meilerabstand der beste Lösungsvorschlag für die Strukturkrise der Branche. Mit bundesweiter Lösungskompetenz bleibt es sogar das einzige Konzept. Alles andere muß sich daran messen lassen.

Nur wenige sind bisher bereit, über diese Maßnahme in neue Strukturen zu springen. Voran die Konzerne Krupp und Thyssen. Diese machen eindrucksvoll ernst mit der technisch-betriebswirtschaftlichen Vorbereitung der nach dem Moderatorenvorschlag vorgesehenen Zusammenführung ihrer am Duisburger Niederrhein massierten Stahlkapazitäten in der Gruppe Rhein (unter Thyssen-Führung). Alle Maßnahmen, daß auch da Sand ins Getriebe gekommen sei, weil die Kruppische Konzernholding nur mit Zuschuß von mindestens einer halben Milliarde Mark ihren angeblich unverzichtbaren Gruppenanteil von mindestens 25 Prozent darstellen könne, laufen offensichtlich an der Grundlinie der Krupp-Strategie vorbei.

Die auf den Ausbau der Konzernaktivitäten in den zukunftsreichen Feldern des Maschinen- und Anlagenbaus erlichte Essener Holding Fried. Krupp GmbH nimmt im Zweifel auch einen kleineren Anteil an der Stahlgruppe „Rhein“ in Kauf, wenn damit nur der Konzernkassenspeicher Blutverluste aus dem kranken Stahlbereich zu ersparen sind. Und paritätisch mit Thyssen wird man ohnehin beim Edelstahl zusammen sein, bei dem beide Konzerne derzeit im Zusammenschluß zur „Deutsche Edelstahlwerke AG“ als weitaus größtem deutschen Produzenten dieses Stahlbereichs munter auf dem Wege sind.

Sonderlich mehr als dieser Vormarsch zur Gruppe „Rhein“ ist vom Aufbruch zu neuen Stahlstrukturen jedoch immer noch nichts festzustellen. Für den Hoesch/Klöckner-Salzgitter-Zusammenschluß zur ebenso großen „Gruppe Ruhr“ mit Sitz in Dortmund hat sich bislang nur der Vorstand der Klöckner-Werke AG, Duisburg, uneingeschränkt positiv ausgesprochen.

### Partner sträuben sich

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

Um das Verwirrspiel vollzuziehen, bleibt für die oberflächliche Maximalhüte (Klöckner-Konzern) unverändert eine „bayerische Lösung“ mit Aufrechterhaltung der Partnersträuben sich.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

Neben dieser „magischen Vier“ ist die Verhinderung der von den Arbeitgebern gewünschten Lohnrückgangspause die Gewerkschaft ein unabdingbares Ziel in dieser Tarifrunde. Aus Arbeitgeberblick ergeben sich ebenfalls zwei feste Positionen, die in den Verhandlungen nicht geräumt werden dürfen. Zum einen ist dies die Absicht, einen Tarifvertrag mit einem Volumen unter dem VW-Abschluß zu erzielen.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

Aber um so mehr Gewicht gewinnen nun andere Widerstandsargumente. Der Hoesch-Vorstand hat den Klöckner-Vorstand bereits brieflich und deziert wissen lassen, daß eine Kooperation mit Klöckner im „Ruhr“-Bund nicht sinnvoll sei und deshalb auch nicht weiter vertiert werden sollte. Anders als Moderatoren meint Hoesch, daß dies nur eine bloße Addition von Anlagen ohne nennenswerte Rationalisierungseffekte ergäbe.

Weiter laufen die Verhandlungen nur zwischen Hoesch und dem Salzgitter-Stahlbereich. Aber auch hier mit dem klaren Hoesch-Vorbehalt, daß ein „in Kürze“ vorzulebendes Kooperationsmodell nur dann sinnvoll sei (was man noch nicht wisse), wenn es aus gewichtigen Rationalisierungseffekten beiden Seiten erhebliche Ertragsstärkung bringe.

Notfalls im „Alleingang“  
Mit gleichem Ziel (und Vorbehalt) strebt Klöckner mit dem Salzgitter-Stahlbereich Kooperationsverhandlungen an, deren Endstation der schon vor anderthalb Jahrzehnten erstmals und erfolglos initiierte „Nordstahl“-Verbund Klöckner/Salzgitter sein könnte. Trutzig versichern Hoesch wie Klöckner zugleich, daß man notfalls auch im „Alleingang“ weitermachen und den unerlässlichen Beitrag zur Neustrukturierung der Branche auf losen Kooperationsformen für bestimmte Produktbereiche beschränken könne. Eine Trutzhaltung, die sich für den Staatskonzern Salzgitter dank Eigentümer-Rückhalt an der Staatskasse von selbst versteht.

Bei diesem Stand der Dinge ist über den Moderatorenvorschlag zur Zusammenführung des halben deutschen Stahlpotentials an Blechen und schweren Profilen Produktgruppen, die gut zwei Drittel aller deutschen Walzstahlherzeugung ausmachen - in einer „Gruppe Ruhr“ praktisch bereits das Totdesurteil gesprochen. Und schon erwartet in der darob ausbrechenden Spekulationsflut auch die längst totgeglaubte „Ruhrstahl-Idee“ zu neuem Leben: Der Zusammenschluß des Kruppischen Massenstahlbereichs mit Hoesch - jetzt aber unter Inkaufnahme des Edelstahl-Zusammenschlusses Krupp/Thyssen.

In Schattenspielen solchen Rätselraten über die kommenden Konzentrationsformen für das Gros des deutschen Massenstahlpotentials kümmern derzeit die beiden anderen Moderatorenvorschläge für den Produktbereich der leichten Profile ohne erkennbaren Fortschritt vor sich hin: die hier als Vorstufe späterer Fusionen empfohlenen zwei Verkaufsgesellschaften „Südwest“ (Arbed Saarstahl/Badische Stahlwerke/Maxhütte) und „Nordwest“ (Thyssen/Hamburger Stahlwerke). Für dieses Konzentrationsprojekt, das in diesem Produktbereich auch erheblichen Produktionsverzichts der Gruppen „Ruhr“ und „Rhein“ vorsieht, hat sich bislang nur der Aufsichtsrat von Arbed Saarstahl rückhaltlos positiv ausgesprochen. Der große Rest der Profilstahlerzeuger zögert.

Um das Verwirrspiel vollzuziehen, bleibt für die oberflächliche Maximalhüte (Klöckner-Konzern) unverändert eine „bayerische Lösung“ mit Aufrechterhaltung der Partnersträuben sich.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

Neben dieser „magischen Vier“ ist die Verhinderung der von den Arbeitgebern gewünschten Lohnrückgangspause die Gewerkschaft ein unabdingbares Ziel in dieser Tarifrunde. Aus Arbeitgeberblick ergeben sich ebenfalls zwei feste Positionen, die in den Verhandlungen nicht geräumt werden dürfen. Zum einen ist dies die Absicht, einen Tarifvertrag mit einem Volumen unter dem VW-Abschluß zu erzielen.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

vollen bisherigen Produktpalette (einschließlich Blechen und schweren Profilen) nachdrücklich auf der Tagesordnung. Eine von den Moderatoren angeregte Konzentration dieser Hütte auf leichte Profile würde in der strukturschwachen Oberpfalz ein Drittel der jetzt noch 6200 Stahl-Arbeitsplätze kosten, befürchtet die bayerische Staatsregierung und will alles in ihrer Macht Stehende tun, um den alten Zustand zu erhalten. Ein Zustand freilich, den der Klöckner-Konzern allein nicht sichern zu können glaubt.

Landespolitische Ultimativ-Forderungen stellt andererseits, um nur ein weiteres Beispiel zu nennen, Niedersachsen mit dem Begehren, auch für den Stahlbereich des Salzgitter-Konzerns dürfe die Entscheidungszentrale nicht aus dem Bundesland abwandern. Eine Forderung, die sich im Zusammenhang mit der Dortmunder Hoesch AG überhaupt nicht, in einem Verbund mit dem mehr auf Diversifikation in stabileren Verarbeitung setzenden Klöckner-Konzern aber mühselos erfüllen ließe.

In Summa also ein kunterbuntes und keineswegs einheitliches Bild des notwendigen Aufbruchs zu neuen Stahlstrukturen. Es wird sich vermutlich auch nicht wesentlich ins Positive verändert haben, wenn am 24. März alle Stahlvorfälle und diesmal auch die Stahl-Gesprächsrunde beim Bundeswirtschaftsminister zusammenkommen. Denn dann erster leicht Konjunkturerholung in Produktion und Preisen steht keiner der großen Produzenten mehr so dicht wie im letzten Quartal 1981 am Rande des Ruins, um auf Geleide und Verderb zu neuen Ufern besserer Struktur zu flüchten.

### 3 Milliarden Staatshilfe

Das Grundproblem der Branche aber besteht fort. Wenn bei den Nachbarn in der EG betriebenen Subventionswahnstimmung und wegen der für alle alten Stahlerzeugungsländer allenfalls noch zaghaft wachsenden Stahlnachfrage muß sich die deutsche Stahlindustrie auf tiefgreifende Kapazitätseinschnitte und auf den Verlust von nochmals gut 40 000 oder einem Sechstel ihrer heutigen Arbeitsplätze einstellen. Der Umstrukturierungsvorschlag der Moderatoren ist da die einzige Idee geblieben, wie das Problem bundesweit mit maximalem Rationalisierungsvorteil und gleichzeitig (von allen geforderter) Bewahrung aller traditionellen Stahlstandorte gelöst werden könnte. Es begrenzt obendrein die wegen der Subventionsflut der EG-Nachbarn unerlässliche Strukturwandel auf maximal drei Milliarden Mark.

Eine staatliche Starthilfe zum Neubeginn, die schon nach dem letzten Stahlschlagprogramm der Bundesregierung schick an unternehmensübergreifende Strukturverbesserungen gebunden werden kann. Mit diesem Instrument hat es Bonn in der Hand, trutzige „Alleingänger“ notfalls zu ihrem Glück zu zwingen. Da spätestens im April die entsprechenden Förderungsverhaben auch der EG-Kommission zur unerlässlichen Zustimmung vorgelegt werden müssen, wird sich der strukturelle Nebel über der deutschen Stahlindustrie bald lichten.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

Neben dieser „magischen Vier“ ist die Verhinderung der von den Arbeitgebern gewünschten Lohnrückgangspause die Gewerkschaft ein unabdingbares Ziel in dieser Tarifrunde. Aus Arbeitgeberblick ergeben sich ebenfalls zwei feste Positionen, die in den Verhandlungen nicht geräumt werden dürfen. Zum einen ist dies die Absicht, einen Tarifvertrag mit einem Volumen unter dem VW-Abschluß zu erzielen.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

## „Die Grünen wirkten nicht überzeugend“

dpa, Bonn  
Die Grünen haben nach Darstellung des Deutschen Atomforums an den Standorten von Kernkraftwerken bei der Bundestagswahl schlechter abgeschnitten als im Bundesdurchschnitt. Aus einer von dem Gremium zur Förderung der friedlichen Nutzung der Kernenergie vorgelegten Übersicht geht hervor, daß die Grünen in den Orten mit kerntechnischen Anlagen durchschnittlich nur 5,1 Prozent der Stimmen erhielten - bundesweit waren es dagegen 5,6 Prozent. Der Widerstand der Grünen gegen die Kernenergie habe die unmittelbar betroffenen Bürger nicht überzeugen können, folgerte das Atomforum. Es wertete dies als Hinweis dafür, daß die Kernenergie von einer großen Mehrheit der Bürger gerade auch an den Standorten akzeptiert werde. Zu dem vom Atomforum als Beleg genannten Beispiel gehören die Wahlergebnisse der Standorte des Kernkraftwerks Biblis und des Schnellen Britters von Kalkar, wo die Grünen auf 4,9 bzw. 4,4 Prozent kamen. Im Fall von Gorleben erreichten sie allerdings 8,9 Prozent.

## Moskau rügt Mängel der polnischen KP

AP, Moskau/Ges  
Das sowjetische Partei-Organ „Pravda“ hat gestern auf Wunsch der polnischen Bruderpartei hingewiesen.

Redner auf polnischen Parteitagungen hätten sich darüber beklagt, daß sich leider viele Kommunisten noch passiv verhielten und einige Parteiorganisationen noch keine aktive kämpferische Position einnahmen, schreibt das Blatt. Der politische Gegner versuche nach wie vor, Polen mit ausländischer Unterstützung aus der sozialistischen Gemeinschaft herauszulösen. Doch habe die polnische Partei ihre Reihen gestärkt. 1982 seien 352 500 Mitglieder angeworben und 7600 Personen als Kandidaten aufgenommen worden. In Genf meinte der US-Chefdelegierte bei der UNO-Menschenrechtskommission, Schifter, das kulturelle Leben in Polen bewege sich gegenwärtig zurück in die Zeit der 50er Jahre. Heute herrsche dort wie damals ein „außerordentlich harter“ Kurs der Unterdrückung der Kulturwissenschaften. Die polnischen Künstler und Schriftsteller nach 1980 gewährten Freiheiten gingen heute „alle über Bord“.

## Reagan: Moskaus Expansion stoppen

Fortsetzung von Seite 1

In diesem Zusammenhang gab der Präsident bekannt, welche neuen finanziellen Zuwendungen seine Regierung plant: 60 Millionen Dollar Zusatz-Militärhilfe für El Salvador, dazu 50 Millionen Dollar für verstärkte Ausbildung des salvadorianischen Offizierskorps. 20 Millionen Dollar Militärhilfe für Nachbarstaaten Nicaraguas, damit diese der Ausbreitung terroristischer Aktivitäten Einhalt gebieten können. Und schließlich über die in der Karibischen Initiative vom vergangenen Jahr geforderten Gelder hinaus noch einmal ein Wirtschaftshilfsprogramm für Gesamtzentralamerika in Höhe von 168 Millionen Dollar, von denen allein 67 Millionen sofort an El Salvador zur weiteren Unterstützung der Landreform und anderer Projekte gehen sollen.

Reagan appellierte an seine Zuhörer, die Staaten dieser Region als „Amerikas Nachbarn“ zu sehen und sie in ihrem Kampf um demokratischen Fortschritt nicht im Stich zu lassen. Man könne in Zukunft den Demokraten in Lateinamerika nicht denen ausliefern, die sich mit Waffenhilfe von auswärts den Weg zum Totalitarismus freischießen möchten. Die Revolution ohne Grenzen müsse man militärischen, wirtschaftlichen, vor allem aber mit der Förderung des demokratischen Fortschritts bekämpfen. „Die wirkliche Lösung kann nur eine politische sein“, betonte Reagan. Auf keinen Fall solle der Konflikt „amerikanisiert“ werden. Personal in die Kampfhandlungen in El Salvador einbezogen werden.

Entscheidend wird jetzt sein, wie der Kongreß auf die Appelle des Präsidenten und sein Hilferufen für El Salvador reagiert. Das erste Echo im Kapitol war nicht ermutigend. Senator Cranston aus Kalifornien, ein Präsidentenscharzwärter der Demokraten, warnte, daß Reagan die gleichen Schritte einleite, die seinerzeit zum Vietnam-Krieg geführt hätten. Auch der Sprecher des Repräsentantenhauses, Thomas O'Neill, meinte rundweg, Reagan gehe „zu weit“. Andere Senatoren, vor allem aus den Reihen der Republikaner, geben sich etwas optimistischer, doch auf jeden Fall dürfen neue Auflagen des Kongresses weiteren hinausgeführt werden. Seite 6: Die vierte Grenze Seite 6: Das Volk hält die Guerillas für gefährliche Terroristen

## Gelesen

„Wir haben nie überlegt, was mit dem Sozialismus und mit dem Sozialstaat wird, wenn es kein Wachstum mehr gibt.“  
Der SPD-Bundestagsabgeordnete Alfred Emmrich in einem Kritik am Wahlkampf der Sozialdemokraten

## Lohnformel: Verpackung und Inhalt

Kompromißlinien auf beiden Seiten entschärfen Lage in der Metall-Runde

GÜNTHER BADING, München  
Der Abschluß des Haustarifs bei den Volkswagenwerken mit einer Anhebung der Löhne und Gehälter um vier Prozent übt einen großen Einfluss auf die Verhandlungen für die übrige Metallindustrie aus, als zunächst erwartet worden war. Wegen der in Wolfsburg geltenden Vier vor dem Komma ist die Lohnanhebung der IG-Metall-Mitglieder - trotz der bei Volkswagen um drei auf 15 Monate verlängerten Laufzeit - ebenfalls auf einen solchen Abschluß gerichtet.

Neben dieser „magischen Vier“ ist die Verhinderung der von den Arbeitgebern gewünschten Lohnrückgangspause die Gewerkschaft ein unabdingbares Ziel in dieser Tarifrunde. Aus Arbeitgeberblick ergeben sich ebenfalls zwei feste Positionen, die in den Verhandlungen nicht geräumt werden dürfen. Zum einen ist dies die Absicht, einen Tarifvertrag mit einem Volumen unter dem VW-Abschluß zu erzielen.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

erzielen. Zum anderen betrachtet der Arbeitgeberverband Gesamtmetall eine Kostenentlastung in den ersten Monaten dieses Jahres als unerlässlich. Trotz der deutlichen Gegensätze sind diese Positionen bei dem von beiden Seiten immer wieder bekundeten Willen zu einem baldigen Abschluß ohne Arbeitskampf oder Schlichtung durchaus überbrückbar. Die Forderung der Arbeitgeber nach den drei „Nullmonaten“, in denen gar keine Erhöhung gezahlt werden soll, könnte zu einer Kostenentlastung modifiziert werden. So wäre denkbar, für einen oder zwei Monate eine Pauschal- oder Einmalzahlung vorzunehmen. Für die IG Metall hätte das den Vorteil, daß die Null-Bereiche der Lohnrückgangspause überbrückt werden. Eine solche Lösung könnte plusminus: Die Arbeitgeber bekämen ihre Kostenentlastung im Frühjahr, die Arbeitnehmer würden an dem allerspätesten im Herbst prophezeiten wirtschaftlichen Aufschwung beteiligt.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

bruar und März, eine Einmalzahlung vereinbart würde, könnten die folgenden Monate bis zum Herbst eine relativ niedrige prozentuale Anhebung deutlich unter dem magischen Vier von VW bringen. Dem müßte aber dann in der Endphase eines möglicherweise um einen oder mehrere Monate verlängerten Tarifvertrags eine Lohnanhebung mit mindestens einer Vier vor dem Komma folgen, wenn ein solches Modell die Zustimmung der IG Metall finden soll. Die Gewerkschaft könnte dann darauf verweisen, daß am Ende der Laufzeit, 1984, die gesamte Metallindustrie gegenüber VW „nachgezogen“ hat und künftige Erhöhungen von einem vergleichbaren Einkommenssozial aus berechnet werden. Eine solche Lösung könnte plusminus: Die Arbeitgeber bekämen ihre Kostenentlastung im Frühjahr, die Arbeitnehmer würden an dem allerspätesten im Herbst prophezeiten wirtschaftlichen Aufschwung beteiligt.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

Die beiden potentiellen Klöckner-Partner, weniger der Staatskonzern Salzgitter für seinen Stahlbereich und mehr die Hoesch AG in Dortmund, sträuben sich nach Kräfte. Zwei in der Vergangenheit gerückte Widerstandsargumente im „Ruhr“-Bund müsse eine der drei Warmbreitbandstraßen (jeder der drei hat eine) stillgelegt und mit diesem Herzstück jeder Flachstahl-Hütte gleich ein ganzer Stahlstandort ausgedient werden, schon angesichts jüngerer Konkurrenzlage zerbrochen: Bereits die seit Februar laufende und vorerst zaghafte Erholung der Stahlkonjunktur gibt diesen drei Straßen mehr Tonnage, als nur zwei von ihnen bei Vollauslastung leisten könnten.

## Nachzugsalter: Blüm will hart bleiben

Er widerspricht Zimmermanns Forderung nach Senkung auf sechs Jahre

GISELA REINERS, Bonn  
Bundesarbeitsminister Norbert Blüm (CDU) will einer Herabsetzung des Nachzugsalters für Kinder von Ausländern auf sechs Jahre nicht zustimmen. Blüm tritt damit in einen Gegensatz zu Innenminister Friedrich Zimmermann (CSU). Zur Zeit dürfen Kinder ausländischer Arbeitnehmer bis zum 16. Lebensjahr zu ihren Eltern in die Bundesrepublik Deutschland nachziehen.

Blüm ist bereit, über alle anderen Maßnahmen zur Begrenzung des Ausländer-Nachzugs mit sich reden zu lassen, doch in dieser Frage will er hart bleiben. So gilt es als sicher, daß er beispielsweise der Gewährung von Rückkehrhilfen zustimmen wird, soweit sie seinen Bereich betreffen, wie möglicherweise die Auszahlung von Beiträgen zur Sozialversicherung und die Verlängerung des Anwerbestopps.

Zur Zeit leben rund 4,6 Millionen Ausländer in der Bundesrepublik. Den größten Anteil stellen die Türken. Sie sind es vor allem, die von den Restriktionen betroffen sein werden. Gegen die Herabsetzung des Nachzugsalters auf sechs Jahre hat sich auch die FDP ausgesprochen, vor allem die Ausländerbeauftragte Liselotte Funke. Es ist anzunehmen, daß die Ausländerpolitik auch bei den Koalitionsverhandlungen eine Rolle spielen wird. Bundesinnenminister Zimmermann und weite Teile der Union, auch viele unionsregierte Länder, befürworten die Nachzugsbegrenzung über ein Sechs-Jahre-Limit. Sie argumentieren, daß die Kinder dann die Chance hätten, beim Besuch deutscher Schulen die Sprache leichter zu erlernen und sich besser zu integrieren. Gewerkschaften und Kirchen lehnen dies

Vorhaben ab. Es gibt jedoch Vorschläge, den Nachzug von Kindern und Ehegatten ausländischer Bürger von deutschen Sprachkenntnissen abhängig zu machen, wobei die jetzige Altersgrenze beibehalten werden soll. Frau Funke hat sich diesen Plan für die Frage des Ehegatten-Nachzugs zu eigen gemacht. Die Prüfung der Deutschkenntnisse soll vom Goethe-Institut in der Türkei vorgenommen werden. Die Bundesregierung wäre bereit, für das Personal zu sorgen. Ob Frau Funke als Ausländerbeauftragte der Bundesregierung zurückkehren wird, ist noch offen. Es gibt Tendenzen, die beiden Ämtern, die beim Bundesarbeitsministerium angehängt sind, also auch das Behinderten-Befragten Otto Regensperger (CSU), angesichts der strapazierten Kassen einzusparen.



Die Grünen wirkten überzeuge

**Hoffen und Bangen**  
Die Grünen haben sich in der Bundestagswahl als ein Faktor erwiesen, der die Politik nicht nur beeinflussen, sondern auch bestimmen wird. Die Grünen haben sich in der Bundestagswahl als ein Faktor erwiesen, der die Politik nicht nur beeinflussen, sondern auch bestimmen wird. Die Grünen haben sich in der Bundestagswahl als ein Faktor erwiesen, der die Politik nicht nur beeinflussen, sondern auch bestimmen wird.

**Moskau ruft den polnischen**  
Die Sowjetunion hat die polnische Regierung aufgefordert, die Beziehungen zwischen den beiden Ländern zu verbessern. Die Sowjetunion hat die polnische Regierung aufgefordert, die Beziehungen zwischen den beiden Ländern zu verbessern. Die Sowjetunion hat die polnische Regierung aufgefordert, die Beziehungen zwischen den beiden Ländern zu verbessern.

**Reagan: Neoliberale Expansion**  
Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet. Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet. Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet.

**König Kunde**  
Der deutsche Verbraucher ist preisbewußter geworden. Der deutsche Verbraucher ist preisbewußter geworden. Der deutsche Verbraucher ist preisbewußter geworden.

**Britischer Realitätssinn**  
Von WILHELM FURLER, London  
Die Briten sind pragmatisch und realistisch. Die Briten sind pragmatisch und realistisch. Die Briten sind pragmatisch und realistisch.

**Reagan: Neoliberale Expansion**  
Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet. Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet. Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet.

**Reagan: Neoliberale Expansion**  
Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet. Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet. Der amerikanische Präsident Ronald Reagan hat seine Politik als "neoliberale Expansion" bezeichnet.

**Präsident Reagan sieht Amerika auf dem Weg zur konjunkturellen Erholung**

**H.A. SIEBERT, Washington**  
Die Zeichen wirtschaftlicher Erholung mehrten sich, es sei nicht daran zu zweifeln, daß sich Amerika auf dem Wege der Besserung befinde, erklärte Präsident Reagan in Washington vor dem wichtigsten US-Industrieverband, der National Association of Manufacturers. Der "Aufschwung ohne Inflation" sei zwar schwer verdient, die amerikanische Bevölkerung könne jedoch besseren Zeiten mit neuen Chancen entgegensehen. Er dankte den Industriellen für ihre Unterstützung im Kampf gegen die Teuerung.

**AUF EIN WORT**  
HEINZ HECK, Bonn  
Der Wirtschaftsrat der CDU hält sich aus dem Bonner Koalitionsstreit um die Rückzahlung der Investitionszulage heraus. Der Wirtschaftsrat der CDU hält sich aus dem Bonner Koalitionsstreit um die Rückzahlung der Investitionszulage heraus. Der Wirtschaftsrat der CDU hält sich aus dem Bonner Koalitionsstreit um die Rückzahlung der Investitionszulage heraus.

**Verbände wollen Halbierung**  
Die großen Verbände von Industrie, Banken und Handel wollen eine Halbierung der jährlichen Steuerabgabe auf das betriebliche Vermögen. Die großen Verbände von Industrie, Banken und Handel wollen eine Halbierung der jährlichen Steuerabgabe auf das betriebliche Vermögen. Die großen Verbände von Industrie, Banken und Handel wollen eine Halbierung der jährlichen Steuerabgabe auf das betriebliche Vermögen.

**Der französische Franc ist in die Schußlinie geraten**

**JOACHIM SCHAUFUSS, Paris**  
Der französische Franc ist erneut unter starken Druck geraten. Der französische Franc ist erneut unter starken Druck geraten. Der französische Franc ist erneut unter starken Druck geraten.

**WIRTSCHAFTS JOURNAL**

**Glaubigerversammlung bei AEG beendet**  
Frankfurt (AP) - Das Vergleichsverfahren, mit dem der angeschlagene Elektrokonzern AEG gerettet werden soll, ist weitgehend erfolgreich abgeschlossen. Frankfurt (AP) - Das Vergleichsverfahren, mit dem der angeschlagene Elektrokonzern AEG gerettet werden soll, ist weitgehend erfolgreich abgeschlossen.

Wochenumsatz

	7.3.	28.2.	7.2.
Netto-Währungsreserve (Mrd. DM)	81,0	74,8	71,0
Kredit an Banken	33,6	64,9	62,1
Wertpapiere	5,8	5,9	5,8
Bargeldumlauf	97,1	95,2	95,6
Einl. v. Banken	43,9	49,1	44,5
Einl. v. öffentl. Haushalten	1,3	1,5	0,8

**fantasievolle Klassik für Anspruchsvolle**

**HERRENAUSSTATTER BRAUN**

Das van Laack-Depot in Hamburg

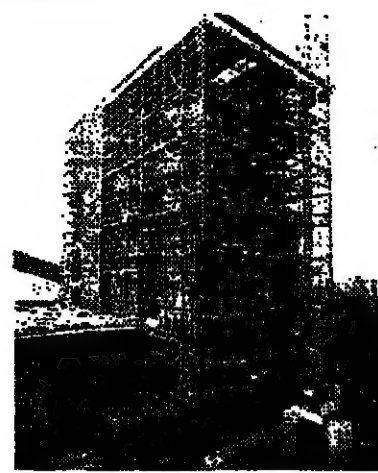
Mönckebergstraße 17 · Bergstraße 17  
2000 Hamburg 1 · Tel. 33 87 33



# Neues aus der Industrie

Produkte + Dienstleistungen

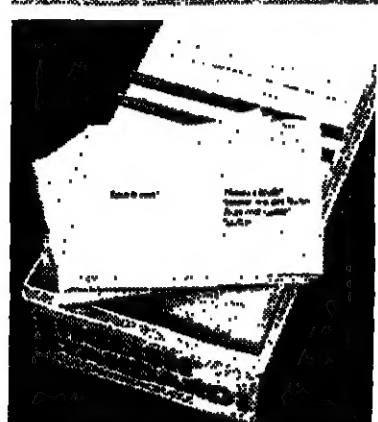
Envitec u. a.

Auskunft + Beratung  
Margret Scheibel, Kettwig 0 20 54 / 10 15 80

Rauchgasentschwebungsanlage Kraftwerk Scholven der VBA Kraftwerke Ruhr AG in Montage.

## Rauchgasentschwebungsanlage für Fernwärme-Kraftwerk

Den Auftrag über die Errichtung des Fernwärme-Kraftwerks Buer der VBA



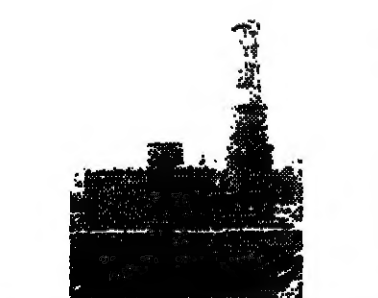
„English Standard“: 5824 Begriffe und Redewendungen in 5 Stufen, Grundwortschatz, Aufbauwortschatz, Umgangswortschatz.

Fast 6000 Wörter, Begriffe und Redewendungen lernt man auf diese leichte Weise. Und hat Spaß dabei. Weil man den Fortschritt Tag für Tag sieht (an den abgelegten Karten). Weil man aufhören kann, wann immer man will. Und weil man nur das zu lernen braucht, was einem fehlt. Was man haben sollte: Grundkenntnisse. Sicher kein Problem für die, die irgendwann einmal Englisch gelernt haben. Und die jetzt im Beruf oder auf Reisen feststellen, daß eigentlich nur genügend Worte fehlen. Englisch aus 5 Stufen. English Standard 1 vermittelt 1408 Wörter, Grundlage für den Hauptschulabschluß (78 Mark). Abkürzungen erreicht man mit 2240 zusätzlichen Begriffen aus English Standard 2 (98 Mark). R. im Umgangswortschatz macht den anspruchsvollen „Vokabelkurs“ English Standard 3 mit 2176 Redewendungen (98 Mark). Neu gibt es: die English Standard Grammatik (38 Mark), kaufmännisches Englisch (98 Mark) und technisches Englisch (98 Mark). Bei:

English Standard Verlag GmbH  
Am Breitenweg 16, 4005 Meerbusch 1  
Tel. 0 21 59 / 8 10 01

## Datenterminal CRX 1100

ein besonders leistungsfähiges und flexibles Terminal mit eingebauten Emulationen für TVI 910, Hazeltel 1410 und ADS R 25. (Andere Emulationen evtl. auf Anfrage.) Die getrennte, erweiterte Tastatur mit freien Funktionstasten ist wahlweise in Deutsch, ASCII und AZERTY zu haben. Ziffernblock mit Funktionstasten für komfortable Dateneingabe ist integriert. Die Speicherung aller Arbeits- und Übertragungsparameter im nicht flüchtigen RAM-Speicherblock ist gewährleistet. Das Terminal CRX 1100 ist darüber hinaus mit RS 232 C und paralleler Druckschnittstelle nach Centronics ausgestattet, sowie Selbsttestdiagnose, umfangreiches Zeichensatz und zahlreichen Bildschirmattributen, bi-funktionale 12"-Bildschirm, 16-gewissenfarbiges Grün. Ein zusätzlich lieferbarer Fuß erlaubt variable Neigung des Bildschirmes.

SANTO ELEKTRONIK-TECHNIK  
Widenerstr. 25, 8000 München 12

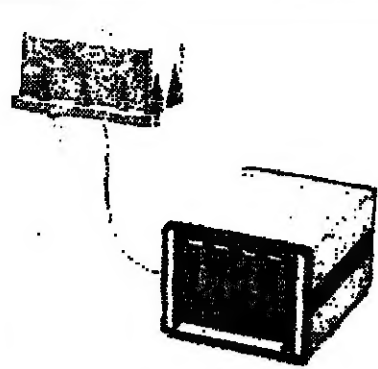
Ansaug- und Abblaseabschleppsystem des Gastermotorkraftwerkes in Wolke (Nackert) - Außenansicht.

## Das große Programm der Industriefachschleppsysteme

Der Betreiber von Industrieanlagen hat schalltechnische Immissionswerte einzuhalten. Um Wohngebiete vor Lärm zu schützen, bietet G + H MONTAGE ein umfangreiches Schallschleppsystem an. Es dämpft Geräusche von Kälteanlagen, Turbinen, Kompressoren und Abgasanlagen. G + H Absorptionsschleppsysteme werden eingesetzt als Abluft- und Abgasabschleppsysteme bei Gebäuden, Bunkern oder Turbinen. G + H Absorptionsschleppsysteme werden eingesetzt zum Absaugen von Dampf, Prellluft oder Heißluft eingesetzt. G + H Resonanzschleppsysteme kommen bei staubhaltigen Medien zur Anwendung.

G + H MONTAGE GMBH  
Westendstr. 17, 67 Ludwigshafen a. Rh.

Kraftwerke Ruhr AG zur Erstellung einer Rauchgasentschwebungsanlage sowie eine Option für den Bau der Rauchgasentschwebungsanlage erhielt Thyssen Engineering GmbH vor kurzem von der VKR. Die Anlage wird nach dem bewährten Kalk-Gipsverfahren gebaut. Bei diesem Verfahren wird das im Rauchgasstrom enthaltene Schwefeldioxid mit einer Kalksuspension ausgewaschen und in Reingips überführt, der vergleichbar Naturgips in der Zementindustrie weiterverarbeitet werden kann. Bereits drei von Thyssen Engineering GmbH gebaute Rauchgasentschwebungsanlagen arbeiten im Kraftwerk Scholven der VKR. Damit liegen bei VKR Betriebsleistungen für einen Zeitraum von mehr als 3½ Jahren vor. Der in diesen Anlagen erzeugte Reingips wird seitlich industriell verwertet. Nach dem Rauchgasentschwebungsverfahren, das Thyssen Engineering GmbH im Fernwärme-Kraftwerk Buer einsetzen wird, arbeiten weitere drei Anlagen in der Anlage. Die Anlagen zeichnen sich durch hohe Effizienz der Abgasreinigung, große Verfügbarkeit, günstige Wirtschaftlichkeit im Betrieb und eine problemlose Verwertbarkeit des Endproduktes aus.

Thyssen Engineering GmbH  
Am Thyssenpark 1, 4580 Essen 1

## Ein neues Warnsystem für Umwelt- und Arbeitsschutz

Mit dem stationären Gasspurenwarnsystem Compur 4120 STATOX wird die absolute Systemsicherheit durch mikroprozessorgesteuerte permanente Selbstkontrolle und eine periodische 100%ige Testprozedur erreicht. Darüber hinaus verfügt das STATOX-System über spezielle elektrochemische Sensoren, die nicht vergiftet werden können. Jede Meßlinie des Compur 4120 STATOX besteht aus einem Fernmeßkopf, der die Gaskonzentration vor Ort mißt, und einer Kontrolleinheit, die die Meßwerte anzeigt und Alarm weiterleitet. Der Meßkopf ist eine autonome Einheit, die Meßwertfassung, Temperaturkompensation und Berechnung der Gaskonzentration selbstständig durchführt, die Meßwerte zur Kontrolleinheit sendet und die Funktionen in regelmäßigen, vorwählbaren Zeitabständen selbst testet. Bis zu 9 Kontrolleinheiten lassen sich in einem 19"-Einbauschrank zusammenfassen. Für bis zu 4 Einheiten steht ein Tischgerät zur Verfügung. Die Zentrale selbst verfügt über einen Datenbus, der die Kontrolleinheiten mit einem externen Rechner verbinden kann. Das Meß- und Warnsystem Compur 4120 STATOX ist vorerst für die Komponenten Schwefelwasserstoff, Kohlenmonoxid und Propan lieferbar. Es ist außerdem für Chlor, Stickdioxid, Schwefeldioxid und Hydrogen sulfid lieferbar.

COMPUTER-ELECTRONIC GMBH  
Stalderstr. 15  
8000 München 70

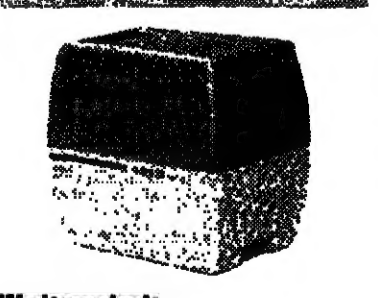
## Freizeittransport per Dachtransport

Was (und vor allem wie) man so alles aufs Auto laden kann, demonstriert die Firma Autostell Rosenberg. Das Angebot ihrer Dach-Lastenträger für Pkw ist riesig. Das AERO-System bietet: Alu-Träger für Pkw und Kombifahrzeuge mit normaler Regellast; durchgehende ebene Auflagefläche aus 1,25 mm starkem Vierkant-Stahlrohr; rostgeschütztes einschließliches Schweißrohr; 1 mm Kunststoffbelag; Schutzwinkel über der Tragrohrschraube. Die Fahrzeug-Ladung ruht auf einer umlaufenden Alu-Rahmenkonstruktion. Das AERO-System ist mit allen Kombi- und Caravan-Modellen. Zur Diebstahlsicherung wird ein Schloß-Satz, bestehend aus vier Schloß-Zugbolzen und vier Schloß-Schrauben, geliefert. Praktisch ist der Schloß-Satz als Dach-Container aus glasfaserverstärktem Kunststoff. Die Deckelöffnung geschieht seitlich durch Stoßdämpfer. Das Container-Maß: L 220x8 95xH 24 cm.

Autostell Rosenberg  
Postfach 22 40, 7900 Ravensburg

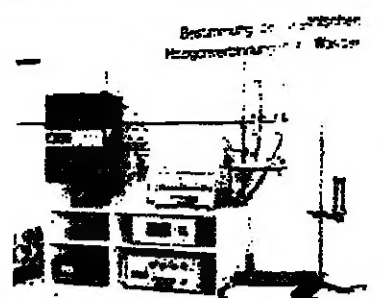
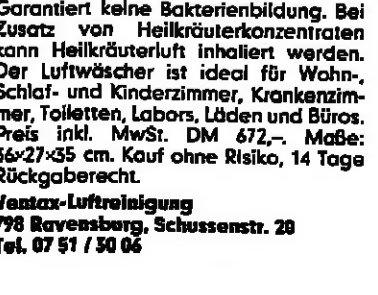
## Die neuartige Konstruktion

des Grillrosts „Bio-Grill“ verhindert das Abtropfen von Fett und Fleischsaft in die Holzkohlegrill. Das Entstehen von gesundheitsschädlichen chemischen Stoffen wird durch die Verwendung des Grillrosts „Bio-Grill“ verhindert. Ebenso wird die Bildung losgeratener Flammen verhindert.

Neoflex Metall-Vertriebs-GmbH  
Berliner Str. 57/58, 497 Lüneburg 1

## Weltneuheit Ventax-Luftwäscher

Die umfassendste Luftreinigung und Luftbefeuchtung, die es gibt. Der Ventax-LW 30 kann, was Luftbefeuchter i. d. Stiftung Warentest (9/80) nicht können: Er reinigt schlechte, verbrauchte Luft. Ein 25-m³-Raum vor Stunde dreimal von Tabakrauch, Gerüchen, Pollen und Staub völlig befreit. Das Gerät befeuchtet die Luft geruchlos, wartungsfrei ohne ersatzbedürftige, unhygienische Filtermatte. Garantiert keine Bakterienbildung. Bei Zusatz von Heilkräuterkonzentrat kann Heilkräuterdampf inhalatorisch werden. Der Luftwäscher ist ideal für Wohn-, Schlaf- und Kinderzimmer, Krankenzimmer, Toiletten, Labors, Läden und Büros. Preis inkl. MwSt. DM 472,-. Maße: 36x27x35 cm. Kauf ohne Risiko, 14 Tage Rückgaberecht.

Ventax-Luftreinigung  
798 Ravensburg, Schussenstr. 20  
Tel. 07 51 / 30 06

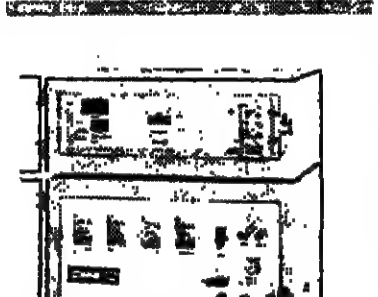
## Methode zur Bestimmung der organischen Halogenverbindungen in Wasser

Der weitreichende Einsatz von halogenhaltigen organischen Chemikalien in verschiedenen Zweigen der Industrie, der Landwirtschaft sowie auch beim einzelnen Verbraucher hat zu einer zunehmenden Umweltbelastung mit diesen Substanzen geführt (oder bei der Chloranwendung im Rahmen der Trinkwasserbereitung). Bei der hier vorgestellten Methode werden die organischen Halogenstoffe des zu untersuchenden Wassers auf einer schwach sauren, nitratfreien Lösung auf Aktivkohle angelagert. Das angereicherte Adsorbat wird bei 100°C in Sauerstoffstrom verbrannt. Dabei wird das organisch gebundene Halogen zu Halogenwasserstoff umgesetzt und mikroanalytisch ermittelt. Die Bestimmungsgrenze der Methode liegt bei 5 µg/l. Bei 10 µg/l beträgt die Nachweisgrenze 0,035 µg/l. Innerhalb eines Arbeitsganges können 15-20 Wasserproben analysiert werden.

Laborgeräte Handelsgesellschaft  
Thea-Müller-EG  
Schweizerstr. 90  
7500 Karlsruhe 1

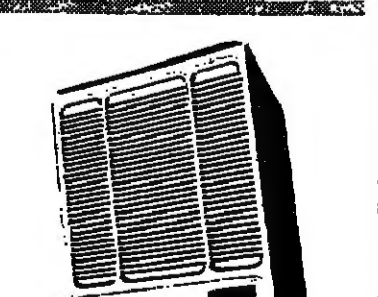
## Erdröhlenschnitz

mit RAYONEX. Viele Menschen fragen sich: Warum schneide ich nicht erdreich, warum bin ich so gereizt, warum fühle ich mich unwohl? - Ist mein Bett, Haus, Arbeitsplatz u. ä. von gasförmigen Erdröhlern umgeben? Jetzt brauchen Sie sich nicht mehr zu sorgen. Mit den Erdröhlern von RAYONEX werden die schädlichen Erdröhler entfernt. Preis je nach Reichweite von 32,00 bis 200,00 DM.

RAYONEX Strahlentechnik GmbH  
PF 4040, 5940 Lennestadt 14

## Gesamtkohlenwasserstoff-Analysator

Unterdruck-FID-Compur 5410, ein zuverlässiger, schnell ansprechender Gesamtkohlenwasserstoff-Analysator nach dem Flammenionisationsprinzip. Es handelt sich um ein bereits bewährtes, leicht montierbares Analysengerät, das besonders wartungsarm und langlebig ist. Es kann bei Sicherheits-, Arbeitsschutz-, Emissions-, Immissions- oder Prozessmessungen eingesetzt werden. Der Analysator arbeitet mit einem Flammenionisations-Detektor (FID) und mißt die Konzentration sämtlicher (auch chlorierter) Kohlenwasserstoffe. Er ist unempfindlich gegen Übersteuerung und läßt sich so einstellen, daß eine Alarmierung auch bei extrem niedriger Konzentration im ppm-Bereich erfolgen kann. Neuartig ist die Förderung des Probengases durch den Detektor mit einem Unterdrucksystem. Im beheizten Probengasweg befinden sich keine störenden, wartungsbedürftigen mechanischen Teile. Die Ansprechzeit beträgt mit 0,5 Sek. außerordentlich hoch, und am Probengaseingang sind Drucke zwischen -120 und +90 mbar zulässig. Bei einem Netzaußfall nimmt sich das Gerät automatisch wieder in Betrieb. Es überwacht und kalibriert selbst und meldet selbstständig Störungen und Ausfälle.

Compur-Electronic GmbH  
Stalderstr. 15  
8000 München 70

## Luft-Entfeuchter

Nicht nur kühlfrei, ist zu hohe Luftfeuchtigkeit eine Gefahr. Schimmel, Korrosion, Schimmelbildung und feuchte Wände müssen nicht sein. Die Luft-entfeuchter sind moderne, Elektrogeräte, die nach dem Wärmepumpenprinzip arbeiten. Sie sind geeignet für Wohn-, Arbeits- und Lagerräume. Die größeren Geräte eignen sich besonders für die energiegesparte Entfeuchtung von Schwimmhallen. Alle Geräte arbeiten ohne Öl und sind automatisch.

A. Kuntz GmbH & Co., Tannenbergstr. 25,  
56 Wuppertal, Tel. 02 02 / 30 10 61 - 64

DEUTSCHE BUNDESBahn / WELT-Gespräch mit Vorstand-Wilhelm-Pillmann

## Die bestehenden Gesetze sind veraltet

H.-J. MAHNKE, Bonn

Ein neues Eisenbahn-Verständnis, klare Aufgabenzuweisungen und Erfolgskriterien hält Wilhelm Pillmann, Mitglied des Vorstands der Deutschen Bundesbahn, für dringend erforderlich. Die Bahn müsse wissen, wo sie „Stück Staat“ und wo sie „Unternehmen“ ist. Diese Ansicht deckt sich mit Forderungen aus führenden Wirtschaftskreisen nach einer Diskussion darüber, welche Infrastruktur sich die Bundesrepublik leisten könne und wolle. Die bestehenden Eisenbahngesetze seien, wie Pillmann in einem Gespräch mit der WELT betonte, nicht mehr zeitgemäß. Sie seien geprägt von einer Eisenbahn, die auf den Verkehrsleistungen eine Monopolstellung inne hatte, die wirtschaftlich gesund war, in der es keine Schwierigkeiten machte, Verluste in einem Bereich durch Gewinne aus anderen Stellen auszugleichen. Nach dem Zweiten Weltkrieg sei durch den Straßenverkehr eine so starke Konkurrenz erwachsen, daß von einem Unternehmen das Auslastungsrisiko für eine staatliche Infrastruktur nicht zu tragen sei.

Verkehrswege seien nicht Kapitalanlage irgendwelcher Unternehmen - eine Ansicht, die auch im Deutschen Industrie- und Handelskammertag (DIHT) vertreten wird - sie sind vielmehr Voraussetzung dafür, daß Verkehrsleistungen erbracht werden können. Daher sei die Vorratung des Schienennetzes keine Aufgabe der DB als Unternehmen, sondern die typische Aufgabe einer staatlichen Leistungsverwaltung.

Vor diesem Hintergrund hat der Vorstand der Bahn seine Trennungsrechnung entwickelt, die bei den Spitzenverbänden der Wirtschaft in letzter Zeit auf Kritik gestoßen ist. Pillmann macht dafür zu einem erheblichen Teil ein Mißverständnis über die Absichten der DB verantwortlich. Dem Bahnvorstand gehe es nicht um eine faktische Trennung von Fahrzeug und Betrieb, wie häufig unterstellt, sondern um mehr Transparenz.

Der DB-Vorstand unterscheidet die Aufgaben der Bahn in staatliche, gemeinwirtschaftliche und eigenwirtschaftliche. Als staatliche Aufgaben hat er alle Pflichten zur Vorratung und Inbetriebhaltung eines sicheren Fahrzeuges zusammengefaßt. Nur bei einer Abgrenzung dieser Aufgaben von den anderen und einer Übernahme der Verantwortung durch den staatlichen Auftraggeber werde es in Zukunft möglich sein, die Diskussion um die Größe des Netzes so zu führen, wie dies auch in Zusammenhang mit anderen Verkehrsnetzen möglich ist.

Zum gemeinwirtschaftlichen Aufgabenbereich zählt in der ersten Trennungsrechnung der Bahn-Vorstand alles, was mit dem öffentlichen Personennahverkehr zusammenhängt. Denn hier wolle der Staat bestimmte Aufgaben durch die Bundesbahn lösen. Die Bahn müsse diese Aufgaben wirtschaftlich erfüllen. Für die politisch bedingte Kostenunterdeckung stünden ihr jedoch Abgeltungszahlungen zu. Obwohl die Bahn 1981 für den Schienenpersonennahverkehr mehr als drei Mil-

liarden Mark vom Bund erhielt, blieben ihr ungedeckte Aufwendungen von 1,8 Milliarden.

Die übrigen Aufgabenbereiche, auch der hochdefizitäre Express- und Stückgutverkehr, gehören zu den eigenwirtschaftlichen. Einige Verkehrsträger müßten hier die Aufwendungen decken. Nach der Trennungsrechnung habe die Bahn 1981 in diesem Bereich mit einem Gesamtergebnis von vier Milliarden Mark einen Überschuß von 1,8 Milliarden „erwirtschaftet“. Dem stand im gemeinwirtschaftlichen Bereich eine Unterdeckung von 0,8 und im staatlichen Bereich von fünf Milliarden Mark gegenüber.

Das Problem der Festlegung eines Abgabesatzes für den Verkehrswege wurde dadurch gelöst, daß der gesamte erzielbare Überschuß des eigenwirtschaftlichen Bereichs als potentieller Wegestückdeckungsbeitrag für den staatlichen Bereich angesehen wurde. Pillmann betonte, die Bahn strebe Zielvereinbarungen über die Höhe des Wegestückbeitrags mit dem Staat an. Der Überschuß könne nicht als Handlungsspielraum für die Tarifgestaltung der DB angesehen werden.

Durch die Trennungsrechnung sehe die Bahn die Möglichkeit, deutlicher ihre Probleme darzulegen. Der Bund könne leichter seine politischen Ziele vertreten und die Abgeltung staatlicher und gemeinwirtschaftlicher Leistungen darstellen. Überdies sei die Trennungsrechnung für eine abgestimmte Infrastrukturpolitik wichtig. Die Probleme würden finanziell überschaubarer.

## Deutsche Autos in Frankreich gefragt

J. Sch. Paris

Die Bemühungen der französischen Automobilindustrie, den nationalen Markt „zurückzuerobern“, haben sich bisher noch nicht ausgezahlt. Im Februar war der Anteil ausländischer Personenzugmaschinen an den Neuzulassungen mit 34,1 Prozent sehr hoch. Im Jahresvergleich nahmen die Importe um 13 Prozent zu, die Zulassungen insgesamt dagegen um 3,3 Prozent ab. Gleichwohl erblickt der Autoversorger erste Anzeichen nach einer verstärkten Nachfrage französischer Modelle, vor allem nach neuen, wie dem „205“ von Peugeot. Im übrigen sei das Februar-Ergebnis noch sehr nachteilig durch Streiks beeinträchtigt worden. Beim Importeurverband dagegen spricht man von einer anhaltend starken Nachfrage nach ausländischen, insbesondere deutschen Wagen. In Erwartung einer Franchisewerbung bzw. DM-Aufwertung hätten sich die Franzosen mit Aufträgen bedient, um möglichst noch in den Genuss der alten Preise zu kommen. Im letzten Jahr hatte die deutsche Automobilindustrie ihren Marktanteil auf 17,6 (16,31) Prozent erhöht.

## Mehr Werbung für Markenartikel

SAD, Den Haag

Trotz Wirtschaftskrise hat in den Niederlanden die Werbung für Markenartikel 1982 im Vergleich zum Vorjahr wertmäßig um 2,5 Prozent zugenommen und erreichte 1,132 Milliarden Gulden (1,04 Milliarden Mark). Entsprechende Anzeigen in Tageszeitungen brachten den Verleger 511 Millionen Gulden (plus 4 Prozent). Im Bereich der Fernsehwerbung stieg das Ergebnis auf 230 Millionen Gulden (plus 3 Prozent). Hollands Frauen-, Familien- und Programmschriften sahen ihre Einnahmen aus Anzeigen für Markenartikel allerdings um 8 bis 16 Prozent zusammenschrumpfen. Die Zunahme der Hörfunkwerbung um 66 Prozent war in erster Linie eine Folge der Ausweitung von Sendezeit und Werbespots seit dem 1. Januar 1982. Eine Analyse der Werbeträgerentwicklung der einzelnen Branchen in Holland ergab die stärkste Zunahme bei Personenzugmaschinen, Motorrädern und Fahrrädern. Auch für Lebensmittel, Kosmetika, Haushaltsgeräte, alkoholische Getränke und Fotoapparate wurde mehr geworben als im Jahr zuvor.

## ÖSTERREICH / Industrieproduktion stagniert auf niedrigem Niveau

## Der Optimismus hält sich in Grenzen

WOLFG. FREISLEBEN, Wien  
Trotz positiver Konjunkturerwartungen im Ausland hält sich der Optimismus in Österreich in Grenzen. Der Wahnsinn in Deutschland dürfte vorerst lediglich das psychologische Klima in der Wirtschaft verbessern. Die Konjunkturprognosen jedenfalls wollen noch nicht so recht an einen Aufschwung glauben und bleiben verrostet bei ihrer Erwartung, daß die österreichische Wirtschaft 1983 in einer Stagnation verharren. Denn nach wie vor fehlen reale Anzeichen für eine merkliche Belebung. Erst im zweiten Halbjahr könnte sich ein Aufschwung bemerkbar machen.

Seit Jahresende 1982 hat sich die Konjunkturlage nach Beobachtung der Experten in Wien nicht geändert. Die Industrieproduktion, die im Dezember um 5 Prozent absackte, ist auf tiefem Niveau geblieben. Selbst der Exportanstieg im Januar dürfte wenig ausgleichend sein, weil sich die zugrundeliegenden verbesserten Aufträge aus dem Ausland vom November im Dezember nicht im selben Ausmaß wiederholten; zudem wird registriert, daß die tem-

## EG-STAHLINDUSTRIE / Spanien-Abkommen

## Schwierige Verhandlungen

WILHELM HADLER, Brüssel

Die schwierige Lage der deutschen Stahlindustrie scheint auch die Bonner Wirtschaftspolitik zunehmend auf protektionistischen Kurs zu bringen. In Brüssel jedenfalls ist nicht ohne Schadenfreude zu beobachten, daß der Abschluß eines neuen Stahlabkommens zwischen der EG mit Spanien bisher ausgerechnet am deutschen Widerstand gescheitert ist.

Nach der Verlängerung des Krisenmechanismus in der Gemeinschaft bemüht sich die Kommission um eine dem Stahlverbrauch angepaßte Modifizierung der Export-Selbstschmelzungsvereinbarungen mit Drittländern. Das Abkommen mit Spanien wird am kommenden Montag die Außenminister der EG beschäftigen müssen, weil Bonn den von Spanien gewünschten Export von Breitflächstrahlern widerspricht.

Bisher verlangte Madrid eine zulässige Höchstmenge von 90 000 t für 1983. Die Bundesregierung will jedoch nur ein Einfuhrvolumen von 60 000 t zugestehen. In inoffi-

ziellen Stellungnahmen lassen auch EG-Experten erkennen, daß die deutsche Position für überzogen halten. Noch nie jedenfalls, so hieß es in Brüssel, seien die spanischen Exporte für die Stahlträger so gering gewesen, wie es die Deutschen wünschten.

In deutschen EG-Kreisen wiederum wird auf die außerordentliche innenpolitische Brisanz der Stahlprobleme verwiesen. Angesichts der durch die Subventionen anderer EG-Staaten verschärften wirtschaftlichen Lage der deutschen Unternehmen sei verständlich, daß man nicht noch zusätzliche Mengen auf den europäischen Markt gelangen lassen wolle. Die Spanier reagierten dagegen bislang empfindlich auf diese Haltung. Sie machten deutlich, daß sie in erheblichem Umfang Netto-Importeure von Stahlzeugnissen aus der Gemeinschaft sind und daß Madrid als Beitrittskandidat bei den Einfuhrbeschränkungen Bedenken verdient hätte, zumal es sich auf die Preisregulierung der EG eingestellt habe.

In der gewerblichen Wirtschaft sind vorerst die Erwartungen für das erste Quartal aber noch hoch optimistisch. Im letzten Quartal 1982 waren die Aufträge gegenüber dem Vorquartal um 20 Prozent gestiegen. Die jüngste Umfrage erbrachte die Erwartung eines nochmals um 35 Prozent sinkenden Auftragsrückgangs seitens privater Auftraggeber, um 37 Prozent weniger aus der gewerblichen Wirtschaft und um 30 Prozent weniger vom öffentlichen Sektor.

Die anhaltende Wirtschaftslage spiegelt sich auch deutlich am Arbeitsmarkt wider. Die Arbeitslosigkeit stabilisierte sich im Februar auf einem für Österreich hohen Niveau von 6,3 Prozent. Im Jahresstand bedeutete dies einen Anstieg der Arbeitslosen um 34 761 Personen oder fast 24 Prozent. Auch die Zahl der arbeitslosen Jugendlichen ist deutlich auf 44 089 angestiegen. Insgesamt ist im Jahresdurchschnitt in Österreich mit einem Anstieg der Arbeitslosigkeit um 1,1 Prozent oder darüber zu rechnen. Besonders stark fiel der in der Industrie aus. Seit 1976 gingen dort 57 000 oder 8,5 Prozent der Arbeitsplätze verloren.



the 1990s, the number of people in the world who are under 15 years of age is expected to increase from 1.1 billion to 1.5 billion. The number of people aged 65 and over is expected to increase from 200 million to 400 million. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion. The number of people aged 15 and over is expected to increase from 3.5 billion to 4.5 billion.

An Die WELT, Vertrieb, Postfach 30 58 50, 2000 Hamburg 36

**Ich möchte die WELT abonnieren**

Bitte liefern Sie mir zum nächstmöglichen Termin bis auf weiteres die WELT. Der monatliche Bezugspreis beträgt DM 23,60 (im Ausland 31,00; Luftfrachtversand auf Anfrage), zuzüglich Versand- und Zustellkosten sowie Mehrwertsteuer eingeschlossen.

Name \_\_\_\_\_

Straße/Nr. \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Beruf \_\_\_\_\_ Telefon \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Ich habe das Recht, diese Bestellung innerhalb von 7 Tagen (abende-Datum genügt) schriftlich zu widerrufen bei DIE WELT, Vertrieb, Postfach 30 58 50, 2000 Hamburg 36

Unterschrift \_\_\_\_\_



**Inlandszertifikate**  
Ausg. 1981

1	71.5	71.5
2	108.52	108.52

37.79	23.27	21.72
31.91	21.91	21.91
45.31	45.31	45.31
34.29	34.29	34.29
63.91	63.91	63.91
443.33	443.33	443.33
100.15	100.15	100.15
18.24	18.24	18.24
119.99	119.99	119.99
23.87	23.87	23.87

Pa I	33.79	33.16
Pa II	45.41	42.26
Pa III	47.41	46.91
Pa IV	47.41	46.91
Pa V	47.41	46.91
Pa VI	47.41	46.91
Pa VII	47.41	46.91
Pa VIII	47.41	46.91
Pa IX	47.41	46.91
Pa X	47.41	46.91
Pa XI	47.41	46.91
Pa XII	47.41	46.91
Pa XIII	47.41	46.91
Pa XIV	47.41	46.91
Pa XV	47.41	46.91
Pa XVI	47.41	46.91
Pa XVII	47.41	46.91
Pa XVIII	47.41	46.91
Pa XIX	47.41	46.91
Pa XX	47.41	46.91
Pa XXI	47.41	46.91
Pa XXII	47.41	46.91
Pa XXIII	47.41	46.91
Pa XXIV	47.41	46.91
Pa XXV	47.41	46.91
Pa XXVI	47.41	46.91
Pa XXVII	47.41	46.91
Pa XXVIII	47.41	46.91
Pa XXIX	47.41	46.91
Pa XXX	47.41	46.91
Pa XXXI	47.41	46.91
Pa XXXII	47.41	46.91
Pa XXXIII	47.41	46.91
Pa XXXIV	47.41	46.91
Pa XXXV	47.41	46.91
Pa XXXVI	47.41	46.91
Pa XXXVII	47.41	46.91
Pa XXXVIII	47.41	46.91
Pa XXXIX	47.41	46.91
Pa XL	47.41	46.91
Pa XLI	47.41	46.91
Pa XLII	47.41	46.91
Pa XLIII	47.41	46.91
Pa XLIV	47.41	46.91
Pa XLV	47.41	46.91
Pa XLVI	47.41	46.91
Pa XLVII	47.41	46.91
Pa XLVIII	47.41	46.91
Pa XLIX	47.41	46.91
Pa L	47.41	46.91
Pa LI	47.41	46.91
Pa LII	47.41	46.91
Pa LIII	47.41	46.91
Pa LIV	47.41	46.91
Pa LV	47.41	46.91
Pa LVI	47.41	46.91
Pa LVII	47.41	46.91
Pa LVIII	47.41	46.91
Pa LIX	47.41	46.91
Pa LX	47.41	46.91
Pa LXI	47.41	46.91
Pa LXII	47.41	46.91
Pa LXIII	47.41	46.91
Pa LXIV	47.41	46.91
Pa LXV	47.41	46.91
Pa LXVI	47.41	46.91
Pa LXVII	47.41	46.91
Pa LXVIII	47.41	46.91
Pa LXIX	47.41	46.91
Pa LXX	47.41	46.91
Pa LXXI	47.41	46.91
Pa LXXII	47.41	46.91
Pa LXXIII	47.41	46.91
Pa LXXIV	47.41	46.91
Pa LXXV	47.41	46.91
Pa LXXVI	47.41	46.91
Pa LXXVII	47.41	46.91
Pa LXXVIII	47.41	46.91
Pa LXXIX	47.41	46.91
Pa LXXX	47.41	46.91
Pa LXXXI	47.41	46.91
Pa LXXXII	47.41	46.91
Pa LXXXIII	47.41	46.91
Pa LXXXIV	47.41	46.91
Pa LXXXV	47.41	46.91
Pa LXXXVI	47.41	46.91
Pa LXXXVII	47.41	46.91
Pa LXXXVIII	47.41	46.91
Pa LXXXIX	47.41	46.91
Pa LXXXX	47.41	46.91
Pa LXXXXI	47.41	46.91
Pa LXXXXII	47.41	46.91
Pa LXXXXIII	47.41	46.91
Pa LXXXXIV	47.41	46.91
Pa LXXXXV	47.41	46.91
Pa LXXXXVI	47.41	46.91
Pa LXXXXVII	47.41	46.91
Pa LXXXXVIII	47.41	46.91
Pa LXXXXIX	47.41	46.91
Pa LXXXXX	47.41	46.91
Pa LXXXXXI	47.41	46.91
Pa LXXXXXII	47.41	46.91
Pa LXXXXXIII	47.41	46.91
Pa LXXXXXIV	47.41	46.91
Pa LXXXXXV	47.41	46.91
Pa LXXXXXVI	47.41	46.91
Pa LXXXXXVII	47.41	46.91
Pa LXXXX		

Dynamic	45.10	41.7
partial	140.04	131.04
Dynamic	11.03	39.24
Randomize	54.78	55.40
code	-	-
and	95.82	97.49
multis-level	69.50	63.43
multi-French	124.12	124.12

International	59.13	57.69
Domestic	59.13	57.69
Telecom	59.13	57.69
Financial	59.13	57.69
Healthcare	59.13	57.69
Technology	59.13	57.69
Energy	59.13	57.69
Consumer Goods	59.13	57.69
Industrials	59.13	57.69
Real Estate	59.13	57.69
Transportation	59.13	57.69
Utilities	59.13	57.69
Media	59.13	57.69
Food & Beverage	59.13	57.69
Pharmaceuticals	59.13	57.69
Automotive	59.13	57.69
Chemicals	59.13	57.69
Metals & Mining	59.13	57.69
Oil & Gas	59.13	57.69
Telecommunications	59.13	57.69
Banking	59.13	57.69
Insurance	59.13	57.69
Investment Management	59.13	57.69
Asset Management	59.13	57.69
Private Equity	59.13	57.69
Venture Capital	59.13	57.69
Real Estate Development	59.13	57.69
Construction	59.13	57.69
Engineering	59.13	57.69
Architecture	59.13	57.69
Design	59.13	57.69
Marketing	59.13	57.69
Advertising	59.13	57.69
Public Relations	59.13	57.69
Consulting	59.13	57.69
Legal	59.13	57.69
Accounting	59.13	57.69
Human Resources	59.13	57.69
Information Technology	59.13	57.69
Software Development	59.13	57.69
Hardware	59.13	57.69
Networks	59.13	57.69
Security	59.13	57.69
Cloud Computing	59.13	57.69
Big Data	59.13	57.69
Artificial Intelligence	59.13	57.69
Machine Learning	59.13	57.69
Deep Learning	59.13	57.69
Reinforcement Learning	59.13	57.69
Generative Models	59.13	57.69
Transfer Learning	59.13	57.69
Domain Adaptation	59.13	57.69
Multi-Task Learning	59.13	57.69
Meta-Learning	59.13	57.69
Federated Learning	59.13	57.69
Privacy-Preserving ML	59.13	57.69
Explainable AI	59.13	57.69
Robustness	59.13	57.69
Adversarial ML	59.13	57.69
Model Interpretability	59.13	57.69
Model Debugging	59.13	57.69
Model Monitoring	59.13	57.69
Model Deployment	59.13	57.69
Model Evaluation	59.13	57.69
Model Selection	59.13	57.69
Model Compression	59.13	57.69
Model Quantization	59.13	57.69
Model Pruning	59.13	57.69
Model Distillation	59.13	57.69
Model Ensembles	59.13	57.69
Model Averaging	59.13	57.69
Model Stacking	59.13	57.69
Model Boosting	59.13	57.69
Model Bagging	59.13	57.69
Model Voting	59.13	57.69
Model Fusion	59.13	57.69
Model Integration	59.13	57.69
Model Interoperability	59.13	57.69
Model Compatibility	59.13	57.69
Model Portability	59.13	57.69
Model Scalability	59.13	57.69
Model Flexibility	59.13	57.69
Model Adaptability	59.13	57.69
Model Resilience	59.13	57.69
Model Robustness	59.13	57.69
Model Reliability	59.13	57.69
Model Accuracy	59.13	57.69
Model Precision	59.13	57.69
Model Recall	59.13	57.69
Model F1 Score	59.13	57.69
Model AUC	59.13	57.69
Model ROC Curve	59.13	57.69
Model Confusion Matrix	59.13	57.69
Model Performance Metrics	59.13	57.69
Model Benchmarking	59.13	57.69
Model Comparison	59.13	57.69
Model Analysis	59.13	57.69
Model Interpretation	59.13	57.69
Model Explanation	59.13	57.69
Model Justification	59.13	57.69
Model Validation	59.13	57.69
Model Verification	59.13	57.69
Model Testing	59.13	57.69
Model Deployment	59.13	57.69
Model Monitoring	59.13	57.69
Model Maintenance	59.13	57.69
Model Updates	59.13	57.69
Model Versioning	59.13	57.69
Model Documentation	59.13	57.69
Model Governance	59.13	57.69
Model Compliance	59.13	57.69
Model Security	59.13	57.69
Model Privacy	59.13	57.69
Model Ethics	59.13	57.69
Model Fairness	59.13	57.69
Model Bias	59.13	57.69
Model Discrimination	59.13	57.69
Model Inequality	59.13	57.69
Model Exclusion	59.13	57.69
Model Marginalization	59.13	57.69
Model Oppression	59.13	57.69
Model Exploitation	59.13	57.69
Model Abuse	59.13	57.69
Model Misuse	59.13	57.69
Model Fraud	59.13	57.69
Model Scam	59.13	57.69
Model Phishing	59.13	57.69
Model Spoofing	59.13	57.69
Model Impersonation	59.13	57.69
Model Identity Theft	59.13	57.69
Model Account Hijacking	59.13	57.69
Model Password Theft	59.13	57.69
Model Credit Card Theft	59.13	57.69
Model Social Security Theft	59.13	57.69
Model Driver's License Theft	59.13	57.69
Model Passport Theft	59.13	57.69
Model Visa Theft	59.13	57.69
Model Travel Document Theft	59.13	57.69
Model Identification Theft	59.13	57.69
Model Biometric Data Theft	59.13	57.69
Model Facial Recognition Theft	59.13	57.69
Model Voice Recognition Theft	59.13	57.69
Model Handwriting Recognition Theft	59.13	57.69
Model Signature Theft	59.13	57.69
Model Seal Theft	59.13	57.69
Model Stamp Theft	59.13	57.69
Model Coin Theft	59.13	57.69
Model Banknote Theft	59.13	57.69
Model Gold Theft	59.13	57.69
Model Silver Theft	59.13	57.69
Model Platinum Theft	59.13	57.69
Model Palladium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69
Model Ruthenium Theft	59.13	57.69
Model Rhodium Theft	59.13	57.69
Model Iridium Theft	59.13	57.69
Model Osmium Theft	59.13	57.69
Model Rhenium Theft	59.13	57.69</

Valor af	469.50	469.50
	2259.81	2259.81
S	106.27	106.27

Stirn	107,80	107,80
Stirn 1/2	107,80	107,80
Stirn 1/4	107,80	107,80
Stirn 1/8	107,80	107,80
Stirn 1/16	107,80	107,80
Stirn 1/32	107,80	107,80
Stirn 1/64	107,80	107,80
Stirn 1/128	107,80	107,80
Stirn 1/256	107,80	107,80
Stirn 1/512	107,80	107,80
Stirn 1/1024	107,80	107,80
Stirn 1/2048	107,80	107,80
Stirn 1/4096	107,80	107,80
Stirn 1/8192	107,80	107,80
Stirn 1/16384	107,80	107,80
Stirn 1/32768	107,80	107,80
Stirn 1/65536	107,80	107,80
Stirn 1/131072	107,80	107,80
Stirn 1/262144	107,80	107,80
Stirn 1/524288	107,80	107,80
Stirn 1/1048576	107,80	107,80
Stirn 1/2097152	107,80	107,80
Stirn 1/4194304	107,80	107,80
Stirn 1/8388608	107,80	107,80
Stirn 1/16777216	107,80	107,80
Stirn 1/33554432	107,80	107,80
Stirn 1/67108864	107,80	107,80
Stirn 1/134217728	107,80	107,80
Stirn 1/268435456	107,80	107,80
Stirn 1/536870912	107,80	107,80
Stirn 1/1073741824	107,80	107,80
Stirn 1/2147483648	107,80	107,80
Stirn 1/4294967296	107,80	107,80
Stirn 1/8589934592	107,80	107,80
Stirn 1/17179869184	107,80	107,80
Stirn 1/34359738368	107,80	107,80
Stirn 1/68719476736	107,80	107,80
Stirn 1/137438953472	107,80	107,80
Stirn 1/274877907344	107,80	107,80
Stirn 1/549755814688	107,80	107,80
Stirn 1/1099511629376	107,80	107,80
Stirn 1/2199023258752	107,80	107,80
Stirn 1/4398046517504	107,80	107,80
Stirn 1/8796093035008	107,80	107,80
Stirn 1/17592186070016	107,80	107,80
Stirn 1/35184372140032	107,80	107,80
Stirn 1/70368744280064	107,80	107,80
Stirn 1/140737488560128	107,80	107,80
Stirn 1/281474977120256	107,80	107,80
Stirn 1/562949954240512	107,80	107,80
Stirn 1/1125899908481024	107,80	107,80
Stirn 1/2251799816962048	107,80	107,80
Stirn 1/4503599633924096	107,80	107,80
Stirn 1/9007199267848192	107,80	107,80
Stirn 1/18014398537696384	107,80	107,80
Stirn 1/36028797075392768	107,80	107,80
Stirn 1/72057594150785536	107,80	107,80
Stirn 1/144115188301571072	107,80	107,80
Stirn 1/288230376603142144	107,80	107,80
Stirn 1/576460753206284288	107,80	107,80
Stirn 1/1152921506412568576	107,80	107,80
Stirn 1/2305843012825137152	107,80	107,80
Stirn 1/4611686025650274304	107,80	107,80
Stirn 1/9223372051300548608	107,80	107,80
Stirn 1/18446744102601097216	107,80	107,80
Stirn 1/36893488205202194432	107,80	107,80
Stirn 1/73786976410404388864	107,80	107,80
Stirn 1/14757395281680877728	107,80	107,80
Stirn 1/29514790563361755456	107,80	107,80
Stirn 1/59029581126723510912	107,80	107,80
Stirn 1/118059162253447021824	107,80	107,80
Stirn 1/236118324506894043648	107,80	107,80
Stirn 1/472236649013788087296	107,80	107,80
Stirn 1/944473298027576174592	107,80	107,80
Stirn 1/1888946596055152349184	107,80	107,80
Stirn 1/3777893192110304698368	107,80	107,80
Stirn 1/7555786384220609396736	107,80	107,80
Stirn 1/15111572768441218793472	107,80	107,80
Stirn 1/30223145536882437586944	107,80	107,80
Stirn 1/60446291073764875173888	107,80	107,80
Stirn 1/120892582147529750347776	107,80	107,80
Stirn 1/241		

Paris	
11.3	11.3

[illegible]

**Model** . . . . .  
 1980 Outboard / 31 9507 AM

0, 6-6,30, BMW3 3-0, 6-27,  
 0, 6-23, Conti 3-6,0, B  
 2-10, 3-14, 5-14, De  
 Hoechst 3-13, 3-6,0, B  
 Kölscher 3-6, 6-7,50,  
 MAN 2-11, 6-12, Mercedes  
 2-25,90, RWE 2-16,0, 6-18  
 2-13, 3-6, 6-21,  
 0, VESA 3-6, 6-12, VW  
 12, 6-15,90, Bayer, R  
 merbank 2-7,50, 6-15, 6-  
 13, 6-12, 6-12, 6-12,  
 6-13, Philips 2-23, 6-  
 6-12,90, Verke  
 6-20, Delm  
 3-6, 6-4, Delm  
 6-12,90, 6-12,90, 6-12,90  
 6-12,90, Kasta  
 2-12,40, Luft  
 5-10, Mannes









... wo Mode so wenig kostet

  
your  
**Sixth**  
Sense  
Couture-  
Modell

Die aktuelle Silhouette  
mit kurzen Jäckchen  
und Röcken in raffinierten  
Faltenformen zeigen diese  
Kostüme aus unserer  
Your Sixth Sense-Kollektion.  
links: Jacke im Bolero-Stil mit  
Paspeln, Rock mit eingelegten  
Falten am Bund.

298,-

rechts: Jacke, figurbetont mit  
angerüshten Ärmeln, Rock  
mit Kellerfalte.

(ohne Gürtel)

250,-

IM FAVILON

هكذا من الكحل



## en Dank gehr...

r - Ich bin keine gekränkte  
rwurst", sagte Peter Lud-  
w. Auch von "Rache" könne  
nicht sprechen, meinte er,  
über die Beweggründe für  
Verkauf eines wesentlichen  
s seiner Sammlung befragt  
e. Aber er sagte auch nicht,  
in er nun die wertvollen  
Ichriften nach Malibu ver-  
rte. Es war nicht von der  
rge des Kunstliebhabers  
iede, der seine Schätze in  
esten Händen wissen wollte  
s waren sie im Kölner  
ügen-Museum gewohnt, auch  
der Aufsichtsbewachung  
er Monheim AG erklärte  
daß die Firma dringend  
Finanzspritze brauchte, sich  
mögen also um das schmö-  
mons willen von seinem  
Besitz trennen mußte.

## ten Nachwuchs: Das Ferenc-Fricsay-Seminar n den rechten Takt

nahme ein Elite-Orchester.  
ein Beispiel das Radio-Sym-  
phonieorchester Berlin. Man ver-  
einen Super-Dirigenten,  
zeitig ein Musikpädago-  
gisch ist Gerd Albrecht  
spiel. Man gewinne einen  
der Spitzenkategorie wie  
gen Schneiderhan, um den  
enden Nachwuchs kunstge-  
begleitend mit vollem Or-  
s zu lehren und wähle dann  
sich Bergs Violinkonzert als  
stück. Und halbe dann mit  
einen, geliebten Schar von  
ten. Einen Dirigentenkurs,  
den Unterricht mit der Vi-  
siera auf und halbe Abend  
vor dem Bildschirm zu-  
ne Manöverkritik.  
Ergebnis ist ein Seminar der  
klasse. Die Ferenc-Fricsay-  
schaft hat es in Berlin veran-  
staltet. Sie kann stolz darauf se-  
hen, dass ein vollwertiges Or-  
chester, von dem ein Dirigent  
gekommen. Es sollte Schule  
ich - billig ist die Sache.  
Ein Orchester wie Bertins  
RSO eine volle Woche lang  
pflichten, geht ins Geld.  
ein Groschen, zusammenge-  
von RIAS Berlin und dem  
r. Freies Berlin, vom Deut-  
schen Musikrat und der Stiftung  
des Klassikenspiels, ist hin-  
zu. Das Orchester arbeit-  
et den jungen Leuten auf  
rechtlich korrekter Weise zu-  
zu. Es gab sich Mühe, jeder-  
nung, soweit sie verstand-  
lich, korrekt zu folgen, ohne  
einen musikalischen Willen  
schlechten Dirigenten zu ok-  
ken. Ein hartes Brot.

## es Oberschlesisches Landesmuseum in Höselt ber Eichendorff hinaus

estern gibt es in Höselt bei  
seldorf ein "Oberschles-  
isches Landesmuseum". Es ist eine  
einmalige Einrichtung, über  
stet keine andere Landes-  
schaft der Verbundenheit ver-  
es Museum soll zum Kultur-  
um für die einst reich-  
preussische Provinz und  
berschlesischen Siedlungs-  
überhaupt ausgebaut wer-  
nen Provinz und Siedlungs-  
raum seit dem 18. Jahrhun-  
nd nach den drei Schlesi-  
en Königen Friedrich des Gro-  
en, Friedrich Wilhelm der Gro-  
e, und Friedrich August der  
e verbleibt, und besonders  
als Ostoberschlesien trotz  
stums für Deutschland an  
abgetreten werden mußte,  
nehr deckungsgleich.  
leich mit der Eröffnung des  
r "Stiftung Haus Oberschle-  
sische Landesmuseum" wurde  
neuer eine Ausstellung  
len spätmittelalterlichen Lyri-  
di preußischen Staatsbeam-  
seph Freiherr von Eichendorff  
1780-1857), dessen 195. Ge-  
ags am 10. März gedacht  
eröffnet.

machte, die Universität ihm den  
Ehrendoktor sowie ihm und sei-  
ner Frau den Professorentitel ver-  
lieh, zählte nicht mehr. Und daß  
Köln mit Millionenaufwand zwi-  
schen Dom und Rhein ein "Mu-  
seum Ludwig" baut, von dem  
nun nicht sicher ist, ob es noch  
viel aus der "Sammlung Ludwig"  
behalten wird, ist ihm längst  
Selbstverständlichkeit. Offenbar  
gilt in Abwandlung eines Poli-  
kerwortes auch für Mäzene: Was  
klammert mich das Lob von  
gestern.

## en Nachwuchs: Das Ferenc-Fricsay-Seminar n den rechten Takt

Hauptstück des Kurses, der sich  
klüglich hütete, ein Wettbewerb  
sein zu wollen, waren die vier  
Brahms-Sinfonien, drei Bruch-  
stücke aus "Wozzeck" von Alban  
Berg wie Bergs Violinkonzert; Ge-  
nung Material, sich an ihm inter-  
pretatorisch die Zähne auszu-  
beißen.  
Aber um Interpretation ging es  
im Grunde nicht. Auch nicht vor-  
rangig um schiere Schlagtechni-  
sche Fragen. Wozu Albrecht die  
Kunstteilnehmer aufrief, war eine  
Art Musikanalyse praktischer Art,  
verbunden mit einer Einführung in  
Orchesterpsychologie. Wie man  
was wenn nicht beibringt: Das  
ist nun einmal die Kunst des  
Professors.

## es Oberschlesisches Landesmuseum in Höselt ber Eichendorff hinaus

rockforschung, gibt es bis heute  
nicht, zumal die Lieder und Ge-  
dichte des Romantikers als  
manieristische Literaturbetrachtung  
wenig ergiebig sind.  
Diesem Ziel aber, fünf Jahre vor  
dem 200. Geburtstag eines Eichen-  
dorff-Forschung auf deutscher Sei-  
te anzugehen, soll das jetzt in Höselt  
gegründete und ins "Haus Ober-  
schlesien" integrierte "Joseph-  
von-Eichendorff-Institut" dienen.  
Es ist der Universität Düsseldorf,  
angehört, dessen der Germani-  
stikprofessor Hans Georg Pott vor-  
steht. Dort soll freilich nicht nur  
das dichterische Werk des  
berschlesischen Freiherren von  
Schloß Lubowitz gepflegt, sondern  
berschlesische Literatur über-  
haupt erforscht werden, angefan-  
gen bei den Kirchbeden des Mi-  
chel Weisse im 16. Jahrhundert bis  
zu Horst Bielefelds vierbändige  
Romanistik über seine Heimat-  
stadt Gleiwitz. Daß die 1952 in Bay-  
ern neugegründete "Eichendorff-  
Gesellschaft" jetzt ihren Sitz von  
Würzburg nach Höselt verlegt und  
das nach dem Krieg in Wangen/  
Allgäu entstandene "Eichendorff-  
Museum" vermutlich bald folgen  
wird, versteht sich dabei von  
selbst.

## Tierrnischen, Flammenwelten und viele Rätsel: Die Neuen Wilden in Bielefeld und Düsseldorf

# „Die Farben sind meine Soldaten“

Daß sie die Neuen Wilden sind,  
heißt, daß sie neu und wild  
sind. So einfach wäre das. Es  
scheint, als hätte man sich darauf  
geeignet. Aber so einfach ist es  
nicht. Da es kein Manifest gibt (da-  
für wäre es jetzt auch fast schon zu  
spät), müssen die Bilder selbst ex-  
plizieren. Gelegentlich dazu  
bieten zwei Ausstellungen. Einmal  
zeigt die Kunsthalle Bielefeld das  
Werk dreier Italiener, die zugleich  
weltweit als Topreparanten der  
neuen Richtung gelten: Cucchi,  
Chia und Clemente. Und im  
Kunstverein in Düsseldorf sind die  
jüngsten Arbeiten von Helmut  
Middendorf zu sehen.

## en Nachwuchs: Das Ferenc-Fricsay-Seminar n den rechten Takt

Wie sehr sich Kanada im letzten  
Jahrhundert von Odium der  
Kulturprovinz befreit hat, dafür  
gibt das Toronto Symphony Orche-  
ster als ein Paradebeispiel, das sich  
hören lassen kann. Es tut es gegen-  
wärtig auf einem Europatournee  
und anderem auch in mehreren deut-  
schen Metropolen. Das Toronto  
Symphony ist kein Orchester, das  
sich brav in den Schatten der über-  
mächtigen US-amerikanischen  
Konkurrenz stellt, der ja bekannt-  
lich laute Schatten, sondern gleich-  
sam Streichebelle ist. Gegen so-  
viel nachbarisches Blendwerk hol-  
ten sich die Kanadier 1975 den ju-  
ngen Briten Andrew Davis als Music  
Director. Es ist kein Insider-Wissen,  
daß die Musiker blasen es jeden-  
mann vernünftig vom Podium:  
Das nach Neue-Welt-Maßstäben  
mit seinen 61 Jahren alte Orchester  
verdrängt Davis seinen jungen  
Ruhm, Kanadas Nr. 1 zu sein.

## es Oberschlesisches Landesmuseum in Höselt ber Eichendorff hinaus

Manuscripte für Malibu: Peter Ludwig verkauft Teil seiner Sammlung  
Köln bleibt nur der schöne Katalog



Metapher des Unmöglichen: „Urmarmung der Nacht“ (1982) von Helmut Middendorf, aus der Düsseldorfer Ausstellung

diese Malerei Zeichen setzt. „Die  
Farben sind meine Soldaten“, sag-  
te Clemente. Malen ist kein  
Gewaltakt, aber ein Akt der Ge-  
waltanwendung, Leidenschaft und  
Kraft, Emotion und Eruption be-  
stimmen die Bilder der Neuen Wil-  
den.  
Aber die Gebärde wäre ein leerer  
Gestus, der Affekt nur ein hysteri-  
scher Effekt, wenn allein der Aus-  
druck Ereignis sein sollte. Ganz  
wesentlich tritt zu Form und Farbe  
der Inhalt dazu. Aber was für ein  
Inhalt? Die Ikonographie vermit-  
telt uns auf den ersten Blick eine  
für uns fremde Wirklichkeit.  
Fremd, nicht verformend. Unsere  
Wahrnehmungskategorien ver-  
sagen vor diesen Bildbegriffen. Wir  
sehen Gegenstände, aber wir ken-  
nen sie nicht oder nicht alle. Die  
Bildfindungen gestatten keine Be-  
zugsmöglichkeiten zur faktischen  
Wirklichkeit oder geben in die Irre.  
Und doch sind wir fasziniert.  
Von der Suggestion der meist gro-  
ßen Formate, von der Spontanität  
der Farben und von dem Gegen-  
stand, der uns bekannt, rätselhaft  
und doch irgendwie ahnungsvoll  
vorkommt. Die Neuen Wilden sind  
die Nomaden einer archaischen  
Subjektivität.  
Als wären sie irgendwo oder nir-  
gendwo zu Hause, tauchen sie tief

hinauf in archaische Mythologeme,  
die in einer entlegenen Ecke unse-  
res Innern abgelagert sind. Am  
ehesten verstehen wir diese herauf-  
gehobenen Bilderwelten noch als  
Märchenwelten. Wir begegnen hier  
imaginierten Wirklichkeiten, die in  
einer faktischen Wirklichkeit einst  
ihren Grund hatten.  
Genau das ist das Faszinosum.  
Es sind Bilder, die wir schon ein-  
mal gesehen haben. Aber wir ha-  
ben sie vergessen. Sie sprechen als  
Rätsel. Das ist das eigentliche  
Skandalon. Wir erkennen Details  
(Menschen, Köpfe, Häuser, Berge,  
Wasser), aber der Deutungszusam-  
menhang ist rätselhaft - eine ge-  
heimnisvolle Deiktik.  
Enzo Cucchi (geboren 1950) gibt  
die meisten Rätsel auf. Er nennt sie  
„Legenden“. Sie werden bevölkert  
von Tierrnischen, Hunden mit  
Heiligenschein, schwimmenden  
Menschen im Meer, stürzenden  
Körpern. In seinem „einfältigen  
Bild“ (1982) ist es nur ein Kopf, ein  
liegender, verdrehter Kopf. Mit  
schokkierenden Übermaßen. Der  
Kopf als eine Art Überbau ruht auf  
einem langgezogenen Gebilde mit  
dunklen, stummen Fensterlö-  
chern, einer Kasematte nicht un-  
ähnlich. Eine kantige Nase trennt  
die Gesichtshälften wie ein Grat.

Augen und Mund sind geschlos-  
sen: eine stumme Introversion.  
Wenn da nicht die Farben wären.  
Der Kopf glüht flackernd, von  
weiß über gelb und rot bis schwarz.  
So rechte Flammenfarben. Die Au-  
ßenwelt zeigt ihre Innenwelt.  
Weit weniger Widerstand setzen  
die Bilder von Sandro Chia (1946)  
und Francesco Clemente (1952) der  
Exegese entgegen. Hier herrschen  
auf stürmische Weise klare Ver-  
hältnisse. Zwischen durchschein-  
dergewürfelten idiolektischen Hie-  
rogllyphen bringt Clemente sich  
häufig selbst ins Bild, in deutlicher  
Umriszeichnung. So auch im  
„Kampf der Bilder“ (1981), einem  
orgastischen Getümmel von Lei-  
bern und Gliedmaßen. Man geht  
sich gegenseitig an die Gurgel und  
meint die Bilder. Es werden die  
Bilder zerstört, und man meint de-  
ren Urheber.  
Ähnlich lust- und kampfbetont  
schickt Chia seine Soldaten, die  
Farben, ins Feld, zu dem Zwecke,  
tausend kleine Farber Explosionen zu  
erzeugen. Auch hier schweben,  
fliegen, stürzen Figuren aus dem  
Bild hinaus, aber wie selbstver-  
stehend, auf eine beinahe spiri-  
tische Weise.

Weitaus direkter als die Italiener,  
brutaler, teutonischer - wenn man  
so will - kommt der Berliner Hel-  
mut Middendorf (geboren 1953) da-  
her, von den Neuen Wilden aus  
Deutschland sicherlich einer der  
prägnantesten Köpfe. Mit einer ge-  
heimnisvollen Lichtregie leuchtet  
er die subkulturellen Ecken der  
Großstadt aus - mit einer bizarren,  
geradezu hysterischen Wirkung.  
Seine „Electric Night“ (1981)  
blitzt auf wie eine Lichtorgel. Ek-  
statische Nackte, blau, scheinen  
sich nach einer energetischen Musi-  
k, rot, zu bewegen. Ebenso könn-  
te man an eine kultische Mystifika-  
tion denken. Das tranceartige Ein-  
verständnis mit einer hinter den  
Dingen liegenden oder seit unvor-  
denklichen Zeiten wirkenden nu-  
minösen Macht wird spürbar.  
Am Schluß bleiben freilich nur  
noch Schattenmenschen in einer  
ohnedies gespenstischen Straßen-  
kulisse, gesichtslos Schemen, un-  
behaart und fremdgesteuert. Düs-  
ternis, Einsamkeit, Ausweglos-  
keit. Der Kommentar des Künst-  
lers: „Ohne Titel“. Was bleibt, ist  
aber auch der naive bis mephisti-  
sche Trotz, die Gefährdung  
durch Benennung zu bannen  
(„Einsamkeit der Köpfe“) oder, wie  
in der „Urmarmung der Nacht“, das  
faktische Unmögliche metapho-  
risch verfügbar zu halten.  
WOLFGANG MINATY  
Kunsthalle Bielefeld: bis 17. April, Katalog 28  
Mark.  
Kunstverein Düsseldorf: bis 8. Mai, Katalog  
28 Mark.  
(Vgl. auch die Malereien „Die Urmarmung der  
Nacht“ von Helmut Middendorf in der Städti-  
schen Kunsthalle Baden-Baden vom 17.  
März bis 17. April 1983.)

## JOURNAL

### Polnisches Theater läßt sich nicht gleichschalten

AFF, Warschau  
Der Versuch der polnischen Be-  
hörden, die kritische Haltung der  
Theaterschauspieler des Landes  
zu brechen, hat einen schweren  
Rückschlag erlitten. Der Sonder-  
beauftragte des Warschauer Kul-  
turministeriums für die Schaffung  
eines „Theaters der Republik“,  
Andrzej Cybulski, hat nach nur  
dreimonatiger Tätigkeit seinen  
Rücktritt eingereicht. Mit der  
Schaffung des „Republikthea-  
ters“ hatten die Machthaber in  
erster Linie die Schließung des  
„Teatr dramatyczny“ und die Ent-  
lassung dessen Leiters, des be-  
kannten polnischen Theater-  
schauspielers Gustaw Holoubek,  
erreicht. Holoubek hatte wieder-  
holt scharfe Kritik am Ausnahme-  
zustand in Polen geäußert. Nun  
hat sich auch Cybulski, der ange-  
sehene Leiter des musikalischen  
Theaters in Gdingen, von dem  
Theaterplanen der Warschauer  
Führung distanziert.

### Verlagseiche Severin und Siedler scheitert

DW, Berlin  
Die beiden Inhaber des Berliner  
Verlags Severin und Siedler ha-  
ben sich getrennt. Jochen Severin  
hat seine mehrheitlichen Anteile  
an den Bertelsmann Verlag ver-  
kauft. Damit ist eine rund zweijäh-  
rige Verlagsunion, die sich ambiti-  
ös geisteswissenschaftlichen  
Themen zugewandt hat, geschei-  
tert. Wolf Jobst Siedler, der mit 25  
Prozent der Anteile eine Sperrmi-  
norität besitzt, will weiter für das  
Programm verantwortlich bleiben,  
während Bertelsmann für Her-  
stellung, Vertrieb und Werbung  
eingespannt werden soll.

### Neuer Pariser Opernchef in der Schußlinie

dpa, Paris  
Vertreter der Gewerkschaft ha-  
ben den zukünftigen Pariser  
Operntendanten Massimo Bo-  
ganckino bereits vor seinem  
Amtsantritt im kommenden Sep-  
tember kritisiert. Sie warfen in der  
neuesten Ausgabe der französi-  
schen Literaturzeitschrift „Nou-  
velles Littéraires“ dem italieni-  
schen Opernfachmann einen  
„Mangel an Vorbereitung“ vor. Er  
bewege sich „am Rande der In-  
kompetenz“.

### Schlagersängerin aus der „DDR“ ausgebürgert

dpa, Berlin  
Die Schlagersängerin Veronika  
Fischer hat von den „DDR“-Be-  
hörden ihre Ausbürgerungsur-  
kunde erhalten. Sie befindet sich  
nach Mitteilung ihres Hamburger  
Managers seit August 1981 mit  
einer Aufenthaltsgenehmigung in  
West-Berlin. Veronika Fischer  
tritt am 19. März in München zur  
Vorentscheidung zum „Grand  
Prix Eurovision“ auf. In Beglei-  
tung der Gruppe „Lake“ singt sie  
das Lied „Unendlich weit“.

### Riesenkristall-Schau aus Brasilien

AFF, Paris  
Eine einzigartige Ausstellung  
von 78 brasilianischen Riesenkri-  
stallen ist ab 23. März im Natur-  
kundemuseum in Paris zu sehen.  
Das schwerste Stück der Expositi-  
on mußte aus Platzmangel be-  
reits vor dem Eingang zur Galerie  
im Freien aufgestellt werden: Der  
Rauquartz „Grand Morion“  
wiegt 4050 Kilogramm und ist  
über zwei Meter hoch. Die Riesen-  
steine sind zwischen 200 Millionen  
und einer Milliarde Jahre alt.

### Paul Galdy +

AFF, Paris  
Paul Galdy, Autor des unverges-  
senen Lyrikbandes „Du und ich“,  
ist 98-jährig in Paris gestorben.  
Den Erfolg suchte Galdy, der  
1885 in Paris geboren wurde, erst  
einmal im Theater. Es waren je-  
doch die mit 28 Jahren unter dem  
Titel „Toi et moi“ veröffentlichten  
32 Gedichte, die ihn ewigen  
Ruhm bringen sollten. Die leicht  
verdaulichen Verse fanden sich  
über drei Generationen in den  
Briefen der Verliebten ganz Euro-  
pas wieder. Seinen Verleger, der  
1000 Exemplare drucken wollte,  
riet der Dichter von einer hohen  
Auflage ab. Doch nicht nur die  
ersten tausend verkauften sich,  
auch die folgenden zehntausend,  
hunderttausend und mehr. Noch  
heute schmücken die berühmten  
Verse die Etiketten zahlreicher Pa-  
staschen und Fralinenschach-  
teln.

## Basel: Dieter Fortes „Labyrinth“ uraufgeführt

# Im kleinen, im großen

Peter Kürten wurde 1931 wegen  
Mordes in neun Fällen zum To-  
de verurteilt und enthauptet. Adolf  
Hitler sprach knapp zwei Jahre  
später die Morte. Kürten mordete  
aus „niedrigen Beweggründen“.  
Kann man im Falle Hitlers von  
Morden aus „höheren“ sprechen?  
Dieter Fortes stellte diese Frage in  
den Mittelpunkt seines neuen Büh-  
nenstücks, „Das Labyrinth der  
Träume oder Wie man den Kopf  
vom Körper trennt“, das in Basel  
unter Friedrich Beyer uraufgeführt  
wurde.  
Fortes ist durch Theaterstücke  
wie „Martin Luther und Thomas  
Münzer“ sowie zahlreiche Fernseh-  
spiele bekanntgeworden. Wieder  
nimmt er sich zwei historische Per-  
sonen als Hauptfiguren, diesmal  
eben Kürten und Hitler. Doch es  
geht ihm nicht um biographische  
Details, sondern um das unter-  
schiedliche Verhalten der Gesell-  
schaft gegenüber den beiden Mör-  
dern. Beide leben im Labyrinth  
ihrer Träume, sind von Wahnvor-  
stellungen gepeinigt, unfähig, sich  
von diesen zu lösen.  
Der eine plant im kleinen, was  
der andere in einem unaussprech-  
lich großen Ausmaß tut. Fortes  
ringt ihre Lebensläufe in einem  
zeitlichen Nach- und Nebeneinan-  
der auf die Bühne. In schneller  
Szenenfolge werden aus einer mit  
durchsichtigen weißen Schie-  
ben

wänden gegliederten Bühne Sta-  
tionen von der Jugend bis zur Ver-  
urteilung des einen Täters bezie-  
hungsweise bis kurz vor der  
Machtergreifung des anderen  
abgefolgt.  
Kürten, von Hannes Granzner ver-  
körpert, ist der sympathischere, er,  
der so gerne um seiner „guten“  
Taten willen gefeiert werden  
möchte, fühlt sich von den Schilde-  
rungen der Presse teils angegriffen,  
teils gehöhrt, identifiziert sich  
schließlich mit seinem Täter. Hitler  
steht im Kontrast zu einem Verfol-  
gungswahn Gepeinigten dar. Er  
entwickelt sich vom verkanten  
Künstler bis zum Redegesten ein-  
büdenden Führer.  
Beide tragen Hosen, die in ihrem  
Schnitt eher an die eines Clowns  
als an die eines Stresemanns be-  
ziehungsweise die eines Arbeiters  
erinnern. Sie befinden sich an lei-  
dem bestimmtem Ort, zu keiner  
festgelegenen Zeit, auf irgendeiner  
Bühne. So erhält das Stück in sei-  
ner Schlussszene einen anderen,  
unerwarteten Verlauf. Hitler hat  
sich selbst erschossen, da er die  
Wahl nicht gewann, Kürten ist be-  
gnadigt worden und sitzt mit sei-  
nem Gefängniswärter im Schre-  
berrgarten.  
Verarbeitung der Geschichte  
wird nicht betrieben. Kann auch  
nicht - man verliert sich im Laby-  
rinth.  
JUTTA MOTZ

## Manuskripte für Malibu: Peter Ludwig verkauft Teil seiner Sammlung

# Köln bleibt nur der schöne Katalog

Der Traum von einer großen Stif-  
tung Ludwig ist ausgeträumt.  
Wie gestern bekannt wurde, hat  
der Aachener Schokoladenfabri-  
kant und Sammler Peter Ludwig  
einen wesentlichen Teil seiner Be-  
stände an das J. Paul Getty Mu-  
seum im kalifornischen Malibu  
verkauft. Es handelt sich dabei um  
144 illuminierte Manuskripte, die  
zwischen dem 6. und 18. Jahrhun-  
dert entstanden sind. Diese Hand-  
schriftenkollektion galt als bedeu-  
tendste Sammlung in Privatbesitz.  
Ludwig hatte sie bisher im Kölner  
Schmütgen-Museum deponiert.  
Dort war in jahrelanger Arbeit ein  
vierteljähriger Bestandskatalog er-  
arbeitet worden, nicht zuletzt in  
der Hoffnung, daß Ludwig diese  
Schätze eines Tages der Stadt  
schenken würde.  
Dementsprechend hat der Ver-  
kauf in Köln Bestürzung ausgelöst.  
Dabei ist es nur ein geringer Trost,

daß Ludwig zugleich versprach,  
mit der Stadt nun über eine Schen-  
kung der im Schmütgen-Museum,  
im Rautenstrauch-Joest-Museum  
und im Museum Ludwig verbliebe-  
nen Kunstwerke verhandeln zu  
wollen.  
Das Getty-Museum in Malibu ist  
die reichste derartige Institution  
der Welt. Die Museumsleiter dort  
haben die größten Schwierigkei-  
ten, die Gelder, die sie jährlich aus  
dem Stiftungskapital erhalten, auf  
dem Kunstmarkt umzusetzen. So  
war es für sie auch keine Schwie-  
rigkeit, die Mittel für den Kauf  
dieses wesentlichen Eckpfeilers  
der Sammlung Ludwig - die ande-  
ren sind präkolumbianische  
Kunst, Antiken sowie zeitgenössi-  
sche Kunst - aufzubringen. Man  
schätzt, daß es sich um einen Be-  
trag von etwa 100 Millionen Mark  
handelt.  
Das Geld will Ludwig in die Aa-  
chener Schokoladenfabrik einbrin-  
gen. Und aus den Erträgen soll  
eine private „Ludwig-Stiftung für  
Kunst und internationale Verständi-  
gung GmbH“ finanziert werden,  
die außerdem die Reste der Sam-  
mlung erhält, die derzeit über 17 Mu-  
seum verstreut sind. Sie wird Lud-  
wigs eigene Version der gescheit-  
ten halbstaatlichen Stiftung Lud-  
wig sein (an der sich die Stadt  
Köln, das Land Nordrhein-West-  
falen, der Bund - und eventuell auch  
andere Bundesländer beteiligen  
sollten).

Da die Monheim AG in Aachen  
ein Grundkapital von 52,3 Millio-  
nen Mark und mit den Rücklagen  
ein Eigenkapital von 83,5 Mill.  
Mark hat, wird vermutet, daß Lud-  
wig das Getty-Geld zum Ausbau  
seiner amerikanischen Tochterfir-  
men, vor allem des Werkes in St.  
Alban (Vermont), das im Frühjahr  
mit der Produktion beginnt, nut-  
zen wird.  
P. D.



Erzog Konrad von T. Der Dirigent  
Andrew Davis FOTO: CAMERA PRESS



## Berlin wird zur neuen Hoffnung für Herzranke

Herzzentrum soll Wartezeiten für Todkranke verkürzen

HANS-R. KARUTZ, Berlin  
„Berlin tut gut“ – auch für die 8000 Herzpatienten, die auf der Warteliste der deutschen Herzzentren stehen und mindestens ein halbes Jahr auf einen Operationstermin warten müssen. „Wir wollen bis 1986 in Berlin ein Herzzentrum für Herzranke einrichten, das Kranke aus der gesamten Bundesrepublik behandelt“, kündigte Gesundheitsminister Ulf Fink jetzt an. „Wir können auf diese Weise auch Berlins Ruf als Stadt medizinischer Hochleistungen untermauern.“

### Neues Kreuzberger Image

Wo Ferdinand Sauerbruch und die Großen der Medizin-Historie à la Virchow lehrten und arbeiteten, hat nun Zeit Herzspezialist Ernst S. Bücherl am Universitäts-Klinikum Westend mit seinen Kunstherz- und Transplantations-Forschungen das Image Berlins auf diesem Gebiet hoch. Bei Herzoperationen kamen die Spezialkliniken West-Berlins in der Vergangenheit, wenn's not tat – Zeichen stillschweigender innerdeutscher Patientenhilfe – immer wieder auch „DDR“-Bürgern zugute.

Der Senat will mit dem Plan, ein Herzzentrum einzurichten, auch dem negativ belegten Image des Ausländers und Hausbesitzer-Revisiers Kreuzberg gute Dienste leisten. Denn die neue Einrichtung soll im Kreuzberger Urban-Krankenhaus installiert werden.

Die Zahl der Herzoperationen in der Bundesrepublik läßt sich nur ungenau abschätzen. In der Statistik der Einrichtungen wie dem „Deutschen Herzzentrum“ in München zu, daß man auf diesem Gebiet Deutschland ein Entwicklungsland nennen kann.

● In der Bundesrepublik wurden 1981 lediglich 12 000 Operationen am offenen Herzen vorgenommen. Dieser Wert entspricht 203 Eingriffen pro einer Million Einwohner. Die Niederlande bringen es auf 475, die Schweiz auf 350 Operationen. Fachleute hatten jedoch eine

Kapazität von 50 Operationen am offenen Herzen mit angeschlossener Herz-Lungen-Maschine pro eine Million Bürger für notwendig. Im vergangenen Jahr wurden immerhin schon 13 686 Operationen vorgenommen. 1980 waren es lediglich 10 680.

● Trotz der Steigerung notieren die Wartelisten der deutschen Herzzentren (neben München vor allem die Medizinische Hochschule Hannover und die Chirurgische Uniklinik Erlangen) 8000 lebensgefährlich erkrankte Patienten. Auch sie müssen sich mindestens ein halbes Jahr gedulden. Eine gefährliche Phase: Etwa jeder zehnte Patient stirbt während dieser Zeit.

● Die Planungen in den Ländern der Bundesrepublik sehen vor, bis 1990 die Möglichkeit für 20 000 Operationen am offenen Herzen zu schaffen. Um jedoch allen Anmeldekandidaten nachkommen zu können, müßten 30 000 Eingriffe pro Jahr ermöglicht werden.

● Wenn es Berlin gelingt, bis 1986 jährlich rund 2500 lebensrettende Operationen möglich zu machen, wäre dieses Defizit wenigstens um ein Viertel gesenkt.

### Prominente Mithilfe

Senator Fink sieht nach herzhaften, aber relativ erfolgreichen Auseinandersetzungen mit den Krankenkassen über die jeweiligen Kostenzuschüsse zu den extrem teuren Herzoperationen bereits den Erfolg zum Greifen nahe. „Die Mitglieder unserer Arbeitsgruppe International renommierter Chirurgen haben jedenfalls die Berliner Planung außerordentlich begrüßt.“

Der Senat hatte beispielsweise Professor M. Rothlin (Kantonsspital Zürich), Professor H. Huysmans (Akademisches Krankenhaus Leyden) sowie die Chefs der deutschen Herzzentren Professor J. von der Ende (Erlangen), Professor Bort (Hannover), Professor W. Rudolph (München) und Privatdocent Herzger (Hannover) um ihre planerische Mithilfe gebeten.



Grand Central Station im Herzen von New York bietet zur Zeit ein trostloses Bild – seit die Eisenbahner streiken, geht hier nichts mehr. FOTO: AP

## Gährende Leere auf den Gleisen des Grand Central

HANS J. STUECK, New York  
New Yorks weltberühmter Grand Central, einer der größten Bahnhöfe der Welt, ist zum Geisterbahnhof geworden. Gestrichelt sind die elektronischen Abfahrts- und Ankunftsanzeigen, und unter der riesigen Normaluhr, sonst Treffpunkt von Tausenden, herrscht stiller Tod.

Der seit Montag andauernde Streik der Vororteseisenbahnen, von dem 100 000 Pendler betroffen sind, hat das Riesengebäude im Herzen Manhattans allen Lebens beraubt. Zwar benutzen ohnehin nur noch ganz wenige Fernzüge die 123 Gleise des Bahnhofs – Flugzeuge ersetzen sie. Aber der gewaltig angeschwollene Pendlerverkehr zu den Vororten konnte bislang doch verstanden, daß der monumentale Grand Central, eine riesige Basilika mit illuminierten Tierkreiszeichen in der Wölbung des Hauptschiffes, ein Anachronismus im Schichtenverkehr war. Seit dem Streik ist der Bahnhof ein stiller, wolkenkratzender Ort geworden.

Die gestreikten New Yorker, vor

allem die Pendler, haben derzeit keine Muße zu solchen Betrachtungen. Unter Seufzern und Fluchen, denn erst jetzt wird ihnen klar, daß die chronischen Pannen und Verspätungen der altersschwachen S-Bahnen im Vergleich zum Streikchaos ein Vergnügen waren, sie jetzt auf andere Verkehrsmittel um. Sie müssen nun um fünf statt um sieben aufstehen, um pünktlich mit Bus und U-Bahn zu ihren Arbeitsplätzen zu kommen. Ein einigermaßen verlässlicher Busverkehr, wie von der Eisenbahngesellschaft zugesagt, hat sich noch nicht eingestellt.

So daß viele Commuter auf private Fahrgemeinschaften umgestiegen sind oder zum ersten Mal seit Jahrzehnten den berüchtigten New Yorker Verkehrsstaus und Schlaglöchern trotzen und sich selber in die Stadt chauffieren.

Letzteres ist besonders bei Regen und Dunkelheit ein Abenteuer. Bei Nässe kann die sonst 45 Minuten dauernde Fahrt leicht zwei Stunden und mehr kosten, denn

wegen der Riesenpfützen. Resultat schlechter Kanalisierung auf veralteten Highways, bricht der Verkehr regelmäßig zusammen. Und innerhalb der New Yorker Stadtgrenzen drohen dann zusätzlich die Schlaglöcher – seit dem jüngsten Schneesturm besonders ausgewachsene Exemplare – in denen man leicht bis an die schützenden Achsen versinken kann.

Bei soviel streikbedingtem Unbill ist es kein Wunder, daß sich Angestellte und Schaffner der zum ersten Mal seit 30 Jahren langelegten Vororteseisenbahnen kaum noch in ihre Stammkneipen trauen. Die New Yorker sind – milde gesagt – sauer, daß sich die Eisenbahner-Gewerkschaft trotz bereits seit langem bezahlter Spitzenlöhne auf eine Kraftprobe mit „Metro North“, der seit 1. Januar zuständigen Betriebsgesellschaft, eingelassen hat. Dabei geht es in erster Linie um den Personalaufwand auf den Zügen und ein gewerkschaftlich gefordertes Aufgeld von umgerechnet 12 000 Mark im Jahr. Wo-

bei zu erwähnen ist, daß viele Schaffner mit Überstunden schon jetzt etwa 72 000 bis 96 000 Mark im Jahr verdienen.

Die Auswirkungen des Streiks, dessen Ende bislang nicht abzusehen ist, machen nicht nur Pendlern, sondern auch vielen Geschäftsleuten und Unterhaltungs-betrieben zu schaffen. Nicht nur die vielen Kneipen rund um den Grand Central stöhnen, auch viele Broadway-Theater klagen über schrumpfende Kartenzuverkäufe. Einige Shows, so dem Musical „Woman of the Year“, könnte der Streik sogar den Garaus machen.

Zu allem Überflus hat jetzt noch eine der New Yorker Taxifahrer-Gewerkschaften einen Streik angekündigt. Sollte es zu einem Ausstand der 1600 „Cabbies“ kommen, ist nicht auszuschließen, daß sich die restlichen 12 000 bis 13 000 solidarisch erklären. Was dann passiert in einer Stadt, in der täglich mehr als eine Million Taxifahrten gezählt werden, vermag sich noch niemand vorzustellen. (SAD)

## In der Westfalenhalle muß die „Titanic“ immer wieder untergehen

Größte Multivisionsshow der Welt zeigt die „Chronik des 20. Jahrhunderts“

ULRICH BIEGER, Dortmund  
Die Dortmund Westfalenhalle, immerhin größte Halle Europas, soll im Sommer Schauplatz einer Veranstaltung von nie dagewesenen Ausmaßen werden. Das Sujet verlangt allerdings auch nach Superlativen: Über drei Dimensionen soll die Projektionsfläche in Wort und Bild die „Chronik des 20. Jahrhunderts“ filmen.

Hinter dem ebenso gewaltigen wie wichtigsten Thema „Monumenta '83“ (8. bis 19. Juni) versteckt sich heute schon ein Riesenerfolg: Im vergangenen Herbst kam ein 1200-Seiten-Wälzer eben-

falls unter dem Titel „Chronik des 20. Jahrhunderts“ auf den Markt. Dieses Mammut-Werk im Großformat und auf Glanzpapier entwickelte sich zu einem Renner, der bisher 300 000 mal über die Ladentheken der Buchhandlungen ging. Und eben jene Chronik, die ohne viel Tiefgang, aber relativ tiefen über die vergangenen 83 Jahre Auskunft gibt, wurde praktisch zum Skript der Multivisionsshow „Monumenta '83“ in der Westfalenhalle.

Idee und Konzeption für beides lieferte Bodo Harenberg. Er, der in den vergangenen Jahren als sendender Reporter zum fixen Ver-

ger wurde, steckt 7,5 Millionen Mark in sein jüngstes Projekt. Die gehen, so sein Sprecher Klaus H. Hötters, zu jeweils einem Drittel in Werbung, Produktion der Show und Hallenmiete.

Wie die ganze Veranstaltung verläuft, auch die Werbung eine Sucht nach Superlativen. Neben einer riesigen Anzeigenkampagne soll die „größte Plakatwand der Welt“ schon bald ihre Schatten auf die Dortmund Westfalenhalle werfen. Mit 1850 Quadratmetern wird sie gar 20 Meter höher sein als die Westfalenhalle selbst. Aber damit ist der Gigantismus noch nicht Genüge getan: 10 000 Meter Film und 12 000 Dias – alles Originaldokumente – flimmern computergesteuert 120 Minuten lang über insgesamt 500 Quadratmeter Projektionsfläche. Lautsprecher mit 60 000 Watt sorgen im Quadro-Sound dafür, daß auch auf den billigen Plätzen selbst Kleinigkeiten kaum zu überhören sein werden.

Mit diesem Aufwand versprechen Harenberg und seine Werbung dann Einzigartiges. Slogan: „Der Untergang der Titanic. Live in der Westfalenhalle.“ Die drei Projektionswände erlauben es dabei, Geschichte parallel darzustellen. So stehen Bilder aus Stalin-grad neben Aufnahmen aus dem Berliner Sportpalast und bombardierten deutschen Städten. Hinter- und Vorderbühnen, die Boxen der Heulen der Stadionorgeln, die Geheul der nach dem „totalen Krieg“ und die Bombeneinschläge – alles im Originalton.

Während der ersten zehn Tage hofft die Crew um Harenberg auf 300 000 Besucher. Täglich gibt es vier Vorstellungen. Die Eintritts-

preise für die beiden Vormittags-shows, hauptsächlich für Schulklassen gedacht, sollen bis auf drei Mark reduziert werden. Am Nachmittag und abends kostet der Eintritt je nach Platz dann 10 bis 32 Mark. Man hofft auf eine Verlinkung der geplanten 10 Tage, weil sich ein kommerzieller Erfolg an-geblich erst beim 400 000. Besucher einstellen.

Harenberg selbst aber sieht mehr in seinem Vorhaben als nur ein kommerzielles Unternehmen. Es sei der Versuch, Geschichte einmal mit den modernsten Mitteln der Kommunikation zu dokumentieren. Daß es bei all dem nicht trockene Wissenschaftler ausgeht, ist Absicht. „Zeitgeschichte“, so Harenberg, „ist Nervenkitzel.“

Das „in der Welt einzigartige“ Unternehmen wird auf Dortmund beschränkt bleiben. Fernsehen und Kino sollen diesmal leer ausgehen; an andere Hallen wurde gedacht, der Gedanke aber verworfen, weil ähnlich großen Hallen in Berlin und München das riesige Einzugsgebiet in die Dortmunder fehlt.

Ganz so unwiederbringbar soll die „Monumenta '83“ aber nun doch wieder nicht am Besucher vorbeiflimmern. Geplant ist, die Show wenigstens auf Video-Kassetten zu bannen. Auch die Monumente soll, geht es nach „Träger und Initiator“ Harenberg, keine Eintagsfliegen bleiben. Er selbst läßt es jedoch vorerst bei geheimnisvollen Ankündigungen von „Monumenta '84 und '85“.

Seiner Umgebung aber war zu erkennen, daß der wendige Meister schon ein neues Monumentalwerk im Herzen bewegt – die Bibel.

## LEUTE HEUTE

### Schauspieler-Blut

Auch in der dritten Generation bleiben die Fondas Schauspieler. Mit 19 Jahren ist Bridget Fonda, Tochter von Peter Fonda und Susan Brewer, fest entschlossen, in die Fußstapfen von Großvater Henry, Vater und Tante Jane zu treten. Sie schrieb sich in der berühmten Schauspielschule von Lee Strasberg in New York ein und gestand: „Schauspieler ist meine einzige Leidenschaft. Das habe ich wohl im Blut.“

### Luxus-Aussicht

Als Privatmann ist der kanadische Ministerpräsident Pierre Trudeau weniger erfindet über die rege Bautätigkeit seiner Heimatstadt



Montreal. Er verklagt die Stadt und eine Baufirma, weil ihm ein neues Luxus-Hochhaus die Sicht von seinem Haus aus versperrt. Er fordert 100 000 Mark Schadensersatz, weil er anstelle eines Panoramablicks nur „20 Klimatemporen, einen Wald von Schornsteinen, Ventilationsröhren und Erkerfenstern“ bewundern darf.

### Kabel-Job

Fußballstar I.R. Franz Beckenbauer wird möglicherweise Sport- und Unterhaltungssendungen beim Ludwigshafener Kabelfernsehen moderieren. Beckenbauers Manager Robert Schwaab bekundete jetzt Interesse an Sendungen dieser Art und wies dabei ausdrücklich auf die „amerikanischen Erfahrungen von Beckenbauer“ hin.

## Beamte machten mit der Wohnungsnot Kasse

In Berlin blühte der Handel mit Wohnberechtigungsscheinen

H.-W. KRICK, Berlin  
Der Sachbearbeiter in Zimmer Nummer sieben ließ sich nicht lange bitten: „Mit Ihrem Wohnberechtigungsschein geht alles klar“, sagte er zu seinem Besucher und steckte fünfzehn Hundertmark-scheine in seine Schreibtischschublade. Minuten später klickten im Berliner Landessamt für Wohnungswesen die Handgelesen: Der Angestellte (Monatsgehalt 4000 Mark) hatte zu präpariertem Schmiegeld geiffen, für das er einem Wohnungssuchenden den begehrten Schein in Aussicht gestellt hatte.

„Die Spitze eines Eisberges“, vermutet der zuständige Oberstaatsanwalt zu dem Bestechungskandal in der Landesbehörde. Die Affäre empört besonders 70 000 Berliner, die derzeit auf dem knappen Wohnungsmarkt an der Spree eine neue Bleibe suchen und sich dabei der Hilfe des Landeswohnungsamtes bedienen. Im Hause von Bausenator Ulrich Rastendorff (CDU) nimmt man mittlerweile an, daß sich hier einer der größten Bestechungskandale der Berliner Nachkriegszeit anbahnt.

Denn in der Senatsbehörde meldeten sich nach der Enthüllung der Schmiegeldaffäre zahlreiche Berliner, die berichteten, ihre Sozialwohnung ebenfalls durch „Schmiegeld“ erhalten zu haben. Die wenigsten wollen dabei ihren Namen nennen: Sie fürchten, weil ihr Einkommen oberhalb der für den sozialen Wohnungsbau festgelegten Grenze liegt.

Nach der Meinung der Ermittlungsbehörden muß es noch mehr korrupte Senatsangestellte geben, weil der festgenommene Sachbearbeiter allein gar nicht in der Lage

gewesen wäre, dem Wohnungssuchenden den begehrten Schein zu verschaffen.

Das letzte Wort sprechen hier die Angestellten eines übergeordneten Sachreferates, die über die Dringlichkeit der Wohnungssuche urteilen müssen. Daß bei einigen in der Urteilsfindung „nachgeholfen“ wurde, ist mittlerweile für Staatsanwaltschaft und Bausenator so gut wie sicher.

Bausenator Ulrich Rastendorff, der die Affäre als „widerwärtiges Geschäft mit der Wohnungsnot“ verurteilt, will sich für eine rückhaltlose Aufklärung der Angelegenheit einsetzen.

Den Stein ins Rollen gebracht hatte ein 58-jähriger Betriebswirt, der von einer privaten Wohnungsgesellschaft bei einer Bewerbung um Wohnraum den Tip erhalten hatte: „Nehmen Sie ein paar Mark und melden Sie sich in Zimmer sieben. Alles weitere wird sich dann finden.“ Der Wohnungssuchende ging jedoch zuvor zur Senatsverwaltung, die Kripo und Staatsanwaltschaft einschaltete. Das anschließende Geschäft um den Berechtigungsschein war dann nur noch Schein...

Hinweise auf eine Schmiegeld-Affäre in der Landesbehörde gab es schon zu Jahresbeginn. Behördenchef Horst Gelewski konnte jedoch trotz einer „diskreten Überprüfung“ in seinem Haus keine Beweise finden, die für die Vermutungen sprachen.

Erste Konsequenzen aus dem Skandal: Beim Bausenator werden wieder Überlegungen laut, das als überverwaltet und uneffektiv geltende Landeswohnungsamts aufzulösen. Wohnberechtigungsscheine könnten dann wieder, wie vor fünfzehn Jahren, von den Berliner Bezirksämtern ausgestellt werden.

## Drittes Todesopfer nach Meningitis

dpa, Aachen  
In der Aachener Kindertagesstätte ist gestern ein zehnjähriger Junge an Hirnhautentzündung (Meningitis) gestorben. Der Schüler, der am Mittwoch erkrankt war, ist das dritte Todesopfer innerhalb kurzer Zeit. Das dieser Krankheit erlegen ist, die dreijährige Schwester des Jungen befindet sich auf dem Weg der Besserung. Wegen der Erkrankung im schwäbischen Dorf Baidt (Landkreis Aichach-Friedberg) hat das staatliche Gesundheitsamt am Donnerstag die Schließung aller Schulen und eines Kindergartens veranlaßt. Das Amt spricht von einem „ungewöhnlich hohen Krankheitsverlauf“. Normalerweise seien die Erreger der Meningitis nur schwer übertragbar. Ärzte des Gesundheitsamtes sind seit Donnerstag in Baidt tätig, um weitere Maßnahmen zu beraten. Zuvor waren im 14-jährigen Schüler und im Dezember ein 14-jähriger Lehrling an Hirnhautentzündung gestorben. Da die Ausbreitung der Krankheit maximal fünf Tage beträgt, sieht das Gesundheitsamt zwischen dem ersten und dem letzten Krankheitsfall keinen direkten Zusammenhang.

### Erfolg der Rauschgiftfahndung

AP, Wiesbaden  
Die Festnahmen von insgesamt neun mutmaßlichen Rauschgifthändlern in den Niederlanden, die am 1. März in der Bundesrepublik meldete, gestern das Bundeskriminalamt (BKA). Dabei seien in insgesamt vier internationalen Ermittlungsgruppen mit fast 180 Mann und 23 weiteren leicht verurteilt worden. Die Maschine vom Typ T-11 war schätzungsweise 1000 Meter von der Landebahn entfernt aufgeschlagen.

### Bruchlandung überlebt

dpa, Sapporo  
Bei der Bruchlandung einer japanischen Verkehrsmaschine in der Nähe des Flughafens Hakodate (900 Kilometer südlich von Sapporo) sind gestern vier Passagiere schwer und 23 weitere leicht verletzt worden. Die Maschine vom Typ T-11 war schätzungsweise 1000 Meter von der Landebahn entfernt aufgeschlagen.

### Zwei Polizisten verurteilt

dpa, Dortmund  
Wegen Nötigung und gefährlicher Körperverletzung hat ein Dortmunder Gericht einen 40-jährigen ehemaligen Schutzbereichsleiter und einen 35-jährigen Hauptkommissar zu je vier Monaten Freiheitsstrafe plus 1500 beziehungsweise 2000 Mark Geldstrafe verurteilt. In beiden Fällen hatten im vergangenen Jahr in der Nacht ein besetztes Haus überfallen und die überlebenden „Hausbesitzer“ aus ihrem Heim gejagt.

### Tanker stößt Fernsehboje

AP, Rom  
Auf den Fernsehkanal 1, der französischen Hafenstadt, liegt seit mehreren Wochen ein Schiffsanlasser. Der Tanker, der auf der Reise von Rom nach Anker liegt, stößt nachts die Boje um. Die Boje, die die Fernsehstation in der Region, die die Metallmasse des Schiffes wirft, Reflektoren, spiegelt das Fernseh- und wirkt es als Doppelbild auf Empfänger in der Wohnzone.

### Tennessee Williams erwidert

dpa, New York  
Der vor kurzem in New York gestorbene amerikanische Dramatiker Tennessee Williams soll, so sein Bruder vermutet, nicht ein natürlicher Todes gestorben, sondern umgebracht worden sein. In der Kolonial (US-Bundesstaat Mississippi) lebende Anwalt Dakin Williams forderte die Untersuchung auf Mordverdacht. Er wisse, so Tennessee Williams umgebracht habe, erklärte der Jurist, ohne allerdings einen Namen zu nennen.

### Geschichtslüge aufgedeckt

dpa, Wien  
Der Tod des damaligen Reichspräsidenten Kronprinzen Rudolf und seiner Frau Sophie, 1889, Mayerling soll Mord und Selbstmord aus Liebeskummer gewesen sein, wie man bislang glaubte. Dies will, so jedenfalls die österreichische „Neue Kronen Zeitung“, die jetzt 90-jährige letzte Kaiserin, in einer Serie enthüllen.

### Kriminelle Vereinigung

epd, Karlsruhe  
Von der sich selbst „Verungeltungskirche“ nennenden Sekte darf weiterhin behauptet werden, sie setze Menschen „Frei“. Terror aus, predigend ein geistliches System, sei eine kriminelle Vereinigung und durch sie 4 junge Leute bis zum Selbstmord getrieben worden. Diese Behauptung traf jetzt der 6. Zivilsenat des Bundesgerichtshofs.

### Absturz: 30 Tote

dpa, Caracas  
Eine venezolanische Verkehrsmaschine vom Typ Boeing 707 ist gestern bei der Landung auf dem Flughafen von Barquisimeto (360 Kilometer westlich von Caracas) verunglückt. Nach ersten Berichten vom Unfallort sind mindestens 60 Insassen ums Leben gekommen.

Anzeige

Feinste Markentinte

deutsche

Feinste Markentinte

deutsche

Feinste Markentinte

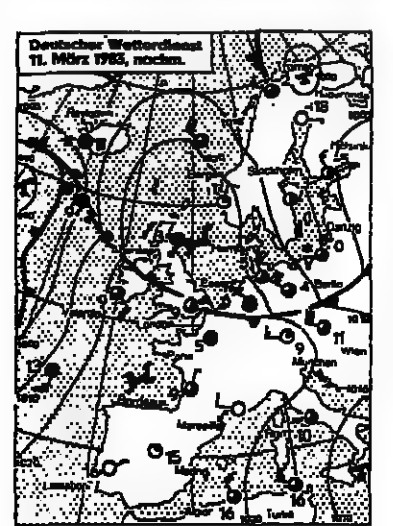
deutsche

### ZU GUTER LEZE

„Auto-Imbiß“ (Schlud an Würstchenstand in Berlin)

## WETTER: Freundlich

Wetterlage: Ein Hoch über Deutschland zieht langsam südostwärts und ist am Wochenende wetterbestimmend.



Sonnenstunden: 17 bis 19 Stunden (Mittelwert 17,5).  
Niedrigste Temperatur: -10 bis -15 Grad Celsius.  
Höchste Temperatur: 10 bis 15 Grad Celsius.  
Niedrigste Luftfeuchtigkeit: 60 bis 70 Prozent.  
Höchste Luftfeuchtigkeit: 80 bis 90 Prozent.  
Niedrigste Windgeschwindigkeit: 10 bis 15 km/h.  
Höchste Windgeschwindigkeit: 20 bis 25 km/h.  
Niedrigste Luftdruck: 1010 bis 1015 hPa.  
Höchste Luftdruck: 1020 bis 1025 hPa.

### Vorhersage für Samstag:

Gesamtwetterlage: Nach Aufhebung von Dunst- und Nebelfeldern heiter bis wolken- und niederschlagsfrei. Tageshöchsttemperaturen 7 bis 13 Grad. In der Nacht vielfach klar und Tiefsttemperaturen zwischen 2 und minus 4 Grad, schwachwindig.

### Weitere Aussichten:

Freudlich, niederschlagsfrei, leicht Temperaturanstieg.

### Temperaturen am Freitag, 13. Uhr:

Berlin	4°	Kairo	17°
Bonn	6°	Kopenhagen	3°
Dresden	5°	Las Palmas	19°
Essen	6°	London	9°
Frankfurt	6°	Madrid	15°
Hamburg	5°	Mallorca	11°
List/Sylt	5°	Moskau	-8°
München	9°	Nizza	14°
Stuttgart	10°	Oslo	1°
Wien	10°	Paris	7°
Athen	14°	Prag	7°
Barcelona	16°	Rom	17°
Brüssel	7°	Stockholm	-3°
Budapest	12°	Tel Aviv	21°
Bukarest	17°	Tunis	16°
Helsinki	-2°	Wien	11°
Istanbul	12°	Zürich	11°

Sonnenaufgang\* am Sonntag: 6.43 Uhr, Untergang: 18.22 Uhr, Mondaufgang: 6.48 Uhr, Untergang: 16.51 Uhr, Sonnenaufgang am Montag: 6.40 Uhr, Untergang: 18.23 Uhr, Mondaufgang: 7.07 Uhr, Untergang: 18.01 Uhr.  
\* in MEZ, zentraler Ort Kassel

## Aerobic-Fans hüpfen zwischen den Fronten

ULRICH SCHMIDLA, Bonn  
„Dallas“ hat sich nach einem deutschen Wohnzimmer verbreitet. In der letzten Folge hüpfen auch Lucy und Pamela, die beiden Schwestern aus der Ewing-Familie. Miss Ely lernte alles über „Aerobic“. Und Bobby kaufte seiner Frau gleich ein Fitness-Center. Nun reißt sich Pamela Ewing also ein in das Heer der „Vorturner“ in Aerobic-Studios, die hierzulande immer mehr Anhänger finden.

Drei Millionen Deutsche, die auf der Aerobic-Welle reiten, sind zwischen den Fronten der Fronten. Im gymnastischen Ringen um die Gesundheit stimmt der Rhythmus nicht mehr. Kurt Bellmer, Leiter der Abteilung Öffentlichkeitsarbeit im Deutschen Sport-Bund (DSB), wird von bösen Vorurteilen geplagt: „Ich warte förmlich auf den ersten Aerobic-Toten. Dann heißt es wieder, Sport sei ungesund.“

Die Vertreter des Deutschen Sport-Bundes zielen mit solchen Worten auf die kommerziellen Fitness-Studios, Body-Building-Center, Tanz- und Ballettschulen, die zwar Aerobic für 30 bis 60 Mark im Monat, aber keine ausgebildeten Übungsleiter anbieten. In Köln kamen zum ersten Tag eines Kurses

32 Frauen in eine Judo- und Karate-Schule. Vor ihnen stand die Sekretärin des Institutes und turnte die Übungen vor. Fragen nach ihrer Qualifikation wich sie aus: „Ich mache doch seit vier Jahren Jazz-Tanz.“ Der Besuch eines Aerobic-Lehrgangs ist ihr auf jeden Fall teuer: „Das ist ja Nepp. Die wollen für zwei Stunden Theorie und vier Stunden Praxis 800 Mark haben.“

Der Besitzer einer Kölner Ballett-Schule machte über Nacht seine Tochter zur Übungsleiterin. Sie studiert Psychologie und erzählt am Tag nach ihrem Auftritt den Kommilitonen, wie sehr sie unter Muskelkater leide. In Bonn gab eine Aerobic-Lehrerin der anderen den Rat: „Nutz die Welle aus, so lange sie rollt. Nimm so viel Frauen auf, wie es geht. Das ist deine Rente.“

Vor diesem Hintergrund wird die pauschale Kritik verständlich, die einer der bekanntesten deutschen Sportmediziner, der Freiburger Arzt Armin Klümper, auch am Deutschen Sport-Bund übt. Die Aerobic-Welle ist für die Volksgesundheit eine Katastrophe. „Völlig untrainierte Menschen würden plötzlich Höchstbelastungen der Muskeln, Bänder und Gelenke ausgesetzt. Der Kreislauf, vor allem

bei älteren und vorgeschädigten Menschen, könne bei der einseitigen Dauerbelastung Schaden nehmen.“

Diese Warnungen münzt der Deutsche Sport-Bund allerdings nur auf die Studios, nicht auf das Angebot seiner Turnvereine. Der DSB hat Aerobic in sein Breitensport-Programm aufgenommen, das unter dem Motto läuft: „Trimming 130 – Bewegung ist die beste Medizin.“ Die 130 steht dabei für die Frequenz, auf die man seinen Pulsschlag einmal am Tag bringen sollte, um fit zu bleiben.

Angesichts der kommerziellen Übungsleiter-Ausbildung – ein Kolbenzahn-Unternehmen bietet einen Wochenendkurs für 760 Mark an – steigt bei den Verantwortlichen im Sportbund der Puls auf 180 – vor Ärger. Jürgen Palm, zuständig für den Breitensport: „Ein Wochenendkurs ist unfähig. Bei uns wird nur ausgebildet, wer schon eine Übungsleiter-Lizenz besitzt.“ Diese Lizenz bekommt, wer bereits 120 Stunden in Lehrgängen des Sportbundes absolviert hat. Und auch das ist noch nicht genug. Der Deutsche Turnbund, zuständig für die Ausbildung, verlangt noch mehr von denen, die Vorturner in Sachen Aerobic werden wollen.

Bundesturnwartin Monika Mildenberg-Schwartz: „Neben der Lizenz müssen noch praktische Erfahrungen bei der Unterrichtung in Gymnastik und Tanz nachgewiesen werden, um bei der 15-tägigen Aerobic-Fachausbildung mitmachen zu können.“

In diesen Kursen werden kilofähige Vorturner auch mit kleineren Belastungseinheiten vertraut gemacht. Ausreichende Pausen und Pulsmessungen zwischen den Übungen sollen zu hohe und gefährliche Kreislaufbelastungen verhindern.

Vielleicht hätte Bobby Ewing seine Frau lieber in einen deutschen Turnverein schicken sollen. Das hätte, für den Fall, daß dem bösen „J.R.“ wieder einmal ein Ölgeschäft platzte, noch einen Vorteil: Hier ist man schon mit fünf Mark dabei.

Immerhin sagt selbst Heiner Schwartz, der Vorsitzende des Verbandes Deutscher Sportfachhändler (der die Aerobic-Jünger in chinesisches buntes Tuch kleidet): Die Öffentlichkeit möge doch einen Preisvergleich zwischen den schnell aufblühenden Aerobic-Studios und modernen Sportvereinen aufstellen, die solche Musikgymnastik preiswert und gut anbieten.



Freitag, 12. März 1983 - Nr. 60 - DIE WELT

ELT - Nr. 60 - Samstag

**Drittes Todesopfer Meningitis**  
In der Augenklinik ist gestern ein 35-jähriger Mann an Meningitis gestorben. Der Patient war seit mehreren Tagen im Krankenhaus. Die Ärzte vermuten, dass die Infektion durch eine Verletzung im Bereich des Kopfes entstanden ist.



Formvollendet: Bertone Karosserie-Entwurf für das Alfa Romeo Coupé. Mercedes im Tuning-Look gibt es im Herbst auch ab Werk.

FOTOS: BERND KOLLMANN

# Leistung dominiert im Genfer Autofrühling

Die Festnahme der neuen Autos am Genfer Salon ist ein Ereignis, das die Aufmerksamkeit der Autofahrer auf sich zieht. Die Hersteller präsentieren ihre neuesten Modelle, die in vieler Hinsicht die Leistungsfähigkeit der Autos verbessern. Die Autos sind nicht nur schneller, sondern auch sparsamer. Die Hersteller setzen auf die Entwicklung von Motoren, die die Leistung steigern, ohne die Umwelt zu belasten. Die Autos sind auch besser ausgestattet, was die Fahrerkomfort erhöht. Die Hersteller setzen auf die Entwicklung von Autos, die die Fahrerkomfort erhöhen, ohne die Umwelt zu belasten.

HEINZ HORMANN, Genf  
Der Genfer Salon ist ein Ereignis, das die Aufmerksamkeit der Autofahrer auf sich zieht. Die Hersteller präsentieren ihre neuesten Modelle, die in vieler Hinsicht die Leistungsfähigkeit der Autos verbessern. Die Autos sind nicht nur schneller, sondern auch sparsamer. Die Hersteller setzen auf die Entwicklung von Motoren, die die Leistung steigern, ohne die Umwelt zu belasten. Die Autos sind auch besser ausgestattet, was die Fahrerkomfort erhöht. Die Hersteller setzen auf die Entwicklung von Autos, die die Fahrerkomfort erhöhen, ohne die Umwelt zu belasten.

Der 760 GLE ist durch den neuen Turbomotor B 23 ET sportlich attraktiv geworden. Mit diesem Triebwerk beschleunigt der Schwede in nur 8,5 sec von 0 auf 100 und erreicht die Höchstgeschwindigkeit von 175 km/h. Der Preis wird bei 36 000 Mark liegen. General Motors unterstreicht die allgemeine Vererbung in Genf vor der „Spaß-am-Fahren-Bewertung“, in dem die Premiere des einzigen echten amerikanischen Sportwagens, der Corvette, nach Europa verlegt wurde. Die neueste Ausgabe des legendären Chevrolet Camaro ist ebenfalls zu sehen. Der Camaro ist ein Sportwagen, der die Fahrerkomfort erhöht, ohne die Umwelt zu belasten.

Bei dem großen Frontspoiler des Golf GTL. Das Auto mit besonders fahrerbezogener Ausstattung und Metalliclackierung kostet ab 14 000 Mark. Damit ist der VW fast preisgleich mit dem 175 km/h schnellen Horizon - Profi II der Peugeot-Talbot-Gruppe. Späts im Herbst muß nicht in jedem Fall schnelles Fahren bedeuten. Ein Freizeitauto ist auch der kleine vierstellige Kombi L 300 von Mitsubishi für Jäger und Off-road-Fans. Der Antrieb ist kompakt und leicht, aber auch straßenfähig. 5 Gänge, 5 Getriebe und ein Verteilergelände. Das 8-Personen-Auto kommt im Mai nach Deutschland. Eleganter, schnittiger, weil kompakter, sind die Karosserien der Auto-Verleiher auf den neuen Trend geschneidert. So überzeugen Zagato und Bertone mit eigenwilligen Entwürfen auf Alfa-Basis und Franco Sgarbi, ein in der Schweiz lebender Italiener mit Vorliebe für Replicas, stellt in den Palexpo-Hallen zwei Spezialanfertigungen auf Basis der Mercedes-S-Klasse vor.

Unternehmen, die gerade kein neues Modell parat haben, machen aus Ankündigungen zukünftiger großer Premieren schon jetzt kleine Feiern. Daimler-Benz beispielsweise will einerseits den zahlreichen Turnern nicht länger einen Marktbereich allein überlassen, andererseits aber auch schneller als erwartet dem 190er die versprochene Kraftspritze verabreichen. Der kommende sportliche Werkswagen im Tuning-Look mit 16-Ventile-Vierzylindermotor wird noch in diesem Jahr das spürbar schwächer gewordene Interesse am kleinen Mercedes aufleben lassen. Bei Porsche schwärmt man schon heute vom neuen 944 Turbo, der in puncto Fahrvermögen und Ausstattung die jetzige Palette übertrifft. Das Topmodell aus Stuttgart, das im nächsten Jahr in die Showrooms kommen soll, erhält als erster Porsche die neu entwickelten Armaturen- und Bedienungselemente. Allein für diese Entwicklung investiert das Unternehmen 60 Millionen Mark. Wie alle ungeduldeten Jahre umfaßt der Autosalon eine Sonderausstellung von Sport- und Rennwagen, die diesmal unter dem Thema „60 Jahre Langstreckenrennen“ läuft. Neben den aktuellen Modellen sind die meisten noch erhaltenen Siegermodelle aus vergangenen großen Rennen zu sehen. Bei den Oldies wie an den Ständen der 83er Jahrgänge ist ein lang nicht mehr erlebter Optimismus zu spüren. Gründe dafür gibt es genug: die sinkenden Ölpreise beispielsweise oder der Wahlausgang in Deutschland, der auch Tage nach dem Volksturn auf Plakaten und Händlerschürzen der Schweizer Zeitungen in den Hallen gefeiert wurde. Vielleicht war auch nur die ungewöhnlich warme Märzsonne am Genfer See schuld. Wann wurden während der Salontage schon mal 20 Grad gemessen ...?



Sehen und vergleichen

## Die Zentralverriegelung ist auch zum Nachrüsten sinnvoll

Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert. Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert.

Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert. Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert.

Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert. Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert.

Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert. Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert.

Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert. Die Zentralverriegelung ist ein System, das die Türen eines Autos gleichzeitig öffnen oder schließen lässt. Es ist ein nützliches Feature, das die Sicherheit erhöht und die Bequemlichkeit steigert.

## Das Testat: BMW 320i

Als die Panikschleier gesunken waren, erkannte man bei BMW, daß der so gefürchtete kompakte Mercedes 190 kein lebensbedrohender Konkurrent war und die Kreise der eigenen Sportlimousinen in der haushalten Paradedisziplin wenig stört. Die neue 3er Reihe unterscheidet sich von den Vormodellen weder durch außergewöhnlich futuristische Karosserieformen noch durch revolutionäre Technikänderungen. Die Dreier wurden dafür in allen Bereichen verfeinert und verbessert. Die Werte des 320i, der im WELT-Test war, 6-Zylinder-Triebwerk, 1991 cm Hubraum, 125 PS, Motor mit obendiegender Nockenverstellung und Leichtmetallzylinderkopf, Kraftübertragung auf die Hinterräder. Leergewicht 1080 kg. Preis: 25 400 Mark. (Der 318i kostet 22 200 Mark und der 323i 28 350 Mark).

- Karosserie:** Auf den ersten Blick findet man kaum Unterschiede zum erfolgreichsten Vorgänger. Im Detail sieht das allerdings anders aus. So ist der 83er Jahrgang breiter, kürzer und aerodynamischer. Durch Retouche wurde der CW-Wert von 0,45 auf 0,38 gedrückt. Die Karosserie strahlt gediegene Sportlichkeit aus. Allerdings geht es im Innenraum eng zu. **gut**
- Innenraum:** Optimale Fahrerposition. Bei keinem Konkurrenten ist die Funktionalität der Ausstattung so elegant verpackt wie bei BMW. Doch wenig Knieraum im Fond. **befriedigend**
- Motor:** Der seidenweiche Lauf des wohl besten 6-Zylinders der Welt ist ein Genuß. Leider wurde die Leistung durch ein extrem lang überzucktes 5-Gang-Getriebe beschnitten. Damit sollte das Sporttriebwerk sparsamer gemacht werden. Der Verbrauch lag bei 11,5 l/100 km. Höchstgeschwindigkeit: 188 km/h. Beschleunigung von 0-100 in 9,5 Sec. **gut**
- Straßenlage:** Das Fahrgestell (Federbeine mit Queren, Kurvenstabilisator, hinten schräggestellte Länglenker) wurde neu abgestimmt. Die „kleinen“ BMW neigen zwar immer noch zum Übersteuern, doch lassen sie sich leichter parieren und sind weit weniger giftig bei Nässe als die Vormodelle. Lastwechselreaktionen machen sich aber noch bemerkbar. Angenehmes Handling. **gut**
- Fahrkomfort:** Ein guter Kompromiß zwischen sportlicher Härte und luxuriösem Sänften-Charakter. Auf schlechten Straßen neigt der Wagen zum Dröhnen. Laute Fahrvergauschel. **befriedigend**
- Bedienung:** In der Gestaltung der Armaturen und der Bedienungselemente ist der linke Bayer allen Konkurrenten überlegen. Blendfreie Rundinstrumente, präzise 5-Gang-Schaltung. **sehr gut**
- Verarbeitung:** Auf Verarbeitungsqualität hat man in München mit Blickrichtung Stuttgart besonders viel Sorgfalt verwandt. Für alle Details wurde hochwertiges Material gewählt. Gute Lackqualität. **gut**

## GESAMTURTEIL

Sicherlich, einige BMW-Fans waren enttäuscht, daß ihr Werk nicht mit einer spektakuläreren Formgebung aufwartete, sondern nur den Detail-Fortschritt in den Vordergrund stellte. Unter dem Strich allerdings gab es nach Fahrtests mehrheitlich Zustimmung, vor allem für das verbesserte Fahrverhalten und den kultivierten Reihensechszylinder-Motor. Ein typisches Auto für Kunden, die bewußt und mit Freude am Fahren zur Sache gehen. **-HOR-**



### Es gibt über 1000 gute, preiswerte, attraktive Gründe für Auto Becker

**Leasing**  
Suche Merc-Neuwagen  
500 SEL/SEC  
Tel. 02 11 13 44, PS 5 571 229

**500 SEL/500 SL**  
mit Leder- und Velour-Verkleidung  
Tel. 07 11 82 28 56 gewerblich

**VERKAUF**  
**AUDI**  
**Audi Quattro**  
Viermotoren  
wenig km - 1983, Cx-St.-Radio, Alu-Felgen, geb. Sitz, Zentr.-Verg., el. Fenster, Grün-Verkleidung, silbermet. DM 62 000,-  
AB-Wagner, Helmsattel  
Tel. 0 53 51 / 5 10 97

**Leicht beschädigt!**  
**Audi 100 CC**  
Mod. 83, Extr. fahrbereit, DM 17 900,-  
Tel. 0 26 31 / 5 24 43 + 5 29 46 Kfz

**NEUFREI! 100%**  
**Audi Quattro**  
mit Sprachcomputer, EZ 1/83, 8000 km, SD, Klima, el. FH, Heckschwenkwischer, Geschwindigkeitsregler, beheiz. Sitze, Leder, LM-Felgen, Radio-Stereo-Cassette, zu verkaufen  
Tel. 02 05 / 45 00 44

**80 Quattro - neu**  
schwarzmet., Alu, 155/60-Reifen, Color, SD, el. Fenster, Kopfstützen, el. Scheinwerferwischer, soz. aus Lager, DM 35 000,- inkl. MwSt.  
Sigel Automobile  
Tel. 0 71 21 / 7 60 25

**523 i - neu**  
Burgundrot-met./SL, perlbeige, Servolenkung, Alu, 2 Spiegel, Color, SSD elektr., el. Fenster, Kopfstützen, el. Scheinwerferwischer, soz. aus Lager, DM 35 000,- inkl. MwSt.  
Sigel Automobile  
Tel. 0 71 21 / 7 60 25

**633 CSI**  
Mod. 81, saphir-met., a. Extr. Superzust., DM 29 900,- inkl. MwSt.  
Christoph GmbH  
Tel. 02 61 / 6 20 28

**BMW 635 CSI**  
schwarz, Dekorstreifen Alpina, neuer Mot., 3000 km, Klima, Ber. P7, 5-Gang, Recaro-Sitze, EZ, 33.11.78, DM 29 500,-  
Tel. 0 68 66 / 46 16 + 20 18

**BMW 433 CSI**  
Liebhaberfahrzeug, silbermet., Autom., SSD, Cass./Rad., Bj. 77, 49 000,- km, DM 32 400,-  
Tel. 0 63 51 / 6 11 78

**Chef-Wagen-Direktverkauf**  
BMW 728i, mit TELEFON, 5/82, bel. neuwert., 2000 km, Klima, Ber. KADE-B-5-Netz = DM 9000,-, MwSt., Neupreis DM 55 000,-, MwSt.  
Tel. Mo.-Fr. 02 61 / 23 35 66 (Frau Lütich)

**Direktionsfahrzeug, 732 i**  
12/81, ABS, ZV, SD, Servo, Radio-Cass., Klima, 26 000,-  
Tel. 06 11 / 39 28 51, Händler

**BMW 723 i**  
Bj. 8/81, Klimatisierungsaussch., Leder, Alu, Color, DM 29 900,- inkl. MwSt.

**BMW 732 i**  
Bj. 81, ABS, SSD, met., Color, DM 23 900,- inkl. MwSt.

**BMW 728 i**  
Bj. 11/80, Klima, Color, 5-gang, TRX, DM 21 900,- inkl. MwSt.

**BMW 635 CSI**  
Bj. 11/80, Klima, Recaro, met., Autom., Radio-Cass., 34 900,- inkl. MwSt.

**BMW 635 i**  
Bj. 80, met., Color, Aluf., SSD, Recaro, DM 22 900,- inkl. MwSt.

**BMW 528 i, Neuwagen**  
SSD, el. Fenster, TRX, ZV, unveränderte Preisempfehlung 42 000,-, jetzt 37 000,-  
NF Automobile, Tel. 0 26 66 / 14 32

### KAUFE ZU HOCHSTPREIS

AB NOV. 82  
280 S-SEL, 500 SEL, 500 SL, 500 SL-SEC  
Tel. 02 01 / 28 50 71 / 72  
Tel. 0 53 51 / 5 10 97

**Wir suchen dringend gegen Bar:**  
**500 SEL, 500 SL, 500 SL-SEC**  
auch höhere km-Leistung  
Autobahn Stuttgart  
Stadtkasse 33, 2. Hamweg 1  
Tel. 0 44 / 6 28 22 22  
Tel. 0 44 / 6 28 22 22

**430 SLC - 500 SLC**  
ab Bj. 78 dringend gesucht  
Auto Zobel, T. 0 40 / 6 70 10 27

**500 SEL / 280 SEL, neu**  
Tel. 02 01 / 28 50 71 / 72  
Tel. 0 53 51 / 5 10 97

**280-500 SLC, SL u. SE**  
450 SEL 6.9 u. 500 SEL  
gegen Bar gesucht  
Pa. Wank, Hamburg 75  
Tel. 0 40 / 2 29 21 92, T. 2 11 13 00

**500 SEL, 500 SEC, 190 E**  
preis bis zu DM 3000,-, 130 E u. z.  
Lüster, p. soz. ges.  
Tel. 05 51 / 31 46 12

**Unfallwagen, Defektwagen**  
aller Typen  
Mercedes-Gebrauchtwagen  
kauft zu Höchstpreisen vorf.  
Barzahlung m. Abholung  
Tel. 02 21 / 37 15 12  
abends 02 21 / 44 24 84

**Suche 500 SEC gebr.**  
mit sportl. Extras angenehm.  
Tel. 0 53 41 / 6 70 22 od. 7 50 44,  
Tx. 9 33 081

**SUCHE 280 bis 500 SLC/Merc.**  
W 126-Modelle  
Porsche 93 Turbo  
Telefon 0 41 / 6 18 74

**Suche 450 SLC**  
ab Bj. 78  
Telefon 0 61 65 / 24 50

**Suche 500 SL, SL + SEC**  
auch Verbr. II. Quart. 87  
PS 125 477  
Tel. 0 70 34 / 53 87

**Wir suchen**  
**280 S - 500 SL, SEL, SEC**  
ab 78 u. Neuwg. u. Verbr.  
Firma Pfannm., T. 0 74 33 / 64 92,  
PS 753 527

### 5 Untail-BMW's

7er Reihe, nur zusammen, günstig abzugeben.  
Tel. 0 26 31 / 5 24 43 + 5 29 46 Kfz

**3,0 CS**  
1. DM 9500,- restaur., a. Extr. Chrom, ABS etc. v. Priv., DM 12 950,-, evtl. Pkw.-lnz.  
Tel. 0 40 / 2 19 68 24

**BMW 533CSi**  
opt. 635, 5/81, 74 000 km BAB-km, saphirmet., Klima, Leder, el. PFL, Servo, 26000 km, gepflegter Geschäftswagen, zu verkaufen V8  
DM 39 000,- inkl. MwSt.  
Tel. 0 72 35 / 15 45

**Alpina 323 C 1**  
EZ 7/81, 18 000 km, a. E., DM 25 900,-, Einzelsch.  
Tel. 0 26 31 / 5 24 43 + 5 29 46 Kfz

**BMW 735 i**  
1. Hd. 42 000 km, Radio-CR, 5-Gang, Velours, ZV, Color, Met-Lack, DM 28 900,- inkl. MwSt.  
Tel. 06 11 / 86 12 08 gewerblich

**BMW M 1**  
hohe Fahrzeugnummer, DM 115 000,- netto, DM 139 950,- inkl. MwSt.  
Fa. Tel.: 0 89 / 55 53 01 ab Mo. 13 Uhr

**BMW 323i**  
EZ 5/79, 68 000 km, Extr., DM 12 800,-  
Tel. 0 26 31 / 5 24 43 + 5 29 46 Kfz

**TOYOTA**  
**Toyota Celia Supra**  
Vorführg., DM 27 000,-  
**Toyota Crown Si**  
Vorführg., DM 25 000,-  
ABAG Autohandels-Gesellschaft mbH  
Schulstr. 11-15, 225 Bremerhaven  
Tel. 0 41 71 / 2 01 81

**VOLVO**  
**Volvo 460 GLE, Preiswert**  
Produktion Schweden oder Belgien, auch Saab  
B. Runde Neuwagen-Importe seit 1972, Tel. 0 63 81 / 26 13,  
Telex 5 41 145







AUTOMARKT / WASSERFAHRZEUGE

Gebrauchtwagen vom BMW Händler.

Bielefeld

BMW 735 iA  
EZ/80, 42.000 km, ABS, Klima, Met. Design, el. Fensterhe. v. u. h. Sitzheiz. re. + B. Radio-Stereo-Cass., 1. Hd., DM 26.500,- inkl. MwSt.  
AHG, Auto-Handels-Ges. mbH & Co. KG  
Berliner Str. 241  
4890 Bielefeld  
Tel.: 05 21 / 3 58 84

Erkelenz

Alpina B 7 Turbo  
Mod. 81, 52.000 km, zypresengrünmet., Radio-CR, SD, Color, ZV, 2. Spiegel, DM 39.900,- inkl. MwSt.  
Kammit & Co.  
Antwepener  
Straße 6  
5140 Erkelenz  
Tel.: 0 24 31 / 20 73-4

Hartge 529 i

210 PS, Vordr., EZ 2/83, 1000 km, a. Extras, DM 53.800,-  
Colt Turbo  
105 PS, EZ 8/82, 8000 km, Stereo, Alufelg., usw., DM 13.800,-  
AUTO-WÄCHTER  
Frankenvertrahd.  
Frankenvertrahd.  
Tel.: 0 93 52 / 17 35

Stuttgart

BMW 745 i  
EZ 1/80, polaris, 73.876 km, Becker-Mex., Bordcomp., Color, 4 el. Fensterhe., 2 Außensp., Kopfst. hin., 8-fachbreit. DM 35.500,- inkl. MwSt.  
BMW 635 CSI  
EZ 7/81, 26.625 km, brasilbraunmet., Stereo, SD, 5-Gang-Sportgetr., Color, DM 44.500,- inkl. MwSt.  
BMW-Niederlassung  
Stuttgart  
7040 Stuttgart  
Tel.: 0 71 1 / 68 56 - 2 77 + 2 76

Viersen

Porsche 928  
EZ 81, platinmet., Klima, 5-G-Getriebe, gepfl., 1600 km, DM 45.000,- inkl. MwSt.  
BMW 635 CSI Dienstw.  
Mod. 83, viele Extras, DM 63.000,- inkl. MwSt.  
BMW 735 i Automatik  
EZ 81, 37.000 km, Sonderlack, SD, ABS, DM 32.000,- inkl. MwSt.  
Volvo 245 GLE 6 Kombi  
Diesel  
EZ 10/79, 49.000 km, DM 13.500,- im Kundenauftrag ohne MwSt.  
Motor-Jägerkes  
BMW-Vertrahdler  
4860 Viersen  
Tel.: 0 21 62 / 3 00 72

Witzenhausen

BMW 628 CSI  
EZ 80, ca. 61.000 km, saphirblau, el. SD, Lederp., Aluf., Front-u. Hecksp., ZV, Color grün, 5-G-Sch., Radio-CR-Vollstereo, DM 29.950,-  
Antoh, Leaning KG  
BMW-Vertrahdler  
Tel.: 0 55 48 / 88 82

Wuppertal

BMW 745 iA  
EZ '81, met., SSD, Stereo, DM 40.950,-  
Andi 200 S Turbo  
Autom., EZ '81, sämtl. Zubeh., DM 20.500,-  
Hans Emde GmbH  
BMW-Vertrahdler  
Zamperstr. 15  
5600 Wuppertal  
Tel.: 0 20 68 / 70 40 11 - 13

Offenbach

BMW 728i  
EZ 7/82, alpinweiß, TRX-Bereifung, SD, Stereo, 15.000 km, DM 38.900,-  
BMW 528 i  
EZ 82, basaltblau, Radio, 38.000 km, DM 22.900,-  
BMW Handmann  
Pottgraben 10-12  
4800 Osnabrück  
Tel.: 0 54 1 / 2 73 62

Osnabrück

BMW 738 i  
EZ 5/82, alpinweiß, TRX-Bereifung, SD, Stereo, 15.000 km, DM 38.900,-  
BMW 528 i  
EZ 82, basaltblau, Radio, 38.000 km, DM 22.900,-  
BMW Handmann  
Pottgraben 10-12  
4800 Osnabrück  
Tel.: 0 54 1 / 2 73 62

Gerolzhofen

BMW Hänge 525i  
240 PS, EZ 7/82, 17.000 km, DM 64.500,-

Fulda

Porsche 911 SC  
EZ 12/81, 19.000 km, oakt., 5-Gang-Sch., ZV, Radio-Stereo, DM 49.900,-  
BMW 635 CSI  
EZ 1/80, zypresengrünmet., TRX-Bereifung, Radio-Stereo, DM 39.900,-  
VW Käfer Cabrio  
Bj. 88, Topst., DM 12.000,-  
Antoh, Fulda  
Krah & Enders  
BMW-Vertrahdler  
Frankfurter Str. 127  
6400 Fulda  
Tel.: 0 61 4 / 10 59

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Bonn

BMW 635 CSI  
EZ 83, polaris, 23.000 km, Recarositze, im Kundenauftrag ohne MwSt. 41.000,-  
BMW 635 CSIA  
EZ 3/82, Lederpolster, 18.000 km, im Kundenauftrag ohne MwSt. 47.500,-  
BMW-Niederlassung  
Bonn  
Vorgebirgsstr. 94-96  
5300 Bonn  
Tel.: 0 22 28 / 271-211, 212 + 244

Duisburg

Jaguar XJ 12 S  
79, 66.000 km, dunkelblau, Led. schwarz, a. gut. Zust., DM 23.900,- inkl. MwSt.  
Franz Feigl  
Inh. Jos. Austermann  
BMW-Vertrahdler  
Düsseldorfer Str. 100  
4100 Duisburg, Tel.: 0 20 83 / 2 23 78 + 33 96 38 priv.

Düsseldorf

BMW 635 CSI  
Dienstwagen  
achtgürmet., el. SKD, geschmied. TRX-Felg., m. Breitreifen, Color, Sperrdiff., Recaros, Radio-Stereo-Haup., Bremen m. Frequenzweiche u. 10 Lautspr., DM 65.450,- inkl. MwSt.  
Antoh, Unterbach GmbH  
BMW-Vertrahdler  
Gartenstraße 71  
4000 Düsseldorf  
Tel.: 0 21 1 / 30 25 25-28

Filderstadt

BMW 525 i  
EZ 1/81, met., ZV, SD, Scheinw.-Waschanl., Alpina-Fuhr., + LM-Felg., Radio-CR, Recaros, DM 31.000,-  
Briem & Schiller  
BMW-Vertrahdler  
Gutenbergstraße 9  
7045 Filderstadt  
Tel.: 0 71 1 / 77 40 51 / 52

Filderstadt

BMW 525 i  
EZ 1/81, met., ZV, SD, Scheinw.-Waschanl., Alpina-Fuhr., + LM-Felg., Radio-CR, Recaros, DM 31.000,-  
Briem & Schiller  
BMW-Vertrahdler  
Gutenbergstraße 9  
7045 Filderstadt  
Tel.: 0 71 1 / 77 40 51 / 52

Filderstadt

BMW 525 i  
EZ 1/81, met., ZV, SD, Scheinw.-Waschanl., Alpina-Fuhr., + LM-Felg., Radio-CR, Recaros, DM 31.000,-  
Briem & Schiller  
BMW-Vertrahdler  
Gutenbergstraße 9  
7045 Filderstadt  
Tel.: 0 71 1 / 77 40 51 / 52

Filderstadt

BMW 525 i  
EZ 1/81, met., ZV, SD, Scheinw.-Waschanl., Alpina-Fuhr., + LM-Felg., Radio-CR, Recaros, DM 31.000,-  
Briem & Schiller  
BMW-Vertrahdler  
Gutenbergstraße 9  
7045 Filderstadt  
Tel.: 0 71 1 / 77 40 51 / 52

Filderstadt

BMW 525 i  
EZ 1/81, met., ZV, SD, Scheinw.-Waschanl., Alpina-Fuhr., + LM-Felg., Radio-CR, Recaros, DM 31.000,-  
Briem & Schiller  
BMW-Vertrahdler  
Gutenbergstraße 9  
7045 Filderstadt  
Tel.: 0 71 1 / 77 40 51 / 52

Bielefeld

BMW 735 iA  
EZ/80, 42.000 km, ABS, Klima, Met. Design, el. Fensterhe. v. u. h. Sitzheiz. re. + B. Radio-Stereo-Cass., 1. Hd., DM 26.500,- inkl. MwSt.  
AHG, Auto-Handels-Ges. mbH & Co. KG  
Berliner Str. 241  
4890 Bielefeld  
Tel.: 05 21 / 3 58 84

Erkelenz

Alpina B 7 Turbo  
Mod. 81, 52.000 km, zypresengrünmet., Radio-CR, SD, Color, ZV, 2. Spiegel, DM 39.900,- inkl. MwSt.  
Kammit & Co.  
Antwepener  
Straße 6  
5140 Erkelenz  
Tel.: 0 24 31 / 20 73-4

Hartge 529 i

210 PS, Vordr., EZ 2/83, 1000 km, a. Extras, DM 53.800,-  
Colt Turbo  
105 PS, EZ 8/82, 8000 km, Stereo, Alufelg., usw., DM 13.800,-  
AUTO-WÄCHTER  
Frankenvertrahd.  
Frankenvertrahd.  
Tel.: 0 93 52 / 17 35

Stuttgart

BMW 745 i  
EZ 1/80, polaris, 73.876 km, Becker-Mex., Bordcomp., Color, 4 el. Fensterhe., 2 Außensp., Kopfst. hin., 8-fachbreit. DM 35.500,- inkl. MwSt.  
BMW 635 CSI  
EZ 7/81, 26.625 km, brasilbraunmet., Stereo, SD, 5-Gang-Sportgetr., Color, DM 44.500,- inkl. MwSt.  
BMW-Niederlassung  
Stuttgart  
7040 Stuttgart  
Tel.: 0 71 1 / 68 56 - 2 77 + 2 76

Viersen

Porsche 928  
EZ 81, platinmet., Klima, 5-G-Getriebe, gepfl., 1600 km, DM 45.000,- inkl. MwSt.  
BMW 635 CSI Dienstw.  
Mod. 83, viele Extras, DM 63.000,- inkl. MwSt.  
BMW 735 i Automatik  
EZ 81, 37.000 km, Sonderlack, SD, ABS, DM 32.000,- inkl. MwSt.  
Volvo 245 GLE 6 Kombi  
Diesel  
EZ 10/79, 49.000 km, DM 13.500,- im Kundenauftrag ohne MwSt.  
Motor-Jägerkes  
BMW-Vertrahdler  
4860 Viersen  
Tel.: 0 21 62 / 3 00 72

Witzenhausen

BMW 628 CSI  
EZ 80, ca. 61.000 km, saphirblau, el. SD, Lederp., Aluf., Front-u. Hecksp., ZV, Color grün, 5-G-Sch., Radio-CR-Vollstereo, DM 29.950,-  
Antoh, Leaning KG  
BMW-Vertrahdler  
Zamperstr. 15  
5600 Wuppertal  
Tel.: 0 20 68 / 70 40 11 - 13

Offenbach

BMW 728i  
EZ 7/82, alpinweiß, TRX-Bereifung, SD, Stereo, 15.000 km, DM 38.900,-  
BMW 528 i  
EZ 82, basaltblau, Radio, 38.000 km, DM 22.900,-  
BMW Handmann  
Pottgraben 10-12  
4800 Osnabrück  
Tel.: 0 54 1 / 2 73 62

Osnabrück

BMW 738 i  
EZ 5/82, alpinweiß, TRX-Bereifung, SD, Stereo, 15.000 km, DM 38.900,-  
BMW 528 i  
EZ 82, basaltblau, Radio, 38.000 km, DM 22.900,-  
BMW Handmann  
Pottgraben 10-12  
4800 Osnabrück  
Tel.: 0 54 1 / 2 73 62

Gerolzhofen

BMW Hänge 525i  
240 PS, EZ 7/82, 17.000 km, DM 64.500,-

Fulda

Porsche 911 SC  
EZ 12/81, 19.000 km, oakt., 5-Gang-Sch., ZV, Radio-Stereo, DM 49.900,-  
BMW 635 CSI  
EZ 1/80, zypresengrünmet., TRX-Bereifung, Radio-Stereo, DM 39.900,-  
VW Käfer Cabrio  
Bj. 88, Topst., DM 12.000,-  
Antoh, Fulda  
Krah & Enders  
BMW-Vertrahdler  
Frankfurter Str. 127  
6400 Fulda  
Tel.: 0 61 4 / 10 59

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Waschanl., Tempomat, Becker electronic, autom., Antenne, DM 80.100,-  
BMW Ealer  
Wong- u. Königsteiner Str.  
Tel.: 0 61 1 / 52 61 61 + 39 61 61

Frankfurt

BMW 635 CSI  
Vordr., EZ 2/83, burgundmet., Schnitser Stufe 2, 180 kW (245 PS), 2. Spiegel, Color grün, el. SD, Recaros, Scheinw.-Was







## VERSANDGESCHÄFTE

**Wandfliesen, 17. u. 18. Jhd.**  
2000 portugiesische Wandfliesen u.  
Fliesenbilder in Polychrom u. Blau-  
weiß verkauft! Tel. 02 41 / 7 86 86

**SILBER AUS MEXICO**  
3 BUNTER VORWÄRTS  
DIREKT VON DER GRABSTELLE  
ausgezeichnete Qualität  
+ vollständige

**Verkaufte Teppiche, Ferner Bildir**  
250x345 cm, Brücke Sarrugh 120x200  
cm. Preis VB.

Zuschr. u. P 4857 an WELT-Verlag.  
Postl. 106 08 64, 43 Essen


# STEINÖFFEN STILKAMINE

Beispiele erlesenen Geschmacks für die,  
die mehr verlangen!

**Alben**  
schützt der bewährte  
Feuer-Safe.  
Katalog **WELT frei!**  
Walter Dreisamer  
6000 Frankfurt 98  
Postf. 580 040  
Tel. 0611 / 52 85 44

**Die besten Weine der  
Welt zu günstigen Preisen**  
Katalog mit über 1000 Weinen  
anzusehen  
Keller, 4800 Dortmund 76  
Industrie-Park, Tel.: 02 31 / 5 53 88

**Der kleine Lebensrat**



**Farb- Serigraphie v. Prof. R. Pacha**  
Bitte Information, anfordern bei:  
**PIERS ART-SERVICE, Blumweg 26**  
**62241 Dietzenhofen, T. 0 26 1 / 6 12 26 22**

**Deisen Janker offeriert**  
Deifter Fliesen, Fliesenbilder  
große Auswahl, Bodenplatten + 150 x 150  
auf Bestellung, Kufen, Kantenbänder  
und Architekturen.  
Sein Costa 33 - 4103 Amsdorf  
Tel. 0034 / 2340 49 377

**Privat kauft bis DM 6000,- Antiqua-**

**STANDARDBILD  
KAMINEN**

Postfach 1103  
4405 Norteln  
Tel. 0 25 02/60 77



meisterbetrieb mit ei-  
gener Bildhauelei.

Fordern Sie unsere  
Prospekte an!

Schutzgebühr je 2,- DM

---

## Rock Videos

Alle Gruppen u. Interpreten von Abba bis Zappa vorhanden.  
Konzertmitschnitte aus aller Welt. Einiges größte Rollins

**Historische Wertpapiere**

**ANTIKATES** **ORTFELD**

Verkauf - Ankauf - Besorgung  
Kaiserstr. 20a, 6000 Frankfurt/1  
Tel. 06 11 2 16 13 40 - Bitte fordern Sie unser  
kostenlos erscheinendes Informationsblatt an!

<p><b>Roulette</b></p> <p>Systematische Rekordgewinne und machbar! Für persönliches Strategiekonzept. MIT DM 500,- bis 18 MONATEN ZUM MILLIONÄR erhalten Sie gegen nur DM 50,- (KVN + 5,50).</p> <p>LPG - Service, Postf. 102, 200 Pommern</p>	<p><b>Unverwüstliche Fischerhemden</b></p> <p>direkt aus Island importiert, 100% Wolle. Ideal für Hobby und Profi. Send. Information über G. F. Nieme, Postfach 41 13 05, 1000 Berlin 41, Tel. (30) 77 82 29 80</p>
<p><b>W. Schenk - Konten</b></p>	<p><b>Selbständig machen</b></p> <p>mit einem Versandgeschäft. Wir</p>

**Fernschreiber**  
neu und gebraucht  
**Europäischer Empfänger**  
gebraucht, preisgünstig  
Fa. D. Dahlem, Pk. 1253  
6870 St. Ingbert, 0 68 44 / 5 11 97  
Telex 4 429 436  
4000 Düsseldorf, Postfach 12 - 58 12  
Tel. 02 11 / 5 97 80, Telex 8 562 282

**Schuppenflechte**  
sensibilisierte Weberei. Kosmetik.  
Inform.: ALLGEMEINER PUNKT (H) (W)  
Ortensteinstr. 43, 5000 Köln 91

**DM 20 000,- und mehr**  
verdienen Finanzmakler monatlich  
von zu Hause aus. Spezieller Heimkurs  
für den erfolgreichen Sofortstart mit  
DM 140,- (NH + DM 6,30).  
**Dollarsam-Fachschreiben**  
Postf. 13 01, 2090 Pinneberg

**An Alle, die gern zuhören!**  
Buch auf Cassetten Passen

**Geben Sie bitte  
die Vorwahl-Nummer mit an,  
wenn Sie in Ihrer Anzeige  
eine Telefon-Nummer nennen**

den umfangreichen Prospekt anfordern. Natürlich kostenlos und unverbindlich. Coupon ausschneiden, auf eine Postkarte kleben und ab geht die Post. Heute noch! „Das Programm“ kommt postwendend.

**GCE**  
Gesellschaft Gesetzen, 68400 Mannheim  
Postfach 88 01 31, 6800 München 30

WWS

Elternname Mr. \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_  
Postleitzahl \_\_\_\_\_

**HUMAN-, ZAHN-, TIERMEDIZIN**  
an ausländischen staatlichen Uni-  
versitäten vom 15. 8. 1983 Ausfüh-  
rende Informationen anfordern über  
Postfach 10 57 68, 2800 Bremen 1

**Sorgloser Urlaub**  
durch Hausbewacher (Kinder, Tiere),  
Pausen, Bäder, Snacks.  
W. Lotz, Postf. 18 26 50  
2076 Letztenstein 1

Übernahme laufend Behinderungen  
in Großraum Hamburg u. Kurier-  
reisen.

# Sie Ihr eigener Chef

**EG-Universität**  
 bietet qualifizierten Persönlich-  
 keiten Professur an. Titel kann in  
 Deutschland geführt werden. In-  
 formationen über Postfach  
 10 57 66, 2800 Bremen 1.

... denn man es kaufen, wie  
... „Stark“ ... die Höhe eines Grades von Proben untersucht, die unterschiedlichen  
... Geschäftsmodell auf dem deutschen Markt ... die internationalen Märkte  
... infundiert, und bereits zugeho-  
... aufgrund abgelehnt worden.

## aktivsten Geschäftsideen

1. Friseur (438 DM)	40. Vinyl-Parquet (48 DM)	23. Schmalwarenhandel (68 DM)
2. Friseur (50 DM)	41. Minicassette (1.000 DM)	24. Kleidergeschäft (2.000 DM)
3. Friseur (100 DM)	42. Massagen (1.000 DM)	25. Wein-/Spirituosen (62.000 DM)
4. Friseur (140.000 DM)	43. Massagen (1.000 DM)	26. Friseur (148 DM)
5. Friseur (140.000 DM)	44. Friseur (48 DM)	27. Friseur (148 DM)
6. Friseur (140.000 DM)	45. Mindestsatzkapital 50.000 DM	28. Friseur (148 DM)
7. Friseur (140.000 DM)	46. Massagen (1.000 DM)	29. Friseur (148 DM)
8. Friseur (140.000 DM)	47. Mindestsatzkapital 43.500 DM	30. Friseur (148 DM)
9. Friseur (140.000 DM)	48. Massagen (1.000 DM)	31. Friseur (148 DM)
10. Friseur (140.000 DM)	49. Mindestsatzkapital 33.800 DM	32. Friseur (148 DM)
11. Friseur (140.000 DM)	50. Massagen (1.000 DM)	33. Friseur (148 DM)
12. Friseur (140.000 DM)	51. Mindestsatzkapital 33.800 DM	34. Friseur (148 DM)
13. Friseur (140.000 DM)	52. Massagen (1.000 DM)	35. Friseur (148 DM)
14. Friseur (140.000 DM)	53. Mindestsatzkapital 33.800 DM	36. Friseur (148 DM)
15. Friseur (140.000 DM)	54. Massagen (1.000 DM)	37. Friseur (148 DM)
16. Friseur (140.000 DM)	55. Mindestsatzkapital 33.800 DM	38. Friseur (148 DM)
17. Friseur (140.000 DM)	56. Massagen (1.000 DM)	39. Friseur (148 DM)
18. Friseur (140.000 DM)	57. Mindestsatzkapital 33.800 DM	40. Friseur (148 DM)
19. Friseur (140.000 DM)	58. Massagen (1.000 DM)	41. Friseur (148 DM)
20. Friseur (140.000 DM)	59. Mindestsatzkapital 33.800 DM	42. Friseur (148 DM)
21. Friseur (140.000 DM)	60. Massagen (1.000 DM)	43. Friseur (148 DM)
22. Friseur (140.000 DM)	61. Mindestsatzkapital 33.800 DM	44. Friseur (148 DM)
23. Friseur (140.000 DM)	62. Massagen (1.000 DM)	45. Friseur (148 DM)
24. Friseur (140.000 DM)	63. Mindestsatzkapital 33.800 DM	46. Friseur (148 DM)
25. Friseur (140.000 DM)	64. Massagen (1.000 DM)	47. Friseur (148 DM)
26. Friseur (140.000 DM)	65. Mindestsatzkapital 33.800 DM	48. Friseur (148 DM)
27. Friseur (140.000 DM)	66. Massagen (1.000 DM)	49. Friseur (148 DM)
28. Friseur (140.000 DM)	67. Mindestsatzkapital 33.800 DM	50. Friseur (148 DM)
29. Friseur (140.000 DM)	68. Massagen (1.000 DM)	51. Friseur (148 DM)
30. Friseur (140.000 DM)	69. Mindestsatzkapital 33.800 DM	52. Friseur (148 DM)
31. Friseur (140.000 DM)	70. Massagen (1.000 DM)	53. Friseur (148 DM)
32. Friseur (140.000 DM)	71. Mindestsatzkapital 33.800 DM	54. Friseur (148 DM)
33. Friseur (140.000 DM)	72. Massagen (1.000 DM)	55. Friseur (148 DM)
34. Friseur (140.000 DM)	73. Mindestsatzkapital 33.800 DM	56. Friseur (148 DM)
35. Friseur (140.000 DM)	74. Massagen (1.000 DM)	57. Friseur (148 DM)
36. Friseur (140.000 DM)	75. Mindestsatzkapital 33.800 DM	58. Friseur (148 DM)
37. Friseur (140.000 DM)	76. Massagen (1.000 DM)	59. Friseur (148 DM)
38. Friseur (140.000 DM)	77. Mindestsatzkapital 33.800 DM	60. Friseur (148 DM)
39. Friseur (140.000 DM)	78. Massagen (1.000 DM)	61. Friseur (148 DM)
40. Friseur (140.000 DM)	79. Mindestsatzkapital 33.800 DM	62. Friseur (148 DM)
41. Friseur (140.000 DM)	80. Massagen (1.000 DM)	63. Friseur (148 DM)
42. Friseur (140.000 DM)	81. Mindestsatzkapital 33.800 DM	64. Friseur (148 DM)
43. Friseur (140.000 DM)	82. Massagen (1.000 DM)	65. Friseur (148 DM)
44. Friseur (140.000 DM)	83. Mindestsatzkapital 33.800 DM	66. Friseur (148 DM)
45. Friseur (140.000 DM)	84. Massagen (1.000 DM)	67. Friseur (148 DM)
46. Friseur (140.000 DM)	85. Mindestsatzkapital 33.800 DM	68. Friseur (148 DM)
47. Friseur (140.000 DM)	86. Massagen (1.000 DM)	69. Friseur (148 DM)
48. Friseur (140.000 DM)	87. Mindestsatzkapital 33.800 DM	70. Friseur (148 DM)
49. Friseur (140.000 DM)	88. Massagen (1.000 DM)	71. Friseur (148 DM)
50. Friseur (140.000 DM)	89. Mindestsatzkapital 33.800 DM	72. Friseur (148 DM)
51. Friseur (140.000 DM)	90. Massagen (1.000 DM)	73. Friseur (148 DM)
52. Friseur (140.000 DM)	91. Mindestsatzkapital 33.800 DM	74. Friseur (148 DM)
53. Friseur (140.000 DM)	92. Massagen (1.000 DM)	75. Friseur (148 DM)
54. Friseur (140.000 DM)	93. Mindestsatzkapital 33.800 DM	76. Friseur (148 DM)
55. Friseur (140.000 DM)	94. Massagen (1.000 DM)	77. Friseur (148 DM)
56. Friseur (140.000 DM)	95. Mindestsatzkapital 33.800 DM	78. Friseur (148 DM)
57. Friseur (140.000 DM)	96. Massagen (1.000 DM)	79. Friseur (148 DM)
58. Friseur (140.000 DM)	97. Mindestsatzkapital 33.800 DM	80. Friseur (148 DM)
59. Friseur (140.000 DM)	98. Massagen (1.000 DM)	81. Friseur (148 DM)
60. Friseur (140.000 DM)	99. Mindestsatzkapital 33.800 DM	82. Friseur (148 DM)
61. Friseur (140.000 DM)	100. Massagen (1.000 DM)	83. Friseur (148 DM)
62. Friseur (140.000 DM)	101. Mindestsatzkapital 33.800 DM	84. Friseur (148 DM)
63. Friseur (140.000 DM)	102. Massagen (1.000 DM)	85. Friseur (148 DM)
64. Friseur (140.000 DM)	103. Mindestsatzkapital 33.800 DM	86. Friseur (148 DM)
65. Friseur (140.000		

Widerrückung ohne Verwinden des  
Scheitels oder teilweises Sinkens der  
Gedächtnisse betreffen keine Ansprüche  
an den Verlag. Abonnementbestän-  
den, die nicht abgehoben werden, werden  
verkauft und müssen bis zum 30.  
laufenden Monats im Verlag schriftlich  
liegen.

**Neue Ausschreibung für die Deutsche  
Schnaps- Nr. 61 und Kombinations-  
Schnaps- Nr. 62** vom 20. April Nr. 12  
der Hamburg-Anzeige Nr. 62.

Einzelnes Publikationsorgan der Reichs-  
verwaltung des Brauerey-Werkschaffs der  
deutlich-Weinischen Börse zu Dümel-  
der, der Frankfurter Werkschaffs, der  
deutschen Werkschaffs, Hamburg,  
Bayrischen Börse, München, und der  
deutschen Werkschaffs, Hamburg.

1. Umsatz 190 000 DM  
 2. Materialkosten (48 DM)  
 3. Herstellkosten 142 DM  
 4. Herstellkosten 142 DM  
 5. Herstellkosten 142 DM  
 6. Herstellkosten 142 DM  
 7. Herstellkosten 142 DM  
 8. Herstellkosten 142 DM  
 9. Herstellkosten 142 DM  
 10. Herstellkosten 142 DM  
 11. Herstellkosten 142 DM  
 12. Herstellkosten 142 DM  
 13. Herstellkosten 142 DM  
 14. Herstellkosten 142 DM  
 15. Herstellkosten 142 DM  
 16. Herstellkosten 142 DM  
 17. Herstellkosten 142 DM  
 18. Herstellkosten 142 DM  
 19. Herstellkosten 142 DM  
 20. Herstellkosten 142 DM  
 21. Herstellkosten 142 DM  
 22. Herstellkosten 142 DM  
 23. Herstellkosten 142 DM  
 24. Herstellkosten 142 DM  
 25. Herstellkosten 142 DM  
 26. Herstellkosten 142 DM  
 27. Herstellkosten 142 DM  
 28. Herstellkosten 142 DM  
 29. Herstellkosten 142 DM  
 30. Herstellkosten 142 DM  
 31. Herstellkosten 142 DM  
 32. Herstellkosten 142 DM  
 33. Herstellkosten 142 DM  
 34. Herstellkosten 142 DM  
 35. Herstellkosten 142 DM  
 36. Herstellkosten 142 DM  
 37. Herstellkosten 142 DM  
 38. Herstellkosten 142 DM  
 39. Herstellkosten 142 DM  
 40. Herstellkosten 142 DM  
 41. Herstellkosten 142 DM  
 42. Herstellkosten 142 DM  
 43. Herstellkosten 142 DM  
 44. Herstellkosten 142 DM  
 45. Herstellkosten 142 DM  
 46. Herstellkosten 142 DM  
 47. Herstellkosten 142 DM  
 48. Herstellkosten 142 DM  
 49. Herstellkosten 142 DM  
 50. Herstellkosten 142 DM  
 51. Herstellkosten 142 DM  
 52. Herstellkosten 142 DM  
 53. Herstellkosten 142 DM  
 54. Herstellkosten 142 DM  
 55. Herstellkosten 142 DM  
 56. Herstellkosten 142 DM  
 57. Herstellkosten 142 DM  
 58. Herstellkosten 142 DM  
 59. Herstellkosten 142 DM  
 60. Herstellkosten 142 DM  
 61. Herstellkosten 142 DM  
 62. Herstellkosten 142 DM  
 63. Herstellkosten 142 DM  
 64. Herstellkosten 142 DM  
 65. Herstellkosten 142 DM  
 66. Herstellkosten 142 DM  
 67. Herstellkosten 142 DM  
 68. Herstellkosten 142 DM  
 69. Herstellkosten 142 DM  
 70. Herstellkosten 142 DM  
 71. Herstellkosten 142 DM  
 72. Herstellkosten 142 DM  
 73. Herstellkosten 142 DM  
 74. Herstellkosten 142 DM  
 75. Herstellkosten 142 DM  
 76. Herstellkosten 142 DM  
 77. Herstellkosten 142 DM  
 78. Herstellkosten 142 DM  
 79. Herstellkosten 142 DM  
 80. Herstellkosten 142 DM  
 81. Herstellkosten 142 DM  
 82. Herstellkosten 142 DM  
 83. Herstellkosten 142 DM  
 84. Herstellkosten 142 DM  
 85. Herstellkosten 142 DM  
 86. Herstellkosten 142 DM  
 87. Herstellkosten 142 DM  
 88. Herstellkosten 142 DM  
 89. Herstellkosten 142 DM  
 90. Herstellkosten 142 DM  
 91. Herstellkosten 142 DM  
 92. Herstellkosten 142 DM  
 93. Herstellkosten 142 DM  
 94. Herstellkosten 142 DM  
 95. Herstellkosten 142 DM  
 96. Herstellkosten 142 DM  
 97. Herstellkosten 142 DM  
 98. Herstellkosten 142 DM  
 99. Herstellkosten 142 DM  
 100. Herstellkosten 142 DM

**WELT** erscheint mindestens viermal wöchentlich mit der Fachzeitschrift WELT-POWER.

Herausgeber: Axel Springer Verlag AG, 2000  
Postfach 26, Kaiser-Wilhelm-Straße 1.  
Christianscheitstr. 18, Hamburg-Frohnberg  
Verlagsgesellschaft: Werner Könnig

Redaktion: Dietrich Windberg, Gesamtredakteur:  
Reinhold Hoyer, Hamburg-Eppendorf  
Vertrieb: Carl Dietz Verlag

Geschäftsführer: Dr. Ernst-Dietrich Adler

[illegible][illegible]

MI-Specimen (Datum und Unterschrift)





Samstag



- 15.40 Programmwechsel**  
**14.10 Tagesschau**  
**14.15 Sonntag**  
**14.45 ARD-Ratgeber Geld**  
 Tele-Test: Sportfahrräder  
 Weitere Themen: Steuer-Jahresausgleich '82 und Zwangsabgabe '82 / Jetzt bauen? Wie finanzieren? / Neue Autofinanzierung über Leasing / Experten antworten auf Zuschauerfragen zur gesetzlichen Krankenversicherung.  
**15.30 ARD-Sport extra** - aus Helsinki  
 Eiskunstlauf-WM  
 Kür Eiskunst  
**17.00 Blickfeld**  
 Kirche und Gesellschaft  
**17.30 Hier und Heute unterwegs**  
**18.00 Tagesschau**

...und am Sonntag

WELT SONNTAG

- 18.05 Die Sportschau**  
 U. a. Fußball: Bundesliga dazw. Regionalprogramme  
**20.00 Tagesschau**  
**20.15 Auf les geht's los**  
 Spiele, Spaß und Prominente bei Joachim Fuchsberger  
**22.00 Zeichnung der Lotterzahlen**  
 Tagesschau  
 Das Wort zum Sonntag  
**22.30 Jenseits von Eden**  
 Amerik. Spielfilm, 1955 nach dem Roman von John Steinbeck (Wh. v. 1977)  
**23.10 Tagesschau**



Verzweifelt kämpft Joseph Green (James Deane) um die Liebe seines strengsten Vaters (Raymond Massey) - Jenseits von Eden, ARD, 22.30 Uhr

FOTO: URSULA RÖHMERT

## III.

- WEST**  
**18.00 Follow me (23)**  
**18.15 Bonjour in France (23)**  
**18.30 Tagesschau**  
 Ohne Titel  
 Heutige Rockpalast nach Wunsch  
**19.00 Aktuelle Stunde**  
 Mit "Sport im Westen"  
**20.00 Tagesschau**  
**20.15 Patienten aus der Strasse**  
 Chancen und Risiken der Medizintechnik  
**21.00 Gott und die Welt**  
 Der Bildhauer Klaus Ringwald  
**21.30 Die Entführung des Präsidenten**  
 der Demokratie Cristiano - Aldo Moro  
**21.45 Die 42. Straße**  
 US-Spielfilm, 1953  
 Original mit Unterhalt  
**22.10 Musik von Clara Schumann**  
 Tagore-Lieder für Sopran und Klavier/Sinfonische Tänze für ein großes Orchester  
**22.40 Letzte Nachrichten**
- NORD**  
**18.00 Sonntag**  
**18.30 Das Fernsehmagazin**  
 Zu viele Köche (4)  
**19.15 Hitz à gogo**  
 1969 bis 1977  
**20.00 Tagesschau**  
**20.15 Detektiv Rockford: Amok gesteuert**  
**21.00 Wer vierzig Jahren**  
 Sowjet. Wochenschauen (Febr. 1943)  
**21.10 Hoffungs Erzählungen**  
 1. Die Traubendore von Nürnberg  
 2. Horrortortur  
**22.10 Musik im III.**
- MONTZUMA**  
 Oper in drei Akten von Friedrich II. von Preußen  
 Musik von Carl Heinrich Graun  
**20.00 Letzte Nachrichten**
- HESEN**  
**18.00 Frei geboren (6)**  
**18.30 Beat-Club**  
**19.00 Alfred Hitchcock**  
 Perlen, Perlen  
**19.30 Land der Begegnung**  
 Makedonien: Wiege des slawischen Christentums  
**20.00 Tagesschau**  
**20.15 Tom und Jerry (8)**  
**21.00 Das Bild der Woche**  
 "Gewitterlandschaft" von Poussin  
**21.10 Drei aktuell**  
**21.25 Große Teleschau**  
 Shione Mintz spielt  
**22.10 Portrait Henry Moore**  
 von Gero v. Boehm  
**22.40 Focus on Jazz**  
 18. Di. Festival
- SÜDWEST**  
**18.00 Marco**  
**18.25 Die Abenteuer der Mitter auf dem Meer (11)**  
**18.30 Tod eines Journalisten**  
 Ein Leben für Verfolgung:  
 Kees Koster  
**19.00 Karl Marx**  
 Ein TV-Abend zum 100. Todestag  
**20.00 Tagesschau**  
**20.15 Detektiv Rockford: Amok gesteuert**  
**21.00 Wer vierzig Jahren**  
 Sowjet. Wochenschauen (Febr. 1943)  
**21.10 Hoffungs Erzählungen**  
 1. Die Traubendore von Nürnberg  
 2. Horrortortur  
**22.10 Musik im III.**
- BAYERN**  
**18.00 Taschenbuch-Telegramme**  
**18.15 BR Letzt**  
**18.45 Sendeschau**  
**19.00 Karl Marx**  
**20.00 Tagesschau**

## Das ZDF zeigt jiddische Filme im Original Vom Shtetl nach New York

Isaak L. Perez Scholem Aleichem und zuletzt Isaak B. Singer haben diese anrührende, schöne, reiche Welt literarisch überliefert, diese ostjüdische Welt, von Hitler so grausam zerschlagen. Das jiddische Theater existiert kaum noch, und wer wüsste sich heute an jiddische Spielfilme zu erinnern? Jiddische Spielfilme - man weiß nicht einmal genau, wie viele überhaupt produziert wurden und erhalten blieben. Fünfzig, meinen einige, seien es ursprünglich gewesen, andere schätzen die Zahl auf mehr als hundert. Und gäbe es nicht bei Boston in der Brandeis University das National Center for Jewish

Ein Brief an die Mutter - So., ZDF, 15.15 Uhr

Film, das jiddische Kinowerk sammelt und restauriert, besäßen wir kaum noch - zumindest im Westen - eine vorfindbare Kopie. Diese vorwiegend bis zum Beginn des Zweiten Weltkrieges in Polen und bis in die frühen 50er Jahre in den USA produzierten Stumm- und Tonfilme hatten - neben Ausnahmen wie den sowjetischen Streifen und den des polnischen Amerikaners Joseph Green - nicht einmal den Ehrgeiz, als eigenständige Genre verstanden zu werden. Sie beschränkten sich mit der Rolle, eine Art Anhang zur jiddischen Literatur und zum jiddischen Theater zu sein, ein Reproduktionsmedium für die populären Roman- und Bühnenwerke. Es waren auch nicht die großen, fast durchweg jüdischen Filmstars aus Hollywood, die dem jiddischen Film zum Leben verhalfen, sondern einzelne Enthusiasten vor allem in New York, die ihre Projekte zumeist unter fürchterlicher Geldnot realisieren mussten. Man drehte auf der Bühne oder in kleinen, karg ausgestatteten Studios.

Für Außenaufnahmen boten sich die Wiesen von Long Island oder New Jersey an. Da stellte man als Kulissen oft bemalte Pappwände auf, die sich im Luftzug der agierenden Schauspieler sanft wiegten.

Wie das jiddische Theater, so behandelte auch der jiddische Film teils klassische Stoffe aus der religiösen Welt des Ostjudentums, teils unterhielt er sein Publikum mit grellen Melodramen, die viel Gelegenheit zum Lachen und zum Weinen gaben. "Mentschlichkeit" heißt das Schlüsselwort des jiddischen Kinos, Glaube an die Güte des Menschen, hinter dem alle technische Unzulänglichkeit bloße Nebensache wird.

Wenn all dies für die in den USA produzierten Leinwandwerke gilt, so nicht weniger für die in Polen gedrehten. Auch hier arbeiteten einzelne Enthusiasten, von Geldsorgen gebeutelt - allen voran der polnische Amerikaner Joseph Green, dessen von 1936 bis 1938 entstandenen vier Spielfilme echtes Kino sind. (Das ZDF zeigt von ihm "A Brivle der Mamen" und "Yidl mit a Fidl"). In Polen wurde 1910 - damals gehörte es noch zu Rußland - mit einer Tjeve-Verfilmung nach dem Drehbuch von Scholem Aleichem der vielleicht erste jiddische Streifen gedreht; in der Sowjetunion sollen es zwischen 1925 und 1933 vier gewesen sein.

Jiddisch, die Sprache vor allem des Ostjudentums, entstand im Mittelalter, als die Judenverfolgungen in deutschen Ländern immer grausamere Züge annahmen. Die Juden wurden abgesondert und bauten überseits in den Ghettos, gleichsam innere Zäune und Mauern, um Würde zu bewahren, wie Manes Sperber es einmal ausdrückte. Ihre Umgangssprache entfernte sich in Grammatik und Vokabular zunehmend vom Deut-



Lucy Gehrman in der Hauptrolle des Films "Ein Brief an die Mutter"

FOTO: HIPF

schen. Die Juden bewahrten das Mittelhochdeutsche und reicher es mit hebräischen und später slawischen Ausdrücken an. In Osteuropa entwickelte Jiddisch sich zu einer wirklichen Sprache, geschrieben mit hebräischen Buchstaben. Gesprochen wurde es von den kleinen, armen Handwerkern und Händlern im Shtetl wie auch von den Anhängern des Chassidismus, einer messianischen und mystischen Glaubensrichtung.

In den USA verringerte sich die Zahl der Jiddisch-Sprechenden in der zweiten und dritten Einwanderungsgeneration rapide durch Assimilation. In Osteuropa fiel die jiddische Welt dem nationalsozialistischen Holocaust zum Opfer. In Israel entschied man sich zugunsten des Hebräischen. Etwa ein- bis zweieinhalb Millionen Menschen sprechen heute noch Jiddisch verstanden. Die jiddischen Filme werden nicht nur bei ihnen Nostalgie aufkommen lassen.

## KRITIK

### Schlagworte und Langeweile

Jeder vernünftige Mensch kann sich den Aufschwung unserer Wirtschaft nur wünschen. Mit dieser Aussage eröffneten die Gewerkschaften der Fernsehdiagnostik der ARD (Kommt jetzt der Aufschwung?). Was dann aber ihre beiden Vertreter in den folgenden 70 Minuten beizubringen hatten, waren nichts als Schlagworte über Arbeitszeitverkürzung, Herabsetzung der Lebensarbeitszeit, mehr Geld ("Kaufkraft stärken") für die Arbeitnehmer.

Die zwei Abgeordneten der Unternehmervverbände vermochten mit ihrer sachlichen Argumentation das schon mehr zu überzeugen. Sie legten Zahlen vor ("Ein Prozent mehr Lohn bedeuten für die Wirtschaft eine Zusatzbelastung von rund neun Milliarden Mark"), die klangen in die Zukunft investieren heißt zunächst Investition im Unternehmen. Nur so könne ein Aufschwung - mit Arbeit für viele der jetzt noch Beschäftigungslosen - ins Auge gefasst werden.

Die von Beginn an in Richtung Langeweile driftende Diskussion gewann erst an Farbe durch das streifte Eingreifen von Rudolf Mühlhens. Er verstand es im Verlauf der Sendung immer besser, Fakten aus den Teilnehmern herauszukitzeln. Fazit bleibt: Ob es ein Aufschwung wird, weiß noch keiner genau, doch zumindest gibt es Ansätze.

HENNER LAVALL

### Der neue Bio mit fader Kost

Des hätte die Generalprobe sein sollen. Wenn die danebengeht, dann wird die Premiere ein sicherer Erfolg. So aber quetschte es noch an allen Ecken und Enden. "Bei Bio" (ARD), die Gäste stimmten nicht, die Mischung stimmte nicht, und der Protagonist, oben Alfred Biokel, war nervös. Auch er muß gespürt haben, daß seine Talkshow wie eine nasse Wurst aus der Röhre quoll. Vermutlich war Bio zu lange in New York und hat sich sein Sensorium für die deutsche Gemütslage etwas beschliffen lassen. Wie sonst wäre er auf den Einfall gekommen, das Operaballett ins Studio B zu holen, wie sonst wäre ihm sein Talk mit der unsäglich faden Maria Meil so zäh geraten. Uneingeschränkt gut neben den beiden Orchestern - war allein "Dr. Ruth", eine deutsche Jüdin, die warmherzig und vital, Amerikanern via Bildschirm Sexaufklärung vermittelt.

Auch Herr Biokel, zurück marsch, marsch, zum Bahnhof und zum "Kölnertreff". Was dort Erfolg brachte, wird auch hier Anklang finden: journalistische Neugier und jene fröhliche Frechheit, die den elektronischen Medien ansonsten leider proportionsweise ausgetrieben wurde. Daß er's noch kann, hat Bio erst am vergangenen Sonntag gezeigt - zusammen freilich mit Nowotny in der ARD-Wahlmacht.

HORST STEIN



Sonntag



- 09.30 Programmwechsel**  
**10.00 Der Schock der Moderne**  
**10.45 Sendung mit der Maus**  
**11.15 Pop Step**  
**12.00 Internationaler Frühschoppen**  
 Thema: Was wird sich denn nun alles wenden? (Ausblicke nach der Wende-Wahl)  
**12.45 Tagesschau**  
**13.15 42 Stunden**  
 Aktuelle Reportage  
**13.45 Magazin der Woche**  
**14.10 Meister Eder und sein Pamech**  
 Die geheimnisvollen Briefe  
**14.35 Wiedergeschichte - Neugeschehen**  
 Händelcut  
 Fernsehfilm von Dieter Waldmann (Wh. v. 1969)  
**16.00 Ihre Melodie**  
**17.00 Der ehemalige Gastwirt (5)**  
**18.00 Landtagswahl in Schleswig-Holstein**  
 Danach aktuelle Einblendungen bis 20.00 Uhr  
**18.05 Weltspiegel**  
 Thema: Der Papst in Mittelamerika / Des Armenhaus Haiti / Guatemala  
**18.30 Tagesschau**  
**18.35 Die Sportschau**  
**20.00 Tagesschau**  
 ca. 20.15 ARD/ZDF-Bundestagerrunde  
**20.30 J. Robert Oppenheimer**  
 Atomphysiker (3)  
**21.30 Landtagswahl in Schleswig-Holstein**  
**21.50 Tierschau**  
**22.30 Tagesschau**  
**22.35 Tagesschau**
- 09.15 Gottesdienst (ev.)**  
**10.00 Programmwechsel**  
**10.30 ZDF-Motiv**  
 Der Philosoph der Revolution  
 Zum 100. Todestag von Karl Marx  
**12.00 Sonntagsspektakel**  
**12.45 Freizeit**  
**13.15 Chronik der Woche**  
 Fragen zur Zeit  
 Wo steht der westliche Mensch?  
**13.40 Aus dem Leben**  
**14.10 Lesezeichen**  
 Peter geht unter die Erfinder  
**14.40 heute**  
**14.45 Danke schön**  
**14.50 Tagesschau**  
**15.15 Der jiddische Film**  
 Ein Brief an die Mutter  
 Poin. Spielfilm, 1938  
**17.00 heute**  
**17.02 Die Sport-Reportage**  
**17.44 Tagesschau (ev.)**  
**17.59 heute/Wahl in Schleswig-Holstein**  
 ca. 18.05 Spiel, Sport, Sport  
**19.00 heute/Wahl in Schleswig-Holstein**  
 ca. 20.15 ARD/ZDF-Bundestagerrunde  
**20.30 Sport aktuell** - am Holstein  
 Eiskunstlauf-WM  
 Schenkungen  
**21.30 heute/Wahl in Schleswig-Holstein/Sport am Sonntag**  
**21.50 Nach dem Wahl**  
 Wahlverhalten in Bund und Ländern  
**22.05 Fred Astaire**  
 Tanz mit mir  
 Amerik. Spielfilm, 1937  
**22.40 heute/Wahl in Schleswig-Holstein**  
 gewählt



Fred Astaire in auf Anlaß zu erkennen. Sohn Partnerin Ginger Rogers in dem Musical "Tanz mit mir" schon schwerer. Sie ist die erste von links - ZDF, 21.30 Uhr  
 FOTO: KÖNIG

## III.

- WEST**  
**18.00 Doctor Snuggles**  
 Die gefährliche Pandorum-Kiste  
**18.30 Zwischen Exploit und Tigris (4)**  
 Heine, Festung in der Wüste  
**19.00 Aktuelle Stunde**  
 Mit "Sonntagmagazin"  
**20.00 Tagesschau**  
**20.15 Kolonialmacht Venedig**  
 Sicherheit und Interesse  
 Die Eroberung der Adria  
**21.00 Auslandstexte**  
**21.45 Musikzone 83 (1)**  
**22.30 Show des Abends**  
 Monster-Party  
 Guest-Star: Donna Warwick  
**23.15 Experimente**  
 Mit meinen Augen  
 Der Film, ein subjektiv-mystischer  
 Abschied von einer Stadt, spielt in  
 Prag und einem Wald  
**23.45 Letzte Nachrichten**
- NORD**  
**18.00 Sonntag**  
**18.30 Marx und Engels - Stationen ihres Lebens (6)**  
**19.15 Marxismus heute - ein Gespräch**  
 Ethel  
**20.00 Tagesschau**  
**20.15 Argumente**  
 Warum hab ich denn sonst  
 gelebt...?  
 Gespräch mit Hermann Brone, 28  
 Jahre, Krebskrank  
**21.00 Hobbythek**  
 Von toten Knochen  
**21.45 Der Sternschnimmel im März**  
**22.00 Die Wahl in Schleswig-Holstein**  
 Anschließend:  
 Schleswig-Holstein spezial
- HESEN**  
**18.15 Reisewege zur Kunst**  
 Schweiz - Locarno  
**19.00 Ausblicke in Serie (4)**  
 Jugendstil-Möbel  
**19.15 Der Sportkalender**  
**20.00 Tagesschau**  
**20.15 Die Sprechstunde**  
 Das Krankenhaus (2)  
**21.00 Soap oder Tränen Heim (2)**  
**21.25 Ikonen**  
**21.55 Ein Mann namens Herbstblau**  
 Spon. Spielfilm, 1977  
 Regie: Pedro Olea
- SÜDWEST**  
**18.00 Bergsteigen mit Reinhold Messner**  
 5. In Schnee und Eis  
**18.30 Archologie der Mittel**  
 12. Das Ende des Alten Bundes  
**19.00 Schweizer Volkstanz (7)**  
 Tschäufener Bänz  
**20.30 Omelias**  
 Gäste am Sonntagabend  
 mit Günther Bauer  
 Nur für Baden-Württemberg  
**21.45 Sport im Dritten**
- BAYERN**  
**18.30 Follow me (48)**  
**18.45 Sendeschau**  
**19.00 Unter unserem Himmel**  
 Auf dem Nockherberg  
 Storbierprobe 1985  
 Anschließend (etwa 20.10)  
 Die kauische Sünderin  
 Dr. Spielfilm, 1943  
**21.35 Sendeschau**  
 Bericht von der Landtagswahl in  
 Schleswig-Holstein  
**22.30 Bücher beim Wort genommen**  
**23.05 Sendeschau**



Werkstofflichkeit in Design und Qualität

## Ein anerkanntes Markenmöbel reflektiert nicht nur Zeitgeist an sich, an ihm beweisen sich auch geistiger Standort und Leistungsfähigkeit des Herstellers,

sagt Hülsta, Deutschlands erfolgreicher Möbelmacher.

Hülsta bekennt sich seit über drei Jahrzehnten zum Markenmöbel: unverkennbar durch das Herstellerzeichen. Unverwechselbar durch vorbildliches, eigenschöpferisches Design und hohe, kontinuierlich gewährleistete Qualität. Verbrieft durch die dreijährige Hersteller-Garantie. Hülsta-Markenmöbel sind ein Spitzenzeugnis der Holzverarbeitung, geschaffen für den gehobenen, anspruchsvollen Geschmack. Überzeugend durch die Variabilität perfekter Systemprogramme und ihr breites Spektrum subtiler Anpassungsmöglichkeiten. Handwerkliche Sorg-

falt bei Abstimmung kleinster Elemente - etwa der Griffe - auf das Gesamtbild oder die Harmonie zwischen Edelholz und Colorflächen werden groß geschrieben. Werkstoff-Ehrlichkeit noch größer. Gutes Design wird schöner durch Holz. Das Design der Hülsta-Möbel, ihre ausgereifte Konstruktion und die herausragende Qualität finden uneingeschränkte Anerkennung. Wer sich im Stil unserer Zeit anspruchsvoll und individuell einrichten möchte, findet in der großen Hülsta-Programmpalette ein unverwechselbares Angebot.



Sunline - ein Beispiel für Wohnqualität à la Hülsta

Hülsta, wir geben Ihrer Wohnung Persönlichkeit und Lebensqualität.

**hülsta**

hülsta-werke, Postfach 1212, 4424 Stadtlohn. Ruf (02563) 86273. FS 89752

هكذا على



# Signale für die Zukunft schon gestellt

Spektakuläre Zusammenbrüche in der Textilbranche - Neue Industriezweige lockern die Monostruktur - Wirtschaftsprobleme hier größer als anderswo

Ist das noch Kreis Borken oder schon Holland? Ich weiß es nicht, obgleich die kleine Cessna doch gerade erst vom Flugplatz Stadthaus gestartet ist, genau in der Mitte des 1416 Quadratkilometer großen Kreises Borken. Denn mit der Grenze in der Luft nimmt man es hier nicht so genau.

Ist das wirklich der Kreis Borken, der doch den größten Teil des Westmünsterlandes ausmacht? Ist er wirklich eine Idylle, in der die Zeit vorübergegangen ist und in der sich die Menschen noch ausschließlich von Ackerbau und Viehzucht ernähren?

Die nüchternen Daten der Statistik sagen etwas anderes. Zwar sind tatsächlich mehr als 85 Prozent des Grund und Bodens land- und forstwirtschaftlich genutzt, jedoch nur noch 8,9 Prozent der insgesamt 120 000 Beschäftigten im Kreis arbeiten in der Landwirtschaft.

52,6 Prozent der Beschäftigten im Kreis Borken dagegen verdienen ihr Brot im produzierenden Gewerbe, in der Industrie (12 000 im Textilbereich), im verarbeitenden Handwerk, in der Bauwirtschaft. Was hier fehlt, sind Arbeitsplätze im Dienstleistungsbereich, von denen es nur 101 auf 1000 Einwohner gibt, während es das Land Nordrhein-Westfalen auf 153,3 bringt.

Fast typisch für die Entwicklung dieses Kreises scheint die 5000-Einwohner-Gemeinde Südlöh, über die der Südkurs das Flugzeug trägt. Vor 50 Jahren noch verträumtes Dörfchen an der Grenze, ist es längst gelungen, die Monostruktur aufzulockern. Im Ortsteil Südlöh sind heute Industrie- und Dienstleistungsbetriebe der Holzverarbeitung, des Maschinen- und

Fahrzeugbaus; im Ortsteil Oeding ein Bekleidungswerk, eine Fleischwarenfabrik, Baubedarfs- und Mischfutterbetriebe ansässig.

Diese Entwicklung, die sich im ganzen Kreisgebiet in den vergangenen 30 Jahren in ähnlicher Weise vollzogen hat, war lebensnotwendig.

303 000 Einwohner leben hier in 17 Gemeinden der Größenordnung von 65 000 bis hinunter zu 5000 Einwohnern. 213 Einwohner sind das je Quadratkilometer, während im Landesdurchschnitt rund 500, sich in jedes Kilometerquadrat teilen. Auf Dauer gesehen wird sich das Verhältnis zum Nachbarn des Kreises Borken verschleppen, denn mit einem Geburtenüberschuss von 4,7 je tausend Einwohner liegt er weit an der Spitze des Landes Nordrhein-Westfalen.

Und da Jahr für Jahr auch ein beträchtlicher Wanderungsgewinn verzeichnet wird, rechnet das Landesamt für Statistik für die nächsten 15 Jahre mit einer Zunahme der Bevölkerung um 32 000.

Für alle diese Menschen aber werden und sind neue Arbeitsplätze bereitzustellen. Die Textilindustrie allein konnte das nicht schaffen. Der Raum zwischen Gronau im Norden des Kreises und Bocholt im Südwesten wurde in einem wahren Kraftakt umgekrempelt und neu strukturiert - wie die Planer sagen.

Ein hervorragend ausgestattetes Straßennetz bindet den Kreis an die Rheinschiene, an den Ballungsraum des Ruhrgebietes, an die Nordseehäfen und die niederländischen Industriezentren an. Und die einsam im Gelände stehenden Brückenbauwerke, die wir in wenigen Minuten überfliegen werden, gehören zu der Ruhrgebiet - Em-

den-Autobahn, über die Ende dieses Jahrhunderts die Autos von Oberhausen nach Emden rollen sollen, 50 Kilometer davon durch den Kreis Borken.

Rheide, mit seinen 16 000 Einwohnern 1975 zur Stadt erhoben, haben wir inzwischen hinter uns gelassen. Dort unten klopft das Sportlerherz des Kreises, ein Landessitzpunkt für Leichtathletik mit imponierenden Sportplätzen und Hallenanlagen.

Bocholt, bis zur Kreisreform im Jahre 1975 kreisfrei und seitdem mit seiner Textil-Fabrik- und Maschinenbau-Industrie, mit seinen Unternehmen der Elektrotechnik und mehr als 500 Handwerksbetrieben stabilste Steuersäule des Kreises, ist eine Ehrenrunde wert. Ich blicke auf eine über tausendjährige Stadt, deren innerer Wandel sich nicht nur im Vergleich des historischen Rathauses mit seinem fast futuristisch anmutenden Nachfolger auf der Aa-Insel verdeutlicht, sondern vor allem in der selbstgewählten Aufgabe einer weltoffenen „Europa-Stadt“ seinen Ausdruck findet.

Dann die Kreisstadt Borken, Entwicklungsschwerpunkt 2. Ordnung für einen Versorgungsbereich von 60 000 Einwohnern, Sitz vieler Behörden, Oberstadt und Eignerin der 120 Hektar großen Erholungsanlage Pröbsting mit zehn Hektar Badeseen.

Heiden, Reken und dann wieder in Richtung Norden die Gemeinde Velen werden in weiten Luftsprüngen überquert, bis ich unter mir mitten in der Stadt Gescher die Anfang des 19. Jahrhunderts angelegte Glockengießerei entdecke, deren weit über Europa verbreiteter Ruf Gescher den Titel „Glockenstadt“ verdankt.

Dann sind wir wieder, diesmal östlich von Stadthaus, über dem Altkreis Borken, der Stadt Bocholt, der Gemeinde Isselburg und der Stadt Gescher (zuvor Kreis Coesfeld) zum neuen Kreis Borken zusammengeschlossen worden war.

Unter mir das einst fürstbischöfliche Wasserschloß Ahaus. Doch weder Schloß noch neue Fußgängerzone, großes Freizeitbad mit der größten Solaranlage Europas, weder Industriegebiet noch moderne Wohnquartiere rings um das Stadthaus verziehen der 26 000 Einwohner großen Stadt ihre Bedeutung für den Kreis: es ist das Angebot an Schulen, die in ihrer Vielfalt jeder Großstadt Ehre machen würden und täglich 12 000 junge Menschen unterrichten.

Noch fünf Flugminuten, und schon ist die nördliche Grenze des Kreises erreicht, jenseits davon Niedersachen und die Niederlande. Und dort unten Gronau, das wie keine zweite Stadt im Lande die Notwendigkeit industrieller Umstrukturierung, beruflicher Mobilität und optimaler Bildung und Ausbildung junger Menschen deutlich macht. Denn hier hat der Zusammenbruch des Textilimperiums Gerrit van Delden innerhalb von zwei Jahren von 1981 an bis heute 2200 Beschäftigte arbeitslos gemacht und die Arbeitslosenquote auf 19 Prozent hochgetrieben.

Vielleicht ist das der Schlüssel unter einer Entwicklung, der in den vergangenen Jahren im westlichen Münsterland 35 000 Arbeitsplätze dieser Branche zum Opfer gefallen sind, davon von 1980 bis 1976 allein im Kreis Borken 13 000.

Gronau, mit 41 000 Einwohnern zweitgrößte Stadt des Kreises,

trotz des textilen Übergewichtes im 110 Hektar großen Industriegebiet mit vielen zukunftsstrahlenden Unternehmen ausgestattet und mit der benachbarten holländischen Großstadt Enschede durch den größten westfälischen Grenzübergang verbunden, setzt auf die Zukunft des Grenzraumes, der sich hier den Namen „Euroregio“ - Europäische Region - gegeben hat. Diese Euroregio-Gemeinschaft, getragen von Kommunen und Kreisen beiderseits der Grenze, hat sich grenzüberschreitende Lösungen wirtschaftlicher, kultureller Aufgaben zum Ziel gesetzt.

Bevor wir zur Landung in Stadthaus ansetzen, gibt es noch einen Abstecher in die geschichtsträchtigste Stadt des Kreises, nach Vreden. Genau in der Mitte der 108 Kilometer langen Grenze, die der Kreis Borken mit den Niederlanden gemeinsam hat, ragt Vreden als Ausbuchtung in das Nachbarland hinein und 34 Kilometer Stadtgrenze sind zugleich Stadtgrenze. Und gerade deswegen hat sich Vreden immer als Mittler zwischen den Ländern und Menschen verstanden.

Das kulturelle Erbe aber pflegt Vreden heute auf moderne Weise: im Hamland-Museum, der größten Einrichtung dieser Art des Kreises. In einer wichtigen heimatsgeschichtlichen Schifffahrt oder auch in seinen künstlerischen Ambitionen wie dem Bildhauer-Symposium, dessen Plastiken heute Parks und Plätze der Stadt zieren.

Wir haben einen Kreis überfliegen, dessen wirtschaftliche Probleme größer sind als anderswo. Aber es ist auch ein Kreis, der die Politik für den Weg in die Zukunft schon eingeschlagen hat.

WALTER PFEIFER

## Vorbild für schönes Wohnen

Eigentlich verkaufen sie Ideen. Möbel stellen sie sozusagen nebenbei her. Aber erfolgreich. Im vergangenen Jahr überschritten sie die 200-Millionen-Mark-Umsatz-Grenze: die Hülsta-Möbelwerke in Stadthaus im Kreis Borken. Seit 1965 gehört das Familienunternehmen - auch international - zu den bekanntesten Herstellern von Systemprogrammen.

Es begann mit Küchen und - 1953 - mit der Serienproduktion von Schlafzimmern. Doch schon bei diesen Schlafzimmern hatten die Hülsta-Männer eine zündende Idee: sie zimmerten die Schlafzimmerschränke 2,40 Meter hoch. Die Hülsta-Möbelwerke in Stadthaus im Kreis Borken. Seit 1965 gehört das Familienunternehmen - auch international - zu den bekanntesten Herstellern von Systemprogrammen.

Deswegen entschloß man sich in Stadthaus, den direkten Kontakt zum Verbraucher aufzunehmen. Nach zwei Jahren Entwicklungsarbeit präsentierte Hülsta zur Internationalen Möbelmesse 1980 seine in Konzeption und Ausstattung für den gesamten Schlafzimmersektor richtungsweisenden und heute selbstverständlichen Hochraumschränke. Die Idee der universellen Inneneinteilung von Schrankwänden im Endlosbauprinzip wurde patentiert. Für das Unternehmen begann ein steiler Aufstieg. Karl Hülsta: „Plötzlich waren wir etabliert, unser Name wurde mit den bekannten Herstellern aus Ostwestfalen in einem Atemzug genannt.“

1987/88 nahm man sich im neuen Werk in Ottenstein der Wohnbereiche an. Die Männer um Karl Hülsta waren auf das Raster gestiegen, mit dem sie endlos konstruierte Schrankwände zusammenstellten, deren freie Frontstraster unbegrenzte Gestaltungsvarianten ermöglichen. Die einzelnen Elemente sind 50,6 oder 100 Zentimeter breit, zu den Standardlängen von 42 und 82 Zentimeter kam noch die Buchtiefe von 32 Zentimeter hinzu, das Höhenmaß beträgt 12,8 Zentimeter. Für die Fronten aller Programme stehen 26 Holz- beziehungsweise Ausführungsarten zur Wahl.

Die „Allwand“ machte Furore, der Umsatz kam auf Touren - und der Ärger mit den vielen Nachahmern nahm zu. Doch der Erfolg blieb den Stadthäusern treu. Denn die Wahrung eines konsequenten Qualitätsstandards, verbunden mit ausgeklügelten Fertigungsmethoden, führte dazu, daß das Unternehmen auch in Zeiten vieler Insolvenzen und einem Branchenminus von rund zehn Prozent voll ausgelastet ist.

Die Frage nach Lieferzeiten für seine Produkte beantwortet Karl Hülsta dann auch nur verschwommen. „Wir sind der Mercedes in der Möbelbranche“. Und wieder mal eine neue Idee? Bei Innovation wird der 53jährige Chef des Familienunternehmens lebhaft: „Wir haben schon einiges im Kopf“. Aber dann verstummt er lieber. Zu oft hat man bei ihm „abgekauft“. Und so beschränkt er sich darauf, gegen den Möbel-Einheitsbrei und die sogenannten Trendsetter (Wohnzeitschriften) zu wettern, die den Leuten immer noch Obstskisten und Möbel vom Müll zum schönen Wohnen andrehen möchten, statt zu erkennen, daß die Menschen in zeitlosen modernen Möbeln leben möchten. „Doch das haben seine Produkte schon mit den Obstskisten gemeinsam: sie sind überall in Europa erhältlich. 1983 wird der Exportanteil 20 Prozent betragen.“ (Hs.)

## Kreis Borken

- Kreis Borken, das ist der im Münsterland, wo es Rindvieh und Schweine als Viehhaltung gibt. Aber Kreis Borken ist auch ein Ort mit Van-Delden- und Ureanreicherungsanlage, nach Ahaus mit der größten Anlage Europas zur Bereinigung von Abwasser und vor allem dem ersten großen elementaren Zwischenlager Rhein-Westfalens, ist die Stadt Bocholt, ist Rheide mit seinen Schiffe, aber auch Kreis Borken für Lebens- und mit 60 Prozent Eigenanteil an Wohnungen.

## Wachstum und Strukturwandel

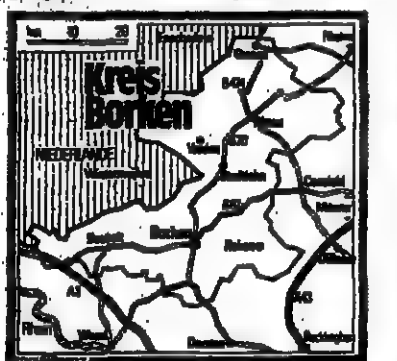
An Anfängen der Industrialisierung dominiert im Kreis die Textil- und Bekleidungsindustrie. In den letzten Jahren ergaben sich daraus neue Industriezweige, die bis in die Zukunft hinein zu einem hohen Anteil an Arbeitsplätzen in der Industrie führen. Die Wirtschaft dieses Raumes liegt vorwiegend in der Textil- und Bekleidungsindustrie und Landeseinkommen. Die Kreisverwaltung hat den Kreis Borken im Lande Nordrhein-Westfalen einen Spitzenplatz, die 1. Position unter allen kreisfreien Städten und Kreisen, eingenommen. Von 1972 bis 1981 wurde hier ein Investitionsvolumen von rund 2,36 Milliarden Mark mit verschiedenen öffentlichen Investitionsinstrumenten für die Schaffung von 14 950 Arbeitsplätzen, gefördert. Leider gingen aber auch im gleichen Zeitraum 6 000 Arbeitsplätze in der Textil- und Bekleidungsindustrie verloren.

Wie sehr - von dem Arbeitsplatzrückgang in der Textilindustrie - die wirtschaftliche Entwicklung in Gang gekommen war, mag auch daraus hervorgehen, daß in den Jahren 1977 bis 1980 die Zahl der sozialversicherungspflichtig Beschäftigten um 8 450 auf 86 500 stieg.

Wird die Wirtschaft im Kreis Borken von der Betriebsgröße her zu 95 Prozent mittelständisch strukturiert, ist wurden die Investitionen fast ausschließlich im mittelständischen Bereich durchgeführt und die Arbeitsplätze ebenfalls dort geschaffen. Wegen der sich besonders in der mittelständischen Wirtschaft zeigenden Eigenynamik wird zuversichtlich davon ausgegangen, daß hier, sobald es die gesamtwirtschaftlichen Rahmenbedingungen zulassen, wieder eine Aufwärtsentwicklung einsetzt. Die

mittelständische Wirtschaft ist allgemein flexibel und reagiert rechtzeitig auf Marktveränderungen. Die von ihr ausgehenden Investitionsimpulse sind breit gestreut, werden von einer großen Zahl von Investoren getragen und sind daher auch wirkungsvoll.

Die mittelständische Wirtschaft stellt überdies eine Innovationsreserve dar. Bei den meisten Klein- und Mittelbetrieben werden neue Technologien noch nicht so schnell eingeführt wie in der Großindustrie, und die Nutzung der technologischen Fortschritt in der Großindustrie mit ihren auf Massenproduktion eingestellten Produktionseinrichtungen und damit zu Arbeitsplatzverlusten führt.



Für Aus- und Weiterbildung wird eine Menge getan

Von den gut 300 000 Einwohnern des Kreises Borken sind 74 000 bis zu 16 Jahre alt. Und von 1000 Einwohnern sind 241 Schüler (Landesdurchschnitt: 188). Es ist also ein junger Kreis, der sich verpflichtet fühlt, ein entsprechendes Bildungsangebot bereitzustellen, das die Grundlagen der anschließenden Ausbildung zu legen und so in einem wirtschaftlich noch schwachen Raum die bestmöglichen Startchancen für die Jugend aber auch die allgemeine Aufwärtsentwicklung zu vermitteln.

Rund 71 000 Schüler gibt es im Kreisgebiet, 66 000 von ihnen besuchen die 151 Grundschulen, Real- und Gymnasien, 15 000 die Vollzeitanlagen und Pflichtberufliche der beruflichen Schulen. Weil im Kreis Borken traditionell ein berufsbildender Bildungsweg vorgezogen wird - von 100 Schülern an weiterführenden Schulen besuchen im Kreis Borken nur 29 ein Gymnasium (Land NRW 40) - unterhält der Kreis ein geradezu beispielhaftes Angebot an beruflichen Schulen.

Seine technische, kaufmännische, sozialpädagogisch-hauswirtschaftliche Schulen in Ahaus, Gronau und Borken sowie die kaufmännische und gewerblich-technische Schule der Stadt Bocholt werden ergänzt durch vier private Fach- und Berufsschulen in Ahaus, Bocholt, Borken und Rheide.

Neue Wege der Aus- und Fortbildung sind im Kreis Borken mit der Errichtung der Berufsbildungsgaststätte Westmünsterland in Ahaus beschritten worden. In der gemeinsamen Trägerschaft von Stadt Ahaus, Kreis, Handwerkskammer und Industrie- und Handelskammer Münster wurden hier mit 23 Millionen Mark 376 Plätze für die überbetriebliche Ausbildung, vornehmlich der Handwerksberufe, geschaffen.

Keine Schranken sind auch dem Gesetz, der sich weiterbildenden möchte. Ein flächendeckendes Netz von vier gemeindlichen Volkshochschulen und 17 freie Träger haben im vorigen Jahr rund 100 000 Unterrichtsstunden erteilt. Dabei sehen sich die Volkshochschulen, wie es der Direktor der VHS im Raum Ahaus, Claus Urban, formuliert, als ein „Forum der geistigen Auseinandersetzung unterschiedlicher Meinungen (W.F.)“

## Die Chance wird kommen

Oberkreisdirektor Pingel: Viele Fragen sind noch offen

Eigentlich geprägt ist die Wirtschaftsstruktur des Kreises Borken nach wie vor durch einen weit über Landeseinkommen liegenden Anteil land- und forstwirtschaftlicher Nutzung. Zwar umfaßt der Kreis Borken nur knapp fünf Prozent der landwirtschaftlichen Nutzfläche Nordrhein-Westfalens, jedoch werden hier knapp zehn Prozent aller Rinder sowie Zucht- und Mastschweine (1982 fast eine Million Schweine) und zehn Prozent der Milchzeugung des Landes produziert.

Und während in den letzten fünf Jahren in Nordrhein-Westfalen 6,4 Prozent aller Landwirtschaftsfläche über fünf Hektar Fläche abgegeben haben, waren es im Kreis Borken nur 3,2 Prozent. Heute arbeiten in der Landwirtschaft des Kreises 10 800 Selbstständige mit Familienangehörigen, dazu nur 400 Unselbstständige.

Landrat Skorzak: „Die Landwirtschaft hat ihre Produktivität optimal erhöht, gleichzeitig einen vorbildlichen Natur- und Landschaftsschutz betrieben und ist bei weiterem Strukturwandel im Kreis im stabilisierenden Faktor.“

Erfreulich gut präsentiert sich auch das Handwerk, das etwa 20 Prozent aller Erwerbstätigen im Kreis beschäftigt. Der Dienstleistungssektor dagegen ist so schwach besetzt, daß er in keiner Gemeinde des Kreises den Landesdurchschnitt erreicht. Handel und öffentlicher Dienst sind hier besonders schwachstellen.

Obgleich die Wirtschaftsstruktur des Kreises noch um 20 Prozent hinter der des Landes Nordrhein-Westfalen hinterherhinkt und auch das verfügbare Einkommen pro Einwohner an letzter Stelle der Skala rangiert, sieht Oberkreisdirektor Raimund Pingel vor dem Hintergrund der hochentwickelten leistungsfähigen Textil- und Holzindustrie eine zusätzliche Chance im weiteren Ausbau der mittelständischen und handwerklichen Betriebe: „Sie haben in den zurückliegenden Jahren die Entwicklung sehr positiv beeinflusst und weit mehr als neugestiftete Betriebe neue Arbeitsplätze geschaffen. Fast 3500 der in den letzten drei Jahren geschaffenen 4168 Arbeitsplätze verdankt der Raum diesen Betrieben.“ Gut 2500 Handwerksbetriebe beschäftigen heute 22 000 Mitarbeiter.

Die Sorge um die weitere Ent-

wicklung des Arbeitsmarktes kann der Oberkreisdirektor inzwischen mit dem Institut für Wohn- und Siedlungsfragen der Universität Münster erarbeiteten Arbeitsmarkt-Gutachten belegen: Bis 1990 werden im Kreis Borken mit traditionell hohem Geburtenüberschuß und daher besonders starken Schulentlassjahrgängen 28 000 neue Arbeitsplätze benötigt.

Neben den finanziellen Fördermaßnahmen aus dem Bundes-Länder-Gemeinschaftsprogramm hat der Kreis einen umfassenden Katalog an Selbsthilfemaßnahmen erarbeitet. Eine der wichtigsten davon umfaßt die Oberkreisdirektor: „Die höchste berufliche Ausbildung ist der beste Schutz vor Arbeitslosigkeit.“ Pingel weiter: „Es scheint, daß im Hinblick auf die künftig erwartete Erwerbsstruktur ein höherer Anteil von Hauptschulabsolventen erwünscht und besser in das Berufsleben einzuführen ist.“

Diese Überzeugung hat den Kreis vor Jahren schon veranlaßt, das vorhandene Netz von Real- und Gymnasien um ein breites berufliche Ausbildung zu ergänzen, in dessen Ausbau allein in den letzten sechs Jahren 43 Millionen Mark investiert worden sind.

Ergänzt wurden diese Bemühungen durch die Errichtung der Berufsbildungsgaststätte Westmünsterland in Ahaus. In der Trägerschaft von Kreis, Stadt Ahaus, Handwerkskammer, Industrie- und Handelskammer und mit finanzieller Unterstützung der Bundesanstalt für Arbeit wurden hier seit 1977 insgesamt 23 Millionen Mark investiert und 376 Plätze für die überbetriebliche Fortbildung der Auszubildenden eingerichtet.

Ob all diese Anstrengungen letztendlich den gewünschten Erfolg bringen, hängt für Raimund Pingel auch von der Antwort auf viele offene Fragen ab: Ob eines Tages im Süden des Kreises Kohle gefördert wird, ob die im Bau befindliche Urananreicherungsanlage in Gronau neue Impulse für die Wirtschaft dieses Raumes geben wird, ob der Raum aus dem Verkehrsschatten des Ruhrgebietes hervortreten kann und ob die junge Generation ein Potential gut ausgebildeter Arbeitskräfte Anreiz auf Wirtschaftsunternehmen aller Art ausüben wird.

(W.F.)

## Die Industriebetriebe

Maßnahmen der regionalen Wirtschaftsförderung bestehen mit Hilfe von Finanzmitteln in verschiedenster Art Korollagen, die Anreize geben, erste Investitionen zur Durchsetzung neuer Wirtschaftskraft in Arbeitsplätze geschaffen. Die regionalpolitische Bedeutung dieser Einrichtung soll hier auch in einem guten veranschaulicht werden.

Investitionstätigkeit hat sich in Borken bis zu Beginn der 80er Jahre kontinuierlich gesteigert.

## Hallen aus Borken.

KUTSCH plant und baut Stahlhallen für alle Bereiche der Wirtschaft. Individuelle Zweckbauten für Industrie, Gewerbe und Handel, Produktions-, Lager-, Verkehrs- und Sporthallen, Verwaltungs- und Ausstellungsgebäude. Von rohbau- über teil-schlüssel- bis schlüsselfertig.

Alle erstellt nach dem bewährten KUTSCH-Bausystem - mit industriell vorgefertigten Stahlskeletten und Fassaden- und Dachelementen. Deswegen so kostengünstig, so zuverlässig und so schnell.

Lassen Sie sich beraten! Fordern Sie Referenzlisten und Prospekte an!



Paul Kutsch GmbH & Co KG  
Schlüssel-fertiger Industriebau  
Postfach 1346 - 4280 Borken - Tel. 028 61/7021

Der aufstrebende

## Kreis Borken

(Westmünsterland)

bietet beste

## ANSIEDLUNGS- UND ENTWICKLUNGSMÖGLICHKEITEN

- großes Arbeitskräfte-reservoir
- preisgünstige Gewerbegebiete
- verwertbare Gebäudekomplexe
- hohen Wohn- und Freizeitwert
- Investitionshilfen bis zu 20%

Auskunft: Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Borken mbH, Bahnhofstr. 93 (Kreishaus), D-4422 Ahaus, Telefon: 0 25 61 / 20 03



## UNTERRICHT UND FORTBILDUNG

## Intensiv-Sprachkurse im Ausland

Englisch/Amerikanisch/Französisch/Spagnol  
Italienisch/Niederländisch  
Portugiesisch/Brazilianisch

Staatlich anerkannte Sprachschulen, Unterricht ganzjährig,  
anerkannt nach den Bildungsausschüssen.

- für Erwachsene aller Berufs- und Altersgruppen
- für lernwillige Oberstufenschüler (oben Schüler-Ferien-Tourismus)
- Kleingruppen-Unterricht, zwei bis acht Wochen
- Einzel-Unterricht, eine bis vier Wochen
- Ferienkurse, Englisch in der Sun, zwei bis vier Wochen

Prospekt und individuelle Beratung kostenlos durch



**AUSLAND SPRACHDIENST GMBH**

Hegelstraße 52 W, 6072 Dreieich bei Frankfurt.

Telefon 0 61 03 / 3 41 13, Telex 4 17 960 as d

Fachorganisation für qualifizierte Sprachschulung im Ausland

## INSTITUT auf dem ROSENBERG

ST. GALLEN  
SCHWEIZ

Internats für Mädchen und Jungen. Für 8-12-jährige eig. Programm mit freier Freizeit. Unterbringung in eigener Villa mit grossem Park. Grundschrift, Realschule, Hauptschule, Gymnasium, Sekundarstufe I und II, Handelsschule.

**Abitur** im Hause. Vorbereitung für Wirtschaftsprüfung, eidgenössische Maturitätsprüfungen. Privatunterricht gewährleistet. Individual - Unterricht. Überwachtes Studium. Internationaler Schülerkreis.

Ferienkurse: Juli - August mit Privatunterricht in Englisch - Französisch - Spanisch - Italienisch

**Sport:** Tennis - Surfen - Wasserski - Reiten

Auskunft durch: O. Gademann

Höhenweg 60, CH-9000 St. Gallen

Tel. 004171/277777

## WELCHE ENGLISCHE SPRACHSCHULE

- Ist vom British Council anerkannt und Mitglied von ABE?
- Ist eine 100%ige Examen-Erfolgsquote?
- Bietet Ihnen ein unbefristetes Freizeitprogramm?
- Und kostet nur DM 250,- wöchentlich einschließlich Unterricht und Unterbringung mit Halbpension?

## CHURCHILL HOUSE SCHOOL RAMSGATE

Hauptkurse (2-4 Wochen), Examenkurse, Crash-Kurse, Business-Kurse, Ferienkurse. Für alle Altersgruppen. Für Anfänger und Fortgeschrittene. Verlangen Sie noch heute eine kostenlose Broschüre (in Deutsch):

40-42 Spencer Square, Ramsgate-on-Sea, Kent, England

Tel. Durchwahl 00 44 / 8 45 / 5 54 79

**Hotelberufsschule** 6100 Garmisch-Partenkirchen  
Von-Brug-Str. 7-11, Tel. 0 89 2175 00 84, Wohnheim/Büro  
Beginn 13. 8. 83, 1. Schuljahr im Herbst, 2. Schuljahr im Frühjahr  
Einjährige oder halbjährige Ausbildung

## ENGLISCH IN ENGLAND

Unser weltbekanntes 100-Zimmer-Hotel am Meer (London 100 km) und unsere ebenso bekannte Englische Sprachschule sind im selben Gebäude, vom British Council anerkannt und seit 1957 etabliert.

£ 18,- pro Tag einmahl. Unterricht, alle Mahlzeiten und Unterkunft in unserem Hotel oder in Privathäusern.

**25% ERMÄSSIGUNG**

bei Aufenthaltsdauer von 60 Tagen oder länger (inkl. Sonderkurse 1. Cambridge-Prüfung)

Schreiben Sie an: **REGENCY SCHOOL OF ENGLISH**

Ramsgate-on-Sea, Kent, England, Tel. 8 45 - 5 12 12, Tx. 8 4 464

KEINE ALTERNATIVEN - KEIN VERGLEICH - FÜR ALLE, DIE SICH WISSEN WOLLEN

SOMMERFERIENKURSE UND -GEBÜHREN

**Privat-Schulen**

des Kantons Waadt

Genfer-See-Gebiet

**Schweiz**

**Institut Richelieu**

Wir unterrichten nur ein Fach

**Französisch**

Vertrauen Sie der spezialisierten Schule

**Sommerferienkurse**

**Ausbildung in der Schweiz**

• Französisch für Ausländer (Diplôme de l'Alliance Française)

• Englisch für Anfänger und Fortgeschrittene

• Diplôme: commerce, secrétariat, secrétaires de direction

• Maturité (Eidgenössisches Abitur)

• Baccalauréat français

• Ferienkurse August-Sept.

Internet-Externat Ecole Lemania

Tel. 004121/20 15 01

3, chemin de la Prairie

CH-1001 Lausanne

**ALLIANCE FRANCAISE**

Wir unterrichten nur ein Fach

**Französisch**

Vertrauen Sie der spezialisierten Schule

**Sommerferienkurse**

**Ausbildung in der Schweiz**

• Französisch für Ausländer (Diplôme de l'Alliance Française)

• Englisch für Anfänger und Fortgeschrittene

• Diplôme: commerce, secrétariat, secrétaires de direction

• Maturité (Eidgenössisches Abitur)

• Baccalauréat français

• Ferienkurse August-Sept.

Internet-Externat Ecole Lemania

Tel. 004121/20 15 01

3, chemin de la Prairie

CH-1001 Lausanne

**ALLIANCE FRANCAISE**

Wir unterrichten nur ein Fach

**Französisch**

Vertrauen Sie der spezialisierten Schule

**Sommerferienkurse**

**Ausbildung in der Schweiz**

• Französisch für Ausländer (Diplôme de l'Alliance Française)

• Englisch für Anfänger und Fortgeschrittene

• Diplôme: commerce, secrétariat, secrétaires de direction

• Maturité (Eidgenössisches Abitur)

• Baccalauréat français

• Ferienkurse August-Sept.

Internet-Externat Ecole Lemania

Tel. 004121/20 15 01

3, chemin de la Prairie

CH-1001 Lausanne

**ALLIANCE FRANCAISE**

## DAS ELISABETHEN HAUS

in Kassel-Wilhelmshöhe

einjähriger Grundlehrgang als

**INTERNATS-AUSBILDUNG**

an unserer Berufsschule

**FACHRICHTUNG**

**HAUSWIRTSCHAFT**

Weg zur weiterführenden

Ausbildung als

• Hauswirtschaftslehre

• Industrietechnik

• Gewerbelehre

Anrechnung auf Hausw.

Lehrtätigkeit und Vorkurs.

Aufnahmebedingungen:

Realschulabschluss

gleichwertiger Bildungsweg.

Keine Aufnahmeprüfung.

Aufnahme:

Maschinenzeichnen, Stenografie

Wandmalerei

Kunsttheoretische Grundlehre

Kosmetik

modernes Internat mit

Hauswirtschaft

Sommerferienkurse: 7. 8. 1983

Detail-Info und Anmeldung:

Mathilde-Zimmer, Stiftung g.V.

Baystraße 31 b

1000 Berlin 15

0 30 / 8 63 79 32

Geringe Klassenfrequenzen - BAföG

und häusliche Stipendien möglich

**Lernen ohne Stress!**

Jeder kann mit weniger Aufwand sel-

berbessere Noten verbessern.

Gratis-Unterlagen von

Dipl.-Psych. Peter Zanzow

Rothweg 56, 3. HZ 76, Tel. 0 49 / 2 29 43 94

**Internat AGGERSE**

Realschule u. Gymnasium

Grund- u. Hauptschule

mit Klassen- u. Einzelunterricht

in allen Fächern

Tel. 02261-23476

**Sie haben noch nie so**

**schnell Spanisch gelernt**

Sie können leichter, besser und

schneller Spanisch lernen mit bil-

litz-Superlearning-Techniken

nach Prof. Dr. Losanow. Bestellen

Sie einfach Gratis-Informationen di-

rekt beim Verlag für moderne

Lernmethoden.

Postfach 6 31 12

8561 Tübingen, Telefon 0 86 33 / 14 09

**AEROBIC-GYMNASTIK**

Durch Ausdauerübungen zur

Verbesserung der Leistungsfähigkeit

in allen Sportarten

Bestellen Sie einfach Gratis-Informationen

direkt beim Verlag für moderne

Lernmethoden.

Postfach 6 31 12

8561 Tübingen, Telefon 0 86 33 / 14 09

**BALLAD EDUCATIONAL**

SERVICES

für kostenloses Ratgeberschulung.

1 Ealdon Road, TORQUAY, De-

von, TQ1-3L7, England, Tel.

00 44 / 8 03 / 31 10 08

Telefax: 43 651

**Sie haben noch nie so**

**schnell Französisch gelernt**

Sie können leichter, besser und

schneller Französisch lernen mit bil-

litz-Superlearning-Techniken

nach Prof. Dr. Losanow. Bestellen

Sie einfach Gratis-Informationen

direkt beim Verlag für moderne

Lernmethoden.

Postfach 6 31 12

8561 Tübingen, Telefon 0 86 33 / 14 09

**25 Jahre**

**Sprachreisen**

• Individuelle Beratung

• Umfassendes Angebot

• Sprachreisen

in 11 Länder

• Termine von Jan. bis Dez.

• Hochschulstudium in

Europa und den USA

• Diplom, z. B. M.B.A., M.A.

• Spezial Service:

Vermittlung von Privat-

schülern/Internats

Kataloge:

1 Erwachsene

2 Schüler

3 Internats

4 Ausl.-Studium

8 Internats

EUROPEISCHER

PRIVAT-SCHULEN

Neumarkt 12/1A

7000 Stuttgart

Tel. 0711/284038

## INSTITUT MONTE ROSA

Internats

für Mädchen und Jungen.

In deutscher Unterrichtssprache:

Grundschule, Realschule,

Gymnasium

bis mit 10. Schuljahr,

Fremdsprachen,

Handelschule mit EDV-

Ausbildung in Theorie und Praxis.

Individualunterricht

in kleinen Klassen.

Überwachte Schularbeiten.

Juni, Juli, August:

SPRACHFERIEN

Abwechslungsreiches Sport-

programm auch an Wochenenden.

Tel. 004121/63 53 41

CH-1820 Montreux

**Urlaub und ein**

**bißchen mehr!**

**Sprachkurse**

**in England.**

Französisch, Italien,

Spanisch, etc.

Programme für

Erwachsene (ganztägig)

und für Schüler (Ferien).

Information und Beratung

über Ihre britische

Italienische Sprachschule

oder Infingua Service Deutschland

Westenhlweg 66/68

4600 Dortmund 1

**inlingua**

Sprachschulen weltweit

**Sie haben noch nie so**

**schnell Italienisch gelernt**

Sie können leichter, besser und

schneller Italienisch lernen mit bil-

litz-Superlearning-Techniken

nach Prof. Dr. Losanow. Bestellen

Sie einfach Gratis-Informationen

direkt beim Verlag für moderne

Lernmethoden.

Postfach 6 31 12

8561 Tübingen, Telefon 0 86 33 / 14 09

**Hollparkschule**

Seit 1967 bestmögliche, staatlich zugestun-

den in 13 Schritten. Eine taunheimliche

Interessante (auch für Schulfreunde)

**Schule für Psychologie**

Schulpsychologie und Psychologie, beruht

auf psychologischen, sozial-psychologischen

Praxis in der Schulpsychologie.

Postfach 6 31 12

8561 Tübingen, Telefon 0 86 33 / 14 09

**Hollparkschule**

Seit 1967 bestmögliche, staatlich zugestun-

den in 13 Schritten. Eine taunheimliche

Interessante (auch für Schulfreunde)



## VERKAUFSLEITER

sind eines der führenden Unternehmen der alkoholischen Getränkeindustrie in Südwestdeutschland und führen drei selbstmoderne Produktionsbetriebe.

die Bearbeitung der Zentralen des Lebensmittelgroßhandels und der Verbrauchermärkte geben wir einem eingeführten Herrn die Möglichkeit weiterzukommen. Ein bisher 2. Mann hat eine gute Chance. Gute Umgangsformen, Kontaktfreudigkeit, freudiger Arbeits- und selbständige Konzeptions-Stellung ermöglichen ausbaufähige Dauerstellung. Sehr gutes Einkommen, eigenes Pkw, auch für die Privatnutzung, sind selbstverständlich.

abote mit handgeschriebenem Lebenslauf, Foto, Einmündungswunsch und Eintrittstermin bitte unter B 4824 an T-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

## ELTZENVERDIENST

ab sofort

durch ein neues Spiel-Lern-System (von Kultusmin. empfohlen) an Kindergarten und Schule. Damen und Herren gesucht. Kontaktaufnahme:

Spieleverlag  
Postfach 2, 5000 Köln 80, Tel. 02 21 / 61 81 31

## Grundregeln im Texten von Stellenanzeigen

Angaben über das  
Entgelt  
Gehalt/Tantieme  
Nebenleistungen  
(z.B. Dienstwagen)  
Soziale Leistungen/  
Zusatzversicherungen  
Wohnungshilfe/Umzugshilfe  
Einarbeitung/Weiterbildung

sind die wichtigsten Informationen in Stellenausschreibungen:

## Angaben über das Unternehmen

Unternehmensphilosophie  
Produkte  
Ihre Region  
Bedeutung/Pläne  
Absatzklima

## Angaben über die Bewerbung

Foto  
Zeugnisse/Testate  
Referenzen  
Arbeitsproben  
Handschrift  
Bewerbungsadresse  
Vorstellung/Tests

## Angaben über die Anforderungen

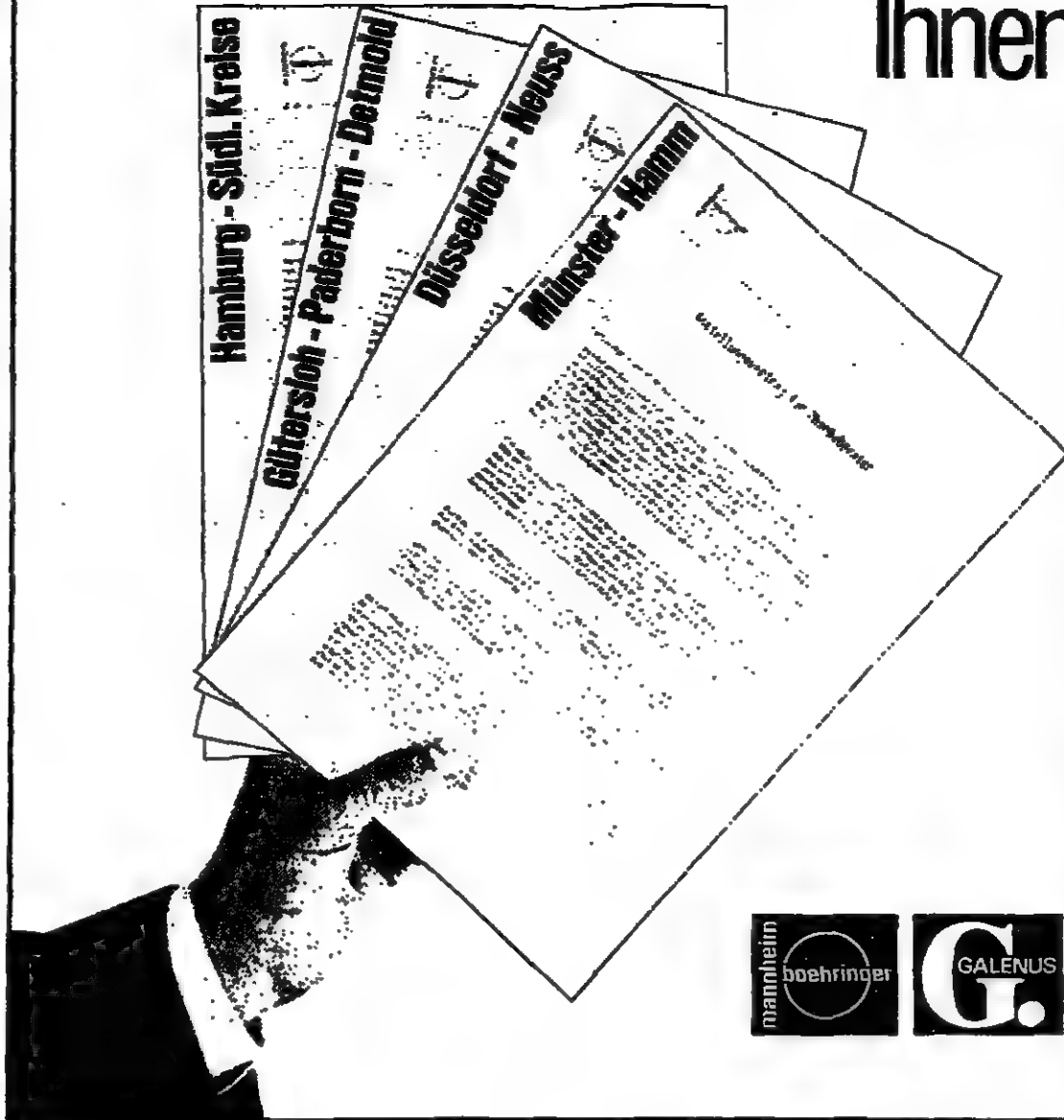
Anforderungsgründe  
Ihre Ziele  
Voraussetzung/Kompetenzen  
Erfahrungsmöglichkeiten  
Einsatzort/Probeweile/  
Gehaltsdauer

## Angaben über die Anforderungen

persönliche Eigenschaften/  
Kriterien  
Ausbildung/Vorbildung  
Erfahrungsmöglichkeiten  
Anforderungen

**DIE WELT**  
INDEPENDENT MEDIA GROUP

## Dieser Vertrag bietet Ihnen als Pharmaberater Sicherheit und Erfolg!



Sicherheit deshalb, weil Boehringer Mannheim und GALENUS MANNHEIM zu den führenden Unternehmen der pharmazeutischen Industrie gehören. Nahezu 20% aller Mitarbeiter sind in Forschung und Entwicklung beschäftigt. Damit ist auch künftig sichergestellt, daß Sie dem Arzt jederzeit ein überzeugendes Präparateprogramm vorstellen können.

Unser Erfolg ist aber auch Ihr Erfolg. Über die finanzielle Seite hinaus schätzen unsere Mitarbeiter die individuelle Förderung und Unterstützung, die sie für ihre Arbeit brauchen. Daß sich unsere Mitarbeiter bei uns wohlfühlen, kommt nicht von ungefähr!

Wenn Sie künftig die selbständige Betreuung niedergelassener Ärzte in einem der nebenstehenden Gebiete übernehmen wollen, bitten wir Sie um die Übersendung Ihrer vollständigen Unterlagen an



Boehringer Mannheim GmbH  
Bereich Personal/PA  
Kennwort: Pharmaberater GALENUS  
Postfach 31 01 20, 6800 Mannheim 31

## ABU® DEUTSCHLAND - NIEDERLANDE

ABU zählt zu den führenden Herstellern von Angelgeräten.

Eine breit gefächerte Angebotspalette, große Innovationsfähigkeit sichern uns eine weitere positive Entwicklung.

Zur möglichst kurzfristigen Ergänzung unserer deutschen Verkaufsmannschaft suchen wir bundesweit mehrere

## BEZIRKSLEITER

Diese Aufgaben wollen wir vertriebs erfahrenen Profis übertragen. Ertragsorientiertes Handeln sowie persönliches Engagement und Organisationstalent setzen wir voraus.

Wenn Sie schon heute im Verkauf und nach entsprechender Einarbeitung dann auch in der fachlichen Beratung stark sind und diese Herausforderung in einem leistungsfähigen und expandierenden Unternehmen aufnehmen wollen, bitten wir um Zusendung aussagefähiger Bewerbungsunterlagen.

Wir melden uns schnell.

**ABU®** -Angelgeräte, Geschäftsleitung, Postfach 70 01 04  
2000 Hamburg 70

## Ihre neue Aufgabe in unserer neuen Zentrale.

Wir sind eine dynamische, kundenorientierte Bank mit zur Zeit 11 Geschäftsstellen im Berliner Stadtgebiet. Mit der Eröffnung unserer neuen Zentrale, die durch modernste Technik eine intensive Kundenbetreuung ermöglicht, eröffnen sich unserem Institut neue Perspektiven, die einen weiteren Ausbau unseres Mitarbeiterstabes in verantwortungsvollen Positionen erfordern.

Wir suchen daher für sofort oder später einen

## Kreditfachmann

In Ihrem künftigen Aufgabengebiet werden Sie sich schwerpunktmäßig mit Baufinanzierungen und/oder gewerblichen Kreditvergaben beschäftigen. Wir denken dabei an einen Mitarbeiter, der über qualifizierte Kenntnisse zumindest in einem dieser Bereiche verfügt, und seine künftige Position mit Einsatzfreude und Flexibilität auszufüllen vermag.

Gute Aufstiegsmöglichkeiten, Teamgeist und eine leistungsorientierte Vergütung dürfen Sie als selbstverständlich voraussetzen.

Bitte schicken Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, damit wir uns in Kürze persönlich über Ihre neue Aufgabe unterhalten können.

Zentrale:  
Potsdamer Straße 76, 1000 Berlin 30, Telefon (030) 26 000-185

**RAIFFEISEN**  
**Köpenicker Bank**



## REGIONAL VERKAUFSLEITER

Für ein renommiertes, mittelständisches Unternehmen aus der pharmazeutischen Industrie suchen wir den Regional-Verkaufsleiter Nord für Nielsen-Gebiete I, II, IIIa.

Der Schwerpunkt Ihrer Tätigkeit liegt in der zielorientierten Führung, der Motivation, der Steuerung und der Kontrolle von Außendienst-Mitarbeitern.

Weitere Aufgabengebiete sind die Realisierung der Umsatz- und Distributionsziele sowie Mitwirkung bei der Erarbeitung neuer Verkaufsstrategien, die Marktbeobachtung und Kundenpflege.

Der ideale Bewerber — Alter ca. 35 bis 40 Jahre — ist ein verkaufsorientierter Fachmann aus der Markenartikelbranche mit kaufmännischer Ausbildung und mehrjähriger erfolgreicher Praxis im Verkaufsaussendienst. Nachweisbare Erfolge gehören ebenso zu Ihren Referenzen wie ausgeprägte Führungsqualitäten.

Sie sollten bereit sein, vorerst auch die Regionalleitung Süd kommissarisch zu betreuen.

Die Vertragsbedingungen einschließlich der Dotierung sind attraktiv und entsprechen der Bedeutung der Position.

Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Angaben zur Gehaltsvorstellung und des möglichen Eintrittstermins an

**GELLERT & PARTNER**  
Unternehmensberatung  
Dr. Karl-Archoff-Str. 12  
6550 Bad Kreuznach

## We are the European Marketleader

manufacturer of advanced products in the field of pumps and automotive mechanical components in high volume with modern equipment in machining, assembly and processing, resident near the german-belgian frontier.

Starting a new product line we have the following vacancies for

Graduated mechanical engineers

## Product Engineer

Fully responsible for the engineering of this new line

## QC Engineer

Familiar with modern QC methods including AQL-standards

## Manufacturing/ Industrial Engineer

Responsible for planning new processes, specifying equipment and start up operations, experience in MTM planning and time analysis are required

## Department Head Production Control

Engineering background should be "Fertigungstechnik"

and a highly qualified

## Welding Department Supervisor

Experienced in resistant welding and brazing

Profile for all these positions

Knowledge of English and some French  
Aggressive, practical-minded with good interactive capabilities, both with colleagues and management

We offer

Challenging positions  
Adequate compensation and attractive benefits  
Possibilities to build an attractive career  
International, partly US training

Interested applicants should send full curriculum vitae in English or German to

**Personalberatung**  
**Hirsch-Neumann**  
**Hermann-Hesse-Str. 45**  
**D-5603 Wülfrath**



# MERCK

Wir sind ein weltweit tätiges Unternehmen der chemisch-pharmazeutischen Industrie. Zur Bewältigung zunehmender EDV-Aufgaben in den zur Merckgruppe gehörenden Gesellschaften in Europa und Übersee suchen wir für den Bereich

**Organisation/Datenverarbeitung Ausland**  
einen betriebswirtschaftlich ausgebildeten

## Systemanalytiker/ Organisationsprogrammierer

Das Aufgabengebiet umfaßt die

- zentrale Entwicklung von Dialog-Systemen für die Bereiche Auftragsabwicklung, Einkauf, Rechnungswesen und Produktion
- Installation entsprechender Systeme einschließlich Projektleitung und organisatorische Beratung bei unseren ausländischen Gesellschaften.

Bei interessierten Damen und Herren setzen wir voraus:

- mehrjährige Erfahrung in der Entwicklung und Einführung von kommerziellen Dialogsystemen
- Beherrschung der Programmiersprachen COBOL/Assembler
- gute Englischkenntnisse
- Bereitschaft auch zu mehrmonatigen Auslandsaufenthalten.

Wir erwarten gern Ihre Bewerbung mit Ihren wesentlichen persönlichen und beruflichen Daten - oder rufen Sie uns einfach an: Tel. 0 61 51 / 72 23 18

**E. Merck, Personalabteilung AT**  
Postfach 41 19  
6100 Darmstadt 1

Wir betreiben in Hamburg ein vollintegriertes Hüttenwerk modernster Technologie. Für die Erweiterung unseres Einkaufs suchen wir einen

## Einkäufer/in

- Aufgaben:**
- Beschaffung von Rohstoffen für die Hüttenindustrie, speziell für den Einkauf von Schrottsorten, Abwicklung von Feuerfestmaterialien, Legierungen etc.
- Voraussetzung:**
- Mehrjährige Erfahrung;
  - Selbständige Verhandlungsführung mit Durchsetzungsvermögen
  - Englische Sprachkenntnisse

Die Dotierung entspricht der Bedeutung dieser Position, Entwicklungsmöglichkeiten sind vorhanden. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an unsere Personalabteilung - A -



**HAMBURGER STAHLWERKE**  
GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG  
Dredenauststraße 33, 2103 Hamburg 95, Telefon 0 40 / 7 40 82 16



## Projekt- Manager



Die PHW Weserhütte AG liefert Anlagen und Maschinen für das materials handling im Tagebau, im Bergbau, in Häfen, in der Chemis- und Düngemittelindustrie, im Kraftwerksbereich, in der Steine- und Erdenindustrie, in Stahlwerken, in Werften und im Offshore-Bereich. Die PHW-Gruppe umfaßt drei Unternehmensbereiche im Inland und Tochtergesellschaften im In- und Ausland.

Für die Auftragsabwicklung bei unserer Tochtergesellschaft, die Hartmann Fördertechnik GmbH in Offenbach, suchen wir einen Projekt-Manager, dem wir den Aufbau und die Leitung dieser Abteilung übertragen werden.

Das Produktionsprogramm der Hartmann Fördertechnik GmbH umfaßt auf dem Gebiet der pneumatischen und mechanischen Förderanlagen Hafenumschlaganlagen für Schüttgüter (Schwerpunkt kontinuierliche Schüttgutlader, pneumatisch und mechanisch), Siloanlagen mit Ein- und Auslagerungen, Silo- und Gemischanlagen mit mechanischem und pneumatischem Transport von Chemikalien, Auf- und Gummipellets, Gummischneitzeln etc. sowie Förderanlagen für die Papier-, Zellstoff- und Sperrplattenindustrie.

Sie sollen dafür sorgen, daß die verschiedenen Abteilungen der Gesellschaft mit dem Stammhaus sowie mit den angeschlossenen Subunternehmen reibungslos zusammenarbeiten. Dazu müssen Sie sich einen Überblick über das gesamte Projekt verschaffen und zugleich auch mit den Details der Abwicklung vertraut sein. In Ihrer Verantwortung wird die Einhaltung aller Termine und die Durchsetzung der Kalkulationsziele liegen.

Sie brauchen dazu Stehvermögen. Gegenüber den berechtigten Anliegen der zahlreichen beteiligten Interessengruppen müssen Sie erfolgreich die Erfordernisse der Gesamtplanung vertreten. Kontaktfähigkeit, Flexibilität und persönliche Sicherheit zählen zu den Eigenschaften, die Sie dazu benötigen.

In fachlicher Hinsicht sind eine Ingenieursausbildung (Maschinenbau) und kaufmännische Erfahrungen aus dem Bereich des Anlagenbaues erforderlich. Gute englische und nach Möglichkeit auch französische Sprachkenntnisse sind unerlässlich.

Wenn Sie diese herausfordernde und interessante sowie mit viel Mobilität verbundene Aufgabe interessieren, richten Sie bitte Ihre Bewerbung an die Personalabteilung der

**PHW**  
PHB Weserhütte  
Aktiengesellschaft  
5000 K5n 51  
Pohlstraße 1  
Tel.: 02 21 / 36 75-2 58

## Prüfung von Konzernunternehmen Revisor

Wir zählen zu den international engagierten Konzernen des Anlagen- und Maschinenbaus und betreiben erfolgreich eine expansive Marktpolitik. Im Rahmen hieraus resultierender Aufgaben und im Zuge einer notwendigen Vergrößerung unserer Konzernrevision suchen wir einen Mitarbeiter, der als Revisor interessante Aufgaben innerhalb unserer gesamten Unternehmensgruppe übernehmen soll.

Es handelt sich hierbei um Ordnungs-, System-, Abschluß- und Sonderprüfungen, um betriebswirtschaftliche Untersuchungen und um Beratungstätigkeit für unsere Tochtergesellschaften im In- und Ausland sowie Revisionsaufgaben am Standort der Obergesellschaft. Wegen zunehmender internationaler Aktivitäten sind brauchbare Englisch- und/oder Französischkenntnisse von Vorteil.

Wir denken an einen Herrn mit der Ausbildung eines Diplom-Kaufmanns, der über eine zwei- bis dreijährige Berufserfahrung in der Wirtschaftsprüfung, der Revision oder im Rechnungswesen eines Industrieunternehmens verfügt, oder einen Hochschulabgänger mit Prädikatsexamen und kaufmännischer Lehre als Industriekaufmann.

Nach etwa fünfjähriger erfolgreicher Tätigkeit besteht die Möglichkeit, eine Leitfunktion innerhalb des Konzerns zu übernehmen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung unter der Kennziffer DB 162 an unsere Personalakquisition.

**DEUTSCHE BABCOCK AKTIENGESELLSCHAFT**  
4200 Oberhausen · Duisburger Straße 375 · Telefon (0208) 8331

**BABCOCK**

## Wir brauchen begeisterungsfähige Führungskräfte (Eine Herausforderung für praxisorientierte Vertriebsprofis)

Wir kennen seit Jahren nur Zuwachsraten von 30 bis 40%! Wir sind eine bundesweite Direktvertriebsorganisation auf dem Dienstleistungssektor. Nach 8 Jahren sind wir mit unserem Exklusivprodukt Marktführer und haben der Branche gezeigt, was mit einer klaren Konzeption und der richtigen Unternehmensphilosophie zu erreichen ist. Nun wollen wir unsere bundesweite Organisation mit 750 Mitarbeitern und 52 Büros um 35% erweitern und im Jahr 1983 den optimalen Endausbau erreichen.

Darum brauchen wir in den folgenden Direktionsbereichen Führungskräfte, die in einer halbjährigen praktischen Trainings-Ausbildung beweisen, daß sie Mitarbeiter führen und begeistern können:

**Bereich Nord:** Bremen  
Hamburg  
Hannover  
Kiel  
Bielefeld  
Osnabrück  
Berlin

**Bereich West:** Dortmund  
Kassel  
Wuppertal  
Gladbeck  
Köln  
Düsseldorf

**Bereich Mitte:** Mannheim  
Koblenz  
Frankfurt  
Homburg/Saar  
Würzburg  
Nürnberg

**Bereich Süd:** Stuttgart  
Augsburg  
München  
Donaueschingen  
Ulm  
Regensburg

Wir suchen verkaufsorientierte Praktiker, die im Verkauf beweisen, daß sie durch ihre Vorbildfunktion Mitarbeiter begeistern können. Es gibt wenige Angebote, die eine Selbstentfaltung als Führungskraft in gleicher Form ermöglichen. Die finanzielle Ausstattung der Position sowie die langfristigen Perspektiven sind insgesamt so beispielhaft wie der gesamte Rahmen der Tätigkeit.

Wenn Sie die Philosophie besitzen, für zusätzliche Leistungen außergewöhnlich honoriert zu werden und Sie die Denk- und Handlungsweise eines Praktikers haben, wollen wir Sie unbedingt kennenlernen. Das ideale Alter ist 25 - 39 Jahre. Nicht allein Ihre Erfahrungen sind ausschlaggebend, sondern Ihr persönlicher Wille zum Erfolg und Ihre Bereitschaft, in einem erfolgreichen Team mitzuarbeiten.

Ihre Kurzbewerbung mit Lichtbild richten Sie bitte an unsere Hausagentur:

**A.P.S. PARTNER-Agentur für Personalmarketing** · 2 Hamburg 76 · Gustav-Freytag-Straße 13

**A.P.S.**

هكذا من الجليل



## Bundesverband privater Kapitalanleger

Eine der führenden deutschen Finanzinstitutionen hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Interessen privater Kapitalanleger erstmalig in einem Großverband in der Bundesrepublik zu organisieren.

Unsere Mandantin leistet uneigennützig aktive Starthilfe und rechnet aufgrund sorgfältiger Erhebungen mit etwa 30 000 Mitgliedern. Als Standort des Verbandes ist Bonn vorgesehen. Die hohen persönlichen und fachlichen Anforderungen, die an den

# Verbands-Geschäftsführer

der ersten Stunde gestellt werden sowie die volkswirtschaftlichen, steuerlichen und politischen Aspekte der Aufgabe erfordern ein Bewerberprofil, das am ehesten von Persönlichkeiten erfüllt werden kann, die bereits in Führungspositionen anderer Verbände der Industrie, der Banken, Behörden oder politischer Institutionen gestanden haben.

Die Vertragsbedingungen entsprechen den hohen Anforderungen, die an das Format des „richtigen“ Bewerbers gestellt werden.

Wir haben unsere Berater, die Herren H.-B. Graupner, Telefon-Nr. 0 22 61 / 7 03 - 1 43, und H. Schmücker, Telefon-Nr. 0 22 61 / 7 03 - 1 25, bevollmächtigt, interessierten Bewerbern auch telefonisch bereits umfassende Entscheidungshilfe zu geben. Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte unter Kennziffer 981 117 an Postfach 10 05 52, 5270 Gummersbach.

## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Controlling – Start in eine Top-Position

Wir sind ein erfolgreiches Großunternehmen der Elektroindustrie mit mehreren Produktions- und Vertriebsgesellschaften in Deutschland. Wir suchen hochqualifizierte

# Diplom-Kaufleute Diplom-Wirtschaftsing.

die wir im Rahmen eines mehrjährigen zielgerichteten Job-Rotation-Programms auf die Übernahme einer

# Führungsfunktion im Controlling-Bereich

vorbereiten.

Der Controller gehört bei uns zum Management-Team. Er ist für die gesamte interne und externe Rechnungslegung sowie für die Betriebswirtschaft verantwortlich. Der Controller gestaltet den Unternehmenserfolg mit durch

- ☐ Bereitstellung, Analyse und Interpretation betriebswirtschaftlicher Daten,
- ☐ Einsatz und Ausbau moderner Techniken der Planung, Datenverarbeitung, Kosten- und Entscheidungsrechnung.

Örtlicher Schwerpunkt des Job-Rotation-Programms ist Nord- und Westdeutschland. Im Rahmen dieses Programms werden Sie in allen wesentlichen betriebswirtschaftlichen/kaufmännischen Abteilungen in den Bereichen Fertigung, Vertrieb und Zentrale eingesetzt.

Von Ihnen erwarten wir, daß Sie bereits während Ihres Studiums gezeigt haben, daß Sie zu den Besten zählen, daß Sie über Eigeninitiative und Durchsetzungsvermögen verfügen. Erste praktische Erfahrungen im Controlling-Bereich nach dem Studium sind von Vorteil, aber nicht Voraussetzung.

Wenn Sie diese Karriere-Chance nutzen wollen und bereit sind, sich dieser Herausforderung zu stellen, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Zu einer ersten telefonischen Kontaktaufnahme steht Ihnen Frau Klinkert unter 0 22 61 / 7 70 16 zur Verfügung. Diskretion und die Berücksichtigung von Sperrvermerken werden zugesichert.

Ihre aussagefähigen schriftlichen Unterlagen senden Sie bitte unter Kennziffer 2083/9 an den mit der Weiterleitung der Bewerbungen beauftragten Anzeigendienst unseres Beraters an Postfach 31 01 86, 5270 Gummersbach 31.

## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Entwicklung auf den Sektoren Isolierlacke, Flußmittel für die Elektronik

Wir sind ein mittelständisches und auf unserem Spezialgebiet führendes Familienunternehmen mit Sitz in Nordrhein-Westfalen. Zukunftsorientierte Forschung und Produktentwicklung sowie zuverlässige Belieferung unserer Kunden im In- und Ausland sind Gründe unseres Erfolgs.

Um unsere Marktstellung abzusichern und weiter auszubauen, suchen wir den qualifizierten

# Leiter der Entwicklung

Die Position ist der Geschäftsleitung direkt unterstellt und zeigt folgende Schwerpunkte:

- ☐ Entwicklung und Realisation praxienaher und zukunftsorientierter Produktideen
- ☐ Intensive Zusammenarbeit mit unserer Vertriebsorganisation in allen verfahrens- und anwendungstechnischen Fragen
- ☐ Qualitätskontrolle (Metallanalysen und chemische Analysen)

Sie sind Chemiker (Dipl.) oder Chemieingenieur (grad.) und haben bereits in vergleichbarer Position Erfahrungen sammeln und Ihre Qualifikation im Bereich Entwicklung unter Beweis stellen können. Im Hinblick auf Ihr Lebensalter haben wir keine spezifischen Erwartungen. Auch wenn Sie bisher im zweiten Glied standen, sollten Sie sich bewerben. Kenntnisse aus der Lackindustrie würden Ihnen Ihren Start wesentlich erleichtern.

Zur ersten vertraulichen Kontaktaufnahme stehen Ihnen unsere Berater, Herr Huber und Herr Graupner, unter der Rufnummer 0 22 61 / 70 31 48 zur Verfügung. Absolute Diskretion und die Berücksichtigung von Sperrvermerken sichern wir zu. Interessenten bitten wir um Einreichung Ihrer schriftlichen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) unter der Kennziffer 862389 an Postfach 10 05 52, 5270 Gummersbach 1.

## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Für die Montageleitung

In unserem Maschinenbauunternehmen, das mit über 200 Mitarbeitern eine führende Marktstellung auf dem Sektor Umwelttechnik einnimmt, suchen wir einen

# Maschinenbauingenieur

Umfangreiche Montagepraxis im Maschinenbau, Erfahrungen bei der Festsetzung leistungsbezogener Löhne, in der Arbeitsablauforganisation und der Mitarbeiterführung sowie Reife-Kenntnisse sind erforderlich.

Da unsere Montage im gesamten Bundesgebiet tätig ist, kommt der Führungsaufgabe in unserem Hause eine besondere Bedeutung zu. Wenn Sie diese interessante und verantwortungsvolle Aufgabe reizt, steht Ihnen für vertiefende Informationen unser Berater, Herr Dr. Bielecke, unter der Rufnummer 0 22 61 / 7 30 34 zur Verfügung.

Schriftliche Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) richten Sie bitte unter der Kennziffer 981 119 an Postfach 31 01 61, 5270 Gummersbach.

## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

## Perspektive: Unternehmerische Gesamtverantwortung

Wir sind ein Unternehmen des Spezialmaschinenbaus. Unsere Marktpotenziale sichern wir auch künftig über technische Weiterentwicklung und Profilierung.

Unsere personellen Planungen haben es indessen erforderlich gemacht, die Verantwortung für die bislang von der Familie geführte Firma einer unternehmerisch geprägten Persönlichkeit als unseren kommenden

# Alleingeschäftsführer

zu übertragen.

Er soll den Namen und den Fortbestand unseres Hauses, in dem mehr als 400 Mitarbeiter beschäftigt sind, auch in der Zukunft sichern.

Wir denken an einen kontakstarken Herrn im Alter bis ca. 50 Jahren, dem die strategische Ausrichtung eines Unternehmens und das Setzen konzeptioneller Impulse nicht fremd ist.

## Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

Sie sollten eine akademische Ausbildung haben, vorzugsweise technisch und kaufmännisch orientiert. Gute Kenntnisse im Finanz- und Rechnungswesen sind ebenso unerlässlich wie spezifische Erfahrungen im Vertrieb technischer Speziallösungen. Ihr Englisch muß verhandlungssicher sein. Kenntnisse aus dem Anlagenexport wären wünschenswert.

Wenn Sie diese nicht alltägliche Karrierechance anspricht, dann nehmen Sie mit unseren Beratern, den Herren Graupner und Huber, unter der Rufnummer 0 22 61 / 70 31 48 einen telefonischen Erstkontakt auf. Beide Herren geben Ihnen gerne auch weitere Informationen und garantieren Ihnen strengste Diskretion.

Aussagefähige Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) richten Sie bitte unter der Kennziffer 862 375 an Postfach 10 05 52, 5270 Gummersbach 1.



Wir sind Branchenführer im Bereich der Sitzmöbel (Eckbänke, Stühle, Tische). Unser Sortiment wird komplettiert durch Kastenmöbel aller Stilarten und ein Spezialprogramm für das Marktsegment „Junges Wohnen“. Unsere 5 deutschen Betriebsstätten befinden sich im Raum Mittelfranken, je ein Werk hat seinen Standort in Österreich und Frankreich. Unser

## Leiter Betriebswirtschaft

übernimmt eine andere Führungsaufgabe. Wir suchen (ab sofort oder später) den Nachfolger.

Die Abteilung Betriebswirtschaft ist ein wesentliches Führungsinstrument unserer Unternehmensgruppe. Schwerpunkte sind Betriebsabrechnung, Kalkulation, Plan- und Kontrollrechnungen. Wir arbeiten mit Vollkosten, aber auch mit Deckungsbeiträgen. Besonders wichtig ist die Ergebniskontrolle aller Betriebsstätten und Firmen im Unternehmensverbund. Dies gilt auch für unsere Auslandsbetriebe. Für die genannten Aufgaben steht eine sehr gute EDV-Organisation zur Verfügung.

Unser neuer Mitarbeiter sollte ein Idealalter von 30 bis 40 Jahren haben. Wir erwarten eine erstklassige Ausbildung als Betriebswirt, möglichst mit technischer Ergänzung (z. B. FH Rosenheim), vor allem aber praktische Erfahrungen aus vergleichbaren Positionen in modern geführten Betrieben der Möbel- oder Holzbranche.

Die Position ist mit den erforderlichen Vollmachten ausgestattet. Sie ist ausbaufähig, und auch das Materielle stimmt mit der Größe der Verantwortung überein.

Wir erwarten Ihre komplette und aussagefähige Bewerbung zu Händen der Geschäftsleitung, wobei wir Ihnen auch vorab zu einer telefonischen Kurzinformation zur Verfügung stehen.



**Ein Komplettes Angebot**

E. Kaufmann KG  
Möbelwerke GmbH & Co.  
Postfach 1460  
8530 Neustadt/Aisch  
Telefon (09161) 93-239

## Praxisorientierter Apotheker als techn. und kaufm. Leiter in Berlin

Wir sind ein namhaftes deutsches Unternehmen der pharmazeutischen Industrie mit Sitz in Süddeutschland.

In unserem Berliner Betrieb produzieren und konfektionieren wir flüssige und feste Arzneimittel. Für die kfm. und techn. Leitung dieses Betriebes suchen wir einen engagierten, praxisorientierten Apotheker.

### Die Aufgabe:

Techn. Leitung der Produktion.  
Kfm. Leitung mit Auftragsbearbeitung und Fakturierung, Führung und Motivierung der ca. 35 Mitarbeiter, Kontakte zum Großhandel und Behörden.

Wenn Sie neben Ihrem Pharmazie-Studium einige Jahre Industrie-Erfahrung mitbringen ist dies vorteilhaft, jedoch nicht Bedingung, da wir Sie gründlich einarbeiten.

Die Position ist vielseitig und interessant, gut dotiert und mit allen Vollmachten ausgestattet, um erfolgreich arbeiten zu können.

Wenn Sie diese anspruchsvolle Aufgabe reizt, freuen wir uns auf Ihre ausführliche Bewerbung. Herr W. Schoenwald, der von uns beauftragte Personalberater, steht Ihnen als Gesprächspartner zur Verfügung. Er garantiert absolute Diskretion und objektive Information.



W. Schoenwald, Personalberatung  
7520 Bruchsal, Franz-Blasi-Straße 17  
Telefon 07251/12150

## Mineralöl

Wir sind ein zukunftsorientiertes, konzernunabhängiges Mineralöl- und Chemiewerk mit modernem Produktionsprogramm. Unsere Erzeugnisse genießen in der Fachwelt hohe Anerkennung im In- und Ausland. Entsprechend wichtig ist die anwendungsbezogene Produktentwicklung innerhalb unseres Zentrallabors Mineralöl. An die Seite des Laborsuchen wir zum baldigen Eintritt einen kreativen und zielstrebigsten jüngeren

## Mineralöl- Chemiker

mit Hochschulstudium und Promotion. Bei dem richtigen Bewerber sollten seine Studienschwerpunkte im Erdöl-/Petrolchemiebereich und/oder in der organischen/physikalischen Chemie gelegen haben. Sehr förderlich wäre eine Ausbildung in der Tribologie – aber auch mehrjährige Praxiserfahrung in der Schmierstoffindustrie würden unsere Vorstellungen hinsichtlich des Anforderungsprofils erfüllen.

Neben Interesse an anwendungsbezogenen Entwicklungsarbeiten von Spezialschmierstoffen, kostenbewußtem Denken erwarten wir die Fähigkeit, Mitarbeiter zu motivieren und Fachwissen an Nichtfachleute weiterzugeben.

Wenn Sie also eine entwicklungsfähige Aufgabe suchen und Ihren Berufsweg in einem dynamischen und gesunden Unternehmen machen wollen, dann bitten wir um Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild und Angabe Ihrer Gehaltsvorstellungen und handgeschriebenen Lebenslauf an die Geschäftsführung Vertrieb. Telefonische Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr Kutter, Telefon (0 71 61) 80 23 30.

**Zeller+Gmelin**  
GmbH & Co.  
Mineralöl- und Chemiewerk D-7332 Eislingen/Fils - 1280 - (0 71 61) 80 21

## YAMAHA HIFI DER NATURAL SOUND

### Marketingassistent

Wir sind die europäische Tochtergesellschaft eines bedeutenden japanischen Audio- und HiFi-Produzenten.

Der Name Yamaha ist auf dem europäischen Audio- und HiFi-Markt seit langem ein Begriff für besondere Qualität, Zuverlässigkeit und Vielfalt.

Die Vielfalt unseres Produktangebotes verlangt eine maßgeschneiderte Absatzförderung. Den Markt, seine Trends und Tendenzen zu erkennen muß für unseren neuen Mitarbeiter selbstverständlich sein. Wir erwarten, daß Sie darauf aufbauend zielgenau die Aktivitäten entwickeln, die für unser spezielles Segment von Bedeutung sind.

Wenn Sie die für diese Tätigkeit notwendige Intuition und das nötige Fingerspitzengefühl besitzen, über sehr gute englische Sprachkenntnisse verfügen und das theoretische Instrumentarium bereits praktisch im Bereich der Konsumerelektronik angewandt haben, erwarten wir umgehend Ihre Bewerbung mit Angabe des Gehaltswunsches.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an unsere Personalabteilung.

Für telefonische Vorabinformationen steht Ihnen unser Herr Schoepe gern zur Verfügung.

**YAMAHA Elektronik Europa GmbH.**

Siemensstr. 22/34  
2084 Rellingen, Tel. 0 41 01 / 30 31

Wir sind ein international orientiertes Ingenieurunternehmen und in verschiedenen Bereichen der Technik tätig und suchen für unsere Geschäftsführung in Wiesbaden

### Sekretärin für Leitungskreis

Von unserer neuen Mitarbeiterin erwarten wir:

- Englisch, möglichst auch Französisch in Wort und Schrift
- praktische Berufserfahrung
- gewandtes Auftreten und gute Umgangsformen, Mindestalter 30 Jahre

Wir bieten: Ausbaufähige Position und gute Bedingungen.

Ihre Bewerbung erbitten wir mit kompletten Unterlagen an:



AERONAV Ingenieurtechnik  
GmbH und Co. KG  
- Personalabteilung - Postfach 1123  
6200 Wiesbaden

### Vorhazgebiet

Mittlere, gutsituierte Tiefbauunternehmen (Größe 60 Arbeitnehmer) sucht Dame, die alle vorkommenden Büroarbeiten beherrscht und den Chef vertreten kann (Vertrauensstellung). Alter bis 50 Jahre. Führerschein erwünscht. Moderne Wohnung kann gestellt werden.

Zuschr. erb. u. Y 4883 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

### Betriebswirt (grad./dipl.)

Suchen Sie nach dem Studium eine erste Aufgabe mit hervorragenden Entwicklungsmöglichkeiten? Bei jährlich 20% Wachstum können wir sie Ihnen bieten als

**Führungskraft im Außendienst**

Unser Außendienst soll in den nächsten Monaten erweitert werden. Reichen Sie bitte Ihre Kurzbewerbung ein, wenn Ihr Domizil einer der folgenden Großräume ist/sein könnte:  
Hamburg, Köln, Frankfurt/Main, Stuttgart, Bielefeld.

Außerdem suchen wir für die Zentralverwaltung einen

### Betriebswirt EDV

• möglichst mit praktischen Erfahrungen in Rechnungswesen und Programmierung.

**PROMOTA Marken-Service GmbH**  
Detmolder Straße 443, 4800 Bielefeld 1  
Zuständig: Herr Kuehnert

Wir suchen

**1 Techniker**  
oder techn. einsetzbaren Kaufmann, der neben der Kontrolle und Einleitung der Reparaturarbeiten (Bauhof-Verwaltung) die Abrechnung und Disposition der Maschinen und Geräte übernimmt. Die Aufgabe erfordert Flexibilität und Durchsetzungsvermögen. Wir erbitten Ihre ausführliche Bewerbung an:  
Johann Böling-Messing  
Hoch-Tief- u. Ing.-Bau  
Auf der Kirchweide 1  
4282 Rhede  
Tel. 0 28 72 / 10 61 / 62

Wir suchen zu sofort oder später

**1 erfahrenen Bauling. als Bauleiter**

für den Straßen- u. Kanalbau und

**1 erfahrenen Bauling.,**

der neben Bauleitungsaufgaben im Beton- u. Ing.-Bau die Kalkulation aktiv unterstützt.

Die Aufgaben erfordern Durchsetzungsvermögen und Einsatzbereitschaft. Ihr Verdienst wächst mit dem Erfolg. Wir erbitten Ihre ausführliche Bewerbung an:

**Johann Böling - Messing**  
Hoch-Tief- u. Ing.-Bau  
Auf der Kirchweide 1  
4282 Rhede  
Tel.: 0 28 72 / 10 61 / 62

Europ. Versicherungskonzern sucht

**Versicherungskaufleute**

als Direktionsbeauftragte zum Aufbau einer SD, auch nebenberuflicher Aufbau möglich.

Kurzbewerbung erbitten unter C 4885 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Wir bieten äußerst interessante, zukunfts- u. erfolgssich. Tätigkeit m. ca.

**DM 5.000,-**  
so nebenbei, kein Außendienst. Kautions- u. Chiffre U 48 17 WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

**Selbständige Existenz**

Moderner Ehe-/Bekanntheitsanbahnung sucht geeignete Damen und Herren für die Einrichtung einer Filiale. Kapital DM 3000 bis 15 000 erforderlich. Nebenberuflicher Start möglich.  
CPA, Postfach 11 04 41, Pfm, 11

**Dolmetscher/Übersetzer**

für Arabisch  
von deutschem Unternehmen / Nebentätigkeit gesucht. Zuschr. unt. A 4885 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

**DM 500 000,- LV**

und mehr schreiben auch Sie monatlich an Neugeschäft mit unserem neuen Verkaufssystem. Kostenlose Informationen: Heckmann + Partner  
Wartweg 23a  
3000 Hannover 72

## O & K Orenstein & Koppel AG

Aktiengesellschaft

Als Unternehmen für Großanlagenbau sind wir international engagiert und wickeln in zahlreichen europäischen und außereuropäischen Ländern Großaufträge ab.

Für unser Werk in Lübeck suchen wir einen qualifizierten Mitarbeiter für die Steuerung, Koordinierung und Überwachung laufender Fertigungen im In- und Ausland.

Unser neuer Mitarbeiter sollte der Ausbildung nach

### Ing. grad. oder Dipl.-Ing.

sein und bereits möglichst im Ausland erworbene Fachkenntnisse haben; die sichere Beherrschung der englischen Sprache setzen wir voraus. Er wird für die ordnungsgemäße Abwicklung von Baumaßnahmen verantwortlich sein, wozu auch Verhandlungen mit den Auftraggebern, den Lieferanten und Montage- und Baufirmen gehören. Von dem Bewerber erwarten wir Verantwortungsbewusstsein und Zuverlässigkeit. Er muß gesundheitlich fit und tropentauglich sein.

Ein angemessenes Gehalt und die Sozialleistungen eines Großbetriebes bilden den Rahmen dieser vielseitigen und interessanten Position.

Wenn das Ihre Aufgabe ist, schreiben Sie uns bitte.

Für die Kontaktaufnahme erbitten wir aussagefähige Bewerbungsunterlagen mit Einkommensvorstellung und frühestem Eintrittstermin.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

**O&K**

O & K Orenstein & Koppel AG  
Werk Lübeck

Einsiedelstraße 6  
2400 Lübeck 1

### Ihre Zukunft bei der Vereins- und Westbank

Wir sind eine führende norddeutsche Regionalbank mit Filialen zwischen Flensburg und Göttingen. Der Sitz unserer Zentrale ist Hamburg.

Wir suchen für unsere zentrale Revisionsabteilung

### Revisoren

sowohl für den Bereich der Allgemeinen Revision als auch im Rahmen der Kreditrevision.

Ihre Aufgabe wird die Durchführung von Prüfungsaufgaben im Rahmen der Allgemeinen Revision in gesamten Geschäftsbereich bzw. im Rahmen der Kreditrevision, insbesondere risikobezogene Beurteilung in allen Sparten des Kreditgeschäfts, sein.

Wir setzen eine Banklehre und möglichst mehrjährige Berufserfahrung (für die Kreditrevision Banklehre und/oder Studium, sehr gute theoretische Kenntnisse sowie mehrjährige praktische Erfahrung im Kreditgeschäft) voraus. Sie sollten die Fähigkeit zum kritischen, analytischen Denken und Bereitschaft zur Teamarbeit besitzen.

Bitte schicken Sie uns zunächst Ihre Bewerbungsunterlagen mit Ihren Gehaltsvorstellungen. Wir werden uns unverzüglich mit Ihnen in Verbindung setzen.

Abt. Personalwesen  
Große Bergstraße 174  
2000 Hamburg 50  
Telefon (040) 36 01 42 25



**VEREINS- UND WESTBANK**  
die große Bank im Norden

Wir sind der führende Diamantwerkzeughersteller in der Bundesrepublik mit internationalen Aktivitäten. Zum weiteren Ausbau unserer Exportabteilung suchen wir einen

## qualifizierten Ländergruppenleiter

Unser neuer Mitarbeiter soll eine kaufmännisch/technische Ausbildung haben und über langjährige Erfahrung im Export verfügen. Notwendig ist die überdurchschnittliche Beherrschung der englischen Sprache in Wort und Schrift. Kenntnisse der französischen Sprache sind erwünscht. Die Bereitschaft zu langfristigen Auslandsreisen muß vorhanden sein.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Lichtbild, Gehaltsvorstellung und handgeschriebenen Lebenslauf an unsere Personalleitung. Für die vertrauliche Behandlung Ihrer Bewerbung garantieren wir. Telefon 0 40 / 5 25 82 56.

Ernst Winter & Sohn  
(GmbH & Co.)

**WINTER**  
diamantwerkzeuge  
bornitridwerkzeuge

Osterstr. 58  
2000 Hamburg 19

## Pharmaberater(in) in Schleswig-Holstein

Mit unseren Diagnostika und Radiopharmazeutika erzielen wir weit über dem Branchendurchschnitt liegende jährliche Zuwachsraten. Nutzen Sie Ihre Chance, an dieser Entwicklung teilzuhaben.

Die Voraussetzungen zur Ausübung dieses Berufes gemäß Arzneimittelgesetz müssen erfüllt sein. Wir legen auch Wert auf nachweisbare Verkaufserfahrung und -erfolge. Nach Einarbeitung in Braunschweig werden Sie in Ihrem Gebiet mit großer Selbstständigkeit arbeiten, darüber hinaus steht Ihnen ein erfahrenes Team von Experten zur Seite. Sie finden anspruchsvolle Gesprächspartner, die nicht nur eine umfassende, fachlich fundierte Information, sondern auch praktische Demonstrationen im Diagnostikabereich erwarten.

Sie sollten nicht jünger als 25 Jahre sein, einen Führerschein Klasse 3 besitzen und über englische Sprachkenntnisse verfügen.

Die Dotierung und zusätzlichen Sozialleistungen entsprechen den Anforderungen der Tätigkeit.

Auf Wunsch wird ein Firmenwagen, auch für private Nutzung, gestellt.

Bitte senden Sie uns aussagefähige Bewerbungsunterlagen.

Amersham Buchler GmbH & Co KG  
Geseweg 1 D-3300 Braunschweig  
Telefon (0 53 07) 8 08-0

**Amersham**

Handwritten signature: H. K. K. K.



### Werkzeugbau und Stanzerei

Als Zulieferer für die Elektroindustrie sowie den Maschinen- und Apparatebau mit Sitz am Rande einer norddeutschen Großstadt, haben wir uns seit ca. 20 Jahren einen beträchtlichen Marktanteil gesichert. Qualität und Zuverlässigkeit bestimmen unseren Erfolg. Zum weiteren Ausbau des Betriebes und zur Entlastung des geschäftsführenden Gesellschafters suchen wir den

## Betriebsleiter

Seine Aufgabe umfaßt die verantwortliche Leitung des technischen Betriebes und dessen Weiterentwicklung. In zunehmendem Maße soll er auch die Vertretung des Geschäftsführers übernehmen.

Wir wünschen uns einen praxisorientierten Ingenieur grad. (Alter ca. 35-40 Jahre) mit unternehmerischen Ambitionen. Kenntnisse im Werkzeugbau, insbesondere von Schnittwerkzeugen, der Stanztechnik und Führungserfahrung setzen wir voraus. Ein solides Basiswissen im kaufmännischen Bereich wäre von erheblichem Vorteil.

Bei Eignung und Bewährung kann eine spätere Teilhaberschaft in Aussicht gestellt werden. Interessenten können sich zur Vorabinformation an die von uns beauftragten Berater, Herrn Fouquet und Herrn Groth, unter der Rufnummer 0 40 / 32 46 06 wenden.

Die Zusendung aussagefähiger Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) erbitten wir unter Kennziffer 790 118 an Ferdinandstr. 28-30, 2000 Hamburg 1.

### Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

### Sondermaschinen für die Druckindustrie

Wir sind ein mittelständisches Maschinenbauunternehmen in Westfalen und gehören mit unserem Maschinenbauprogramm zu den ersten Adressen auf dem Weltmarkt. Die Lösung individueller Kundenprobleme durch modernste Technologie sichert uns ein überdurchschnittliches Wachstum.

Für diesen expansiven Unternehmensbereich suchen wir den

## Technischen Leiter

als Mitglied der Geschäftsleitung. Ihm unterstehen Technisches Büro, AV, Fertigung und Montage. Zielsetzung für ihn sind die innovative Entwicklung der Produkte und Problemlösungen, Automatisierung und Prozeßsteuerung sowie die Perfektionierung der Organisation und des Kostenwesens.

Es gilt, die Mitarbeiter auf diese Themen auszurichten und überzeugend zu führen.

Ein fertigungs- und konstruktionserfahrener Dipl.-Ingenieur der in ähnlicher Position tätig ist, findet hier ein breites Aufgabenspektrum mit hohem konzeptionellem Anspruch.

Interessenten stehen zur ersten vertraulichen Kontaktaufnahme gerne Herrn Jochen Kienbaum und Frau Claire Scollar unter der Rufnummer 0 22 61 / 70 31 48 zur Verfügung. Absolute Vertraulichkeit wird zugesichert.

Ihre schriftliche Bewerbung (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) senden Sie bitte unter der Kennziffer 862 380 an Postfach 10 05 52, 5270 Gummersbach 1.

### Kienbaum Personalberatung

Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Hamburg, Karlsruhe, Lörrach, München, Barcelona, Basel, Genf, Hilversum, Wien, Zürich, Buenos Aires, Mexiko City, São Paulo, San Francisco, New York

### Kleinwerkzeuge

Expandierendes mittelständisches Unternehmen sucht

### Leiter Vertrieb/Marketing

geeignete Bewerber muß in kaufmännischen Belangen selbst sein und über Erfahrungen und nachweisbare Erfolge im Vertrieb, speziell in der Führung von Handelsvertretern, verfügen.

Entlohnung von Prokura ist vorgesehen. Neben einem interessanten Aufwandslohn wird eine Erfolgsbeteiligung gezahlt. Ein Fahrzeug ist gestellt. Daneben gewähren wir die üblichen Sozialleistungen.

Die menschen ist eine reizvolle Kleinstadt in NRW mit unmittelbarer Nähe zu attraktiven Großstädten.

Wir senden Sie Ihre aussagefähige Bewerbung mit Lichtbild, Gehaltsvorstellung und Eintrittstermin an die von uns beauftragte Unternehmensberatung. Diskretion ist selbstverständlich.

**TREBAG**  
Trenk und Beratung AG  
z. H. Herrn v. Vogelsack  
Isenringstr. 98  
8000 München 90

### Mit Digital Equipment zum Erfolg

Seit der Gründung vor 25 Jahren entwickelte sich Digital Equipment zu einem der führenden Computerhersteller. Weltweit sind mehr als 67.000 Mitarbeiter für uns tätig. Unser Umsatz betrug im letzten Jahr ca. 3,8 Mrd. Dollar.

Unser Arbeitsstil ist informell und leistungsorientiert. Vergütung und Nebenleistungen sind ausgesprochen attraktiv. Zu uns passen Mitarbeiter, die Freiraum für eigene Ideen beanspruchen - und auf deren Engagement wir bauen können.

Für unser Werk in Kaufbeuren/Allgäu suchen wir einen ambitionierten

## Senior Financial Analyst

Diese ausbaufähige Funktion erfordert einen hervorragend qualifizierten Dipl.-Kfm. oder Betriebswirt, der bereits Erfahrungen in einer produktionsbezogenen Tochtergesellschaft eines internationalen Konzerns erworben hat und mit den neuesten "Operational Research" Techniken vertraut ist.

Ihre Aufgaben bei uns sind im wesentlichen:

- Analyse operational results and provide management with required information
- Enhance financial tools available to operational management including modelling
- Enhance automated operational accounting process
- Develop an inventory analysis process with particular emphasis on operating levels
- Keep abreast of, and have implemented relevant corporate directives
- Work with Finance Manager in identifying and setting goals
- Develop a cost relation process

Wir erwarten von Ihnen ein hohes Maß an Eigeninitiative, Flexibilität und die Fähigkeit mit Mitarbeitern aller Ebenen zu kommunizieren. Daneben sollten Sie das erforderliche Durchsetzungsvermögen besitzen, die Ergebnisse der Analysen mit Hilfe von EDV-gesteuerten Informationssystemen erfolgreich in die Praxis umzusetzen.

Aufgrund unserer internationalen Verflechtungen sind gute Englischkenntnisse unabdingbar.

Wenn Sie an dieser Aufgabe interessiert sind, senden Sie Ihre knappe, aber informative Bewerbung bitte an Herrn Franz-Josef Kleiderer. Mit ihm werden Sie alle Einzelheiten besprechen. Sie können uns aber auch vorab unter 08341/803-114 anrufen.



Digital Equipment International GmbH  
Personalabteilung, Sudetenstr. 5, 8950 Kaufbeuren

Wir sind ein mittelständisches Unternehmen der Körperpflegemittelbranche und suchen eine(n)

## Chemiker(in)

mit entsprechenden Erfahrungen.

Ausführliche Bewerbungen erbeten unter T 4816 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

### Versierte Partner

aus der Versicherungs- oder Finanzierungsbranche als Mitunternehmer zum Aufbau unserer Bereichsleitungen gesucht. Wir bieten: freien Maklerstatus, laufende Betreuung, interessantes Kundenpotential  
**S. & B. AR-Service Ltd.**  
Vers. Finanz- u. Anlageberatung, Büro Deutschland, Pfullenfeld 11, 5883 Kierspe, Tel. 0 23 59 / 72 26

### Unsere Entwicklung ist Ihre Zukunft

Wir sind ein stark expandierendes, erfolgreich arbeitendes Beratungsunternehmen einer Unternehmensgruppe mit einem festen, umfangreichen Kundenstamm von namhaften Unternehmen in der Bundesrepublik. Wir suchen

### Verkäufer-Persönlichkeiten

(Jamen und Horren)  
Ist Erfolgsbasis, die mithelfen, die großen Herausforderungen zu bewältigen, welche auf das Unternehmen zukommen. Wir stellen uns harte und dynamische Persönlichkeiten vor, die auf der Geschäftsebene nicht nur repräsentieren, sondern vor allem verkaufen können. Da wir mit unseren Dienstleistungen primär Industrieunternehmen ansprechen und auch im kommunalen Bereich sehr erfolgreich tätig sind, setzen wir große Erfahrungen, soziales Auftreten und Fleiß voraus. Neben der Aufgabe, die von der Idee und Art des Projektes her äußerst interessant ist, erwartet Sie eine umfangreiche und sorgfältige Einarbeitung. Eine den gestellten Anforderungen entsprechende Honorierung ist für uns selbstverständlich.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung, der Sie außer den üblichen Unterlagen unbedingt ein Lichtbild beifügen wollen.

**SYR**  
Gesellschaft für Systematische Industrie-Rationalisierung mbH  
Steigerweg 86, 6900 Heidelberg  
Tel.: (0 62 21) 1 00 41 - 5



Die GTZ arbeitet im Auftrag des Bundes und anderer Regierungen. Mit ca. 2500 Experten leistet sie gemeinsam mit Partnern in 100 Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas Beiträge zur Lösung von Entwicklungsproblemen.

## Technische Zusammenarbeit

### Zusammenarbeit mit Saudi Arabien

Seit mehreren Jahren arbeiten wir bereits erfolgreich mit dem Königreich Saudi Arabien zusammen. Bereits über 150 unserer Mitarbeiter sind an den verschiedensten Institutionen als Berater tätig. Um unsere Zusammenarbeit weiter ausbauen zu können, suchen wir Spezialisten der unterschiedlichsten Fachrichtungen.

#### Safety Expert

als Berater des Deputy Ministry of Housing

Wir denken dabei an einen Dipl.-Ing. (Baufachmann), der aufgrund des breit angelegten Aufgabenspektrums auf eine 10-12jährige Berufserfahrung zurückblicken sollte. Im einzelnen besteht die Tätigkeit aus:

- Prüfung von Bauplanungen sowie Bauausführungen und Abnahme von Hochbauten (z. B. Verwaltungs-, Schul- und Wohnbauten) in sicherheitstechnischer Hinsicht.
- Erstellung von Gefährdungsanalysen und Sicherheitskonzepten über Brandverhütungs- und Bekämpfungsmaßnahmen.
- Überprüfung der Anwendung und Einhaltung internationaler technischer Vorschriften.
- Materialprüfungen und Genehmigungen.
- Festlegen von Sicherheitsanforderungen zum Personen- und Materialschutz.

(Kennziffer Bae 3)

#### Petrochemical Economist

als Berater des Ministry of Planning

Hierbei sollte es sich um einen Dipl.-Volkswirt handeln, der von verschiedenen Führungspositionen aus der petrochemischen Industrie her mit Langzeitplanung vertraut ist und Erfahrungen in der Dritten Welt sammeln konnte.

Sein Aufgabenspektrum ist breit angelegt:

- Entwicklung einer Informationsbasis zur Überprüfung des Fortschritts im petrochemischen Sektor.
- Mitarbeit am Entwicklungsplan und Formulierung von für den petrochemischen Sektor notwendigen Änderungsvorschlägen.
- Statusreports und Evaluierung der Entwicklungsprogramme im Bereich Petrochemische Industrie.
- Beobachtung des heimischen und internationalen Marktes.

Als Berater des Director „Commerce and Industry Department“ werden Sie zusammenarbeiten mit den Führungskräften von Ministerien, Industrieunternehmen und Entwicklungsinstitutionen.

(Kennziffer Bae 4)

#### Dr. Ing./Dipl.-Ing.

als Berater des Ministry of Public Works

Hier suchen wir 2 Laboringenieure mit Spezialisierung in Bodenmechanik sowie 1 Laboringenieur für den Bereich Betonbau.

Das Aufgabengebiet reicht von der Erarbeitung von Standards und Richtlinien bis zur Erstellung von Gutachten, von der Untersuchung von Bau-schäden bis zur Mitwirkung beim Aufbau eines landesweiten Netzes von Baustofflabors, von der Erarbeitung von Ausbildungsmaßnahmen bis zur Durchführung von Eignungsprüfungen. Alles in allem eine Aufgabe, die den „ganzen Mann“ erfordert. Langjährige Berufserfahrung müssen wir bei diesen Positionen voraussetzen.

(Kennziffer Bae 5)

Übrigens, es lebt sich gar nicht so schlecht in Saudi Arabien: Die Bezahlung ist gut, die Randbedingungen sind attraktiv, wie wir meinen (z. B. jährlicher Heimflug, möblierte Häuser/Wohnungen) und die Versorgungslage in Riyadh ist ausgezeichnet (mal abgesehen von Alkohol und Schweinefleisch). Sollten Sie beamtet sein, so helfen wir Ihnen gerne bei der Beurlaubung.

Interessiert? Wenn Sie Englisch in Wort und Schrift beherrschen, dann richten Sie bitte Ihre Bewerbung unter Angabe der jeweiligen Kennziffer an die Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Postfach 5180, 6236 Eschborn, oder rufen Sie zur Vorabinformation Herrn Baehrens, Abt. Personalwerbung (Tel. 0 61 96 / 40 17 67) an.



Wir sind eine stetig expandierende Unternehmensgruppe im Möbelhandel mit mehreren großen Häusern in Norddeutschland. Bei Kunden und Lieferanten haben wir uns einen sehr guten Ruf erworben können.

Innerhalb unserer konzerneigenen Gesellschaft für Verwaltung, Marketing und Werbung suchen wir zum 1. April oder später für den Geschäftsbereich

## Finanzen, Rechnungswesen und interne Verwaltung

einen erfahrenen, engagierten Herrn, der nach entsprechender Einarbeitung eine leitende Position in diesem Bereich übernehmen soll. Eine Ausbildung als Betriebswirt oder Diplom-Kaufmann ist von Vorteil, jedoch nicht Bedingung.

Wir denken an einen Fachmann mit mehrjähriger praktischer Erfahrung in allen Bereichen eines modernen Finanz- und Rechnungswesens und des Berichtswesens, der auch im Rahmen der Geschäftsleitung entscheidungsrelevante Unternehmensdaten aufbereitet und analysiert. Gute Kenntnisse in der Datenverarbeitung, äußerster Zuverlässigkeit und eine sorgfältige, selbständige Arbeitsweise sind weitere Anforderungen, die diese anspruchsvolle Position an den Bewerber stellt. Sie bietet einem engagierten Herrn, dem eine langfristige Anstellung wichtig ist, ein weites Aktionsfeld mit ausgezeichneten Möglichkeiten der Profilierung und der weiteren beruflichen Entwicklung.

Bitte senden Sie uns zunächst Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild unter Angabe Ihrer Gehaltsvorstellungen. Wir werden uns dann wegen eines Termins für ein persönliches Gespräch umgehend bei Ihnen melden.

**NORDDEUTSCHER MOBELMARKT**  
Radickestraße 28, 2100 Hamburg 90

## Exportkaufmann

Als international bekanntes Unternehmen der Gebrauchsgüterindustrie mit Sitz in NRW liegt der Schwerpunkt unserer Arbeit im Baumarkt. Im Zuge des Ausbaus unserer Auslandsaktivitäten suchen wir baldmöglichst einen technisch orientierten Exportkaufmann mit entsprechender Ausbildung und beruflichen Erfahrungen, vor allem in der Baubranche. Sehr gute englische Sprachkenntnisse halten wir für unabdingbar, Französisch für wünschenswert.

Einem vertriebsorientierten Praktiker sollten die Anwendung von Marketinginstrumenten und die Führung technischer Fachgespräche vertraut sein. Die Hauptaufgabe wird darin bestehen, unsere traditionelle Produktpalette zu betreuen und neue Produkte international einzuführen. Die vertraglichen Konditionen sollten einem persönlichen Gespräch vorbehalten bleiben. Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen: Handschreiben, tabell. Lebenslauf, Foto, Zeugnisse sowie Angabe von Gehaltsvorstellung und frühestmöglichem Eintrittstermin. Selbstverständlich wird ein evtl. Sperrvermerk korrekt beachtet. Kennziffer: WWW 585.

ANZEIGEN



SERVICE SACHTEBEN · 4300 ESSEN 1  
MEISENBURGSTRASSE 45 · TEL. 0201/423243

Unser Unternehmen  
Wir sind ein Dienstleistungsunternehmen, unsere Kunden sind Krankenhäuser, Sanatorien und Altenheime. Unser Firmensitz befindet sich in Düsseldorf.

Unsere Produkte  
sind Küchenorganisationen, Küchen-Dienstleistungen, Klinikhygiene und Gebäudereinigung.

Unsere Ziele  
sind Ausweitung der Leistung am Markt, Gewinnung neuer Kunden, Wachstum.

Wir suchen  
für unsere Küchenorganisation einen

### Fachberater für den Großküchen-Bereich

- zwischen 30 und 45 Jahren
- für Beratungs- und Verkaufstätigkeiten im Raum NRW
- Herren mit der Ausbildung als Küchenmeister, Diätiker oder angrenzenden Berufen werden bevorzugt.

Wir bieten  
eine interessante, mit viel Selbständigkeit ausgestattete Position. Ein neutraler Firmenwagen, der auch zur privaten Nutzung zur Verfügung steht, wird gestellt. Neben einer guten Dotierung werden erfolgsabhängige Prämien gezahlt.

Wir bitten Sie, Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, lückenlose Zeugniskopien, Lichtbild) unter Angabe Ihrer Einkommensvorstellungen an den von uns beauftragten Personalanzeigendienst der Unternehmensberatung Dr. Witthaus GmbH zu senden, der auch für die strikte Einhaltung Ihrer Sperrvermerke bürgt.

**Unternehmensberatung Dr. Witthaus GmbH**

Personalberatung · Managementberatung · Training · Forschung  
Postfach 13 28 · 4330 Mülheim a.d. Ruhr · Telefon (0208) 31063-65

### Bundes-Fachlehranstalt für das Elektrohandwerk e.V.



Wir bereiten als größte Fachlehranstalt der deutschen Elektrohandwerke ständig Facharbeiter aus Handwerk und Industrie in zwei Semestern auf die Meisterprüfung vor.

Darüber hinaus führen wir Umschulungsmaßnahmen, Sonderlehrgänge auf allen Gebieten der Elektronik und Fortbildungsseminare für Meister durch.

Wir suchen als

**LEHRKRAFT**

einen

### Dipl.-Ing. bzw. Ing. (grad.)

mit mindestens 3jähriger Berufserfahrung auf dem Gebiet „DIGITALE INFORMATIONSPROZESSVERARBEITUNG“ (Hardware und Software)

Neben dem Gehalt nach unserem Haustarif bieten wir eine zusätzliche Altersversorgung.

Oldenburg ist eine umweltfreundliche Universitätsstadt mit 135 000 Einwohnern. Sie ist die Einkaufsmetropole für den gesamten Weser-Ems-Raum. Legen Sie Wert auf ein gutes Betriebsklima und möchten Sie Mitglied unseres etwa 40köpfigen Kollegiums werden, so richten Sie Ihre Bewerbung an

Bundes-Fachlehranstalt für das Elektrohandwerk e.V.  
Donnerschwer Str. 184 · 2900 Oldenburg · Tel. (04 41) 3 10 36

Wir realisieren erfolgreich Aufgabenstellungen im Bereich der Datenverarbeitung und suchen

### EDV-Spezialisten

für die Entwicklung und Anpassung komplexer dialogorientierter Softwaresysteme unter Einsatz adäquater Methoden und Hilfsmittel.

Die Aufgabenstellungen verlangen

- eine fundierte theoretische Ausbildung
- Praxis in Systemanalyse und Programmierung – möglichst auch die Fähigkeit zur Projektleitung
- Praxis mit DB/DC – Software (möglichst auch DB/DC – Design), wie IMS – DB/DC, DL1, CICS, ADABAS, COMPLETE, NATURAL u. a.
- Praxis oder Kenntnisse in der Anwendung von Methoden und Hilfsmitteln zur Entwicklung komplexer Softwaresysteme
- Branchenerfahrungen in Fertigung, Handel, Versicherungen o. ä.
- Bereitschaft und Fähigkeit zu ständiger Weiterbildung

Erfahrungen in der Implementierung und Modifikation von SAP-Standardsoftware honorieren wir besonders.

Ihre Leistungen vergüten wir mit einem marktgerechten Gehalt, einer erfolgsorientierten Umsatzbeteiligung und der Möglichkeit einer weitgehend freien und unabhängigen Arbeitsgestaltung. Qualifizierten Bewerbern bieten wir auch die Möglichkeit zum Aufbau eines persönlichen Beratungsfeldes. Über Ihre und unsere Zukunftspläne würden wir uns gern unterhalten.

**INFO-ORG**

Gesellschaft für Informatik u. Betriebsorganisation mbH & Co.  
Tel.: 02 31 / 46 20 89, Bienenweg 25, 4800 Dortmund 30

Wir planen den Einstieg in das Computer-Zeitalter. Eine Wang-Computer-Anlage soll uns demnächst von Routinearbeiten befreien und unsere Aussagefähigkeit erhöhen. Zur Einführung des Systems und späteren ständigen Anpassung an unsere sehr flexible Geschäftspolitik suchen wir Sie als

### Computerfachmann/ Programmierer/ Organisator

Sie sollten einschlägige Erfahrung mitbringen, die Bereitschaft, sich mit dem Computersystem an unsere Geschäftspolitik anzupassen und neue Erfordernisse schnell und sicher im Computer zu verarbeiten.

Einsatzort ist Bad Pyrmont.  
Sie berichten der Geschäftsleitung direkt.  
Aussagefähige Bewerbungen richten Sie bitte kurzfristig mit Angabe Ihres frühesten Eintrittstermins und Gehaltswunsches an unseren Herrn Müller im Büro Bad Pyrmont.

### Lein Wirtschaftsberatung

3200 Bad Pyrmont Postfach 101 Tel. 05281/2011 Tx. 931648 lcypt  
1000 Berlin 15 Kurfürstendamm 24a Tel. (030) 827481 Tx. 181791 lchln  
1000 Düsseldorf Grafenberger Allee 241 Tel. (0211) 664636-38 Tx. 878 293 haled  
22605 Hamburg Wittenberg Pl. 9 Tel. (040) 5142015 Tx. 231251 lclkm  
9000 München 40 Hohenzollernstr. 11 Tel. (089) 331033-55 Tx. 2516207 wbrnu

Wir sind ein modernes, dynamisches Dienstleistungsunternehmen in der Autovermietung.

Professionelles Marketing hat uns zur Nr. 1 im deutschen Markt gemacht. Mit über 230 Mio. DM Umsatz.

1300 Mitarbeiter und 200 Partner vermieten an über 300 Stationen mehr als 10 000 Fahrzeuge.

Um die zukünftigen Aufgaben zu meistern, suchen wir für die Regionalvertriebsleitung Nord mit Sitz in Hamburg den/die

### Regionalvertriebsleiter/in

Eine intensive Vorbereitung wird Ihnen helfen, dieser Aufgabe gerecht zu werden. Für die Ausübung dieser Position wird Ihnen ein gutes Verkäufer-Team zur Verfügung stehen.

Dennoch geht es nicht ohne Einfühlungsvermögen, Überzeugungskraft und Organisationstalent.

Wir erwarten Berufserfahrung in einer vergleichbaren Position und das Wissen und Können eines gut ausgebildeten Kaufmanns, der auch für anspruchsvolle Kunden als Gesprächspartner kompetent ist. Zielgerichtete Arbeitsweise sowie die Fähigkeit zu koordinieren und qualifizierte Mitarbeiter zu führen sind weitere Voraussetzungen.

Ein neutraler Dienstwagen zur privaten Nutzung ist selbstverständlich.

Als großes Dienstleistungsunternehmen bieten wir ein leistungsgerechtes Gehalt und ein umfassendes Paket an sozialen Leistungen.

Schreiben Sie uns bitte, wenn Sie diese Aufgabe interessiert, schildern Sie knapp Ihren Werdegang, und fügen Sie die erforderlichen Unterlagen bei.

**interRent AUTOVERMIETUNG GMBH**  
Regionalleitung Nord  
Rödingsmarkt 14  
2000 Hamburg 11

## interRent

Ihr Schlüssel zum Erfolg.

## JAHRESZEITEN VERLAG

Wir suchen für unsere Anzeigenabteilung Für Sie und Frauenkombination einen **Mediaplaner**.

Unser neuer Mitarbeiter soll als Verkaufsleiter den Service dieser beiden großen Mediaangebote unseres Verlages forcieren.

Die Aufgaben sind klar umrissen. Alle Kompetenzen entsprechen der Bedeutung dieser wichtigen Position, die direkt dem Anzeigenleiter unterstellt ist. Unser finanzielles Angebot, die Rahmenbedingungen und die Entwicklungsmöglichkeiten werden Sie überzeugen. Für einen telefonischen Kontakt steht Ihnen unser Anzeigenleiter, Andreas Julius, zur Verfügung.  
Telefon: 040/2717 23 30

Jahreszeiten-Verlag GmbH  
Poßmoorweg 5  
2000 Hamburg 60

In unserem Verlag erscheinen die Zeitschriften Für Sie, Unser Kind, Petra, Zuhause, Selber machen, Vital, Schöner Reisen, Merian, Architektur & Wohnen, Feinschmecker, Charme.

Wir suchen

einen tüchtigen, promovierten

### Dipl.-Chemiker

für Forschungsarbeiten auf dem Gebiet der Chromatographie.

Wir erwarten:

Neben selbstverständlichem Können Einsatzbereitschaft und Fähigkeit zur Menschenführung.

Wir bieten:

Überdurchschnittliche Bezahlung mit guten Aufstiegsmöglichkeiten in unserer relativ kleinen und übersichtlichen Firmengruppe.

Wir sind:

Ein weltweit anerkannter Hersteller von Produkten für das Labor zum Filtrieren, Chromatographieren und Testen.

Auch junge Bewerber, direkt von der Hochschule, die sich diese Aufgabe zutrauen, haben eine Chance.

Schicken Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an den Inhaber unserer Firma, Herrn Dipl.-Chem. Dr. E. Radmacher.

**MACHEREY-NAGEL · DÜREN**



MACHEREY-NAGEL · Postfach 307 · D-5160 Düren  
Telefon 02421/610 71 · Telex 0833 893

## CHEF MATERIALWIRTSCHAFT

Als konzernunabhängiges Unternehmen der metallverarbeitenden Industrie fertigen wir mit mehreren tausend Beschäftigten in fünf Werken Großserienteile. Mit unseren Produkten gehören wir zu den führenden Anbietern Europas. Unsere umfassende Produktpalette zeichnet sich durch wegweisendes technisches Know-how und absolute Zuverlässigkeit aus. Im Verantwortungsbereich des kaufmännischen Geschäftsführers befindet sich die Materialwirtschaft, die mit etwa 50 Mitarbeitern ein jährliches Einkaufsvolumen von ca. DM 150 Mio. bewältigt. Als

erwarten wir von Ihnen hohe Kompetenz im Einkauf von Fertigungsmaterial, Hilfsstoffen und Investitionsgütern. Beschaffungsmarktforschung und Wertanalyse sollten Ihnen als Instrumente vertraut sein. Sie sollten nicht nur für eine reibungslose Versorgung aller Werke Sorge tragen, sondern in starkem Maße auch konzeptionell und realisierend tätig werden bei der kontinuierlichen Verbesserung unserer logistischen Leistung. Die unternehmerische Gedankenrichtung der geringen Lagerhaltung bei stetiger Versorgungsbereitschaft, der verstärkte Einsatz moderner Lagertechnik, Korrekturen in der Zusammenarbeit zwischen den Einkaufsabteilungen der Werke und der Hauptabteilung Materialwirtschaft sowie zwischen Materialwirtschaft und Fertigung werden Aufgaben sein, mit denen Sie sich vorrangig zu befassen haben.

Wir werden Ihnen sicherlich eine gewisse Zeit der Einarbeitung in unsere branchen- und firmenspezifischen Belange zubilligen; schließlich aber verlangen wir einen integren, konsequenten und zielstrebigem Verhandler, der gewohnt ist, aufgrund höchstem technischen und kaufmännischen Sachverstand vor Mitarbeitern, Anforderern aus den Werken und Lieferanten Akzeptanz zu finden.

Qualifizierte Bewerber, die aus eigener Tätigkeit die verschiedenen Aufgaben der Materialwirtschaft kennengelernt haben und bereits seit mehreren Jahren in der zentralen Führungsverantwortung stehen, sollten, um die Vorteile der Einkaufsmöglichkeiten im Ausland zu nutzen, mindestens eine Fremdsprache verhandlungsfähig beherrschen.

Nutzen Sie die Bereitschaft der von uns beauftragten und zur Disposition verpflichteten Beratungsgesellschaft zu einem ersten unverbindlichen Informationsaustausch. Dies ist bereits möglich telefonisch Samstag und Sonntag von 16.00 bis 20.00 Uhr sowie täglich ab 8.00 Uhr (montags, dienstags, mittwochs bis 20.00 Uhr). Ihre schriftliche Bewerbung adressieren Sie bitte an die nebenstehende Anschrift.

**NICOLAI & PARTNER**  
Managementberatung GmbH

Taubenstraße 2 · 4000 Düsseldorf 30 · Tel. 02 11 / 49 90 73

هكذا على القابل



هكذا صنعنا القليل



15-18 UHR

## Sonntags-Auskunft

Wir sind eine bedeutende mittelständische, international tätige Unternehmensgruppe auf dem Gebiet der Herstellung von Primärpackmitteln wie Verschlüssen aus Gummi, Metall und Plastik. Unsere Kunden sind die chemisch-pharmazeutische Industrie. Eine expansive Vertriebspolitik, eine breit gefächerte Produktpalette mit hohem Qualitätsniveau sowie Priorität für Forschung und Entwicklung kennzeichnen uns in der Branche als internationaler Marktführer.

Im Rahmen der erweiterten Geschäftsleitung suchen wir den

## Manager Vertrieb und Marketing anspruchsvolle techn. Verbrauchsgüter

Ein erfahrener und erfolgreich tätiger Vertriebsleiter im Alter zwischen 35 und 45 Jahren in einem mittelgroßen Unternehmen für anspruchsvolle technische Verbrauchsgüter soll mit einem bewährten Mitarbeiter-Team unseren Vertrieb verantwortlich übernehmen. Die Beherrschung moderner Marketing- und Vertriebsmethoden sowie Kenntnisse des internationalen Geschäftes setzen wir ebenso wie englische Sprachkenntnisse voraus. Französisch wäre darüber hinaus von Vorteil.

Wir erwarten eine dynamische und kreative Führungspersönlichkeit, die selbstständig, strategisch und konzeptionell arbeitet, Mitarbeiter leistungsorientiert führt und motiviert sowie unternehmerisch denkt und handelt.

Ein Bewerber, der managen kann, erhält hier eine ausbaufähige und hochdotierte Position.

Weitere Informationen erteilt Ihnen die von uns beauftragte Personalberatungsgesellschaft, an die Sie sich auch schriftlich mit den üblichen Unterlagen unter Kennziffer 3411 wenden können. Ihre Sperrvermerke werden selbstverständlich berücksichtigt.

**Ernst H. Dahlke & Partner GmbH**

Personelle Beratung · Personalanzeigen · Unternehmensberatung  
Kapellstraße 29 · 4000 Düsseldorf 30 · Telefon 0211/49 41 65/66

Düsseldorf · London · Wien · Zürich

## Aerodynamik und Flugmechanik

Wir sind die Tochtergesellschaft eines führenden Unternehmens der Investitionsgüterindustrie mit einer hochspezialisierten Produktionspalette, die auf nationalen und internationalen Märkten aufgrund ihrer ausgereiften und fortschrittlichen Technik anerkannt wird. Rund ein Fünftel aller Mitarbeiter sind in Forschung und Entwicklung tätig.

Die Synthese zwischen bestehenden und neuen Technologien stellt dabei hohe Anforderungen.

Im Rahmen komplexer und anspruchsvoller Forschungsprojekte wollen wir uns weiter verstärken und suchen einen qualifizierten

## Dr.-Ing./Dipl.-Ing. Flugzeugbau

Der von uns gesuchte wissenschaftliche Mitarbeiter sollte mit den Arbeitsgebieten Aerodynamik, Flugmechanik und Flugregelung vertraut sein. Industrieerfahrungen oder auch Institutserfahrungen in einer Entwicklungsabteilung erleichtern die Einarbeitung wesentlich; wir geben jedoch auch Hochschulabsolventen mit gutem theoretischen Background eine Chance.

Wegen der internationalen Verbindungen sind englische Sprachkenntnisse notwendig, französische vorteilhaft.

Eine moderne leistungsfähige Rechenanlage mittlerer Größe steht zur Verfügung.

Da die Position international ausgerichtet ist, erwarten wir auch ein ausgeprägtes Verhandlungsgeschick. Sie erhalten bei uns die Chance, an neuen Technologien zu arbeiten und Projekte nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten eigenverantwortlich abzuwickeln.

Erste Informationen gibt Ihnen bereits am Sonntag zwischen 15 und 18 Uhr die von uns beauftragte Personalberatungsgesellschaft; Sie können sich jedoch auch schriftlich mit den üblichen Unterlagen unter Kennziffer 3420 bewerben. Ihre Sperrvermerke werden selbstverständlich berücksichtigt.

**Ernst H. Dahlke & Partner GmbH**

Personelle Beratung · Personalanzeigen · Unternehmensberatung  
Kapellstraße 29 · 4000 Düsseldorf 30 · Telefon 0211/49 41 65/66

Düsseldorf · London · Wien · Zürich



15-18 UHR

## Sonntags-Auskunft

Wir sind ein mittelständisches, weltweit tätiges Unternehmen und Hersteller von Stahlrohrrohren und Sondermaschinen. Umfassendes Know-how, hohe Leistungskraft und große Flexibilität zeichnen uns aus.

Wir suchen, der Geschäftsleitung direkt unterstellt, für die

## techn. Gesamtleitung Stahlrohre/Sondermaschinen

einen Ingenieur des Maschinenbaus im Alter zwischen 35-50 Jahren. Er soll den gesamten technischen Bereich einschließlich TB, AV, Instandhaltung und Sondermaschinenbau für die eigene Fertigung mit ca. 130 Mitarbeitern verantwortlich führen. Fundierte Führungserfahrung in einem vergleichbaren Unternehmen - ideal Stahlrohrfertigung - sowie englische Sprachkenntnisse setzen wir voraus.

Wir erwarten eine integre, durchsetzungstarke Persönlichkeit, die Mitarbeiter leistungsorientiert führen kann, unternehmerisch handelt sowie der Technik verbunden geblieben ist. Die Bereitschaft, bei Bedarf die Arbeit hochzuheben, um sich um Details vor Ort zu kümmern, ergänzen das Bild.

Es erwartet Sie eine sehr selbständige und dementsprechend gut dotierte Position.

Weitere Informationen erteilt Ihnen die von uns beauftragte Personalberatungsgesellschaft, an die Sie sich auch schriftlich mit den üblichen Unterlagen unter Kennziffer 3403 wenden können. Ihre Sperrvermerke werden selbstverständlich berücksichtigt.

**Ernst H. Dahlke & Partner GmbH**

Personelle Beratung · Personalanzeigen · Unternehmensberatung  
Kapellstraße 29 · 4000 Düsseldorf 30 · Telefon 0211/49 41 65/66

Düsseldorf · London · Wien · Zürich



15-18 UHR

## Sonntags-Auskunft

Wir sind ein bedeutendes mittelständisches Unternehmen der spanlosen Metallverarbeitung. Unsere in Auftragsfertigung erstellten Produkte sind für die Bauwirtschaft - technisches Ausbaugewerbe - bestimmt.

Für den mittelfristig in Ruhestand tretenden Stelleninhaber suchen wir den Nachfolger als

## zukünftigen Verkaufsleiter Bauausrüstungsgüter

Ihre Aufgabe umfasst die Planung, Leitung und Kontrolle sämtlicher Verkaufsaktivitäten. Das beinhaltet neben der Auftragsabwicklung insbesondere die Verstärkung des akquisitorischen Potentials, die Führung und Motivation der Mitarbeiter sowie eine systematische Gestaltung der Vertriebspolitik.

Sie passen am besten zu uns, wenn Sie über Erfahrungen im Investitionsgüterverkauf an und über Architekten, Ingenieure, Baufirmen, staatliche Baubehörden, industrielle Einkäufer und Metallbauer-Handwerksbetriebe verfügen.

Eine technische Ausbildung als graduerter oder diplomierter Ingenieur sowie Verkaufserfahrung sind Voraussetzungen für diese Aufgabe.

Darüber hinaus sollten Sie Flexibilität, Dynamik und unternehmerische Initiative besitzen. Ausbaufähige Englischkenntnisse sollten vorhanden sein.

Interessenten, die bisher in zweiter Linie gestanden haben, geben wir eine reelle Chance.

Weitere Informationen gibt Ihnen die von uns beauftragte Personalberatungsgesellschaft; Sie können sich jedoch auch schriftlich mit den üblichen Unterlagen unter Kennziffer 3407 bewerben. Ihre Sperrvermerke werden selbstverständlich berücksichtigt.

**Ernst H. Dahlke & Partner GmbH**

Personelle Beratung · Personalanzeigen · Unternehmensberatung  
Kapellstraße 29 · 4000 Düsseldorf 30 · Telefon 0211/49 41 65/66

Düsseldorf · London · Wien · Zürich

### Ihre Partnerschaft - Ihre Sicherheit.

Inner geben Beispiele: r Reiner Ludwig, mter, Duisburg

Unsere älteste Tochter geht in n Kindergarten. Auf n gemeinsamen Hin- d Rückweg be- rechnen wir gemeinsam, e wir uns in den reilig vorgefundenen rkehrssituationen itig verhalten. Unserer chter macht das viel ab.

I gemeinsamen Ein- uen und Spazier- ingen mit der Familie ührt sie sich mit Eifer d Interesse, ihrer einen Schwester rich- tes Verhalten im rkehr zu bringen.

Hallo Partner danke schön

her Verkehrssicherheitsrat

REN

160 Eltern

Wir sind ein bekanntes westdeutsches Unternehmen mit über 1000 Beschäftigten in verschiedenen Betriebsstätten. Wir suchen den

# Generalbevollmächtigten Personal und Sozialwesen

der dieses entscheidende Gebiet konzeptionell durchdringt und unternehmerisch verantwortet. Daher wird dieser Herr über die normale Personalarbeit hinaus die Firmenpolitik mit formen. Wir sehen unser Unternehmen als lebenden Organismus und möchten, daß unsere Mitarbeiter seine Entwicklung mitbewirken.

Unser Generalbevollmächtigter brauchte Wissen und Weisheit, Geschick und Geduld. Er müßte uns auch in Verbänden vertreten und qualifizierten Verhandlungspartnern in Überzeugung, Intelligenz und Standkraft gewachsen sein. Außer solchem Können muß er Idealismus und Liebe zur Sache mitbringen, nur dann wird er die schwierige Aufgabe meistern.

Wir besetzen hier eine Schlüsselposition im Hinblick auf die Zukunft unseres Hauses. Herren mit unternehmerischer Bewährung - am besten zwischen Vierzig und Fünfzig - dürften die Voraussetzungen eher erfüllen als z. B. Persönlichkeiten, die in Konzernen geprägt worden sind.

Wir bitten um Kontaktaufnahme über

**Personalberater Dipl.-Psych. Hermann Fischer**  
Zum Steinberg 47, 6900 Heidelberg, Tel. 0 62 21 / 48 00 96



### Spezialmaschinenbau in Serien – Süddeutschland

Seit Jahren gehören wir, ein gesundes mittleres Unternehmen, zu den international angesehenen und führenden Herstellern unserer Branche. Wir entwickeln, bauen und liefern moderne, sehr leistungsfähige Produktionsmaschinen für Industrie- und Gewerbebetriebe des textilen Sektors in nahezu alle Länder (Exportanteil ca. 80%).

Als Nachfolger für einen in absehbarer Zeit in den Ruhestand tretenden leitenden Herrn suchen wir den kreativ begabten, systematisch arbeitenden

DIPL.-INGENIEUR (TH) des Maschinenbaus, zunächst als stellvertretenden

## LEITER ENTWICKLUNG / KONSTRUKTION

Die Position ist unserer Geschäftsführung direkt unterstellt. Sie verlangt einen Ingenieur mit konstruktiver Begabung und Praxis aus dem Maschinenbau, der ein fachlich gut besetztes TB mit etwa 35 Mitarbeitern in Entwicklung und Serienbetreuung effizient führen und ihm die für die Sicherung unserer technologischen Spitzenstellung notwendigen Impulse vermitteln kann. Dazu braucht er fundiertes fachliches Können – vorzugsweise auf den Gebieten der Mechanik und allgemeinen Maschinentechnik und ihrer Verbindung mit der Elektronik (z. B. auf dem Steuerungsbereich). Die Fähigkeit, marktorientierte Entwicklungen zu planen und fertigungsgerecht zu realisieren setzen wir ebenso voraus wie organisatorisches Geschick, Führungsfähigkeiten und Kostenbewußtsein.

Die materielle und vertragliche Ausstattung der Position entspricht Ihrer hohen Bedeutung für unser Unternehmen, das in reizvoller Landschaft nahe bei einer lebendigen Kreisstadt mit guten Schul- und Freizeitmöglichkeiten liegt.

Herrn, die sich hohen Anforderungen gewachsen wissen, bitten wir um Kontaktaufnahme (mit Tätigkeitsnachweisen, Foto, Einkommensangaben etc.) unter P 2571 mit unseren Beratern Dr. Maier + Partner, Ringstr. 47, 7316 Kötzingen. Herr DR. MAIER gibt unter Tel.: 0 70 24 / 88 61 gern weitere Informationen über Unternehmen und Aufgabe und garantiert für Diskretion.



**DR. MAIER + PARTNER**

UNTERNEHMENSBERATUNG BDU

### Erfrischungsgetränke-Industrie

Als größtes fundiertes Unternehmen in Norddeutschland mit verschiedenen Produktionsabteilungen bedienen wir einen wachsenden Markt: Unsere Auftragssituation ist für die Zukunft gesichert! Um auch die Technik in besten Händen zu wissen, suchen wir für die

## Betriebsleitung

einen qualifizierten Fachmann, der bereits eine ähnliche Position mit Erfolg innehatte. Wir denken dabei an einen Getränke-Ingenieur, Braumeister oder Diplom-Braumeister mit Erfahrungen in den Bereichen Erfrischungsgetränke-Herstellung und -Abfüllung. Besonderen Wert legen wir auf spezielle Kenntnisse der Qualitätssicherung und Verlustminimierung. Darüber hinaus erscheint uns die „gute Hand“ in der Personalführung für diese Vertrauensstellung sehr wichtig.

Über Dotierung, Firmenwagen, Wohnungsbeschaffung und Umzug sollten wir persönlich sprechen. Zur Vorbereitung schicken Sie bitte – aus Gründen der Diskretion – eine aussagefähige Bewerbung mit tabellarischem Ausbildungs- und Berufsweg, Zeugniskopien und einem Lichtbild an unsere Personalberatung. Eventuelle Sperrvermerke werden hier streng berücksichtigt. Und wenn Sie sich vorab erst einmal telefonisch informieren möchten, rufen Sie einfach an:

02 01 / 47 27 40

E. Meller Personalberatung

*E. Meller*

Waldsaum 57 · 4300 Essen 1

### Heim- und Haustextilien

Als eine der maßgebenden Stoffdruckereien in der Bundesrepublik werden wir unsere Stellung nur behaupten, wenn wir unseren Abnehmern immer wieder erstklassige Produkte bieten und interessante Anstöße geben. Dafür beobachten wir sehr wach den Markt und lassen uns etwas einfallen; wir nutzen auch die Technik anderer Industriezweige. Das – unter anderem – hat uns bisher die Nasenlänge Vorsprung erhalten. Wir möchten jedoch noch systematischer vorgehen. Deshalb schaffen wir die neue, unmittelbar dem Chef unterstehende Position

## Produktmanager/in

Hierfür suchen wir zu möglichst baldigem Eintritt eine ideenreiche, vielseitige Kraft. Am sympathischsten wäre uns natürlich jemand aus der Branche, z. B. ein/e erfahrene/r Textilgestalter/in. Entscheidend sind jedoch zündende, geschäftlich nutzbare Ideen („Kreativität“), Trendgespür und modisches Empfinden. Deshalb könnte er/sie auch aus der Einrichtungsbranche kommen, aus der Innenarchitektur, der Tapetenindustrie oder einer Werbeagentur, die vorwiegend Textilfirmen berät. Das technische Wissen ist relativ leicht zu erwerben.

Eine hochinteressante Aufgabe mit weitgehend freier Hand und voller Unterstützung durch die Geschäftsleitung. Wir brauchen Produkte, die den Handel und den Endabnehmer anregen und überzeugen. Dafür sind neue Artikel und Präsentationsformen zu finden; sie sind im Hause durchzusetzen und draußen einzuführen.

Angemessene Vergütung versteht sich von selbst. Wir möchten aber, daß die Entfaltungsfreiheit, nicht die Verdienstreue im Vordergrund steht. Unseren Sitz haben wir in Norddeutschland. Natürlich helfen wir bei Umzug und Wohnungsbeschaffung. Bewerbungen erbitten wir mit tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild, lückenlosen Tätigkeitsnachweisen und einem Handschreiben (frühester Eintrittstag, Verdienstvorstellung) über die für vertrauliche Behandlung bürgende

Personalberatung Hans Herbert Hoyerermann

Mainzer Straße 61 – 5400 Koblenz 1

# MERCK

Im persönlichen, wissenschaftlichen Gespräch mit dem Klinikarzt über unsere Arzneimittel, ihre Indikationen, Wirkungsmechanismen und Therapieprinzipien können Sie Ihre im Studium oder in der Praxis erworbenen naturwissenschaftlichen Kenntnisse in vollem Umfang einsetzen. Für diese Aufgabe, der wir ein hohes Maß an Verantwortung beimesen, suchen wir jüngere, engagierte und kontaktfreudige

### Klinikreferenten

die ein abgeschlossenes Studium als

**Apotheker, Biologe, Chemiker, Mediziner**

mitbringen sowie

### Pharmaberater

### Geprüfte Pharmareferenten

– mit mehrjähriger Außendienst Erfahrung im Klinikbereich –

Folgende Bezirke sind zu besetzen:

Berlin

Nordhorn – Meppen – Cloppenburg

Hagen – Meschede – Lüdenscheid

Karlsruhe – Heilbronn

Ulm – Reutlingen – Schwäbisch Hall

Wir bieten attraktive Bezüge, Dienstwagen bzw. Kilometergeld bei Benutzung Ihres Privatwagens, großzügige Reisespesen, anerkannt gute Sozialleistungen. Nach einer gründlichen Einweisung erwartet Sie eine auf Dauer gesicherte, vielfältige und entwicklungsfähige Aufgabe. Interessierte Damen und Herren wollen uns bitte Ihre Bewerbung einschließlich Lebenslauf, neuem Lichtbild und Zeugnisabschriften zusenden. Nennen Sie uns bitte auch Ihre Wünsche über das von Ihnen zu betreuende Einsatzgebiet.

E. Merck, Personalabteilung AT

Postfach 41 19

6100 Darmstadt 1

Software muß ein Höchstmaß an Wirtschaftlichkeit, Transparenz und Komfort für den Anwender bieten – mit dieser Zielsetzung hat unser Klient, ein junges, sehr erfolgreiches Software-Haus in Süddeutschland eine problemorientierte Systemkonfiguration entwickelt, die bei rechnergestützten Konstruktionen von Stromlaufplänen, Leiterplattenlayouts und analogen Problemlösungen zum Einsatz kommt.

Der belegbare Erfolg und die steigende Nachfrage macht eine Ausweitung der Vertriebsaktivitäten erforderlich. Dafür benötigen wir den

### VERKAUFSLEITER (WEST)

Wir wollen die Betreuung der Gebiete Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz und Saarland einem jüngeren, ehrgeizigen Elektroingenieur mit Schwerpunkt Nachrichtentechnik übertragen, der im Softwarebereich bereits Vertriebs Erfahrungen gesammelt hat. Nach einer qualifizierten Einarbeitung im Stammhaus wird er von seinem Domizil in Nordrhein-Westfalen aus einen bereits vorhandenen Kunden- und Interessentenkreis bearbeiten. Der kontinuierliche Erfolg des Unternehmens bietet auch für die persönliche Weiterentwicklung reizvolle Perspektiven.

Ein attraktives, auch an den Erfolg gebundenes Einkommen, Firmenwagen und entsprechende Sozialleistungen werden der Bedeutung der Position gerecht.

Weitere Informationen gibt Ihnen gerne Herr Prüfer in Düsseldorf unter 02 11 / 37 48 81 oder Herr Gräffinghoff in Reutlingen unter 0 71 21 / 3 48 74. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte unter der Projekt-Nr. CMR 131 627 an das beauftragte Beratungsunternehmen.

Consul Management GmbH · Personal- und Unternehmensberatung  
Karlsruhe 2 · 7410 Reutlingen · Tel. 0 71 21 / 3 48 74-5 · Telex 7 29 953 cmr d



CONSUL MANAGEMENT



### Dr.-Ing./Dipl.-Ing. Maschinen-, Schiff- oder Anlagenbau Entwicklungs- u. Projektleiter

Unser divisional gegliedertes Unternehmen mit Dienstsitz in einer norddeutschen Universitätsstadt ist bekannt durch seine technischen Entwicklungen überaus komplexer Systeme.

Für den Unternehmensbereich, der sich mit der Diversifikation befaßt, suchen wir einen im Projektmanagement erfahrenen Fachmann, der zunächst in der Definitionsphase als Leiter des Projektes die gesamte Entwicklung koordiniert, dann in der Bauphase als Projekt-Direktor ein technologisch und in seiner terminlichen Vernetzung außerordentlich schwieriges Programm durchsetzt. Eingebunden in eine Matrix-Organisation, obliegt Ihnen die umfassende Projektverantwortung für die System-Integration. Von Ihnen erwarten wir neue Produktideen; Prioritäten müssen gesetzt und kostenorientierte Entscheidungen gefällt werden. Am

wichtigsten ist neben Ihrer fachlichen Kompetenz Ihre Fähigkeit, qualifizierte Mitarbeiter zu führen und die Zusammenarbeit mit Auftraggebern, Zulieferern und Behörden zu koordinieren. Autorität ist genauso wichtig wie kooperativer Führungsstil.

Der Vertragsrahmen entspricht den hohen Anforderungen. Wenn Sie der gestandene Fachmann mit einschlägiger Management-Erfahrung auf dem Gebiet technologisch diffiziler Großprojekte sind und sich durch diese Herausforderung angesprochen fühlen, schreiben Sie bitte unserem Personalberater. Am besten gleich mit einer kompletten Bewerbung: Handschreiben, tabell. Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien sowie Angabe von Gehaltsvorstellung und frühestmöglichem Eintrittstermin. Selbstverständlich wird ein evtl. Sperrvermerk korrekt beachtet. Kennziffer: WVE 567.

*Friedrich Sachtel*

Personalberatung Dipl.-Psych. Fried. Sachtel BDU  
43 Essen-Bredeney · Meisenburgstr. 45 · Telefon (02 01) 42 32 43

Handwritten signature: *Handwritten signature*



## Vertriebsmanagement mit Perspektive

Als ein führendes deutsches Unternehmen der Metallindustrie mit ca. 500 Mitarbeitern und Sitz im Zentrum von Nordrhein-Westfalen produzieren und vertreiben wir qualitativ hochwertige Montage-Werkzeuge. Für einen noch jungen, aber sehr rasch expandierenden Absatzmarkt im Inland suchen wir zum weiteren gezielten Ausbau einen qualifizierten

# VERTRIEBSLEITER

## Werkstatt- und Reparaturbereich

Eindeutiger Schwerpunkt seiner Aufgabe ist zunächst die Erarbeitung einer marktrechten Vertriebsstrategie in bezug auf die entsprechende Händlerorganisation sowie die anschließende Umsetzung und konkrete Realisierung der Konzeption im Markt. Danach sollte sich der Gesuchte schrittweise in unsere vielseitige Vertriebsorganisation einarbeiten, auf die Führung und Steuerung des Außendienstes entscheidenden Einfluß nehmen und an der Absatz- und Umsatzplanung mitwirken. Nicht zuletzt wird er als Repräsentant des Unternehmens bei unseren Händlern und auf Messen durch fachliches und persönliches Format überzeugen müssen.

Dies ist eine Aufgabe für eine echte Verkäuferpersönlichkeit mit fundierten Erfahrungen im Verkauf und einem Gespür für den Markt und das Machbare. Der ideale Bewerber, 30-40 Jahre alt, kennt den Bereich Werkstattausstattungen oder Werkzeuge, Teile und Zubehörartikel dieser Branche. An persönlichen Eigenschaften setzen wir konzeptionelles Denken, Standfestigkeit und Überzeugungskraft voraus. Dem Gesamtvertriebsleiter Inland unterstellt, sollten Sie bei Bewährung dessen Position zu einem späteren Zeitpunkt übernehmen können.

Wenn Sie an dieser umfassenden Aufgabe interessiert sind, bitten wir um Ihre aussagefähige Bewerbung mit tabell. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien sowie Angabe zu Einkommensvorstellung und Verfügbarkeit unter der Kennziffer 2210 W an die von uns beauftragte Unternehmensberatung. Herr Dr. H.-P. Grasmann in Sindelfingen bürgt für die gebotene Vertraulichkeit nach allen Seiten und steht Ihnen für telefonische Vorabinformationen zur Verfügung.

## BAUMGARTNER PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 070 31/8 20 01 und 8 80 01  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 | D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38

## Kunststoff-Dachfenster

Wir sind eine bedeutende holländische Unternehmensgruppe mit einer führenden Marktstellung in Holland und betreiben als Bauzulieferer eine aktive und erfolgreiche Exportpolitik in die europäischen Nachbarländer. Unsere Absatzzielsetzungen und die Einführung neuer Produkte erfordern die Erweiterung unserer Organisation um einen

# VERKAUFSLEITER

## Deutschland

mit Gesamtverantwortung für den bundesdeutschen Markt. Bestehende Kundenkontakte gilt es zu intensivieren und neue Kunden in den verschiedenen Formen des Handels mit Dachkomponenten sowie Großabnehmer (Fertighausunternehmen und große Baubetriebe etc.) für unsere Produkte zu gewinnen. An der Vertriebskonzeption und der marktrechten Produktgestaltung wirken Sie aktiv mit. Die Preiswürdigkeit unserer Produkte und eine innovative Neuentwicklung bieten die Voraussetzung für die Ausweitung unseres Marktanteils. Sie arbeiten sehr selbständig und sind dem Marketing-Manager direkt unterstellt.

Der ideale Bewerber hat bereits eine mehrjährige, erfolgreiche Vertriebspraxis in der Branche. Wir legen Wert auf eine solide Ausbildung, Zuverlässigkeit, Akquisitionsschick, Durchsetzungsvermögen und zielgerichtete, systematische Arbeit. Die Kenntnis der wichtigsten Vertriebswege und Abnehmergruppen würde die Einarbeitung sehr erleichtern. Ihr Wohnsitz in günstiger Lage (NRW) könnte beibehalten werden.

Wenn Sie diese interessante Aufgabe reizt, bitten wir um Ihre Bewerbungsunterlagen mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild sowie Angaben zu Einkommensvorstellungen und Eintrittstermin unter der Kennziffer 8109 W an die beauftragte Unternehmensberatung, z. Hd. von Herrn H. Cura in Düsseldorf, der auch für telefonische Vorabinformationen zur Verfügung steht und die vertrauliche Behandlung Ihrer Unterlagen gewährleistet.

## BAUMGARTNER PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 070 31/8 20 01 und 8 80 01  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 | D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38

## Lebensmittel-Zusatzstoffe

Wir sind die deutsche Vertriebsorganisation eines führenden Herstellers von Zusatzstoffen für die Lebensmittelindustrie. Mit einem Teil unserer Produkte sind wir Marktführer und damit in der Nahrungsmittelindustrie bestens eingeführt. Zur Sicherung dieser Stellung suchen wir im Zuge des Ausbaus unserer Organisation den zentralen

# VERKAUFSLEITER

Sie werden nach einer sorgfältigen Einarbeitung die Gesamtverantwortung für den Vertrieb unserer Produkte übernehmen. Schwerpunkte der Aufgabe sind die anwendungsorientierte Betreuung der Großkunden sowie die Führung und Steuerung der gesamten Verkaufsorganisation.

Diese selbständige verantwortungsvolle Position erfordert einen Fachmann mit guten lebensmitteltechnologischen Kenntnissen. Vertriebs Erfahrung und kaufmännisches Wissen setzen wir voraus. Zielstrebigkeit, Systematik und Verhandlungsgeschick sowie gute Englischkenntnisse sind wichtige Anforderungen. Ausdrücklich wenden wir uns auch an Bewerber, die aus ihrer jetzigen Aufgabe heraus auf dem Sprung in eine weiterführende Position stehen.

Wenn diese entwicklungsfähige Aufgabe mit Dienstsitz nahe Hamburg Ihr Interesse findet, erbitten wir Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen mit Werdegang, Lichtbild und Zeugnissen unter der Kennziffer 5209 W an die von uns beauftragte Unternehmensberatung. Herr A. Koenen in Hamburg steht Ihnen für telefonische Vorabinformationen (0 40 / 36 77 37) zur Verfügung und bürgt für absolute Diskretion.

## BAUMGARTNER PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 070 31/8 20 01 und 8 80 01  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 | D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38

## Unternehmensberatung

Wir - BAUMGARTNER + PARTNER GMBH - gehören zu den führenden Managementberatern im Bundesgebiet, auch mit Aktivitäten im europäischen Ausland. Wir entwickeln für Mittel- und Großunternehmen Unternehmensstrategien, Marketing- und Vertriebskonzeptionen, Aufbau- und Ablauforganisationen, Controlling- und Logistiksysteme und sind eine der drei großen Personalberatungen. Wir suchen für unseren Fachbereich

# MARKETING

## Konsumgüterindustrie

einen Mitarbeiter in eine führende Position, der aus der Markenartikel- oder Konsumgüterindustrie (langlebige Konsumgüter) oder aus einer führenden Unternehmensberatung kommt. Er muß fähig sein, Marketing- und Vertriebskonzeptionen für unterschiedliche Unternehmensgrößen zu entwickeln, und er muß interessiert sein, im Laufe der Zeit auch an der Entwicklung von Unternehmensstrategien mitzuarbeiten. Ferner: Wir legen größten Wert auf die Fähigkeit, erarbeitete Konzeptionen - zusammen mit unseren Auftraggebern - in die Praxis umzusetzen. Dazu ist neben der Fachkenntnis auch eine entsprechende Persönlichkeit mit geschicktem Durchsetzungsvermögen notwendig. Das ist eine Aufgabe für einen Wirtschaftswissenschaftler zwischen 30 und 35, mit guten englischen (und möglichst auch französischen) Sprachkenntnissen, den die Entfaltungsmöglichkeiten in einer Unternehmensberatung besonders interessieren.

Wenn Sie eine solche Aufgabe mit entsprechender Verantwortung übernehmen wollen, bitten wir um Ihre aussagefähige Bewerbung mit Angaben über Ihre Einkommensvorstellung und frühestem Eintrittstermin. Telefonische Vorinformationen erhalten Sie durch Herrn Baumgartner (privat auch unter 0 71 52 / 4 79 68 oder über Herrn Dr. L. Heimeier.

## BAUMGARTNER PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 070 31/8 20 01 und 8 80 01  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 | D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38

Dr. Helmut Neumann  
Management-Beratung

## Verkaufsleiter Ausland Top-Marke Food

Unser traditionsreiches Produkt gewinnt seit Jahrzehnten durch höchsten Qualitätsstandard und unverwechselbares Image beim Verbraucher ständig neue Freunde. Neben dem inländischen Absatzbereich nehmen die Auslandsmärkte in Europa und Übersee für uns an Bedeutung zu. Wir suchen deshalb den Leiter des Gesamtverkaufs Ausland. Die Aufgabe umfaßt den systematischen Auf- und Ausbau unseres Vertriebes im Ausland einschließlich der Entwicklung mit voller Ergebnisverantwortung. Ein kleines qualifiziertes Team von engagierten Mitarbeitern wird ihn dabei unterstützen. Unser Standort ist eine Großstadt in NRW.

Wir wenden uns an einen agilen Exportmanager, der bereits über entsprechende Erfolgsnachweise im Auslandsvertrieb - möglichst aus der Getränkebranche - verfügt. Ideales Alter: Mitte 30 bis Anfang 40. Wir erwarten eine akquisitorische und durchsetzungsstarke Verkaufspersönlichkeit mit guten Sprachkenntnissen (Englisch, möglichst Französisch und/oder Spanisch) und der Fähigkeit, Mitarbeiter kooperativ zu führen.

Wenn diese interessante und attraktiv ausgestattete Position in einem finanziell gesunden und wachstumsstarken Unternehmen Sie herausfordert, dann möchten wir Sie gerne kennenlernen. Nutzen Sie die Möglichkeit des vertraulichen Erstkontaktes mit unserem Berater; er bürgt Ihnen für objektive Information und absolute Diskretion. Bitte rufen Sie an, oder richten Sie Ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf unter 5262 / W an die Dr. Helmut Neumann Management-Beratung GmbH (BDU), Zeppelinstraße 301, 4330 Mülheim, Telefon 02 08 / 37 00 32.

Frankfurt · Hamburg · Mülheim/Ruhr · München · New York · Paris · Wien · Wien · Zürich

## Naturwissenschaftler für Fachverlag

Wir sind ein bedeutender naturwissenschaftlicher Verlag mit einem anspruchsvollen und umfangreichen Buch- und Zeitschriftenprogramm. Unser Unternehmen ist wirtschaftlich gesund und expansiv. Der Firmensitz ist in einer attraktiven südwestdeutschen Stadt. Im Zuge der Neustrukturierung suchen wir erstmals den der Geschäftsführung unmittelbar unterstellten

## Leiter(in)

# WISSENSCH. INFORMATION

In enger Kooperation mit den wissenschaftlichen Fakultäten und Redaktionen obliegt ihm die laufende Beobachtung von Produktzyklen und -inhalten sowie die kreative Reaktion auf Marktveränderungen. Zusammen mit der Verkaufsförderung und Grafik ist er verantwortlich für die inhaltliche und formale Gestaltung aller Werbemittel und Informationen für die Produkte und Dienstleistungen unseres Hauses, die produkt- und zielorientierte Streuung der Werbemittel einschl. PR. Einen kleinen Stab qualifizierter Mitarbeiter kann er kooperativ-zielgerichtet steuern.

Diese anspruchsvolle Marketing-Aufgabe erfordert einen breit und interdisziplinär ausgerichteten Naturwissenschaftler, der ein hohes Maß an Kreativität mit der Fähigkeit zu ausdauernder systematischer Detailarbeit verbindet. Unabdingbar ist ein überdurchschnittliches sprachliches Stilempfinden, um wissenschaftliche Informationen aufzubereiten und lesbar zu machen. Zusätzlich werden sehr gute, im Rahmen eines längeren Auslandsaufenthaltes erworbene Englischkenntnisse vorausgesetzt. „Unser Mann“ (auch eine entsprechend vorbereitete Dame hat gute Chancen) verbindet Kontaktfreude, Kooperationsbereitschaft und Kreativität mit Systematik und klarem Führungstalent.

Wenn Sie - Ende 20 bis Mitte 30 - die genannten Voraussetzungen erfüllen und in dieser gut ausgestatteten Aufgabe eine Herausforderung sehen, bitten wir um Ihre aussagefähige Bewerbung mit tabell. Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild sowie Angaben zur Einkommensvorstellung und terminlichen Verfügbarkeit unter der Kennziffer 3210 W an die beauftragte Unternehmensberatung. Herr S. Beer in Sindelfingen steht Ihnen gerne für telefonische Vorabinformationen zur Verfügung und bürgt für Diskretion nach allen Seiten.

## BAUMGARTNER PARTNER

Unternehmensberatung BDU · 7032 Sindelfingen · Postfach 320 · Bahnhofstraße 14 · Tel. 070 31/8 20 01 und 8 80 01  
D 4000 Düsseldorf · Königsallee 52 · Tel. 0211/32 50 98-99 | D 2000 Hamburg 36 · Neuer Wall 38 · Tel. 040/36 77 37-38





## weltweit führend im Kunststoffmaschinenbau!

Im Kunststoffmaschinenbau sind wir weltweit Marktführer. Wir expandieren auf gesunder Basis, die Auftragslage ist ausgezeichnet. Deshalb brauchen wir zur Bewältigung der wachsenden Aufgaben in den kommenden Jahren im Konstruktionsbereich Verstärkung:

## Konstrukteur

### Spezialmaschinenbau

Ihre Aufgaben: Sie arbeiten an der konstruktiven Weiterentwicklung unserer Kunststoffmaschinen (Schwerpunkt Verpackung/Mohlkörper) unter Berücksichtigung kundenspezifischer Anforderungen. Da wir unsere Marktposition der Qualität und Wirtschaftlichkeit unserer Maschinen in Verbindung mit modernster Technologie verdanken, stellen wir auch an unsere Konstrukteure entsprechende Anforderungen. Deshalb setzen wir jeden Mitarbeiter dort ein, wo er seinen persönlichen und fachlichen Schwerpunkt hat. Wir bieten Ihnen die Chance, in kurzer Zeit Gruppenleiter zu werden.

Unser Angebot gilt einem gut ausgebildeten, qualifizierten Konstrukteur aus dem anspruchsvollen Maschinenbau, der jetzt den nächsten Schritt in seiner Karriere machen will, der Wert auf einen sicheren Arbeitsplatz und eine interessante Aufgabe legt, die ihn weiterbringt; den ein weltbekanntes, solide fundiertes Unternehmen reizt, und ein Domizil das ihm das Flair der Weltstadt Berlin bietet. Und nicht zuletzt. Unsere Konditionen sind interessant.

Wir brauchen Sie so schnell wie möglich und sind bereit, Sie auf Wunsch auch befristet für einige Monate für bestimmte Projekte einzusetzen, damit Sie uns, Berlin und die Aufgaben kennenlernen. Bitte bewerben Sie sich (mit tabell., Lebenslauf, Zeugniskopien, Eintrittstermin, Gehalt) bei unserer Personalleitung. Wir melden uns schnell bei Ihnen.

BEKUM Maschinenfabriken G.m.b.H.  
Lankwitzer Straße 14 - 15, 1000 Berlin 42 (Mariendorf)

Die BASF sucht im Bereich Großrechner und Peripherieeinheiten zur Betreuung ihres schnell wachsenden Kundenkreises für die inländischen Verkaufsbüros und das Head Office in Mannheim

## Systemspezialisten

zum Einsatz als

### CE (customer engineer) hardware

Ihre Aufgabe:

Installation, Wartung und Problemdeterminierung unserer EDV-Anlagen, die aus Zentraleinheiten, Bandsystemen, Plattensystemen und Schnelldruckern bestehen.

Ihre Voraussetzungen, neben guten englischen Sprachkenntnissen:

Abgeschlossene Elektronikausbildung mit Schwerpunkt Digitaltechnik, Praxiserfahrung im EDV-Kundendienst.

### Instruktor hardware

Ihre Aufgabe:

Ausbildung der Hardware CE's für Zentraleinheiten und Plattensysteme.

Ihre Voraussetzungen, neben guten englischen Sprachkenntnissen:

Abgeschlossene Elektronikausbildung mit Schwerpunkt Digitaltechnik, Praxiserfahrung im EDV-Kundendienst und die Fähigkeit, Fachwissen weiterzuvermitteln.

### CE (customer engineer) software SE (system engineer)

Ihre Aufgabe:

Betreuung der Kunden auf dem Gebiet der Betriebssysteme, Mithilfe bei Planung und Implementierung neuer Systemversionen und -komponenten. Unterstützung des technischen und kaufmännischen Außendienstes.

Ihre Voraussetzungen, neben guten englischen Sprachkenntnissen:

Gute Systemkenntnisse in (vorzugsweise) DOS/VSE, VM und/oder MVS, Beherrschung der Diagnose- und Wartungshilfsmittel (SDAID, MHSP, GTF, SMP). Vorteilhaft wären zusätzliche Kenntnisse in CICS, IMS, VTAM, TCAM.

Wir bieten leistungsgerechte Gehälter und die umfangreichen Sozialleistungen eines Großunternehmens. Für Vorabinformationen stehen Ihnen Herr Rettig (hardware) Tel. 06 21 / 40 08-432 und Herr Banse (software) Tel. 06 21 / 40 08-442 zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an

BASF Aktiengesellschaft  
Personalwesen  
6700 Ludwigshafen

**BASF**

Wir sind ein seriöser und leistungsfähiger

### LEHRMITTELVERLAG

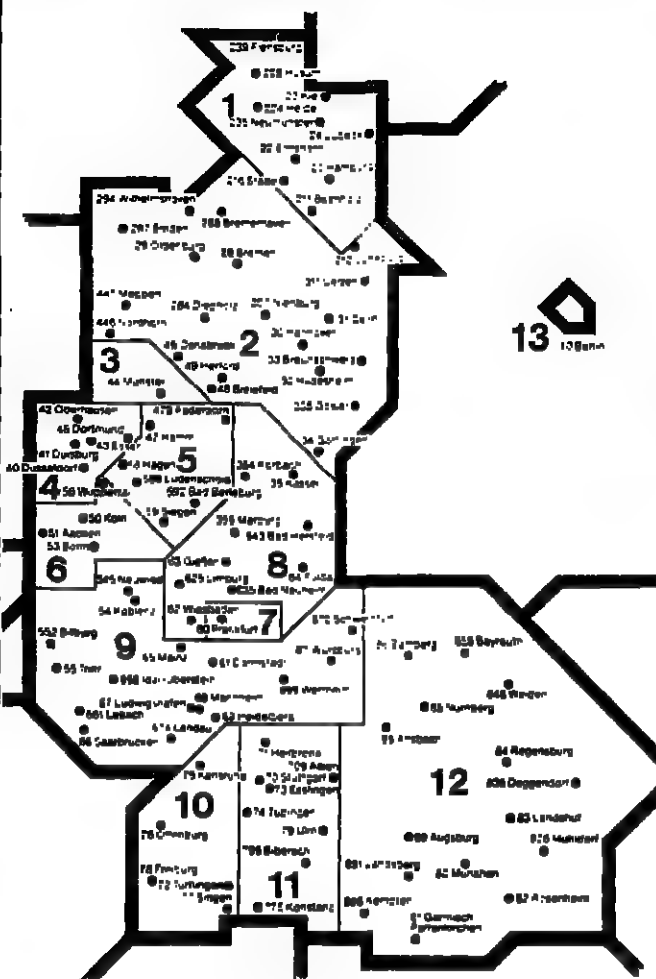
und suchen zum Besuch der Schulen in allen PLZ-Bereichen der Bundesrepublik und Teilen Österreichs und der Schweiz

### FREIE MITARBEITERINNEN

Wöchentliche Arbeitszeit 25-30 Stunden. Sie haben ein gepflegtes Erscheinungsbild, Kontaktfreude und gewandte Umgangsformen. Telefon, Pkw und Führerschein sind Voraussetzung. Die Verdienstmöglichkeiten sind gut. Auf eine dauerhafte Zusammenarbeit legen wir großen Wert. Schicken Sie uns bitte Ihre Kurzbewerbung, wir rufen sofort zurück.

LIPURA VERLAGSGESELLSCHAFT  
Postfach 1161, 7450 Hechingen

## WELT-Berater für Stellenanzeigen



1. Christian Schröder  
Uhlandstraße 35  
2000 Hamburg 76  
Tel. (040) 2 29 30 95-96

2. Gerd Ahrens  
Meersmannufer 35  
3000 Hannover  
Tel. (0511) 64 38 30  
FS 9-230 106

3. Jochen Frinrop  
Friedrich-Lau-Straße 20  
4000 Düsseldorf  
Tel. (0211) 43 50 44

4. Gerd Hann  
Franz-Bielefeld-Str. 51  
4650 Gelsenkirchen  
Tel. (0209) 8 31 26

5. Hans-Jürgen Linz  
Schüsslerstr. 13  
4000 Düsseldorf 30  
Tel. (0211) 43 38 18

6. Wilfried Linke  
Dagobertstraße 86  
5000 Köln 1  
Tel. (0221) 13 51 48  
FS 8-882 639

7. Horst Sauer  
Schöne Aussicht 3  
6361 Reichelsheim 6  
Tel. (06035) 31 41

8. Rudolf Knorr  
Königssteiner Straße 191  
6232 Bad Soden 2  
Tel. (06196) 2 38 08

9. Karl-Harro Witt  
Rheingönheimer  
Straße 57a  
6701 Altrip/Ludwigshafen  
Tel. (06236) 31 32

10. Kurt Fegler  
In den Ziegelwiesen 50  
7250 Leonberg 7  
Tel. (07152) 4 20 24-25

11. Jochen Gehrlacher  
Rotebühlplatz 20a  
7000 Stuttgart 1  
Tel. (0711) 22 15 89  
FS 7-23 966 asst-d

12. Siegi Wallner  
Waldpromenade 84  
8053 Gauting b. München  
Tel. (089) 8 50 60 38/39  
FS 5-23 836

13. Horst Wouters  
DIE WELT  
Kochstraße 50  
1000 Berlin 61  
Tel. (030) 25 91 29 31  
FS 1-84 611

## DIE WELT

UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

Anzeigenexpedition  
Im Teelbruch 100, 4300 Essen 18 (Kettwig)  
Tel. (02054) 101-5 16/7  
FS 8-579 104

Anzeigenabteilung  
Postfach 30 58 30, 2000 Hamburg 36  
Tel. (040) 347-43 18  
FS 2-17 001 777 as d

## Vertriebsberater

Wir sind eine der führenden deutschen Kapitalanlagegesellschaften.

Zum 1. Juli 1983 oder später suchen wir einen Mitarbeiter für Norddeutschland.

Aufgabenstellung:

- Gespräche mit Vorständen und qualifizierten Mitarbeitern von Banken

- Referate und Diskussionen in Lehrgängen, bei Genossenschaftsschulen sowie bei einzelnen Bankinstituten

Anforderungen:

- Die Fähigkeit, klar, logisch und präzise zu denken und zu sprechen, sachlich und korrekt zu informieren und durch fundierte Sachargumente zu überzeugen

- Verbindliches, aber selbstsicheres Auftreten

- Profunde Kenntnis volkswirtschaftlicher Zusammenhänge und ihrer Auswirkungen auf die Wertpapiermärkte

- Starkes persönliches Engagement, Eigeninitiative und Verantwortungsbewusstsein

- Bereitschaft zu ständiger Weiterbildung und zur Erhaltung des jeweils aktuellsten Informationsstandes (dabei bieten wir wirksame Unterstützung)

- Bereitschaft zu einer Reisetätigkeit im norddeutschen Raum einschließlich Berlin, West

Die spezifischen Sachkenntnisse vermitteln wir dem künftigen Mitarbeiter während einer gründlichen Einarbeitung in unserer Frankfurter Zentrale. Die Einführung in die Praxis erfolgt durch langjährige, erfahrene Mitarbeiter unseres Hauses.

Wir bieten Festgehalt, Reisekostenvergütung, Kilometergeld und zusätzliche Altersversorgung.

Herren im Alter von zirka 35 bis 45 Jahren, die sich für die angebotene Position interessieren und die erforderlichen Voraussetzungen aufweisen, wollen bitte ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an uns richten.



### Union-Investment-Gesellschaft mbH

Mainzer Landstraße 47  
6000 Frankfurt am Main  
Telefon: 06 11 / 25 67 - 2 27

Wir sind ein mittleres, produzierendes Unternehmen in Norddeutschland, im Bereich maritimer Polstermöbel - die wir im Inland und im europäischen Ausland verkaufen - sind wir mit über 800 Mitarbeitern der führende Hersteller in Deutschland.

Unser Unternehmen ist jung, entwickelt sich mit hohen Wachstumsraten und ist kerngesund. Weitere Expansion zeichnet sich ab - nun gilt es, die Organisation dafür einzurichten. Deshalb suchen wir einen jüngeren

## Ingenieur Fertigungstechnik als Techn. Leiter Zweigwerk

Die Aufgabe ist vielseitig und herausfordernd. Neben der Fähigkeit, größere Personalverantwortung in der Produktion zu übernehmen, erwarten wir von Ihnen Engagement sowie Organisations- und Improvisationsvermögen.

Die Position bietet für eine einen bedeutenden Stellenwert und bietet Ihnen ausgezeichnete weitere Entwicklungsmöglichkeiten in unserem Hause.

Unser Umfeld wird Ihnen gefallen: angenehme Wohnmöglichkeiten und vielseitige Freizeitperspektiven können Sie voraussetzen.

Bitte bewerben Sie sich über unsere Beratungsgesellschaft. Für objektive Vorabinformationen steht Ihnen Herr A. Pisch telefonisch unter 0 40 / 81 75 25 gern zur Verfügung.

Ihre Zuschrift richten wir an



TWP - THEILHARDT  
WIRTSCHAFTS- UND  
PERSONALBERATUNGEN GMBH

Vedder Landstraße 43 • D-2000 Hamburg 56

### Fördergurte:

### Aufstieg und Erfolg in einer Konzerntochter

Wir sind die deutsche Vertriebsgesellschaft eines international tätigen Unternehmens mit Sitz im Großraum Düsseldorf. Die von uns vertriebenen Produkte sind beratungsintensiv. Unsere Kunden schätzen unsere Erzeugnisse dank hoher Qualität. Unser kleines Team soll durch einen

## Verkaufsberater

mit Führungseigenschaften verstärkt werden. Am besten für diese Aufgabe geeignet ist ein technisch versierter Kaufmann, der bereits mit Ingenieurbüros und Fachhändlern für Spezialanlagen zusammengearbeitet hat. Weitere Voraussetzungen sind Durchsetzungsvermögen, Organisationstalent und die Fähigkeit, auf allen Ebenen überzeugend zu verhandeln. Unser neuer Mitarbeiter sollte mindestens 30 Jahre, aber nicht älter als 40 Jahre sein.

Sie werden der Geschäftsleitung direkt unterstellt sein. Dotierung und Rahmenbedingungen werden Sie sicherlich zufriedenstellen.

Wenn Sie sich diese anspruchsvolle Aufgabe zutrauen und Ihre beruflichen Ambitionen mittelfristig nicht beim Verkaufsberater enden, dann bewerben Sie sich bitte mit vollständigen Unterlagen und Angabe Ihres Gehaltswunsches sowie des frühesten Eintrittstermins bei der von uns beauftragten Beratungsgesellschaft. Herr Kersch steht Ihnen dort für telefonische Vorabkürze zur Verfügung und gewährleistet vertrauliche Behandlung Ihrer Unterlagen.

## SELECTTEAM

Personal- und Unternehmensberatung

Postfach 830 • 4040 Neuss 13 • Telefon 0 21 01 / 10 24 24 / 25  
Am 13. und 20. 3. 1983 von 10-13 Uhr: 0 21 59 / 88 05

## CIBA-GEIGY

Wir sind eines der erfolgreichsten Pharmaunternehmen. Für den

### Praxisaufendienst

Bezirk Nordost-Niedersachsen suchen wir erfolgreiche Pharmareferenten oder -berater.

Damen und Herren mit Abitur oder mittlerer Reife und medizinisch-naturwissenschaftlichen Kenntnissen bilden wir zum „geprüften Pharmareferenten“ aus. Für ein erstes Kontaktgespräch steht Ihnen am Sonntag, 13. März,

von 10 bis 12 Uhr unser Regionalleiter, Herr Dr. Rost, Tel. 0 55 84 / 3 75, zur Verfügung. Ihre aussagefähige Bewerbung richten Sie bitte an CIBA-GEIGY GmbH, Funktion Personal, 7867 Wehr, Postfach.

Interessenten für andere Bezirke senden bitte Ihre Bewerbung an unsere Funktion Personal, 7867 Wehr/Bd., Tel. 0 77 62 / 82 26 83.

Handwritten signature or mark at the bottom of the page.



## Interessiert es Sie, Synthesekautschuk und Polymere von hohem technischen Anspruch anwendungsberatend zu verkaufen?

Für diese sehr selbständige und reizvolle Aufgabe suchen wir zur Betreuung unserer Kunden im Bereich der Gummiindustrie einen sowohl technisch als auch kaufmännisch versierten Vertriebsingenieur Synthesekautschuk.

Wir sind die deutsche Verkaufs-GmbH einer international operierenden Chemiengruppe. Unsere Produkte zählen zu den Spezialitäten der Branche.

Wir bieten ein überdurchschnittliches Einkommen, zusätzliche Sozialleistungen und einen komfortablen Reisewagen, der auch privat genutzt werden kann.

Wir erwarten Erfahrung und Neigung zum Verkauf technischer anspruchsvoller Produkte und brauchbare Englischkenntnisse.

Für telefonische Vorabkündigungen stehen Ihnen unsere Herren Sammet oder Beck unter der Tel.-Nr. 0 21 01/1 30 71, BF Goodrich Chemical (Deutschland) GmbH, Gölitzer Straße 1, 4040 Neuss 1, zur Verfügung.

Ihre Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Zeugnisse, Lichtbild etc.) richten Sie bitte an unseren Anzeigendienst, der diese streng vertraulich behandeln wird, und zwar unter dem

Kennwort: Synthesekautschuk



**Dr. Fischhof + Grünwald**

Anzeigendienst GmbH  
Postfach 41 08 · 4030 Ratingen 4  
Telefon 0 21 02 / 1 92 62

## Wollen Sie ein umfangreiches Sortiment an Kabelgarnituren (bis 36 kV) an die verschiedensten Abnehmer verkaufen?

Gut, dann tun Sie das doch für uns, die selbständige Tochtergesellschaft eines europäischen Unternehmens.

Sie können sich bei Ihrer verkäuferischen Tätigkeit weitestgehend auf die Anbahnung und Pflege von Kontakten mit den unterschiedlichsten Zielgruppen, wie Industrie, Großhandel, Bundesbetriebe, Stadtwerke und EVU konzentrieren. Dies, zumal wir in der Zentrale die ohnehin nur geringen administrativen Tätigkeiten für Sie abwickeln.

Wenn Sie ca. 28-30 Jahre alt sind und möglichst als Elektromeister über Erfahrungen im Vertrieb verfügen, dann sollten Sie sich bewerben.

Wir bieten Ihnen eine Ihrer Tätigkeit entsprechende gute Dotierung, die Ihnen einen gehobenen Lebensstandard garantiert, sowie über das Normale hinausgehende Sozialleistungen.

Bitte richten Sie Ihre aussagefähigen Unterlagen mit Lichtbild und Einkommensvorstellungen an den von uns beauftragten Anzeigendienst unter dem

Kennwort: Verkauf Kabelgarnituren, Niedersachsen-Süd

(Ihren Sperrvermerken tragen wir Rechnung)



**Dr. Fischhof + Grünwald**

Anzeigendienst GmbH  
Postfach 41 08 · 4030 Ratingen 4  
Telefon 0 21 02 / 1 92 62

## Spitzenaufgabe im Consulting

Wir sind eine deutsche Planungsgruppe für General-Engineering-Leistungen im Hochbau. Zur Zeit bearbeiten wir ein bedeutendes und äußerst komplexes Großprojekt auf dem Gebiet des Verkehrsbaus im nordafrikanischen Raum, für das wir zusätzlich zur Planung auch die Projektsteuerung und Bauüberwachung übernehmen werden. Für dieses schlüsselfertig abzuwickelnde Projekt suchen wir zwei engagierte Ingenieure, Diplomingenieure oder Diplomwirtschaftsingenieure als

## Leiter der Projektsteuerung

und

## Oberbauleiter

für die Steuerung des Gesamtprojektes bzw. für die Überwachung der Bauausführung. Zu den Aufgaben der Projektsteuerung gehören u. a. die Koordinierung und Kontrolle aller Projektbeteiligten, die Klärung der Aufgabenstellung, Erstellung und Koordination des Programmes für die Einzelbaumaßnahme innerhalb des Gesamtprojektes, die Koordination und Kontrolle von Genehmigungsverfahren, Auftragsvergaben und Budgetplänen.

Zu den Aufgaben der Bauüberwachung zählen die Koordinierung der an der Ausführung Beteiligten, die Überwachung der Objektausführung mit den Ausführungsplänen und Leistungsbeschreibungen, die Kostenkontrolle usw.

Wir erwarten umfangreiche, zum wesentlichen Teil auch im Ausland erworbene Berufserfahrungen in den geschilderten Aufgabengebieten und gute französische Sprachkenntnisse in Wort und Schrift. Dynamik, Eigenständigkeit und gute organisatorische und koordinierende Fähigkeiten setzen wir ebenso voraus wie Teamfähigkeit und mehrjährige Erfahrungen in der Führung von Mitarbeitern. Die Positionen sind zu Auslandsvertragsbedingungen ausgezeichnet dotiert.

Wenn Sie an einer herausfordernden Ingenieurarbeit interessiert sind und unserem Anforderungsprofil entsprechen, senden Sie bitte zunächst einen tabellarischen Werdegang an die von uns beauftragte Beratung, in welcher Ihnen Herr Dr. Witthaus zu ersten vertraulichen Auskünften zur Verfügung steht - am Wochenende (Sonntag von 18-20 Uhr) unter der Rufnummer 02 08 / 76 24 28.

## Unternehmensberatung Dr. Witthaus GmbH

Personalberatung · Managementberatung · Training · Forschung  
Postfach 13 28 · 4330 Mülheim a.d. Ruhr · Telefon (0208) 31063-65

## Laborgeräte

## Leiter Marketing

Mein Auftraggeber ist eine internationale Unternehmensgruppe der chemisch-pharmazeutischen Industrie mit Milliardenumsatz. Im Rahmen des Unternehmensbereiches Chemie spielt das System-Geschäft (Chemikalien plus Geräte) eine immer größere Rolle. Neben Klin. Chemie, Immunologie, Chromatographie und herkömmlicher Analytik umfaßt das Systemprogramm eine Reihe neuer Anwendungsgebiete.

Marketing Geräte bedeutet Nahtstelle zwischen Herstellung Geräte und weltweiter Vertriebsorganisation Chemie: Koordinierende Verantwortung von Produktentwicklung bis Logistik und Werbung. Leitung heißt Personalverantwortung für eine Gruppe von Mitarbeitern mit Produktmanager-Qualifikation.

Dafür suche ich einen Laborgeräte-Fachmann (Ingenieur-, Wirtschafts- oder Naturwissenschaftler) mit einschlägiger Marketing-Erfahrung aus dem Geräte- oder Systemgeschäft und sehr guten Englischkenntnissen im Alter zwischen Mitte 30 und Mitte 40.

Die angebotene Position mit Bericht an den Direktor Vertrieb Chemie International bietet außergewöhnliche Entwicklungsmöglichkeiten und ist mit einem Jahresgehalt, das bereits zu Anfang um DM 150 000 betragen kann, und erstklassigen Nebenleistungen ausgestattet.

Bitte, senden Sie mir Ihre Bewerbungsunterlagen mit dem Stichwort „Leiter Marketing Laborgeräte“. Ich kümmere mich mit der gebotenen Vertraulichkeit um Ihre Zuschrift.

## CONDICIO

ARNFRID WUTKE & CO GMBH, UNTERNEHMENSBERATUNG  
WESTENDSTRASSE 24, 6000 FRANKFURT 1, TELEFON (069) 7173 95, TELEX 416 353

## Hammonia-Verlag GmbH, Hamburg

Fachverlag der Wohnungswirtschaft sucht einen

## Geschäftsführer

als Nachfolger für den jetzigen Geschäftsführer, der wegen Erreichung der Altersgrenze ausscheidet.

Bewerber für diese Position sollten den Nachweis ihrer Befähigung durch entsprechende Ausbildung und bisherige Tätigkeit erbringen.

Bewerbungen werden bis zum 31. 3. 1983 erbeten unter Beifügung des beruflichen Werdeganges, eines Fotos, Nennung der Gehaltsvorstellung und des möglichen Eintrittstermins an den

Vorsitzenden des Verwaltungsrats Herrn RA Hans Pohl, Rudolfstraße 2, 4400 Münster

Das Verlagsprogramm des Hammonia-Verlages: Zeitschriften, Anzeigenmittlung, Fachbücher, Formulare, Geschäfts- und Werbeprospekte, überwiegend für die gemeinnützige Wohnungswirtschaft.

Wir sind ein mittelständisches Unternehmen der Straßen- und Tiefbaubranche mit Sitz im südlichen Westfalen. Die Geschäftszahl liegt über 300-Mitarbeiter.

Wir suchen einen ortsnahen, einsatzfreudigen

## Ing.-grad./ Dipl.-Ing. (FH)

It Erfahrung im Bau von LB-Wänden.

Das Aufgabengebiet umfaßt neben der Bauleitertätigkeit die Mitwirkung im Bereich der Kalkulation. Die Tätigkeit setzt neben der Fähigkeit zum selbständigen Arbeiten Organisationstalent und wirtschaftliche Denkfähigkeit voraus.

Das Einsatzgebiet liegt in den Räumen Westfalen, Rheinland, Rhein/Main.

Wir bieten

den die Chance, mit Ihrem Können und Ihrer Einsatzbereitschaft, unterstützt durch unsere Möglichkeiten in personeller und maschineller Hinsicht, die selbständige Leitung eines interessanten Aufgabengebietes zu übernehmen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung unter P. 4813 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

unserer Beratergesellschaft sucht zum nächstmöglichen Termin jüngere

## Steuerberater

den Großraum Hagen/Westf.

Ähnliche Beteiligung ist erwünscht.

Anfragen unter R 4814 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Wir konstruieren und bauen Schweißmaschinen und liefern komplette verfahrenstechnische Anlagen für die Zement-, Kraftwerks- und chemische Industrie. Wir führen Engineeringaufträge aus, planen Anlagen in Betrieb und betreuen sie; wir sind Lizenzgeber für Einzel- und Gesamtanlagen in aller Welt und haben ausländische Tochterunternehmen.

Wir suchen für den technischen Außendienst unseres Unternehmens

## Jüngere Ingenieure (grad.)

für Inbetriebnahmen und Serviceleistungen

Wir setzen voraus:

abgeschlossene Lehre als Maschinen- oder Betriebsbesorger; Hochschulabschluss, wünschenswert auf dem Gebiet der Elektrotechnik oder Produktionstechnik; englische Sprachkenntnisse;

mindestens zweijährige praktische Tätigkeit als Ingenieur.

Aufgrund unseres Programms und unserer Unternehmensgröße erwarten Sie vielseitige und wechselnde Aufgaben im Anlagen- und Maschinenbau.

Wir praktizieren die gleitende Arbeitszeit, unser Büro liegt in der Nähe der Königsallee.

Bitte rufen Sie zwecks Kontaktaufnahme unsere Personalabteilung - Herrn Poduschnik - an: Telefon 02 11 / 89 01-0.



Loesche GmbH - Steinstraße 18 - 4000 Düsseldorf 1

## gtz Technische Zusammenarbeit

## Was kann einen erfahrenen EDV-Praktiker wie Sie reizen, bei uns und mit uns zu arbeiten?

### Die Aufgabe unseres Unternehmens

Kann sicherlich der Grund sein, aber nur einer von mehreren, denn die Arbeit, die organisatorisch zu leisten ist, unterscheidet sich nicht wesentlich von der anderer Unternehmen.

### Die Größenordnung?

Es gibt viele Großunternehmen. Gibt's aber viele, die ihr Volumen in sieben Jahren von 350 Mio. auf 1 Mrd. gesteigert haben, mit Konsequenzen für Aufbau- und Ablauf-Organisation?

### Die „EDV-Reife“ des Unternehmens?

Setzen Sie vermutlich voraus. Sie arbeiten ja bereits in einem gut durchorganisierten Unternehmen, wünschen sich jedoch mehr Spielraum. (Den könnten wir bieten.)

### Die „Atmosphäre“?

Jedes Unternehmen wird durch seine Aufgabe geprägt. Schwer zu beschreiben, wie es bei uns aussieht: in unserer Zentrale arbeiten rund 900 Fachleute fast aller Fachrichtungen für über 100 Länder der Dritten Welt. Das prägt - auch die Atmosphäre. Wer interessiert ist, „kriegt eine Menge mit“.

### Die Position?

Wir möchten zwei Positionen in unserer Zentrale besetzen:

- Arbeitsvorbereiter  
Konfiguration der Anlagen: Siemens 7536/7541/9753 (mit CP/M) ca. 60 Terminals, BS 2000.

Ein erfahrener Praktiker (möglichst BS 2000) weiß, was hier gefordert wird.

- Systems Engineer. Qualitätssicherung

Sie werden beraten und anleiten, schulen und prüfen, werden standardisierte Arbeitstechniken von der Problemanalyse bis zum Operating weiterentwickeln, die Anwendung sicherstellen (und kontrollieren).

Kurz: wir wünschen uns einen Fachmann, der erreichen will, daß das System-Handbuch „geliebt“ wird.

### Das Geld?

Sollte nicht das einzige Motiv sein. Wir zahlen zwar recht gute Gehälter (kein BAT), aber wenn Sie z. B. aus einer EDV-Beratung kommen, werden Sie eher keinen „Sprung nach oben“ machen. Über die sonstigen Leistungen sollten wir reden. Wir meinen, daß wir da eine Menge bieten.

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH  
Dag-Hammarskjöld-Weg 1  
6236 Eschborn

Neugierig geworden?  
Schicken Sie uns einfach Ihre Unterlagen, oder rufen Sie uns vorher an: (Herr Kiel, Telefon 0 61 96 / 40 17 54).



### Berufliche Perspektive im Personalwesen

Unser Unternehmen hat mehr als 10 000 Mitarbeiter und eine breite Produktpalette. Es ist führend in der Branche. Eine moderne und effektive Personalarbeit trägt den Erfolg des Unternehmens. Als künftiger

## ASSISTENT

des Vorstandsberreiches  
- Personal -

sollten Sie ein Hochschulstudium absolviert und möglichst erste Berufserfahrungen im Personalwesen gesammelt haben.

Von der Ausbildung her sind Sie ein junger Diplom-Kaufmann bzw. -Volkswirt, Diplom-Wirtschaftsingenieur oder Volljurist.

Personalarbeit erfordert vor allem persönliche Ausstrahlung, Begabung und Engagement. Eigenschaften, die für eine erfolgreiche Tätigkeit in unserem Unternehmen unverzichtbar sind.

Den Schwerpunkt Ihrer Tätigkeit bilden allgemeine Assistenzaufgaben, Grundsatzfragen der Personal- und Sozialpolitik und Sonderaufgaben.

Wenn Sie über eine ausgeprägte Neigung zur Personalarbeit verfügen und bereit sind, sich über das übliche Maß hinaus einzusetzen, würden wir Sie gerne kennenlernen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen unter Kennziffer 83/535 an



**PERSONAL-ANZEIGEN  
DR. WITT**

KAISERSTRASSE 17 · POSTFACH 10 09 63  
5270 GUMMERSBACH 1

### Unternehmerische Position in der Kunststoffverarbeitung selbst erarbeiten

Weil das Ziel eindeutig definiert ist: Geschäftsführer einer Tochtergesellschaft, bietet sich eine aussichtsreiche berufliche Entwicklung für einen verkäuferisch befähigten

## Kunststoff-Ingenieur

In einem bedeutenden Produktionsunternehmen für Verpackungen. Der Bewerber soll in einer Einarbeitungszeit von zwei bis drei Jahren einerseits die komplexe, kapitalintensive Technologie vor Ort kennen- und vor allen Dingen beherrschen lernen und andererseits gleichzeitig in das betriebliche und vertriebliche Tagesgeschäft einsteigen. Gute technische Vorkenntnisse müssen sich also mit ausgeprägter akquisitorischer Begabung paaren, damit sich das Unternehmen auch in Zukunft erfolgreich am Markt weiterentwickeln kann. Mit 50 Mio. DM Umsatz bei etwa 275 Beschäftigten ist eine solide Grundlage dafür gegeben. Unternehmerisch zu handeln bedeutet aber auch, durch geeignete Verwaltungsmaßnahmen - insbesondere Kostenkontrollen - den Mitteleinsatz zu optimieren. Dabei werden Finanzen, Steuern und DV-Organisation durch die Konzernleitung abgedeckt.

Ein Bewerber von etwa 35 bis 45 Jahren mit guten englischen Sprachkenntnissen, dessen beruflicher Werdegang die Befähigung zu erfolgreicher, selbstverantwortlicher Arbeit nachweist, der vielleicht in seinem Hause nicht die Chance hat weiterzukommen, könnte unser Mann sein. Das Unternehmen ist in Nordrhein-Westfalen in landschaftlich reizvoller Kleinstadt mit allen schulischen Einrichtungen angesiedelt und ist bei der Wohnungssuche behilflich.

Ausführliche Bewerbungsunterlagen mit Darstellung des beruflichen Werdegangs, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Lichtbild sowie Angabe der Gehaltsvorstellungen senden Sie bitte mit Kennwort „Kunststoff“ an



**SOCIETÄT FÜR PERSONALBERATUNG**  
DR. HANS KNOBLOCH · DR. DIETRICH BOESEBERG

Postfach 2520, Kaiserstraße 29, Telefon 0 61 31 / 67 78 85, 6500 Mainz 1

Sperrvermerke werden selbstverständlich mit der gebotenen Sorgfalt und Vertraulichkeit beachtet.

McKinsey berät seit 1925 die Führungsspitzen bedeutender Unternehmen. Inzwischen mit 1.500 Mitarbeitern weltweit. Auch in Deutschland seit 15 Jahren und mit steigendem Erfolg. Hier gehören unsere Klienten vorwiegend zu den 200 größten Industrie- und Handelsunternehmen, Banken und Versicherungen.

Wir suchen Berater für unser Büro in Hamburg zum weiteren Ausbau unserer Tätigkeit in Deutschland für die Arbeitsgebiete

### MARKETING/STRATEGIE

Dieser rasch wachsende Teil unserer Praxis zielt darauf ab, neue Strategien für Produkte, Absatzmärkte und Vertriebsformen zu entwickeln und deren praktische Umsetzung zu sichern. Dabei kommt der sinnvollen Verknüpfung mit anderen Aufgabenbereichen unserer Klienten, z. B. Unternehmensstrategie und Operations, große Bedeutung zu.

Bewerber im Alter von 27 bis 33 Jahren sollten folgende Voraussetzungen möglichst weitgehend erfüllen:

- Hervorragender Universitätsabschluß, möglichst ergänzt durch Promotion oder MBA einer führenden Business School
- Überdurchschnittliche analytische Fähigkeiten, Kreativität, Eigeninitiative und unternehmerisches Denken
- Mobilität und gute englische Sprachkenntnisse
- Praktische Erfahrungen im Marketing-Bereich oder in der Unternehmensplanung

Sie finden bei uns anspruchsvolle und immer neue Aufgaben, ein ausgeprägtes partnerschaftliches Arbeitsklima, gezielte individuelle Förderung/Weiterbildung. Ihre Vergütung ist leistungsorientiert.

Wenden Sie sich bitte an Herrn Dr. Dieter J. Pommerening, Principal, McKinsey & Company, Inc., Esplanade 41, 2000 Hamburg 36, Telefon 040/35 91 10. Wir sichern Ihnen strengste Vertraulichkeit zu.

# McKinsey & Company, Inc.

Wir sind die schnell wachsende deutsche Tochter einer weltweit tätigen, forschenden Pharma-Gruppe mit mehreren hundert Mio DM Jahresumsatz. Zur weiteren Entwicklung und Einführung neuer ethischer Fertigarzneimittel aus eigener Forschung suchen wir Sie (mit oder ohne Berufserfahrung) zum 1.4.1983 oder später an.

## PHARMABERATER

und bieten Ihnen eines der folgenden Gebiete an:

**GÖTTINGEN - BAD HERSFELD    STADTBEZIRK KÖLN  
HILDESHEIM - BRAUNSCHWEIG    GROSSRAUM HEILBRONN**

Folgende Interessenten bitten wir um Kontaktaufnahme:

- Bereits erfolgreiche Pharmaberater
- MTA, BTA, PTA, CTA, Apothekerassistenten
- Berufsfremde Bewerber mit einer kaufmännischen, medizinischen oder naturwissenschaftlichen Vorbildung, denen wir die Chance einer Ausbildung zum „Geprüften Pharmareferenten“ bieten.

Wichtig ist Ihr langfristiges Interesse an einer anspruchsvollen Außendiensttätigkeit. Natürlich bereiten wir Sie auf Ihre Aufgabe gründlich vor.

Selbst während der internen Ausbildungszeit werden Sie bei uns keine Nachteile haben.

Wir bieten viel:

Gute Dotierung (x 13) und zusätzlich eine echte Umsatzprovision nach Packungseinheiten ohne Begrenzung nach oben, großzügige Spesen- und vor allem Kilometergeldregelung, eine attraktive Gehaltspolitik sowie innerbetriebliche Fortbildung mit den besonderen Aufstiegschancen der Anlaufphase. Zusätzliche Vorteile und individuelle Wünsche sollten einem persönlichen Gespräch vorbehalten bleiben.

In den nächsten Jahren wollen wir noch weiter expandieren. Dann können auch Sie Ihre Chance sehen.

## INTERSAN

INSTITUT FÜR PHARMAZEUTISCHE UND KLINISCHE FORSCHUNG GmbH  
Postfach 1404 · D-7505 Ettlingen 1 · Tel. (07243) 170 77-79

Wir sind eine führende Unternehmensgruppe der Bekleidungsindustrie im südwestdeutschen Raum. Der Export-Umsatz einer unserer Marken liegt bei 50 Millionen DM.

Der derzeitige Vertriebsleiter Export für diese Produktgruppe übernimmt eine neue Aufgabe in unserem Unternehmen. Als seinen Nachfolger suchen wir den

## Export-Kaufmann

Unser neuer Mitarbeiter sollte nach Möglichkeit ein DOB-Mann mit einschlägiger Export-Erfahrung sein. Wir setzen voraus, daß er fließend Englisch und Französisch spricht. Wir stellen uns vor, daß er zwischen 30 und 40 Jahren alt ist. Diese in der Branche ungewöhnlich große Aufgabe wird entsprechend honoriert.

Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen schicken Sie bitte an die von uns beauftragte Agentur.  
Sperrvermerke werden selbstverständlich berücksichtigt.

**Piesker & Krüger**

Werbeberater BDW  
Otzbergstraße 8, 6000 Frankfurt/M. 71  
Tel. 06 11/671095-96

### DELFT-National GmbH

ist eine schnell wachsende Tochtergesellschaft von „National Starch and Chemical Corporation“ in Bridgewater/USA.

Wir sind Hersteller von Klebstoffen und Bindemitteln.

Für das Verkaufsgebiet Norddeutschland suchen wir einen

## Verkaufsrepräsentanten

Dieser soll im speziellen Arbeitsbereich „Haftkleber“ für uns tätig werden.

Erfahrungen im Verkauf von technischen Produkten sind erwünscht, Fachkenntnisse in den vorerwähnten Produktionszweigen wären vorteilhaft. In jedem Fall erfolgt eine gründliche Einarbeitung und fachliche Schulung.

Geboten werden einem jüngeren Bewerber feste Anstellung bei gutem Einkommen, Übernahme eines beachtlichen Kundenstammes sowie zusätzliche Leistungen, wie Urlaubsgeld und 13. Monatsgehalt. Ein neutraler Pkw steht zur Verfügung.

Ihr Eintritt kann sofort erfolgen, eventuell anfallende Rückerstattungskosten werden gegen Nachweis von uns übernommen.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an

**DELFT-NATIONAL GMBH, 6720 SPEYER**

Geschäftsleitung, Petschengasse 11  
Tel. 0 62 32-60 11 bis 60 14. Montag bis Freitag 8 bis 16 Uhr.

Vertrauliche Behandlung Ihrer Bewerbung wird zugesagt.

هكذا على النهر



## Produktmanager

### Zulieferindustrie

Unser mittelständisches, bestens fundiertes Unternehmen gilt mit seinem speziellen Lieferprogramm als Marktführer. Unsere ausgewogene Kundenstruktur setzt sich aus verschiedenen Verwendungsgruppen der Gebrauchsgüterindustrie zusammen und sichert uns eine von Branchenkonjunkturen weitgehend unabhängige Position im Wettbewerb. Der Gesamtumsatz liegt im mittleren achtstelligen Bereich mit steigendem Anteil auch im Ausland.

Das breite Anwendungsgebiet und unsere vielfältige Abnehmerstruktur erfordert eine systematische und selektive Betreuung der differenzierten Branchen und Märkte. Hierfür suchen wir den verantwortlichen Herrn, der von der Analyse spezifischer Bedarfsrends über die Produktentwicklung, die Konzeption einschlägiger Marketingmaßnahmen bis zur planerischen Unterstützung unserer Vertriebsaktivitäten zuständig sein wird. Er berichtet direkt an die Geschäftsführung.

Wir stellen uns einen marketingorientierten Betriebswirt grad. (Dipl.-Kfm.) zwischen Anfang 30 und Anfang 40 vor, der über einige Jahre Berufserfahrung in der analytischen Marktbeobachtung der Zuliefer- oder Investitionsgüterindustrie verfügt und jetzt die Gesamtverantwortung für eine breite Produktpalette übernehmen will. Wir erwarten die Initiative eines „Selbstgängers“, den bei aller Herausforderung an das strategische, konzeptionelle Denken die Arbeit auch im Detail nicht schreckt. Unsere vielfältigen Exportaktivitäten und die zunehmende Bedeutung, die wir den Auslandsmärkten zuwenden, erfordern zumindest gute englische Sprachkenntnisse.

Der Dienstort liegt landschaftlich reizvoll im Einzugsbereich einer lebendigen westdeutschen Großstadt. Die materielle Ausstattung entspricht der Bedeutung der Position mit guten Entwicklungsmöglichkeiten. Bitte bewerben Sie sich mit tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild und Angabe Ihres Einkommens bei unserem Berater, Herrn Dr. Gerhard Bartels oder Herrn Dipl.-Kfm. Peter Beha, Roland Berger & Partner G. m. b. H. Internationale Personalberater (BDU), Truderinger Straße 13, 8000 München 80, Tel. 0 89 / 41 76 - 2 25. Schreiben Sie, oder rufen Sie an. Die Herren bürgen für absolute Diskretion.

**Roland Berger & Partner G.m.b.H.**  
Internationale Personalberater (BDU)



Dr. Helmut Neumann  
Management-Beratung

## Dipl.-Ing. / Ing. grad. Mikroprozessor-Software

Wir sind die Tochtergesellschaft eines führenden internationalen Waagenbau-Konzerns mit Sitz in NRW. Wir fertigen elektronische Preisrechenwaagen für den Handel sowie Industriewaagen unterschiedlichster Größenordnung. Zur Erweiterung unserer Abteilung Technik suchen wir einen Software-Ingenieur; die Abteilung ist verantwortlich für die Pflege und Verbesserung bestehender Produkte, für die Entwicklung neuer Anwendungen und für die kurzfristige Realisierung kundenspezifischer Sonderwünsche.

Als Dipl.-Ing./Ing. grad. der Fachrichtung Elektronik/Nachrichtentechnik werden Sie sich bereits während Ihres Studiums mit der Programmierung von Mikroprozessoren befaßt haben (Assembler, Basic, Fortran und HPL). Sie sind bereits einige Jahre berufstätig und kennen mindestens zwei der Systemfamilien M 387X, MC 680X, Z 80, HP 98XX und PDP 11/LSI 11 aus praktischer Erfahrung. Die Aufgabe verlangt Wendigkeit und Flexibilität von Ihnen, aber auch technisches Interesse und die Bereitschaft zur Weiterbildung. Aufgeschlossenheit und Kontaktvermögen werden Ihnen die Zusammenarbeit mit den Entwicklungsabteilungen unserer Schwestergesellschaften wesentlich erleichtern. Ideal wäre, wenn Sie bereits erste Erfahrungen in der Leitung von Projektteams haben.

Interessiert? Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf unter 5219/W an den Personalabteilungsdienst der Dr. Helmut Neumann Management-Beratung GmbH (BDU), Zeppelinstraße 301, 4330 Mülheim, Telefon 02 08 / 37 00 32, der Ihnen volle Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken sichert.

Frankfurt · Hamburg · Mülheim/Ruhr · München · New York · Paris · Wien · Zürich

## Mitwirkung in einer Spitzenbranche

Unser Auftraggeber ist ein renommierter deutscher Versicherungskonzern, der zu den großen dieses nach wie vor prosperierenden Bereichs zählt. In allen Sparten wird eine zukunftsorientierte und erfolgreiche Geschäftspolitik betrieben. Daher stellen sich hier für die Betriebsorganisation besonders herausfordernde Aufgaben.

## Betriebsorganisator

Sie sollen aktiv an der Planung und Verwirklichung von Organisationsprojekten mitwirken. Besondere Bedeutung kommt dabei einer effektiven Koordination der Fachabteilungen mit der EDV und den Betriebsstellen zu.

Die Aufgabe bietet einen ungewöhnlich breiten fachlichen Gestaltungsspielraum und erfordert daher die Fähigkeit, Initiativ tätig zu werden und Probleme gezielt und selbständig anzupacken.

Für die Wahrnehmung dieser Aufgabe ist entscheidend, daß Sie die Probleme der Betriebsorganisation kennen, über ein wirkungsvolles Handwerkszeug verfügen und Erfahrungen aus der Verwaltung eines Großunternehmens mitbringen. Eine wirtschaftswissenschaftliche Ausbildung und/oder Kenntnisse der Assekuranz sind von besonderem Vorteil.

Nehmen Sie doch einmal unter 02 21 / 21 03 73 mit Frau I. Lodenheid Kontakt auf. Fügen Sie Ihrer schriftlichen Bewerbung unter Kennziffer MA 343 einen Lebenslauf mit der Darstellung Ihres beruflichen Werdeganges, Zeugniskopien und ein Lichtbild bei. Wir werden Ihre Zuschrift vertraulich behandeln und Sperrvermerke gewissenhaft berücksichtigen.



INSTITUT FÜR PERSONALBERATUNG HORST WILL UND PARTNER  
DOMKLOSTER 2 · POSTFACH 101626 · 5000 KÖLN 1

## Jeder Tag ist anders

Jeden Tag etwas Neues zu lernen über Ihr künftiges Fachgebiet, über andere Menschen und vor allem über Sie selbst, das verlangt Mut, eine wache Intelligenz und praktischen Sinn. Wenn dazu noch Fleiß und Leistungsbereitschaft kommen, bieten sich in unserem Unternehmen außerordentlich günstige Chancen.

Wir, die Deutsche Krankenversicherung AG, gehören zu den großen deutschen Unternehmen der Versicherungswirtschaft. Sitz der Hauptverwaltung ist Köln. Einsatzmöglichkeiten bestehen in fast allen Niederlassungen im gesamten Bundesgebiet.

## Hochschulabsolventen BWL, VWL, Jura, Handelslehrer

Als vertriebsorientiertes Dienstleistungsunternehmen sind wir stärker denn je auf die persönliche und fachliche Qualität unserer Mitarbeiter angewiesen. In Vertrieb und Marketing brauchen wir junge Mitarbeiter mit Mut zur Verantwortung, mit Ideen und „Köpfchen“. Kontaktstärke heißt für uns, sich Neugierde auf all die angenehmen und unangenehmen Überraschungen im täglichen Kontakt mit Menschen zu bewahren.

Ihr Einstieg führt über eine gründliche theoretische und praktische Ausbildung und anschließende Tätigkeit im Verkauf. Das Versicherungs- und verkaufstechnische Rüstzeug erhalten Sie durch unsere hochqualifizierte innerbetriebliche Trainingsabteilung. Eine zumindest zweijährige erfolgreiche Tätigkeit im Verkauf ist für alle obligatorisch. Für die meisten neuen Mitarbeiter sollte auch danach der Weg auf Führungspositionen im Verkauf ausgerichtet sein. Daneben bestehen Möglichkeiten im Bereich Training/Fortbildung, in der Marktforschung und Vertriebsplanung und -steuerung.

Wenn Sie sich in einer zukunftsträchtigen Branche eine berufliche Perspektive ausbauen wollen, sollten Sie sich bewerben. Ihre Unterlagen mit Lebenslauf, Lichtbild und eventuell Zeugniskopien schicken Sie bitte unter Kennziffer MA 341 an das von uns beauftragte Institut für Personalberatung, Postfach 10 16 26, 5000 Köln 1, z. H. Frau M. Bingemer, die Ihnen auch für telefonische Vorabinformationen unter 02 21 / 21 03 75 zur Verfügung steht. Selbstverständlich verbürgt sich das ifp für eine prompte und direkte Weiterleitung an uns.



INSTITUT FÜR PERSONALBERATUNG HORST WILL UND PARTNER  
DOMKLOSTER 2 · POSTFACH 101626 · 5000 KÖLN 1

## EDV-Projektleiter Finanzwirtschaft

Wir sind ein modern geführtes, branchenführendes Unternehmen der Investitionsgüterindustrie mit mehreren internationalen Schwestergesellschaften und Sitz in Frankfurt. Elektronische Datenverarbeitung ist für uns seit Jahren eine Selbstverständlichkeit. Wir arbeiten mit unseren Programmiersprachen Assembler und Cobol durchweg on-line.

Für den Anwendungsbereich Finanzbuchhaltung suchen wir als Projektleiter einen Mitarbeiter mit einschlägigen Erfahrungen in der Implementierung und im Ausbau von On-line-Anwendungen. Wir erwarten praktische fundierte Kenntnisse in der Projektabwicklung und in den von uns eingesetzten Systemkomponenten IBM 4341 (4 MB) unter DOS/VSE (VM geplant), CICS, DL 1 und ICCF. Daneben wären zusätzliche Kenntnisse auf dem Gebiet der Kostenrechnung sowie dem US-Controlling wünschenswert.

Wir bieten motivierten Mitarbeitern eine fordernde und zukunftsorientierte Aufgabe, die nicht nur mit einem ausgezeichneten Gehalt dotiert ist, sondern fachlich und persönlich Entwicklungsmöglichkeiten mit sich bringt. Bitte richten Sie Ihre Bewerbung unter Kennziffer DS 13 an die von uns beauftragte Personalagentur. Herr Steinbach oder Frau Endlich steht Ihnen dort für eine erste Kontaktaufnahme gerne zur Verfügung.



**Steinbach & Vollmer GmbH**  
Personalberatung

Amstetter Str. 4  
7000 Stuttgart 61  
Tel. (0711) 420027-29  
Telefax 420020

Telefon  
(0711)  
420027

## Journalist(in)

Engagement für die Energiewirtschaft

Bedeutendes Unternehmen der Energiewirtschaft sucht für seine Hauptverwaltung in Hamburg einen erfahrenen Journalisten(in) für die Bereiche Fachpresse, Hauszeitung und technische Information.

Die Tätigkeit erfordert die Bereitschaft, sich schnell in technisch-wissenschaftliche Themen einzuarbeiten und diese kurz und prägnant in allgemeinverständlicher Form darzustellen. Selbst recherchierte und in Zusammenarbeit mit den Fachabteilungen des Hauses ermittelte Informationen sollen in druckreife Artikel für Mitarbeiter und Kunden beziehungsweise in aussagestarke Pressenotizen umgesetzt werden.

Mehrjährige Erfahrungen in der Redaktion einer Tageszeitung oder Fachzeitschrift, perfekte Beherrschung des journalistischen Handwerkszeugs und der Techniken zur

Herstellung von Druckerzeugnissen (vom Layout bis zur Drucklegung) sowie gute Englischkenntnisse sind Voraussetzung zur Bewältigung dieser verantwortungsvollen Aufgabe.

Geboten werden ein der Tätigkeit entsprechendes Gehalt, sehr gute Arbeitsbedingungen und die überdurchschnittlichen Sozialleistungen einer internationalen Gesellschaft.

Wenn Sie dieser Aufgabe gewachsen sind und die Voraussetzungen erfüllen, schreiben Sie möglichst bald mit den erforderlichen Unterlagen an die von uns beauftragte Unternehmensberatung, z. H. Herrn Joachim Rokitta, der auch für erste telefonische Kontaktaufnahme zur Verfügung steht, Sperrvermerke berücksichtigt und eine absolut vertrauliche Behandlung Ihres Interesses garantiert. Kennziffer HW 852.

**PA Management Consultants GmbH**

Alstertor 14, 2000 Hamburg 1, Abt. Personalberatung, Tel. 040/331795



Ein Unternehmen der PA International



Unsere Serienprodukte (Landwirtschaftliche Großmaschinen) haben einen guten Ruf, und wir verzeichnen bedeutende Marktanteile im Inland, im europäischen und außereuropäischen Ausland. Unser mittelständisches Unternehmen (400 Mitarbeiter) liegt in einer landschaftlich reizvollen Gegend; Kleinstadt mit allen Schulen am Ort.

Wir möchten unsere Führungsspitze verbreitern und suchen den

## kaufmännischen Leiter

mit Industrieerfahrung für die Bereiche:

- ★ Marketing und Vertrieb
- ★ Finanzen/Rechnungswesen
- ★ Personal
- ★ Allgemeine Verwaltung

Ein Bewerber im Alter zwischen 35 und 45 Jahren sollte eine abgeschlossene betriebswirtschaftliche Ausbildung und mehrjährige erfolgreiche Führungsarbeit in Vertrieb (mit Export) und Verwaltung nachweisen können. Verhandlungssicheres Englisch ist Bedingung. Wert legen wir auf die Fähigkeit zur methodischen Vertriebsarbeit, zur betriebswirtschaftlichen Informationsaufbereitung und zum Einsatz moderner Kommunikations- und DV-Techniken.

Interessiert? Dann senden Sie Ihre Kurzbewerbung mit tabellarischem Lebenslauf und Beschreibung Ihrer augenblicklichen Tätigkeit an die von uns beauftragte Beratungsfirma z. H. Herrn Büsing. Er gibt Ihnen telefonisch Vorabinformation (04 41 7 70 30) und garantiert für Vertraulichkeit.

**TU Treuhand-Union**  
Unternehmensberatung GmbH  
Kastanienallee 43 - 2900 Oldenburg

## Verkaufsberater

und solche, die es werden wollen, für Waagen und Wägesysteme.

Ihr Verkaufsgebiet: Bremen oder Dortmund oder München - Eintrittstermin: sofort.

Unser international etabliertes und innovatives Unternehmen der Elektronikbranche mit überdurchschnittlichen Zuwachsraten gehört zu den ersten Adressen auf diesem Sektor.

Im Rahmen der weiteren Entwicklung suchen wir junge, begeisterungsfähige Mitarbeiter mit folgendem Aufgabengebiet:

- selbständige Betreuung des Verkaufsgebietes
- Pflege des vorhandenen Kundenstammes
- Neukundengewinnung durch gezielte Akquisition
- Einführung von Produktspezialitäten am Markt

Verkaufserfahrung, technisches Einfühlungsvermögen und Abschlussreife zeichnen den idealen Bewerber aus.

Wir bieten Ihnen Produkte mit ausgezeichnetem Ruf, eine gründliche Einarbeitung, Firmenwagen - auch zur privaten Nutzung -, Fixum, Erfolgsprovision und gute Sozialleistungen.

Interessiert? Unser Verkaufsleiter, Herr Volt, steht Ihnen für telefonische Rückfragen am Montag, 14. 3. 83, in der Zeit von 17.00 bis 20.00 Uhr unter Tel.-Nr. 0 82 37 / 9 41 gern zur Verfügung. Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an: Mettler-Waagen GmbH, Ockerweg 3, 6300 Gießen.

Wir sind ein führender Sillermittelhersteller, Tochtergesellschaft eines weltweit tätigen Chemiekonzerns und bauen unsere Verkaufsberatung aus.

Dazu suchen wir zum baldmöglichsten Eintritt einen

## AGRAR-INGENIEUR

Wir denken an einen Herrn zwischen 25 und 35 Jahren mit Kenntnissen auf dem Gebiet der tierischen Produktion für Verkauf und Kundenberatung. Der Arbeitsbereich, teils Innendienst, teils Außendienst, liegt im Bundesgebiet und auch im europäischen Ausland. Kenntnisse der englischen Sprache sind deshalb erwünscht.

Wir bieten einen sicheren Dauerarbeitsplatz mit aufgaben- und leistungsgerechtem Einkommen und den sozialen Leistungen eines modernen Industriebetriebes.

Bewerbungen mit tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien sowie Angabe des Gehaltswunsches erbeten an



**PLATE BONN GMBH**

- Personalabteilung -  
Siemensstr. 21, 5300 Bonn, Telefon (02 28) 52 32 13

**kago**

Wir suchen eine abschlußsichere Verkaufskanone

Für ein eingeführtes Verkaufsgebiet.

Bei uns fallen Sie die Treppe rauf!

Im Zeichen der Stagnation haben wir märchenhafte Zuwachsraten. Was andere in Minus machen, machen wir in Plus. Arbeiten Sie gut und dynamisch, dann verdienen Sie bei uns wie ein Weltmeister. Schicken Sie die übliche Kurzbewerbung oder rufen Sie uns zwecks Terminvereinbarung an.

**kago**

GmbH & Co KG

Verwaltung Direktion Nord, 4242 Rees 1

Rauhe Straße 6 b, Tel. (02851) 2557

**kago** - Leistungsbeweis: einer der meistverkauften Kachelöfen Europas.

## Vertriebskaufmann Alarmanlagen

Das Renommee unseres Unternehmens mit Sitz im nördlichen Nordrhein-Westfalen beruht insbesondere auf der guten Qualität unserer sicherheitstechnischen Produkte, zu denen auch unsere elektronischen Alarmanlagen gehören.

Für diese Produktgruppe suchen wir einen Kaufmann, der schon über einige Vertriebs Erfahrungen auch im Außendienst verfügt und den die weitere Entwicklung einer diesbezüglichen Verkaufsorganisation reizt.

Diese ausbaufähige Position sowohl im Innendienst als auch im Außendienst ist besonders für den interessierten, der auf sein berufliches Weiterkommen großen Wert legt.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen: Handschreiben, tabell., Lebenslauf, Gehaltsvorstellung und frühestmöglicher Eintrittstermin. Selbstverständlich wird ein evtl. Sperrvermerk korrekt beachtet. Kennziffer: WWV 563.

ANZEIGEN



SERVICE SACHLEBEN - 4300 ESSEN 1  
MEISENBURGSTRASSE 45 - TEL. 0201/423243

Wir sind ein traditioneller Industriebetrieb der Lebensmittelbranche in Lübeck und suchen per sofort oder bis zum 1. 7. 83 unsere n

## Rechnungswesenleiter/in

Wir stellen uns einen praxisorientierten, erfahrenen Mitarbeiter vor, der Bilanzen selbstständig abschließen kann, mit der Kostenrechnung vertraut ist und Erfahrung im Controlling mitbringt. Kenntnisse in der EDV für unsere Bildschirm-Anlage setzen wir voraus.

Wenn Sie Aufgaben tatkräftig anpacken, verantwortlich arbeiten und unser kleines Team führen wollen, senden Sie die übliche Bewerbung, Unterlagen mit handschriftlichem Lebenslauf an unsere beauftragte Agentur. Sie wird evtl. Sperrvermerke vertraulich behandeln.

Rosenbauer Laban  
Werbeagentur GmbH  
Beim Schlump 58  
2000 Hamburg 13

Wir suchen zum 1. April oder später

## Prüfer und

## Prüfungsassistenten

für die Durchführung von Pflichtprüfungen und freiwilligen Prüfungen nach aktienrechtlichen und genossenschaftlichen Grundsätzen.

Die angebotenen Stellen bieten Aufstiegsmöglichkeiten, Fortbildungsmöglichkeiten und gute Arbeitsbedingungen.

Der Einsatz im Raum Frankfurt bzw. Rhein/Ruhr ist möglich. Wohnortwechsel ist nicht erforderlich.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns zur Vereinbarung eines Besprechungstermins an.

**Prüfungsverband  
der Deutschen  
Verkehrs-  
genossenschaften**

**TRANSTREUHAND**

Gesellschaft  
mit beschränkter Haftung  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Steuerberatungsgesellschaft

Schloßstr. 6, 2000 Hamburg 70, Tel. 040 / 68 02 75 bzw. 68 16 35

Wir beabsichtigen, unsere Firmengruppe um eine weitere selbständige Firma im Dienstleistungsbereich

## CENTER-MANAGEMENT

zu erweitern. Wir suchen jüngeren Herrn, der als Mitgesellschafter bereit ist, derartige Firma aufzubauen.

Hauptzielvorgaben: Management von bestehenden und in Bau befindlichen Einkaufszentren sowie Standortanalyse für neu zu konzipierende Centren. Wir bitten um ausführliche schriftliche Bewerbungen an die CURT HEEGE GmbH, Papenstraße 23, 2000 Hamburg 76.

## Branchenkundige Anzeigenvertreter

für unsere gut eingeführte Tagungs-Fachzeitschrift „Wirtschaft + Investment - Messe + Kongress-Report“ und „Reise + Städter-Report“ zu guten Konditionen in der BRD gesucht.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an: Portfolio Verlag GmbH + Co., Postfach 15 41, D-5939 Bad Wörlhofen, Telefon: 0 82 47 / 40 55 + 40 56.

Während der ITB in Berlin vom 5. 3. bis 11. 3. 1983 können Sie in Halle 11, Stand 1111, Kontakt mit Herrn Hoffmann oder Frau Schmitt aufnehmen (Stand-Telefon: 0 30 / 3 02 44 14).

Führendes norditalienisches Stahlbauunternehmen sucht:

## Vertreter

für die Bundesrepublik Deutschland

auf Provisionsbasis.

Unsere Produktion umfaßt den Stahlskelettbau für Hochhausbau, Flugzeug und Fabrikhallen sowie den Bau von Hochspannungsmasten.

Wir sind weltweit tätig und verfügen über internationale Referenzen.

Bewerber sollten über geeignete Beziehungen zu deutschen Großbauunternehmen verfügen, die sowohl im Inland wie im Ausland tätig sind.

Perfekte englische Sprachkenntnisse sind Bedingung, Italienisch ist erwünscht.

Bewerbungen unter Angabe von Referenzen über die bisherige Tätigkeit unter D 4804 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Gesucht wird ein

## Bauingenieur

für unsere Abteilung Eisenbahnbau.

Der Bewerber sollte in der Lage sein, auf dem Gebiet der Kalkulation, Planung und Bauüberwachung selbstständig zu arbeiten. Geboten werden ein angenehmes Betriebsklima und leistungsgerechte Vergütung.

Bewerbungen bitte an:

**Jakob Piel Söhne GmbH & Co. KG**

Eisenbahn-, Tief- und Straßenbau  
Bethlehem Str. 34, 5010 Bergheim

Spanische Maklerfirma an der Costa Blanca sucht

## Mitarbeiter in Deutschland.

Orioia - Alicante, Postfach 68.

## Kanarisches Magazin

sucht Anzeigenwerber in der Bundesrepublik Haupt- oder nebenberuflich. Gute Verdienstmöglichkeit.  
BRD-Geschäftsstelle Friedr.-Ebert-Str. 91  
56 Wuppertal 1, Tel. 02 02 / 30 11 33

**JOKISCH**

Fertiggerichtete „Delikatess-Suppen“

Seit Jahren gehört Jokisch zu den führenden Unternehmen der Fertiggerichtebrennerei. Dieser Markt bietet auch weiterhin gute Wachstumschancen. Aufgrund hoher Markenbekanntheit und gleichbleibend guter Qualität unserer Produkte erwarten wir dabei für uns ein überdurchschnittliches Umsatzwachstum. Bei der Verwirklichung dieses hochgesteckten Zieles soll uns ein neuer

## GESAMTVERTRIEBSLEITER

helfen. Diesem wollen wir die Verantwortung für die gesamte Absatzplanung und deren Verwirklichung übertragen. Akquisition und Betreuung von Topkunden, die Steuerung und Kontrolle des gesamten Verkaufsinnen- und -außendienstes und die Mitwirkung bei der Erstellung von Marketingkonzepten sind weitere Schwerpunkte seiner Arbeit.

Wir wünschen uns Bewerber, die bereits Kontakte zum Lebensmittelhandel und eigene Außendienst Erfahrung haben. Englische Sprachkenntnisse wären wegen unserer Zugehörigkeit zu einem internationalen Konzern von Vorteil. Ihre Bewerbung erbitten wir an: Jokisch GmbH, Geschäftsführung, Am Schützenplatz 19, 2308 Preetz (Telefon 0 43 42 / 35 97, Herr Konzack).

## Jokisch bringt Sie auf den guten Geschmack

Wir sind ein bedeutendes Industrieunternehmen im westlichen Ruhrgebiet.

Wir suchen zum sofortigen Eintritt für unsere Abteilung

## Arbeits- und Sozialrecht

zur weitgehend selbständigen und eigenverantwortlichen Bearbeitung von Angelegenheiten des Arbeits-, Sozial- und Betriebsverfassungsrechts einen

## Gruppenleiter - Volljurist -

im Alter bis zu 35 Jahren.

Von dem Bewerber erwarten wir gründliche Kenntnisse im Arbeits- und Sozialrecht, Aufgeschlossenheit für die betriebliche Sozialpolitik sowie Einsatzbereitschaft und Belastbarkeit.

Interessierte Bewerber bitten wir um schnellste Einreichung ihrer vollständigen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Lichtbild, Zeugnisabschriften) unter S 4815 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.



Bei den Stadtwerken der  
LANDESHAUPTSTADT

**MÜNCHEN**

ist die Stelle des

## WERKDIREKTORS

(männlich oder weiblich)

für die Gas- und Wasserversorgung, Badebetriebe zu besetzen.

Die Stadtwerke München sind ein kommunaler Eigenbetrieb mit rund 9600 Mitarbeitern, 2,3 Mrd. DM Umsatz und 4,1 Mrd. DM Bilanzsumme.

Ihre Aufgabe sind die Versorgung der Bevölkerung mit Strom, Gas, Wasser und Fernwärme sowie der Betrieb öffentlicher Verkehrsmittel und Bäder.

Dem Stelleninhaber obliegt nach der Betriebsatzung der Stadtwerke die Leitung der Direktion Gas- und Wasserversorgung, Badebetriebe mit den entsprechenden Hauptabteilungen. Die Direktion ist dem Technischen Werkleiter unterstellt.

Das Aufgabengebiet umfaßt:

Planung, Bau und Betrieb der Gas- und Wasserwerksanlagen sowie Betrieb der städt. Bäder

Nutzbare Abgabe 1981

Gas 1693 Mio. m³, Wasser 131,3 Mio. m³, Badegäste 4 Mio.

Führung von rd. 1450 Mitarbeitern

Wir erwarten:

Abgeschlossene Hochschulbildung an einer technischen Universität oder technischen Hochschule in einer einschlägigen Fachrichtung (bzw. entsprechende erfolgreiche Tätigkeit in einer Spitzenfunktion im Bereich der Gas- und Wasserversorgung), fundierte Fachkenntnisse und Bewährung in leitender Tätigkeit bei vergleichbaren Versorgungsunternehmen; Sinn für betriebswirtschaftliche Zusammenhänge, Gespür für die Besonderheiten eines kommunalen Eigenbetriebes sowie die Fähigkeit zur Führung eines großen und differenzierten Personalkörpers sind notwendig.

Wir bieten:

Die Vergütung erfolgt auf der Basis der Besoldungsgruppe B 5 der Bundesbesoldungsordnung (vorerst im Angestelltenverhältnis auf 6 Jahre). Die Regelung der Versorgung ist Gegenstand der Einstellungsverhandlungen.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Darstellung der bisherigen Tätigkeit, Zeugnisabschriften und Foto werden erbeten an die

Stadtwerke München, Werkbereich Personal- und Sozialwesen,  
Allgemeine Verwaltung,

8000 München 2, Müllerstraße 18,

Zimmer 119/1, Telefon (089) 233-7885.



Handwritten signature or stamp at the bottom center of the page.



## Aufstiegschance für erfolgreiche Key-Account-Manager / Gebietsverkaufsleiter

Mit unserem spezifischen S08waren-Marktenprogramm und einem Non-food-Artikel, speziell für den Haushalt, gehören wir zu den bekanntesten und angesehensten Unternehmen unserer Branche.  
Als Nachfolger unseres langjährigen, in den Ruhestand tretenden VL Nord suchen wir zum 1. Juli 1983 - gern auch über - einen mittel-/langfristig zum nationalen Verkaufsleiter aufstiegsfähigen Markenartikel als

## Verkaufsleiter Nord - NIELSEN I, II, IIIa, V -

### Aufgaben:

Dem Vertriebsleiter direkt verantwortlich, sind Sie Großkundenmanager und Verkaufsleiter in einer Person. Die Aufgaben im einzelnen:

• Persönliche Betreuung zugeordneter Zentralen und Großkunden des Lebensmittel- und einschlägigen Fachhandels zwecks Realisierung einer erfolgreichen Kooperation.

• Zielorientierte Führung, Motivation, Steuerung und Kontrolle einhelliger Mitarbeiter, der Handelsvertreter und deren Außendienst-Mitarbeiter.

• Durchsetzung der Vertriebskonzeption, d. h. Realisierung der Umsatz- und Distributionsziele, sowie Planung und Durchführung entsprechender Maßnahmen bei Soll/Ist-Abweichungen.

### Anforderungsprofil:

Die Aufgaben erfordern mehrjährige Verkaufs- und Führungserfahrungen sowie nachweisbare Erfolge als Großkundenmanager und/oder Gebietsverkaufsleiter. Weitere Voraussetzungen:

- Gute Kenntnis der Handelsstruktur und persönliche Kontakte zu den Großkunden des Lebensmittelhandels.
- Initiative, Leistungsbereitschaft, Belastbarkeit.
- Überzeugungskraft und Durchsetzungsvermögen.
- Alter: bis Anfang 40.

### Angebot:

Die verantwortungsvolle Position ist gut dotiert und wird Ihre Erwartungen auch bezüglich der Ausstattung (u. a. Mercedes 200 oder gleichwertiges Fahrzeug) erfüllen. Alle Einzelheiten sollten einem persönlichen Gespräch vorbehalten bleiben.

Zur Gesprächsvorbereitung erbitten wir Ihre Bewerbung mit Lichtbild, tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Darstellung der heutigen Aufgaben, Einkommenswunsch, Eintrittstermin, evtl. Sperrvermerk an die HS-Unternehmensberatung, Postfach 65 04 45, 2000 Hamburg 65, Telefon: 0 40 / 6 08 00 77, Kennziffer: 23 27.

Als Gesprächspartner steht Ihnen unser Berater, Herr Hanns Schulz, persönlich zur Verfügung. Er bürgt für absolute Diskretion.



Hanns Schulz - Ihr Berater für Führungspositionen

## Aufstiegschance für erfolgreiche Markenartikel-Product-/New-Product-Manager

Das traditionsreiche Unternehmen, das mit mehreren marktführenden Marken zu den besten Adressen der deutschen Genussmittelindustrie zählt und im Mittelrheingebiet angesiedelt ist, etabliert zur Ausweitung des Geschäftsvolumens ein neues, zukunftssträchtiges Food-Produkt-Sortiment.  
Für die Produkt- und -weiterführung, für die ein Marketingetat in Millionenhöhe zur Verfügung steht, suchen wir zum 1. Juli 1983 - gern auch früher - einen hochqualifizierten

## New-Business-Manager - Food-Products -

### Aufgaben:

Dem Marketingchef direkt verantwortlich, stehen im Mittelpunkt der herausfordernden Aufgabenstellung die Erarbeitung und die Durchsetzung der Einführungskonzeption. Im einzelnen:

• Erarbeitung der Produkt-, Preis- und Verkaufsstrategie.

• Entwicklung, Planung und Koordination aller Instrumente des Marketing-Mix.

• Kontrolle aller Aktivitäten.

• Zusammenarbeit mit den Fachabteilungen, speziell mit dem Verkauf und den Agenturen.

• Kommunikations- und Organisationsaufgaben.

### Anforderungsprofil:

Die gestellten Aufgaben erfordern einen nachweislich erfolgreichen Food-Productmanager-Profil. Neben gutem betriebswirtschaftlichen Background werden erwartet:

- Analytische Befähigung.
- Konzeptionelles Denken, zielstichere Kreativität.
- Starker Bezug zum Verkauf.
- Kontakt- und Kommunikationsbefähigung.
- Initiative und Engagement.

### Angebot:

Die Dotierung dieser interessanten, verantwortungsvollen und entwicklungsreichen Position ist gut und wird auch hohen Ansprüchen gerecht. Alle Einzelheiten sollten einem persönlichen Gespräch vorbehalten bleiben.

Zur Gesprächsvorbereitung erbitten wir Ihre Bewerbung mit Lichtbild, tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Darstellung der heutigen Aufgaben, Einkommenswunsch, Eintrittstermin, evtl. Sperrvermerk an die HS-Unternehmensberatung, Postfach 65 04 45, 2000 Hamburg 65, Telefon: 0 40 / 6 08 00 77, Kennziffer: 2329.

Als Gesprächspartner steht Ihnen Herr Hanns Schulz persönlich zur Verfügung. Er bürgt für absolute Diskretion.



Hanns Schulz - Ihr Berater für Führungspositionen

## Immobilien-Leasing

Als Tochtergesellschaft der Deutschen Bank AG und der Commerzbank AG gehören wir zu den führenden Immobilien-Leasing-Unternehmen. Wir errichten und vermieten gewerbliche Großprojekte, z. B. Kaufhäuser, Lager, Produktions- und Verwaltungsgebäude. Sitz unserer Gesellschaft ist Düsseldorf. Unsere 6 weiteren Geschäftsstellen (Hamburg, Dortmund, Düsseldorf, Frankfurt, Stuttgart, München) sind für die regionale Betreuung unserer Kunden und Gesellschafterbanken zuständig.

Vir suchen im Rahmen unserer weiteren Expansion zum schnellstmöglichen Eintrittstermin - spätestens zum 1. 7. 83 - für unsere Geschäftsstelle Düsseldorf mehrere Herren mit einem abgeschlossenen Studium als

## Diplom-Kaufmann oder Diplom-Volkswirt

als Mitarbeiter in der Akquisition

Eine gewisse Umzugsbereitschaft sollte u. U. mitgebracht werden. Mindestalter 30 Jahre mit Berufserfahrung aus den Bereichen Bankwesen, Finanzierung und Vertrieb. Die Tätigkeit reicht von der Anbahnung einer Geschäftsverbindung über die Vertragsverhandlung bis zum Vertragsabschluss.

Unsere neuen Mitarbeiter müssen letztlich fähig sein, mit Vorständen und Geschäftsführern namhafter Unternehmen zu verhandeln und sie mit Fachwissen zu überzeugen. Dies setzt neben Initiative und Durchsetzungsvermögen Kenntnisse und Verständnis für steuerliche und wirtschaftliche Zusammenhänge voraus. Selbstverständlich erfolgt eine intensive fachliche Einarbeitung. Erfolgreiche Verkäufer aus der Immobilien-Leasing-Branche sollten sich ebenfalls bewerben.



Deutsche Gesellschaft für Immobilien- und Anlagen-Leasing mbH  
Immermannstr. 50-52, 4000 Düsseldorf 1  
Tel. 02 11 / 1 69 10, Telex 08 587 363

## DELFT - NATIONAL GMBH

ist eine schnell wachsende Tochtergesellschaft von NATIONAL STARCH AND CHEMICAL CORPORATION in Bridgewater / USA.

Wir sind Hersteller von Klebstoffen und Bindemitteln.

Für unsere Marketing-Abteilung Holz- und Strukturelle Leime suchen wir für den nordwest-deutschen Raum einen

## Verkaufsrepräsentanten

Sein Aufgabengebiet umfaßt den Verkauf von Klebstoffen an die Holz-, Isolierungs-, Metall- und kunststoffverarbeitende Industrie.

Die Produktpalette besteht u. a. aus thermohärtenden, PVA-, Kontakt-, Epoxid-, Polyurethan- und Schmelzklebern.

Neben dem Pflegen der Kontakte mit unserer bestehenden Kundschaft wird der Schwerpunkt der Aktivitäten auf dem Ausbau des Kundenkreises liegen.

Von einem Bewerber erwarten wir eine Verkaufserfahrung von wenigstens 3 Jahren im Verkauf von industriellen Produkten, womöglich an eine oder mehrere der genannten Industrien, vorzugsweise im Verkauf von Leimen und/oder Chemischen Produkten.

Eine gründliche kaufmännische Ausbildung, kombiniert mit Gefühl für die Technik ist eine weitere Voraussetzung. Ebenso erwarten wir Einsatzbereitschaft und Ausdauer. Das Alter sollte zwischen 25 und 35 Jahren liegen.

Für einen erfolgreichen Kandidaten sind in unserem schnell wachsenden Unternehmen ausgezeichnete Aufstiegsmöglichkeiten gegeben.

Wir bieten feste Anstellung bei gutem Einkommen, Übernahme eines beachtlichen Kundenstammes sowie zusätzliche Leistungen, wie Urlaubsgeld, 13. Monatsgehalt. Neutraler PKW steht zur Verfügung bei Übernahme der Reise- und Übernachtungsspesen im firmenüblichen Rahmen.

Eintritt kann sofort erfolgen, eventuell anfallende Rückerstattungskosten werden nach Nachweis von uns übernommen.

Schriftliche Angebote mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an

DELFT-NATIONAL GMBH, 6720 Speyer  
Geschäftsleitung, Petschengasse 11  
Tel. 0 62 32 - 60 11 bis 60 14

Vertrauliche Behandlung Ihrer Bewerbung wird zugesagt.

## gtz Technische Zusammenarbeit

Die GTZ arbeitet im Auftrag des Bundes und anderer Regierungen. Mit ca. 2500 Experten leistet sie gemeinsam mit Partnern in 100 Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas Beiträge zur Lösung von Entwicklungsproblemen.

## Modellkrankenhaus in Saudi Arabien

Team der „ersten und zweiten“ Stunde gesucht

Seit Jahren arbeiten wir erfolgreich mit dem Königreich Saudi Arabien zusammen. Bereits über 150 Mitarbeiter sind in unterschiedlichen Institutionen tätig.

Anfang dieses Jahres konnten wir unsere Kooperation mit Saudi Arabien weiter ausbauen und auf den Krankenhaussektor ausdehnen.

In enger Partnerschaft mit deutschen Fachinstitutionen werden insgesamt 60 deutsche Fachkräfte mit Personal aus der Dritten Welt das als Modellkrankenhaus ausgelegte „General Hospital“ der Stadt Hail betreiben.

Um nach Ende 1983 die ersten Abteilungen in Betrieb nehmen zu können, suchen wir die entsprechenden Führungskräfte:

- Ärztlicher Direktor
- Chefarzt Innere Medizin
- 2 Oberärzte Innere Medizin
- Laborleiter
- Leitende MTA Labor

- MTA Labor
- Krankenhausapotheker
- Ärztlicher Leiter Röntgen
- MTA Röntgen

- Pflegedienstleiter
- 2 Stationsschwester
- Leitende OP-Schwester
- Leitende Schwester Ambulanz

- Verwaltungsdirektor
- Stellvertr. Verwaltungsdirektor
- Krankenhausverwalter
- Leitender Krankenhaustechniker
- Krankenhaustechniker

Für all diese Positionen müssen wir mehrjährige Berufserfahrung sowie sehr gute Englischkenntnisse in Wort und Schrift voraussetzen. Dementsprechend sind, wie wir meinen, Bezahlung und Randbedingungen recht attraktiv. Bewerber aus dem öffentlichen Dienst sind wir bei der Beurteilung behilflich. Außerdem: So schlecht lebt es sich gar nicht in Saudi Arabien.

Interessiert? Dann richten Sie bitte Ihre Bewerbung unter Angabe der Kennziffer Bae 6, mit den üblichen Unterlagen an die Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, Postfach 5180, 6236 Eschborn 1, oder rufen Sie zur Vorabinformation Herrn Baehrens, Abt. Personalwerbung (Tel. 0 61 96 / 4 01-7 67) an.



**Das sind wir**

Die BASF – eine der bedeutendsten Unternehmensgruppen der Chemischen Industrie.

Die BASF – dieser Name steht für

- Produkte, die vom Erdöl bis zur Compact-Cassette reichen
- Erzeugnisse, die aus unserem Leben nicht mehr wegzudenken sind
- Weltweit fast 300 Tochter- und Beteiligungsgesellschaften
- Eine Organisation, in der mehr als 115.000 Menschen zusammenarbeiten
- Vielfältige Aufgaben und Arbeitsmöglichkeiten, wie sie nur ein internationales Großunternehmen bieten kann

**Wir suchen**

eine(n) jüngere(n)

# Volljuristen(in)

für unser Personalwesen in Ludwigshafen am Rhein.

Hier werden sie nach einer Einarbeitungsphase vielfältige und interessante Rechtsfragen, wie sie für ein Unternehmen wie unseres typisch sind, selbständig bearbeiten.

**Wir erwarten**

- Verständnis und Interesse für wirtschaftliche und personalpolitische Zusammenhänge und Probleme
- Bereitschaft zu kollegialer Zusammenarbeit
- Fundierte juristische Kenntnisse, daher nach Möglichkeit Prädikatskandidat

**Wir bieten**

- Leistungsorientierte Vergütung
- vorbildliche Sozialleistungen
- und nicht zuletzt eine überwiegend eigenverantwortliche und entwicklungsreiche Aufgabe

**Sind Sie interessiert?**

- Dann schreiben Sie uns und senden
- Ihre schriftliche Bewerbung
  - einschließlich der Stationszeugnisse aus der Referendanzzeit
  - sowie die Angabe Ihres frühestmöglichen Eintrittstermins an:

BASF Aktiengesellschaft  
Personalwesen AT/LA  
6700 Ludwigshafen

**BASF**

## Kreissparkasse Pinneberg

Wir sind ein modern geführtes Kreditinstitut mit einer Bilanzsumme von 1,5 Mrd. und 450 Mitarbeitern.

Für die Leitung unserer neu einzurichtenden Filialdirektion Schenefeld (Hamburg) suchen wir den

### Filialdirektor

mit Führungsqualitäten.

Unseren künftigen Mitarbeiter erwartet eine vielseitige, ausbaufähige und verantwortungsvolle Aufgabe mit weitreichenden Kompetenzen (unmittelbar dem Vorstand unterstellt). Die Filialdirektion Schenefeld (Bilanzvolumen 44 Mio., 2 Geschäftsstellen, 10 Mitarbeiter) liegt direkt am Rande der Großstadt Hamburg und bietet hervorragende Entwicklungschancen.

Wir denken an einen erfahrenen, qualifizierten Bankkaufmann mit umfassenden Kenntnissen im Kreditgeschäft und in der Mitarbeiterführung.

Für unser Kreditsekretariat in Pinneberg suchen wir den

### Gruppenleiter Stabsaufgaben

Schwerpunkte seiner Tätigkeit sind die Bearbeitung von Grundsatzfragen, die Leitung der Darlehens- und Wechselbuchhaltung (7 Mitarbeiter), das EDV-Mahnwesen, die Auskunft und Statistiken.

Weiterhin suchen wir für unsere Finanzabteilung in Pinneberg den

### Gruppenleiter Finanzbuchhaltung

Schwerpunkte seiner Tätigkeit sind Sachkontenführung, Bilanzierung, Steuern, Geldpositionen und Liquiditätsplanung. Bei Bewährung werden weitreichende Kompetenzen eingeräumt.

Für diese interessanten und ausbaufähigen Positionen erwarten wir von beiden Stelleninhabern neben Banklehre und Sparkassenfachlehrgang oder wirtschaftswissenschaftlichem Studium besonderes Interesse für den jeweiligen Bereich sowie Fähigkeiten in der Mitarbeiterführung. Auch wenn Sie Bilanzbuchhalter oder Steuerbevollmächtigter sind, sollten Sie sich bewerben.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen einschließlich Ihres Gehaltswunsches richten Sie bitte an den Vorstand der Kreissparkasse Pinneberg (Tel. 0 41 01 / 21 52 10 oder 21 52 70).

Selbstverständlich bleibt Ihre Kontaktaufnahme vertraulich.

Wir sind ein Unternehmen der Bohrindustrie und spezialisiert u. a. auf bergbauliche Bohrungen, Lagerstätten-Exploration, Geothermie und Wassererschließung. Wir suchen einen

### Dipl.-Ingenieur (Uni)

bis 35 Jahre der Fachrichtung Tiefbohrtechnik oder Maschinenbau mit einigen Jahren Berufserfahrung in der Bohrindustrie. Wir erwarten gute Fachkenntnisse, Einsatzfreude und Belastbarkeit.

Den Bewerber erwartet nach Einarbeitung eine Tätigkeit mit weitreichender Verantwortung mit direktem Zugang zur Geschäftsleitung. Wir bieten eine interessante Lebensstellung bei leistungsgerechter Dotierung.

Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen erwarten wir mit Angabe des frühesten Eintrittstermins und Ihrer Gehaltsvorstellung.

H. ANGER'S SÖHNE GmbH & Co. KG  
Gutenbergstr. 11, 3436 Hessisch Lichtenau

Wir sind ein Krankenhaus in der Trägerschaft einer privaten kirchlichen Stiftung, Akademisches Lehrkrankenhaus der Universität Düsseldorf, 306 Betten, 6 Fachabteilungen.

Für den derzeitigen

### Verwaltungsdirektor

der in drei Jahren aus Altersgründen ausscheidet, suchen wir einen

#### Stellvertreter

der nach Bewährung die Nachfolge übernehmen soll. Die Bewerber sollten zwischen 30 und 45 Jahre alt sein und bereits Lebens- und Berufserfahrung in ihrer derzeitigen Position gesammelt haben. Ausschlaggebende Kriterien sind solide kaufmännische Kenntnisse, Verantwortungsbewusstsein sowie die Begabung und Bereitschaft zur Wahrnehmung von Führungsaufgaben in Kooperation mit anderen Leitungskräften des Hauses. Die Identifizierung mit der Zielsetzung des katholischen Krankenhauses setzen wir voraus.

Unternehmerische Persönlichkeiten mit klaren Konzeptionen und Anpassungsfähigkeiten werden gebeten, ihre vollständige Bewerbung (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugnisse, Gehaltswünsche) einzureichen an den

Vorstand der Stiftung Krankenhaus St. Josef  
Bergstraße 6-12, 5600 Weppertal 1

Die paritätische Deutsch-Niederländische Handelskammer in Den Haag und Düsseldorf sucht zum 1. Oktober 1983 einen Nachfolger für den aus Altersgründen ausscheidenden deutschen Hauptgeschäftsführer in Den Haag.

In Betracht kommt ein

### Wirtschaftswissenschaftler, Jurist oder Wirtschaftsingenieur

im Alter zwischen 30 und 50 Jahren. Erwartet werden Berufserfahrung in Wirtschaft oder Verwaltung, kommerzielles und organisatorisches Verständnis, die Fähigkeit zur selbständigen leitenden Tätigkeit im Ausland sowie die Bereitschaft, sich den besonderen niederländischen Verhältnissen und den speziellen Gegebenheiten einer paritätischen Auslandshandelskammer anzupassen und hierfür die niederländische Sprache zu erlernen. Verhandlungsgeschick, Kreativität, technisches Verständnis und Dynamik werden vom Bewerber erwartet.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Deutsch-Niederländische Handelskammer  
z. Hd. von Herrn P. Schneider  
Nassauplein 30  
2585 EC Den Haag/Niederlande

Anfragen bedeutender Juweliere liegen uns vor – wir suchen dringend:

### Repräsentant für Michel Herbelin, Paris

#### Aufgaben

- Beratung unserer Konzessionäre bei Marketing- und Werbekampagnen
- Prüfung des Warenbestandes und Ergänzung in Zusammenarbeit mit dem Konzessionär
- Bearbeitung von Interessenten-Anfragen

#### Wir bieten

- großzügige Reisekostendeckung und interessante Staffelpreise
- die Sicherheit eines internationalen, weltweit tätigen Unternehmens mit überdurchschnittlichen Zuwachsraten
- Juweliere als Stammkunden, die das Besondere suchen und sich damit profilieren
- Anfragen weiterer interessierter Juweliere (unser Außendienst-Mitarbeiter kommt nie unangemeldet und ist immer willkommen)
- eine sorgfältige Einarbeitung mit bewährter Marketing- und Verkaufsförderungsunterstützung
- eine Kollektion moderner, gut verkäuflicher Uhren mit Pariser Flair und Schweizer Präzision in interessanten Preislagen von DM 300,- bis DM 1700,-
- eine überdurchschnittliche Marge und Bonus für unsere Konzessionäre

Wenn Sie in der Uhren- oder Juwelenbranche im Außendienst erfolgreich tätig sind, bitten wir Sie um Ihren Anruf bei unserer Agentur:

### Marken Werbung

Beim Markt  
Wellbergallee 81, D 7630 Pforzheim, Tel. 0 72 31 / 4 09 36

Trauen Sie sich zu,  
Nachfolgerin einer erstklassigen  
**Sekretärin**  
zu werden?

Man hört oft, Ältere sollen Jüngeren Platz machen. Der Haken ist: Finden wir eine Sekretärin, die nachrichten kann? Die Ordnung so liebt, daß die rund 100 Umfrageprojekte, die wir pro Jahr durchführen, mit allen Schriftstücken in Ordnung gehalten werden, und die so klug mit Kopf schreibt, daß sich in die Fragebogen kein Fehler schleicht?

Schreiben Sie uns bitte mit Lebenslauf, Zeugnis, Handschriftprobe und Gehaltsvorstellung – wir würden uns freuen, wenn Sie die Nachfolgerin wären.

INSTITUT FÜR DEMOSKOPIE ALLENSBACH  
7753 Allensbach am Bodensee

Wir sind ein Unternehmen der Carl-Zeiss-Gruppe mit rund 900 Mitarbeitern. Wir entwickeln, fertigen und vertreiben Kreiseleräte, Navigationssysteme und Stabilisierungen für die Schifffahrt und Wehrtechnik. Unser Programm ist stark international ausgerichtet.

Nach über 40 Jahren sehr erfolgreicher und zuverlässiger Tätigkeit für unser Unternehmen scheidet Anfang nächsten Jahres mit Erreichen der Altersgrenze die Sekretärin unseres Geschäftsführers aus. Wir suchen als deren Nachfolgerin eine

## Chefsekretärin

Wir wünschen uns eine Dame, die über Kenntnisse und Erfahrungen verfügt, die für eine solche Aufgabe erforderlich sind. Wegen unseres internationalen Geschäftes ist die Beherrschung der englischen Sprache in Wort und Schrift eine selbstverständliche Voraussetzung, französisch wäre wünschenswert.

Sollten Sie an der Aufgabe interessiert sein, erbitten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung an unseren Personalleiter

Herrn W. Ebeler, Tel. 0431/3019295

### ANSCHÜTZ KIEL

Personalabteilung  
Mecklenburger Straße 32-36,  
D-2300 Kiel 1



Ruhrgas sucht einen jüngeren Diplom-Ingenieur der Fachrichtung Verfahrenstechnik oder Maschinenbau als

## Referatsleiter

für die Leitung von Untersuchungen zur Entwicklung von gasbetriebenen

## Kompressions- wärmepumpen

Entsprechende Vorkenntnisse auf dem Wärmepumpensektor, z. B. erworben durch eine Promotion oder durch Berufserfahrungen, sind unbedingt erforderlich. Umfassende Kenntnisse auf den Gebieten der Thermodynamik, Wärme- und Stoffaustauschverfahren sowie Kenntnisse in der Strömungstechnik, Werkstoffkunde, Datenverarbeitung und englische Sprachkenntnisse setzen wir voraus.

Die Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien erbitten wir unter Angabe der PA-Nr. 13 an:

**Ruhr  
gas**

Ruhrgas AG  
Postfach 10 32 52  
4300 Essen 1  
Tel. (02 01) 184-1

Wir sind ein bedeutender Baumaschinen-Hersteller mit Sitz in Hannover und gehören zum weltweit operierenden IBH-Konzern. Unser Umsatz beträgt ca. 450 Mio. DM. Für unseren Geschäftsführungsbereich Finanzen suchen wir den

### Abteilungsleiter Planung und Kontrolle

der in dieser Funktion gleichzeitig

#### stellv. Hauptabteilungsleiter

ist und ein qualifiziertes Team erfolgreich zu führen vermag. Zu seinen Aufgaben gehören:

- Unternehmensplanung
- Budgetierung von Absatzplan bis Planbilanz; Koordinierung der dezentral erstellten Teilpläne
- Budget/Ist-Abweichungsanalyse mit entsprechender Berichterstattung an Geschäftsführung und Konzernspitze
- Weiterentwicklung des Planungssystems
- Wirtschaftlichkeits-Berechnungen
- Sonderaufgaben

Unser neuer Mann sollte Dipl.-Kaufmann oder Dipl.-Wirtschaftsingenieur sein. Mit seinen ca. 35 Jahren besitzt er eine mindestens fünfjährige praktische Erfahrung im Controlling, vorzugsweise in einem branchenverwandten Industrieunternehmen mittlerer Größe.

Zu seinen besonderen Fähigkeiten gehören systematisch-analytisches Denken, Kooperationsbereitschaft und Ausgeglichenheit sowie organisatorisches Geschick und technisches Verständnis. Führungserfahrung ist unerlässlich. Wenn Sie an dieser Aufgabenstellung, die viel von Ihnen verlangen wird und gute Englisch-Kenntnisse erfordert, interessiert sind, richten Sie Ihre aussagefähige Bewerbung bitte schnellstmöglich an unsere Personalabteilung Angestellte.

**HANOMAG**



Hanomag GmbH  
Hanomagstraße 9  
3000 Hannover 91  
Telefon 05 11/4 59-1







Wirtschaftsberatung für die akademischen Berufe

Als unabhängiges Dienstleistungsunternehmen innerhalb einer expansiven diversifizierten Unternehmensgruppe verfügen wir über ein verzweigtes Geschäftsstellennetz.

In den Geschäftsstellen unserer Firmen ASI Informations- und Wirtschaftsdienst GmbH und ASI Ärzte-Service GmbH beraten ausschließlich akademisch ausgebildete Mitarbeiter unsere vorhandenen Mandanten (angestellte und freiberuflich tätige Akademiker der verschiedenen Berufe) bezüglich sämtlicher Problemstellungen: Versicherungen, Bau- und Existenzgründungsfinanzierung, Kapitalanlagen, Niederlassungsberatung.

Wir suchen für verschiedene Geschäftsstellen

## Hochschulabsolventen

für die Laufbahn als Wirtschaftsberater  
Trainee  
Berater-Assistent  
Fachberater  
Wirtschaftsberater

### Geschäftsstelle Münster

DIPLOM-KAUFMANN  
Banklehre/  
Studienschwerpunkte Finanzierung und Steuern erwünscht  
Eintritt baldmöglichst

### Geschäftsstelle Aachen

DIPLOM-KAUFMANN  
Eintritt baldmöglichst

### Geschäftsstellen Bonn und Essen

DIPLOM-KAUFMANN  
Eintritt 1. Juli 1983

Wir bieten männlichen Bewerbern zwischen 25 und 32 Jahren, die marktorientiert denken und überzeugungsgestärkt argumentieren, ausgezeichnete Entwicklungsmöglichkeiten.

Bewerbungen (Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien) erbitten wir an

RWB Verwaltungsgesellschaft mbH  
Herrn Dr. Kämpchen  
Prothmannstraße 16, 4400 Münster  
Tel. 02 51 / 2 10 31 05

Im Verbund der RWB Unternehmensgruppe  
Münster-Hamburg-Kiel-Hannover-Düsseldorf-Essen-Köln-Aachen-Bonn

## barmag

### Für den Ausbau unserer Pumpenfabrik suchen wir einen Diplom-Ingenieur (FH)

Fachrichtung Maschinenbau

Das Aufgabengebiet umfasst die Neu- und Weiterentwicklung von Pumpen, die Konstruktion und den Versuch. Wir sind Hersteller von Zirkulationspumpen und Hydraulikgeräten, wobei Pumpen als Luft-, Vakuum- und Hydraulikpumpen insbesondere in der Chemie und im Großserienfahrzeugbau eingesetzt werden. Stellen uns dafür einen erfahrenen Ingenieur (40 Jahre) aus dem Pumpensektor vor, der bereit ist, mit Kreativität und Initiative unsere wachsende Pumpensparte, die auf ihren Spezialgebieten weltweit eine führende Position einnimmt, weiter voranzubringen.

In das neue Aufgabengebiet werden Sie gründlich eingearbeitet.

Neben einem guten Betriebsklima bieten wir Ihnen günstige materielle Bedingungen, die neben einer angemessenen Dotierung auch überdurchschnittliche Sozialleistungen und eine betriebliche Altersversorgung beinhalten. Alle übrigen Fragen sollten einem persönlichen Gespräch vorbehalten sein.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien an unsere Personalabteilung.

Die Barmag ist mit 2.500 Mitarbeitern in ihren Sparten eine der leistungsfähigsten Maschinenfabriken der Welt.

Das Fertigungsprogramm umfasst Textilmaschinen, Kunststoffmaschinen sowie Präzisionspumpen, Hydraulik- und Elektronikprodukte.

barmag  
Barmer Maschinenfabrik AG  
Postfach 11 02 40  
5630 Remscheid-Lennep  
Telefon (0 21 91) 60 92 09

# MERCK

Wir sind ein weltweit tätiges Unternehmen der chemisch-pharmazeutischen Industrie. Für den Bereich Energie in unserem Stammhaus in Darmstadt suchen wir einen

### Diplom-Ingenieur TH/TU Heizungs-Lüftungs-Klimatechnik

mit einigen Jahren Berufserfahrung möglichst in der Planung, Ausführung und technischen Überwachung von Heizungs-, Lüftungs-, Luftreinigungs-, Klima-, Kühl- und sanitären Einrichtungen einschließlich zugehöriger steuer- und regeltechnischen Einrichtungen. Darüber hinaus sollten Sie die Fähigkeit besitzen, qualifizierte Mitarbeiter zu führen und anzuleiten.

Interessierte Damen und Herren bewerben sich bitte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und neuem Lichtbild. Wir geben Ihnen gerne auch vorab Auskunft unter Telefon-Nr. 0 61 51 / 72 23 18, Herr Petzold.

E. Merck, Personalabteilung AT  
Postfach 41 19  
6100 Darmstadt 1

## LUITPOLD ARZNEIMITTEL MÜNCHEN

Präparate aus der LUITPOLD-Forschung werden weltweit verordnet. Wir pflegen vielfältige Auslandsbeziehungen. In Europa und in Übersee haben wir Produktionsstätten, Vertriebsorganisationen und Vertretungen.

Im Rahmen dieser internationalen Geschäftstätigkeit ist die Position eines Gruppenleiters für bestimmte Länder mit Dienstsitz in München zu besetzen. Dazu suchen wir Sie als Kenner des Auslandsmarketing. Sie sollten jedenfalls Englisch und Spanisch, evtl. auch Französisch sprechen.

Pharma-Erfahrung wäre von Vorteil.

## Area Manager Auslandsmarketing

Sie werden für sämtliche Aktivitäten in den Märkten zuständig sein mit dem Ziel einer optimalen Erschließung. Wir erwarten deshalb von Ihnen die Bereitschaft zu sehr intensivem Engagement und damit verbundene Auslandsreisen.

Dotierung und sonstige Ausstattung der Position lassen keine vernünftigen Wünsche offen. Die mit einem evtl. Stellenwechsel verbundenen finanziellen Fragen wollen wir großzügig lösen.

Bitte schreiben Sie mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugniskopien und einigen handschriftlichen Zeilen, die Angaben über Eintrittstermin und derzeitige Bezüge enthalten sollten, ausschließlich an unseren Berater. Die Kennziffer: D 31/358.

KLAUS WITTEMANN GMBH, Personalberatung  
Weinstraße 5, 8000 München 2, Telefon 089/22 14 28

## Diplom-Ingenieure (TU/FH) Extrusionstechnik

Krupp Industrie- und Stahlbau  
ist ein Unternehmen des Anlagen- und Maschinenbaus. In mehreren inländischen Werken sowie Tochtergesellschaften im In- und Ausland sind ca. 10 000 Mitarbeiter beschäftigt.

In unserem Werk Harburg planen, bauen und errichten wir Maschinen, Anlagen und schlüsselfertige Fabriken für die Kautschuk-, Nahrungs- und Futtermittelindustrie. Für unsere Sparte Kautschuktechnik, eines unserer Spezialgebiete, auf dem wir seit vielen Jahren erfolgreich tätig sind, suchen wir qualifizierte Ingenieure, insbesondere für die Projektbearbeitung oder für Konstruktion, Berechnung und Anfragebearbeitung. Erfahrungen sollten Sie vorzugsweise in der Gummi- und Kunststofftechnologie oder einem verwandten Gebiet erworben haben.

Gegebenenfalls bieten wir auch Absolventen mit guten Englischkenntnissen eine Chance. Wenn Sie an einer dieser Positionen interessiert sind, bitten wir um Zusendung Ihrer vollständigen Bewerbungsunterlagen an

Fried. Krupp GmbH  
KRUPP INDUSTRIE- UND STAHLBAU  
Werk Harburg, Personalabteilung  
Seestraße  
2100 Hamburg 90  
Telefon 0 40 / 77 17 93 81

## KRUPP INDUSTRIE- UND STAHLBAU



weltweit  
aktiv

## BUHLER-MIAG

Auf der Grundlage hochentwickelter Technologie planen, fertigen und montieren wir komplette Anlagen. Entsprechend dokumentieren unsere weltweit eingesetzten Verfahren im Schäl- und Mühlenbau für Reis, Hafer, Gerste, Hülsenfrüchte, Hirse und andere Getreidearten sowie in hydrothermischen Anlagen für Cornflakes, Bulgur und andere Schnellkoch- oder Instantprodukte und in Spezialanlagen für Gewürze und Nahrungsmittelzusätze einen international herausragenden Wissensstand.

Für den wegen Erreichens der Altersgrenze ausscheidenden Stelleninhaber suchen wir den

## Gebietsvertriebsleiter

für die Vertriebsgebiete Nord-/Südamerika und Europa.

Dieser Aufgabenstellung werden Sie am ehesten gerecht, wenn Sie über eine ingenieurmäßige Ausbildung entweder in Verfahrens-, Lebensmittel- oder Müllertechnik und Erfahrungen im internationalen Maschinen- und Anlagengeschäft verfügen.

Gründliche Kenntnisse in den jeweiligen Landes- und Geschäftsmentalitäten in den entsprechenden Marktreichen und sicheres Beherrschen der Verhandlungssprache, verbunden mit eigenem Engagement und systematischer Vertriebsarbeit, sind eine weitere solide Basis für eine erfolgreiche Zusammenarbeit. Der Einsatz erfolgt ab Braunschweig.

Bewerbungen richten Sie bitte schriftlich mit den wesentlichen Ausbildungs- und Berufsdaten an Herrn O. Koch, Personalreferat Produktlinien/IP, der Ihnen auch selbstverständlich für telefonische Vorabkündigungen unter Telefon 05 31 / 5 94 29 03 zu Ihrer Verfügung steht. Ihre Anfrage wird mit der notwendigen Vertraulichkeit behandelt.

BUHLER-MIAG GmbH · Postfach 33 69 · Ernst-Amme-Straße 19 · 3300 Braunschweig



## Verkaufsleiter Pharmagroßhandel Region West

Wir sind eine bekannte deutsche Unternehmensgruppe mit Umsätzen in Milliardenhöhe und über 5000 Mitarbeitern. Mit unserem Niederlassungsnetz und dem angeschlossenen Außendienst bedienen wir die Apotheken in ganz Deutschland. Unsere Großniederlassungen mit über 200 Mitarbeitern sind eigene Profitcenters mit Gewinn- und Verlustverantwortung und in ihren wesentlichen Funktionen weitgehend autonom. Im Hinblick auf wachsende, vom Markt ausgehende Anforderungen und im Rahmen der Gesamtplanung notwendigen Maßnahmen wollen wir unser Team im Rhein-Ruhr-Raum durch einen Verkaufsleiter verstärken. Zu den wichtigsten Aufgaben gehören eine Ausschöpfung des Wachstumspotentials in Teilgebieten und eine Straffung des Vertriebs unter Ertragsgesichtspunkten. Hierzu steht Ihnen eine Mannschaft von ca. 15 qualifizierten Vertriebsbeauftragten zur Verfügung.

Unser Kandidat ist ein ca. 30-40 Jahre alter Vertriebsprofi aus der Konsumgüterindustrie oder dem Großhandel, der Erfolge in der Führung eines Außendienstteams nachweisen kann. Wir erwarten eine durchsetzungsstarke und überzeugende Persönlichkeit, die einerseits schnell und ergebnisorientiert arbeitet, andererseits sich auch den Besonderheiten des Apothekenmarktes problemlos anpassen kann. Die Position bietet in hohem Maße Gestaltungsmöglichkeiten und Eigenverantwortung und ist attraktiv dotiert.

Rufen Sie schon am Wochenende (Samstag und Sonntag) zwischen 11.00 und 16.00 Uhr den von uns beauftragten Berater, Telefon (06 11) 71 72 55 unter Angabe des Zeichens S 3103 an. Dieser schickt Ihnen dann umgehend weitere Informationen zu. Sie können aber auch direkt Ihre Unterlagen einsenden an: JMP-Personalberatung GmbH, Gullolettstraße 44-46, Postfach 17 41 65, 6000 Frankfurt/Main 17.

# JMP

Personalberatung GmbH (BDU)

Berlin · Düsseldorf · Frankfurt · Hamburg · München  
Im Verbund der Jürgen B. Müller & Partner

## Geschäftsführer in spe Kunststoffprodukte

Mit unseren modernen Maschinen stellen wir hochwertige Kunststoffverpackungen her und erzielen in diesem Markt mit mehreren hundert Mitarbeitern einen achtstelligen Umsatz. Unsere gute Marktposition werden wir weiter ausbauen, die notwendigen Investitionen sind getätigt. Wir suchen den zukünftig verantwortlichen Leiter dieses Bereiches, der sich in einer 2- bis 3jährigen Einarbeitungszeit mit allen Funktionen seiner Produkte vertraut macht, um dann die selbstverantwortliche Führung dieses Profit-Centers zu übernehmen. Seine Aufmerksamkeit gilt gleichermaßen der technologischen Seite, dem Marketing und Vertrieb, wie den betriebswirtschaftlichen Kennzahlen. Er zeichnet für den optimalen Mitteleinsatz verantwortlich. Ihn unterstützen die zentralen Funktionen Finanzen, Steuern und EDV.

Dieser Aufgabe wird ein Kunststoffingenieur mit Vertriebsaufahrung im Alter bis Anfang 40 Jahre gerecht. Wir erwarten eine Persönlichkeit, die nach ihrer Ausbildung als Kunststoffingenieur in der Verarbeitung oder ähnlichen Aufgaben tätig war. Der berufliche Werdegang sollte durch eine Marketing- bzw. Vertriebserfahrung ergänzt sein. Gute betriebswirtschaftliche Kenntnisse sind von Nutzen. Die Bereitschaft, sich stark zu engagieren, überzeugend aufzutreten und mit gutem Organisationsvermögen anstehende Fragen zu bewältigen, besitzen einen hohen Stellenwert. Als erfahrene Führungskraft überträgt er durch seine Arbeitseinstellung den Erfolgswillen auf seine Mitarbeiter. Die Aufgabe erfordert Englischkenntnisse und hat als Standort Nordrhein-Westfalen.

Rufen Sie schon am Wochenende (Samstag und Sonntag) zwischen 11.00 und 16.00 Uhr den von uns beauftragten Berater, Telefon 06 11 / 71 72 55 unter Angabe des Zeichens X 4103 an. Dieser schickt Ihnen dann umgehend weitere Informationen zu. Sie können aber auch direkt Ihre Unterlagen mit Handschriftprobe einsenden an: JMP-Personalberatung GmbH, Gullolettstraße 44-46, Postfach 17 41 65, 6000 Frankfurt/Main 17.

# JMP

Personalberatung GmbH (BDU)

Berlin · Düsseldorf · Frankfurt · Hamburg · München  
Im Verbund der Jürgen B. Müller & Partner

## Geschäftsführer/in DOB Namhaftes Modehaus

Mit unserem alteingeführten Modehaus und seinen Filialen an hervorragenden Standorten verfügen wir über einen guten Kundenstamm. Diesen gilt es zu sichern und mit neuen Akzenten auf den Marktbedarf der Zukunft auszurichten, der sich durch die Umstrukturierung unserer Branche ergibt. Für diese umfassende unternehmerische Aufgabe suchen wir eine zielstrebige Persönlichkeit, der wir eine wachsende Gesamtverantwortung in zweistelliger Millionenhöhe übertragen können. Diese Position wurde in Folge einer Neuordnung der Führungsebene neu geschaffen. Die Aufgabe beinhaltet die eigenverantwortliche Führung des Unternehmens im Rahmen einer mit dem Inhaber abgesprochenen Grundkonzeption. Darunter verstehen wir die Planung und Durchsetzung einer auf den DOB-Bereich abgestimmten Geschäftspolitik, die zielgerichtete Steuerung der einzelnen Geschäfte sowie die Umsetzung der Kundenwünsche in eine marktgerechte Angebotspolitik.

Als DOB-erfahrene Führungskraft im Alter bis zu 40 Jahren haben Sie in diesem Markt die erfolgreiche Durchsetzung Ihrer Vorstellungen bewiesen. Sie qualifizieren sich durch fundierte Sachkenntnis, nachweisliche Erfahrung als Einkäufer/in und in Verwaltungsfragen, wie durch die Fähigkeit, ergebnisorientiert zu führen und aus vielfältigen Daten Maßnahmen zu initiieren. Die Position ist dem hohen geforderten Einsatz entsprechend ausgestattet und bietet bei Bewährung interessante Perspektiven.

Rufen Sie schon am Wochenende (Samstag und Sonntag) zwischen 11.00 und 16.00 Uhr den von uns beauftragten Berater, Telefon (06 11) 71 72 55, unter Angabe des Zeichens X 2083 an. Dieser schickt Ihnen dann umgehend weitere Informationen zu. Sie können aber auch direkt Ihre Unterlagen einsenden an: JMP-Personalberatung GmbH, Gullolettstraße 44-46, Postfach 17 41 65, 6000 Frankfurt/M. 17.

# JMP

Personalberatung GmbH (BDU)

Berlin · Düsseldorf · Frankfurt · Hamburg · München  
Im Verbund der Jürgen B. Müller & Partner

## Verkaufsleiter Edelstahl

Als spezialisiertes Edelstahlwerk mit 1300 Mitarbeitern haben wir eine ausgezeichnete Position in unserer Branche. Wir sind stark in die Weiterverarbeitung ausgerichtet und in stetem Ausbau begriffen.

Für unser Inlandsgeschäft suchen wir den

Seine Aufgabenstellung: systematischer Ausbau unserer Marktposition, entsprechende Steuerung des Außendienstes, persönliche Kundenbetreuung.

Wir messen dieser Position besondere Bedeutung zu. Neben profunden Markt- und Produktkenntnissen (v. a. Werkzeugstahl und korrosionsbeständige Stähle) sehen wir daher in ausgeprägter Dynamik, Kontaktfähigkeit und in der Bereitschaft zum kooperativen Führen wesentliche Voraussetzungen zur überzeugenden Lösung dieser Aufgabe.

Wenn Sie neben mehrjähriger Berufspraxis aus dem Verkaufsbereich unseres Metiers Führungserfahrungen mitbringen, unterhalten wir uns gern mit Ihnen über Einzelheiten.

Bitte richten Sie Ihre komplette Bewerbung mit Lichtbild an unsere Personalabteilung, Postfach 11 40, 5253 Lindlar. Für telefonische Rückfragen steht Ihnen Herr Schmidt-Krayer zur Verfügung, Tel.-Durchwahl 0 22 66 / 9 22 35.

# SC

Schmidt + Clemens GmbH + Co.  
Edelstahlwerk Kaiserau  
D-5253 Lindlar

## Spitzenprodukte erfolgreich verkaufen

Wir sind die deutsche Tochtergesellschaft eines international erfolgreichen Konzernunternehmens mit Milliarden-DM-Umsatz. In der Hauptsache vertreiben wir hochwertige medizinische Produkte und Systeme an Kliniken, aber auch an Handel und Industrie. Die Weiterentwicklung des bestehenden Programms und bevorstehende Neueinführungen bedingen den weiteren Ausbau unserer qualifizierten Vertriebsorganisation. Hierfür suchen wir je einen

### Verkaufsleiter Norddeutschland

Er betreut die Großkunden in Industrie und Handel und ist in der Lage, in diesem Marktsegment erfolgreiche Aufbauarbeit zu leisten. Wir denken an einen dynamischen Herrn im Alter bis zu ca. 35 Jahren, mit mehrjähriger Vertriebspraxis in den Zielgruppen Fachhandel und/oder Industrie. Erfahrung in der Betreuung von Großkunden macht ihn zum akzeptierten Gesprächspartner auf allen Verhandlungsebenen.  
Kennziffer M 8103

Branchenfremden Verkäufern vermitteln wir das fachliche Rüstzeug durch eine qualifizierte Ausbildung. Die materielle Ausstattung einschließlich der Nebenleistungen für die ausgeschriebenen Positionen ist sehr attraktiv. Rufen Sie schon am Wochenende (Samstag und Sonntag) zwischen 11.00 und 16.00 Uhr Telefon (06 11) 71 72 55 unter Angabe der Anzeigenkennziffer an. Vom Anzeigendienst des von uns beauftragten Beraters erhalten Sie dann umgehend weitere Informationen. Sie können aber auch Ihre Unterlagen einsenden an: JMP-Personalberatung GmbH, Gullolettstraße 44-46, Postfach 17 41 65, 6000 Frankfurt/Main 17

# JMP

Personalberatung GmbH (BDU)

Berlin · Düsseldorf · Frankfurt · Hamburg · München  
Im Verbund der Jürgen B. Müller & Partner

### Gebietsleiter Hannover und Nürnberg

Die Aufgabe umfaßt die organisatorische, planerische und Umsatzverantwortung für ein klar abgegrenztes Verkaufsgebiet. Sie verhandeln mit dem med. und kaufm. Fachpersonal in den Kliniken und müssen deshalb diesen Kundenkreis aus einer mindestens 2jährigen Außendiensttätigkeit kennen. Ein Abschluß als Pharmareferent wäre von Vorteil. Sie können sich diese Qualifikation aber auch bei uns erwerben. Erfolgsorientierten ehrgeizigen Verkäufern im Alter bis zu 35 Jahren, die bereit sind, Verantwortung zu tragen, bieten wir sehr gute Entwicklungsmöglichkeiten.  
Kennziffer M 9103

## Vollblutverkäufer

Wir produzieren und verkaufen erklärungsbedürftige Einwegartikel für KLINIKEN.

Führend in der Technologie, ist es für uns selbstverständlich, daß wir auch Marktführer sind. Bei den verschiedensten Anwendungsbereichen der bisher vertriebenen Produkte haben wir einen Marktanteil von 70 bis 90%.

Damit es sich bei den nun folgenden Produkten auch so entwickelt, suchen wir

für mehrere Gebiete in der BRD, speziell NRW und Niedersachsen.

Auch wenn Sie noch nie eine Klinik von innen gesehen haben, können Sie der richtige Mann für uns sein.

Wir bieten ein sehr attraktives Gehalt und überdurchschnittliche soziale Leistungen sowie einen neutralen Firmenwagen, der auch privat genutzt werden kann.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen.

Über Ihre Ausbildung, Ihre Aufgaben und besonders über Ihre Entwicklungsmöglichkeiten möchten wir uns gerne persönlich mit Ihnen unterhalten.

P.S. Unsere Technologie ist so ausgefeilt, daß man sie sogar in Lebenserhaltungssystemen der Astronauten mit eingebaut hat.

# PALL

PALL BIOMEDIZIN GMBH  
6072 Dreieich 1 (bei Ffm.)  
Philipp-Reis-Str. 6  
Tel. 0 61 03 / 30 74 33

Handwritten signature or stamp at the bottom of the page.



Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 0228/2603-0

**Sie haben das gesamte Kosten- und Leistungsgeschehen im Visier**

Wir sind ein bedeutender Zulieferer für die Kfz-Industrie, der über einen gesicherten Marktanteil verfügt. Unser zentraler Standort liegt in der Bundesrepublik Deutschland; darüber hinaus sind wir auch im europäischen Ausland und in Übersee tätig. Hierdurch haben wir nicht nur unsere Präsenz auf den jeweiligen nationalen Märkten verbessern können - unsere Beteiligungspolitik verfolgt auch das Ziel, hochstehende Technologien für das Unternehmen nutzbar zu machen. Die steigenden internen Informationsanforderungen über das Kosten-/Leistungsgeschehen erfordern den

**Controller**

im Range eines Hauptabteilungsleiters, der im Zuge der Neugliederung der kaufmännischen Funktionen die vorhandenen Aktivitäten ausbaut. Insbesondere stellen sich die folgenden Aufgabenschwerpunkte:

- Ausbau und sichere Handhabung der Planungs- und Kontrollsysteme unter Berücksichtigung der firmenspezifischen Gegebenheiten
- Weiterentwicklung der Leistungsträger - Ergebnisrechnung
- Permanente Informationsversorgung der Unternehmensbereiche und Unterstützung bei der Kostensteuerung

Den Aufgabenschwerpunkten können Sie entnehmen, daß das Controlling betriebswirtschaftlich geprägt ist. Von besonderem Reiz dürfte die Tatsache sein, daß es sich um ein Aufgabengebiet handelt, das durch die geplante Umorganisa-

tion von Ihnen entscheidend geprägt werden soll. Damit erhalten Sie einen Spielraum, über den Sie bei eingefahrenen Controlling-Systemen sonst nicht verfügen. Wir stellen uns als Mitarbeiter einen Dipl.-Kaufmann vor, der seine beruflichen Erfahrungen im Bereich Finanz- und Rechnungswesen gesammelt hat. Neben Kenntnissen des Finanzwesens erwarten wir fundierte Erfahrungen auf dem Sektor betriebliches Rechnungswesen. Auf diesem Gebiet sollten Sie bereits unter Beweis gestellt haben, daß Sie Mitarbeiter führen können. Vom Alter her stellen wir uns einen Mitarbeiter um die 40 vor.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Sie finden uns in einer großstädtisch strukturierten Region im Rheinland. Wenn Sie die Chance reizt, die Führungssysteme eines Unternehmens entscheidend zu prägen, so bitten wir Sie um Zusendung Ihrer aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Geben Sie bitte die Kennziffer 1/7407 an. Ferner stehen Ihnen für weitere Informationen die Herren Dr.-Ing. Stenger und Hatesaul telefonisch unter der Rufnummer 0228/2603-131 - am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer 0228/2603-0 - zur Verfügung. Unser Berater verbürgt sich für absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken.

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 0228/2603-0

**Wir brauchen Sie zur Optimierung unseres Beschaffungsmanagements**

Als erfolgreiches, mittelständisches Unternehmen der Nahrungs- und Genussmittelbranche sehen wir unsere Stärken in einer vorwiegend technologischen Produktion, in einem hohen Qualitätsstandard sowie in einem schlagkräftigen Vertrieb. Da die Qualität unserer Produkte, die über den Lebensmittelhandel vertrieben werden, in starkem Maße von der Qualität der Rohstoffe abhängt, möchten wir sicherstellen, daß sich unsere Beschaffungsmaßnahmen auch in der Zukunft an diesem hohen Anspruch orientieren. Wir suchen Sie daher als

**Leiter Beschaffung**

bei der Ihnen die Möglichkeit einräumen, eigene Erfahrungen und Ideen konstruktiv in die bestehende Ablauforganisation einzubringen. Zur Erfüllung unserer Anforderungen erwarten wir von Ihnen:

- Systematische Beobachtung der einschlägigen Beschaffungsmärkte und konsequente Ermittlung der leistungsfähigsten und kostengünstigsten Bezugsquellen unter Berücksichtigung unserer Qualitätsvorstellungen
- Sicherstellung des termin- und sachgerechten Einkaufs von Rohstoffen und sonstigen Fertigungsmitteln inklusive Investitionsgüter sowie Belieferung der Fertigung mit den benötigten Materialien und Dienstleistungen
- Realisierung eines wirtschaftlichen Verhältnisses von Lagerpräsenz und Kapitalbindung, da auch die Einkaufslager unter Ihren Zuständigkeitsbereich fallen
- Führung, Motivation und Steuerung der unterstellten Mitarbeiter

Diese Aufgabe können Sie am besten wahrnehmen, wenn Sie auf der Basis einer kaufmännischen oder technischen Ausbildung qualifizierte Erfahrungen auf den Gebieten Einkauf, Beschaffung bzw. Materialwirtschaft sammeln konnten. Günstig wäre auch, wenn Sie diese Erfahrungen in der Lebensmittelindustrie gewonnen haben. Die Beherrschung der dazugehörigen fachlichen Instrumentarien und Methoden setzen wir voraus.

Mit dieser Ausschreibung sprechen wir durchaus auch Herren der zweiten Linie an, die ihren nächsten Karriereschritt planen und die Chance suchen, sich in einer interessanten Führungsaufgabe zu profilieren. Wichtig für uns ist über auch, daß Sie in der Lage sind, über das Beschaffungsmarketing neue Impulse in unser Unternehmen zu bringen.

Vom Alter her passen Sie am besten zu uns, wenn Sie zwischen Ende 20 und Ende 30 Jahre alt sind. Wenn Sie es zu schätzen wissen, die Ihnen zur Verfügung stehenden Freiräume zu einer beruflichen Profilierung auszunutzen, dann wenden Sie sich bitte an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Unsere Berater erwarten Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangaben) unter Angabe der Kennziffer 1/4427. Die Herren Baldus und Hatesaul stehen Ihnen natürlich auch gerne für weiterführende Auskünfte unter der Rufnummer 0228/2603-113 zur Verfügung. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr erreichen Sie unsere Berater unter der Rufnummer 0228/2603-0. Sie können sich sicher sein, daß Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken durch die Einschaltung der P & M sichergestellt sind.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 0228/2603-0

**Unser Unternehmen ist bekannt für anspruchsvolle Mode**

Im Bereich der Damenoberbekleidung konnten wir unsere Spitzenposition aufgrund der modischen Treffsicherheit, der überzeugenden Qualität und der persönlichen Ansprache unserer Kundinnen erwerben. Es wird anerkannt, daß unser Haus Maßstäbe setzt. Das soll auch zukünftig so sein. Deshalb suchen wir für die Führungsspitze Sie als

**Chefeinkäuferin**  
- DOB II -

Wir erwarten dabei von Ihnen die Erfüllung der folgenden Anforderungen:

- Gespür für modische Trends und Sortimentsstücken
- Sicherheit in der Kollektionsgestaltung und Sortimentsüberwachung
- Exzellente Kenntnisse der Beschaffungsmärkte im DOB II
- Kooperative Mitarbeit bei der Festlegung der Unternehmensstrategie

Wir bieten Ihnen den Rahmen, den Sie mit Ihrer Persönlichkeit ausfüllen können. Sie werden uns am ehesten überzeugen, wenn Sie das Einkaufsgeschäft nicht nur kennen, sondern auch erfolgreich handhaben. Erfahrungen im Einzelhandel oder Filialunternehmen, Textilfachkenntnisse oder auch Erfahrung aus Warenhauskonzernen sind für die Position weiter förderlich. Die anderen für diese Position erforderlichen Detailkenntnisse brauchen wir an dieser Stelle nicht weiter aufzuzählen, denn als Insiderin wissen Sie, was eine erfolgreiche Chefeinkäuferin ausmacht.

Der Dienstsitz unseres Unternehmens liegt im Herzen Deutschlands. Wir wissen, daß der in Frage kommende Kreis von Damen ausgesprochen eng ist. Wir sind auch interessiert, mit Ihnen dann in Kontakt zu kommen, wenn Sie z. Z. nicht an einen Wechsel denken. Wir würden uns daher gerne im Vorfeld der Entscheidungsfindung einmal telefonisch kurzschließen. Absolute Vertraulichkeit sichern wir Ihnen selbstverständlich zu.

Bitte rufen Sie daher die Herren Friederichs und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-112 an - nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte 0228/2603-0 - oder senden Sie Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1 unter der Kennziffer 1/3417.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 0228/2603-0

**Wir wollen die Produktion effizienter in Griff bekommen**

Wir sind ein Tochterunternehmen einer großen deutschen Unternehmensgruppe im Bereich der Automobilzulieferindustrie. Die Schwerpunkte unserer Produktion liegen vor allem in der Be- und Verarbeitung von Metallen, Kunststoffen und Leichtmetallen unter besonderer Berücksichtigung der Trends zur Leichtbauweise. Dank unserer technisch anspruchsvollen und auf die spezifischen Bedürfnisse unserer Kunden zugeschnittenen Produkte, haben wir uns eine angenehme Marktstellung erarbeitet. Damit auch die innerbetriebliche Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Unternehmens langfristig unseren Zielvorstellungen gerecht wird, suchen wir einen gestandenen Produktionsmann, der als

**Werksleiter**

die verantwortliche Führung und Steuerung von ca. 150 Mitarbeitern übernimmt.

Wir erwarten vor allem:

- Qualifizierte Führungsbefähigung zur leistungsorientierten Motivation unserer Mitarbeiter
- Durchgreifende Verbesserung der Ertragslage im technischen Bereich
- Frühzeitiges Erkennen und Beseitigen von Schwachstellen im Betrieb
- Kontinuierliche Optimierung der vorhandenen Fertigungsmöglichkeiten, vor allem auch unter Berücksichtigung neuer Trends und neuer Verfahren

Aus dem Vorgenannten wird klar ersichtlich, daß wir einen praxiserprobten technischen Führungsmann suchen, der nachweisbar Erfolge in einer vergleichbaren Aufgabenstellung vorweisen kann. Eine fundierte technische Ausbildung und Kenntnisse in der Metallbe- und -verarbeitung sowie in der Verarbeitung von Blechen und deren Montage sind unumgänglich. Der qualifizierte Mitarbeiterstab erwartet von Ihnen nicht nur den technisch orientierten Problemlöser sondern die Führungskraft, die durch Engagement und Dynamik, Einsatzbereitschaft und durch persönliches Vorbild Maßstäbe setzt. Darunter verstehen wir auch die enge und qualifizierte Zusammenarbeit mit der AV zur Einführung entsprechender leistungsverbessernder Arbeitsmethoden.

Die finanziellen Rahmenbedingungen sind der Bedeutung entsprechend attraktiv geregelt. Firmensitz unserer Unternehmung ist Bremen.

Wenn Sie in dieser Aufgabe eine Herausforderung als Produktionsmann erkennen, sollten Sie unter der Telefonnummer 0228/2603-131 - abends nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte 0228/2603-0 - mit unseren Beratern Herrn Dr. Ing. Stenger und Herrn Hatesaul Kontakt aufnehmen. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) erwarten wir unter Angabe der Kennziffer 1/7387 an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, die sich für die Einhaltung absoluter Diskretion verbürgt.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen & M Telefon 0228/2603-0

**Wir suchen den promovierten Chemiker oder Pharmazeuten mit Managementpotential**

Unsere herausragende Marktposition als eines der führenden Unternehmen in einem speziellen Segment der chemisch-pharmazeutischen Industrie in Deutschland haben wir u. a. auch dadurch erreicht, daß es uns stets gelungen ist, zukunftsorientierte und marktgerechte Produkte zu entwickeln. Wir wissen aber auch, daß Innovationen und Ideenreichtum nicht ausreichen, um diese Erfolge langfristig sicherzustellen. Deshalb erwarten wir von unserem neuen

**Entwicklungschef**  
- Dermatologische Produkte -

daß er nicht nur die wesentlichen Impulse aus wissenschaftlicher Sicht gibt, sondern als unternehmerisch orientierter Manager die Mitverantwortung für die optimale Markteinführung neuer Präparate übernimmt. Damit Sie unsere hochgesteckten Erwartungen realisieren können, muß Ihre Tätigkeit folgende Schwerpunkte umfassen:

- Steuerung des gesamten wissenschaftlichen Bereiches im Gebiet der Dermatologie von der Entwicklung bis zur Registrierung inklusive Begutachtung von Patenten
- Erarbeitung von mittel- und langfristigen Konzeptionen zur Sicherung unseres produktspezifischen Know-hows
- Zielgerichtete Führung und Motivation eines qualifizierten Mitarbeiterstabes
- Wahrnehmung der produktspezifischen, wissenschaftlichen Interessen "nach außen" im nationalen und internationalen Rahmen.

Es versteht sich von selbst, daß wir dieses Aufgabenspektrum nur einem hochqualifizierten Chemiker oder Pharmazeuten übertragen wollen, der bereits mehrere Jahre erfolgreich seine Befähigung als unternehmerisch veranlagter Entwicklungsmanager bewiesen hat. Persönliches Niveau, Führungsqualifikation sowie Steh- und Durchsetzungsvermögen sind unabdingbare Voraussetzungen für Ihren Erfolg.

Wir glauben, daß Sie die geforderten Qualifikationen wohl frühestens mit 35 Jahren erreicht haben. Wegen unserer internationalen Aktivitäten und der Zugehörigkeit zu einem der größten amerikanischen Pharmakonzerne sollten Sie die englische Sprache verhandlungssicher beherrschen. Die finanzielle Ausgestaltung sowie die hierarchische Anstellung dieser Position entspricht natürlich dem Stellenwert der Aufgabe.

Da wir wissen, daß der Kreis in Frage kommender Chemiker und Pharmazeuten eng ist, möchten wir Ihnen die risikolose Kontaktaufnahme mit der von uns beauftragten Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter der Kennziffer 1/2377 erleichtern. Neben der Übersendung Ihrer aussagefähigen schriftlichen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) haben Sie auch die Möglichkeit, sich mit den Herren Laue und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-127 - nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte 0228/2603-0 - über Ihre beruflichen Chancen zu informieren. Unsere Berater werden auf jeden Fall Ihre Wünsche nach Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken sicherstellen. Deshalb sollten Sie die Chance nutzen, sich über Ihre beruflichen Möglichkeiten zu informieren.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH



Wir sind ein Beratungsunternehmen, das im Bereich der Verwaltungs- und Fertigungsrationalisierung im europäischen Raum tätig ist. Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir zwei

## Unternehmensberater

### Industrial Engineering

Wir setzen voraus, daß unsere Berater

- eigenständig komplexe Probleme erkennen - lösen und
- mit genügendem Durchsetzungsvermögen Lösungen einführen können.

Die Bewerber sollten zwischen 28-35 Jahre alt sein und eine

- Hoch-/Fachschulausbildung
- mehrjährige Erfahrung in Stabs- oder Linienfunktion
- Gewandtheit in Wort und Schrift
- Sprachkenntnisse in Englisch

aufweisen.

Neben außerordentlichen Sozialleistungen erwarten Sie vielseitige, interessante Aufgaben, gute Fortbildungsmöglichkeiten sowie eine hohe Dotierung.

Senden Sie bitte Ihre kompl. Bewerbungsunterlagen an Herrn Norbert Binke, c/o Norbert Binke Unternehmensberatung, Freudental 18, D-2240 Heide, Tel. 04 81 - 76 88.



NORBERT BINKE - UNTERNEHMENSBERATUNG  
HEIDE - COPENHAGEN - LONDON - MADRID

Wir sind ein führendes Unternehmen auf dem Gebiet der Oberflächentechnik und suchen für den Vertriebsbereich Großraum Norddeutschland zur Leitung unseres Verkaufskontors Hamburg einen

## DIPLOM-INGENIEUR

(Fachrichtung Hochbau / Maschinen-Apparatebau)

Es wird vorausgesetzt, daß der Bewerber über ausreichende Erfahrung im Vertrieb und in der Baustellenabwicklung verfügt, so daß er in der Lage ist, nach einer angemessenen Einarbeitungszeit die Leitung des Kontors vollverantwortlich zu übernehmen.

Einarbeitung in das Fachgebiet des allgemeinen Säureschutzbaues erfolgt in unserer Zentrale in Siershahn/Westerwald.

Wir bieten eine selbständige Führungsposition, die entsprechend ihrer Bedeutung dotiert ist.

Unser Unternehmen beschäftigt ca. 1500 Mitarbeiter und bietet außer guten Arbeitsbedingungen Sozialleistungen eines modernen Betriebes.

Qualifizierte Herren, die die Aufgabe anspricht, bitten wir, ihre Bewerbung mit Lichtbild, Angabe über Gehaltsvorstellungen und möglichen Eintrittstermin zu übersenden.

Ersten Kontakt können Sie gerne mit unserem Herrn Vierkötter beim Verkaufskontor 2000 Hamburg, Hochallee 18, Telefon 0 40 / 44 97 71 oder 45 46 15, aufnehmen.

**KERAMCHEMIE**

5433 Siershahn/Westerwald, Postfach 11 63



## COUTINHO, CARO & CO



Schlüsselfertiger Hochbau und Industrieanlagenbau in Malaysia

Wir suchen für den weiteren Aufbau unserer Niederlassung in Malaysia den

### NIEDERLASSUNGSLEITER Dipl.-Bauingenieur

Wir sehen große Entwicklungsmöglichkeiten in diesem Markt, in dem wir z. Z. mit dem Bau eines 650-Zimmer-Luxus-Hotels beginnen.

Sie sollten als Leiter der Niederlassung über umfassende Erfahrungen als Bauleiter im Auslandsbau, sehr gute Ingenieur-Kenntnisse, Akquisitionsgeschick und perfekte englische Sprachkenntnisse verfügen.

Diese berufliche Aufgabe ist eine Herausforderung an eine unternehmerische Persönlichkeit, die langfristig an dem noch dynamischen Baugeschehen in einem jungen Land maßgeblich teilnehmen will.

Hinter Ihnen wird die ganze fachliche Erfahrung und finanzielle Kraft eines deutschen Unternehmens stehen, das seit Jahrzehnten im Ausland Großprojekte verwirklicht.

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung an unsere  
PERSONALABTEILUNG, Postfach 10 11 40, 2000 Hamburg 1.

### TIEFBAU IN LIBYEN

Unser Mandant ist ein mittelständisches Unternehmen mit Hauptsitz in Süddeutschland und einer eigenständigen Niederlassung in Libyen.

Sein Metier ist Tief- und Straßenbau, was er im internationalen Wettbewerb ständig unter Beweis stellt.

Er sucht einen

### Niederlassungsleiter - Libyen

der die dortige Geschäftsstelle selbständig führt.

Sein Aufgabenbereich umfaßt u. a.:

- Verhandlungsführung mit Behörden
- Angebotsüberwachung nach techn. und kaufm. Gesichtspunkten
- Vertragsgespräche
- Überwachung der Abrechnungen und des Zahlungsverkehrs
- Kontaktpflege zu Kollegenfirmen
- Die gesamte Personalverantwortung

Der Bedeutung dieser Aufgabe entsprechend stellen wir uns einen Bau-Ingenieur vor, der bereits Auslandserfahrung nachweisen kann - möglichst aus einem arabischen Land - und ein verhandlungssicheres Englisch spricht.

Die Einarbeitung wird vom Vorgänger übernommen, der andere Aufgaben angehen wird.

Sie wollen diese Position? Dann bewerben Sie sich unter dem Kennwort „Libyen“. Selbstverständlich halten wir Ihre Sperrmerkmale ein und gewähren Ihnen vollkommene Diskretion.

Societät für Industrie-  
und Mittelstands-  
beratung GmbH



Tel. 07031/271096  
Wiener Straße 4  
7030 Böblingen

## Rechte Hand des Geschäftsführers

Wir sind ein wachsendes Großunternehmen der Konsumgüterindustrie in Nordrhein-Westfalen, über 500 Mio. Umsatz. Zur Entlastung eines unserer Geschäftsführer, zu dessen Verantwortung Unternehmensentwicklung und Beteiligungsgesellschaften gehören, suchen wir eine etwa 40 Jahre alte

## unternehmerisch geprägte Persönlichkeit

Das Aufgabengebiet ist weit gespannt. Neben der Hilfe im Tagesgeschäft warten auf den Bewerber Aufgaben in eigener Verantwortung: z. B. Planen von Entwicklungsvorhaben vom Marktstudium bis zur Sicherung der Rohstoffe, die Betreuung bestimmter Beteiligungen, die Verwaltung des Forschungsbudgets.

Von der ursprünglichen Ausbildung her käme ein stark technisch ausgerichtetes Diplom-Kaufmann oder ein Diplom-Wirtschaftsingenieur, möglichst Fachrichtung Verfahrenstechnik, oder ein Diplom-Chemiker mit Praxis im Produktmanagement unseren Vorstellungen am nächsten. Allerdings erscheint uns Erfahrung in vergleichbarer leitender Position als wichtigste Voraussetzung.

Ohne Frage stellt die Aufgabe hohe Anforderungen an seine Loyalität und Durchhaltetätigkeit, an seinen Einfallsreichtum und sein diplomatisches Geschick. Englische und französische Sprachkenntnisse sind erforderlich. Wichtig ist die Bereitschaft, sich einer Aufgabe zu verschreiben und Freude an gemeinsamer Leistung zu empfinden. Ein tüchtiges Sekretariat und kooperationsfreudige Kollegen werden ihm helfen, die Arbeit zu meistern.

Bitte bewerben Sie sich mit Foto, tabellarischem Lebenslauf, lückenlosen Tätigkeitsnachweisen und einem Handschreiben (frühester Eintrittstag, Verdienstvorstellung, Wohnungsbedarf) über die für vertrauliche Behandlung bürgende, unter 02 61 - 3 86 06 zu weiteren Auskünften bereit.

Personalberatung Hans Herbert Hoyer mann

Mainzer Straße 61 - 5400 Koblenz 1

**M.A.N.**  
UNTERNEHMENSBEREICH  
**GHH**  
STERKRADE

Wir sind ein Unternehmensbereich der M.A.N. MASCHINENFABRIK AUGSBURG-NÜRNBERG AG und weltweit unter dem Namen GHH STERKRADE im Anlagen- und Maschinenbau tätig. Unser Produktbereich Industrieanlagen plant und liefert Anlagen und Einrichtungen für die Eisen- und Stahlerzeugung, Rohstofftechnik und Kohleveredelung sowie für die Chemie und Petrochemie.

Für die Führung des Betriebes zur Fertigung von hochwertigen Apparaten und Einrichtungen suchen wir einen erfahrenen

## Betriebsleiter

Die zu übernehmende Aufgabe umfaßt die fachliche und personelle Verantwortung für die Fertigungsvorbereitung, Fertigungssteuerung und die Werkstätten mit ca. 250 Mitarbeitern.

Der Stelleninhaber sollte ein hohes Maß an Fachwissen, insbesondere Erfahrungen mit modernen Steuerungsmethoden und Fertigungsverfahren im Apparatebau für die Chemie und Petrochemie und bei der Herstellung von Druckbehältern - auch nach ausländischen Vorschriften (ASME) - sowie der Arbeitsvorbereitung besitzen und die Anerkennung als Schweißfachingenieur haben.

Führungserfahrung, Kostenbewußtsein und die Bereitschaft zur kooperativen Mitwirkung an den konstruktiven und produkttechnischen Problemlösungen des Produktbereiches werden vorausgesetzt. Vorteilhaft sind EDV-Kenntnisse und die Beherrschung der englischen Sprache.

Die Stelle ist der Produktbereichsleitung direkt unterstellt und der Bedeutung entsprechend dotiert. Bei der Wohnungsbeschaffung wird Unterstützung gewährt.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:  
M.A.N. MASCHINENFABRIK AUGSBURG-NÜRNBERG AG  
Unternehmensbereich GHH STERKRADE  
- Personalabteilung Angestellte -  
Postfach 11 02 40  
4200 Oberhausen 11

## Produkt-Berater Büromaschinen im Außendienst

Großraum Norddeutschland/Süddeutschland

Zur Unterstützung unseres Außendienstes für den Bereich Büromaschinen suchen wir zum baldigen Eintritt je einen Mitarbeiter (nicht älter als 30 Jahre). Ihre Aufgabe, ein Programm professioneller, elektronischer Büroschreibmaschinen einschließlich Geräten mit Text-Be- und -Verarbeitungsfunktionen unseren Fachhändlern und ihren Mitarbeitern zu erläutern und vorzustellen sowie gemeinsam mit dem Fachhandel bei Großkunden zu akquirieren.

Voraussetzungen sind neben der persönlichen, vertrieblischen und fachlichen Qualifikation Branchenkenntnisse auf dem Büromaschinensektor und stetige Einsatz- und Reisebereitschaft.

Ein paar Worte über uns: Wir sind die deutsche Vertriebs Tochter eines international tätigen Konzerns der Konsum- und Investitionsgüterindustrie mit Stammsitz in Japan. Unser Kurs steht auf Expansion.

Es handelt sich um eine gut dotierte Dauerstellung mit mehr als den sonst üblichen Sozialleistungen. Ein Firmenwagen - auch zur privaten Nutzung - steht zur Verfügung.

Entsprechen Sie dem Anforderungsprofil? Dann möchten wir Sie gerne kennenlernen. Senden Sie uns bitte Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen. Sie hören umgehend von uns.

**brother**

Brother International GmbH, Im Rosengarten 14, 6368 Bad Vilbel



Das Programm  
für Fernsehen und Funk,  
Familie und Freizeit.

هكذا من اجل



Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen **P&M** Telefon 0228/2603-0

### Wir suchen den unternehmerisch engagierten Brancheninsider

Wir haben uns aufgrund einer ausgefeilten Vertriebspolitik und der Konzentration auf hochwertige Metalle einen Namen gemacht. Dabei haben wir noch lange nicht die Möglichkeiten des Marktes ausgeschöpft und expandieren weiter. Zur konsequenten Verfolgung unserer geschäftspolitischen Ziele suchen wir daher für die Spitze unseres deutschen Geschäftszweiges Sie als

## Geschäftsführer Metallhandel

Dabei erwarten wir von Ihnen die Erfüllung der folgenden Voraussetzungen und Aufgabenschwerpunkte:

- Fundierte Kenntnisse der Metallhandelsbranche, insbesondere im Bereich der Edelmetalle
- Absolute Beherrschung des gesamten Vertriebsinstrumentariums und konsequente wirtschaftliche Steuerung unserer Aktivitäten
- Motivierende Führung des hochqualifizierten Teams unserer Organisation
- Überzeugende, durchsetzungsfähige, verhandlungsstarke Persönlichkeit

Aus der obengenannten Aufgabenstellung geht hervor, daß wir einem Brancheninsider in unserer kleinen, aber wirtschaftlich starken Organisation alle Möglichkeiten geben werden, seinen Erfolg – und damit auch sein Einkommen – selbst zu bestimmen. Unsere internationalen Verbindungen und Ressourcen geben dafür die notwendige Basis. Eine Information über unsere hochwertigen und spezialisierten Produkte erhalten Sie direkt von unseren Beratern. Dienststz unseres Hauses ist eine hochattraktive Region mitten in Deutschland. Das Alter spielt für diese Position keine entscheidende Rolle. Wir wissen, daß der in Frage kommende Führungskräftekreis ausgesprochen eng ist. Unsere Berater informieren Sie gerne im Vorfeld der Entscheidungsbildung detaillierter, als es in dieser

Anzeige möglich ist. Bitte rufen Sie daher die Herren Friedrichs und Hatesaul unter der Rufnummer 0228/2603-112 – am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr unter der Rufnummer 0228/2603-0 – an. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) senden Sie bitte unter der Kennziffer 1/3307 an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Absolute Vertraulichkeit und konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken sind für unseren Berater selbstverständlich.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen **P&M** Telefon 0228/2603-0

### Mit Ihrer Hilfe möchte ich mich in der Geschäftsführung entlasten

Auf Grund unseres hohen Engagements ist es uns als Inhabern gelungen, auf der Basis einer marktgerechten Produkt- und Absatzstrategie in einem speziellen Bereich der Konsumgüterindustrie unser Unternehmen zu den Führenden der Branche zu machen. Dadurch ist auch der zu bewältigende Aufgabenbereich in der Geschäftsführung größer geworden. Um aber auch in Zukunft in erster Linie die unternehmerischen Aufgaben wahrnehmen zu können, suche ich für die Betreuung der Bereiche Recht und Steuern eine qualifizierte junge Führungskraft, die zunächst in der Funktion als

## Persönlicher Mitarbeiter der Geschäftsführung

die Chance erhält, in direkter Zusammenarbeit mit mir, unseren Führungsstil, der ja offensichtlich zum bisherigen Erfolg wesentlich beigetragen hat, kennenzulernen, um damit für zukünftige weiterführende Aufgaben systematisch vorbereitet zu werden. Da Sie aber zunächst einmal für die fachlich qualifizierte Betreuung der Bereiche Recht und Steuern verantwortlich zeichnen werden, erwarte ich von Ihnen folgende Qualifikationen:

- Ein abgeschlossenes wirtschaftswissenschaftliches oder juristisches Studium
- Einige Jahre Praxiserfahrung in den genannten Fachbereichen
- Die Bereitschaft, mir bei der Führung des Unternehmens über die Betreuung der Fachbereiche hinaus Aufgaben abzunehmen
- Konsequente Nutzung der sich bietenden Chancen, sich für weiterführende Aufgaben zu profilieren

Die vorgenannten Erwartungen sollten Ihnen deutlich machen, daß es mir in erster Linie darauf ankommt, einen qualifizierten Fachmann zu gewinnen, der über Praxiserfahrungen in den Bereichen Recht und Steuern verfügt. Weiterhin ist für mich wichtig, daß Sie ein hohes Maß an persönlichem Engagement mitbringen und Ihnen ein direkter und praktischer Führungsstil liegt.

Aufgrund der geforderten Qualifikationen müßte Ihr Alter zwischen 30 und 35 Jahren liegen. Dienststz: ist eine attraktive Großstadtregion in Nordrhein-Westfalen. Die Bezüge richten sich nach Ihrer Qualifikation und werden am Ihrer Leistung orientiert.

Ich hoffe, mir ist es gelungen, Ihnen klarzumachen, welche Chancen in dieser Aufgabe liegen. Wenn ja, setzen Sie sich mit der von mir beauftragten Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter der Kennziffer 1/2357 in Verbindung. Sie können entweder die Herren Hatesaul und Lave unter der Rufnummer 0228/2603-127 – am Wochenende oder abends nach 18.00 Uhr unter der Rufnummer der Zentrale, 0228/2603-0 – um noch weitergehende Informationen bitten oder aber auch Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen, bestehend aus tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe, unter der vorgenannten Kennziffer direkt an meinen Berater schicken. Nutzen Sie die Chance, sich neutral zu informieren, denn die P & M verbürgt sich für absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen **P&M** Telefon 0228/2603-0

### Ihre Fachkompetenz und unser Image sind die Basis für unseren gemeinsamen Erfolg

Als renommiertes und finanzstarkes zentrales Kreditinstitut sind wir in der Lage, interessante Konditionen und maßgeschneiderte Finanzierungsmodelle anzubieten. Um noch mehr auf die Bedürfnisse der Abnehmer unserer Kreditleistungen eingehen zu können und durch die regionale Nähe auch die spezifischen Probleme noch besser zu berücksichtigen, suchen wir zum Aufbau von neuen Geschäftsstellen

## Bank-Repräsentanten

mit Verantwortung für die Großräume Norddeutschland oder Süddeutschland. Die von uns angesprochenen Zielgruppen sind überschaubar, aber ausgesprochen anspruchsvoll. Wenn Sie nachfolgendes Anforderungsprofil erfüllen, sollten wir miteinander ins Gespräch kommen:

- Umfassende Kenntnisse des Kreditgeschäftes, insbesondere im Bereich der Baufinanzierung sowie Erfahrungen in der Bewertung von Großprojekten
- Nachweisbare Akquisitionsbefähigung in Verbindung mit Flexibilität und Verhandlungssicherheit auf hohem Niveau
- Überzeugende und seriöse Persönlichkeit, die von institutionellen Kapitalgebern als Gesprächspartner voll akzeptiert wird
- Fundierte Marktkenntnisse der entsprechenden Region und Gefühl für die Mentalität der dort lebenden Menschen

Wir erwarten von Ihnen den Aufbau neuer und die Pflege bestehender Kundenbeziehungen, vornehmlich zur regionalen Kredit- und Versicherungswirtschaft, zu großen Finanz- und Immobilienmaklern sowie zu Direktkunden. Hierbei werden Sie in Ihrer Region absolut selbstständig und eigenverantwortlich agieren, wobei Sie selbstverständlich jederzeit auf das Know-how des Stammhauses zurückgreifen können. Auch der Aufbau des Hypothekenbüros zu einer funktionierenden organisatorischen Einheit muß von Ihnen bewältigt werden, wobei wir Ihnen selbstverständlich alle erforderlichen materiellen und personellen Rahmenbedingungen schaffen werden. Zur Vorbereitung auf Ihre neue Aufgabe werden Sie in unserer Zentrale intensiv eingearbeitet, um mit den spezifischen Besonderheiten unseres Hauses vertraut zu werden.

Vom Alter her haben wir uns nicht festgelegt, sondern legen Wert auf die Erfüllung unseres Anforderungsprofils und des zu bewältigenden Aufgabenspektrums. Ihre Bezüge wachsen mit Ihrem eigenen Erfolg und werden durch großzügige Sozialleistungen ergänzt.

Wenn es Sie reizt, als Fachmann des Kreditgeschäftes mit starker Akquisitionsbefähigung, Kundenbeziehungen zu pflegen und weiter auszubauen, dann sollten Sie nicht zögern, mit den von uns beauftragten Beratern, Herrn Lave und Herrn Hatesaul, unter der Rufnummer 0228/2603-127 Kontakt aufzunehmen. Diese Herren können Ihnen weitere, für Ihre Entscheidungsfindung wichtige Informationen geben. Am Wochenende und abends nach 18.00 Uhr wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 0228/2603-0. Sie können aber auch direkt Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, unter der Kennziffer 1/2047 schicken. Absolute Vertraulichkeit und konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken sind für unseren Berater selbstverständlich und bieten Ihnen die Möglichkeit, sich neutral über Ihre zukünftigen Karrierechancen zu informieren.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH

Ihr Gesprächspartner **PM** Bonn  
für Führungspositionen **P&M** Telefon 0228/2603-0

### Wir suchen den Top-Controller unserer Unternehmensgruppe mit herausragender Führungsbefähigung und überzeugendem Unternehmerprofil

In einem speziellen Bereich der Konsumgüterindustrie mit Produkten, die sowohl in den Konsumgüterbereich als auch in den industriellen Anwendungsbereich gehen, haben wir seit Jahren eine herausragende Mark Stellung. Grundlage unseres Erfolges sind unsere ausgereifte Unternehmenspolitik und unsere Fähigkeit, Marktnischen zu erkennen und marktgerechte Produkte zu entwickeln. Ergänzt werden diese Kriterien durch eine klare Diversifikationsstrategie unserer Unternehmensgruppe. Der kaufmännische Bereich inklusive Controlling stellt in unserem Unternehmen eine Schlüsselfunktion dar. Im Hinblick auf die Sicherung unseres kontinuierlichen Wachstums suchen wir deshalb für die Führungsspitze der Unternehmensgruppe den

## Kaufmännischen Geschäftsführer

der im Rahmen einer systematischen Integration zusammen mit seinen Kollegen in den Bereichen Technik und Vertrieb bereit und in der Lage ist, die volle unternehmerische Verantwortung zu übernehmen. Die Aufgabenstellung wird dabei im wesentlichen folgende Gebiete umfassen:

- Voll verantwortliche Leitung des gesamten kaufmännischen Bereiches
- Konsequente Weiterentwicklung der zukünftigen Unternehmensstrategie
- Optimale Unterstützung der Bereiche Vertrieb und Technik bei der Ausschöpfung der sich bietenden Marktchancen
- Einsatz moderner Controllinginstrumente zur Steuerung der profitorientierten weiteren Entwicklung des Unternehmens
- Ausschöpfung des vorhandenen Managementpotentials durch eine optimale Personalpolitik und übergreifende Motivation der Mitarbeiter im Unternehmen

Aus diesen Erwartungen können Sie sicherlich entnehmen, daß wir den aktiven Topmanager suchen, der in der Lage ist, die kaufmännischen Instrumentarien inklusive des Controllings optimal zu gestalten und einzusetzen. Daß Sie von der theoretischen Ausbildung her den erforderlichen Background mitbringen und bisher in der Praxis in einer vergleichbaren Position bewiesen haben, daß Sie sowohl die dazu notwendigen Management- als auch Führungstechniken nicht nur kennen, sondern beherrschen und konsequent anwenden, setzen wir voraus. Neben den fachlichen Voraussetzungen erwarten wir von Ihnen die Fähigkeit, unternehmerisch zu denken und zu handeln und unser Unternehmen nach außen optimal zu vertreten. Die Akzeptanz im Unternehmen erwartet eine herausragende Persönlichkeit mit Verhandlungsgeschick und dem nötigen Durchsetzungsvermögen, um andere von eigenen Ideen überzeugen zu können.

Es versteht sich von selbst, daß eine solche Aufgabe auch vom finanziellen Rahmen her unternehmerisch angelegt ist. Dienststz ist eine reizvolle Region in Norddeutschland mit einer ausgereiften Infrastruktur. Sollten Sie in dieser klar unternehmerisch ausgelegten Aufgabe die Herausforderung sehen, in der Sie Ihr Engagement langfristig einbringen können, so bitten wir um Zusendung Ihrer schriftlichen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) unter der Kennziffer 1/6367 an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Unsere Berater stehen Ihnen auch für telefonische Vorabinformationen zur Verfügung. Rufen Sie deshalb bitte die Herren Kreischmer oder Hatesaul unter der Telefonnummer 0228/2603-114, abends nach 18.00 Uhr und am Wochenende unter 0228/2603-0, an.

Personal & Management Beratung  
Wolfram Hatesaul GmbH



## KÖNIG-BRAUEREI SUCHT LEITER ALLGEMEINE ORGANISATION

Unser Produkt „König-Pilsener“ gewinnt seit Jahrzehnten durch seinen extrem hohen Qualitätsstandard und sein unverwechselbares Image ständig neue Freunde.

Für die selbständige Einführung von weitreichenden neuen Organisationslösungen und deren ständige Weiterentwicklung suchen wir einen versierten jüngeren Fachmann, der bereits erfolgreich in eigener Verantwortung gearbeitet hat. Sie werden innerhalb Ihres Aufgabenbereiches die Abwicklung der Textbe- und -verarbeitung, in Verbindung mit dem Einsatz maschineller Hilfsmittel, organisieren. Sie beraten bei der Beschaffung bzw. Einführung von Büroausrüstung einschl. Büromöbel sowie Organisationshilfsmitteln und Organisationsverfahren und -techniken nach wirtschaftlichen, funktionalen und ergo-

nomischen Gesichtspunkten. Zum Aufgabenbereich gehört auch die Bearbeitung des Formularwesens mit dem Ziel der Vereinfachung, Kostenreduzierung und Ablaufverbesserung.

Für diese Aufgaben wäre eine abgeschlossene Hoch- bzw. Fachschulbildung die ideale Voraussetzung, aber auch der erfahrene Praktiker, der seine fundierten Kenntnisse bereits unter Beweis stellen konnte, findet hier ein anspruchsvolles Betätigungsfeld, das ihm Gelegenheit zur Fortentwicklung seiner beruflichen Laufbahn bietet.

Wir würden uns über Ihre Bewerbung freuen und bitten Sie, diese unter Beifügung eines tabellarischen Lebenslaufes, Zeugniskopien und Lichtbildes an die König-Brauerei K.G. Ressort Personal, Postfach 660140, 4100 Duisburg 12, zu richten.

**König-Pilsener®**

*König-Brauerei K.G. Duisburg*

## WIFAG-BANK AKTIENGESellschaft

Wir sind eine überregionale Spezialbank und befassen uns mit der Absatz- und Investitionsfinanzierung, dem Leasing sowie mit dem Konsumentenkreditgeschäft. Wir bauen unser Geschäftsstellennetz weiter aus und suchen für die Gründung neuer Filialen in verschiedenen Großstädten

## GESCHÄFTSSTELLENLEITER

Der Schwerpunkt liegt vorerst noch im Konsumentenkreditgeschäft.

Besonderen Wert legen wir auf eine betriebswirtschaftliche Ausbildung, fundierte Kenntnisse des Bankgeschäfts aus mindestens dreijähriger praktischer Tätigkeit sowie die Fähigkeit zur Mitarbeiterführung.

Aktives Verkaufsverhalten, Freude an Beratung und Betreuung unserer Kunden sowie Durchsetzungsvermögen setzen wir voraus.

Wenn Sie bisher der „zweite Mann“ in einer ähnlichen Position waren und nun mit Engagement, Ehrgeiz und Eigeninitiative die Verantwortung für eine Geschäftsstelle anstreben, dann sollten Sie sich umgehend bewerben. Auch wenn Sie sich erst in einigen Monaten verändern möchten, würden wir Sie gern jetzt schon kennenlernen. Absolute Vertraulichkeit sichern wir Ihnen zu.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die Personalabteilung der

**WIFAG-BANK Aktiengesellschaft**  
Berliner Straße 312, 6050 Offenbach  
Telefon 06 11 / 80 58-1

Als eines der führenden Unternehmen unserer Branche haben wir auf dem Gebiet der Entwicklung und Herstellung von Analysengeräten für die analytische und klinische Chemie und Biochemie einen Namen, der weltweit für technische Qualität steht. Dieser Ruf ist uns Verpflichtung. Als

## Chemie- oder Bioingenieur/in

tragen Sie in verantwortlicher Position mit dazu bei, diesem hohen Anspruch gerecht zu werden. Sie erstellen im Rahmen von Geräte-Neuentwicklungen Ablaufpläne und Zeitdiagramme aus Kenntnis der klinisch-chemischen Methodik und sind verantwortlich für die methodische Überprüfung der Analysengeräte sowie für die Erarbeitung und Überprüfung von Konzepten für möglichst einfache Bedienungsanleitungen. Dazu gehört auch die Erstellung entsprechender Unterlagen wie Bedienungsanleitungen und Methodenvorschriften für unsere Kunden. Weiterhin obliegt Ihnen die Adaption und Überprüfung von Methoden.

Sie sind:

- Chemie-/Bioingenieur und verfügen über einige Jahre Erfahrung im Labor oder in der Diagnostika-Industrie,
- außerdem sind Sie gewohnt, mit Mitarbeitern oder Kunden umzugehen, sie anzuleiten und zu betreuen.

Auf Ihre schriftliche Bewerbung antworten wir schnell, um Ihnen dann in einem persönlichen Gespräch auch unser Unternehmen und seine Leistungen näherzubringen.

**eppendorf**

Analysesysteme für Medizin  
und Biochemie

Eppendorf Gerätebau  
Netheler + Hinz GmbH  
Barkhausenweg 1, 2000 Hamburg 63  
Postfach 650 670

## Kältetechnik

Linde gehört zu den 75 größten Industrieunternehmen in der Bundesrepublik Deutschland. Der Aufgabenbereich der Werksgruppe Kälte- und Einrichtungstechnik umfasst Kälte- und Klimatechnik, Herstellung und Vertrieb von Kühlmöbeln und Ladeneinrichtungen sowie Konstruktion, Fertigung und Vertrieb von Kolben- und Turbomaschinen.

Wir bauen unsere außereuropäischen Vertriebsaktivitäten in unserem Bereich „Kälte- und Einrichtungssysteme“, über den wir unser Groß- und Einzelhandelsanlagengeschäft abwickeln, weiter aus. Geographische Schwerpunkte sind der Nahe und Mittlere Osten sowie der nordafrikanische Raum. Im Zuge dieses Ausbaus suchen wir je einen versierten und leistungsstarken Vertriebsmanager als

## Länderreferent

**Aufgaben:**  
Akquisition und Betreuung von Interessenten und Kunden für schlüsselfertige Einzelhandelsanlagen (Schwerpunkt: Supermärkte) und schlüsselfertige Kühlhäuser/vorgefertigte Zellen.  
**Koordinations- bzw. Durchführung der Angebotsstellung.**  
Koordination der Auftragsabwicklung und des Montage- und Kundendienstes.

**Persönliche Voraussetzungen:**  
Mehrjährige erfolgreiche Vertriebstätigkeit, vorzugsweise Groß- und Einzelhandelsbetriebe.

Bereitschaft zu mindestens zweijährigem Auslandsaufenthalt, gegebenenfalls mit Familie.

Englische Sprachkenntnisse bei einem Einsatz im Nahen und Mittleren Osten, französische Sprachkenntnisse bei einer Tätigkeit in Nordafrika.

**Perspektiven:**  
Bei Bewährung wird die Leitung einer Vertriebsniederlassung im Ausland übertragen.  
Die Dotierung und unsere sozialen Leistungen werden Sie zufriedenstellen.  
Wenn dieses Angebot Sie interessiert, erbitten wir Ihre Bewerbungsunterlagen unter Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermins an unsere Personalabteilung.

**Linde**

Linde AG,  
Werksgruppe Kälte-  
und Einrichtungstechnik  
Süther Hauptstraße 178  
5000 Köln 50

## REPRÄSENTANT/KONTAKTER

Herweg & Kaechele, die Werbeagentur die ausschließlich Kunden der Freizeitbranche betreut, hat für 1983 neuen Vorwärtsschub angestrebt und sucht deshalb

für die Betreuung unserer Kunden von Düsseldorf bis Flensburg. Unsere Kunden legen hohen Wert auf persönlichen Kontakt mit uns. Mit ihnen möchten wir diesen Kontakt vertiefen und die Besuchshäufigkeit erhöhen. Kontaktfreudigkeit und gute Umgangsformen sind hierbei genauso wichtig wie Organisationsgeschick und Präsentationsstärke.

Wir machen Prospekte, Anzeigen, PR-Aktionen, Hauszeitungen und Grafik. Sie sollen unsere Ideen beim Kunden vorstellen und erläutern. Vielleicht bringen Sie schon Erfahrung aus Druckerei/Verlag Agentur mit? — Aber auch ein Branchenfremder mit werblichem Gespür könnte durchaus zu uns passen. Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an Herrn Herweg.

**HERWEG & KAECHELE**

Birkenberg 14 5090 Leverkusen 3  
Tel. 021 71 / 45005-6

## TEC EUROPEENNES DE COMMUTATION

### Karriere in Frankreich

Mit unseren Relais, Spulen und programmierbaren Steuerungen (PLC) gehören wir in Frankreich zu den führenden Unternehmen.

Für unser Büro in der Nähe von Paris suchen wir – zum nächstmöglichen Termin – den

### Verkaufs-Leiter

Sie sind ausgebildeter Techniker oder Ingenieur, können mit Verkaufserfolgen in der Industrie aufwarten, beherrschen die gebürtige Deutsche die französische Sprache in Wort und Schrift perfekt. Sie sind aufgrund Ihrer Erfahrung in der Lage, als „Mann der ersten Stunde“ die Verkaufs-Politik in unseren neuen Märkten entscheidend zu prägen, und Sie sind bereit, drei bis vier Tage pro Woche in den genannten Ländern zu reisen. Darüber hinaus besitzen Sie die Fähigkeit, Geschäftsleitung und Produktion intern zu beraten und Entscheidungen vorzubereiten.

Wenn Sie davon überzeugt sind, „unser Mann“ zu sein – bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, Lebenslauf und Einkommens-Wunsch an:

**TEC - 31, rue du Général Leclerc  
F-60250 Mouy, Frankreich  
z. Hd. von M. Christian Aubert**

„Der Arbeitgeber soll einen Arbeitsplatz weder öffentlich noch innerhalb des Betriebes nur für Männer oder nur für Frauen ausschreiben ...“

Seit Inkrafttreten dieses Gesetzes (§ 611b BGB) über die Gleichbehandlung von Männern und Frauen am Arbeitsplatz im August 1980 sollen Arbeitsplätze weder öffentlich noch betrieblich nur für Männer oder Frauen ausgeschrieben werden. Diese Vorschrift wurde mit dem Ziel erlassen, Frauen auf dem Arbeitsmarkt mehr Chancen einzuräumen. Aus dem Text der Anzeige soll deutlich hervorgehen, daß sich sowohl Frauen als auch Männer bewerben können und die Entscheidung über die Bewerbung nur nach vorhandenen Fähigkeiten und nicht nach dem Geschlecht getroffen wird.

Noch handelt es sich um eine Soll-Vorschrift, deren Nichtbeachtung keine Sanktionen nach sich zieht. Der Gesetzgeber plant jedoch entsprechende Gesetzesänderungen, wenn sich bei den Unternehmen bis Ende 1982 die geschlechtsneutrale Stellenausschreibung nicht durchsetzt. Der Stellenanzeigenteil der Zeitungen ist ein deutlicher Gradmesser dafür, in welchem Umfang dem Gesetz entsprochen wird. Er wird deshalb von den Behörden aufmerksam beobachtet.

Die Auftraggeber von Personalanzeigen sollten deshalb bei der Abfassung ihrer Anzeigentexte diesem Gesetz Rechnung tragen.

**DIE WELT**  
UNABHÄNGIGE TWANZIGTAGE FÜR DEUTSCHLAND

## Diplom-Ingenieur (TH/TU) – Maschinenbau –

Rheinbraun ist ein bedeutendes Großunternehmen der Energiewirtschaft mit mehr als 17 000 Mitarbeitern im Raum Köln – Düsseldorf – Aachen.

Für unsere Versuchsabteilung in der Hauptwerkstatt Greifath in Frechen bei Köln suchen wir zum nächstmöglichen Termin einen jungen Diplom-Ingenieur der Fachrichtung Maschinenbau (Werkstofftechnik).

Zu Ihrem künftigen Arbeitsgebiet gehören im Rahmen der Instandhaltung werkstofftechnische Aufgaben sowie zerstörungsfreie und mechanische Prüfungen im Bereich des Stahl- und Großmaschinenbaus.

Sie sollten Neigung zum experimentellen Arbeiten haben sowie über gute theoretische Grundlagen der Werkstoffkunde und Festigkeitslehre verfügen.

ben sowie über gute theoretische Grundlagen der Werkstoffkunde und Festigkeitslehre verfügen.

Erste praktische Erfahrungen aus dem industriellen oder wissenschaftlichen Bereich sind erwünscht, aber nicht Bedingung. Die umfassende Einarbeitung wird Ihnen den Start erleichtern.

Über unsere besonderen vertraglichen Leistungen informieren wir Sie gerne in einem persönlichen Gespräch.

Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen ab dem Nachweis der Hochschulzugangsberechtigung einschließlich Lichtbild, handschriftlichem Lebenslauf und Angabe von Referenzen richten Sie bitte unter Kennziffer T 100 an:

## RHEINBRAUN

Rheinische Braunkohlenwerke Aktiengesellschaft  
Personalabteilung GA 2 · Stüttgenweg 2 · 5000 Köln 41

## Arzt oder erfahrener Mikrobiologe für die klinische Forschung gesucht.

Der Name unserer Muttergesellschaft – Beecham – ist eng mit der weltweiten Entwicklung halbsynthetischer Penicilline verbunden. Neue interessante Substanzen auf dem Gebiet der Antibiotika und auch für andere Indikationen aus unserer bedeutenden Forschung sind in Vorbereitung.

Zu bearbeiten sind außer allgemeinen medizinischen Fragen die klinischen Prüfungen der Phasen 3 und 4 für eine bestimmte Präparate-Gruppe. Sie sind in einem wissenschaftlichen und ausgesprochen kollegialen Team tätig, das Ihnen viele Entwicklungsmöglichkeiten und Eigeninitiative bietet.

Wir suchen deshalb einen Arzt oder qualifizierten Mikrobiologen mit gutem medizinischen Wissen (Dame oder Herr), der weitgehend selbstständig arbeiten kann, adäquater Gesprächspartner für Meinungsbildner und Klinik-Ärzte ist und mit viel Begeisterung und wissenschaftlicher Befähigung klinische Prüfungen plant, überwacht und auswertet.

Gute Englischkenntnisse, Kontaktfähigkeit und die Bereitschaft zu Reisen sind weitere Voraussetzungen.

Fühlen Sie sich angesprochen, so möchten wir Sie über unsere Leistungen und Ihre Entwicklungsmöglichkeiten in einem persönlichen Gespräch informieren. Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an den Leiter unseres Personal- und Sozialwesens. Für eine erste telefonische Kontaktaufnahme stehen Ihnen unser medizinischer Direktor unter der Telefon-Nr.: 0 21 01 / 195 - 249 oder unser Personal-Direktor unter der Nr.: 0 21 01 / 195 - 209 gern zur Verfügung. Beide Herren garantieren absolute Vertraulichkeit.

**Beecham-Wülfig**  
GmbH & Co. KG, Neuss  
Arzneimittel  
Stresemannallee 6 · 4040 Neuss · Tel. 02101/195-1

هكذا على القليل



## DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT DIE KOMMISSION DER RECHNUNGSHOF DER WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

veranstalten für ihre Dienststellen in Brüssel und Luxemburg ein gemeinsames Auswahlverfahren zur Einstellung von

## BÜROASSISTENTEN

(mit oder ohne Kurzschriftkenntnisse).

Bewerberinnen und Bewerber müssen

- vor dem 16. April 1965 und nach dem 14. April 1948 geboren sein;
- eine mittlere Schulbildung nachweisen;
- eine mindestens zweijährige Berufserfahrung als Schreibkraft oder das Abschluszeugnis einer mindestens einjährigen Sekretariatsausbildung in zwei Sprachen besitzen;
- Deutsch als Muttersprache sehr gut und eine weitere Sprache der Gemeinschaften ausreichend gut kennen.

Der vorgeschriebene Bewerbungsbogen kann, möglichst mittels Postkarte, unter Angabe des Bezugszeichens EUR/C2 bei folgenden Stellen angefordert werden:

Informationsbüro der Europäischen Gemeinschaften:

Zitelmannstraße 22, 5300 Bonn  
Kurfürstendamm 102, 1000 Berlin 31

oder

Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
Abteilung Einstellungen  
200 rue de la Loi  
B - 1049 Brüssel

BEWERBUNGSSCHLUSS: 15. APRIL 1983

## Programmier Sie Ihren Erfolg im voraus! Kommen Sie zu Foto-Quelle Schickedanz & Co dem größten Fotohaus der Welt als

## Filialleiter

Den Zeitpunkt Ihres Einsetzes als Filialleiter-Foto bestimmen Sie mit; denn Sie sollen nach möglichst kurzer (aber gründlicher) Einarbeitung eines unserer Spezialgeschäfte selbständig führen. Als Führungskraft unserer Filialen erwarten wir gute verkäuferische Fähigkeiten, Führungsqualitäten, Engagement, Überblick und Sorgfalt in der Erledigung der gestellten Aufgaben. Sie sollten auch bereit sein, in einer anderen Stadt Karriere zu machen – ein evtl. Umzug geht natürlich zu unseren Lasten.

Die Vergütung erfolgt leistungsgerecht; unsere Nebenleistungen können sich sehen lassen!

Bevor Sie über Ihren weiteren Berufsweg entscheiden,

sollten Sie mit uns Verbindung aufnehmen!

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen, vollständigen Unterlagen bei



**FOTO-QUELLE** SCHICKEDANZ & CO.

Das größte Fotohaus der Welt

Personalverwaltung  
Thomas-Mann-Str. 50, 8500 Nürnberg 50  
Tel.: 09 11 / 88 01 - 3 29



## Die weitere Ausrichtung unserer Organisation

Tetra Pak hat die weltweite Verpackungstechnologie für flüssige Nahrungsmittel in den letzten 30 Jahren weitgehend mitbestimmt. Fortschrittliche Verfahrenstechnik und absolute Zuverlässigkeit der Maschinen und Anlagen sind entscheidende Bausteine unseres Markterfolges.

Es ist unsere Zielsetzung, auch weiterhin an der Spitze des technologischen Fortschritts zu bleiben und unsere Marktposition zu sichern und auszubauen. Diesen Zielen entsprechend, planen und ergänzen wir unsere Organisation. Wir suchen Mitarbeiter für folgende anspruchsvolle technische Aufgaben:

## Leiter der Technischen Außendienst-Organisation

Tetra Pak-Kunden wissen, daß sie sich auf Funktions- und Zuverlässigkeit ihrer Verpackungssysteme und -anlagen verlassen können. Das Sichern und Erhalten dieses hohen Qualitätsstandards liegt künftig in Ihrer Verantwortung.

Sie führen eine regional gegliederte, gut ausgebildete und erfahrene Service-Organisation mit fünf Kundendienstbüros und einer Vielzahl von Reiseteknikern.

Sie stellen sicher, daß Ihre Mitarbeiter durch Arbeitsqualität, Einsatzbereitschaft und Auftreten überzeugen.

Ihnen obliegt die fortlaufende Aktualisierung der für Deutschland gültigen Service-Richtlinien. Steigerung der Serviceleistung bei gleichbleibend hoher Servicequalität gilt dabei als Richtschnur.

In Zusammenarbeit mit Ihren regionalen Führungskräften verhandeln Sie mit wichtigen Großkunden und entscheiden über Servicekonditionen. – Sie unterstützen unmittelbar der Geschäftsleitung Technik.

Sie sind Diplom-Ingenieur (TH oder FH) der Fachrichtung Maschinenbau oder Elektrotechnik. Ihre bisherige Berufs- und Führungspraxis haben Sie im Maschinenbau und in Service-Organisationen der Investitionsgüterindustrie erworben.

Sie verstehen es, Ziele zu setzen und Ihre Mitarbeiter entsprechend zielorientiert zu führen. Sie lösen souverän organisatorische und administrative Probleme und verstehen es, Ihre Verhandlungspartner von Ihrer Sache zu überzeugen. – Englische Sprachkenntnisse sind wünschenswert. Ihr Alter: zwischen Mitte 30 und Anfang 40.

## Leiter Systemtechnik

Marktgerechte bzw. kundenproblemorientierte Weiterentwicklung unserer Verpackungssysteme und -anlagen, in enger Zusammenarbeit mit unseren Entwicklungszentren, ist einer der Schwerpunkte Ihres Aufgabengebietes.

Sie steuern ferner die Unterstützung des Service-Außendienstes bei der Lösung von Einsatzproblemen, die über die Wartung hinausgehen, die technologische Beratung der Kunden in Bezug auf Systeme und Verpackungen und wirken an Richtlinien für optimale Wartung der Maschinensysteme mit. Eine Gruppe erfahrener Spezialisten arbeitet unter Ihrer Führung. –

Sie unterstützen direkt der Geschäftsleitung Technik. Als Diplom-Ingenieur (TH/FH) der Fachrichtung Maschinenbau mit Berufspraxis möglichst in der Verpackungsindustrie, unbedingt aber in Konstruktion und Service, bringen Sie bereits sehr gute Voraussetzungen für Ihr künftiges Verantwortungsgebiet mit.

Zu Ihren ausgeprägten Persönlichkeitsmerkmalen sollten darüber hinaus analytische Begabung, Kreativität und die Befähigung zur erfolgreichen Führung eines Spezialistenteams gehören. Gute englische Sprachkenntnisse sind erwünscht; ein Alter zwischen Mitte 30 und Anfang 40 wäre ideal.

## Leiter Kundendienstbüro Südwest

Die Hauptziele Ihres Verantwortungsbereichs sind: Das Sichern von Betriebsbereitschaft und Einsatzzuverlässigkeit der Verpackungssysteme und -anlagen in Ihrem Gebiet.

Sie führen eine Gruppe von Reiseteknikern; das schließt Zielsetzung, Einsatzplanung, Kontrolle und motivierende Unterstützung ein.

Budgeterstellung und -überwachung sowie Verhandlungsführung mit Kunden gehören zu Ihren persönlichen Aufgaben. Ihr Bürostandort ist Stuttgart. – Sie

unterstehen dem Leiter Technische Außendienst-Organisation.

Als Voraussetzung für diese Aufgabe sehen wir eine abgeschlossene Ingenieur-Ausbildung (FH) der Fachrichtung Maschinenbau oder Elektrotechnik an sowie mehrjährige Berufspraxis im Kundendienst eines Investitionsgüterunternehmens. Ihre Befähigung zur Mitarbeiterführung sollten Sie bereits unter Beweis gestellt haben. – Weitere wichtige Persönlichkeitsmerkmale sind Verhandlungsgeschick und Organisationstalent. Ihr Alter: zwischen 30 und Anfang 40.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (einschl. Lichtbild und Gehaltsvorstellung) an:

**Tetra Pak Rausing & Co. KG - Personalleitung**  
Frankfurter Straße 79-81 · 6203 Hochheim/Main



der sympathische Arbeitsplatz

# Tetra Pak

Namhafter Klebstofflieferant für die graphische, papierverarbeitende und Verpackungsindustrie in West-Berlin sucht

## jüngeren, fachlich geschulten Klebstoff-Experten

zum Ausbau der Geschäftstätigkeiten als freien Mitarbeiter.

Es wird erwartet, daß der Bewerber auf allen Gebieten der Klebstoff-Verarbeitung beste Kenntnisse vorweist und in der Lage ist, technische Beratung zu erteilen und selbständige Verkaufsgespräche zu führen.

Ausführliche Bewerbungen erbitten wir unter E 4805 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Wer ist kurzfristig einsetzbar und möchte ab sofort mit unserer Hilfe ca.

**DM 15.000,- monatlich**  
verdienen? Startkapital erf. Näheres: WIMA GmbH, Postfach 2460, 4130 Moers

Unternehmen der Verlagsbranche sucht für sein Büro in Mailand den/die

## Generalagenten/in

Gesucht wird der Verkaufsprofi aus dem Direktvertrieb, der es gewohnt ist, erfolgsabhängig bezahlt zu werden. Ital. Sprachkenntnisse sind Voraussetzung. Schicken Sie bitte Ihre Kurzbewerbung unter D 4650 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen, oder rufen Sie uns an: 0 40 / 2 79 81 53.

Wir sind ein expandierendes mittelständisches Unternehmen und suchen für unsere Großbaustelle in Libyen einen qualifizierten

## Bau-Ingenieur als Bauleiter

Fundierte Fachkenntnisse im Betondecken- und Asphaltdecken-Bau auf Autobahnen oder Flughäfen sowie gute englische Sprachkenntnisse sind Voraussetzung. Erfolgreiche Aktivitäten auf diesem Gebiet sollten durch Referenzen belegt werden.

Ferner erwarten wir von ihm die Fähigkeit, selbständig und eigenverantwortlich zu handeln.

Die Position ist, entsprechend unseren Anforderungen, gut dotiert.

Bitte senden Sie Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen an:

## WIRTGEN GMBH

Hohner Straße 2 · 5461 Windhagen

## ECE

Wir sind eine Gesellschaft der Unternehmensgruppe Werner Otto, zu der auch der Otto Versand gehört, und beschäftigen uns u. a. mit der Entwicklung, dem Bau und dem Management moderner Geschäftszentren (Einkaufszentren, Verwaltungsgebäude u. ä.).

Für den einschlägigen Geschäftsbereich in der Zentrale in Hamburg suchen wir den

## Vermietungs-Fachmann

der aufgrund ausreichender beruflicher Erfahrungen sowohl in der Lage ist, von anderen Vermietungs-Fachleuten ausgehandelte Vertragsdetails in die der jeweiligen Sachlage entsprechenden Formulierungen umzusetzen, als auch die Neigung verspürt, bisweilen selbst erstklassige gewerbliche Mieter, vor allem des Einzelhandels, für unsere Objekte zu gewinnen.

Eine spezifische Vorbildung wird nicht gefordert. Gute Voraussetzungen würden jedoch beispielsweise mit der gewerblichen Vermietung bereits befaßte gewerbliche Makler oder juristisch vorgebildete Bewerber (z. B. Rechtspfleger, Notariatsvorsteher) mitbringen.

Die Aufgabenstellung erfordert die Bereitschaft zur Bewältigung vielseitiger Problemstellungen und eine enge Zusammenarbeit mit anderen Abteilungen unseres Hauses. Eine hinreichende Belastbarkeit wird vorausgesetzt.

Wir bieten:

- eine vielseitige, lebendige Tätigkeit, die viel Eigeninitiative erfordert und mit viel Freiheit bei der Gestaltung des Arbeitseinsatzes verbunden ist;
- einen modernen, freundlichen, interessanten und sicheren Arbeitsplatz und eine angenehme Arbeitsatmosphäre;
- ein überdurchschnittliches Gehalt und sonstige Vorteile, die wir Ihnen in einem persönlichen Gespräch gern erläutern wollen.

Bitte übermitteln Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild, tabellarischem Lebenslauf und Zeugnissen an unsere Personalabteilung. Für evtl. telefonische Rückfragen steht Ihnen unser Herr Hasselmann gern zur Verfügung. Vertrauliche Behandlung wird garantiert.

ECE

Projektmanagement G. m. b. H.  
Kritzenberg 4, 2000 Hamburg 65, Telefon 0 40 / 60 60 61 15



...and the fact that the *Journal of Management Studies* is a leading journal in the field of management studies, it is a great pleasure to have this special issue.



Zwei  
eitungen  
ein  
mobili-  
teil

# Immobilien-Kapitalien-Anzeigen

Die Große  
Kombination  
Immobilien-Kapitalien  
DIE WELT  
WELT SONNTAG

## Nutzen Sie jetzt alle Steuerspar-Chancen!

Mehr als 5 Mrd. Mark Steuern werden  
jeden Jahr verworfen. Über 50 Mrd.  
Mark Steuerspar-Chancen werden  
verschwendet. Haben Sie schon einmal  
erachtet, wieviel Sie in Ihrem Berufsleben  
an Steuern aufbringen müssen, um das zu  
finanzieren?

**Nutzen Sie die Durchsetzungsrechte:** Bei einem  
Jahressteuereinkommen von 60.000 DM sind es  
ca. 700.000 DM. Bei einem Einkommen von  
100.000 DM belaufen sich die Steuern  
bereits auf 1,5 Mio. DM und bei 150.000  
DM auf 2,6 Millionen! Bei einem Jahres-  
einkommen von 200.000 DM sind es schon  
3,8 Mio., bei 300.000 DM 6,2 Mio., bei  
500.000 DM sogar und schreiben 11 Millionen  
DM!

Was wir damit sagen wollen: Sie ist offenbar  
nicht, dass Sie endlich die eigenen  
Steuerspar-Chancen wahrnehmen. Bauen  
Sie Ihr eigenes Steuersparmodell!

**Steuern sparen!**  
Zum Beispiel so:

- Wie Sie durch Betriebsaufspaltung zig-  
tausend Mark Steuern einsparen, die  
Haltung ab- und eingrenzen, die Doppel-  
belastung bei der Körperschaftsteuer  
verringern und die Vermögens- und Ge-  
werbesteuer entscheidend senken.
- Wie Sie auch weiterhin mit einem zwei-  
ten Klingelknopf an der Haustür die Ver-  
steuerung Ihres Einkommens ausnutzen  
und dadurch jährlich mehr als 20.000 DM  
Steuern sparen.
- Wie Sie in diesem Zusammenhang durch  
geschickte Vermögensübertragungen eine  
„persönliche Vermögensübertragung“ (z. B. Kin-  
der, Großeltern) zudem noch eine hohe  
Unterstützungszuwendung verbuchen können.
- Wie Sie beim nächsten Autokauf – je  
nach Wagenart – bis zu 10.000 DM Steuer-  
erparnisse erzielen können.
- Wie Sie Ihren Angestellten bis zu 1000  
DM monatlich zukommen lassen können,  
ohne dafür auch nur einen Pfennig Lohn-  
steuer zahlen zu müssen.
- Wie durch Kauf eines Altkinos, Teilungs-  
erklärung, Sanierung und Verkauf 500.000  
DM steuerfrei „gemacht“ werden.
- Wie Sie durch die Veräußerung eines  
Gewinns von 200.000 (!) Prozent und  
mehr machen und diesen noch eine hohe  
Gestaltung auch noch steuerfrei belassen  
können.
- Wie Sie eine Fabrikhalle von 600.000 DM  
mit monatlich 4000 DM zu finanzieren, daß  
sie in 10 Jahren Ihnen gehört.
- Was Sie bei einer Betriebsprüfung be-  
achten müssen, wie Sie sich darauf vor-  
bereiten können und Sie Ihre Betriebs-  
prüfung „unmerklich“ machen.
- ACHTUNG: Betriebsprüfer ersetzen viel-  
fach das Ermessen des Unternehmens  
durch ihr eigenes!
- Was Sie bei der Wahl der Finanzämter  
aus steuerlichen Gründen beachten soll-  
ten und was von einer absoluten Limit  
zu halten ist.
- Wie Sie durch eine Vermögensübertra-  
ge des selbstständigen Geschäftsinhabers  
bei einem Aufwand von jährlich rd. 3000 DM  
einen steuerfreien Gesamtvertrag von  
über 130.000 Mark erzielen. ÜBERGEHT  
Gerade hat der BFH den immer wieder  
geforderten Üblichkeitsnachweis der Fi-  
nanzverwaltung abgelehnt!



Steuer- und Finanzexperte Wolfgang F. Wiegand

**Beispiele absolut legaler  
Steuerspar-Chancen**

- Wie Sie durch die **Stille Beteiligung** naher  
Angehöriger (z. B. Kinder) an ihrem Unter-  
nehmen pro Jahr mehr als 10.000 DM  
Steuern pro Jahr sparen können.
- Wie durch **optimale Vermögensübertra-  
ge** und richtige Teilverabschiedungen  
Ihre eigene Bilanzgewinne vermieden  
werden.
- Wie Sie eine **Vermögensübertragung**  
auf Kinder durch Nießbrauchbestellung  
optimal vorbereiten und dadurch gleich-  
zeitig auf Jahre hinaus enorme Steuerver-  
teile genießen.
- Wie Sie **spätere Erbschaftsteuer** durch  
eine **optimal abgaben** und so Ihren Be-  
triebsnachfolger oder generell nahe An-  
gehörige vor mitter gefährlichen Liq-  
uidationsgebühren bewahren.
- Wie Sie es anfangen müssen, damit Ihr  
Finanzamt das **Arbeitszimmer** anerkennt  
und dadurch mindestens 5000 DM Steuer  
pro Jahr gespart werden.
- Welche Vorteile **Lebensversicherungen**  
in Schweizer Franken bieten und welche  
Länder dieser Erde **keine Quellensteuer**  
erheben.
- Wie Sie Ihre nächste **Abschließung**  
geschickte Steuerspar-Chancen unterbringen

und wie Sie die berufliche Notwendigkeit  
nachweisen müssen

- Wie Ihr nächstes Bad an den Stränden  
von **Steuer-Öasen** – kombiniert mit dem  
Besuch eines exotischen Fachwalts –  
höchst ertragreich sein kann  
u. v. a. m.

**SIND SIE AN DEM EINEN ODER ANDEM  
TIP BESONDERES INTERESSIERT?**

Anzeige ausschneiden, ankreuzen  
und mit dem Bestell-Coupon einse-  
nden. Nachlieferung erfolgt prompt  
und kostenlos!

Darüber hinaus berichtet der „steuertip“  
ständig über die neuesten typischen  
Konditionen, hilft Ihnen bei Ihren Anlage-  
dispositionen und hält Sie ständig über  
die neuesten und wichtigsten Rechtsver-  
änderungen der Finanzgerichts- und des Fi-  
nanzministeriums auf dem laufenden.

**So erfolgreich  
sind „steuertip“-Leser!**

Wir zitieren aus Original Leserbriefen:

„Prof. Dr. Dr. K. von Hamburg: Das  
Finanzamt wollte die Bewertung meines  
Hauses als Zweifamilienhaus nicht an-  
erkennen, weil die Küche der Einliegerwoh-  
nung nicht eingerichtet war. Ihr Hinweis  
auf ein aktuelles Finanzgerichtsurteil  
brachte mir die passende Argumenta-  
tionshilfe gegenüber dem Finanzamt.  
Mein Zweifamilienhaus wurde steuerlich  
anerkannt. Dadurch mache ich jetzt pro  
Jahr 22.500 DM gut.“

„Gerhard O. Nordstedt: Ich bin seit  
knapp zwei Jahren Abonnent des „steuertip“.  
Ich möchte Ihnen heute sagen, daß  
ich von Ihrer Arbeit auf höchste Begeis-  
terung bin. Als ich damals Ihre Anzeige sah,  
war ich recht skeptisch. Sie schienen mir  
sehr marktschreierisch. Inzwischen habe  
ich mit Ihren Informationen weit über  
10.000 DM gut gemacht. Ich hätte nicht  
gedacht, daß das möglich sein könnte,  
da ich nur ein Angestellter in einer gro-  
ßen Firma bin.“

„Steuerberater Dr. Hans R. von Mü-  
chen: Seit Jahren bin ich aufmerksamer Leser  
Ihres „steuertip“, der immer wieder eine  
nützliche Zusammenfassung von Berei-  
chen besonders vordringlicher steuerli-  
cher Gestaltung bringt. Gerade wenn  
man sich als Berufsausgeübter durch ei-

nen Berg wöchentlicher Gesetzesnovel-  
len, Richtlinien, Erlasse, Urteile und dazu-  
gehörige Kommentare durcharbeiten  
muß, ist die Lektüre Ihres „steuertip“ – auch  
wegen der verständlichen Ausdruckswei-  
se – ungemein wertvoll.“

„Ing. Walter A. von Stuttgart: Als Bezie-  
her Ihrer „steuertip“ wird man mit einer  
Fülle von ausgezeichneten Ratschlägen  
und Empfehlungen förmlich überschüttet,  
daß es einem schwerfällt, alle zu verwirk-  
lichen bzw. zu nutzen.“

„Firma EDV-Service, Neuen: „Seit kurzem  
sind wir Abonnent Ihres Informationsbrie-  
fes „steuertip“. Von der Wertvolligkeit ih-  
res Briefes sind wir angenehm über-  
rascht.“

**Leichter können Sie  
kein Geld verdienen!**

Warum nutzen Sie nicht auch diese  
Chancen?

Konsequent nutzen Tausende „steuertip“-  
Leser die Erklärungen und Steuerspar-  
Strategien des Redaktionsteams. Das  
sollte Ihnen ein Vorbild sein!

Bestellen Sie Ihren „steuertip“ auch Sie ab sofort  
jede Woche 20 Minuten Zeit und pro

Monat 26,55 DM inkl. Porto und MwSt.  
Das sind nur 28 (!) Pfennig pro Tag, die  
Sie auch noch voll von der Steuer abset-  
zen können (Steuerberatungskosten!).  
Lassen Sie sich von Europas größtem Spe-  
zial-Informationen-Brief zum unternehme-  
risch denkenden Steuerspar-Strategen  
ausbilden! • Bauen Sie mit gezieltem  
dem Coupon den „steuertip“ und mit ihm  
die im Preis enthaltenen Supplements  
Gold & Kredit, Recht, Privat und Betrieb,  
Steuerbuch, Kapitalanlagen und  
Steuern special sofort ab.  
Sie werden erstaunt sein, wie viele Hun-  
derte oder gar tausende Mark Sie für  
diese Mindegebühren vom Finanzamt  
in die eigene Tasche abzwacken  
können. Jede eingesparte Steuer-Mark  
bringt Ihnen schließlich eine Rendite bis  
zu 56 %.

Und beachten Sie: Was Sie nicht sofort  
begreifen können, Sie dem Finanzamt  
nicht mehr nachträglich dastellen. Die  
Steuerschulden drehen sich schneller, als  
Sie denken.

Vor allem: Dieser Berater ist garantiert  
unabhängig. Er nimmt keine Anzeigen  
auf, keine Beilagen, vermittelt keine An-  
gebote und kassiert mithin auch keine  
Provisionen!

**ORDERSCHECK** 4000 Düsseldorf 1, Tel. 02 11 / 66 80 11, Fax: 02 11 / 66 80 738

**Ja, ich bestelle ab sofort den wöchentlich erscheinenden  
„steuertip“**

inkl. der Supplements: „Gold & Kredit“, „Recht, Privat & Betrieb“, „Steuerbuch“, „Kapitalanlagen“ und „Steuern special“ zum Preis von 26,55 DM inkl. Porto und MwSt. pro Monat. Berechnung quartalsweise vorab. Kündigungsfrist 6 Wochen auf  
Kalenderquartal.

Name: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Datum/Umschreiben: \_\_\_\_\_

Vertragsgrundlage: Ich habe das Recht, diese Bestellung innerhalb von 7 Tagen (Absendeterminat  
genügt) schriftlich zu widerrufen bei „Markt Intern“, Grafenberger Allee 30, 4000 Düsseldorf 1.

Unterschrift: \_\_\_\_\_ W 12.3.83

Der „steuertip“: Pflichtlektüre für alle Steuerzahler und Steuerberater • Ihr vertraulicher Ratgeber in allen Steuer- und Geldangelegenheiten!

**WALTER BREITENSTEIN • INHABER DR. HARRO HAMKENS**

**Schlösser am Meer**

**Danach-Vorhoff-Ostsee**

Ehemaliges Herrenhaus restauriert und umgebaut zu 10 Eigen-  
tumswohnungen in einer Größe von jeweils 32 m<sup>2</sup> bis  
über 200 m<sup>2</sup> Wfl. Kaufpreis 250.000,- bis 500.000,-.  
Erstklassige Ausstattung, 300 m<sup>2</sup> von der Steilküste entfernt.  
Der ursprüngliche Charakter bleibt bestehen. Parkanlage  
mit herrlichen alten Bäumen, 800 m<sup>2</sup> absolute Ruhe,  
„unvergleichlicher“ Prospekt verfügbar.  
Verkaufsausstellung am Sonntag, 13. März, von  
10.00-12.00 Uhr und von 14.00-16.00 Uhr.

KIEL, HOLSTENBRÜCKE 6. TELEFON 0431/91337

**BADEN-BADEN**

Erwerbsmodell mit hohem Steuervorteil:  
Komfort. Atteilerwohnung, 109,38 m<sup>2</sup> Wohnfläche  
DM 525.000,-. Falls gewünscht: Garage DM 20.000,-.  
Erforderliches Eigenkapital 10%. Restfinanzierung  
möglich: 5,25% Zins p. a., 2% Tilgung, 10% Darlehen,  
3 Jahre fest. Bitte informieren Sie sich jetzt.

**Apartbau  
Baden-Baden**

Apartbau-GmbH  
Bau- und  
Betriebsunternehmen  
7570 Baden-Baden  
Maria-Viktoria-Straße 3  
Telefon (0 72 21) 2 44 04

**BADEN-BADEN**

In Toplage entsteht alleinstandendes komfort. Einfam-  
ilienhaus mit Einliegerwohnung, Doppelgarage  
und Lift: 211,50 m<sup>2</sup> Wohnfläche + 77,20 m<sup>2</sup> Balkone und  
Terrassen DM 948.000,-.

Beste Südhanglage, Villenviertel, unverbaubarer  
Blick über Baden-Baden. Hohe Steuervorteile, günsti-  
ge Finanzierung.

Bitte informieren Sie sich vollständig, informieren Sie  
sich jetzt.

**Apartbau  
Baden-Baden**

Apartbau-GmbH  
Bau- und  
Betriebsunternehmen  
7570 Baden-Baden  
Maria-Viktoria-Straße 3  
Telefon (0 72 21) 2 44 04

**Jetzt investieren in inflationsgeschütztes  
Immobilienvermögen. Erwerben Sie vermietete  
Eigentumswohnungen nach dem „TERRA-SYSTEM“**

- 68 m<sup>2</sup> Wohnfläche (3 Zi., Kü., Bad)
- 6000,- DM Eigengeld bei 123.600,- Gesamtaufwand
- Hohe Finanzierungsentlastung durch steuerliche  
Verlustzuweisung + Berlin-Darlehen =

**Das TERRA-SYSTEM**

Die Wohnung finanziert sich nach dem Terra-  
System selbst! Fordern Sie Ihre persönliche  
Computeranalyse mit dem anhängenden Cou-  
pon an. Das Terra-System Ihr Immobilien-  
sparsbuch als zusätzliche Altersversorgung!

**Terra Verwaltungen-GmbH**  
Barger Weg, 2160 Stade  
Verwaltung: Eitelstr. 13, 2150 Buxtehude  
Telefon: 0 41 61 / 8 30 71

Bitte schicken Sie mit ungenutztem ausstehendes Informationsmaterial zu:  
Das Terra-Systemvertragsmodell mit nur 600 DM Eigenkapital

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
Telefon (wenn Sie den  
Burger Weg 2160 Stade  
2150 Buxtehude  
Telefon: 0 41 61 / 8 30 71)

**Am südlichsten Punkt Europas**

kennen Sie auch im Winter kein Energieproblem. Um an kühlen  
Abenden von 18° auf 21° aufzuheizen, genügt ein Kaminfeuer.  
Hier am Ausgang der Straße von Gibraltar, etwa 20 km Luftlinie  
westlich Tarifa, dort wo die Sierra in die weiten, grünen Ebenen  
Andalusien übergeht, liegt die schönste Bucht der spanischen  
Südseite BAHIA DE LA PLATA.  
Das Klima ist ausgeglichener als am Mittelmeer. Die Wasser-  
temperatur schwankt zwischen 18° und 24°. Die rauen  
NW-Winde des Atlantik erreichen diesen Platz nicht mehr.

In einmalig romantischer Lage bieten wir:  
Unverbaubare Hanggrundstücke, BLICK AUF  
AFRIKA, auf Tanger und das marokkanische Rif-  
gebirge, BLICK AUF CAP TRAFALGAR, 180°  
weites Panorama auf den Atlantik, 4 km langer,  
weißer Sandstrand.  
Um diese wirklich einmalige Bucht nicht zu zerstören, sind wir  
zu einer Exklusivität gezwungen, die eine Bebauung kleiner

Parzellen, wie heute im Massengeschäft üblich, ausschließt.  
Parzellen ab 2.500 qm zum Preis von 50,- bis 85,- DM/qm.  
Häuser werden nach eigenen Wünschen gebaut, in einer  
deutschen Villen vergleichbaren Qualität zum Preis von ca.  
1200,- DM/qm überbaubar Fläche. Wenn Sie einen Ruhe- oder  
Ferienort im Süden suchen, oder wenn Ihnen Ihr bisheriger  
Besitz zu eng geworden ist, sollten Sie sich wirklich nicht ent-  
scheiden, bevor Sie BAHIA DE LA PLATA gesehen haben.

Bitte schreiben Sie  
wegen weiterer Informationen an:

**ATLANTERRA AG**  
CH-8001 Zürich • Bahnhofplatz 9

**HAT**

**Bauherrengemeinschaften in den besten Lagen Hamburgs.**

**Die „Zwangsanleihe“**  
Bei Beteiligung an einer Bauherrengemeinschaft können Sie die 5 %-ige  
Investitionsabgabe vermeiden durch Minderung der Einkommensteuer-  
Vorauszahlungen.

**Die „Mehrwertsteueroption“**  
Anleger, die die Vorteile der Mehrwertsteueroption in Anspruch nehmen  
wollen (Preisreduktion um ca. 7 - 9 %) müssen jetzt einer Bauherrengemein-  
schaft beitreten, wenn Fertigstellung bis 31.12.84 gesichert sein soll.

**Die Zinsen**  
Seit etwa 6 Monaten fallen die Zinsen kontinuierlich. Alles spricht für ein  
„historisches“ Tief im Frühjahr 1983. Sichern Sie sich diese Konditionen.

**Die Baukosten**  
Wenn Sie investieren wollen, dann jetzt. Sobald der Aufschwung da ist,  
werden die Baupreise in diesem Sommer wieder anziehen.

Beteiligen Sie sich an einer **HAT-Bauherrengemeinschaft in  
Hamburgs besten Lagen.**

**HAT. Seit über 10 Jahren in Hamburg Partner für Kapitalanlagen.**

**Bauherrengemeinschaft  
Alsterkamp**  
Aufwendige Altbauernovierung mitten im besten Harvesterhude, ganz nahe zur  
Außenalster. Beginn der Umbaumaßnahme im März 1983.  
Nur noch 2 wunderschöne Wohnheiten (von 11) zu vergeben. Eine solche  
Offerte ist nicht wiederholbar - schaffen Sie sich Ihr Immobilienvermögen in  
Hamburgs „guter Stube“.

**Bauherrengemeinschaft  
Der Huchwalderhof**  
Exzellente, ruhige Wohnlage, nur wenige Schritte zum Winterhuder Markt und zur  
Alster.  
Verlustzuweisung ca. 170,-, bezogen auf einen Eigenkapitalanteil von 18%.  
Nur noch 3 Wohnheiten frei.  
Garantierte Schließung der Bauherrengemeinschaft. Baubeginn: April 1983.

**Die Vorteile Punkt für Punkt:**

- Kein Realisationsrisiko, da Vollzeichnung gesichert. Baubeginn April 1983
- Über 85% gezeichnet, nur noch einige Einheiten frei.
- Abgestimmte und bewährte Steuerkonzeption, die neueste  
Rechtsprechung berücksichtigend
- Anspruchsvolle Architektur, ruhige und sonnig gelegene  
Wohnungen in city-nahen Lagen.
- Hohe Verlustzuweisungen. Mehrwertsteuer-Option sowie  
bis 5 %-ige Bauherren-AfA ergeben hohe Überschüsse  
sowohl in der Investitions- als auch Vermietungsphase.

**HAT**  
Mittelweg 113, 2000 Hamburg 13  
Telefon: 214 543  
Telefon:  
**040/44 11 666**

Bitte schicken Sie mir umgehend ausführliches Informationsmaterial zu:  
Name: \_\_\_\_\_  
Adress: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
Wohnort: \_\_\_\_\_



## EIGENTUMSWOHNUNGEN



## Bauherrenmodell Köln Neuenhöfer Allee

**Ein einmaliges Modell.  
Und das in vieler Hinsicht.**

Die Lage. Absolut top. Nähe Stadtwald und Beethovenpark. Grenze Lindenthal, dem renommierten Stadtteil Kölns, in einer exklusiven Wohngegend.

Das Objekt. 8 Wohn-/Geschäftshäuser mit Ladenlokalen, Arztpraxen, Wohnungen, Maisonnetten und Appartements, mit Tiefgaragen-Stellplätzen in unterschiedlichen Größen und individuellen Grundrissvarianten, richtungsweisende Architektur und komfortable Ausstattung.

Das Konzept. Hohe Steuervorteile. Verlustzuweisung ca. 19% bezogen auf 15% Eigenkapital (auf Wunsch finanzierbar). Baufertigstellung Ende 1984, daher gesicherte Versteuerung bei garantierter Anmietung auf 5 Jahre.

Die Sicherheit. Schließungs- und leistungstarke Partner, die sich in der Abwicklung von Bauherrenmodellen einen seriösen Namen geschaffen haben. Beste Voraussetzungen für Wertzuwachs und Vermietung durch Lage und nochmals Lage, überragende Architektur, komfortable Ausstattung.

Ganz gleich, ob Sie an einem Apartment (ab DM 165.832,-) oder einer Komfort-Wohnung (ab DM 214.050,-) interessiert sind, wir beraten Sie gerne!

Am Beethoven-Park

Technische und wirtschaftliche Baubetreuung:

Gemeinnützige Siedlungs-Gesellschaft mbH des Evangelischen Siedlungswerks in Deutschland und der Leonberger Bauparkasse.



**MICHELMANN**

Gesellschaft für Vermittlung von Kapitalanlagen mbH  
5000 Köln 1, Richmodstraße 29, Tel.: (0221) 23 66 51

**SYLT**  
Eigentums-Wohnung

kleine Wohnanlage, Neubauvorh. im Friesenstil. Herrliche Lage in naturbelassener Heide- und Dünenwelt. Wenige Gehminuten zum Strand. Wohnungen in Größen ab ca. 55-75 qm. Bauherrenmodell möglich. Nur noch wenige Wohnungen frei. Ab DM 307.400,- bis DM 398.000,-.

**Zaubel Immobilien**

2280 Westerland  
Friedrichstraße 22, Tel. 0461/1200

**Studentenresidenz Münster/Kreuzviertel**

eine Anlage mit Immobiliencharakter.  
Eigenes von ca. DM 5800,- bis DM 10.200,-. Total modernisierter Altbau mit 18 Wohneinheiten, vielfältige Vermietungsmöglichkeiten, große Nachfrage, problemlose Mietanpassungen.

Ein Angebot der

**HORST**

GRUNDSTÜCK-VERWALTUNGS-GMBH  
IHR PARTNER FÜR IMMOBILIENANLAGEN

OBERBERGSTRASSE 8A - 4800 BAD SALZUFLEN 1 - TELEFON 03222/12801

Samstags-/Sonntags-Auskunft von 10.00-12.00 Uhr.

Deutschlands  
auflagenstärkste überregionale  
Immobilien-Zeitschrift

**Immobilien  
Anzeiger** mit Geldanlagen  
und Beteiligungen

Der „Immobilien-Anzeiger“ wird in einer Auflage  
von 420.000 Exemplaren gedruckt und der  
WELT am SONNTAG beigelegt

**Der nächste  
Erscheinungstermin  
17. April 1983**

Informationen:

**DIE WELT  
WELT SONNTAG**

Anzeigenabteilung  
Postfach 30 58 30  
2000 Hamburg 36  
Tel. (0 40) 3 47 - 44 91  
44 85 - 48 54 - 1  
Telex: 2 - 17 001 777 asd

**Auswahl Eigent.-Wohnung, Einf.-Häuser, Appartementshäuser**

**SYLT:** Luxus-Reedachhaus in Rantum St. Peter. Eigent.-Wohnung, direkt am Strand, Seeblick.

**Bäume:** Eigent.-Wohnung, Einf.-Häuser, Appartementshäuser.

**Friedrichsberg:** Reedachhäuser, direkt am Deich.

**Schleswig-Holstein u. Hamburg:** Mietwohnungen mit 6-150 WE in erstkl. Lagen.

**Darkow Immobilien KG, RDM**  
Markt 25, 2240 Heide, Tel. 041 81/6 29 42

**Für Kapitalanleger!** Düsseldorf, Nähe Hofgarten, ETW ca. 55 m², renoviert, sofort frei, KP 143.000,- DM. Nähe Holzheim, Erstbezug ETW ca. 55 m², beste Ausstattung, KP 140.000,- DM. Tel. 02 11/34 11 65, Immobilien

**Studium in KIEL?**

2-Zi.-ETW, Uniklinik, 1980 m², zu verkaufen, Erstklassige, neu-baugeliche, einstufige Ausstattung.

45,73 m² - KP DM 128.000,- Käufer erhält Zuschuss von ca. 6500,- DM. Werbungskosten 93 ca. 24.000,-. Erwerb ohne Eigenkapital möglich. KP-Festpreis, Verkäuferin zahlt Notar, Gericht und Grunderwerbssteuer. Wohnungen frei.

**Doris Gabriel, Kiel**  
Tel. 041 31/3 31 23  
auch samstags und sonntags

**Kampfen/Sylt**

Von Priv.-2-Zi.-App. in best. Lage (Waltershof), 85 m², Sauna, Pool u. Restaurant 1. Etz. Eigen-nutzung o. Vermietung. DM 528.000,- inkl. Kfz-Stellpl. u. vollst. Einrichtung.

Angeb. u. B. 4804 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

**Ostseeresidenz, Damp 2000**

Ersterwerb: 2-Zi.-ETW 104.000,-, Penthouse 144.000,-, jew. mit Keller u. Park-Stellplatz. Keine Courtage, günstige Finanzierung.

**Spittler-Immobilien, Mkt.**  
PF 100, 2335 Damp 2  
Telefon 0 43 52/52 11

**Düsseldorf, Exklusivlage**

Nur 5 Gehminuten zur Kü und dennoch im Grünen, Traum-eigentumswohnungen, 115-130 m² WZ, mit allem Komfort, auch als Niederlassung, Luxusbüro usw. ab DM 395 TSt (-3,39% Courtage).

**INTERN. IMMOB. A. E. GÖBEL**  
POB 10 10 11, 465 Gelsenkirchen  
Tel. 02 03/01 22 23 + 3 58 88

**NORDSEE TATING**

Ein einmaliges Angebot!

Wenige Kilometer von St. Peter-Ording entfernt entstehen 4 Komfort-apartements ab 54 qm Nutzfläche.

**DM 144.000,-**

Ein besonderes Angebot für Liebhaber der nordfriesischen Landschaft und der Nordsee.

**J. J. JENSEN Tiedemann**

2250 Husum - Nordstraße 32  
Telefon (04841) 33 40  
und (04843) 484 oder 8494

**Ostsee-Immobilien**

Div. Eigentums-Wohn. 1 bis 3½ Zim., in Timmerdorfer Strand, Niendorf/O., Scharbeutz u. Haffkrug bereits ab 105.000,- DM (Musterwohnungen).

**North Hausbau GmbH, Mkt.**  
2307 Sierke, Tel. 041 31/38 24 71

**Bad Harzburg**

Schöne, gepf. Eigent.-Wohn. 3 Zi., Kfz., Diele, Bad, Balkon, 74 m² WZ, PKW-Stellplatz, DM 158.000,-.

**RWG Bau oHG**  
Abt. Immobilien  
Tel. 041 21/76 18 86/81

**Sylt**

Kfz.-Wohn. v. Priv. an schnelllebst. Käufer, 280.000,-.

**Tel. 041 73/71 58**

**Zugreifen, Zinsen sinken, noch günstige Preise!**

**33 Eigentumswohnungen, Bad Sachsa / Harz**

Bezugsfertig, 1- u. 2-Zimmer-Wohnungen, Wohnpark „AM KUR-CENTER“, Wohnanlage „Thüringer Str.“ u. andere Objekte, z. B. 38, 59 u. 83 m² Wohnfl., Kaufpreise 88.000,-, 125.000,- u. 147.500,- DM.

**Jahn-Immob., Brandstr. 17, 3423 Bad Sachsa,**  
Tel.: 055 23/15 61

**Exklusive Eigentumswohnung**

Stadtstrand Hamburg, Altrahstedt, sehr ruhige Lage in Sackgasse auf 8000 m² Grundstück mit sehr gepflegter Gartanlage, Naturschutzgebiet (Wald in unmittelbarer Nähe), Wohnraum 131 m², 3½ Zimmer, Terrassen nach Süden u. Westen, 2 getrennte Toiletten, Voll-u. Duschbad, Kamin im Wohn-/Esszimmer, patinierte Schrankwand als Raumteiler, sehr g. klimatisierte Schwimmbad, Sauna, Hobbyraum ca. 30 m², Fotolabor, Partyraum mit Bar u. Kamin, sep. Sanitär- und Kinderzimmer, Trimm-Dich-Raum, Tischtennisraum, beheizt. Tiefgaragenplatz, Marmortreppenhause, Hausmeister wohnt in der Anlage, mehrere Gemeinschaftswaschküchen mit Wäscherei (Miele) und Trockentrommel, sep. Fahrradkeller, Verwaltung von Miteigentümern (34 Wohneinheiten), sofort bezugsfrei, von Privat, DM 4900 per m².

**Telefon 0 46/6 47 41 43 / 6 47 65 13**

**Eigentumswohnung**

Nordseebad Wilhelmshaven, Bf. 73, 3 Zi., Kfz., Bad, 60 m², in ruhigem 3-Familien-Haus, zentrumsnah, ideal als Ferienwohnung od. Altersruhe-sitz. VK DM 90.000,-.

**Immobilien H. Stamsen**  
Tundelstraße 26, 2610 Wilhelmshaven  
Telefon 0 44 21/3 79 29, auch Sa./So.

**Fichtelgebirge**

**Spornack, mit Blick auf das Waldsteingebirge**

In reizvoller Landschaftslage entsteht eine hausmeisterbetreute Reihenhausanlage; der erste Bauabschnitt ist bereits fertiggestellt. Zum Sofortbezug stehen noch 2 Komfortwohnungen zur Verfügung:

2-Zimmerige Dachgeschosswohnung mit Balkon, in einer Größe von 45,53 m² kostet 102.045,- DM;

2-Zimmerige Erdgeschosswohnung mit Terrasse, in einer Größe von 55,66 m² kostet 120.995,- DM.

Baubeginn weiterer Einheiten ab 97.692,- DM in Kürze, komplettes Reihenhaus ab 216.474,- DM.

Weitere Objektangebote in München und Garmisch auf Anfrage. Keine Käuferprovision!

**Manfred-W. Winkler Immobilien RDM, 1000 Berlin 28**  
Lichtungsweg 10, Telefon 0 30/4 01 76 40

**Komplett.**  
Die Wohnungen Garten-  
straße 44, 44a, 46, 46a in  
**Bad Pyrmont.**

20 wunderschöne Eigentumswohnungen in ruhiger und mit Komfortausstattung in zentraler Lage. Noch sind einige wenige fertiggestellte 2-Zimmer-Wohnungen mit 60 qm Wohnfläche frei. Einfach ansehen, kaufen und einziehen. Ohne Risiko. Überzeugen Sie sich selbst. Fordern Sie genaue Unterlagen an!

**Britzke KG**  
Brünnstr. 33, Tel.: (05281) 85 24  
328 Bad Pyrmont

**Kapitalanlage!**

Eigentumswohnung in Gitterloch zu verkaufen 3 Zi., Kfz., D, B, 73,5 m², Bauj. 1976. DM 190.000,-, provisionsfrei!

Anfragen unter N 4790 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

**Ober-Lahnstein, Tammablick**

**Eigentumswohnung**

57 m², zu verkaufen.  
Priv. 0 21 91/6 45 89

**BAD PYRMONT**

In einmaliger Lage, Friedrichstr. 4, unmittelbar am Kurpark, entstehen Eigentumswohnungen. In qualitativer hochwertiger Bauausführung in den Größen von 1-2-Zi.-Wohn. ca. 47 qm bis 2-Zi.-Wohn. ca. 55 qm.

Das Neubauvorhaben umfasst nur 12 Wohneinheiten. Fertigstellung Frühjahr 84. Kaufpreis DM 329,- m² zzgl. Einstellplatz.

Fertiggestellte Eigentumswohnungen:

2-Zi.-Wohn. DM 315.000,-  
2-Zi.-Wohn. DM 280.000,-  
mit Talblick, sofort bezugsfähig.

**BOGUM-Immobilien**  
Postfach 3, 3220 Bad Pyrmont,  
Tel. (0 52 81) 61 20

**St. Peter-Ording**

Eigent.-Wohn. 3 Zi., Kfz., Bad, Balkon, mobilisiert, Abstellraum, 40 m² WZ, DM 124.000,-.

**Ökter Petersen Immo.**  
Op. de Dink 21  
2250 St. Peter-Ording  
Telefon: 0 48 52/4 98

**Alt-Westerland**

Komf. Ferienwohn. im restgeod. Friesenhaus zu verkaufen.

**Tel. 0 46/7 24 54 41**

**BONN 4 Rendite-Appartements**

Je 45 m², renov. Teppichb., sep. el. Küche, Diele, Bad, Balkon, in zentr. Appartementshaus, Fahrstuhl, Wäscheküche etc. plus 4 Tiefgaragenplätze, vermietet. Mieteinnahme DM 33.000,- p.a. (steigerungsfähig), ger. Wohn-geld, von Privat zu verkaufen. DM 610.000,- + DM 40.000,- Tiefgaragen, bar, sofort zu verkaufen. 150.000,-, Hypothek DM 500.000,- zu 5,75% (100%) fest bis 1987 kann übernommen werden. Verwaltung/Vermietung auf Wunsch, evtl. auch einzeln zu verkaufen.

**Tel. 02 28/46 51 94 oder ab Mo. 02 28/59 15 94**

**Bad Harzburg**

Schöne, gepf. Eigent.-Wohn. 3 Zi., Kfz., Diele, Bad, Balkon, 74 m² WZ, PKW-Stellplatz, DM 158.000,-.

**RWG Bau oHG**  
Abt. Immobilien  
Tel. 041 21/76 18 86/81

**Sylt**

Kfz.-Wohn. v. Priv. an schnelllebst. Käufer, 280.000,-.

**Tel. 041 73/71 58**

**Zugreifen, Zinsen sinken, noch günstige Preise!**

**33 Eigentumswohnungen, Bad Sachsa / Harz**

Bezugsfertig, 1- u. 2-Zimmer-Wohnungen, Wohnpark „AM KUR-CENTER“, Wohnanlage „Thüringer Str.“ u. andere Objekte, z. B. 38, 59 u. 83 m² Wohnfl., Kaufpreise 88.000,-, 125.000,- u. 147.500,- DM.

**Jahn-Immob., Brandstr. 17, 3423 Bad Sachsa,**  
Tel.: 055 23/15 61

**Exklusive Eigentumswohnung**

Stadtstrand Hamburg, Altrahstedt, sehr ruhige Lage in Sackgasse auf 8000 m² Grundstück mit sehr gepflegter Gartanlage, Naturschutzgebiet (Wald in unmittelbarer Nähe), Wohnraum 131 m², 3½ Zimmer, Terrassen nach Süden u. Westen, 2 getrennte Toiletten, Voll-u. Duschbad, Kamin im Wohn-/Esszimmer, patinierte Schrankwand als Raumteiler, sehr g. klimatisierte Schwimmbad, Sauna, Hobbyraum ca. 30 m², Fotolabor, Partyraum mit Bar u. Kamin, sep. Sanitär- und Kinderzimmer, Trimm-Dich-Raum, Tischtennisraum, beheizt. Tiefgaragenplatz, Marmortreppenhause, Hausmeister wohnt in der Anlage, mehrere Gemeinschaftswaschküchen mit Wäscherei (Miele) und Trockentrommel, sep. Fahrradkeller, Verwaltung von Miteigentümern (34 Wohneinheiten), sofort bezugsfrei, von Privat, DM 4900 per m².

**Telefon 0 46/6 47 41 43 / 6 47 65 13**

**Eigentumswohnung**

Nordseebad Wilhelmshaven, Bf. 73, 3 Zi., Kfz., Bad, 60 m², in ruhigem 3-Familien-Haus, zentrumsnah, ideal als Ferienwohnung od. Altersruhe-sitz. VK DM 90.000,-.

**Immobilien H. Stamsen**  
Tundelstraße 26, 2610 Wilhelmshaven  
Telefon 0 44 21/3 79 29, auch Sa./So.

**Fichtelgebirge**

**Spornack, mit Blick auf das Waldsteingebirge**

In reizvoller Landschaftslage entsteht eine hausmeisterbetreute Reihenhausanlage; der erste Bauabschnitt ist bereits fertiggestellt. Zum Sofortbezug stehen noch 2 Komfortwohnungen zur Verfügung:

2-Zimmerige Dachgeschosswohnung mit Balkon, in einer Größe von 45,53 m² kostet 102.045,- DM;

2-Zimmerige Erdgeschosswohnung mit Terrasse, in einer Größe von 55,66 m² kostet 120.995,- DM.

Baubeginn weiterer Einheiten ab 97.692,- DM in Kürze, komplettes Reihenhaus ab 216.474,- DM.

Weitere Objektangebote in München und Garmisch auf Anfrage. Keine Käuferprovision!

**Manfred-W. Winkler Immobilien RDM, 1000 Berlin 28**  
Lichtungsweg 10, Telefon 0 30/4 01 76 40

**Eigentumswohnung**

Nordseebad Wilhelmshaven, Bf. 73, 3 Zi., Kfz., Bad, 60 m², in ruhigem 3-Familien-Haus, zentrumsnah, ideal als Ferienwohnung od. Altersruhe-sitz. VK DM 90.000,-.

**Immobilien H. Stamsen**  
Tundelstraße 26, 2610 Wilhelmshaven  
Telefon 0 44 21/3 79 29, auch Sa./So.

**Fichtelgebirge**

**Spornack, mit Blick auf das Waldsteingebirge**

In reizvoller Landschaftslage entsteht eine hausmeisterbetreute Reihenhausanlage; der erste Bauabschnitt ist bereits fertiggestellt. Zum Sofortbezug stehen noch 2 Komfortwohnungen zur Verfügung:

2-Zimmerige Dachgeschosswohnung mit Balkon, in einer Größe von 45,53 m² kostet 102.045,- DM;

2-Zimmerige Erdgeschosswohnung mit Terrasse, in einer Größe von 55,66 m² kostet 120.995,- DM.

Baubeginn weiterer Einheiten ab 97.692,- DM in Kürze, komplettes Reihenhaus ab 216.474,- DM.

Weitere Objektangebote in München und Garmisch auf Anfrage. Keine Käuferprovision!

**Manfred-W. Winkler Immobilien RDM, 1000 Berlin 28**  
Lichtungsweg 10, Telefon 0 30/4 01 76 40

**Fichtelgebirge**

**Spornack, mit Blick auf das Waldsteingebirge**

In reizvoller Landschaftslage entsteht eine hausmeisterbetreute Reihenhausanlage; der erste Bauabschnitt ist bereits fertiggestellt. Zum Sofortbezug stehen noch 2 Komfortwohnungen zur Verfügung:

2-Zimmerige Dachgeschosswohnung mit Balkon, in einer Größe von 45,53 m² kostet 102.045,- DM;

2-Zimmerige Erdgeschosswohnung mit Terrasse, in einer Größe von 55,66 m² kostet 120.995,- DM.

Baubeginn weiterer Einheiten ab 97.692,- DM in Kürze, komplettes Reihenhaus ab 216.474,- DM.

Weitere Objektangebote in München und Garmisch auf Anfrage. Keine Käuferprovision!

**Manfred-W. Winkler Immobilien RDM, 1000 Berlin 28**  
Lichtungsweg 10, Telefon 0 30/4 01 76 40

**Hamburg-Niendorf**

Erstklassige und ruhige Lage, Ersterwerbmodell mit hohen Steuervorteilen. Beste Bauausführung, Fußbodenheizung, Einbauecke, Tiefgarage usw. Typ A: Ateien-Maisonetten-Wohnung, 3 Zimmer, 2 Loggien mit ca. 180 m² Wohn-Nutzfläche. Preis DM 616.500,- inkl. Garage. Erstkl. Eigenkapital 20%.

Typ B: 3-Zimmer-Wohnung, 124.000,-, Typ C: 3-Zimmer-Wohnung, 124.000,-, Typ D: 3-Zimmer-Wohnung, 124.000,-, inkl. Garage. Erstkl. Eigenkapital 20%.

Keine Käuferprovision

**KS**  
Verwaltungs GmbH  
Hedwigstr. 3  
8 München 19  
Tel. 0 89 18 00 01, Telex 5 29 200

**2- und 3-Zimmer-Eigentums-Wohnungen**

in Bad Harzburg, Dr.-Heinrich-Jasper-Str. 28, zum Festpreis ab DM 165.000,-, zu verkaufen.

Wohn- und Industriebau GmbH  
Bruchtorwall 12, Tel. 05 31/1 86 81  
3000 Braunschweig

**Ostseebad Grömitz**

Luxus-Eigentumswohnungen

2-3 Zimmer, eigenes Grundbuch, auf dem 5 ha großen Grundstück vorhanden: Reithalle, Tennisplatz, Schwimmhalle, Fitness, Massage/Sauna. Bitte Prospekt anfordern! Verkauf durch Bauträger.

**Baltic Baugrieß Belmers & Co.**  
2433 Grömitz, Am Schor 46  
Tel. 0 45 62/68 82

**BERLIN**

Hermdorf (Waldseeblick), direkt vom Eigentümer, sofort bezugsfähig repräsentative Luxus-wohnung, 91 m² 2 Terrassen im 1. OG, Parkett, Kamin, Holzbohle mit Geschirrspüler und Edelparket, beheizte Garage, günstige Finanzierung möglich. VB 385.000,- DM. Besichtigung nach telefonischer Vereinbarung Samstag/Sonntag oder werktags ab 19.00 Uhr.

**Tel. 0 30/4 23 92 18**

**Hamburg Alstertal**

Wohnungen im LANDHAUSSTIL

eine der feinsten Adressen Hamburgs, Grottenbleken 37, Erstklassige Bauausführung, exklusive Architektur. Interessante Steuervorteile durch Ersterwerbmodell. Ca. 110 m² WZ/Nutzfläche. Preis 588.187,- DM inkl. Garage. Erstkl. Eigenkapital 20% = DM 117.700,-. Bauzusage! Keine Maklerprovision.

**Bauherrenbetreuungs-Verwaltungs GmbH**  
Hedwigstr. 3  
8000 München 19  
Tel. 0 89 18 00 01, Telex 5 29 200

**Verkauf:**

**Hilg-Wohn. Heiligenhafen**  
Stadtteil, 60 m² WZ, DM 210.000,-

**Bungalow Heiligenhafen**  
770 m² WZ, 110 m² DM 280.000,-

**Wohnhaus B. Heiligenhafen**  
800 m² WZ, 120 m² DM 290.000,-

**2-Fam. Wohnhaus Heiligenhafen**  
300 m² WZ, 170 m² DM 320.000,-

**Off. H. Sehmisch, RDM-Mkt.**  
Brückstr. 34, 2447 Heiligenhafen,  
T. 0 43 62/29 00

**Bonn - Nähe Uniklinik/Versnberg**

3-Zi.-Appartement, 43 m², in 1987 erbauten Mehrfamilienhaus, neue Komfortausst. (Teppichb., Einbauschrank, Küchenherd, Start-Strahler etc.) von Privat zu verkaufen. Tel. 02 28/46 51 94 od. ab Mo. 02 28/59 15 94

**Büdingen**

Deutsche Exklave innerhalb der Schweiz (Schweizer Zollgebiet)

3- u. 3-Zi.-Komfort-Eigentums-wohnungen ab 248.000,-, Finanzierung 50% bei 5% Zins, 100% Anzahlung möglich.

**Jacobs MALLER Immobilien**  
Kohlstr. 19, 7701 Büdingen,  
Tel. 0 77 34/14 89

**Penthouse**

Ruh. Lage HH-Poppenb., 180 m² WZ + 114 m² Terr., 2 Bäder, Einb.-Küche, Innen- u. Außenkamin, Schwimmbad, Sauna, 2 Tiefgar.-Stellpl., DM 795.000,-.

**BEJEMA-Immobilien**  
Telefon 0 40/2 20 15 89

**2 ETW in Bad Rottensfelde (TW)**

Wohnfläche rund 65 u. 75 m², VB ab 150.000,- DM.

**Freizeitgrundstück, ca. 2000 m², mit Holzhaus in Bismdorf (TW), VB 27.000,- DM.**

**Haus der Immobilien**  
Am Waldschlösschen 40  
45 Osnabrück, Tel. 05 41/57 23 47

**Exklus. Eigentumswohnungen**

mit unverbaubarem Blick auf die 3 km entfernte Ostsee von Privat zu verkaufen oder zu vermieten.

**Tel. 0 43 81/79 57**

**Kurort Hols. Schw.**

**Objekt 15 ET-Wohn.**

680 m², beste Bausubstanz, gut vermietet, von Privat für DM 1550,-/m² zu verkaufen.

Näheres unter U 4827 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

**Nordfriesland**

2 Fw in St. Peter-Ording, nebeneinanderliegend, zms. DM 220.000,-.

Fewo in Garding, 2 Zi., ca. 40 m², DM 128.000,-.

Reedachhaus bei Husum, erstkl. renoviert, 150 m v. Deich, DM 385.000,-.

1-Fam.-Haus in Husum (Altbau), Bestzustand, 145/530 m², DM 280.000,-.

Reedachhaus bei Ladelund, guter Zustand, ca. 80/2800 m², DM 165.000,-.

3-Zi.-Wohn. in Husum, gute Lage, 77 m², Balkon, DM 180.000,-.

1-Fam.-Wohnhaus in Friedrichsstadt, ruh. zentr. Lage, Bestzustand, DM 215.000,-.

**NF Immobilien H. Brenning**  
Tel. 0 48 41/14 39

**260 m² Büro- od. Praxisraum**

Hamburg 80 City Nord

9 Räume, in Ausst.-Kp. Tel. 0 40/3 22 88, ab Mo. 0 40/3 22 88, ab Mo. 0 40/3 22 88, ab Mo. 0 40/3 22 88

**Leistungserbisch / Odenwald**

Komfortable 4-Zi.-Wohn., 140 m², vollwärmesolierter, beheizt. Garage, Gartensaal, herrliche Lage, Waldkühe, Miete 650 DM plus 1,35 Mio. DM, Fremdkapital ca. 4,65 Mio. DM, von odenwaldbank Bank, Rendite 10%, 0 68 65/24 61 (abends)

**ALTE HEIME RHODES**

**Kapitalanlage**

Ein fertig geplantes und im Baugenehmigungsverfahren befindliches Bauprojekt mit 120 Betten, schwimmfähig, mit großer Schwimmhalle, in der Saarländischen gelegen, zu verkaufen. Das Objekt ist von allen zureichenden Seiten geprüft, erfahrener und tüchtiger Leiter einer solchen Einrichtung wird gewünscht, als Pächter oder Geschäftsführer zur Verfügung. Preis: 2,5 Mio. DM, Fremdkapital ca. 4,65 Mio. DM, von odenwaldbank Bank, Rendite 10%, 0 68 65/24 61 (abends)

**Philipp Sehn, Dudenstr. 31, 80 Saarbrücken, Tel.: 06 91/3 10 10**

Geben Sie bitte die Vorwahl-Nummer mit an, wenn Sie in Ihrer Anzeige eine Telefon-Nummer nennen

**HAMBURG-EPPENDORF  
BREITENFELDER STR.**

VERMIETETE EIGENTUMSWOHNUNGEN

Z. B. 3 Zi., ca. 64 m², Kaufpreis 144.883,-



Ein Topobjekt für Kapitalanleger  
Zeitgerechte Vermögensbildung  
Garantierte Mieteinnahmen

Kein Bauherrenmodell  
Hohe Steuervorteile  
Schnelligkeit Wertzuwachs

**BITTE PROSPEKT ANFORDERN.**

**URANIA**

Grundstücksgesellschaft mbH, Röhdingmarkt 33, 2 HH 11  
Telefon 040/37 38 61

WEITERE OBJEKTE AUF ANFRAGE

**Jetzt lohnt es sich wieder zu kaufen**

Mit der Wirtschaft geht es aufwärts. Nutzen Sie diesen guten Trend zu Ihrem Vorteil. Jetzt ist der beste Zeitpunkt, sein Geld in solches Wohnungseigentum zu investieren. Denn die Zinsen sind auf Tiefstand und die Preise sind noch vorteilhaft. Experten raten: Jetzt die Vorteile nutzen und kaufen, bevor der nächste Preisschub kommt. Die FINANZBAU-MARITIM-Gruppe hat ein erstklassiges Angebot zur Auswahl:

**Komfort-Eigentumswohnungen in Bad Salzungen**

Beste Lagen in Kurparknähe. Erstklassige Ausstattung für höchste Ansprüche. Wohnungsgrößen von 37 bis 106 m². Absolute Festpreise. Finanzierungs-Service.

Bitte besuchen Sie uns, oder fordern Sie Informations-Unterlagen an.

**finanzbau**

Herforder Straße 2 - 4900 Bad Salzungen  
Tel. (0522) 54-1

**Norden-Norderney**

ETW, 75m² WZ mit eigenem Innenhof, Südseite, nur 200 m vom Strand entfernt, erstkl. Haus, geringe Bewirtschaftungskosten, Probewohnen möglich. Weitere ETW auch in Borkum u. Norddeich vorhanden. Auskünfte erteilen:

**E. Brockhaus, Tel. 0 44 55/4 16**  
**J. D. Kasper, Norden**  
Tel. 0 49 11/87 81

**Eigentumswohnung**

67 m² 3 Zi., Kfz., Diele, Bad, Wannen, Dusche hochgeklappt, Abstellraum, Holzbohlen, Teppichboden, Südbalkon, Einstellplatz, Garage, 240.000,- DM, Neuß, Grenze Kasert. Tel. 0 21 01/533 87

**Ferienwohnungen am Ostseestrand Süssow**

Nähe Heringdorf in kl. ruh. Wohnanlage, 10 Gehmin. v. Strand, App. 42,46 m², Südl. KP DM 110.000,-

3-Zi.-Wohn. 41,71 m², Westl. KP DM 120.000,-

Westl. KP DM 160.000,-

**Valentin-Wohnungsmöbel**  
T. 0 89/94 97 94  
sofortiger Rückruf



# Symbol für solides Wachstum

Immobili  
7800 Fribou

\_\_\_\_\_

**Lensin**  
e Anlageberater wollen sich bitte

**7900 Ulm, Platzgasse 29**  
**Telefon (0731) 66031**

**g** · Niederlassung Schonau/75  
Eggenrutesstr. 13. 7869 Schonau  
Tel. (07673) 1061-1062  
Direkt mit uns in Verbindung setzen

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

[illegible]

**Tennino**

\_\_\_\_\_

Verwaltungs-GmbH & Co  
Immobilien-Kommanditgesellschaft  
- Niederlassung Schönaich  
Eggenrutesstr. 13, 7869 Schönaich  
Tel. (07673) 1061-1062







IMMOBILIEN IN BADEN-WÜRTTEMBERG

Wohnen in Titisee-Neustadt

Neustadt ist ein Kurort voller Charme mit gewissem Etwas, das den Aufenthalt zu etwas Besonderem macht. Titisee, dessen landschaftliche Attraktivität - mit dem ersten Schwarzwald-Natursee als Mittelpunkt - und Vielfaltigkeit seiner idyllischen Kur- und Erholungseinrichtungen jedem bekannt ist. Die herrliche Lebensqualität ist international bekannten Ferienorten nicht zu vergleichen. In der unmittelbaren Nähe des Titisees befindet sich ein lebendiger Kurpark mit weitläufigen Grünanlagen, umgeben von Hochwäldern. Die Neustadt ist ein Ort der Ruhe, der sich in der Mitte des Titisees befindet. Nach schönen Tagen am See und Baden oder nach sportlicher

Betätigung - zum Beispiel bei einer Wanderung auf den "Hochberg" - Neustadt ist ein Einkaufszentrum durch den Kurort eine willkommene Abwechslung. Neustadt hat sich seinen kleinstädtischen Charakter bewahrt. Mehr noch: Durch die neue Ortsumgestaltung mit der Gutachthalbrücke als größtem Brückenbauwerk des Schwarzwaldes wurde der Ort noch ruhiger. Die unmittelbare Nähe des Sees bewirkt vor allem an heißen Tagen eine angenehme Temperaturminderung um die Mittagszeit und am frühen Nachmittag. Abends hingegen läßt die starke Abkühlung der umgebenden Höhen kühle Luft zum See strömen, was zu einer wohltuenden Erfrischung führt. Das gemäßigte Klima und die ausgeglichenen Temperaturen gewährleisten eine wesentliche Schonung des Kreislaufes. - Reizvolles Klima im Winter - Vor allem durch die von November bis März hauptsächlich in die Mittagszeit zu verzeichnende, nicht durch Bewölkung beeinflusste, intensive Sonneneinstrahlung macht den Winter-

aufenthalt in Titisee und Neustadt schon vom Klima und von der Temperatur her besonders erholungswirksam und führt zu einer Besserung der Gesamtkonstitution. - Staubfreie und aerosolhaltige Luft - vervollständigt die klimabegünstigten Erholungsmöglichkeiten und trägt zur Heilung und Gesundheit bei.

Titisee - Neustadt mit den ländlichen und landschaftlich reizvoll gelegenen Ortsteilen Langenau, Rudersberg, Schwärzenbach und Waldau, ist landschaftlich bevorzugt und zählt zu den schönsten Gemeinden im Hochschwarzwald.

In Titisee-Neustadt wohnen, wo andere Urlaub machen, denn hier bietet die Kapitalplan Vermögensberatungsgesellschaft mbH, 7000 Stuttgart 1, Lenzstraße 47, Tel.: 07 11 / 22 14 58 die Bauherrengemeinschaft "Schwarzwaldblick" an. Insgesamt 14 Wohnungen, die sich auch ideal als Ferienwohnungen und Altersruhesitze eignen.

Sasbachwalden / Schwarzwald

Die Erholungswohnungen proj. Neubau mit nur 7 ETW bzw. Ferienwohnungen, 1-2 ZL, 31-50 m² WFL, unverbaubarer Ausblick, Halbbauweise, Spitzenlage. Haus im Schwarzwaldstil, Baubeginn demnächst, ab DM 130 545,-

**Ferienwohnung**  
2 ZL, Kfz., Bad/WC, Balkon, Keller, Kfz.-Abstellplatz, ca. 51 m² WFL, sonniger Westbalkon mit herrlichem Ausblick, komplett eingerichtet, sehr guter Zustand.  
DM 188 000,-

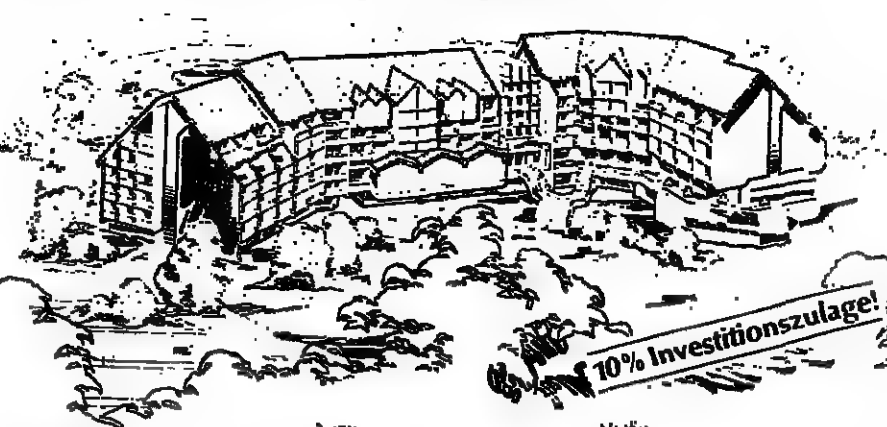
**Bauplatz**  
herrliche u. unverbaubare Südwesthanglage, 1147 m², sofort bebaubar, ca. 130 m u. M., DM 300 000,-  
Weitere Angebote auf Anfrage. Besichtigungstermin: 7590 Achem, Immobilien.  
Einsparung: 84, Tel. 0 78 41/6 41-5 13

PARK HOTEL  
Bad Säckingen

Dank an der kreischaftlichen Grenze zur Schweiz, im stark expandierenden Bad Säckingen, entsteht ein First-Class-Kur- und Ferienhotel, betrieben von einer renommierten Schweizer Hotelgruppe.

Rund 140 Stübchen von modernster Pro- und Großküchen, expandierendes Bad Säckingen, entsteht ein First-Class-Kur- und Ferienhotel, betrieben von einer renommierten Schweizer Hotelgruppe.

zuwachs, hohen Überschüssen aus Bauphase und Vermietung und - mit enormen Steuerersparnissen!



Ihr Angebot in Kurzform bitte schnellstens an: **Immobilien Kommanditgesellschaft, Niederlassung: Eggenrüdtstr. 13, D-7869 Schönau/Schwarzwald, Tel. 076 73/70 61-63**

Wohnanlage "MONAKAM"

In BAD LIEBENZELL ruhiger, sonniger und zentraler Lage werden Wohnungen errichtet. Der Bau wurde bereits begonnen, und im Sommer werden die Wohnungen bereits bezugsfertig sein. Auswahl stehen folgende Größen: 1-2-ZL-Wohnungen mit 32,21 m², 2-3-ZL-Wohnungen mit 55,94 m², 3-4-ZL-Wohnungen zwischen 73 m² und 90 m². Wie Garagen und Autostellplätze. Kauf im Auftrag des Bauträgers; keine zusätzliche Vermittlungsprovision. Wunsch Vermietungsservice, ideale Bauqualität zum vernünftigen Preis. Interessieren Sie sich und fordern Sie Unterlagen an. **WV Partnerschaftliche Kapitalanlagen-Treuhand und Unternehmensberatung GmbH**  
Justus-Liebig-Straße 14, 7084 Filderstadt 4  
**0711/PTU 771858**

**Köhlerhaus**  
EINFAMILIENHAUS  
In Hohenlohe, Nähe A 8, zum Festplatz, natürlich massiv, mit Unterbreitung, Komfortausstattung.  
ab DM 174.300,-  
Baufläche in 75 Haupt- und Teilorten (500-1300 m²), ab DM 5,-/m².  
Angebote anfordern: Köhlerhaus Baubetreuungs-GmbH  
7185 Rot an See, Zöllikerstr. 1  
Telefon 0 79 55/20 29

**LIEGENSCHAFT 6500 m²**  
Eckgrundstück, mit Werkgebäude 825 m²  
Massiver Stahlbeton-Fertigbau 15 x 55 m, freitragend, 15 x 5 m unterkellert, innen mit Rigipsplatten verkleidet, im gesamten Gebäude Zentral-Wärmesystem, soziale und sanitäre Einrichtungen, Duschräume, Aufenthaltsraum mit eingebauter Küche. Die Halle ist mit Riegelwänden unterteilt, teilweise mit Dexion-Glastrennwänden. Rund um das Gebäude befestigte und voll entwässerte Straße, Parkplätze, eingebaute Alarmanlage mit Polizeianruf, Außenleuchten, teilweise mit Doppelglas. An allen Fenstern Marmelade-Jalousien. Eigene Telefon- und Rufanlage. Böden: Teppichböden und Asphaltböden. Das Gebäude kann jederzeit erweitert und auf dem Grundstück ein Wohnhaus mit 3 Stockwerken errichtet werden. Die gesamte Anlage ist in allerbesten Pflegezustand und kann ohne Renovierungsarbeiten übernommen werden. Für alle Branchen geeignet. Das Grundstück liegt zwischen Karlsruhe und Pforzheim am Anfang des Schwarzwaldes. Gegen Höchstgebot nach Beichtigung zu verkaufen.  
Telefon 0 72 48/10 54

**Gernsbach b. Baden-Baden**  
22 Konstr.-ETW in Südwest-Hanglage, mit herrl. Landschaftsblick, 1 bis 4 Zimmer, 44,87 m² bis 135,14 m² WFL, Festpreise ab DM 145 000,-  
3 ETW in kleiner Wohnanlage 3 1/2 bis 5 Zimmer, 73,52 m² bis 121,33 m² WFL, Südliche, sonnige Aussichtslage, Festpreis ab DM 230 000,-, einsech. Garage (DM 12 000,-).  
Weitere Objekte auf Anfrage. Spätkasse Gernsbach 7590 Gernsbach Tel. 0 72 24/29 54

**STADT ILSHOFEN**  
Landkreis Schwäbisch Hall  
Hohenloher Landstädtchen an der B 14 zwischen Schwäbisch Hall und Crailsheim, an der Bundesautobahn A 6 mit Auffahrt und der Bundesbahnstrecke Heilbronn/Stuttgart-Nürnberg, beliebt.  
**voll erschlossene Bauplätze**  
im Hauptort Ilshofen zum Preis von 48 000,- bis 83 000,- DM einschließlich Erschließungskosten an. Die Bauplätze sind zwischen 580 und 1000 m² groß, der m²-Preis beträgt 83,- DM. Weitere erschlossene Baugelände mit günstigen Bauplatzpreisen stehen in den Ortschaften Eckartshausen (55,- DM/m²), Obersteln (ca. 40,- DM/m²), Oberspach (45,- DM/m²) und Ruppertshefen (28,- DM/m²) zur Verfügung. Ilshofen weist alle Einrichtungen eines Unterzentrums auf. Anfragen beantwortet gern das **Bürgermeisteramt Ilshofen**  
Am Markt 6, 71714 Ilshofen, Tel. 0 79 04 - 587

**IMMOBILIEN WINTER**  
Bau- und Immobilienunternehmen der Baden-Württembergischen Bank AG  
**BODENSEE**  
RAUMHAUS DIREKT AM SEE MIT VIEL ATMOSPHÄRE  
Herrliche, gemütliche, Wald- und Bungalows mit großem Grundstück, 8 Zimmer m. ca. 250 m² WFL, herrl. Unterflur über dem Untersee u. des Schweizer Ufer, ca. 30 Uferfront, Grundstück 740 m², Doppelgarage, Bootsteg, nach Vereinbarung bebaubar.  
Verkaufspreis: DM 1,2 Mio. (2 SA 9233)

**Bodensee**  
Wunderschön gelegenes komfortables Landhaus, 600 m hoch, 285 m² WFL, 1800 m² Grund, Doppelgarage, Bj. 1978, freistehend, 130 000,- DM oder Miete 2700,- DM.  
Tel. 0 75 54/13 81

**Noch günstiger geht es nicht**  
In zwei getrennten Häusern mit nur 8 bzw. 4 Einheiten in der Schwarzwaldhauptstadt und  
**Universitätsstadt Freiburg i. Br.**  
bieten wir an:  
2-Zimmer-ETW von DM 134 000,- bis DM 169 500,-  
3-Zimmer-ETW von DM 190 500,- bis DM 199 800,-  
Bitte fordern Sie unseren ausführlichen Prospekt an.  
Joachim Ortmann RDM, 7800 Freiburg, Beroldstraße 33  
Telefon 07 61/5 16 12

**Wohn- + Geschäftsbau**  
in Pforzheim  
Zentrale Lage, Bar. 88, Grundst. 1088 m², 15 Wfl., Gewerkeräume + Garagen, Aufzug, OZE, m. Warm-WV, sehr guter Zustand, 1400 m² Nettomiete DM 110 000,-, stielgerüstfähig für 2,1 Mio.  
Nur schriftliche Anfragen:  
**HEILMANN + PARTNER**  
Immobilien  
7590 Karlsruhe  
Amalienstr. 42

**EINE ZEITGERECHTE INVESTITIONSMÖGLICHKEIT FÜR WACHSTUMS-ORIENTIERTE UNTERNEHMEN**  
Mit Zuschnitt auf Ihre Betriebsgröße können Sie im Südwesten der Bundesrepublik  
**Freiburg/UMKIRCH GEWERBEGRUNDSTÜCKE**  
direkt vom Eigentümer ohne Umwege erwerben. Das Gebiet ist angebunden am Autobahnkreuz Fr.-Mitte sowie über exzellent ausgebauten Schnellstraßennetzen aus jeder Richtung sofort zu erreichen.  
FAKTE: MIT EINER EINZIGEN Z=5, GRZ=0,7, BNG=6,0; 120 DM/m² Grundstück plus 7,50 DM/m² Erschließungskostenbeitrag  
Kontakt: Tel. 07 61/58 54 24

**Freudenstadt**  
4-Zimmer-Wohnung, 130 m², Holzbohlenboden, Einbauten, Bad/WC, große Dachterasse, sonnig, unverb. Aussicht, Wald, 2 Garagen.  
DM 385 000,-  
3-Zimmer-Wohnung, 110 m², Bad/WC, Garage, mer-Wohnung, 78 m².  
DM 180 000,-  
DM 210 000,-  
**Reutlingen**  
sonnige direkt am Wald mit Schwimmbad, Sauna, Tennisplatz, mer-Wohnung, Einbauküche, Bad/WC, große Terrasse.  
DM 280 000,-  
mer-Wohnung, Einbauküche, voll möbl.  
DM 190 000,-  
**Pforzheim**  
Pfeifenhaus-Wohnung, Einbauten, Tiefgarage, 170 m².  
DM 490 000,-  
Immobilien Peter Lenz, Am Georgenplatz 1  
7234 Freudenstadt, Telefon 0 71 41/66 39  
auch zum Wochenende - Anrufbeantworter -

**Bad Bollingen**  
Best in Südwesten von Baden-Württemberg. Im Dreiländereck Deutschland, Frankreich - Schweiz, zwischen Rhein u. Schwarzwald-Vorbergen in landschaftlich reizvoller Gegend. Nahe des Kurortes bieten wir  
**1- bis 2 1/2-ZL-ETW**  
ab 30 m² bis 75 m² WFL an.  
Sehr gute Bauweise sowie Grundausstattung. Preis ab DM 134 000,-, Fertigstellung Juni 83, Baubeginn, Bauzeitung und Verkehr.  
**REINWOLD Wohnbau GmbH**  
7851 Ispringen, Am Malenbühl 2  
Telefon 0 76 81/8 94 81 und 81 53

**Eigentums-Wohnungen in 78 Freiburg**  
in ruhiger, bevorzugter Wohnlage mit hohem Freizeitwert. Idealer Grundriss und erstklassige Ausstattung, 4 ZL, Kfz., Bad, WC, Autostellplatz, Wohnfläche 97 m². Sofort bebaubar. Auch als Kapitalanlage bestens geeignet.  
Preis: DM 380 000,-  
Rhodol-Haus-Immobilien, Welsch, 81, 7800 Offenburg, Tel. 0 71 81/3 99 99.

**Höhenluftkurort WALDENBRUG**  
1-Fam.-Landhaus mit Einl. Wohnung, 7 Zimmer, Küche, Bad/Dusche, WC, Dielen, Loggia, Terrasse, off. Kamin, exkl. Ausstattung. Grundstück ca. 16 Ar, DM 485 000,-.  
Georg Schneider Immobilien  
7110 Ohreningen, Haller Str. 35,  
Tel. 0 79 41/31 00

**Baiersbrunn**  
Schwarzwald  
Zentrale Lage Sonnenresidenz herrliche Aussicht  
Haydnstraße  
**20 Komfort-Eigentumswohnungen**  
(von 41-84 m²) und Tiefgaragen  
7250 Leonberg, Postfach 14  
Tel. 07152/205-201  
**Volkbank Raiffeisenbank Leonberg eG**

**Villenlage Baden-Baden**  
neue und sonnige Halbhöhenlage, unweit von Kuranlagen und um 2 kleine Bauvorhaben mit 6 bzw. 7 exklusiven Eigentumswohnungen von ca. 74 m² bis ca. 125 m² WFL. Baubeginn ab DM 18 000,- inkl. Garagenplatz DM 18 000,-. Baubeginn April 1983. Kennenlernen: ein vorzügliches Angebot.  
Exklusivvertrieb:  
Herbert Kemp Vermögensanlagen, mbH - RDM/FIABCI  
Graß-Adolf-Str. 80, 4000 Düsseldorf 1  
Tel.: 02 11/35 20 45

**Grundstück für Liebhaber**  
Süd. Schwarzwald, Nähe Schweizer Grenze, 600 m über NN, unverbaubare Hanglage, sofort bebaubar. 11,95 ha, Schwarzw.-Haus, 4111 m², an solventen Käufer v. Priv. zu verk.  
Christa Schickel  
Hirschbachstraße 2  
7185 Rot an See, Tel. 0 76 81/58 58

**BODENSEE**  
Kontanz-Liechtenstein, Bj. 72, 3. OG, WFL 89 m², teilw. Seezicht, Preis VZ.  
Schmitt, Tel. 0 77 32/1 26 14

**SÜDSCHWARZWALD**  
ca. 7 km v. d. Schweizer Grenze, herrliche Bauernhäuser im Schwarzwald, sehr guter Zustand, 9 ausgeb. ZL, großer Ökonometall, Gewölbekeller, Zentralheizg, Ortsrandlage mit Alpenblick, ca. 4100 m² Grund, DM 499 000,-  
Exkl. Einfam.-Wohn. in Witzgergemeinde Nähe Schweizer Grenze, 6 1/2 ZL, 180 m² WFL, Galerie, Einbauküche, off. Kamin, Doppelgarage, Grundstück 820 m², Bj. 81, DM 495 000,-.  
Weitere Objekte auf Anfrage.  
SPARKASSE HOCHREIN  
Immobilien, Bismarckstr. 7, 7680 Waldenbrunn, Tel. 0 77 51/6 82-0

**Dr. Lübke**  
07 11 - 61 99 61

**DIREKT AN DER SCHWEIZER GRENZE**  
Haus: 1-2-Fam.-Ha. am Fuß d. Südschwarzw. m. Alpenblick, Süd. 2 1/2 ZL, 3 WC (nach Stützegebg. 2 Gar., Kfz., 10 fest u. Gas, 100 m² Grundstück, 3000 m², 800 000,- DM.  
Agen auch weitere Objekte im Raum Waldau und gegenüber zur Schweiz über Eigentumswohnungen, Wohnh. aller Art, Gaststätten und Pensionen erhalten Sie von:  
**ESBANK HOCHREIN eG, Immobilienabteilung, Postfach 12 00**  
7250 Waldenbrunn, 5. Telefon 0 77 41/39 24

**Immobilien im Allgäu**  
Schloß Wollgau, 800 Jahre alter Fachwerk-Bauernhaus, Stall, Scheune, 3000 m² Grund, DM 255 000,-  
Nähe Leutkirch, ehem. Kaserne mit Wohnung, 1000 m² Grund, DM 192 000,-  
Bauernhaus (ehem. Gaststätte) mit 3000 m² Grund, DM 225 000,-  
**Bodensee-Immobilien**  
Überlappung/Bodensee, großer, parkähnliches Grundstück mit altem Baumbestand, 11 000 m², bebaut mit 2 kleineren, älteren Einfam.-Häusern (70 + 100 m²) DM 250 000,-  
Bismarckstr., Renditeobjekt, 3-Fam.-Haus mit Dachboden, 220 m² WFL, 1000 m² Grund, Doppelgarage, DM 430 000,-  
**AURA-Immobilien, Schillerstr. 6**  
7798 Pfaffenhardt, Tel. 0 75 52/58 59

**Freilaut Ferien**  
Der Ferienort Freilaut verkauft **großes Bauernhaus**  
6000 m² Platz, 2 Wohnungen, ausbaufähig Stall, Scheune, Bauzustand gut, ruhige, sonnige, unverbaubare Hanglage am Straße ohne Durchgangsverkehr in freier Natur, 100 m zum Wald, Liebhabsobjekt.  
VHB 425 000,- DM, Abgabe gegen Verbaubare Ausbauten.  
Verk.-Ausk., Besichtigung Bürgermeisterrat  
7831 Freilaut  
Tel. 0 76 45/2 35 oder 2 39

**Bad Herrenalb**  
15 Eigentumswohnungen entstehen in ruhiger, idyllischer Waldlage, 45-57 bis 67,39 m² WFL, Festpreise ab DM 131 000,-.  
Bauherren Bauplatz - Teilort, 803 m², doppelt, Doppelgarage, Erschließungskosten DM 230 000,-.  
Weitere Objekte auf Anfrage.  
**Forbach/Murgtal**  
Doppelhaus mit je 1 gr. Wohnung sowie jeweils abgetrennten Nebenräumen, 230 m² Grund, 230 000,- (auch als 2 DH-Einheiten veräußlich).  
Weitere Objekte auf Anfrage.  
Immobilienmarkt Spätkasse Gernsbach 7592 Gernsbach Tel. 0 72 24/20 34

**Stuttgart-Möhringen** - Spitzenlage im Ge-Gebiet, ca. 1400 m², Grz 0,6, Gtz 2,2. Sehr gute Ausnutzung mögl. voll ersch. DM 700 000,-  
**Kapitalanlage in bester Lage von Stuttgart-Rohr** - die einmalige Gelegenheit: 2 x 2-ZL-Wfl., Dachstudio, Dachterr., 100 m² Ladengeschäft DM 300 000,-  
**Böblingen-Hulb** - mod. Gewerbeanwesen mit ca. 3500 m² Nfl., Grd. ca. 9000 m², gute Ausstattung freiw. DM 4 950 000,-  
**Duisburg** - Wohn- und Geschäftshaus in zentr. Lage, Grd. 728 m², Wfl. 757 m², Nfl. ca. 451 m², 4geschoßig DM 1 300 000,-  
**Erkath-Hochdahl** - MFH mit 39 Wohneinheiten, 4 Garagen und 40 Stellplätze, Wfl. 1978 m², Grd. ca. 2787 m² MFH mit 8 Wohneinheiten, 3 Gewerbeeinheiten und 8 Stellpl. Wfl. 537 m², Gewerbebef. 423 m², Grd. 873 m², Gen.-Kaufpreis DM 4 480 000,-  
**Ulm/Donau** - MFH mit 53 WE, Bj. 72, 1 1/2 + 4 1/2 ZL öffentl. gefördert + zinsverbilligt ME DM 256 000,-, p.a. DM 5 300 000,-  
**Essen** - Betriebs- und Verwaltungshaus mit g. Verkehrsbindung, Grd. ca. 4230 m², Verwaltgeb., Sozialtrakt DM 2 000 000,-

**Wohnbau Klein**  
eine Kapitalanlage von steigendem Wert! schöner und idyllischer Lage von **Freiburg-Herden** (Starkenstraße) verkaufen wir in einem Sanierungsobjekt mit 3 und 4 Wohneinheiten z. B. 1 1/2-Zimmer-Wohnung Vorderhaus, 72,29 m² Wohnfläche, DM 285 500,- 1 1/2-Zimmer-Wohnung Hinterhaus, 73,23 m² Wohnfläche, DM 289 500,- 1 1/2-Zimmer-Maisonette-Wohnung Hinterhaus, 95,41 m² Wohnfläche, DM 398 500,-  
Hohe Steuervorteile, auch bei Selbstbezug! Keine Maklerprovision, da aus Eigenbesitz! Vereinbaren Sie mit uns einen Termin; wir informieren Sie gerne ausführlich über dieses interessante Angebot!  
7800 Freiburg, Wolfenstraße 11 - Telefon (07 61) 2 50 67

**Kirchzarten b. Freiburg**  
4 ETW in rustikaler solider Komfortbauweise  
2 1/2 ZL, 61 m² WFL, ab DM 247 500,-  
2 1/2 ZL, 35 m² WFL, ab DM 384 500,-  
4 1/2 ZL, Dachterasse, m² DM 439 000,-  
Fertigstellung 2/84. In den Kaufpreisen sind die Vermittlungskosten enthalten.  
**Kirchzarten b. Freiburg**  
9 Einzelhäuser, absolut ruhige, sonnige Lage, rustikaler Komfortausbau, Fertigstellung 2/84, 189 m² WFL inkl. Kfz., Festpreis inkl. Vermittlungskosten DM 649 000,-  
1. W. 5. Wollger Schlagen RDM 78 Freiburg, Unterlinden 3  
Tel. 07 61/3 56 82 oder 83

**SÜDSCHWARZWALD**  
(6 km bis Basel/Schweiz)  
Hier erstellen wir moderne und großzügige  
2- bis 4-ZL-Konfort-ETW in bester Bauweise. Auch für Kapitalanleger geeignet. Vermittlungsgarantie. Fertigstellung Sommer 83.  
Klaus + Leo Reinger Immobilien  
7851 Ispringen, Am Malenbühl 2  
Tel. 0 76 21/8 94 81 oder 8 64 22

**Wir suchen**  
für unsere Kunden in Industrie und Wirtschaft, darunter namhafte institutionelle Großanleger:  
• Wohn- und Geschäftshäuser  
• Mehrfamilienhäuser  
• gewerblichen und industriellen Grundbesitz  
• Wohnanlagen  
in den Ballungsgebieten der gesamten Bundesrepublik

**Freiburg in Buchenbach**  
Ortsteil Himmelreich  
In landschaftlich reizvoller und schöner Höhenlage, ohne Durchgangsverkehr, wenige Kilometer von Freiburg, entstehen acht Komfort-Eigentumswohnungen. Ideal auch als Ferienwohnungen, z. B.:  
2 ZL, 64,74 m² DM 225 000,-  
3 ZL, 87,67 m² DM 290 000,-  
4 ZL, 110,08 m² DM 349 000,-  
Vorgesehener Baubeginn: ca. Frühjahr 1983. - Bitte fordern Sie ausführlich Unterlagen an.  
**GISINGER WOHNBAU**  
7800 Freiburg, Karlstraße 6  
Telefon (07 61) 3 17 49















Bauherrenmodelle in Deutschland

Umfassende Garantien, vernünftige Kosten, beispielhafte Architektur, hervorragende Stadtrandlage:

# Ein grundsätzliches Bauherrenmodell mit überzeugenden Vorteilen – nicht nur für Spitzenverdiener!

Heilbronn-Sontheim-Ost, Max-Planck-Straße.

Nur noch 6 Wohnungen!  
• m²-Preis vor Steuern ab DM 2.518,-!  
• Bis ca. 70.000,- zu 0,5 % Zins!

- Grundstück mit 4-Zimmer-Wohnungsgesamtheit
- Einmalige Grundstückskaufsumme
- Einmalige Grundsteuer
- Einmalige Grunderwerbsteuer
- Einmalige Grunderwerbsteuer
- Einmalige Grunderwerbsteuer

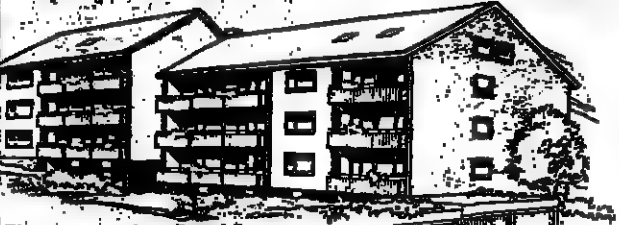
- Keine Steuererträge für Sie
- Keine Steuererträge für Sie
- Keine Steuererträge für Sie
- Keine Steuererträge für Sie
- Keine Steuererträge für Sie
- Keine Steuererträge für Sie

**Jetzt zeichnen!**  
Solche Gelegenheiten werden selten geboten. Unser Erfolg spricht für dieses Angebot.



Paulinenstraße 18  
7100 Heilbronn  
Telefon 071 31/7 10 51

## in grundsätzliches Bauherren-Modell:



Eintrag zum einmündigen Wohnrecht im Grundbuch. Die LEG in Sigmaringen im Baugebiet Muckentale ist ein kleines überaus schönes Objekt mit 11 Eigentumswohnungen im Bauherrenmodell. Es handelt sich um ein dreigeschossiges Gebäude mit ausgebautem Dachgeschoss in schöner Lage am Waldrand. Die LEG bietet grundsätzliche und komfortable Ausstattung zu einem leistungsgerechten Preis.

### Das Angebot:

- 1½-Zimmer-Wohnung, 32 m²
- 2-Zimmer-Wohnung, 39 m²
- 3-Zimmer-Wohnung, 58 m²
- 4-Zimmer-Wohnung, 71 m²
- 4-Zimmer-Wohnung, 88 m²

Gesamtaufwand ab **DM 107.000,-**

### weitere Vorteile auch für Normalverdiener:

- Effektiver Eigenkapitalertrag von ab nur DM 3500,- bei 3,5 % Zins
- Gute Vermietbarkeit und niedrige Mietgarantie der LEG
- 10-jährige Generalunterhaltung bei Nachzulegeroption
- Außerer günstiger Gesamtanfangswert mit einem durchschnittlichen m²-Preis von DM 2766,-

**LEG** Landesentwicklungsgesellschaft Baden-Württemberg mbH  
7000 Stuttgart 1, Kohlenstraße 20, Telefon (0714) 2177-220

## Ein solides Angebot eines erfahrenen Unternehmens

In Lüneburg errichten wir im Rahmen einer Bauherrengemeinschaft 54 Wohnungen für Studenten

- günstiger m²-Preis: DM 3.300,- einschl. Möblierung und Beheizung
- garantierte Kosten
- 10-jähriger Mietvertrag mit dem Studentenwerk
- hohe Werbungskosten während der Bauphase
- Sicherer, grundsätzlicher Partner: die LEG mit fast hundertprozentiger Beteiligung des Landes
- Fertigstellungsgarantie der LEG bis 31. 12. 1984
- Hier können Sie noch die Mehrwertsteuer optieren



HSB Hanseatische Bau- und Betriebsgesellschaft mbH & Co., 2400 Lüneburg, Mühlendamm 8, Telefon: 0451/13 63 10

## In diesem Jahr sollten Sie sich schon jetzt für ein Bauherrenmodell entscheiden. Sie verlieren sonst die Chance der Mehrwertsteuer-Erstattung!

Die Mehrwertsteuer-Rückerstattung ist nur noch für Wohngebäude möglich, die bis Ende 1984 fertiggestellt sind. Damit das Haus mit Ihrer Wohnung bis dahin fertig wird, müssen Sie sich jetzt entscheiden. Natürlich sollten Sie nicht aus Zeitnot das erstbeste Angebot akzeptieren. Sondern ein wirklich gutes von einem erfahrenen Partner:

### Bauherrengemeinschaft MÜNCHEN-SCHWABING

Georgenstraße 62



**Lage:** Georgenstraße 62, zwischen Nordend- und Arcisstraße, also dort, wo Schwabing ruhig ist.  
**Objekt:** Zwei Gebäude mit insgesamt nur 27 Wohnungen; im Erdgeschoss des Vorderhauses Ladenfläche, im Gartenhaus eine große Praxis. Unter dem begrünten Innenhof liegt die Tiefgarage.  
**Wohnungsgrößen und Kosten:**  
1-Zi.-Whg. ab 29,32 m² DM 215600,-  
2-Zi.-Whg. ab 44,87 m² DM 316650,-  
Praxis 198,43 m² DM 1517600,- inkl. TG-Platz bzw. 3 Plätze für Praxis  
**Steuermindernde Werbungskosten ca. 210 % bezogen auf 12 % Eigenkapital.**  
Vorfinanzierung des Eigenkapitals ist möglich.  
**Mietgarantie:** DM 15,-/m² Wohnfläche für 5 Jahre.

Eigennutzung – z. B. als Studentenapartment für Ihren Sohn oder Ihre Tochter – ist möglich.



Hanseatische Anlage Treuhand  
Secura Vermögensberaters-GmbH & Co.  
Büro München  
Prannerstraße 1  
8000 München 2

Telefon 0 89/22 03 70/79

**HAT – Büro München, Prannerstr. 1, 8 München 2**  
Bitte senden Sie mir den Prospekt »Bauherrengemeinschaft München-Schwabing«.

Name \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Telefon (Privat) \_\_\_\_\_ (Büro) \_\_\_\_\_

# Gewerbliche Immobilien

## GEWERBLICHE RÄUME

### Werkstattraum

ca. 300 m², mit eingebauter Spritzkabine, Ölbeheizt, verkehrsgünstig gelegen, Nähe Braunschweig, zu vermieten.

Weiterer Raum kann evtl. dazuvermietet werden; außerdem ist eine große Hoffläche vorhanden.

Zuschriften unter C 4913 an  
WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Verkaufsfläche

2500 m², Stadtrand Hannover in hervorragender Lage im Gewerbegebiet Bismarckstraße 1, 9. SS zu vermieten.

Zuschr. u. K 4787 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

### Gewerb. Räume

Wattenscheid, Stadtmitte, als Büro, Ladenlokal od. Gaststätte zu verpachten.

Tel. 0 23 57 / 8 24 14

### 2 Büroetagen

zu je 180 m², 2. u. 3. Etage, mit Fahrstuhl und Heizung.

Berlin 44 Neukölln Kottbusser Damm Nähe Hermannplatz

Getrennt oder zusammen zu vermieten, Parkplatz vorhanden.

### Gebäude Umdow

Grundstücks- und Verwaltungsges. mbH  
Framstr. 7, 1000 Berlin 44  
Tel. 0 30 / 8 23 10 66

### Gesch. Büro- u. Geschäftshaus

global od. etagenweise in 6050 Offenbach, Kaiserstr. zu verpachten. Im EG befinden sich z. Zt.

Geschäftsräume der Landesbank (alle Sicherheitseinrichtungen sind vorhanden). Das gesamte Gebäude ist ab Mitte 83 frei.

Näheres  
Tel. 0 61 96 - 53 96

### Ladenlokal in guter Geschäftslage

1. Bahngelände, Mietsummen DM 8750,- pl. MwSt., 5 Jahre fest vermietet, für 1,2 Mio. DM sofort zu verkaufen.

TECO Immobilien, 4098 Herne 1  
Bahnhofstr. 122, Tel. 0 23 52 / 5 55 51

### Parkhochhaus Südendstr. 375

Plätze, 2,8 Mio. Luxusapp., Wasserblick, möbl. DM 97 000,-.

Tel. 0 46 31 / 79 66

### City-Laden, 185 m²

Pfütz/Bay. (100 000 Euro), in künftiger Fußgängerzone, per Aug. 1983 von Privat zu verm. Erstbezug nach Totalrenov., DM 38,-/m². Bei zusätzlichem Bedarf wäre 1. OG (100 m²) noch frei.

Telefon 09 11 / 79 72 57

### Praxisräume

4408 Greven, besonders geeignet für Neurologen, Orthopäden, HNO-Arzt- oder Dermatologen. Repräsentatives Gebäude mit Aufzug. Beste Citylage, gute Parkmöglichkeiten, sehr gute Mietbedingungen.

B. Burgholz - Übers, Königsstr. 4, 4402 Greven 1,  
Tel. 0 25 71 / 24 27, 5 22 93

### Ladenlokal in Landau/Pfalz

**TOPLAGE** 100 m vom Hauptbahnhof 170 m² im Erdgeschoß 150 m² Lagerraum

auch teilbar in 2 Läden mit je 45 und 125 m², Nebenräume und angrenzende Wohnung ab sofort zu vermieten.

Auskunft: A. Garrecht, Landwehrstr. 5, 6740 Landau/Pfalz  
Tel. 0 63 41 / 8 62 00

### Bochum

er 230 m² m. Rampe, Wohn- u. Büro n. Sozialräume, dir. a. 17 m zu vermieten.

02 34 / 53 44 29 ab Montag 7 Uhr

### Top-Lage

Kinkarstraße 1, Gütersloh, ca. 408 m² Laden zu vermieten.

RS Immobilien, Bielefeld 1  
Herfordstr. 1-3  
Tel. 05 21 / 17 53 59

### 100 m² Ladenlokal

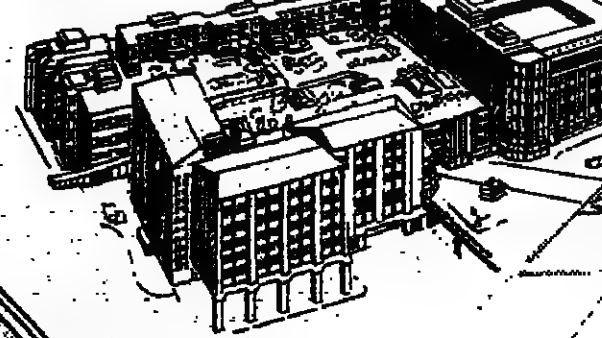
in Celle, Bestlage, zu vermieten plan-bar-celle gmbh

AM Immobilien  
51 Celle, Kaserstr. 11  
Tel. 0 51 41 / 18 31

# Averdunk-Zentrum-Duisburg

## Wir vermieten den Weg zum Erfolg. Quadratmeterweise.

Das Averdunk-Zentrum (Fertigstellung Anfang '84) ist ein Groß-Projekt an der wichtigsten Geschäftsstraße Duisburgs.



Es umfaßt Hotel (Novotel), SB-Warenhaus (Plaza), Verwaltungsgebäude der Stadt Duisburg, Ladenpassage mit ein- und zweigeschossigen Geschäften, Praxen, Wohnungen und Tiefgarage. Bereits heute gilt das Objekt als »Perle der Innenstadt«.

- Wir vermieten die Ladenflächen der Passage sowie Wohnungen.**
- beste Lage, drei Zugänge
  - hohe Kaufkraft in Duisburg und Umgebung
  - SB-Warenhaus als erstklassiger Frequenzbringer
  - anspruchsvolles Passagenstyling
  - optimale Schaufenstergestaltung
  - attraktives Branchen- und Dienstleistungsmix
  - 1a - Geschäftsadresse

**Vermietet durch:**  
Röwer-Verwaltungs-GmbH  
Ludolf-Krehl-Straße 33 - 6900 Heidelberg  
Telefon (0 62 21) 4 91 64 - 65

**Vermittelt durch:**  
Heinz Volber  
Lintorfer Straße 36 - 4100 Duisburg 1  
Telefon (02 03) 72 15 22







INDUSTRIE UND GEWERBE

### Gesuche

#### UNSERE AUFTRAGGEBER

suchen im gesamten Bundesgebiet in und um Großstädte weitere Objekte v. Projekten wie:

- Bürohäuser, Einkaufszentren, Kaufhäuser
- freifinanzierte Wohnanlagen
- sonstige vermietete Gewerbeobjekte
- Hotels ab 100 Zimmer

DM 5,0 Mio. auch entsprechende beauftragte Grundstücke. Prüfung erfolgt in unserem Haus. Kurzfristige Vorentscheidung auf Wunsch möglich.

## LUMENAUER

UNSER SPEZIALBÜRO FÜR GROSSOBJEKTE

32 Bad Soden - Am Haag 33 - Tel. 0 61 96/2 50 81

VDM-MAKLER

#### Wir suchen:

Geschäftshäuser in City-Lagen - Verwaltungsgebäude in Orten nicht unter 100 000 EW

Wohnanlagen ab 40 WE in Orten nicht unter 100 000 EW

2-Warenhäuser - geplante SB-Warenhäuser

Ernst Kolburg Immobilien EDM

Schopenhauerstr. 5, 4000 Lüneburg 1, Tel. 0 57 41 / 10 27 8

### Wir suchen:

Geschäftshäuser in City-Lagen - Verwaltungsgebäude in Orten nicht unter 100 000 EW

Wohnanlagen ab 40 WE in Orten nicht unter 100 000 EW

2-Warenhäuser - geplante SB-Warenhäuser

Ernst Kolburg Immobilien EDM

Schopenhauerstr. 5, 4000 Lüneburg 1, Tel. 0 57 41 / 10 27 8

### Wir suchen:

Geschäftshäuser in City-Lagen - Verwaltungsgebäude in Orten nicht unter 100 000 EW

Wohnanlagen ab 40 WE in Orten nicht unter 100 000 EW

2-Warenhäuser - geplante SB-Warenhäuser

Ernst Kolburg Immobilien EDM

Schopenhauerstr. 5, 4000 Lüneburg 1, Tel. 0 57 41 / 10 27 8

### Wir suchen:

Geschäftshäuser in City-Lagen - Verwaltungsgebäude in Orten nicht unter 100 000 EW

Wohnanlagen ab 40 WE in Orten nicht unter 100 000 EW

2-Warenhäuser - geplante SB-Warenhäuser

Ernst Kolburg Immobilien EDM

Schopenhauerstr. 5, 4000 Lüneburg 1, Tel. 0 57 41 / 10 27 8

### Wir suchen:

Geschäftshäuser in City-Lagen - Verwaltungsgebäude in Orten nicht unter 100 000 EW

Wohnanlagen ab 40 WE in Orten nicht unter 100 000 EW

2-Warenhäuser - geplante SB-Warenhäuser

Ernst Kolburg Immobilien EDM

Schopenhauerstr. 5, 4000 Lüneburg 1, Tel. 0 57 41 / 10 27 8

### Büroflächen Düsseldorf

Wir können Ihnen eine erstklassige Auswahl Büroflächen und Büroetagen von 50-8.000 m² in besten Stadtlagen von Düsseldorf anbieten.

- Am Seestern
- Immermannstraße
- Graf-Adolf-Platz
- Duisburger Straße

IK Immobilien-Kontor GmbH & Co KG

Marschallstraße 21

4000 Düsseldorf 30

Telefon (0211) 49 40 61

### Freiburg i. Br. Büro- und Gewerbezentrum

In Teilgebieten verschiedener Größen ab 89 m² Nutzfl. für Eigennutzung oder als lukrative Kapitalanlage mit langjähriger, garantierter Festanmietung, zu verkaufen dch.: Gläinger Wohnbau GmbH - 7800 Freiburg - Karlstraße 6

Telefon (07 61) 31 77 49

### Geschäftshaus mit Laden, Verkaufs- und Ausstellungsflächen, Gaststätte, Wohnungen

im Zentrum einer Kreisstadt (25 000 EW) in Süd-Württemberg, Bt. 77, ca. 2400 m² Nutzfläche, Schaufensterpassage, rustikal eingerichtete Gaststätte, ca. 70 Plätze, vielseitige Nutzung sowie Ausbau von Kegelbahnen möglich. Fordern Sie Unterlagen an.

## IMMOBILIEN

Leuchner - Rau - Steltz GmbH

Oberamteistr. 1 7210 Rottweil

TELEFON 0741/8011-13

### Wer Immobilien oder Kapitalien anbietet oder sucht...

Durch Anzeigen in der Großen Kombination DIE WELT/WELT am SONNTAG eine Top-Leserschaft im In- und Ausland

### Wer Immobilien oder Kapitalien anbietet oder sucht...

Durch Anzeigen in der Großen Kombination DIE WELT/WELT am SONNTAG eine Top-Leserschaft im In- und Ausland

### Wer Immobilien oder Kapitalien anbietet oder sucht...

Durch Anzeigen in der Großen Kombination DIE WELT/WELT am SONNTAG eine Top-Leserschaft im In- und Ausland

### Wer Immobilien oder Kapitalien anbietet oder sucht...

Durch Anzeigen in der Großen Kombination DIE WELT/WELT am SONNTAG eine Top-Leserschaft im In- und Ausland

### Wer Immobilien oder Kapitalien anbietet oder sucht...

Durch Anzeigen in der Großen Kombination DIE WELT/WELT am SONNTAG eine Top-Leserschaft im In- und Ausland

### Wer Immobilien oder Kapitalien anbietet oder sucht...

Durch Anzeigen in der Großen Kombination DIE WELT/WELT am SONNTAG eine Top-Leserschaft im In- und Ausland

### Wer Immobilien oder Kapitalien anbietet oder sucht...

Durch Anzeigen in der Großen Kombination DIE WELT/WELT am SONNTAG eine Top-Leserschaft im In- und Ausland

### Immobilien für Industrie und Gewerbe

#### 3000 Hannover Bürohaus

6-geschossig, vollklimatisiert, Bj. 1972, mit 3 500 m² Gesamtnutzfläche und 50 PKW-Stellplätzen zu verkaufen/vermieten.

#### 2857 Langen/Bremerhaven 37 300 m² Gewerbegrundstück

11 000 m² Fabrikations- und Lagerflächen, 800 m² Büro- und Sozialflächen zu verkaufen.

#### 3000 Hannover Rechenzentrum/Verwaltungsgebäude

2-geschossig, Bj. 1971/72, mit 1100 m² Nutzfläche und umfangreichen techn. Installationen zu verkaufen/vermieten.

#### 6100 Darmstadt/Mesel 14 000 m² Lagerhalle

mit Büro-, Sozialflächen und Werkstätten, einschließlich Gleisanschluss zu vermieten.

Ausführliche Angebote sowie weitere Objekte auf Anfrage durch den Alleinbeauftragten.

## HORST F. G. ANGERMANN

HAMBURG

### Unternehmensverkäufe

#### FÜR UNTERNEHMER DIE GÜNSTIGE GELEGENHEIT, EIN INNERHALB DER BRANCHE BEKANNTES UND FÜHRENDES UNTERNEHMEN ZU ÜBERNEHMEN

Aus gesundheitlichen Gründen will ich mich zum Jahresende - oder zu einem noch zu vereinbarenden Termin - aus dem aktiven Geschäftsleben zurückziehen.

Mein seriöses, erfolgreiches Unternehmen werden können

- die Firma inkl. Firmenname mit hohem Bekanntheitsgrad innerhalb der Zielgruppe
- das eigene Betriebsgebäude (Privathaus-Charakter) in norddeutscher Großstadt inkl. der modernen Büro-Einrichtung
- ein eingetragenes Team von 5 engagierten Mitarbeitern sowie ein lukrativer Umsatz von mehr als DM 2 Millionen p. a., jedoch kein Warenbestand - Vermittlung kaufmännischer Führung kann Kapitaleinsatz in 2 bis 3 Jahren amortisieren.

Interessenten, die Kapitalnachweis führen können, setzen sich bitte mit mir in Verbindung, zunächst unter U 4639 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Unternehmensverkäufe

#### FÜR UNTERNEHMER DIE GÜNSTIGE GELEGENHEIT, EIN INNERHALB DER BRANCHE BEKANNTES UND FÜHRENDES UNTERNEHMEN ZU ÜBERNEHMEN

Aus gesundheitlichen Gründen will ich mich zum Jahresende - oder zu einem noch zu vereinbarenden Termin - aus dem aktiven Geschäftsleben zurückziehen.

Mein seriöses, erfolgreiches Unternehmen werden können

- die Firma inkl. Firmenname mit hohem Bekanntheitsgrad innerhalb der Zielgruppe
- das eigene Betriebsgebäude (Privathaus-Charakter) in norddeutscher Großstadt inkl. der modernen Büro-Einrichtung
- ein eingetragenes Team von 5 engagierten Mitarbeitern sowie ein lukrativer Umsatz von mehr als DM 2 Millionen p. a., jedoch kein Warenbestand - Vermittlung kaufmännischer Führung kann Kapitaleinsatz in 2 bis 3 Jahren amortisieren.

Interessenten, die Kapitalnachweis führen können, setzen sich bitte mit mir in Verbindung, zunächst unter U 4639 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Unternehmensverkäufe

#### FÜR UNTERNEHMER DIE GÜNSTIGE GELEGENHEIT, EIN INNERHALB DER BRANCHE BEKANNTES UND FÜHRENDES UNTERNEHMEN ZU ÜBERNEHMEN

Aus gesundheitlichen Gründen will ich mich zum Jahresende - oder zu einem noch zu vereinbarenden Termin - aus dem aktiven Geschäftsleben zurückziehen.

Mein seriöses, erfolgreiches Unternehmen werden können

- die Firma inkl. Firmenname mit hohem Bekanntheitsgrad innerhalb der Zielgruppe
- das eigene Betriebsgebäude (Privathaus-Charakter) in norddeutscher Großstadt inkl. der modernen Büro-Einrichtung
- ein eingetragenes Team von 5 engagierten Mitarbeitern sowie ein lukrativer Umsatz von mehr als DM 2 Millionen p. a., jedoch kein Warenbestand - Vermittlung kaufmännischer Führung kann Kapitaleinsatz in 2 bis 3 Jahren amortisieren.

Interessenten, die Kapitalnachweis führen können, setzen sich bitte mit mir in Verbindung, zunächst unter U 4639 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Unternehmensverkäufe

#### FÜR UNTERNEHMER DIE GÜNSTIGE GELEGENHEIT, EIN INNERHALB DER BRANCHE BEKANNTES UND FÜHRENDES UNTERNEHMEN ZU ÜBERNEHMEN

Aus gesundheitlichen Gründen will ich mich zum Jahresende - oder zu einem noch zu vereinbarenden Termin - aus dem aktiven Geschäftsleben zurückziehen.

Mein seriöses, erfolgreiches Unternehmen werden können

- die Firma inkl. Firmenname mit hohem Bekanntheitsgrad innerhalb der Zielgruppe
- das eigene Betriebsgebäude (Privathaus-Charakter) in norddeutscher Großstadt inkl. der modernen Büro-Einrichtung
- ein eingetragenes Team von 5 engagierten Mitarbeitern sowie ein lukrativer Umsatz von mehr als DM 2 Millionen p. a., jedoch kein Warenbestand - Vermittlung kaufmännischer Führung kann Kapitaleinsatz in 2 bis 3 Jahren amortisieren.

Interessenten, die Kapitalnachweis führen können, setzen sich bitte mit mir in Verbindung, zunächst unter U 4639 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.



# Das Ferienland mit doppelter Saison

## Kaufen Sie sich ein Stück Bayern

### Wohnanlage Naturpark Altmühltal

Eigentumswohnungen - Ferienwohnungen - Zweitwohnsitz  
Wohnen, wo andere mit der ganzen Verwandtschaft Urlaub machen.  
Individuelle 4-Familien-Häuser im bayerischen Landhausstil.  
Notariell garantierter Festpreis:  
zum Beispiel: 65,79 m² (Gesamtnutzfläche 83,85 m²), DM 187.633,-  
ergeben einen m²-Preis von DM 2237,-  
Direkt vom Bauträger, ohne hohe Nebengebühren und trotzdem sämtliche Steuervorteile.  
Sofortige Herabsetzung der Einkommen- und Lohnsteuer.  
Ein Angebot für Kapitalanleger und Selbstnutzer.  
Noch einige Gebietsvertretungen frei!

Ihr Altmühltal-Spezialist:  
GWI Grundstücks- und Wohnbau GmbH Ingoistadt,  
Oberer Graben 45, 8070 Ingoistadt  
Telefon 08 41 / 3 56 85



### HANS BECKAMP IMMOBILIEN

5183 ROTTACH EGERN, FÜRSTENSTR. 32 TEL. (0 89 22) 60 14

#### Am Tegernsee

Landhaus (OH), Areal ca. 550 m², Wohnfläche rd. 150 m², schöne Aussichtslage.  
Landhaus (OH), Areal ca. 800 m², Wohnfläche rd. 140 m², Seeblick, Rottach-  
Egern, Neubau, beheizbar, Herd: 53 DM 945.000,-  
Luxus-ETW in bester Lage, Rottach-Egern, ca. 150 m², Wohnfläche, Neubau,  
beheizbar, Herd: 53 DM 950.000,-  
Landhaus, Areal ca. 980 m², Wfl. rd. 150 m², sehr gute Ausstattung, DM 1.25 Mio.  
Landhaus, Areal ca. 2500 m², Wfl. rd. 250 m², rezeptionsfähige Orangerie, DM 1.7 Mio.  
Landhaus mit Einliegerwohnung, Areal ca. 1.500 m², Wohnfläche rd. 300 m²,  
Hallenbad, sehr gute ruhige Wohnlage, DM 1.8 Mio.  
Landhaus mit Einliegerwohnung, Areal ca. 2500 m², Wohnfläche rd. 320 m², beste  
Wohnlage Rottach-Egern, DM 2.2 Mio.

#### 1 RH. Traunstein/Chiemgau

180 m² Wfl. inkl. Garage, 390.000,-  
DM 1.000,-, 1.000,-, 1.000,-, 1.000,-  
m² Wfl. inkl. Küche u. Garage,  
DM 380.000,-  
Zuschriften unter A 4887 an  
WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,  
4300 Essen.

#### ETW-Reihenhaus

Prien am Chiemsee  
3 Zi., Küche, Bad, ca. 80 m² Wfl.,  
Balkon, Terr., Gartenanteil, Mo-  
sonette, sehr gut möbliert, 5 Min.  
zum See, sehr gute Rendite durch  
gesicherte Vermietung als Fer-  
ienwohnung möglich. Nur DM  
580.000,-  
RKI IMMOBILIEN  
0 89 / 57 20 25

#### Garmisch-Partenkirchen

2 1/2-Zi.-Wohnung, Ortsteil  
Garmisch, Nähe Olympia-Pla-  
zette, Dachgeschoss, Südbal-  
kon, mit herrl. Panoramablick  
sehr ruhige, aber trotzdem  
zentrale Lage, Kaufpreis DM  
450.000,-  
Imm. Walter Zerkler  
Bahnhofstraße 67  
8100 Garmisch-Partenkirchen  
Tel. 0 89 21 / 5 10 71 - 72

#### Garmisch-Partenkirchen

1- und 2 Zi.-App. 1. Bauherren-  
modell  
5% garant. Nettorend., Schlie-  
ßung BEG am 28.3.83, schon 1.1.  
Quartal 83 Steuerentlastung für  
Siel. Farbkat. v.  
Imm. GVS Schenk GmbH  
81 Garmisch-Part., Tel. 0 89 21 /  
6 79 14 o. 5 90 81 (Tag und Nacht)

#### Vilshofen - Niederbay.

Eigentumswohnungen mit so-  
phistischer Ausstattung, Neubau E +  
3, im Stadtbereich, zu ver-  
kaufen  
1-Zi.-Wg. ca. 40 m² Wfl. DM 94.000,-  
2-Zi.-Wg. ca. 60 m² Wfl. DM 151.000,-  
3-Zi.-Wg. ca. 90 m² Wfl. DM 217.000,-  
Bezugsfertig Ende 1983, keine Ver-  
mittlung prov.  
Gefra Böttger GmbH  
Krankenhausstr. 7a  
85359 Vilshofen  
Tel. 0 85 41 / 82 11 od. 18 33

#### Schliersee

Individuelle Wohnlage, 5 WE, 60 bis  
90 m², zentrale Lage, Seeblick, Fer-  
tigung Mitte 83, zu verkaufen.  
Zuschriften unter W 4851 an WELT-  
Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

#### München - Ammersee

Luxuswunderschöner, 100 m², Garage  
100 m², 2.000 m² Wfl., 100 m², 900  
m² Grundstück, ruhige, exkl. Ausst., See  
3 Min., Kitching 25 Min., (Kfz. u.  
S-Bahn) v. Privat, 898.000,- DM.  
Telefon 0 81 41 / 22 22

#### Luxus-Landhaus im

Großraum Garmisch:  
(EFH mit Einliegerwohnung).  
Häufige mit unverbaubarem  
Gebirgswald, rustikales Wohn-  
zimmer mit Durchgang zur Bau-  
ernscheune, Kuchentisch, Kachel-  
öfen, Kachelofen, OC,  
Schlafz., exquisites Bad mit WC,  
Kochpl., Terr. ca. 30 m², 1000 m²  
Grund, kl. Blockhütte, beste Aus-  
stattung, Doppelgarage, Bj. 79, DM  
1,2 Mio.  
Landzeit in Spitzenlage  
bestens geeignet für Pferdehal-  
tung, zw. München u. Garmisch,  
absolut ruh. Alleinlage, ca. 6800  
m² Grundstück, Zugschneepfad, we-  
nige km zum Starnberg, See u.  
Ostsee, ca. 350 m Wfl./Wfl., be-  
ste Ausstattung, unverb. Gebirgs-  
panoramablick, Pferdestall mit 7  
Box, abseits v. Wohnhaus, viele  
Extras, ca. 30 Automin. nach  
Garmisch oder München, bester  
Zust. DM 1,8 Mio.  
Georg Obermayer  
RDH Immobilien  
5181 Oberndorf  
Sportplatz 5  
Tel. 0 89 47 / 588

#### Gepflegtes Anwesen

in Dinkelsbühl  
Großzügiges Komforthaus im  
Winkelbau (ca. 280 m² Wfl.),  
mit Nebengebäude (kl. Haus-  
meisterwohnung, ca. 50 m² Wfl.  
und Garage)  
Auf 6982 m² Grund in bester  
Wohnlage in Dinkelsbühl  
direkt von Privat zu verkaufen  
(evtl. auch teilbar).  
Sachwert DM 1.020.000,-  
Verkaufspreis DM 850.000,-  
VB  
Zuschriften an  
Robbe GmbH & Co.  
Ansbacher Str. 85  
89033 Regensburg o. d. Tbr.  
Tel. 0 94 61 / 30 93 (Mo.-Sa. 9-17  
Uhr)

#### Landzeit in Spitzenlage

bestens geeignet für Pferdehal-  
tung, zw. München u. Garmisch,  
absolut ruh. Alleinlage, ca. 6800  
m² Grundstück, Zugschneepfad, we-  
nige km zum Starnberg, See u.  
Ostsee, ca. 350 m Wfl./Wfl., be-  
ste Ausstattung, unverb. Gebirgs-  
panoramablick, Pferdestall mit 7  
Box, abseits v. Wohnhaus, viele  
Extras, ca. 30 Automin. nach  
Garmisch oder München, bester  
Zust. DM 1,8 Mio.  
Georg Obermayer  
RDH Immobilien  
5181 Oberndorf  
Sportplatz 5  
Tel. 0 89 47 / 588

#### Aschau/Chiemgau

Wohn- u. Geschäftshaus in sehr  
günstiger Lage m. unverbaubarem  
Gebirgswald, sehr sonnige  
Lage, 514 m² Grund, v. Priv. zu  
verkaufen od. langfristig zu ver-  
mieten.  
Zuschr. erb. u. PZ 46078 an  
WELT-Verlag, Postfach, 3000  
Hamburg 36.

#### Rottach- Egern

Landhaus mit Seeblick, Einlie-  
gerwohnung, 500 m² Grund, 360  
m² Wfl., 1,85 Mio. DM; 12 Doppel-  
haushalten, ab DM 945.000,-, ex-  
klusive Ausstattung, Seeblick, 18  
weitere ETW, Auftragsvolumen  
ca. 2 Mio. Rottach-Egern, 4-Zi.-  
ETW, 106 m² Wfl., Fertigstellung  
Herbst 1983, Steuervorteile, DM  
620.000,-, 18 weitere ETW auf  
Anfrage.  
ZI-Immobilien  
Jörg Zimmermann  
5181 Rottach-Egern  
Hauptstraße  
Tel. 0 89 22 / 50 87 und 2 67 96

#### Perle im Allgäu

excl. Landhaus  
In einem Vorort von Oberstdorf,  
ein Liebhaber-Objekt, Komfort-  
Ausstattung, großzügig, Anwesen  
von der Lage unübertroffen, von  
Privat zu verkaufen, VB DM  
700.000,- Zuschriften unter  
Z 4910 an Chiffre WELT-Verlag,  
Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

#### Bayerischer Wald

Bauernhaus im Ruten Drehsessel-  
berg, 120 m² Wfl. über 1 ha  
Grund, Samms u. kompl. reso-  
viert, Preis DM 250.000,-  
Anfragen unter M 4921 an WELT-  
Verlag, Postfach 10 08 64, 4300  
Essen.

#### Regen/Bayr. Wald

ETW, 70 m², 3 Zi., Küche, Bad,  
WC, Garage, Speicher, Garten-  
anteil, DM 140.000,-, von Privat.  
Telefon 0 99 81 / 15 43

#### Luftkurort -

Eging a. See / Nöbly.  
Stadthaus mit Garage,  
ca. 300 m zum Kurbad, ca. 400  
m zum See, zu verkaufen.  
Wohn-, EB-Zimmer, Küche,  
Arbeits-, Dusche, WC, Schla-  
fer, 2 Kinderzimmer, Bad,  
Kachelofen, ca. 1100 m²  
Grund, ca. 148 m² Wfl. Rohbau  
bereits erstellt, Sonderwün-  
sche können noch berück-  
sichtigt werden, Festpreis  
DM 535.000,-, keine Vermit-  
lungsprov.  
Gefra Böttger GmbH  
8358 Vilshofen  
Tel. 0 85 41 / 82 11 od. 18 33

#### Villa, Chiemgau

1200/380 m², 30 m Ufergrund, 6  
Zimmer, 2 Bäder, Kamin, Wohn-  
halle, VP 1.480.000,- DM.  
Zuschriften unter Z 4866 an  
WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,  
4300 Essen.

#### Herrlicher Besitz

Fränkische Schweiz  
Luftkurort, gr. Haus, in Auen in gr.  
Gefälle (eingezäunt), zu verk.  
Telefon 0 92 02 / 3 99

### Wir halten Maß! Kapitalanleger

Rottach-Egern am Tegernsee/Obb.  
5-Fam. Haus Miesbach, Neubau, 1., 2. und 3-Zimmer-  
Wg., Kfz., D., Bad, Terr. und Balkone. Komplette DM 1,5  
Mio., oder 290.000,- bis 500.000,-, einzeln.  
Exklusives Landhaus, beste Lage, 2400 m² Grund,  
Swimmingpool mit Gegenströmung, überdachter  
Freizeit mit offenem Kamin und Sauna, 260 m² Wohnfl.,  
wertvolle Einbauten, Alkananlage, jeder erdenkliche  
Luxus, DM 1,7 Mio.  
Landhaus, 1400 m² Grd., 160 m² Wfl., beste Ausst., 80d-  
West-Lage, KP DM 1,35 Mio.  
3-Zimmer-Wohnung, 66 m² Wfl., exkl. Einbauten (ca.  
DM 50.000,-), 2 Süd-West-Balkone, DM 490.000,-  
2-Zimmer-Wohnung, ca. Seeblick, 45 m² Wfl., Garage,  
gute Ausstattung, DM 320.000,-  
2 1/2-Zimmer-Wohnung, ca. Seeblick, 65 m² Wfl., Garage,  
gute Ausstattung, DM 380.000,-  
3-Zimmer-Wohnung in Bad Wiessee, 66 m² Wohnfl., 2  
Balkone, DM 450.000,-, Anzahlung DM 200.000,-, restliche  
DM 250.000,- zahlbar mit 9% Verzinsung noch 5  
Jahren.  
Bungalow in Isarwinkel, Grundstück 700 m², 160 m²  
Wohnfl., gute Ausstattung, DM 600.000,-  
Reihenhaus Holzschneise, 156 m² Wfl., Sauna, Trink-  
stüchchen, Autoabstellplatz, Grd. 450 m². Preis DM  
490.000,-  
Landhaus Holzschneise, 9-Bahn-Bereich, 156 m², Sauna,  
offener Kamin, exkl. Ausst., Grd. 780 m², DM 700.000,-  
München am Hatzelberger Krankenhaus, Reihenhaus,  
156 m² Wfl., 420 m² Grd., DM 650.000,-.  
Rufen Sie uns an:  
Weitere Objekte vorhanden. Jedes Objekt auf  
Wunsch bestens vermittelt.  
Immobilien Haren Schauer  
Hilfenstr. 22/12/1

### Immobiliensuchen

in der allerbesten Lage, direkt am See, mit eigenem Badeplatz, in  
ruhiger, erstklassiger Villenzone sind zu erwerben: 8 Luxus-DH, Areal  
650 m², Wfl. 186 m², DM 1.180.000,- bis 1.280.000,-  
Rottach-Egern  
Luxus-Einfamilienhaus, in Seeblick, schöne ruhige Wohnzone, Bestaus-  
stattung, Fertigstellung Herbst 1983, Areal 1540 m², Wfl. 171 m², DM  
1.480.000,-  
Rottach-Egern  
Luxuslandhaus mit Einliegerwohnung, Areal 1800 m², Wfl. 320 m², aller-  
beste Wohnlage, jeder erdenkliche Komfort, DM 2,0 Mio.  
Tegernsee-Süd  
Luxus-DH, traumhaft schön und unverbaubarer See- und Bergblick,  
totale Südlage, allerbeste Ausst., DG, Areal 600 m², Wfl. 207 m², DM 1.550  
Mio.  
Grund am Eingang des Tegernseer Tales  
wunderschönes Einfamilienhaus, mit Einliegerwohnung, Areal 1900 m²,  
Wfl. 355 m², Südlage, herrlicher See- u. Bergblick, große teilweise über-  
dachte Terrasse, verschiedene Einbauten, 3 Garagen, kleines Gewäch-  
shaus, DM 1,8 Mio.  
B Alfred Baier Immobilien  
5183 Rottach-Egern Wiesener Str. 30 Tel. (0 89 22) 6 51 00

### Neu Hier ist ein Spitzen-Angebot für Kapitalanleger und Eigen- nutzer!

München-Neuhausen / Toplage  
zwischen Nymphenburg und Schwabing, so richtig im Herzen der  
heimlichen Hauptstadt Deutschlands  
entstehen in absolut ruhiger Lage (U-Bahn-Nähe) in einem hü-  
bschen Haus (B + 4 + DG) aus 1. bldsch. 1971, 2- und 3-Zimmer-  
Eigentumswohnungen von 34-49 m² im Bauherrenmodell. Großzü-  
gige und variable Grundrisse. Gute Ausstattung, attraktive Preise,  
alle steuerlichen Vorteile. Baubeginn im März! Erfahrene und  
bewährte Partner, umfassende Garantien und Sicherheiten.  
WALSER WIRTSCHAFTSBERATUNG - Bereich Immobilien  
Bosenheimer Landstr. 37, 80332 M.-Ostend, Tel. 0 89 / 6 99 29 12

### Wohn- und Geschäftshaus

München Mitte, Nähe U-Bahn, Neubau, Fertigst. 6/83, fünfjährige  
Mietgarantie, bankverbürgt, Wohnfl. 1344 m², Gewerbl. Nutzfl. 1648  
m², Grundst. 1345 m², KP 21 Mio.  
Altehauserstr. 34  
Immobilien Kaser KG, Innere Wienerstraße 34  
8000 München 54, Tel. 0 89 / 4 48 23 81

### Yachthotel Chiemsee

Bauherrengemeinschaft  
Mitte im Landschaftsschutz-  
gebiet, direkt am Seeufer mit  
eigenem Yachthafen, gegenüber  
der Herreninsel mit dem Prunk-  
schloß Ludwigs II.  
Das Hotel enthält Restaurant,  
gemütliche Stuben, Hallen-  
schwimmbad, Sauna, Kegel-  
bahn, Saunahaus, Kneipp-  
und med. Anwendungen  
Konferenzräume  
Vielfältiges Freizeitangebot  
am Chiemsee: Segeln, Surfen,  
Golf, Tennis, Reiten, Segel-  
fliegen, Langlauf, Alpin-Ski,  
Eisstockschießen, Eissegeln  
u. v. a. m.  
Jederzeitige Eigennutzung  
mit interess. Rabel und hohe  
Rendite (DM 16,-/m² ab 3. Be-  
triebsjahr steigend) Zusätzliche  
Gewinnbeteiligung, Anlaufjahre  
bankverbürgt.  
Vertriebskoordination:  
FWS Consult, Gesellschaft für Finanz- und Wirtschaftsberatung mbH,  
Am See/Arztshaus,  
D-8013 Haar,  
Tel.: (0 89) 46 30 47,  
Tx: 05-215 601

### Yachthotel Chiemsee

Bauherrengemeinschaft  
Mitte im Landschaftsschutz-  
gebiet, direkt am Seeufer mit  
eigenem Yachthafen, gegenüber  
der Herreninsel mit dem Prunk-  
schloß Ludwigs II.  
Das Hotel enthält Restaurant,  
gemütliche Stuben, Hallen-  
schwimmbad, Sauna, Kegel-  
bahn, Saunahaus, Kneipp-  
und med. Anwendungen  
Konferenzräume  
Vielfältiges Freizeitangebot  
am Chiemsee: Segeln, Surfen,  
Golf, Tennis, Reiten, Segel-  
fliegen, Langlauf, Alpin-Ski,  
Eisstockschießen, Eissegeln  
u. v. a. m.  
Jederzeitige Eigennutzung  
mit interess. Rabel und hohe  
Rendite (DM 16,-/m² ab 3. Be-  
triebsjahr steigend) Zusätzliche  
Gewinnbeteiligung, Anlaufjahre  
bankverbürgt.  
Vertriebskoordination:  
FWS Consult, Gesellschaft für Finanz- und Wirtschaftsberatung mbH,  
Am See/Arztshaus,  
D-8013 Haar,  
Tel.: (0 89) 46 30 47,  
Tx: 05-215 601

### Yachthotel Chiemsee

Bauherrengemeinschaft  
Mitte im Landschaftsschutz-  
gebiet, direkt am Seeufer mit  
eigenem Yachthafen, gegenüber  
der Herreninsel mit dem Prunk-  
schloß Ludwigs II.  
Das Hotel enthält Restaurant,  
gemütliche Stuben, Hallen-  
schwimmbad, Sauna, Kegel-  
bahn, Saunahaus, Kneipp-  
und med. Anwendungen  
Konferenzräume  
Vielfältiges Freizeitangebot  
am Chiemsee: Segeln, Surfen,  
Golf, Tennis, Reiten, Segel-  
fliegen, Langlauf, Alpin-Ski,  
Eisstockschießen, Eissegeln  
u. v. a. m.  
Jederzeitige Eigennutzung  
mit interess. Rabel und hohe  
Rendite (DM 16,-/m² ab 3. Be-  
triebsjahr steigend) Zusätzliche  
Gewinnbeteiligung, Anlaufjahre  
bankverbürgt.  
Vertriebskoordination:  
FWS Consult, Gesellschaft für Finanz- und Wirtschaftsberatung mbH,  
Am See/Arztshaus,  
D-8013 Haar,  
Tel.: (0 89) 46 30 47,  
Tx: 05-215 601

### Yachthotel Chiemsee

Bauherrengemeinschaft  
Mitte im Landschaftsschutz-  
gebiet, direkt am Seeufer mit  
eigenem Yachthafen, gegenüber  
der Herreninsel mit dem Prunk-  
schloß Ludwigs II.  
Das Hotel enthält Restaurant,  
gemütliche Stuben, Hallen-  
schwimmbad, Sauna, Kegel-  
bahn, Saunahaus, Kneipp-  
und med. Anwendungen  
Konferenzräume  
Vielfältiges Freizeitangebot  
am Chiemsee: Segeln, Surfen,  
Golf, Tennis, Reiten, Segel-  
fliegen, Langlauf, Alpin-Ski,  
Eisstockschießen, Eissegeln  
u. v. a. m.  
Jederzeitige Eigennutzung  
mit interess. Rabel und hohe  
Rendite (DM 16,-/m² ab 3. Be-  
triebsjahr steigend) Zusätzliche  
Gewinnbeteiligung, Anlaufjahre  
bankverbürgt.  
Vertriebskoordination:  
FWS Consult, Gesellschaft für Finanz- und Wirtschaftsberatung mbH,  
Am See/Arztshaus,  
D-8013 Haar,  
Tel.: (0 89) 46 30 47,  
Tx: 05-215 601

### Yachthotel Chiemsee

Bauherrengemeinschaft  
Mitte im Landschaftsschutz-  
gebiet, direkt am Seeufer mit  
eigenem Yachthafen, gegenüber  
der Herreninsel mit dem Prunk-  
schloß Ludwigs II.  
Das Hotel enthält Restaurant,  
gemütliche Stuben, Hallen-  
schwimmbad, Sauna, Kegel-  
bahn, Saunahaus, Kneipp-  
und med. Anwendungen  
Konferenzräume  
Vielfältiges Freizeitangebot  
am Chiemsee: Segeln, Surfen,  
Golf, Tennis, Reiten, Segel-  
fliegen, Langlauf, Alpin-Ski,  
Eisstockschießen, Eissegeln  
u. v. a. m.  
Jederzeitige Eigennutzung  
mit interess. Rabel und hohe  
Rendite (DM 16,-/m² ab 3. Be-  
triebsjahr steigend) Zusätzliche  
Gewinnbeteiligung, Anlaufjahre  
bankverbürgt.  
Vertriebskoordination:  
FWS Consult, Gesellschaft für Finanz- und Wirtschaftsberatung mbH,  
Am See/Arztshaus,  
D-8013 Haar,  
Tel.: (0 89) 46 30 47,  
Tx: 05-215 601

### Yachthotel Chiemsee

Bauherrengemeinschaft  
Mitte im Landschaftsschutz-  
gebiet, direkt am Seeufer mit  
eigenem Yachthafen, gegenüber  
der Herreninsel mit dem Prunk-  
schloß Ludwigs II.  
Das Hotel enthält Restaurant,  
gemütliche Stuben, Hallen-  
schwimmbad, Sauna, Kegel-  
bahn, Saunahaus, Kneipp-  
und med. Anwendungen  
Konferenzräume  
Vielfältiges Freizeitangebot  
am Chiemsee: Segeln, Surfen,  
Golf, Tennis, Reiten, Segel-  
fliegen, Langlauf, Alpin-Ski,  
Eisstockschießen, Eissegeln  
u. v. a. m.  
Jederzeitige Eigennutzung  
mit interess. Rabel und hohe  
Rendite (DM 16,-/m² ab 3. Be-  
triebsjahr steigend) Zusätzliche  
Gewinnbeteiligung, Anlaufjahre  
bankverbürgt.  
Vertriebskoordination:  
FWS Consult, Gesellschaft für Finanz- und Wirtschaftsberatung mbH,  
Am See/Arztshaus,  
D-8013 Haar,  
Tel.: (0 89) 46 30 47,  
Tx: 05-215 601

### Yachthotel Chiemsee

Bauherrengemeinschaft  
Mitte im Landschaftsschutz-  
gebiet, direkt am Seeufer mit  
eigenem Yachthafen, gegenüber  
der Herreninsel mit dem Prunk-  
schloß Ludwigs II.  
Das Hotel enthält Restaurant,  
gemütliche Stuben, Hallen-  
schwimmbad, Sauna, Kegel-  
bahn, Saunahaus, Kneipp-  
und med. Anwendungen  
Konferenzräume  
Vielfältiges Freizeitangebot  
am Chiemsee: Segeln, Surfen,  
Golf, Tennis, Reiten, Segel-  
fliegen, Langlauf, Alpin-Ski,  
Eisstockschießen, Eissegeln  
u. v. a. m.  
Jederzeitige Eigennutzung  
mit interess. Rabel und hohe  
Rendite (DM 16,-/m² ab 3. Be-  
triebsjahr steigend) Zusätzliche  
Gewinnbeteiligung, Anlaufjahre  
bankverbürgt.  
Vertriebskoordination:  
FWS Consult, Gesellschaft für Finanz- und Wirtschaftsberatung mbH,  
Am See/Arztshaus,  
D-8013 Haar,  
Tel.: (0 89) 46 30 47,  
Tx: 05-215 601

### Aschau - Bachrang

Kommen Sie in das unwürdige Bergdorf Aschau im Chiemgau, malersch ge-  
legen vor dem  
Massiv des Kasergebirges, nahe der Tiroler Grenze. Im Sommer Bergwanderungen durch  
unberührte Natur, im Winter Luft und Loipen vor der Haustür. Hier bauen wir unsere „Alpenre-  
denz Aschau“, komfortable Wohnungen in solider Ziegelbauweise. Preisgünstig und provisio-  
nenfrei, direkt vom Bauherrn.

1-Zi.-Whg. DM 89 900,- 2-Zi.-Whg. DM 156 890,-

Musterwohnung in Aschau, Spitzsteinstraße 38, sonntags von 12.00 bis 16.00 Uhr offen.

Ferien + Hotelbau FHB GmbH, Maximiliansplatz 12, 8000 München 2, Tel. 0 89 / 22 50 94

### Tegernsee

Am sicher schönsten Fleck des Tegern-  
sees bieten wir ein herrschaftliches  
Landhaus an, inmitten eines gepflegt  
angelegten Areal von ca. 6000 m² in  
sonniger Südlage, mit freiem Panoramablick  
auf den See und das Haus, Kaminofen,  
Bibliothek, Speisezimmer, 4 Schlaf-  
z., u. 2 Bäder, m. Bad, Dusche, WC.  
3-Zimmer-Einliegerwohn. mit separ. Ein-  
gang, Schwimmbecken ca. 84 m, Saun-  
a, Garagen, Personenaufzug, DM 3,8  
Mio.

### Tegernseer Grund

Rathaus - 8180 Tegernsee  
Telefon 0 89 22 / 48 00

### Panorama-Residenz

Ruhpolding  
Bauherrenmodell  
Mit Blick über den Ort und das  
ganze Tegernseer Panorama entstehen  
für anspruchsvolle Bauherren  
5 Wohnungen im rustikalen ober-  
bayr. Stil u. a. mit Kachelofen  
(inkl. Preis) Eigennutzung oder  
Mietgarantie. Ab 65 m² - 302.500,-  
Gesamtaufwand Bauherrenmodell in  
der Investitionsphase bei anst. Pro-  
jekt und Mehrwertsteuer

### Bauernhof -

Bayer. Wald  
Landwirtschaftl. Anwesen, ca.  
5000 m² Grund, ca. 180 m²  
Wohnfläche, Orangerie, bester  
Zustand, auch für kl. Pflanz-  
haltung, wegen Todesfall  
zu verkaufen, VB DM  
198.000,-  
Zuschriften unter Y 4943  
an WELT-Verlag,  
Postfach 10 08 64,  
4300 Essen.

### Spitzenobjekt

in Bestlage von Berchtesgaden,  
Komfort-Eigentumswohn-  
ungen von 38 bis 106 m², 4500  
DM/m²  
Zuschriften unter D 4948 an  
WELT-Verlag, Postfach  
10 08 64, 4300 Essen

### MÜNCHEN: Mala-Decker-

Whg., Zentrum, Nähe Isar/Bar-  
Feld, Patenamt/Send. Tor, ren. Al-  
bau, sehr ruhig, 4. Stk. Balkon,  
1. Stk. Dachterr., Süds. begr. In-  
nenhof, auch als Wohnbau, 14  
Zi., ca. 160 m², DM 670.000,-, 14  
20.000,- Abk.ung.  
Tel. 0 89 / 28 35 94

### Garmisch-Partenkirchen

Gepfl. Ferienhaus mit 11 Apartments, Bj. 1977, ruhige Lage, 16  
Apartments mit Terrasse bzw. Balkon, zwischen 27 u. 41 m²  
kompl. möbliert, Verkauf aus Altersgründen, DM 2,0 Mio.  
Immobilien Brandt, Friedenstr. 53, 8253 Grödenzell, Tel. 0 81 62 / 00 94

### Alle wollen an den Starnberger See

Wir haben etwas für Sie, eine Eigentumswohnung am Ortstrand von  
Starnberg mit vollst. Seeblick, Balkone zur See- und Waldseite,  
Tennisplatz 3 Gehminuten, Segelhafen 5 Gehminuten, zum Super-  
preis von DM 334.800,- DM.  
Telefon ab Montag 0 89 81 / 5 06

## Das Immobilien-Magazin in WELT SONNTAG

Das „Immobilien-Magazin“ in  
WELT am SONNTAG wird ganz-  
seitig vierfarbig veröffentlicht.

Die Anzeigen erscheinen in  
einheitlicher Gestaltung, die aus  
einer Schlagzeile, einer farbigen  
Abbildung und einem erläuternden  
Text besteht.

Erscheinungstermine im März/April 1983:

27. März 1983  
10. April 1983  
24. April 1983







## IMMOBILIEN IN DER SCHWEIZ

# TESSIN

Süd-schweiz

## Eigentumswohnungen

in herrschaftlicher Ausführung

In der grünen, sonnigen Hügellandschaft des Mendrisiotto. Coldrerio liegt 360 Meter über Meer. 10 Min. vom Luganeseer und 30 Min. von Mailand entfernt. Für Besichtigungen stehen wir Ihnen gerne auch am Ostern, oder an jedem anderen Wochenende zur Verfügung. Wir bitten Sie um rechtzeitige Anmeldung.



### Beste inflationsgesicherte Geldanlage

Direktverkauf vom Bauherrn an den Käufer (Ausländer-Bewilligung vorhanden)  
Hypothek und Finanzierung bis zu 80%

2	- Zimmer	ab SFR. 110'000.-
3	- Zimmer	ab SFR. 213'000.-
3 1/2	- Zimmer	ab SFR. 227'000.-
4 1/2	- Zimmer	ab SFR. 248'000.-

Parkplätze im Halbhuntergeschoss  
Weitere Informationen erhalten Sie bei:

**INC** Imm. Nuovi Complessi S.A.  
CH-6877 Coldrerio - Tel. 004191-46 48 21

## BEATENBERG

Berner Oberland

In Apart-Hotel verkaufen wir div. 2-ZL + 3/4-ZL-ETW ab SFR 4500,-/m² inkl. kompl. Ausstattung + Garage mit den letzten Ausländerbewilligungen.  
Unterlagen durch Telefon 0 04 11 / 02 82 86 ab 9-12 Uhr oder Visitenkarte an Postf. 818, CH-5401 Baden.

## Savognin/Schweiz

An absoluter Toplage verkaufen wir

**1 1/2-, 2 1/2-, 3 1/2-Zimmer-Eigentumswohnungen/Penthouse**

VP ab SFR 159 000,-  
Anfrage über Ersteller:  
Lang-Immobilien AG  
Vela Someriva 17, CH-7451 Savognin, Tel. 06 41 / 81 74 10 66

## WALLIS - SCHWEIZ

Denken Sie an Ihre Gesundheit und Ihr Kapital in gesundem Klima (Sommer und Winter) und herrlichem Alpenpanorama eine wertgesicherte Anlage

### CHALET

überhalb des Rhodaners (Nähe SION), 3 Schlafz., Wohnz., offener Kamin, kompl. Holzbohle, herrliche Aussicht und Sonnelage. Preis: SFR 313 800,- inkl. 976 m² Grundstück, Bezugstermin ca. Juli 1988. Gesicherte Finanzierung, Garantiert namentl. Grundbucheintragung, Ausländer-Bewilligung - CH/04

**Agentur Capellmann**  
D-5340 Bad Honnef 6, Postf. 60 06  
Telefon 0 22 24 / 87 70 + 8 07 60

## HAUTE - MENDAZ

Wollis - Schweiz

Besondere 4 1/2-Zimmer-Wohnung mit Komplettausstattung (offener Kamin, kompl. Holzbohle, mit Geschirrspüler, Glase-WC), 1. Etage. Nur 5 Wohnungen im Hause. Garantiert namentl. Grundbucheintragung. Herrliche Aussichtslage. Preis SFR 377 000,-. Ausländer-Bewilligung - CH/02

**Agentur Capellmann**  
D-5340 Bad Honnef 6, Postf. 60 06  
Tel. 0 22 24 / 87 70 + 8 07 60

## MORCOTE

Luganer See

Wir bieten in einer kleinen individuellen Überbauung oberhalb des Ortes, mit direktem Zugang zum Einkaufszentrum und der Promenade, einige Luxuswohnungen, frei zum Verkauf an Ausländer. Die großzügigen Terrassen, teilweise überdacht, sind zur Sommerseite ausgerichtet. Mit unverbaubarem Panorama-Blick auf den Luganer See und die umliegenden Berge. Zu jeder Wohnung bieten wir eine Doppelgarage und auf Wunsch einen Bootplatz. Finanzierungsmöglichkeit durch Schweizer Bank. Ausländer-Bewilligung - CH/01

**Agentur Capellmann**  
D-5340 Bad Honnef 6, Postf. 60 06  
Tel. 0 22 24 / 87 70 + 8 07 60

## Wollis - Schweiz

Die ideale Sommer- u. Ausfallanlage für Ihre Ferien (oder auch längerfristigen Aufenthalt). Garantiert namentl. Grundbucheintragung. Herrliche Wintergegend, in der Nähe von SION (Sitten).

### CHALET

Im Bau, bezeugt ca. Juli 1988, 3 Schlafz., Wohnz., offener Kamin, kompl. Holzbohle. Preis SFR 385 000,- inkl. 1000 m² Grundstück, Finanzierung gewährleistet. Ausländer-Bewilligung - CH/01

**Agentur Capellmann**  
D-5340 Bad Honnef 6, Postf. 60 06  
Tel. 0 22 24 / 87 70 + 8 07 60

## Wollis/Schweiz

Zu verkaufen in

### Brig

2 1/2- und 4 1/2-Zimmer-Eigentumswohnungen in Schönlage

### Breiten/Mörel

Nähe des St. und Wandergebietes, in der Nähe von Chablais, 2 1/2- und 3 1/2-Zimmer-Wohnungen

### Ried-Brig

Oberhalb 93 m. 3 Maisonette-Reihenhaus mit eigenem Garten und Garage

Interessenten melden sich bei: Brigger René, dipl. Architekt ETH, Parkstrasse 2, CH-3900 Brig, Tel. 041 / 25 23 55

## SCHWEIZ

Chalets mit je 2 Wohnungen einmaler Blick auf Genfer See u. Alpen, 3 ZL, 51 m², SFR 198 000,-, 3 ZL, 81 m², SFR 315 000,-, sowie Grundstücke (m²-Preis SFR 148,-). Ausländer-Bewilligung, keine Vermittlungskosten, günstige Finanzierungsmöglichkeit. Dipl.-Kfm. Walter Seng Immobilien, 7570 Baden-Baden, Postfach 811, Tel. 0 72 22 / 5 23 06

## SCHWEIZ

### BERNER OBERLAND

Im Zentrum des international bekannten und beliebten Sommer- und Wintersportortes

### WENGEN

verkaufen wir neuerstellte, sofort bezugsbereite

**1-, 1 1/2- u. 2-Zimmer-Appartements**

Kaufpreise: ab SFR 150 375,-

Günstige Finanzierungs- und Vermietungsmöglichkeiten, vorteilhafte Zahlungsbedingungen, Namentlicher Grundbucheintrag für Nichtschweizer ist absolut gewährleistet.  
Nur ernsthafte Kaufinteressenten vereinbaren mit uns bitte einen Besichtigungstermin (auch am Wochenende).  
SOBIS AG, Hauptgasse 54, CH-3280 Murten, Tel. 00 41 / 37 / 71 27 71 o. 72  
Mo.-Fr. 8-12 u. 13.30-17.30, Sa. 9-12 Uhr

## Villa am Luganer See

Italien, direkt an der Schweizer Grenze, sehr schönes parkartiges Anwesen mit Schwimmbad, Tennisplatz u. Bootplatz, Grd. 4000 m², DM 2 Mio.  
Makel Immobilien  
7300 Pfäfers, Hübnerstr. 38, Tel. 0 72 31 / 4 36 29

## Wollis/Schweiz

Chalets und ETW in Feriengebieten. Gelegenheit: Chalet direkt im Siedgebiet (300 km Pisten), 85 m² Wfl., nur SFR 200 000,- inkl. Grundstück. Ausländer-Bewilligung - CH/01

**dieter hies**  
schweizer immobilien  
Tel. 97 11 / 74 32 94

## 3 1/2-Zimmer-Ferienhaus

Rustikaler Ausbau, Cheminée, sichtbare Decken-Holzbohlen, Küche, Geschirrspüler etc., Badzimmer/WC, separate Dusche/WC.  
Auskunft erteilt LSL Baubüro und Verwaltungen AG, jeweils morgens von 8.00 bis 12.00 Uhr.  
Tel.-Nr. 00 41 / 81 34 34 37

## Wollis/Schweiz

Zu verkaufen im Auftrag eines Kunden in CH-Lenzenerheide neu erstelltes

### 5 1/2-Zimmer-Ferienhaus

Auskunft erteilt LSL Baubüro und Verwaltungen AG, jeweils morgens von 8.00 bis 12.00 Uhr.  
Tel.-Nr. 00 41 / 81 34 34 37

## WALLIS

Ferienobjekt - Kapitalanlage

Wir erstellen Chalets u. Wohnungen an Top-Lagen, Ausländer-Bewilligung, Finanzierung. Information, Beratung kostenlos u. unverbindlich durch: VP VEX PROMOTION, CH-1861 Vex, Tel. 00 41 / 27 / 22 88 81

## LAAX

Graubünden/Schweiz

An traumhafter Lage, direkt am See, entstehen neun exklusive Ferienwohnungen. Auskunft: Kellenberger Architekturbüro AG, CH-9424 Rheineck, Tel. 0 71 / 44 21 61, Telefax 71 647

## RESIDENZ WALDHAUS

Wir verkaufen rustikale Eigentumswohnungen (Eigentum und Vermietung) (bis 5,6% Rendite) Traumhaft schöne ruhige Anlage umgeben von Golfland und Wald, eigene Minigolf- und Tennisanlage, Hallenbad, Sauna etc.  
Davoser Immobilien AG, 7270 Davos Platz 1, 0041 8 51 34 07

## Schweiz

### Direkt am

### Luganer See

Fertiggest. Luxuswohnung mit 118 m² in kl. individueller Anlage mit eigenem Seegrundstück, Schwimmbad, Bootsanleger. Die Ausländerkaufbewilligung liegt vor. Günstige Finanzierung durch Schweizer Bank.  
Kaufpreis SFR 651 730,-

## Lueken

Lueken & Partner AG  
2000 Hamburg 55  
Dockenhuderstr. 30  
Telefon: 040-86 70 58 9

## SCHWEIZ

### Rendite-Haus

● Kaufpreis SFR 2430 000,-  
● Mietpreis SFR 106 800,-  
● Eigenkapital SFR 1 100 000,-  
● Kauf auch möglich, wenn bereits Immobilienbesitz in der Schweiz  
MAXIMA  
Vermögensaufbau, AG  
Hauptstrasse 47, 8000 München 72  
089/33 30 66

## VERBIER / Wallis

Zu verkaufen, mitten im gr. Skigebiet der Schweiz, 180 m v. neuem Sportzentrum, Golfplatz, hinter d. Haus, herrliche Panorama-Anlage, möbliert

1 1/2- bis 4 1/2-Zimmer-Wohnungen mit 1- bis 4-Zimmer-Wohnungen für Ausländer, freier Verkauf mit Grundbucheintrag. Verlangen Sie Unterlagen beim Ersteller

## DISENTIS

In einmalig schöner Parkanlage verkaufen wir 1- bis 4-Zimmer-Wohnungen für Ausländer, freier Verkauf mit Grundbucheintrag. Verlangen Sie Unterlagen beim Ersteller

## Alto Verwaltungen AG

Rahmsstr. 22, CH-7000 Chur  
Telefon 0041 81 21 61 31

## SCHWEIZ - WALLIS

### Preisschläger

Hoch über dem Rhodaner, verkaufen wir in mehreren Orten in bester Aussichtslage

2 8. 2-Zimmer-Wohnung 48 qm SFR 130.000.-  
3-Zimmer-Wohnung 77 qm SFR 180.000.-  
Nutzen Sie unsere 10 Jahre Erfahrung im Verkauf in der Schweiz

**HOFMANN + BRENNER GMBH**  
Kohlstrasse 83  
7143 Villingen / E 07141/4212

## CH-Tessin - Ferienhäuser in Cimadara

an prächtiger Aussichtslage 15 Minuten von Lugano, inmitten des unverdorbenen Tessiner Bergdorfes, 3-4 Zimmer, reizvolle Konzeption, freistehend und zusammengebaut, direkt vom Ersteller mit Ausländer-Bewilligung. Preise schlüsselfertig mit Autostellplatz ab SFR 218 000,-. ASSA, Postfach, 8024 Zürich, Chiffre 90-648.3

## SCHWEIZ

### DIREKT VOM SCHWEIZER BAUTRÄGER MIT AUSLÄNDERBEWILLIGUNG

Wohnungen und Chalets vom Studio bis zu 5 Wohnzimmern, in MONTANA-CRANS / VERBES LES COLONS / ANZERE / SAINT-LUC, VAL D'ANNIVIERES

Verlangen Sie unsere Dokumentation. VAL PROMOTION SA, Avenue du Midi 10, CH 1950 SION, v. 0041 / 27 23 34 35

## SCHWEIZ

### GRANS-MONTANA

Luxuriöse Wohnung mit 201 m² Wohnfläche. Garantierte Grundbucheintragung. Herrliche Panoramasicht. In ca. 3 Wochen bezugsfertig. SFR 988 000,-  
**Agentur Capellmann**  
D-5340 Bad Honnef 6, Postf. 60 06, Tel. 0 22 24 / 87 70 + 8 07 60

## Fabrikgrundstück

7000 m² mit moderner Werkhalle, Krananlage und Lagerhalle ca. 11 800 m², Biotrakt ca. 1200 m² Lage: Porrentruy/Schweiz, Kanton Jura  
Arbeitskräfte vorhanden, Verkaufspreis: DM 2 Mio.  
Auskunft: Karl Danzacher, Postf. 1148, 783 Emmendingen, Telefon: 0 76 41 / 11 28 und 14 77, Telefax 7 72 67

## Tessin - Lago Maggiore

Villa am Hang von Locarno, herrliche Aussichtslage, hervorragende Ausstattung, sehr gepf. Zustand, Ausländer-Bewilligung möglich.  
Anfragen unter M 5818 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

## ASCONA - RONCO - LOCARNO

Versch. Luxus-Eigentumswohnungen, v. Teil m. fantastischer Sicht a. Lago Maggiore. Chiffre 180 970 Publikitas, 6801 Locarno (CH)

## Wir verkaufen in Lauerz an a

Route Zürich - St. Gallen

## 4 1/2-Zimmer-Landhaus

Wohnfläche 120 m²  
Benzg 1. Dez. 1988  
direkt vom Ersteller  
Preis ab SFR 483 000,-  
Tel. 00 41 / 41 90 19 41

## IMMOBILIEN IN SPANIEN

**Costa Blanca - Drs. J. Kleinergis, Tel. 80 31 / 69 40 35 27**  
Villen mit Grundstück ab DM 36 000,-, Bauparz. ab DM 2,-/m². Bau DM 610,-/m². Bungalows 77 m² DM 53 000,-. Hyp. mögl.  
Drs. J. Kleinergis, Ralfstrasse 28, NL-6804 TD Noordhorn  
Ab 2.4. bis 17.4. auch in Calpe, Tel. 66 34 / 65 23 66 69

## Spanien - Costa Blanca

Bungalows, Villen, Wohnungen, Pizcas, Restaurants. Preiswerte Besichtigungsfähige. Nutzen Sie unsere 15jährige Erfahrung.  
Kurt Speck Immobilien  
Königsgrtr. 8, 3390 Braunschweig, Telefon 65 31 / 84 07 57

## Ihr Bauernhaus auf Ibiza!

In der schönsten Lage von Ibiza zwischen Meer, Wald u. Bergen gelegen, verkaufe ich ein Bauernhaus (Finca) in einer Wfl. von 193 m², zuzügl. 98 m² Terrassen u. 2000 m² Grundstück. Die Finca wird nach alten Bauvorschriften klass. rustik. (Ibizen-Style), jedoch m. allen erforderl. Komfort gebaut. (Fußbodenheizg. l. allen Räumen). Das Haus kann am 15. Juli 1988 schlüsselfertig übergeben werden. KP inkl. Grundst. 272 500,- DM. Anfragen an:  
**Handelskontor Götte, Telefon 0 21 53 / 6 06 24**

## Terrassen-Bungalows

mit Hausbar, Clubräume, Fitnesscenter, Hallenbad u. Sauna mit Solarenergie, Tiefgaragen, ganzjährig Saison. Exklusiv von Deutschen für Deutsche gebaut. Direkt vom Bauherrn, keine Maklergebühren.

**Intern. J. Walcher, Hamburg, 18, 7553 Bahrenfeld, Tel. 873 47 - 22 31**

## TERRAZAS APARTOTEL SOL

La Manga del Mar Menor Murcia - Spanien

## Gewinn DM 250 000,- p. a.

Tausende von deutschen und englischen Urlaubern und sonnenhungrige Umstieger an der Costa del Sol vermissen dort ihr gewohntes FS-Programm von zu Hause. Gern sind Hunderte Leute pro Tag bereit, DM 10,- Eintritt für FS-Übertragung über Video von zu Hause zu zahlen. Wir haben dafür die geeigneten Räume im Zentrum von Torremolinos zum Kauf angeboten. Das erforderliche Kapital beträgt DM 300 000,-. Gesamtinvestition von DM 400 000,-.  
De Jong YDM  
Tel.: 04 31 / 32 26 55

## Ampuriabrava

Costa Brava, Appartements ab DM 58 000,-, Villen ab DM 139 000,-, z. T. mit Liegeplatz für Segel-/Motoryacht.  
Tel. 07 11 / 44 67 29

## Costa Blanca

Häuser dir. v. Bauherrn, bezugsfertig, oder Hausbau nach eig. Wünschen (Grundstücke schnell u. preisgünstig).  
Bentel & Partner Immo. Brink 7, 6430 Bad Hersfeld  
Telefon 0 66 21 / 7 31 94

## MARBELLA

### Sonnenküste NUEVA ATALAYA

Unsere 2- bis 4-Zimmer-Wohnungen und Gartenspartments kosten zwischen DM 95.000,- und DM 310.000,- und liegen zum Teil direkt an dem bekannten Atalaya 18-Loch-Golfplatz.  
Die Wohnungen haben einen hohen Qualitätsstandard und wurden unter deutscher Bauleitung erstellt. Auf Wunsch Vermietung durch unsere erfahrenen, fröhlichen, deutschsprachige Verwaltung.  
Bankmäßige Absicherung bis zur Grundstücksübertragung.  
Information und Verkauf: 040/ 58 500,-, auch App. u. Bungalows, günstige deutsche Finanzierung, Verm. gebührenfrei.  
Tel. 0 54 81 / 57 55 u. 34 93

**B&L**  
Trenand- und Beratungsgesellschaft

## Puerto Rico, Gran Canaria

Gelegenheit! Einmalige neue konzt. 2-Stagen-Bungalows, ausgezeichnete Panoramas, völlig möbl. im stand. Stl. Schwimmbecken, schlüsselfertig 110 000,-. Als Geldanlage 1200,- monatl. Rendite. Keine Courtage.  
**BASTRE IMMOBILIEN**  
Tel. 4 48 23 54

## Villa in Spanien ab 64.900,-

3-Zimmer inkl. 300 m² Grund.  
Spenden-Immobilien-Markt  
Malschweg 31, Tel. 0711/444728  
7000 Stuttgart 75

## Besitz in Spanien sichern!

Monatliche Informationen für Immobilien-Besitzer über Recht, Steuern, Ein- u. Ausreise von Devisen, Restaurant- u. Reiseführer. Kostenlose Leseprobe bei: spanien intern, Gleuler Str. 371 - 5000 Köln 41

## IBIZA

Sensationell, Grd.-Stück, 1600 m², Bauen, voll erschl. 36 DM pro m², in Deutscher Wfl.  
Tel. 0 89 / 55 31 60 ab Mo. 13 Uhr

## Marbella

2-Zimmer-Wohnung, 70 m² K. D. B. große Terrasse, zentral gelegen, verkauft. Tel. 02 11 / 26 38 92

## Alicante

Priv. zu verkaufen: am 18-Hole-Golfplatz Luxusvilla, Wohnzimm., Essz., 3 Schlafzimm., 3 Badezimmer, Garage, Terrasse, Grundst. 1070 m², komplett lux. Grundmöbel, Sicht auf Meer, nur DM 247 000,-  
Tel. 00 31 - 21 59 - 3 61 69 (nur Mo./Fr.)

## Ibiza, exklusiv

VISTA ALLEGRE, wo die Insel in voller Schönheit steht, haben wir 2 Traumhäuser in arabischem Stil für nur DM 245 TS zu verkaufen. 2 Hl. Objekte in allen Größen! Vermietung zu jeder Jahreszeit.  
IBIZAHOUSE, A. E. GÖBEL  
POB 18 11 465, Gelsenkirchen  
Tel. 02 69 / 61 22 21-2 59 69

## Ibiza

Repräsentative Villa, exkl. in Architektur u. Ausstattung, Hanglage, Panoramablick, Pool, Tennis, Bad, Zentralheizg., VP 850 000,- DM. Zuschr. u. V 4662 an WELT-Verl., Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

## ROSAS

Reihenhaus m. Bootliegepl., DM 58 500,-, auch App. u. Bungalows, günstige deutsche Finanzierung, Verm. gebührenfrei.  
Tel. 0 54 81 / 57 55 u. 34 93

## Seltene Kapitalanlage

Besitz in den Bergen, Raum Alcantara, Stadtnähe, 135 ha (1,36 Mio. m²), mit großen alten Baumarten, eigene Quelle u. Jagd, 1,35 Mio. DM.  
Kontakt: 00 32 87 / 85 06 02

## Gran Canaria

Luxus-Bungalow im Prominentengebiet des "Monte León", traumhaft schön in einer idyllischen Berglandschaft gelegen, mit weitem Blick bis zum Meer. Wfl. ca. 160 m², mit großem Wohnz., 60 m² 3 Schlafz., 2 Bäder, ca. 90 m² Terrassen, Doppelgarage u. Swimmingpool, auf ca. 1000 m² Gartengrundst. mit exotischer Bepflanzung, 335 000,- DM. Tel. 02 05 / 30 00 35, 30 92 33 oder 55 24 33

## Costa del Sol Spanien

Bungalows ab DM 75.000,-, Eigent.-Wohn. ab DM 29.000,-, Interes. Angeb. aus 2. Hand in Torremolinos, Puerto Rico, Marbella. Besichtigung am Wochenende mit Lue.

## SOLIMAR IMMOBILIEN GMBH

Postf. 15 67, 4570 Völkro/Weser  
Mo.-Do 0573/75 55 und  
Fr.-So 0573/77 55

## Gran Canaria

"Bahia Feliz Canarian Village"  
Luxusvillen in der wohl schönsten Urbanisation von Gran Canaria. Noch haben wir einige Parzellen für die Besetzung mit luxuriösen Villen frei. Deutsches Management baut schlüsselfertig und liefert nach Fertigstellung auf Wunsch kompletten Wartungs-



IMMOBILIEN IN SPANIEN

**MALLORCA - PUERTO DE ANDRATX**  
Luxus-Appartements der Superlative, direkt am Meer gelegen, Privatzugang, reine Südlage, Swimmingpool etc., 2 oder 3 Schlafzimmer, je Bad, ab DM 188.000,-  
MUSTER-APPARTEMENT ZUR BESICHTIGUNG  
**HÖLTER IMMOBILIEN - SERVICE**  
Ernst-Brasse-Str. 23-22, D-4050 Mönchengladbach 1  
Tel. 0 21 61 / 4 50 44

COSTA BLANCA - Javea - Moraira - Calpe

In 10 Wohnparks 6000 Lux-Bungalows erbaut

Am Meer mit eigenen Stränden, eigenem Hafen und erstklassiger Infrastruktur bieten wir:  
- Bungalows, Reihenhäuser und sonniger, schattiger, landschaftlich reizvoller, feiner Sandstrand mit bestmöglicher Aussicht auf das Meer und die Bucht.  
- Bungalows, Reihenhäuser, Villen, 2-3 Schlafzimmer, je Bad, ab DM 188.000,-  
- MUSTER-APPARTEMENT ZUR BESICHTIGUNG  
**HÖLTER IMMOBILIEN - SERVICE**  
Ernst-Brasse-Str. 23-22, D-4050 Mönchengladbach 1  
Tel. 0 21 61 / 4 50 44

Gran Canaria - Tres Vidas

In „Bahia Feliz“ Gran Canaria Village“ können Sie sich nach Terrassen-Bungalows der Anlage „Tres Vidas“ erwerben. Zur Eigentümerversammlung oder als Kapitalanlage. Die Bungalows sind fertiggestellt, vollständig eingerichtet und werden von einem deutschen Management verwaltet. Informieren Sie sich über den direkten Draht:  
0 30 / 88 70 - 278 (Herr Schäfer).  
**BOTAG**  
Bodenreinhaltung- und Verwaltungsgesellschaft  
Postfach 12 23 01  
Jochimsfelder Straße 1  
1000 Berlin 12  
Tel. 0 30 / 88 70 - 0, Telex 185 346 botag d

Fuerteventura

Halbinsel „Jandia“, ca. 700.000 m<sup>2</sup> Grundstücke, direkt am Meer mit Sandstrand. Urbanisationsgenehmigung vorhanden. Hügels Gelände, für kanarische Dörfer bestens geeignet. Gesellschaftsübernahme möglich. Kaufpreis DM 11.200.000,- DM 15,- m<sup>2</sup>. Informieren Sie sich über den direkten Draht:  
0 30 / 88 70 - 278 (Herr Schäfer).  
**BOTAG**  
Bodenreinhaltung- und Verwaltungsgesellschaft  
Postfach 12 23 01  
Jochimsfelder Straße 1  
1000 Berlin 12  
Tel. 0 30 / 88 70 - 0, Telex 185 346 botag d

MALLORCA

Suche Bungalow nach Palma, u. Meerseite, nahe Palma, u. Costa Brava. Tel. 05 31 / 25 17 96

Repräsentanten der VAPSA

**BUTTKUS**  
Schwarzwaldstr. 44  
3000 Hannover  
Tel. 05 11 / 57 59 34 / 39  
**STV Sütterlin GmbH**  
Postfach 1 52  
7410 Reutlingen 1  
Tel. 0 71 21 / 31 07 35

ne der besten Kapitalanlagen auf den Kanarischen Inseln

**COSTA TEGUISE LANZAROTE**

traumhafte Anlage - erschaffen von CESAR MANRIQUE, weltberühmten Landschaftsarchitekten - erbaut von UNION EXPLOSIVOS RIO TINTO, dem größten nickelkonzern Spaniens. WIR VERKAUFEN: Appartements, Wohnungen und Bungalows als Rendite-Objekte, je nach Alter. Außerdem Grundstücke in guten u. sowie Gewerbelokale. Attraktive Preise und Finanzierungsbedingungen.  
jährig ideales, gesundes Klima (22 bis 26 Grad). Direkte Verbindung in weniger als 4 Stunden. In der Nachbar-Gebiet liegt das SHERATON LAS SALINAS, eines der besten Ferienhotels der Welt. Golfplatz, Yachthafen, Swimmingpool und herrliche Sandstrände liegen direkt vor Tür. Verlangen Sie unsere ausführlichen Informationsunterlagen.  
werte Besichtigungsfahrt!  
**ON EXPLOSIVOS RIO TINTO, DEUTSCHLAND GMBH**  
Postfach 11, 4000 Frankfurt 70, Telefon 0611/537065, Telex 412840  
Frankfurt/Main, T. 0611-10001 - Düsseldorf, T. 02051-10001  
Bremen, T. 0421-71054 - Kiel, T. 04556-1040 - Dingolfing, T. 08731-2249

IMMOBILIEN IM ÜBRIGEN AUSLAND

LAMSTERDAM

Erstklassige Häuser im Zentrum  
auflich geprüft, langfristig vermietet.  
Gesetzliche Mieterhöhung jährlich 6%!  
**REIS = 9-JAHRESMIETE**  
Geschäftshaus im Zentrum  
Wohnfläche: 200 m<sup>2</sup>, DM 120.000,-  
Wohnfläche: 150 m<sup>2</sup>, DM 100.000,-  
Wohnfläche: 100 m<sup>2</sup>, DM 70.000,-  
Wohnfläche: 50 m<sup>2</sup>, DM 35.000,-  
Wohnfläche: 25 m<sup>2</sup>, DM 17.500,-  
Wohnfläche: 12,5 m<sup>2</sup>, DM 8.750,-  
Wohnfläche: 6,25 m<sup>2</sup>, DM 4.375,-  
Wohnfläche: 3,125 m<sup>2</sup>, DM 2.187,-  
Wohnfläche: 1,562 m<sup>2</sup>, DM 1.093,-  
Wohnfläche: 0,781 m<sup>2</sup>, DM 0,546,-  
Wohnfläche: 0,391 m<sup>2</sup>, DM 0,273,-  
Wohnfläche: 0,195 m<sup>2</sup>, DM 0,136,-  
Wohnfläche: 0,098 m<sup>2</sup>, DM 0,068,-  
Wohnfläche: 0,049 m<sup>2</sup>, DM 0,034,-  
Wohnfläche: 0,024 m<sup>2</sup>, DM 0,017,-  
Wohnfläche: 0,012 m<sup>2</sup>, DM 0,008,-  
Wohnfläche: 0,006 m<sup>2</sup>, DM 0,004,-  
Wohnfläche: 0,003 m<sup>2</sup>, DM 0,002,-  
Wohnfläche: 0,001 m<sup>2</sup>, DM 0,001,-  
Wohnfläche: 0,0005 m<sup>2</sup>, DM 0,0005,-  
Wohnfläche: 0,00025 m<sup>2</sup>, DM 0,00025,-  
Wohnfläche: 0,000125 m<sup>2</sup>, DM 0,000125,-  
Wohnfläche: 0,0000625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000625,-  
Wohnfläche: 0,00003125 m<sup>2</sup>, DM 0,00003125,-  
Wohnfläche: 0,000015625 m<sup>2</sup>, DM 0,000015625,-  
Wohnfläche: 0,0000078125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000078125,-  
Wohnfläche: 0,00000390625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000390625,-  
Wohnfläche: 0,000001953125 m<sup>2</sup>, DM 0,000001953125,-  
Wohnfläche: 0,0000009765625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000009765625,-  
Wohnfläche: 0,00000048828125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000048828125,-  
Wohnfläche: 0,000000244140625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000244140625,-  
Wohnfläche: 0,0000001220703125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000001220703125,-  
Wohnfläche: 0,00000006103515625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000006103515625,-  
Wohnfläche: 0,000000030517578125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000030517578125,-  
Wohnfläche: 0,0000000152587890625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000152587890625,-  
Wohnfläche: 0,00000000762939453125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000762939453125,-  
Wohnfläche: 0,000000003814697265625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000003814697265625,-  
Wohnfläche: 0,0000000019073486328125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000019073486328125,-  
Wohnfläche: 0,00000000095367431640625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000095367431640625,-  
Wohnfläche: 0,000000000476837158203125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000476837158203125,-  
Wohnfläche: 0,0000000002384185791015625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000002384185791015625,-  
Wohnfläche: 0,00000000011920928955078125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000011920928955078125,-  
Wohnfläche: 0,000000000059604644775390625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000059604644775390625,-  
Wohnfläche: 0,0000000000298023223876953125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000298023223876953125,-  
Wohnfläche: 0,00000000001490116119384765625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000001490116119384765625,-  
Wohnfläche: 0,000000000007450580596923828125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000007450580596923828125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000037252902984619140625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000037252902984619140625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000186264514923095703125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000186264514923095703125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000931322574615478515625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000931322574615478515625,-  
Wohnfläche: 0,0000000000004656612873077392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000004656612873077392578125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000023283064365386962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000023283064365386962890625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000116415321826934814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000116415321826934814453125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000582076609134674072265625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000582076609134674072265625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000002910383045673370361328125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000002910383045673370361328125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000014551915228366851806640625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000014551915228366851806640625,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000072759576141834259033203125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000072759576141834259033203125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000363797880709171295166015625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000363797880709171295166015625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000001818989403545856475830078125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000001818989403545856475830078125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000009094947017729282379150390625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000009094947017729282379150390625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000045474735088646118995751953125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000045474735088646118995751953125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000227373675443230594978759765625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000227373675443230594978759765625,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000001136868377216152974893798828125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000001136868377216152974893798828125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000005684341886080764874468994140625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000005684341886080764874468994140625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000028421709430403824372344970703125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000028421709430403824372344970703125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000142108547152019121861724853515625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000142108547152019121861724853515625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000710542735760095609308624267578125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000710542735760095609308624267578125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000003552713678800478046543121133790625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000003552713678800478046543121133790625,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000017763568394002390232715605668953125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000017763568394002390232715605668953125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000088817841970011951163578028344765625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000088817841970011951163578028344765625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000444089209850059755817890141723828125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000444089209850059755817890141723828125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000002220446049250298779089450708619140625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000002220446049250298779089450708619140625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000011102230246251493895447253543095703125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000011102230246251493895447253543095703125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000055511151231257469477236267715478515625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000055511151231257469477236267715478515625,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000000277555756156287247386181338577392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000000277555756156287247386181338577392578125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000001387778780781436236930906692886962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000001387778780781436236930906692886962890625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000006938893903907181184654533464434814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000006938893903907181184654533464434814453125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000346944695195359059232726673221723828125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000346944695195359059232726673221723828125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000000017347234759767952961636333661108619140625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000000017347234759767952961636333661108619140625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000086736173798839764808181666830543095703125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000086736173798839764808181666830543095703125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000433680868994198724040908334152715478515625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000433680868994198724040908334152715478515625,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000000002168404344970993620204541670763792578125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000000002168404344970993620204541670763792578125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000010842021724853958101022708353818962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000010842021724853958101022708353818962890625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000054210108624269790505113541769094814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000054210108624269790505113541769094814453125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000027105054312134895252556770884547392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000027105054312134895252556770884547392578125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000013552527156067447626278385442273962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000013552527156067447626278385442273962890625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000677626357803372381313919272114814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000677626357803372381313919272114814453125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000338813178901686190656959636057407392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000338813178901686190656959636057407392578125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000000000016940658945084309532847981802871962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000000000016940658945084309532847981802871962890625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000084703294725421547664249909401435962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000084703294725421547664249909401435962890625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000042351647362710738332124954700719814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000042351647362710738332124954700719814453125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000021175823681355369166062477350359907392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000021175823681355369166062477350359907392578125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000010587911840677758083031238675179953962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000010587911840677758083031238675179953962890625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000000052939559203388790415156193375899769814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000000052939559203388790415156193375899769814453125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000000026469779601694395207578096687949884907392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000000026469779601694395207578096687949884907392578125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000000000000132348898008471976037890483439749449536962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000000000000132348898008471976037890483439749449536962890625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000000006617444900423598801894524171987472729814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000000006617444900423598801894524171987472729814453125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000000003308722450211799400947262085993736494407392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000000003308722450211799400947262085993736494407392578125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000000000000016543612251058997004736310429968682472036962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000000000000016543612251058997004736310429968682472036962890625,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000000082718061255294985023681552149843413610184814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000000082718061255294985023681552149843413610184814453125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000000041359030627647492511840776072492170655092407392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000000041359030627647492511840776072492170655092407392578125,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000000000206795153138237462559203880362496085275462036962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000000000206795153138237462559203880362496085275462036962890625,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000000000000001033975765691187312796019401812480426377310184814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000000000000001033975765691187312796019401812480426377310184814453125,-  
Wohnfläche: 0,0000000000000000000000000000516987882845593656398009700906240213365605092407392578125 m<sup>2</sup>, DM 0,0000000000000000000000000000516987882845593656398009700906240213365605092407392578125,-  
Wohnfläche: 0,00000000000000000000000000002584939414227968281990048504531200667828025462036962890625 m<sup>2</sup>, DM 0,00000000000000000000000000002584939414227968281990048504531200667828025462036962890625,-  
Wohnfläche: 0,000000000000000000000000000012924697071139841409950242522656003339140127310184814453125 m<sup>2</sup>, DM 0,000000000000000000000000000012924697071139841409950242522656003339140127310184814453







## Der Mauer und dem Stacheldraht viel näher als dem Grundgesetz

Marx im Niemandsland zwischen Ost und West / Von KONRAD LÖW



Jenny Marx, geborene von Westphalen, um 1855 mit ihrer ältesten Tochter Jenny  
FOTOS: HISTORIA-PHOTO

## Die erregenden Briefe von Jenny, Laura und Eleanor

Die sich im Besitz von Marcel Charon (einem Urenkel von Marx) befindenden Briefe der drei Töchter von Karl Marx, Jenny, Laura und Eleanor, wurden Ende Böttigell zur Veröffentlichung übergeben. Nach Böttigells Tod übernahm Olga Meier die Aufgabe, zuerst eine französische und nun auch eine deutsche Version der Briefe herauszugeben. Fast alle Briefe waren ursprünglich in englischer Sprache, mit Ausnahme einiger von Lafargue geschriebener, die in Französisch abgefaßt waren („Die Töchter von Karl Marx. Unveröffentlichte Briefe“, Kleppner & Witsch, Köln, 363 S., 48 Mark).

Die von Marx' Lebzeiten geführte Korrespondenz umfaßt einen Briefwechsel zwischen den drei Schwestern, dreizehn Briefe an Marx und zwei an Frau Marx. Die interessantesten Briefe stammen von Laura und ihrem Ehemann Paul Lafargue; sie wurden geschrieben, nachdem die beiden während des Französisch-Preussischen Krieges von Paris nach Bordeaux geflohen waren.

Fast die gesamte spätere Korrespondenz (nach Marx' Tod im Jahre 1883) besteht aus Briefen, die Eleanor an Laura schrieb. Sie sollten im Zusammenhang mit dem Briefwechsel zwischen Laura und Friedrich Engels und den von Eleanor an Friedrich Demuth geschriebenen Briefen gelesen werden. Da Laura mit Paul Lafargue, einem französischen Sozialisten, verheiratet war, während Eleanor eine aktive Rolle bei der Arbeiterbewegung in England spielte, geben die Briefe Auskunft über die Geschichte der verschiedenen rivalisierenden sozialistischen Gruppen in Frankreich und England sowie über die frühe Geschichte der Zweiten Internationale.

In mehreren Briefen bespricht Eleanor die häuslichen Probleme Eleanor war entsetzt, daß Engels Louise Kautsky überredet hatte, den Vorstand im Haushalt zu übernehmen und noch entsetzter, als Louise Dr. Freyberger heiratete. Freybergers wohnten bei Engels, und Eleanor befürchtete, daß sie unehrenhafte Absichten bezüglich der Manuskripte von Marx und Engels hegten. Engels versicherte Eleanor und Laura jedoch, daß er in seinem Testament entsprechende Vorkehrungen bezüglich der Bücher von Marx und dem zwischen ihm und Marx geführten Briefwechsel getroffen habe.

Aus diesen Briefen geht Eleanor als die stärkste Persönlichkeit und aktivste Politikerin unter den drei Schwestern hervor. Laura unterstützte die politische Tätigkeit ihres Mannes, aber Eleanor baute sich ihre eigene politische Karriere auf. Solange Marx lebte, war sie die pflichtbewußte Tochter, die zu Hause blieb, um ihre Eltern zu betreuen. Sie war bitter enttäuscht, als ihr Vater sich weigerte, ihre Verlobung mit Lissigary anzuerkennen und ihre Bemühungen, sich im Theater zu etablieren, mißbilligte. Als Marx 1883 starb, konnte sie endlich ein selbstständiges Leben führen. Sie zog prompt zu Edward Aveling, der bereits verheiratet war. Zusammen mit Aveling war sie damit beschäftigt, ungelernete Arbeiter, wie Hafen- und Gasarbeiter, zu organisieren. Aus ihren Briefen an Laura geht hervor, daß Engels hinter den Kulissen hierbei eine wichtigere Rolle spielte, als bisher angenommen wurde. Eleanor beging Selbstmord, als sie erfuhr, daß Aveling nach dem Tode seiner ersten Frau wieder geheiratet hatte.

O. W. HENDERSON



Marx' Tochter Laura (links) und „Nesthäkchen“ Eleanor

Marx wollte ein großes einheitliches Reich. 1866/71 kam es zur kleindeutschen Lösung. 1919 wurde Deutschland amputiert, 1945 zerstört. Die Staaten, die heute nach der Anerkennung des Bundesverfassungsrechts das Deutsche Reich verkörpern, alten zwar vertragliche Beziehungen, jedoch zugleich die tiefe Kluft. Und die Kluft gibt es nicht. Augenfallig wird sie für den sich der Grenze zwischen den Staaten nähert. Der in der „DDR“ lebende Lyriker Helmut Preißler läßt sie ganz ungeheuerlichkeit und Unmöglichkeit vor uns entstehen: „Vermutlich und hier kommt durch die Mordbrenner in unser Land, die Verlockten in den Irlichtersumpf, die Verlockten in den Irlichtersumpf, die Verlockten in den Irlichtersumpf.“

### Warum Kautsky beinahe das Manifest verfälschte

2. Menschenrechte. Mit feierlichen, inhaltsschweren Worten verkündet das Grundgesetz sein/unsere Bekenntnis zu den Menschenrechten: „Das deutsche Volk bekennt sich daher zu unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten.“ Über ihren Ursprung schweigt es sich aus. Zu ihrem Wesenskern gehört ihre Vor- und Überstaatlichkeit, d.h., sie sind kein Geschenk des Staates an seine Bürger, vielmehr setzen sie die inneren Souveränität des Staates Grenzen. Die Staatsgewalt kann nicht als rechtsverbindlich regeln, was ihr opportunistisch zu sein scheint. Auch die oberste Staatsgewalt kann unrecht tun.

Wenn Marx von „Menschenrechten“ spricht, dann immer ausdrücklich oder sinngemäß unter Verwendung von Anführungszeichen. Menschenrechte haben in seinem Denken ebenso wenig Platz wie Gerechtigkeit und Unrecht. Pflicht und Recht, „ditto truth, morality and justice“, gelten ihm als Phrasen, auf die man sich höchstens im Wege des Kompromisses einläßt. Die Sklaverei ist nicht ungerecht, und der Unternehmer bezahlt dem Proleten den wahren Gegenwert für seine Ware Arbeitskraft. Der Marx'sche Historismus bietet keinen Lebensraum für unverletzliche Menschenrechte. Alles Geistige, so meint Marx, sei letztlich abhängig von der Produktionsweise, und mit ihrer Veränderung verändern sich auch die Vorstellungen von Sittlichkeit und Recht.

3. Rechtsstaatlichkeit. Die Rechtsstaatlichkeit des Grundgesetzes, wie sie in dem absolut geschützten Art. 20 ausformuliert worden ist, beinhaltet ein Dreieck, nämlich die Bindung aller Staatsorgane an die Rechtsordnung, die Trennung der Gewalt, eine persönlich und sachlich unabhängige Rechtsprechung. Keins dieser drei Elemente der Rechtsstaatlichkeit findet in Marx einen Vorkämpfer oder Fürsprecher. Wie schon erwähnt, macht nach Marx das Diktat der Geschichte alle entgegenstehenden Normen und Verträge unbeachtlich. Wer das Diktat der Geschichte vollzieht, ist immer im Recht.

4. Demokratie. In den Augen von Marx und Engels war der Deutsche Reichstag ein bloßer „Debattierklub“. Engels findet es „sehr hübsch auch, wie jetzt auf einmal bei so vielen ganz unerwartet der „Parlamentarismus“ in Mißkredit kommt.“ An anderer Stelle ist von „parlamentarischer Krankheit“, vom „parlamentarischen Kretinismus“ die Rede. Marx selbst ist nicht minder deutlich. In einem Brief schildert er, wie der Parlamentarismus die (nämlich die Lassallianer, die er pauschal „Halbmenschen“ nennt) auf den Esel gebracht hat. „Im folgenden ist dann vom „parlamentarischen Idiotismus“ die Rede. Die Mitglieder der Paulskirchenversammlung sind ihm „Hunde von Parlamentskretin“. Die Versammlung kann kaum deutlicher ausformuliert werden. Äußerungen zugunsten des Parlamentarismus sind mir in den gesamten Marx-Engels-Werken nirgendwo begegnet.

Die Diktatur des Proletariats, die sozialistische Herrschaftsform, wird dagegen recht anschaulich beschrieben: „Da nun der Staat doch nur eine vorübergehende Einrichtung ist, deren man sich im Kampf, in der Revolution bedient, um seine Gegner gewaltsam niederzuhalten, so ist es purer Unsinn, vom freien Volksstaat zu sprechen: Solange das Proletariat den Staat noch gebraucht, gebraucht es ihn nicht im Interesse der Freiheit, sondern der Niederhaltung seiner Gegner.“

Marx war also alles andere als ein Vorkämpfer der freiheitlichen demokratischen Grundordnung im Sinne des Grundgesetzes. Inwiefern beruft sich nun

die „DDR“-Verfassung auf ihn zu Recht? Eine umfassende Untersuchung ist an dieser Stelle nicht möglich. Die Auswahl der wichtigsten Aussagen ist etwas problematischer als beim Grundgesetz. Ganze 18 Artikel stehen unter der Überschrift „Grundlagen der sozialistischen Gesellschafts- und Staatsordnung“. Doch auch hier erlauben die Stellung im Text und die Formulierung eine von subjektiver Willkür freie Auswahl.

Eine der allerwichtigsten Verfassungsaussagen ist erstens die Einparteiensystem. Wie stand Marx dazu? Er wollte, wie oben gezeigt, die Demokratie so rasch wie möglich durch eine „Diktatur des Proletariats“ ersetzen. So kann er keinesfalls als Befürworter unserer Parteienpluralismus angesehen werden.

Im „Kommunistischen Manifest“ steht zwar: „Die Kommunisten sind keine besondere Partei gegenüber den anderen Arbeiterparteien. Sie haben keine von den Interessen des ganzen Proletariats getrennten Interessen. Sie stellen keine besonderen Prinzipien auf, wonach sie die proletarische Bewegung modeln wollen.“

Aber im folgenden werden zwei bezeichnende „Vorzüge“ der Kommunisten besonders herausgestellt: „Die Kommunisten sind also praktisch der entscheidendste, weitestreichende Keil der Arbeiterparteien aller Länder; sie haben theoretisch vor der übrigen Masse des Proletariats die Einsicht in die Bedingungen, den Gang und die allgemeinen Resultate der proletarischen Bewegung voraus.“

Das heißt also doch: ● daß die Kommunisten eine eigene proletarische Kraft bilden; ● daß sie den übrigen Proletariern an Einsicht hoch überlegen sind (Marx spricht des öfteren vom „Kommunistenstolz der Unfehlbarkeit“); ● daß sie also mit den anderen Proletariern nicht auf einer Stufe stehen.

Interessant ist, daß Kautsky seinerzeit nicht einmal vor einer realistischen Fiktion dieser wichtigen Stelle zurückgeschreckte, um Marx und Engels als Pluralisten zu retten. „Sie verlangten lediglich“, schrieb er, „daß ihre Anhänger innerhalb der Partei der Arbeiterklasse bestrebt sein sollen, vor der Masse des Proletariats die Einsicht in die Bedingungen... voraus zu entwickeln.“ Im Text heißt es jedoch nicht, sie sollen entwickeln, sondern sie haben voraus! Entsprechend haben sich konkurrierende Richtungen von Marx allezeit die schlimmsten Verdächtigungen und Unterdrückungen gefallen lassen müssen. Die Formulierungen erinnern an das spätere Toben der Stalinisten gegenüber den „Trotzkisten“, „Sektierern“, „Revisionisten“ und „Trotzkisten“. Wer schon damals so beschimpft wurde, konnte nur von Glück sagen, daß der Schimpf noch keine Staatsmacht in Händen hatte.

„Einige elende Betrüger des Volkes“, so lesen wir da, „das sog. Zentralkomitee der europäischen Sozial-Demokraten, in Wahrheit ein Komitee des europäischen Zentralbros, unter Vorstand des Herrn Willich, Schapper usw.“ Zwanzig Jahre nach dieser Kanonade wurden die Lassallianer als „Clique“, „bloße Sektorganisation“ ohne Existenzberechtigung, ja der „wirklichen Arbeiterbewegung feindlich“ diskriminiert.

2. Der sozialistische Staatsbürger. „Der Mensch steht im Mittelpunkt aller Bemühungen der sozialistischen Gesellschaft und ihres Staates.“ So Art. 2 der „DDR“-Verfassung. Wenn wir das Wort „sozialistisch“ ausklammern, so gibt dieser Satz sinngemäß wieder, was neben anderem das grundgesetzliche Bekenntnis zur Menschenwürde beinhaltet. Der schöne Text wird aber durch die amtliche Interpretation in sein Gegenteil verkehrt. Der Mittelpunkt aller Bemühungen ist danach nicht der konkrete Mensch, er, du, ich, sondern, wie es ausdrücklich heißt, „der sozialistische Staatsbürger“. Ist schon die Beschränkung auf den Staatsbürger eine Einschränkung, die der Menschenrechtsidee zuwider ist, mit dem Zusatz „sozialistisch“ werden alle jene enteignet, die sich nicht das Gängelband der Staatsideologie umhängen lassen. Nur der, der nicht Persönlichkeit ist, kann demnach sozialistische „Persönlichkeit“ sein.

### „Er war von verletzender Arroganz des Auftretens“

Ich teile Biermanns Ansicht: „Karl Marx, der alte Revolutionär, hat großes Glück: er lebt nicht mehr. Dann wenn er heut' am Leben wäre – Genosse meiner Trauer –, dann lebte er nicht lange mehr. Man zöge ihn aus dem Verkehr.“ Marx hätte sich keiner Partei, auch keiner „marxistischen“, bedingungslos untergeordnet. Doch umgekehrt spricht vieles dafür, daß er als Parteiführer nur den „sozialistischen“, den „marxistischen“, d.h. den auf ihn ausgerichteten Menschen respektiert hätte. Die konkreten Menschen seiner Umgebung gehen ihm nichts an, es sei denn, daß sie sich zur vorbehaltlosen Anbetung seiner Person und seiner Gedanken bereit finden. Immer wieder gebraucht er für Menschen, die ihm nicht das geringste zuleide getan haben, Ausdrücke wie „Narren“, „Gestir-

del“, „Hunde“, „Bauernhimmel“, „Halbmenschen“, „Menschenkebricht“, „Lumpengesinde“. Totale Unterwerfung war geboten, Bekenntnis zum Sozialismus allein genügte nicht. Auch insoweit können aus der Fülle der Belege nur wenige Erwähnung finden.

Ein Betroffener, Carl Schurz: „Aber niemals habe ich einen Menschen gesehen von so verletzender Arroganz des Auftretens. Keiner Meinung, die von der seinen wesentlich abwich, gewährte er die Ehre einer einigermaßen respektvollen Erwähnung. Jeden, der ihm widersprach, behandelte er mit kaum verhüllter Verachtung. Jedes ihm mißliebige Argument beantwortete er entweder mit beißendem Spott über die bemitleidenswerte Unwissenheit oder mit ehrenrühriger Verächtlichkeit der Motive dessen, der sie vorgebracht.“

Marx selbst: „Was den L. Blanc angeht, so verdient der geächtet zu werden. Schreib eine Kritik... und weise ihm nach, wie sehr wir über ihm stehen; freundschaftlich in der Form, aber unsere Superiorität entschieden festhaltend im Inhalt.“ Und wieder Marx: „Jedenfalls muß die Luft gereinigt und die Partei von dem hinterlassenen Lassalle-Gestank gefegt werden... Ich ging in den Verein, denunzierte die Lumpen, und Weber jun. war mit Eklat hinausgeschmissen.“

3. Das sozialistische Eigentum an den Produktionsmitteln. Die Klassiker des Sozialismus und des Kommunismus haben sich über die sozialistische Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung kaum je geäußert, aber wenn, dann auf eine Weise, die an die Ankunft des Paradieses glauben ließ. Ich will mich auf drei Zitate aus Marx' Hauptwerk, „Das Kapital“, beschränken, deren Unrichtigkeit die sozialistische Wirtschaft täglich auf das augenfälligste dokumentiert:

Zunächst das Hohlbild auf „die Maschinerie an sich“. „Da also die Maschinerie an sich betrachtet die Arbeitszeit verkürzt, während sie kapitalistisch angewandt den Arbeitstag verlängert, an sich die Arbeit erleichtert, kapitalistisch angewandt ihre Intensität steigert, an sich den Sieg des Menschen über die Naturkraft ist, kapitalistisch angewandt den Menschen durch die Naturkraft unterjocht, an sich den Reichtum des Produzenten vermehrt, kapitalistisch angewandt ihn verpaupert usw.“ glaubt Marx, die Vergesellschaftung sei geboten. Doch hat, wie wir alle wissen, die Kollektivierung Punkt für Punkt das Gegenteil bewirkt. Wir haben dort trotz deutlich längerer Arbeitszeit eine um mehr als fünfzig Prozent geringere Entlohnung.

### Im Gegensatz zu Engels nie einen Irrtum eingestanden

Zweites Zitat: Marx schildert die Einfachheit des Wirtschaftens in der Urgesellschaft am Beispiel Robinson und meint, genauso unproblematisch werde es in der sozialistisch-kommunistischen Gesellschaft sein: „Stellen wir uns endlich, zur Abwechslung, einen Verein freier Menschen vor, die mit gemeinschaftlichen Produktionsmitteln arbeiten und ihre vielen individuellen Arbeitskräfte selbstbewußt als eine gesellschaftliche Arbeitskraft verausgaben. Alle Bestimmungen von Robinsons Arbeit wiederholen sich hier, nur gesellschaftlich statt individuell. Alle Produkte Robinsons waren sein ausschließlich persönliches Produkt und daher unmittelbare Gebrauchsgüter für ihn. Das Gesamtprodukt des Vereins ist ein gesellschaftliches Produkt... Die gesellschaftlichen Beziehungen der Menschen zu ihren Arbeiten und ihren Arbeitsprodukten bleiben hier durchsichtig einfach in der Produktion sowohl als in der Distribution.“ Dabei behaupten Fachleute, alle Computer der Welt würden nicht ausreichen, um die großen und kleinen Pläne stimmig zu machen!

Schließlich sei noch jene Stelle erwähnt, wo Marx die Exzesse der frühkapitalistischen Gesellschaft anprangert und betont, zumindest das gehöre der Vergangenheit an: „Früher machte das Kapital, wo es ihm nötig schien, sein Eigentumsrecht auf den freien Arbeiter durch Zwangsgesetz geltend. So war z.B. die Emigration der Schwenenarbeiter in England bis 1815 bei schwerer Strafe verboten.“ Aber siehe da, sein ökonomisches System hat diese besonders widerwärtige Ausbeutung des Frühkapitalismus zum schier unentrinnbaren Dauerzustand gemacht: das Verbot für alle Arbeiter, ihre Arbeitskraft dort zu verkaufen, wo am meisten dafür geboten wird.

Ob Marx, der sich von der Vergesellschaftung der Produktionsmittel wahre Wunder versprach, die alle nicht Wirklichkeit geworden sind, auch nach Jahrzehnten noch an diesem Dogma festhalten würde, vermag niemand zu beantworten. Im Gegensatz zu Engels hat Marx öffentlich nie einen Irrtum eingestanden.

Wenn wir uns aber an Tatsachen orientieren, müssen wir, ob es uns gefällt oder nicht, nüchtern feststellen, daß Marx sich zwar im Niemandsland zwischen den beiden Staaten in Deutschland befindet, aber, auf Ganze gesehen, viel näher an Mauer und Stacheldraht als an den Tafeln mit der Aufschrift: „Sie verlassen jetzt das Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland.“ Die „DDR“ ist marxistisch, als viele gemeinhin glauben.

WELT Nr. 60  
tag, 12. März 1983  
von, was nicht...  
Mauer und dem Stacheldraht  
viel näher als dem Grundgesetz  
Marx im Niemandsland zwischen Ost und West / Von KONRAD LÖW  
ari Marx wollte ein großes ein-  
iges Reich. 1866/71  
kam es zur kleindeutschen Lö-  
sung. 1919 wurde Deutschland  
amputiert, 1945 zerstört.  
Die Staaten, die heute nach der  
Anerkennung des Bundesverfassungs-  
rechts das Deutsche Reich verkörpern,  
alten zwar vertragliche Beziehun-  
gen, jedoch zugleich die tiefe  
Kluft. Und die Kluft gibt es  
nicht. Augenfallig wird sie für  
den sich der Grenze zwischen den  
Staaten nähert. Der in der „DDR“  
lebende Lyriker Helmut Preißler läßt  
sie ganz ungeheuerlichkeit und  
Unmöglichkeit vor uns entstehen:  
„Vermutlich und hier kommt durch  
die Mordbrenner in unser Land,  
die Verlockten in den Irlichtersumpf,  
die Verlockten in den Irlichtersumpf,  
die Verlockten in den Irlichtersumpf.“  
er verkauft Naini  
sel versprochen, Genossen,  
kommen die Wühlmause aus,  
in den Anstürmen stand,  
in der schwarz-braune Flut  
der Schutzwall.  
Schwächen:  
kommt durch, Genossen,  
versprochen!  
Flut, dort das neu gestaltete Land,  
marxistisch nennt, 1983 zum  
ahr erhoben hat und, gerade in  
Tagen, nicht müde wird, die Groß-  
marx zu feiern. Der gleiche Marx ist  
Gegensatz vielfältiger Ver-  
bindungen der „Mordbrenner“, z.B. in  
der Kernbereiche der „schwarz-  
Flut“, nämlich in seiner Heimat-  
land, und im Bundesland Rhein-  
land. Was soll man davon halten?  
Staaten haben eine Verfassung,  
dieser Verfassungen finden  
genen mit absolutem Bestands-  
d.h. Aussagen, denen nach dem

KONSTIGES  
Immobilien  
Organisation  
Mündigen Agne  
Bayer  
KÖNIG  
IMMOBILIEN



# Als ich das New Yorker Theater retten half

Erzählung von ISAAC BASHEVIS SINGER

Es war ein heißer Sommer. Die Luft in New York war zum Ersticken. Mein Bruder hatte mich mehrmals eingeladen, mit ihm ans Meer zu gehen, aber ich blieb in der Stadt. Mein Geisteszustand hatte mir völlig die Lust zum Schreiben genommen, so daß ich große Mühe hatte, jede Woche meine kurze Spalte „Gut zu wissen“ fertigzustellen. Mein Füllfederhalter klickte unweigerlich. Ich bekam einen Schreibkrampf. Auch meine Augen sabotierten mich. Während ich noch in Polen war, hatte ich von Heuschrecken reden gehört, aber dort hatte ich nie darunter gelitten. Ganz plötzlich fing ich im August dieses Jahres an zu niesen. Meine Nase war verstopft, meine Kehle rau, in meinen Ohren pff und klingelte es. Ich badete täglich und hielt mich sauber, aber ich litt unter einem juckenden Ausschlag und mußte mich dauernd kratzen.

Ich verbrachte ganze Tage im Bett und ließ mich von der Sonne dörren, die von mittags bis zur Dämmerung in mein Fenster schien. Ich konnte mich nicht einmal dazu entschließen, das Rouleau herunterzulassen. Meine sexuellen Vorstellungen wurden immer merkwürdiger. Tagsüber döste ich ein, nachts lag ich wach. Ich grübelte immer noch über die Geheimnisse des Universums. Vielleicht war es möglich, einen Weg zu finden, auf dem man die Rätsel von Zeit und Raum durchdringen konnte, die Kategorien der reinen Vernunft, das Geheimnis des Lebens und des Bewußtseins?

Im Geiste brachte ich alles in Tabellenform, was ich je von den Philosophen, Mystikern und den modernen Physikern gelesen hatte. Einstein hatte recht, sagte ich mir, Gott würfelt nicht. Irgendwo gab es eine Wahrheit, die Chmeliniks Greuelst, Hitlers Wahnsinn, Stalins Größenwahn, die Verdrückung eines Beal Schen, jede Lichtvibration und jedes Zucken der Nerven erklärte.

Jede Woche, wenn ich am späten Abend meine Spalte abließ, griff ich in den Postkasten, aber niemand schrieb

beschlossen, Sie um jeden Preis zu finden, und wir haben Sie gefunden. Eine solche Hitze wie in diesem Zimmer ist selbst in Afrika selten. — Ich bin nicht rasiert und außerdem —

„Kommen Sie, machen Sie keinen Unsinn. Hier kann man ja schmelzen und dann wird es zu spät sein. Vielleicht wissen Sie, daß ich eine Gruppe für junge Schauspieler gegründet habe, auch für alte, wenn sie begabt sind. Es muß etwas für das amerikanische Theater getan werden. Es gab Zeiten, da träumte ich davon, das jiddische Theater neu zu beleben, aber ich habe mich davon überzeugt, daß es eine Zeitverschwendung wäre. Wenn man etwas für das englische Theater tun kann, mag das auch dem Theater in anderen Sprachen nützen. Das Theater ist wie der Körper. Hilft man einem Teil, beeinflusst das auch die anderen. Außerdem ist es für mich eine gute Gelegenheit, junge und hübsche Mädchen kennenzulernen. Nicht wahr, Anita?“ Zygmunt Salkin lächelte und zwinkerte ihr zu, und Anita zwinkerte ihm zu und sagte: „Alle Männer, ohne Ausnahme, sind Egoisten.“

Ich hatte vergessen, daß Salkin seinen eigenen Wagen hatte: er stand jetzt vor dem häßlichen Haus, in dem ich lebte. Es war tatsächlich dasselbe Auto, in dem er mich an meinem ersten Tag in Amerika abgeholt hatte. Mein Bruder hatte mir erzählt, daß Salkin in dem Stadtteil Greenwich Village mit einer Freundin lebte. Ich hatte angenommen, er wolle Anita und mich in ein Restaurant einladen, aber er sagte mir, daß wir in seine Wohnung fahren würden, wo eine Gesellschaft stattfand.

Ich hatte gar keine Lust auf fremde Menschen. Ich hätte Salkin gern gesagt, daß ich kein wildes Tier sei, das man je nach Laune ausstellen kann, und er mich in Ruhe lassen möge, aber ich wußte ja, daß Salkin mir helfen, nicht mich demütigen wollte. Er schien guter Laune zu sein. Er sumnte eine Melodie vor sich hin und scherzte mit Anita. Er war in der Fifth Avenue eingebogen und zeigte mir verschiedene Gebäude, ein Hotel und ein Restaurant, die alle Verbindungen mit berühmten amerikanischen Schriftstellern und Malern gehabt hatten, von denen ich noch nie gehört hatte.

Bald kamen wir zu den engen Straßen von Greenwich Village. Sowohl Männer wie Frauen kamen mir halbnackt vor. Ich sah Jugendliche mit Bärten und langen Haaren, mit Sandalen an nackten Füßen, in gelben, grünen und roten Hosen. Einer rauchte eine lange Pfeife, ein anderer trug einen Affen im Käfig herum, ein dritter hatte ein Plakat an seinem Rücken befestigt, und im Geben trank er irgendeine Flüssigkeit aus einer Flasche und rief laute Slogans. Die Frauen zeigten ihre Unabhängigkeit auf andere Weise. Eine ging barfuß, eine andere führte einen Riesenhund an der Leine und schob einen kleinen Wagen mit einer siamesischen Katze, und eine dritte trug einen Strohhut von der Größe eines Schirms. Maler stellten ihre Bilder auf den schmalen Trottoirs aus. Ein Dichter verkaufte seine vervielfältigten Gedichte. Die Gegend erinnerte mich an Paris und Putim.

Der Wagen hielt vor einem Haus mit einem dunklen und engen Eingang. Wir stiegen vier Treppen hinauf, und Salkin öffnete die Tür zu einem großen, schwach beleuchteten Zimmer, in dem Männer und Frauen umherstanden. Offenbar hatte die Gesellschaft schon begonnen. Auf einem langen, mit einem roten Tischschuttbedeckten Tisch brannten rote Kerzen in Kerzenhaltern. Es roch nach Whisky, Wein, Fleisch, Schweiß und nach den Wässern, die die Frauen benutzten, um den Geruch des Körpers zu unterdrücken. Die Leute redeten alle, lachten, zeigten Interesse an irgendwelchen Neuigkeiten, die die Stimmung zu heben schienen.

Durch die Menge drängte sich Salkins Freundin — sie war blond, blauäugig, trug eine weiße Bluse und einen langen, gold- und silberbestickten Rock. Ihre roten Fingerringe waren lang und spitz. Zwischen ihren roten Lippen hielt sie in einer langen Spitze eine Zigarette. An einem ihrer Finger trug sie einen Ring, der wie eine Spinne aussah. Salkin stellte sie als Lotte vor. Im ersten Moment schien sie jung zu sein, vielleicht ein Mädchen von achtzehn oder neunzehn Jahren, aber dann sah ich die Fältchen in den Augenwinkeln und die Schläfchen des Halses, die keine Schminke verdecken konnte. Als Salkin meinen Namen nannte und hinzufügte, wessen Bruder ich sei, breitete sich auf ihrem Gesicht das zarte Lächeln und leuchtende Zutrauen aus, die von weitgewandten Frauen zu jeder Zeit und bei jeder Gelegenheit hervorgezaubert werden können: „Was möchten Sie trinken?“ — „Oh, gar nichts. Vielleicht etwas Sodawasser.“ — Ist das alles? Auf einer Gesellschaft muß man trinken. Warten Sie einen Augenblick, das Telefon läutet.“

Wie merkwürdig, ich hatte meine Schüchternheit völlig vergessen. Es war fast dunkel hier, und niemand würde unterscheiden können, ob mein Anzug gebügelt war oder zerdrückt, ob ich rasiert war oder nicht. Ich ging zu einem Tisch hinüber, auf dem Flaschen mit alkoholischen Getränken standen. Ich hatte bemerkt, daß die Gäste sich selbst bedienten. Ich wußte, was ich tun mußte — mich betrinken. Ich nahm eine der Flaschen und goß mir ein halbes Glas ein. Es war Cognac. Ich machte einen langen Zug und trank das Glas leer. In meiner

Kehle und bald danach in meinem Magen spürte ich ein Feuer auflodern. Auf dem Tisch stand eine Schüssel mit Brötchen und schnell biß ich in eines. Ich fühlte den Alkoholbrand in mein Gehirn aufsteigen. Mein Kopf fing an, sich zu drehen und meine Beine schwankten.

Da alle tranken, waren sie sich ihrer auch nicht so sicher, dachte ich. Wahrscheinlich litt sie auch an Minderwertigkeitskomplexen. Ich war nicht betrunken, aber ich war auch nicht nüchtern. Ich goß mir noch ein wenig von der Flüssigkeit ein. Ich bemerkte, daß die Gäste mit dem Glas in der Hand umhergingen, und ich tat dasselbe. Ein schwarzes Mädchen kam mit einem Tablett auf mich zu und sagte etwas, aber ich hörte nicht, was es war. Nach einiger Zeit begriff ich, daß es mir etwas zu essen von dem Tablett anbot. Ich wollte ein halbes Ei mit einem Zahnstocher von dem Tablett nehmen, aber ich ließ es fallen. Statt dessen nahm ich etwas mit Käse. Das Mädchen gab mir eine rote Papierserviette. Es lächelte mich an und zeigte einen Mund voll weißer Zähne.

Ich bahnte mir einen Weg durch die Menge fremder Menschen. Jemand trat auf meinen Fuß, entschuldigte sich, machte offenbar einen Witz, denn er lachte selbst über das, was er gesagt hatte. Salkin kam zu mir und Anita trat bald hinzu. Salkin sagte: „Gehen wir ins Schlafzimmer. Ich möchte etwas mit Ihnen besprechen.“

Das Bett im Schlafzimmer war so breit, daß nicht nur ein Paar, sondern zwei oder drei bequem Platz gehabt hätten. Hier hing ein Gemälde mit roten Flecken und eine Lithografie, auf der kopfstehende Menschen durch die Luft flogen. Da war die Figur eines Mannes mit Hörnern und einer Schweineschnauze zu sehen, und eine Frau, die vorne und hinten Brüste hatte, alles offenbar Werke desselben Künstlers.

Salkin und Anita setzten sich auf das Bett, und ich setzte mich in einen Korbstuhl. Salkin sagte: „Wir, Anita und ich, haben einen Plan, den wir Ihnen vorschlagen möchten, aber ehe Sie nein sagen, hören Sie mich bitte zu Ende an. Ich habe Ihnen schon von unserer Theatergruppe erzählt. Wir haben in den Catskills Räume gemietet, wo wir proben und alle unsere Probleme besprechen können. Niemand bekommt auch nur einen Pfennig. Im Gegenteil, wir tragen alle zu dem Versuch bei. Wir haben die Absicht, nicht jetzt, aber in einem Jahr etwa, ein Stück aufzuführen, das dem Theater neues Leben schenken wird. Was wir gemietet haben, ist kein Theater, sondern das Kasino eines Hotels. Es gibt dort eine kleine Bühne und Bänke und das ist alles, was wir brauchen.“

In der Nähe ist eine jiddische Sommerkolonie mit Bungalows, die nach jiddischen Schriftstellern und sozialistischen Führern genannt sind — Perez, Scholem, Alejchem, Mendele, Bovshoer. Auch Anarchisten leben dort, das heißt Ex-Anarchisten, die jetzt Geschäftsleute sind, manche sogar Millionäre, und sie leben in Bungalows mit den Namen Rosa Luxemburg, Peter Kropotkin, Emma Goldman.



Klaus Lehnartz: In der Lower Eastside

Einige dieser ehemaligen Revolutionäre helfen unserer Gruppe mit kleinen Stiftungen. Es würde sich für Sie lohnen, sich die ganze Sache einmal anzusehen. Ich würde im Sommer normalerweise nicht in die Catskills gehen, aber da ich der Gründer der Gruppe bin und für alles verantwortlich, was dort geschieht, haben wir, Lotte und ich, in der Gegend auch ein Haus gemietet und werden den Rest des Sommers dort verbringen. Wir haben viele Zimmer in dem Haus, mehr als wir brauchen können, und wir würden Sie gerne in unserem Haus aufnehmen. Erstens brauchen Sie dann keine Miete zu zahlen. Zweitens bekommen Sie ein bißchen frische Luft und sitzen nicht, entschuldigen Sie schon, in einem stickigen Loch von Zimmer. Drittens können Sie uns helfen.“

„Wie?“  
„Wir haben lange nach einem passenden Stück für ein Experimentiertheater gesucht, und mir ist eingefallen, daß Perez' „Nacht auf dem alten Markt“ nicht schlecht für uns wäre. Ich habe die Sache ins Englische übersetzt und es der Gruppe vorgelesen, und obwohl dreiviertel von ihnen nichtjüdisch sind — es sind amerikanische junge Männer und Mädchen aus Texas, Missouri und Ohio — haben sie doch das Stück verstanden und waren verzaubert davon. Das Stück könnte eine Anzahl hier geborener Juden, die an jiddischer Kunst interessiert sind, anziehen, aber nur, wenn es auf Englisch und nicht auf Jiddisch gespielt wird. Wie Sie wissen, hat das Stück viel mit der Kabbala zu tun und mit jüdischer Mystik, und davon verstehe ich nichts. Ich möchte die Regie führen in dem Stück, und Sie könnten mir sehr dabei helfen.“

„Ich möchte Ihnen noch etwas anderes sagen. Ich habe Ihren Roman „Satan in Goral“ gelesen und schätze das Buch sehr. Ich habe das Ihrem Bruder gesagt, und er stimmt völlig mit mir überein. Falls das Stück „Nacht auf dem alten Markt“ erfolgreich sein sollte — ich meine ein künstlerischer Erfolg, nicht ein finanzieller — könnten wir früher oder später Ihr Buch dramatisieren, und ich könnte Ihnen dafür einen Vorschuß von ein paar hundert Dollar verschaffen. Kurz, Anita, Lotte und ich wollen Sie aus dem Trottel, in den Sie geraten sind, oder in den Sie sich haben fallen lassen, herausreißen. Und ich bitte Sie — sagen Sie nicht zu voreilig nein. Unsere Gruppe hat kein Geld, keine Erfahrung und keinen Namen, aber alles fängt einmal klein an. Wo jetzt der Times Square ist, war ein Bauernhof und vor hundert Jahren grasten dort Ziegen. Stimmt's, Anita?“ — „Wenn nicht vor hundert, dann vor hundertfünfzig Jahren.“  
„Wie lautet Ihre Antwort?“ — „Ich bin nicht sicher, daß ich Ihnen helfen kann.“  
— „Ich bin sicher, daß Sie es können.“  
„Gibt es auch eine Cafeteria dort?“  
— „Was brauchen Sie eine Cafeteria? Lotte ist eine Frau mit großer Bildung, und sie ist eine begabte Schauspielerin, aber darüber hinaus ist sie auch eine ausgezeichnete Köchin. Sie wird Ihnen Ihre vegetarischen Gerichte zubereiten.“

„Mein Vater und meine Mutter würden Sie auch gern kennenlernen“, sagte Anita. „Sie sind das ganze Jahr sehr beschäftigt, aber sie nehmen sich Zeit für ihre Ferien. Wir wohnen in der jiddischen Kolonie. Unser Bungalow ist der David-Frischmann-Bungalow. Wir sind im Jiddischismus versunken bis hier —“ Und Anita zeigte auf ihr Kinn.

## GRIFF IN DIE GESCHICHTE

# Er stieß König Dampf vom Thron

Vor 125 Jahren wurde Rudolf Diesel geboren, der Erfinder des gleichnamigen Motors

Am 10. Oktober 1913 entdeckte ein niederländischer Lotsendampfer vor Vlissingen eine im Ärmelkanal treibende Leiche. Man setzte ein Boot aus, um den Toten zu identifizieren. Nach der Habeligkeit, die man bei ihm fand, handelte es sich mit höchster Wahrscheinlichkeit um den deutschen Ingenieur Dr. Rudolf Diesel aus München. Den Toten überließ man, wie es Brauch war, dem Meer.

Rudolf Diesel hatte sich am 29. September 1913 in Antwerpen an Bord des Dampfers „Dresden“ begeben, um in England an der Eröffnung einer neuen Fabrik für Dieselmotoren in Ipswich teilzunehmen. Am Abend schien er beim Essen heiter und von guter Gesundheit. Am nächsten Morgen, 30. September, war er bei der Ankunft in Harwich nicht an Bord. Seine Kabine war unberührt. Vermutlich hatte er den Tod im Meer gesucht. Das war das Ende eines großen deutschen Erfinders, dessen Name durch die Dieselmotoren und den gleichnamigen Treibstoff heute noch in aller Munde ist.

Begonnen hatte dieses Leben vor 125 Jahren in einer Pariser Altstadtwohnung am 18. März 1858. Die Eltern hatten nach der Revolution von 1848 Deutschland verlassen und waren nach Frankreich ausgewandert. In Paris hatte der Vater eine Fabrikationsstätte für Saffianlederwaren eröffnet. Der preußisch-deutsch-französische Krieg führte 1870 zur Ausweisung aller Deutschen aus Frankreich. Die Diesels flüchteten nach London, gerieten in bitterste Not und schickten ihren Sohn zu einem Onkel in Augsburg zurück.

Rudolf Diesel erhielt als Pflegevater einen Mathematikprofessor, der für eine gründliche Unterweisung in Mathematik und Naturwissenschaften sorgte. Das entsprach den Interessen des Jungen, der früh äußerte, er wolle „Mechaniker“, das

heißt Ingenieur, werden. Ein Studium an der Technischen Hochschule München ließ sich mit Stipendien für glänzende Examenleistungen und durch Erteilung von Nachhilfunterricht finanzieren. Mit 22 Jahren erhielt der junge Ingenieur eine Anstellung im Pariser Büro von Professor Carl Linde, dem Erfinder der Ammoniak-Eismaschine. Linde machte seinen jungen Dr. ing. auf die bereits 50 Jahre alte Theorie des Franzosen Sadi Carnot aufmerksam, der eine Wärme-Kraftmaschine hatte entwickeln wollen, die in Form eines Kreisprozesses durch Verbrennung erzeugte Wärme in Energie umwandeln sollte. Diese Idee ließ den ehrgeizigen Diesel nicht mehr los. Noch

war im Zeitalter von „König Dampf“ die Kohle der wichtigste Energieerzeuger, mit dem jeder Konstrukteur rechnen mußte. Anderthalb Jahrzehnte und mehr gingen ab 1880 mit Experimenten von Diesel ins Land. Er fand in der Firma Krupp in Essen und bei der Augsburger Maschinenfabrik (Leitung: Heinrich Buz) Geldgeber, die seine Versuche unterstützten. Erst 1896/97 konnte er einen leistungsfähigen Verbrennungsmotor vorstellen, der den bisher üblichen Otto-Motor bei weitem übertraf. Es waren die Anfangsjahre des Automobilbaus. Die Anfangsjahre aber auch für eine neue Energiequelle, das Öl. Als Ölomotor hat dann der „Diesel“ seine Karriere gemacht, nach Überwindung vieler Kinderkrankheiten.

Mehrere große Firmen erwarben Lizenzen für den Bau des neuen Motors. Diesel wurde ein reicher Mann und baute sich in München um die Jahrhundertwende ein Haus, das wie ein kleines Palais wirkte. Sehr rasch zeigte sich indes, daß der geniale Konstrukteur mit seinem Reichtum nicht umzugehen verstand. Dazu kam ein Wirbel von Widrigkeiten. Schwindler suchten ihm seine Erfindung streitig zu machen. Konkurrenzfirmen leugneten die Effizienz seines Motors. Spekulant halfen ihm, sein Geld zu ihrem, nicht zu seinem Vorteil anzulegen. Diesel erlitt schließlich einen Nervenzusammenbruch.

Er erholte sich mühsam, verbiß sich in die Idee, ein Buch über die Lösung der sozialen Frage zu schreiben, das kaum Abnehmer fand, und beschäftigte sich zuletzt mit der Konstruktion eines Dieselmotors. Doch die Ära des kleinen „Volksautos“ hatte noch längst nicht begonnen. Als er in der Nacht vom 29./30. September 1913 für immer verschwand, war er praktisch trotz glanzvoller Lebenszuschnitte bankrott — Erfinderschicksal wie im Märchen.



Rudolf Diesel (1858-1913) FOTO: DW

# Im Wallis, wo Glocken sprechen

Von HEINZ PIONTEK

Über das Wallis, behaupten die dortigen Schriftsteller, können nur sie selber schreiben. Das lasse ich mir gesagt sein. Ich werde mich hüten, Nichts vom grünblauen Licht, das aus dem Gletscher hervordringt, da, wo die Rhône westwärts ziehenden Fußstals, in das man sich zuerst eingeklinkt fühlt, bis es zu einer himmelweiten Öffnung über scheint, nichts als Weinbergen wird! Unserem könnte auf das Wildwasser führende Rhône, nebbet ja nur mit Worten reagieren, nicht mit Kenntnissen über die Wasserschiffahrt des Kantons. Ein Walliser wird uns erklären, daß es leichtfertig sei, Staunen zu erwecken über urzeitliche Seitentäler mit ihren aus Wäldern und Felsen herauswachsenden Schneeflecken, all den Viertausendern, wenn man nicht gleichzeitig auch über die Erwerbsmöglichkeiten des Harten, vertrackt geschickten Volksschlages Stichtestes mitteilen habe.

Aber ein leichter warmer Wind weht manchmal um den Turm von Muzot. Das ist keine Mitteilung, sondern eine Forderung. Engel sind hier durch die Loken hereingeflogen. Oftmals müssen die Flügel des Poeten, als die Krankheit sie schon unsicher machte, nach Sierre hinunterstrahlen sein. Aus deutschen Reimen hat sich der Ruhm in ein gelbes Stimmal an der Raroner Kirchenmauer zurückgezogen. Sieht man von diesem Friedhof nicht auf die Sprachgrenze? Die Grenze der Sprache führt mitten durch uns.

Provenzalisch, sagt man und meint die Talschale mit ihrer wüstenfarbenen Krume unter den Weinblättern. Oben im Val d'Anniviers, wenn ich aus dem Hotel trete, stürze ich wie aus einem Flugzeug. Fern, wohin ich schaue, auch unter den Felsen. Keine Fernen, die sehnächtlich machen. Selbst Vogel wagen sich nicht weit weg von den Hängen. In ein so klares unendliches Element könnte man nur hinausgehen, um den Tod zu suchen.

Falscher, Tourenmacher werden kameradschaftlich den Kopf schütteln und mich spöttisch korrigieren.

Merkwürdige Rhône. In den kalten Monaten fast ausgetrocknet, aber im Hochsommer, zur Zeit der Dürre, aufschwellend. Die Hitze setzt den gewaltigen Vorräten von Gletschereis zu, verflüssigt es, taut auch die Schneefelder immer gieriger auf, das Wasser stürzt herab — so wilder, je weiter der Tag fortschreitet, je höher die Sonne steigt; gegen Abend beruhigt es sich wieder. Das sind d'Gezeiten des Flusses. Kleine glitzende Körnerchen von Granit führt er mit, de Abschleiß der Felsen, unmerklich trägt das Gebirge zum Meer.

Bei F. C. Ramuz, dem großen Poeten des Kantons, gibt es eine schöne Passage, die das Rätsel der Walliser Glockenmauer aufdeckt. Die Kirchen, so schreibt er, „haben in der Höhe des Glockenturms eine Einrichtung aus Schnüren, mit Röhren daran, die herabhängen, um ein Bank herum, auf die sich der Glöckner setzt; — denn man hat hier seine eigene Weise, das zu sagen, was man über sagt, man hat zwar dieselbe Sprache wie alle anderen, aber eine eigene Betonung.“ — Der Glöckner steckt sich also die Röhre an seine Hände, an die Ellbogen, an seine Knie und Füße, — das macht im ganzen acht Glocken aus. Die acht kleinen Glocken hängen über ihm in der Höhe ordentlich in einer Reihe. Nun senkt er die eine und dann die andere Hand; zwei kleine Töne fliegen einsam über das Dorf hinweg. Es ist heute Sonntag, es ist die Zeit des Angelus der Frühe. Die Luft ist rot, rot. Die Sonne ist noch nicht aufgegangen. Auf den Dächern des Dorfes, die mit großen Schieferplatten gedeckt sind, liegt ein zartes Blau; aber die Ränder des Himmels sind rosarot, als würden alle Bergspitzen blühen, wie lauter Rosenkriege, die weit und breit rings am Horizont gereiht sind. Der Glöckner bewegt seine Knie, senkt die Zehen: das gibt nochmals zwei Töne. Dann kommt ein dumpfer Schlag, dann eine Stille. Und nun beginnt der große Gesang der Glocken, während sich der Mann mit allen Gliedern bewegt, mit Armen und Beinen zugleich. So singen die Glocken in ihrer eigenen Sprache...“

Um zu ihren Arbeitsplätzen zu gelangen, brauchen die Bauern oft viele Stunden. Zwei nebeneinander liegende Felder, die gleichzeitig bestellt werden müssen, kann eine beachtliche Schlucht trennen; hoch zu den Wiesen gelangt man gewöhnlich nur durch dichte, an Stelldängen wie aufgebängte Wälder; Weingärten im Tal erreicht man nach einem halben Tagesmarsch. Die von Anniviers müssen fünfhundert bis sechshundert Meter hinunter nach Siders, wo ihre Reben wachsen.

Ob Chalet oder Stadel — das von der Sonne schwarzbraun gebrannte Holz läßt mich nicht los. Immer wieder bleibe ich stehen, um mir diese aus Balken zusammengesetzten Wände anzusehen. Stadel stehen auf Stelzen, und dort, wo die Stelzen an den Balkenbünden stoßen, sind große Steinscheiben eingefügt, unübersteigbar für Mäuse. Auch um die einfachsten Speicher herum führen Galerien. Im schwarzbraunen Holz gibt es mitunter helle Flecke wie Honig. Da kommen mir die beiden berühmten Farnenwälder des Tals in den Sinn, der Pflanzwald und der Bois Noir.

Zwischen oben und unten, zwischen lauter wohlklingenden Namen versuche ich, mir für später ein Zeichen zu machen. Ein Erkennungszeichen für das Wallis. Genügen drei Worte? Eis und Wein.

## Uralter Baum

Von PAUL ZECH

Ich, uralter Baum, kann Dir nur Ausruhn sein, ruhe, mein Knabe. Im Traum fallen Dir alle Gestirne ein, die ich verloren habe.

Wenn sie im Laub silbern gerinnen, laß mir den Staub und die verwunschenen Spinnen.

Bald bist Du, im Raum über den Dingen, der Baum, den die Gestirne besingen... Ich bin nur sein Traum.

mir. Ich hatte mich von den Menschen entfernt und sie hatten mich verlassen. Völlige Gleichgültigkeit befahl mich. Es fehlte mir sogar die Energie, zum Essen in die Cafeteria zu gehen, und ich ließ Mahlzeiten ausfallen. Ich war in eine Krise gestürzt, die bis zum Ende meines Lebens anhalten konnte.

Eines Tages Mitte Juli klopfte jemand an meine Tür. Ich öffnete und sah einen Mann und eine junge Frau. Ihre Gesichter kamen mir bekannt vor, aber ich hatte ihre Namen vergessen, auch woher sie kamen und wann ich sie getroffen hatte. Einen Augenblick stand ich verwirrt da und starrte sie an. Der Mann sagte: „Ich wette, er erkennt mich nicht. Ich bin's, Zygmunt Salkin.“ — „Oh, ja, ja, ja! Kommen Sie herein! Willkommen!“ — „Wir haben uns an Ihrem ersten Tag in Amerika kennengelernt. Diese junge Dame ist Anita Komarow. Sie hat mir erzählt, daß sie Ihnen Ihre erste Englischstunde gegeben hat.“ — „Ja, ich erinnere mich! Was für eine angenehme Überraschung! Solche Besucher!“

Ich wollte meinen Besuchern die Hand geben, aber meine Hand war ganz feucht. Ich war am ganzen Körper feucht. Anita sagte: „Ist das heiß hier? Wie in einem Stahlwerk in Pittsburgh.“ — „Bitte nehmen Sie Platz.“ Als ich die Worte aus sprach, fiel mir ein, daß ich nur einen Stuhl besaß, und der war brüchig und mit Papieren, Socken, Hemden und Unterwäsche bedeckt. Das Bett war nicht gemacht und das Laken wies Spuren von Wägen auf. Über das rissige Linoleum verstreut lagen Zeitungen, Zeitschriften und Bücher, die ich aus der Leihbibliothek geholt hatte und auch einige, die ich in der Fourth Avenue für zehn Cent gekauft hatte.

Ich hörte Zygmunt Salkin sagen: „Wir sind nicht hierher gekommen, um zu sitzen. Ich habe wochenlang nach Ihnen gesucht. Wo haben Sie sich versteckt? Anita und ich unterhalten uns, und dabei stellte sich heraus, daß sie Sie kennt. Wir



# Im Wall wo Glos sprechen Blonde Horden aus den teppen Südrußlands?

Indogermanen im Streit der Gelehrten / Von BERTHOLD RUBIN

Ü... eine Völkerfamilie ist für Dichter von Heldenliedern verführerischer als die Indogermanen. Beide Supermächte und die meisten führenden Nationen sprechen ihnen, die auf die Indogermanen zu... Über das Wort wird freilich... besprochen wegen der „Germanen“, Franzosen und Engländer fühlen... stolze Erben Roms und verhalten... wenn von jenen germanischen... den die Rede ist, die kein Historiker... eigenen Ahnengalerie läßt... In Deutschland hat sich die... indogermanische Sprachwissen... nach 1945 verschiedentlich zu... wachsenden noch richtigeren „Indo...“ gemauert. Indien soll zwar... der Feme Osten, Island aber... mehr die Westgrenze der Indog... sein. In Wirklichkeit beschreibt... der Begriff einfach das einstmal... schste und südlichste Vorkommen... ruppe.

sch... steht es mit der früher... aus üblichen Gleichsetzung von In... manen und Arier. Seit dem Arie... graphen unseligen Andenkens ist... Gleichung nicht mehr zu entzwei... Mit Recht fällt der Examenkandi... durch, der nicht weiß, daß arisch im... Sinne die indoiranische Gruppe... chnet. Doch sollte er auch durchfah... ren er verschweigt, daß arisch im... ren Sinne lange vor dem 3. Reich... bedeutend mit indogermanisch ge... wurde. Gab es doch einst Franzo... und Engländer, die mit dem Ter... ochangesehene Werke betitelt.

Streit, ob Indogermane, Arier oder... europäer der schönere Name ist, be... Geschmackstragen ohne tiefere Be... lung. Der Ernst des Lebens beginnt... es um die reinliche Scheidung von... n, Völkern und Sprachen im Be... der Urgeschichte geht. Gibt es kei... sende, so gibt es keine Mensch... es sei denn, Gott wäre ein anderer... in zur Vermehrung eingetaufen als... ch so lechere Sünde. Ähnlich ver... unser Wissen über das Indog...

manentum seine Vermehrung der Kopu... lation von Wissenschaften, die der Metho... de nach wenig miteinander zu tun haben... aber trotzdem den gleichen Gegenstand... erklären wollen. Man würde heute noch... bei theologischen Spekulationen um... Adams Ursprache stehen, wenn es nicht... die bis zur Sündhaftigkeit gefährliche... Zusammenarbeit gäbe zwischen so dispa... raten Wissenschaften wie Sprach- und... Spatenforschung, Anthropologie, Rasse... kunde, Mythenforschung, Volkskun... de usw. Der Sprachvergleich, der auf... die Mitarbeit anderer Fächer verzichtet... ist ohne deren Weisheit schnell am Ende... mit ihrer Weisheit aber gewaltigen Gefah... ren ausgesetzt.

Schlimm wird es, wenn Politik die Kar... ten zinkt. Im Altertum stritten sich Städ... te um die Ehre der Geburtsstadt Homers... Erheblich zahlreicher sind die heutigen... Aspiranten, die für ihr Vaterland wenig... stens ein Scheibchen vom Urstolz der In... dogermanen abzuschneiden wünschen... Auch das Dritte Reich hat die Vorge... schichte nicht ohne Nebenabsichten ge... fördert. Die Begeisterung für eine nor... dische, superblonde Herkunft nicht nur... der Germanen, sondern selbst der Indo... germanen verführte zu Versuchen, die... Aussagen der beteiligten Wissenschaften... im Sinne erwünschter Resultate zu har... monisieren. Nach dem Zusammenbruch... führte das zum Ausschlag des Pendels... nach der anderen Seite. Doch sind, von... populärer Propaganda abgesehen, die... Positionen der strengen Forschung so... wohl in der NS-Zeit als auch danach im... Grunde unerschütterlich geblieben.

Ein gewisses Trauma blieb allerdings... und trug wohl zum Ausbleiben einer gu... ten Gesamtdarstellung bei. Die immer... fühlbarer werdende Lücke ist nun end... lich durch einen „Außenstörer“ geschlos... sen worden: Reinhard Schmoekel: „Die... Hirtin, die die Welt veränderte. Der... vorgeschichtliche Aufbruch der Indo... europäischen Völker.“ (Rowohlt-Verlag... Reinbek bei Hamburg, 803 Seiten, 42... Mark).

Die Mehrzahl der Forscher hält es heute... mit der Osthypothese. Zugestandenma... ßen ist im östlichen Stepperraum etwas... mehr Platz für die Entstehung von welt... erobenden Reitervölkern. So folgt man... selbst bei der Benennung der frühesten... Indogermanen weitgehend dem Vor... schlag der guten Kennerin der Sowjetar... chäologie, Marija Gimbutas, die für die... Wiege des Indogermanentums den Na... men Kurgan-Kultur eingebürgert hat... Das von den Türken entlehnte Wort Kur... gan bezeichnet auf russisch ein Hügel... grab.

In einer sowjetischen Enzyklopädie... von 1980 („Die Mythen der Völker der... Erde“) wird die Ostthese folgendermaßen... formuliert: „Nach den archäologischen... und linguistischen Quellen lokalisiert... man die frühen Wohnsitze der Träger der... alten indoeuropäischen Kultur im 4. 3... Jahrtausend v. Chr. in den südrussischen... Steppen, in Südosteuropa und im nord... östlichen Vorder- bzw. Westasien.“ Frau... Gimbutas und ihre sowjetischen Ge... währsmänner sind der Ansicht, daß es... schon im 4. Jahrtausend v. Chr. beider... seits des Ural Hirtenvölker mit indoge... manischer Gemeinsprache (Grundsprache... ) gegeben habe. Schmoekel zeichnet... nun die „Explosion einer Kurgan-Kultur“... nach, die zunächst nicht als kriegerische... Ausbreitung, sondern als Unterwande... rung, Infiltration, Osmose stattgefunden... haben soll.

Frau Gimbutas unterscheidet vier, im... Grunde nur drei Stufen einer Kurgan-... Kultur, die durch ihre Wanderungen gro... ße Teile Europas und des Nahen Ostens... umgeformt habe. Wir hören von einer... Radiokarbon-Datierung, die etwa auf... 3000 v. Chr. weist. Die nordpontische... Kultur der Cromagnon wurde d... mals von den mehr feingliedrigen Kur... gan-Leuten überlagert. Auf Wanderun... gen, die um 2500 v. Chr. schon bis Mittel-... und Nordeuropa ausstrahlten, folgt nach... 2200 v. Chr. eine halbttausendjährige... archäologische Lücke bis zum Beginn jener... Arie dramatischer Fernwanderungen im... 2. Jahrtausend v. Chr. Nur das Kartenbild... ermöglicht eine Synopse dieses neuen... Mythos des 20. Jahrhunderts. Solche Kar... ten finden sich auch bei Schmoekel... doch hält er sich erzählerisch an die ge... ographische Reihenfolge, die es ermö... glicht, eine Kultur nach der anderen abzu... handeln.

Er beginnt mit Kleinasien, wo die Indo... germanischen Hethiter um 1850 v. Chr... einwanderten. Vermutlich kamen sie teils... über den Kaukasus, teils über Griechen... land und Troja, das schon lange vor dem... Trojanischen Krieg Homers in Flammen... aufging. Das Hethiterreich fand um 1200... v. Chr. sein Ende durch die vermutlich... illyrischen, in diesem Falle ebenfalls in... dogermanischen „Seevölker“.

Viel weiter nach Osten griffen jene Vö... lker aus, die lange als „Arier im engeren... Sinne“ bezeichnet wurden. Nach Ansicht... der Sowjetarchäologen sind die Kurgan-... Leute schon früh bis zum Balchassee in... Mittelasien vorgedrungen. Schon sie h... tten (wie heute die Kosmonauten) über die... kasachische Steppe als „Startrampe“ ver... fügt. Dafür spreche der vermutlich indogermanische Charakter der Trazbagab... kultur der Ebene von Turan südlich des... Aralsees und der Andronowokultur im... heutigen Kasachstan. Dort soll auch die... (im engeren Sinne) arische Ursprache... entstanden sein. Die Eroberungszüge fin... det der Ausgräber der „tausend Städte“



„Kurgan-Kultur“ unterwegs: Germanenzug (Nach einer populären Darstellung des 19. Jh.)

FOTOS: ARCHIV FÜR KUNST UND GESCHICHTE

Mittelasiens, Vadim M. Masson, durch... Zerstörungsspuren bestätigt.

Was die arischen Inder und ihr religiö... ses Genie betrifft, so gehen die vedischen... Schriften womöglich in die Zeit vor der... indogermanischen Einwanderung zu... rück. Das Heldenepos Mahabharata wet... terteit mit Ilias und Odyssee. Diese Le... stungen gipfeln in der Gestalt Buddhas... des Erleuchteten, der ein arischer Prinz... war. Solcher Höhenflug konnte sich im... Hexenkessel Indien nicht halten. Bud... dhismus in reiner Gestalt lebte nur in... Ceylon weiter, doch hat er auch nach... Mittelasien, China und Japan ausge... strahlt. Für die Nachwirkung des Arie... tums zeugt nicht nur das Erscheinungsbild... der Brahmanen, sondern die Tatsache... , daß in Indien 400 Millionen indogermanische Sprachen sprechen und... 300 Millionen dem auf Arier zurückzufüh... renden Hinduismus anhängen.

Es folgen die Einwanderungswellen... nach Griechenland: um 1950 v. Chr. die... Jonier, um 1850 die Arkader und Aoler... , um 1550 die Achäer, mit denen Schmoekel... den Sagenkreis um Atreus, König von Mykene, in Verbindung brin... gen möchte. So schlägt er vor, Schlie... manns „Agamemnonmasker“ dem Atreus... zuzuschreiben. Auch Theseus löst sich... aus dem Sagenstau: Er scheint Mykenes... Übergreifen nach Kreta zu repräsentieren... Die Schwächung Kretas durch den... vernichtenden Ausbruch der Vulkan... insel Thera (Santorin) soll das ermöglicht... haben.

Verheerend wirkte auch die illyrische... (Urnenfelder-) Wanderung, die vom Do... naurnum aus die Ostmittelemerwelt... nachhaltig beeinflusste. In Dalmatien ent... wickelten sich diese Prototypen zu See... rübern, die vermutlich mit jenen „Seevölkern“ identisch waren, die Kleinasien... gestoppt wurden. Eine indogermanische... Gruppe dieser Arie waren die Philiater... , die ihren Namen nicht nur an Spießbü... rger, sondern, dank den Römern, auch an... Palästina vererbten.

Von Griechenland und seinen zumeist... im geistigen Bereich prominentesten... Mitgliedern der indogermanischen... Sprachgemeinschaft führt uns Schoeckel... wieder in den Nahen und Mittel... Osten. Wir verfolgen die Expansion der... Urnenfelderleute als Askänen und Phry... ger nach Anatolien, wo 200 Jahre später

(um 600 v. Chr.) auch die Hayk oder... Armenier eintreffen. Inzwischen hat man... sich aber im alten Kerngebiet der Kur... gan-Leute zur Holzkammergrabkultur... (1500-750 v. Chr.) gewandelt, deren We... sten eindeutig den Kimmeriern, der... Osten den Skythen zuschreiben ist... Beide Völker haben mit ausgreifenden... Kriegszügen stärkstens auf Kleinasien... und Mesopotamien eingewirkt. Die ar... ischen Meder und Perser galten 300 Jahre... später als Töte jener Gruppen, die 1700-... 1500 v. Chr. aus dem Gebiet südlich des... Aralsees nach Mesopotamien zogen... Großeiche begründeten erst die Meder... , dann die Perser, die immerhin 1000 Jahre... für den langen Marsch vom Aralsee nach... Iran benötigten. Mit gebührendem Respekt... würdigt Schmoekel das religiöse Genie... Zoroaster. Um so überflüssiger er... scheinen die Ausfälle gegen Nietzsches... Zarathustra.

Vom Land der tausend Städte Mittel... asiens wendet sich der Autor Mitteleu... ropa zu. Um 2400 v. Chr., so meint die... Sowjetarchäologie, setzten sich Kurgan-... Leute nach Westen ab und wanderten als... schnurkeramische oder Streitkultur in... Mittel- und Norddeutschland ein. Im... Norden entwickelten sich in 2000 ruhigen... Jahren die späteren Germanen. Ein atem... beraubendes Bild böte der Zug der spä... teren Römer samt Stammesverwandten... von irgendwo in Mitteleuropa nach Ita... lien - wenn wir nur mehr darüber wüs... ten. Genie und Brutalität der Römer... schlossen die Vielheit zur Einheit zusam... men und schufen so etwas wie ein Welt... staatsmodell. Weniger Glück war den... ebenfalls indogermanischen Thrakern... beschieden, die noch Herodot als das... größte Volk nach den Indern ansprach... politischer Zusammenhalt scheint ihnen... noch schwerer gefallen zu sein als den... Ilyern, Griechen und nicht zuletzt den... Germanen.

Was die Slawen betrifft, so sind sich... Sprachwissenschaft und Archäologie... schon seit längerem über deren Ursitze... unweit der Pripijetsümpfe einig (sofern... man von dem polnischen Eifer für eine... Okkupation der Lausitzer Kultur absieht). Das Vakuum nach dem... Untergang der Hunnen und dem Abzug... vieler Germanen aus Ostmitteleuropa... führte 400-800 n. Chr. zum breiten Aus... schwärmen der Slawen nach Südwesten... , insbesondere in die Balkanländer. Die

Christianisierung des Ostens erfährt bei... Schmoekel wie alle Kreuzzüge mit... Recht ambivalente Bewertung, doch hätte... auch der unblutige Sieg der deutschen... Städteordnungen Erwähnung verdient... Dazu kommt der entscheidende Beitrag... der Deutschbalten zum Aufbau des russi... schen Reiches.

Was ist nun im Ganzen von Schmoekels... Werk zu halten? Gewiß ist die These... einer östlichen Herkunft der Indogermanen... uralt. Bei flüchtigem Hinsehen sieht... die Karte, die etwa Poisson präsentierte... , gar nicht so viel anders aus als die Karte... der Sowjetforscher, auf die sich Gimbutas... und Schmoekel stützen. Aber ist nicht... die Frage berechtigt, ob das Schicksal... der Nordhypothese auch jeder anderen... Hypothese drohen kann?

Zu den Denkmälern des menschlichen... Heroismus gehört es, daß die Häufigkeit... des Wörtchens „vielleicht“ die Mosaik... beiter am Bild der Vergangenheit noch... nicht endgültig zur Verzeiwung ge... bracht hat. Was z. B. die indogermanische... Ursprache betrifft, so hat die erste Ent... deckerfreude, die einen Schleicher noch... ganze Geschichten in dieser Ursprache... erzählen ließ, längst der tiefsten Skepsis... Platz gemacht. Geschwunden ist sogar... der Glaube an den einstmals kanonischen... Sprachenstammbaum des großen Schlei... cher, der, von Haus aus Botaniker, ein... Linné der Linguistik werden wollte, aber... heute als antiquierter Junggrammatiker... abgewertet wird.

Kritiker wie Ernst Grumach oder zu... letzt noch R. A. McNeal in seiner Philip... pika „Die Griechen in Geschichte und... Vorgeschichte“ weisen darauf hin, daß... Wechsel der Sprache eintreten kann, ohne... archaische Spuren zu hinterlassen... Umgekehrt bedeutet ein Wechsel der... Bodenform noch lange keinen Wechsel... der Sprache. Vorstellungen von einer... blaubäugigen, blonden, griechisch spre... chenden Horde von Reitern, die einst aus... den Steppen Südrußlands losbrach, um... die Welt zu erobern, sind nach wie vor... reine Hypothesen. Der rein linguistische... Begriff Indogermanistik und der Kultur... begriff der Spatenforschung lassen sich... nicht glatt zur Deckung bringen, und das... gleiche gilt in frühen Stufen für den... Volksbegriff. Doch heißt das noch lange... nicht, das Handtuch zu werfen. Ein Ver... zicht auf Irrtumsquellen kann ja die For... schung nur fördern.



germanisches in Deutschland: Keramik um 2000 v. Chr.

Der Verfasser, von Hause aus Jurist... , betreute als Ministerialdirigent einst die... Kanzlei des ehemaligen Bundeskanzlers... Kiesinger, fand aber genügend Zeit für... eine gründliche Lektüre der archäologi... schen Fachliteratur. Nach dem Muster... Cernus und seiner Nachfolger von der... Sachbuchwelt seht er vor keinem hei... ßen Eisen zurück, leistet sich zudem ein... einen Trick, um Geschichtsmuffeln die... Langeweile zu vertreiben: Er folgt zwar... sorgfältig seinen Gewährsmännern von... der Einzelforschung, läßt aber jedem Be... richt über die Stationen aller Sprachen... und Völkerwanderungen eine Novelle, eine... Art Kurzfilm, eine gestellte Szene der... historischen Wirklichkeit vorangehen.

So hübsch das gemacht ist, den wirkli... chen Wert des Buches bestimmt der Sach... bericht über den Mythos, die Saga von... der Eroberung der Welt durch jene... Leute, denen man heute den kurzen und... prägnanten Namen „Arier“ nicht mehr... zumißt. Der renommierte französische... Forscher Georges Poisson konnte noch... 1934 von Arien (im weiteren Sinne) und... Proto-Arien sprechen. Heute würde ver... mutlich auch er auf diese bequemen Klir... sel verzichten. Die Nordhypothese, wo... nach die Indogermanen aus dem Ostsee... raum stammen sollten, ist zwar abgetan... , doch versichert Schmoekel, daß sie je... derzeit aus dem Schreibtisch eines jun... gen Gelehrten wieder auftauchen könnte.

tel, rief „Rot Front“ und „Heil Moskau“... Der Halbbruder warnte sie; schon vor... 1933 waren ihr die Nazis auf der Spur... , weil sie „der Partei“ nahestand. Diese... „Partei“ war die KPD.

Und auch Heinrich Mann stand ja links... , manchen „zu weit links“. Aus seinen... Sympathien für den Kommunismus... machte er kein Hehl, und je älter er... wurde, desto weniger. Tatsächlich hielt... „das seltsame Paar“ dann auch die Hin... zeigung zur KPD zusammen. Noch aber... gab es Konkurrenz: er hatte seine Tru... de Hesterberg, sie einen Genossen „von... der Partei“.

„Nelly kannte ihn wohl schon lange“,... erinnert sich ein noch heute bei Nizza... lebender Augenzeuge. Er und Nellys

Freund waren „Kumpel in derselben Zelle...“ der KPD in der Wallstraße, Charlotten... burg (Berlin). Am Abend des 30... Januar 1933 zog die SA nach dem Fackel... zug provokatorisch durch unsere Stra... ße, wie Jan Petersen das Buch über den... ersten Mord nannte. Ich war nur 30 Meter... entfernt. Wer eigentlich der nächste Zeu... ge. Die Tat geschah vor Rudi C.s Haus.“

Von Rudi C., Nellys Freund, wurden... zwei SA-Leute erschossen. „Der Prozeß... wurde neben dem Reichstagsprozeß ge... führt.“ Er endete mit dem Todesurteil in... absentia sowohl von C. wie des Zeugen... Da war aber Heinrich Mann längst geflo... hen. Bei der Flucht am 21. 2. 1933 aus der... Umlandstraße zum Anhalter Bahnhof hatte... ihm Nelly geholfen, obwohl sie selber... in Gefahr schwebte. Heinrich ging über... Kehl und Straßburg nach Nizza, ins Exil... Nelly dagegen hielt sich in Berlin versteckt... Schließlich war sie als Rudi C.s... Freundin Mitwisserin des Doppelmordes... Und auch Heinrich Mann war Mitwisser... C. war Anlaß für seinen Aufsatz „Der... Zeuge“ in „Der Haß“. Wir kommen hier... dem Verhältnis, der Tragödie der Weimarer... Republik auf die Spur.

Der latente Bürgerkrieg zwischen SA... und Rotfront führte zu zahllosen Morden... , das ist bekannt. Daß aber auch Heinrich... Mann, über die Geliebte, in einen Doppel... mord als Komplize im Sinne einer Mit... wisserschaft verstrickt war, wird hier... erstmals berührt. Es zeigt leider auch, wie... über Jahre, nicht nur von rechts, auch... von links am Untergang der Republik... mitgewirkt wurde. Was Nelly betrifft... , so hielt sie weiter zu C. Sie flohen zuerst... nach Saßnitz auf Rügen und hielten sich... im Fischkutter von Kapitän August Krö-

ger, Nellys Halbbruder, verborgen. Bei... einer günstigen Gelegenheit setzten sie... über die Ostsee, nach Kopenhagen. Beide... tauchten „eines Tages“ in Nizza auf: ein... „unwahrscheinliches Treffen“. Nelly zog... zu Heinrich. C. kam in ein kleines Hotel... in der Nähe.

Was geschah mit C.? 1935 verließ er... Nizza und „wurde ein paar mal über die... Grenze geschoben, von Franzosen und... Schweizern“. Dann war er im spanischen... Bürgerkrieg in der Interbrigade und fiel... etwas Februar 1937 vor Madrid.

Das Verhältnis nahm seinen Fortgang... Am 13. 9. 1940 flohen Nelly und Heinrich... über die Pyrenäen nach Spanien: er 69... , sie 42 Jahre alt. Zu Fuß. Von Lissabon aus... gelangten sie, auf einem der letzten... Dampfer, nach New York. In Hollywood... erhielt er einen Film-Writer-Job, auf ein... Jahr. Sie verdiente Geld als Kranken... schwester.

„Wir werden hier viel angefeindet“,... schrieb sie. „Ich zahle mich tot an Schul... den.“ Er ging stempeln, schrieb Brecht... „holt sich 18 Dollar 50“ Arbeitslosengeld... „Ist über 70. Sein Bruder Thomas baut... sich eben eine große Villa.“ Nelly baute... einen Autounfall. Es sollte zum Prozeß... kommen. Am 18. 12. 44 starb sie an einer... Überdosis Schlafabletten. „Zum Glück“,... meinte Golo Mann. Dagegen Heinrich... Mann: „Wenn ich die Lebende nicht länger... halten konnte, die Tote ist bei mir.“

1961 wurde Heinrich Manns Urne auf... den Dorotheenstädtischen Friedhof in... Berlin überführt. Nellys nicht. Ihr Stein... in Santa Monica, 100 Meter von Heinrichs... Stein entfernt, trägt nur die Jahreszahlen... „1898-1944“, er ist umgestürzt und ver... wittert. So viele Zeugen sich gegen Nelly... finden lassen, so viele gibt es auch für sie... Ihr Selbstmord wurde nicht durch ihr... „primitives Wesen“ bedingt. Im Gegen... teil war sie eher zu kompliziert, labil und... sensibel. Es wird Zeit, daß man ihrer in... Fairneß gedenkt.

## Professor Unrats Vater in der Kakadu-Bar

Mitteilungen über Nelly aus Ahrensboök, die späte Liebe des Dichters Heinrich Mann / Von JOACHIM SEYPPPEL

u ihren Lebzeiten wie nach ih... rem Tod ist „Nelly“, die zweite... Frau Heinrich Manns, immer... wieder verurteilt worden. Nie... mand hätte sich Mühe gemacht... , Lebensweg zu erhellen, obwohl... auf ihren Charakter auch zum Ver... stand des Dichters hätte befragen... „Tochter eines Niederrhein...“, die dann „ihr Gewerbe“, sprich... : „in Nachbarschaft der Kün... stlergasse“ betrieben habe? Sol... ermanischen „Forschungsresulta... te“ ein Biograph aus Leipzig zu „kor... rekt“ versucht, indem er ein Blub... nis der „Götter“ als einer „mora... und körperlich gesunden Fischer...“, ein Kind des Volkes malte. In... 1982 publizierten Tagebüchern Tho... mann für den Zeitraum 1940-43... niert der Herausgeber, Peter de... laessohn, als der Wissenschaft le... stand: Nelly sei „eine Lübeckerin... sen! Und natürlich von „primitivem...“.

kam aus Ahrensboök in Holstein. Die... landesamt vom Verfasser aufgespi... elburturkunde lautet: „Ahrensboök... 8ten Februar 1898. Vor dem unter... neten Standesbeamten erschien... die Hebamme Frau Margaretha... zina Lilienthal... und zeigte an... , von der unverheirateten Dienstmagd... ha Margaretha Elise Westphal... am... zehnten Februar... ein Kind weibli... Geschlechts geboren worden sei... , das die Vornamen Emmy Johanna... hien habe.“ Das uneheliche Kind ei... Dienstmagd heiratete dann einund... zigt Jahre später in die patrizische... denbrook-Familie ein.

f dem Standesamtsblatt heißt es... handschriftlich am Rande: „In sei... nor dem Standesbeamten am 29. De... zember 1920 abgegebenen Erklärung... hat Fischer Nicolaus Wilhelm Heinrich... als Ehemann der Mutter des

nebenbezeichneten Kindes, diesem mit... Einwilligung der Mutter und des Kindes... seinen Familiennamen Krüger erteilt.“ In... Berlin heiratete sie; aber „Emmy... Schmidt“, wie sie nun hieß, klang ihr... nach eigenem Bekenntnis „zu spiege... lich“, und sie nannte sich „Nelly“. Noch... in Berlin geschieden, heiratete sie am... 13. 9. 1939 in Nizza Heinrich Mann. Die... geborene Westphal, verehelichte Schmidt... bzw. Mann aber ging als „Nelly Krüger“... so oder so in ein Nebenkapiel der Weltli... teratur ein.

Was nun ihr „Gewerbe“ betrifft, so hat... te sie Putz gelernt, verdingte sich wohl in... Berlin als Näherin und wurde dann „Bar... dame“, gewerblich gesprochen „Kellne... rin“. In der Kakadu-Bar lernten sich der... Dichter und die Bardeame kennen. Das... Verhältnis wurde quasi bürgerlich ge... führt; die Garderobiere kochte Heinrich... Kamillente und nähte ihm Knöpfe an... , Nelly sorgte für sein leibliches Wohl.

Sie war eine großgewachsene, statisch... e Frau. Ihr Vater, und das erzählte sie... gern selbst, war der Briefträger „aus dem... Nachbarnord“ gewesen; sie könne „gut... laufen“, weil sie Füße „wie ein Landbrief... träger“ habe. Mit ihrem Heinrich snakte... sie Platt. Was trieb und hielt die beiden... über anderthalb Jahrzehnte zusammen?... Neben der Herkunft aus Holstein etwas... sehr Einfaches: Liebe. Trotz gelegentli... cher Reibungen hingen sie aneinander... . Was anderen eine Mesalliance schien, be... währte sich bis zu Nellys Tod.

Nelly wohnte in Berlin in der Kantstr... ße 156, unweit vom Bahnhof Zoo. Wenn... ihr Halbbruder aus Niendorf sie besuch... te, führte sie ihn durch das Arbeitervier...

wurde, desto weniger. Tatsächlich hielt... „das seltsame Paar“ dann auch die Hin... zeigung zur KPD zusammen. Noch aber... gab es Konkurrenz: er hatte seine Tru... de Hesterberg, sie einen Genossen „von... der Partei“.

„Nelly kannte ihn wohl schon lange“,... erinnert sich ein noch heute bei Nizza... lebender Augenzeuge. Er und Nellys

Freund waren „Kumpel in derselben Zelle...“ der KPD in der Wallstraße, Charlotten... burg (Berlin). Am Abend des 30... Januar 1933 zog die SA nach dem Fackel... zug provokatorisch durch unsere Stra... ße, wie Jan Petersen das Buch über den... ersten Mord nannte. Ich war nur 30 Meter... entfernt. Wer eigentlich der nächste Zeu... ge. Die Tat geschah vor Rudi C.s Haus.“

Von Rudi C., Nellys Freund, wurden... zwei SA-Leute erschossen. „Der Prozeß... wurde neben dem Reichstagsprozeß ge... führt.“ Er endete mit dem Todesurteil in... absentia sowohl von C. wie des Zeugen... Da war aber Heinrich Mann längst geflo... hen. Bei der Flucht am 21. 2. 1933 aus der... Umlandstraße zum Anhalter Bahnhof hatte... ihm Nelly geholfen, obwohl sie selber... in Gefahr schwebte. Heinrich ging über... Kehl und Straßburg nach Nizza, ins Exil... Nelly dagegen hielt sich in Berlin versteckt... Schließlich war sie als Rudi C.s... Freundin Mitwisserin des Doppelmordes... Und auch Heinrich Mann war Mitwisser... C. war Anlaß für seinen Aufsatz „Der... Zeuge“ in „Der Haß“. Wir kommen hier... dem Verhältnis, der Tragödie der Weimarer... Republik auf die Spur.

Der latente Bürgerkrieg zwischen SA... und Rotfront führte zu zahllosen Morden... , das ist bekannt. Daß aber auch Heinrich... Mann, über die Geliebte, in einen Doppel... mord als Komplize im Sinne einer Mit... wisserschaft verstrickt war, wird hier... erstmals berührt. Es zeigt leider auch, wie... über Jahre, nicht nur von rechts, auch... von links am Untergang der Republik... mitgewirkt wurde. Was Nelly betrifft... , so hielt sie weiter zu C. Sie flohen zuerst... nach Saßnitz auf Rügen und hielten sich... im Fischkutter von Kapitän August Krö-

ger, Nellys Halbbruder, verborgen. Bei... einer günstigen Gelegenheit setzten sie... über die Ostsee, nach Kopenhagen. Beide... tauchten „eines Tages“ in Nizza auf: ein... „unwahrscheinliches Treffen“. Nelly zog... zu Heinrich. C. kam in ein kleines Hotel... in der Nähe.

Was geschah mit C.? 1935 verließ er... Nizza und „wurde ein paar mal über die... Grenze geschoben, von Franzosen und... Schweizern“. Dann war er im spanischen... Bürgerkrieg in der Interbrigade und fiel... etwas Februar 1937 vor Madrid.

Das Verhältnis nahm seinen Fortgang... Am 13. 9. 1940 flohen Nelly und Heinrich... über die Pyrenäen nach Spanien: er 69... , sie 42 Jahre alt. Zu Fuß. Von Lissabon aus... gelangten sie, auf einem der letzten... Dampfer, nach New York. In Hollywood... erhielt er einen Film-Writer-Job, auf ein... Jahr. Sie verdiente Geld als Kranken... schwester.

„Wir werden hier viel angefeindet“,... schrieb sie. „Ich zahle mich tot an Schul... den.“ Er ging stempeln, schrieb Brecht... „holt sich 18 Dollar 50“ Arbeitslosengeld... „Ist über 70. Sein Bruder Thomas baut... sich eben eine große Villa.“ Nelly baute... einen Autounfall. Es sollte zum Prozeß... kommen. Am 18. 12. 44 starb sie an einer... Überdosis Schlafabletten. „Zum Glück“,... meinte Golo Mann. Dagegen Heinrich... Mann: „Wenn ich die Lebende nicht länger... halten konnte, die Tote ist bei mir.“

1961 wurde Heinrich Manns Urne auf... den Dorotheenstädtischen Friedhof in... Berlin überführt. Nellys nicht. Ihr Stein... in Santa Monica, 100 Meter von Heinrichs... Stein entfernt, trägt nur die Jahreszahlen... „1898-1944“, er ist umgestürzt und ver... wittert. So viele Zeugen sich gegen Nelly... finden lassen, so viele gibt es auch für sie... Ihr Selbstmord wurde nicht durch ihr... „primitives Wesen“ bedingt. Im Gegen... teil war sie eher zu kompliziert, labil und... sensibel. Es wird Zeit, daß man ihrer in... Fairneß gedenkt.



Vor der Flucht: Nelly Schmidt 1933 auf der Landungsbrücke von Saßnitz

FOTO: ARCHIV SEYPPPEL



## Mit neuer Mischung die Grippe endlich sicher im Griff?

Trotz aller intensiven Bemühungen zur weltweiten, wirkungsvollen Bekämpfung der jährlichen Grippe-Epidemien, haften den heute benutzten Impfstoffen einige Nachteile an: Sie „greifen“ zu langsam und nicht immer zuverlässig. Nach neueren Forschungsarbeiten am Institut für Allergische und Infektionskrankheiten in Bethesda im amerikanischen Bundesstaat Maryland sollen jetzt wesentlich wirksamere „gemischte“ Impfstoffe eingesetzt werden.

Die Mischung besteht dabei aus Vakzinen menschlicher Grippe-Erreger und von besonderen Vogelgrippe-Genen, die nach umfangreichen Beobachtungen zu einem erheblich verlangsamten Wachstum der menschlichen Grippeviren führen.

Nach Untersuchungen an Affen zeigte sich, daß der Immunschutz der neuen Serumkombination besser ist: Die vom Körper gebildeten Antikörper gegen beide Virusarten ergänzen sich. Die Vogelgrippe-Antikörper bremsen bei einer Infektion das bisher übliche schnelle Viruswachstum und lassen damit dem Organismus mehr Zeit, in hinreichender Menge eigene Antikörper gegen die wirkliche Infektion zu bilden.

Bei der menschlichen Serumkomponente wird das altbewährte Prinzip benutzt: Die Serumproduktion wird an einem weitergezüchteten Grippevirus aufgezogen, der in seiner genetischen Struktur dem der kommenden Grippe-Wellen entspricht.

## Bildbank schluckt Millionen von Röntgenaufnahmen

An der Entwicklung einer „elektronischen Bildbank“, die später mehrere Millionen Bilder speichern soll, wird zur Zeit bei dem Elektronikkonzern Philips in Hamburg gearbeitet. Zentrale Funktion des vom Bundesforschungsministerium geförderten Pilotprojekts ist die Archivierung großer Bildmengen, wie sie beispielsweise in einem Klinikum bei der Röntgendiagnostik anfallen. Damit soll die Auswertung von Bildinformationen und der mit ihnen verknüpften Daten effizienter als bisher gestaltet werden.

In einem mittelgroßen Klinikum werden mehrere hunderttausend Röntgenaufnahmen pro Jahr produziert, die ausgewertet und archiviert werden müssen. Dem Aufbau elektronischer Bildinformationssysteme stehen die enormen Datenumfänge digitalisierter Bilder entgegen. Die digitale Darstellung eines „guten“ Photos oder Röntgenbildes erfordert die Zerlegung in ein Raster von 2000 mal 2000 Punkten mit je 256 Graustufen. Das ergibt nach dem Einmaleins der Computerfachleute eine Informationsmenge von 32 Millionen Bit oder 32 Megabit (Bit ist die kleinste Informationseinheit in der Computertechnik).

Neue technologische Entwicklungen, insbesondere die von Philips entwickelte, von einem Laser berührungslos abgetastete „Bildplatte“, bieten neue Möglichkeiten für dieses spezielle Problem der Datenverarbeitung. Das „Fassungsvermögen“ einer einzigen Bildspeicherplatte beträgt mehr als zehntausend Megabit.

Nach den Zielvorstellungen soll der elektronische Archivspeicher auf eine Kapazität von mehreren Millionen Bildern ausgebaut werden. Die dafür erforderlichen „digital-optischen“ Speicherplatten lassen sich mit schnellem Zugriff und akzeptablen Kosten auf relativ engem Raum unterbringen.

Die Funktionsfähigkeit der elektronischen Bildbank ist mit experimentellen Systemen bereits demonstriert worden. Für die Verwaltung der Bilder wurden exemplarische Software-Lösungen erarbeitet. Der Einsatz einer digitalen Bildbank in einem Krankenhaus steht im Rahmen des Pilotprojekts bevor.

Über den bisherigen Rahmen hinaus, so glaubt Philips, könnte das System auch für andere Bereiche, beispielsweise für Büros in Großunternehmen, interessant werden.

## Blutgruppentest sicherer durch Kunst-Protein

Zur Bestimmung der menschlichen Blutgruppen benutzt man bisher aufbereitete menschliche Blutserum aus Spenderblut. Der erforderliche Aufwand ist hoch, weil Spender und Serum intensiven und vielfältigen Tests unterzogen werden müssen, um fehlerhafte Reaktionen völlig auszuschließen. Einen Weg zu wesentlich sichereren und billigeren Test-Seren eröffnet jetzt die Molekular-Biologie. Man kann sogar auf die Verwendung von Blutserum der einzelnen Blutgruppen verzichten, weil nur diejenigen Proteine benötigt werden, die für die einzelnen Blutgruppen charakteristisch sind. Die englische Firma „Cell tech“ benutzt dafür die sogenannten Antikörper, die sich in großen Mengen und in hoher Reinheit produzieren lassen.

„Cell tech“ verwendet dazu den genetischen Code des blutgruppenspezifischen Eiweißkörpers und läßt dieses Protein von einem Mikroorganismus herstellen. Das zum Blutgruppentest gereinigte Protein ist höher konzentriert und erlaubt sehr schnelle und genaue Blutgruppen-Bestimmungen. Verunreinigungen mit irgendwelchen anderen, unerwünschten Antikörpern, die beim natürlichen Serum stets vorkommen können, sind völlig ausgeschlossen.

Durch die hohe Reinheit des neuen Testserums ist zudem die Reaktionszeit kürzer, die die Blutkörperchen benötigen, um die entsprechende Verklumpung anzuzeigen.

# Tödliche neue Seuche verbreitet Schrecken und Ratlosigkeit

## Immunkrankheit „Aids“ erreicht Europa

Aus den USA kommt eine ebenso rätselhafte wie gefährliche, ja meistens sogar tödliche Krankheit, für die es bisher keinen bündigen Namen gibt. Die Mediziner sprechen ungewohnt diffus von erworbenen Immundefekten und gebrauchen die amerikanische Abkürzung „Aids“. Dieses Kürzel steht für „acquired immune deficiency syndrome“, das heißt, eine Erkrankung des Immunsystems, die nicht angeboren sondern erworben wurde. Vielleicht ist Aids sogar unter die Infektionskrankheiten einzureihen, viele Anzeichen sprechen jedenfalls dafür.

Erste Verdachtsmomente für eine bisher unbekannte Immunerkrankung tauchten vor einhalb Jahren in den USA auf. Vor allem bei Homosexuellen stellten Spezialisten ein teilweise Versagen des Immunsystems fest, nämlich der zellgebundenen Infektionswehr. Spezielle Lymphozyten, die sogenannten T-Lymphozyten, sind bei Aids-Opfern so geschwächt, daß Infektionserreger nicht mehr ausreichend vernichtet werden können. Etwa 65 Prozent der Aids-Patienten sterben denn auch an unheilbaren Infektionen.

Ein Teil der Betroffenen entwickelt zudem eine besonders bösartige Geschwulst, die zunächst durch harte Knoten in der Haut auffällt. Man spricht von Kaposi-Sarkom. Da es hauptsächlich bei Homosexuellen entdeckt wurde, war es bis zur Etikettierung „tödliche Lustsuche“ nicht mehr weit. Inzwischen sind entsprechende Todesfälle auch schon in der Bundesrepublik gemeldet worden.

In den USA nimmt die Ausbreitung von Aids bereits beängstigende Dimensionen an. Das Central for Disease Control in Atlanta, eine Art Feuerwehr für Infektions-Katastrophen, registrierte bis Anfang Februar bereits 1035 Aids-Kranke. Die Epidemie kräftigt an. Ende Januar 1983 wurden mehr Aids-Kranke gemeldet als in allen vorangehenden Monaten. Von einer Epidemie zu sprechen, dürfte schon bald keine Übertreibung mehr sein.

Die Experten in Atlanta haben bereits erste Richtlinien erlassen, mit denen ein weiteres Übergreifen der mysteriösen Erkrankung verhindert werden sollte. Zunächst wurden Risikogruppen definiert, die besonders gefährdet sind. Allen voran die Homosexuellen, deren Gefährdungsgrad mit ihrer sexuellen Aktivität ansteigt. Außerdem Rauschgiftnutzer, die sich ihren Stoff intravenös zuführen. Und schließlich die Bewohner von Haiti. Unter ihnen wurde Aids gehäuft gefunden, ohne daß man dafür vernünftige Gründe angeben könnte. Daß die Ursache von Aids, vermutlich ein mit Blut und Blutprodukten weitergegebener infektiöser Erreger aus der Karibik stammt und in die USA eingeschleppt wurde, ist zwar

häufig zu lesen, bislang aber pure Spekulation.

Von großer praktischer Bedeutung ist die Abgrenzung einer weiteren Risikogruppe: die Blutkranken, die auf den regelmäßigen Ersatz fehlender Gerinnungsfaktoren angewiesen sind. Da vermutet wird, daß der Erreger auch über Blutkonserven und Plasmaprodukte transportiert wird, sind sie besonders bedroht. Bundesdeutsche Infektionsexperten haben daraus schon die Forderung abgeleitet, keine Blutprodukte aus den USA auf den deutschen Markt zu lassen. Gäbe es bereits einen Test, der Aids-positives Blut ausmachen könnte, wäre natürlich alles viel einfacher. Aber solange der Erreger nicht dingfest gemacht wurde, dürfte es schwierig sein, eine Nachweismethode zu entwickeln. Derzeit wird nach einem Virus Ausschau gehalten, das über den Intimkontakt oder über Blut, ähnlich wie die Hepatitis B, „gestreut“ wird.

Als Alarmsymptome, die den Arzt veranlassen sollten, an Aids zu denken, gelten: Infektionskrankheiten, vor allem untypische Lungenerkrankungen, das Kaposi-Sarkom bei Patienten unter 60 Jahren, das Anschwellen von Lymphknoten am ganzen Körper, unerklärte Gewichtsverluste sowie langandauerndes, ebenfalls nicht zu deutendes Fieber.

Das Bundesgesundheitsamt in Berlin ist inzwischen auch aktiv geworden, nachdem Aids offenbar auch schon in europäische Länder eingeschleppt wurde. Es hat spezielle Erhebungsbögen erstellt, um Hintergründe der Erkrankung aufzudecken.

Daß es sich nicht um eine Erkrankung handelt, die nur den Menschen befällt, geht aus einem Bericht in dem englischen Fachblatt „Lancet“ am 19. Februar hervor. Danach verendeten im kalifornischen Primatenzentrum in den letzten 15 Monaten 24 von 64 Rhesusaffen an Symptomen, die auch für Aids typisch sind: Die Abwehrkräfte schwanden und machten die Tiere hilflos gegen Krankheitserreger. Drei Affen entwickelten sogar ein Kaposi-Sarkom-ähnliches Krebsleiden.

Diese Epidemie in einer Affenkolonie hat für die Wissenschaftler auch eine gute Seite: Höchstwahrscheinlich handelt es sich um den Aids-Erreger, nach dem nun im Tiermodell gezielt gefahndet werden kann. Das wäre schon der erste Schritt für die möglichst lückenlose Aufklärung dieses medizinischen Mysteriums, das sich derzeit noch nicht in seiner Bedeutung abschätzen läßt. Fest steht lediglich, daß es sich um einen meist tödlichen Eingriff in das komplizierte Funktionssystem des Immunsystems handelt, der vermutlich auf das Konto eines infektiösen Agens geht.

JOCHEN AUMILLER



Spalte-Sinnesorgane am Spinnenbauch (hier 1500fach vergrößert) spüren jede Erschütterung

FOTO: D. HANKE

## Navigationswunder auf acht Beinen

Spinnen sind nicht nur nützliche Tiere. Für die Zoologen sind sie zugleich sehr interessante Studienobjekte. Wissenschaftler der J. W. Goethe-Universität Frankfurt haben herausgefunden, daß für das vielfältige Verhalten der Spinnen ein ungewöhnlicher mechanischer Sinn entscheidend ist. Das Skelett der Spinne, der harte, aber nur scheinbar unempfindliche Cuticulanpanzer, beherbergt feine Spalte-Sinnesorgane, die kleinste Verformungen registrieren, wie sie bei der Bewegung der Spinnenbeine durch Muskelkräfte oder durch winzige Vibrationen der Unterlage entstehen.

Die in Frankfurt untersuchte mittelamerikanische Jagdspinne „Cupiennius salei“ besitzt an den Beinen mehr als 3000 solcher Spalte, die mit dem bloßen Auge selbst bei diesem handtellergroßen Tier nicht zu erkennen sind. Jeder Spalt bedeckt eine dünne Membran, in der ein Nervenfortsatz endet. Er meldet einen Reiz an das Zentralnervensystem, schon wenn der Spalt nur um wenige Millionstel eines Millimeters durch mechanische Belastungen des Skeletts zusammengeknickt wird.

Die Forschungsgruppe unter Leitung des Zoologen Professor Friedrich G. Barth konnte nachweisen, daß diese Spalte-Sinnesorgane beispielsweise an einer erstaunlichen Orientierungsleistung der Jagdspinne beteiligt sind, bei der im Gehirn gespeicherte Informationen über bereits abgelaufene Bewegungsfolgen ei-

ne zentrale Rolle spielen. Vertriebt man die Spinne von ihrer Beute, findet sie auch ohne die Hilfe von wegweisenden Merkmalen der Umgebung zurück, solange bestimmte Spalte-Sinnesorgane intakt sind. Dabei läuft sie nicht etwa den Fluchtweg einfach in umgekehrter Richtung wieder zurück, sondern nimmt die kürzeste Strecke. Das Zentralnervensystem „berechnet“ offenbar aus den Bewegungen des Hinwegs den optimalen Rückweg.

Mit winzigen Dehnungsmessstreifen und eigens entwickelter miniaturisierter Meßtechnik gelingt es der Arbeitsgruppe inzwischen, sogar am frei laufenden Tier zu messen, in welchen Phasen der Bewegung die einzelnen Gruppen von Spalten auf die Belastung des Skeletts ansprechen und wie das offenbar sehr detaillierte Bild entsteht, das das Spinnengehirn vom jeweiligen mechanischen Zustand des Panzerkleides hat.

Wie unterscheidet die Spinne zwischen einem Beutetier, einem Feind, einem Geschlechtspartner und dem Schwingen eines Blattes im Wind? Die Frankfurter Wissenschaftler entdeckten, daß dabei unter anderem die Frequenzen und die Amplituden der jeweils verursachten Schwingungen wesentlich sind. Gegen blinden Alarm schützt auch das Zusammenspiel mit Sinneshaaren an den Beinen, die Bewegungen der Luft messen. Sie bremsen den Beutefang, wenn sie gleichmäßig gereizt werden, zum Bei-

spiel durch den Wind. Sie geben „grünes Licht“ für die Jagd bei unregelmäßiger Reizung, wenn etwa eine Beutefliege über der Spinne surrt.

Geschlechtspartner erkennen sich an Vibrationen, die sie in einem genau festgelegten Frage-Antwort-Spiel miteinander austauschen. Sie sitzen dabei auf Bananenscheiden oder Agaven und benutzen diese als – erstaunlich effektive – Kommunikationsleitungen, indem sie mit Frequenzen vibrieren, die von diesen Pflanzen gut übertragen werden.

Neben den neurobiologischen Mechanismen des Erkennens und Lokalisierens solcher Signale wird jetzt untersucht, wo und wie die Informationen über die verschiedenen Ausdrücke der Unterlage im zentralen Nervensystem „zusammengeschaltet“ und „verrechnet“ werden. In den vergangenen Jahren ist die große Bedeutung derartiger Verknüpfungen verschiedener sensorischer Kanäle für das Verhalten immer klarer geworden.

Die Dehnungsmessungen durch die Spalte-Sinnesorgane ähneln Verfahren der Belastungsprüfung von Werkstoffen und Bauteilen in der technischen Mechanik und sind nicht zuletzt deshalb von besonderem Interesse. Die Forschungsgruppe entdeckte bei „Cupiennius salei“ ein Muster, auf das Techniker bisher nicht gekommen sind.

GISELA RIETBROCK

## Unter der Eifel rumort es: Spucken die Maare wieder Feuer und Lava?

Deutschlands jüngstes Vulkangebiet, die Eifel, galt als erloschen, bis man vor etwa einem Jahrzehnt mit neuen Untersuchungen begann. Sie führten praktisch alle zu dem Ergebnis, daß ein Wiederaufleben des Vulkanismus „nicht ausgeschlossen werden kann“. Beobachtungen am Großvulkan Laacher See und den Maaren der Südwesterifel scheinen das zu unterstützen.

Der Laacher See füllt heute den Krater des größten Eifelvulkans, dessen Hauptausbruch vor ungefähr 11 000 Jahren stattgefunden hat. Dabei wurden rund zwei Kubikkilometer Gestein ausgeworfen, was der Größenordnung nach der historischen Vesuv-Katastrophe entspricht. Untersuchungen der Auswurfmassen dieses Vulkans lassen nun abschätzen, was in seiner Magmakammer verblieben sein könnte.

Wie Professor Hans-Ulrich Schmink und Diplom-Mineraloge Gerhard Wörner, kürzlich während der 58. Jahrestagung der Deutschen Mineralogischen Gesellschaft in Marburg berichtet haben, war diese Kammer geschichtet gefüllt. Unter einer Dachzone gasreicher Schmelze befand sich Magma mit einem kleinen Anteil schon erstarrter Kristalle, darunter aber ein Magma, in dem sich schon bis zu etwa 50 Volumenprozent Kristalle gebildet hatten. Aus der Menge der beim Abkühlen ausgeschiedenen Kristalle läßt sich das Gesamtvolumen der Kammer-

menge berechnen, die diese Kristalle lieferte: Es ist zehnmal größer als das ausgeworfene Magma; etwa 90 Prozent der ursprünglichen Gesamtmenge müssen sich deshalb noch in der Kammer befinden.

Auch neue Altersbestimmungen der Maare lassen darauf schließen, daß dort der Vulkanismus noch lebendig ist. Daß es nicht etwa die eindrucksvollen Spuren sogenannter Restgasausbrüche sind, sondern durch das Eindringen von Oberflächenwasser in unterirdische Herde entstanden sind, wurde vor ein paar Jahren durch Vulkanforscher der Universität Mainz nahegelegt, die kürzlich umfangreiche radiometrische Altersbestimmungen an fast 20 Maaren durchgeführt haben. Demnach entstanden diese keineswegs in einer einzigen „Schlußphase“, sondern in einem weit gedehnten Zeitraum. Die jüngsten Maare sind rund 5800 Jahre alt, die ältesten um die 34 000 Jahre. Geologische Befunde lassen zudem vermuten, daß andere Maare noch viel älter sind. Sie könnten vor vielleicht 100 000 Jahren in der letzten Zwischenzeit entstanden sein.

Die Qualität der Altersdaten ist allerdings unterschiedlich. Nur ein Teil von ihnen ist an Holzproben ermittelt worden, die von Wäldern stammen, die beim Ausbruch der Maare zerstört worden sind. Andere wurden aus feinstverteilten organischen Substanzen gewonnen, deren Zusammensetzung durch „heutige“ Hu-

muststoffe eventuell verfälscht sein könnte. Aber selbst dann, wenn man berücksichtigt, daß ein Teil dieser Daten nur ein Mindestalter wiedergeben könnte, bleiben doch zwei Tatsachen klar: Die Maare-Ausbrüche endeten nicht vor einem Jahrzehnt, sondern erst weit später und rücken dadurch nahe an die Gegenwart heran. Sie zeugen auch nicht von einer einheitlichen Schlußphase des Eifelvulkanismus, sondern verteilen sich nach ihrer jeweiligen Entstehungszeit über mehrere oder sogar viele Jahrzehnte. Entsprechend ist der Maar-Vulkanismus „nicht als der Ausdruck eines Schlußaktes der vulkanischen Tätigkeit der Westeifel anzusehen, so daß das bisher angenommene wesentliche Argument für das Erlöschen der vulkanischen Tätigkeit in der Westeifel vor etwa 10 000 Jahren hinfällig geworden ist“.

Bekannt ist auch, daß sich die Eifel noch verhältnismäßig schnell weiter hebt, der obere Erdmantel unter ihr wegen erhöhter Temperatur offenbar einmal ist. Hinzu kommt die erhöhte Erdwärme im Bereich des Laacher Sees und die Tatsache, daß die ständige Fortsetzung des Vulkanismus der Westeifel auch heute noch behebbar ist. Summiert man zu diesen Befunden die neuen Beobachtungen, ergibt sich zwingend, daß die Kräfte im Inneren der Eifel noch bemerkenswert untrübe sind. Mit einem Wiederaufleben des Eifelvulkanismus muß also gerechnet werden.

HARALD STEINERT



„Totenmaar“ in der Eifel – Fachleute bezweifeln, daß die erloschenen Vulkane wirklich „tot“ sind

FOTO: ANTHONY VIELAGE

## Mit dem Beschleuniger zum „Neutronenstern“

Selbst wenn die Entfernung zum nächsten Neutronenstern nicht unüberwindlich wäre, könnte ihn doch kein Raumschiff heil erreichen. Schon im Anfang würde es durch die Zeitdilatation seiner gewaltigen Anziehungskraft regelrecht zerrieben. Dennoch muß die sonderbare Materie dieser Sterne für die Forschung nicht unerreichbar bleiben: Man kann winzige Stücke Neutronenmaterie herstellen und gezielt untersuchen.

Wie sehr Neutronensterne unsere Vorstellungskraft strapazieren, zeigt schon das Paradebeispiel der Astronomie im Sternbild des Stiers, der Neutronenstern im Krebsnebel. Chinesische Astronomen haben seine Geburt am 4. Juli 1054 beobachtet und aufgezeichnet: 23 Tage lang leuchtete dort heller als die Venus ein Stern auf, von dem man heute weiß, daß er nicht weniger als 5000 Lichtjahre von der Erde entfernt ist. Was damals passierte, versucht Wolfgang Hillebrandt im Max-Planck-Institut für Astrophysik in Garching detailliert in einem Computermodell zu klären.

„Gehtört“ war der Neutronenstern vor mehr als 6000 Jahren irdischer Echtzeit ein Stern von vielleicht acht oder zehn Sonnenmassen, der sich im Todeskampf zu einem roten Riesen von rund 1,5 Milliarden Kilometer Durchmesser aufblähte und dabei das innere Gleichgewicht verloren hatte. Der Zusammenbruch erfolgte dann in einer Supernova-Explosion von unvorstellbarer Heftigkeit. Sie hinterließ im Kernbereich des Sterns eine Kugel von etwa 20 Kilometer Durchmesser, deren Materie bis zum Neutronenstern verdichtet ist. Der in der Masse weit überwiegende Rest des Sterns wurde aber in den Weltraum hinausgeschleudert.

Verblüffend am winzigen, kugelförmigen Rest des roten Riesen ist aber nicht nur seine rasende Rotation, die man an einem dreifachen Umdrehen im Sekunde aufblitzenden starken Radiosignal erkennt. Unglaublich scheint vor allem die Verdichtung seiner Materie, weil diese kleine Kugel nicht weniger als etwa anderthalb Sonnenmassen (500 000 Erdmassen) in sich vereinigt. Trotz allem kann man dieser Materie auch im Experiment näher kommen. Denn ein Neutronenstern ist, vereinfacht betrachtet, ein einziger riesiger Atomkern. Zwar wird die Größe eines normalen Atomkerns durch die Zahl der Protonen unter seinen Kernbausteinen begrenzt, weil diese elektrisch positiv geladen sind und sich gegenseitig abstoßen. Deshalb spalten sich Atomkerne mit zu vielen Protonen in zwei Bruchstücke auf und gibt es endgültige Grenzen für die Größe der Atomkerne. In einem Neutronenstern liegen die Dinge aber völlig anders. Der gewaltige Gravitationsdruck in seinem Inneren führt dazu, daß die Elektronen der Atomhüllen in die Pro-

tonen der Atomkerne hineingepreßt werden. Dadurch werden aus den elektrisch positiv geladenen Protonen, zu denen elektrisch gleichstark negativ geladene Elektronen kommen, elektrisch neutrale Neutronen. Es gibt also keine gegenseitige elektrische Abstoßung mehr und die Massenanziehung hält deshalb den Neutronenstern oder, anders ausgedrückt, den „Atomkern“ mit ungefähr  $10^{17}$  Neutronen (das ist eine Eins mit 17 Nullen) zusammen. Im Inneren ist dabei der Druck so hoch, daß sogar die Kernbausteine dichter gepackt sind als in einem normalen Atomkern.

Da zusammengepreßte Kernmaterie Energie ebenso speichert wie ein verdichtetes Gas oder eine zusammengedrückte Spiralfeder, kann sie zugleich dem aufstrebenden Druck der Schwerkraft das Gleichgewicht halten, weshalb Neutronensterne stabile Gebilde sind. Um diese Verhältnisse im Modell zu untersuchen, muß man Kernmaterie zusammendrücken und die dazugehörige Kompressionsenergie nachmessen. Dies gelang vor kurzem erstmals einer deutsch-amerikanischen Forschergruppe unter Leitung von Professor Reinhard Stock von der Gesellschaft für Schwerionenforschung (GSI), Darmstadt. Hierzu wurden mit dem Bevis-Beschleuniger in Berkeley, Kalifornien, positiv geladene Atomkerne (Ionen) des Edelgases Argon auf Energien zwischen 250 und 1800 Millionen Elektronenvolt (MeV) beschleunigt und auf etwa gleich schwere andere Atomkerne geschossen. Durch den Zusammenprall der Kerne wird die Kernmaterie zusammengedrückt. Je höher die Energie des Aufpralls ist, umso höher ist auch die folgende Verdichtung der Zusammenhang läßt sich berechnen.

Nun muß noch für jede Einschüßenergie jener Teil der Energie gemessen werden, der für diese Kompression verbraucht wurde. Diese Energie fehlt natürlich für die Erzeugung neuer Teilchen beim Zusammenstoß der Kerne. Im Experiment mißt man die Zahl der erzeugten negativen Pionen, von elementaren Teilchen, die sich besonders leicht nachweisen lassen. Vergleicht man dies mit Rechnungen, so stellt sich heraus, daß zu wenig negative Pionen erzeugt werden. Daraus ergibt sich die fehlende Energie, die zur Kompression der Kernmaterie aufgewendet wurde.

Im Versuch gelang es, Kernmaterie bis zum Vierfachen ihrer normalen Dichte zusammenzupressen. Die dabei gespeicherte Verdichtungsenergie beträgt nahezu 100 MeV pro Kernbaustein. Diese Versuche bei verschiedenen Einschüß-Energien entsprechen einer Messung von Dichte und Druck in verschiedenen Tiefen eines Neutronensterns.

G. SIEBERT / ROLF H. SIMEN

هكذا على التوالي



Deutscher Instituts-Verlag, Köln



# Bonnifaz

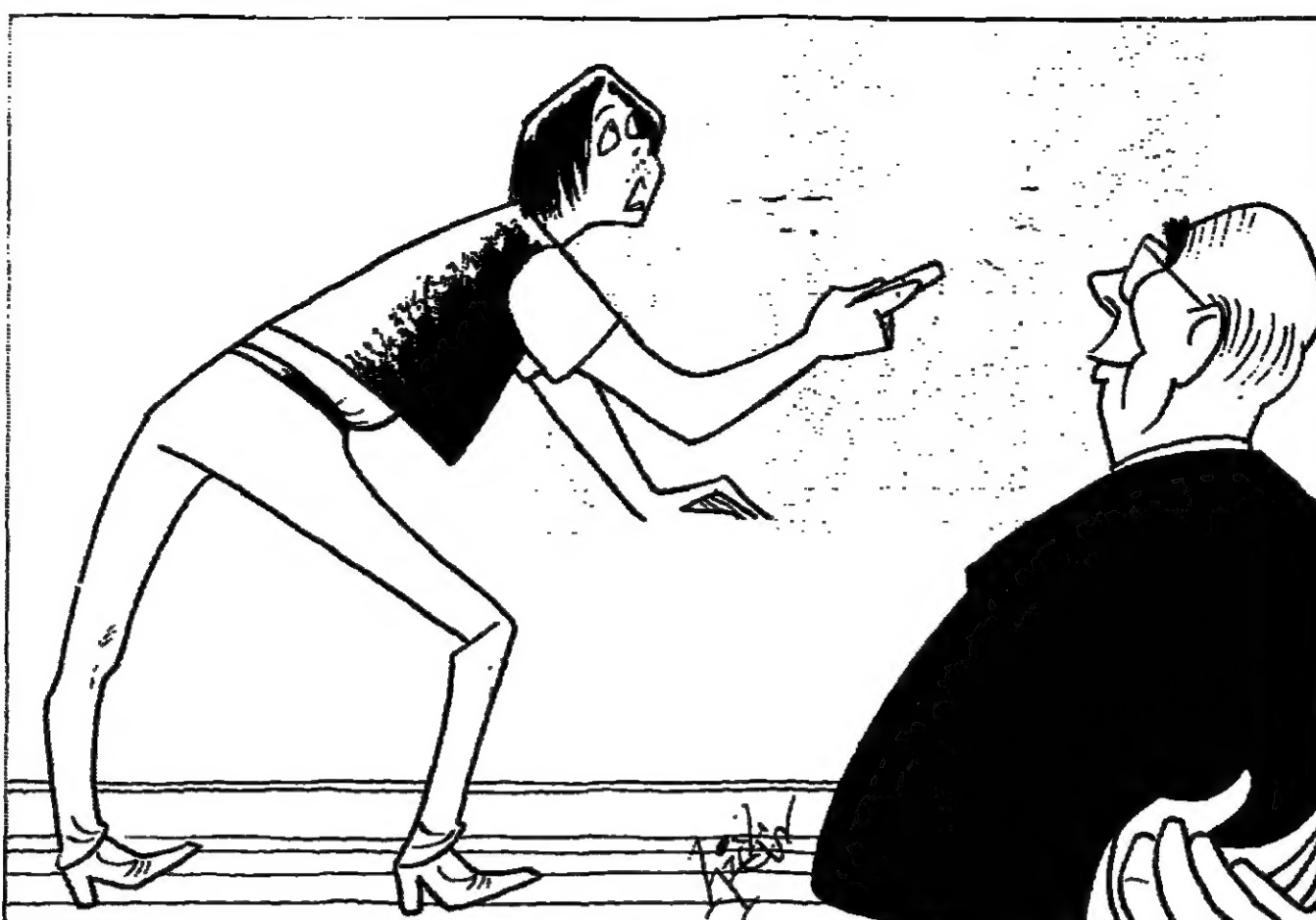
Jetzt sind auch die Grünen drin,  
und das ist ein Neubeginn:  
buntes Bundestagsgeschehen –  
na, das werden wir ja sehen,

ob sie gegen gute Regeln,  
um sich quasseln und sich flegeln,  
oder ob sie gutem Brauch  
folgen – na, das seh'n wir auch.

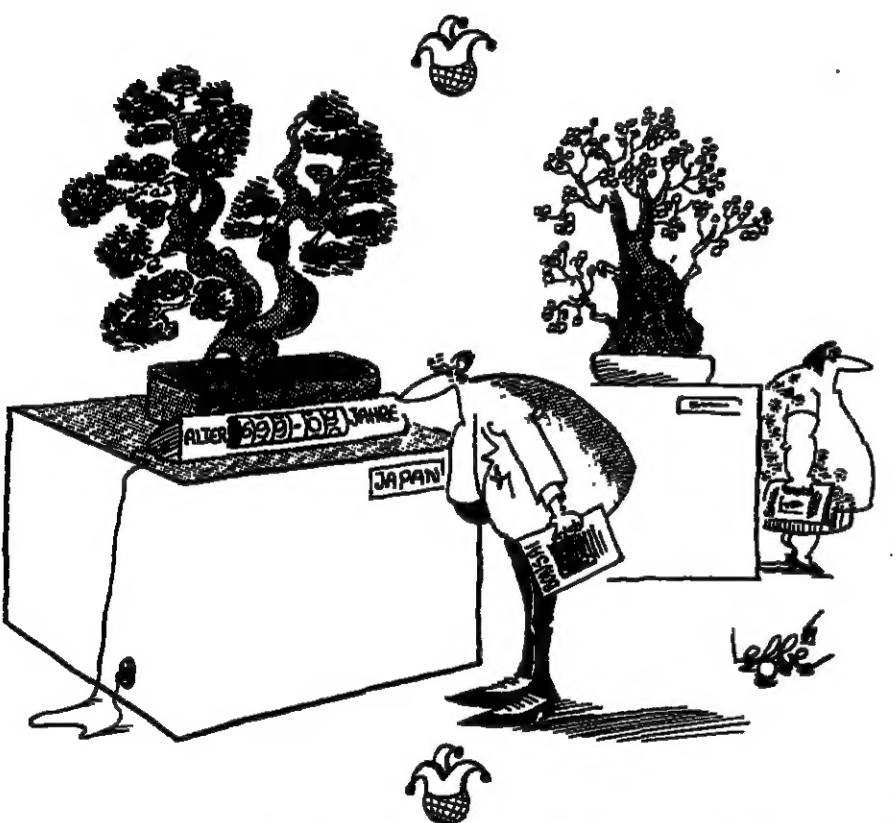
Und vor allem wird man hören –  
hoffen wir's – auf was sie schwören:  
auf den Wert des Bio-Quarks,  
auf die Freiheit oder Marx.

Bonni grüßt graziös die Grünen,  
aber blickt vorbei an ihnen  
auf das allgemeine Wohl.  
Los jetzt! denkt er und denkt: Kohl!

JONAS



„Nee, „Auszubildender“ ist mir zu schwer.“



Den „Akt“ als Volksdroge A. zu bezeichnen verrät ein gespanntes Bewußtsein. Denn: Handelt es sich um den bewegten oder den unbewegten Akt? Laut Allensbach neigen noch immer 67,4 Prozent der weiblichen Bevölkerung dazu, unter einer letzten Hülle des Mannes (schmales Handtuch, Slip) etwas Richtiges lieber zu vermuten, als es (Akt!) in nackter Gier in Augenschein zu nehmen.

Anders umgekehrt das Männer-Publikum (3,1 Prozent). Es ist noch nicht das Gleiche! Anders natürlich der bewegte Akt, mit dem nicht platt „im Film“ gemeint ist, sondern dessen Jahrtausende überstandene habenden alten Frische allerdings suchtähnliche Merkmale bei beiden Geschlechtern zuzusprechen wären. „Sonst ginge es ja nicht“ (Prof. Dr. W. B. Hahn in seiner Studie „Wieso wir sind“, Verlag Wissen heute, Hamburg, Graz, Basel).

Dagegen wird das Auto insofern richtig Volksdroge A. genannt, als immer mehr Säuglinge statt „Mama“ und „Papa“ als ersten Doppellaut „Auto-Auto“ stammeln sollen, ein Hinweis darauf, daß erworbene Eigenschaften zumindest im Suchtbereich nun doch schon vererbt werden können. Die Wissenschaft wartet jetzt auf die Herausbil-

dung von Verfeinerungen wie „Benz-Benz“ oder „Golf-Golf“.

Natürlich stehen die Drogen „Akte“ und „Aktie“ zueinander in starkem Wettbewerb. Das Risiko der Aktie (Risikofaktoren Baisse sowie Hausse) führt an der Börse bei den Betroffenen bekanntlich zu fieberhaften Anfällen bis zu blinder Euf-

## Justus Oberlin Volksdroge A

phorie und schwerer Depression.

Wohingegen die Aktie in vielen Behörden und Ämtern nachhaltige Ermüdungserscheinungen, Stillstand der Hirntätigkeit bis hin zur gefährdeten Apathie (Nullbock) zur Folge haben kann.

Beide Präparate machen jedoch leider nicht nur die unmittelbar betroffenen Berufsgruppen abhängig, uns hintenherum auch. Medizin sind wieder mal machtlos!

Am Anti-Alkoholiker Aprallt die Volksdroge Alkohol allerdings ab. Er bildet innerhalb der Überschwemmungsgebiete in sämtlichen Teilen der Bevölkerung eine kleine, solide, nuchterne Insel, wo lediglich Milch und Honig

fließen sowie Fruchtsäfte und Mineralwässer.

Der Anti-Alkoholiker stellt einen Menschentyp dar, der in seiner bewundernswerten rauschfreien Klarheit und Trockenheit Vorbild ist, allerdings nicht nur speziell im Brauereigewerbe als arbeitsplatzfeindlich gilt. Insofern schwankt sein Charakterbild in den Geschichten, die über ihn erzählt werden.

Das Abenteuer als Volksdroge A. zu nennen ist offenbar ein verzeihlicher Irrtum. Laut mehreren sozio-, medizino-, psycho- und anderen logischen Gutachten denkt, träumt, liest und fernsieht die Masse unserer Bevölkerung zwar ständig Abenteuer. In Wirklichkeit jedoch geht sie selber möglichst ohne überflüssige Aufregungen einer geregelten Arbeit nach, die schon eher als Volksdroge A. zu erwähnen werde, allerdings nur mit dem Zusatz der Doppelendsilbe -sertrag.

Jedenfalls ist der Aberglaube die lebenswerte Volksdroge A., weil sie – haben unvoreingenommene Wissenschaftler erst kürzlich herausgefunden – uns den Aufblick zu den Sternen ebenso frei hält wie die tägliche Hoffnung auf Abitur, Arbeitsertrag, Auto, Aktie und Abenteuer, die Volksdroge Glück. Man muß daran aber glauben.

Unverbesserliche folgen noch immer Old-Knigge. Lüften den Hut, tragen überhaupt einen, lassen Bienen den Vortritt, sind ein Fossil.

Dagegen hilft das Bündchen „Sel, wie du bist!“ dessen Autorenkollektiv benimmlichen Oldtimern mit tollen Tips für den Alltag beibringt.

So grüßt man heute nicht mehr mit der überbundenen Frage, wie es denn gehe, worauf ja doch nie eine vernünftige Antwort folgt. „Hallo!“ genügt, und das Alter grüßt die Jugend zuerst, weil die noch länger zu leben hat – mit Ausnahmen. Graue Häupter bzw. Glotzen stehen in der Stadtbahn auf, wenn die knackige Punkerin naht.

Dafür darf sich in der neuen Gesellschaft ein Oldie Schnittblumen und den engen Selbstbinder sparen. Unangemeldetes Erscheinen ist Brauch. Die Beine gehören auf den nächsterreichbaren Tisch. Das Schinkenbrot wird schon kommen.

Versuche, zur allgemeinen Unterhaltung beizutragen, wirken lachhaft. Dagegen reißt beharrlich müßiges Schweigen vorhandene Weiblichkeit zu rasenden Spekulationen über die Ge-

danktiefen im Hinterkopf des stummen Gastes hin. Gegessen wird noch Landknackart mit Fingern. Findet man ein Knöchelchen, so wirft man es hinter sich.

Nach reichlichem Bier-Weingenuß legt sich der Be-

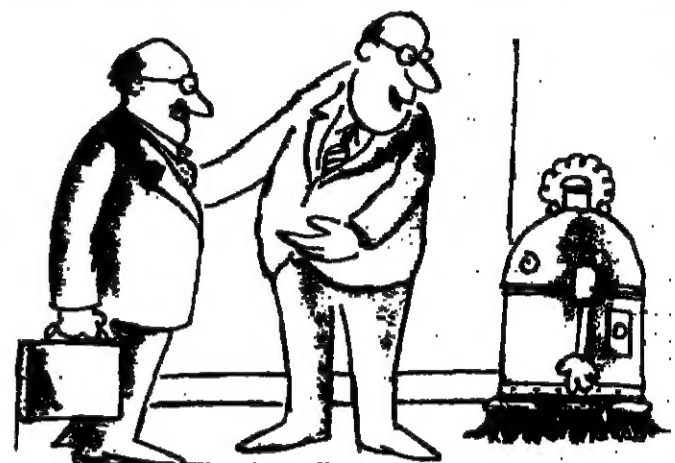
## Ausgekniggt

nimmderne ins Ehebett des Gastgebers und schläft dort seinen Rausch aus.

Allerdings stehen solchen Ungezogenheiten auch ein paar neue Tabus entgegen. Man frage nie einen Studenten nach der Zahl seiner Semester und keinen Ausländer, seit wann er wieder in Lande ist!

Wer selbstgerührten Käselaichen nicht als Symbol naturbelassenen Lebens nimmt, an kreativ gestrickten Pullovern kritisiert die Maschen zählt, entlarvt sich als geistig befrachter Dunkelmann. Er soll sich nicht wundern, wenn man ihn kurzerhand alternativ vor die Tür setzt.

BERNHARD KATZCH



„XOP, das ist Herr Walston von der Computronic-Gesellschaft. Er wird Sie unterstützen in einem Portokassen-Vorhaben.“

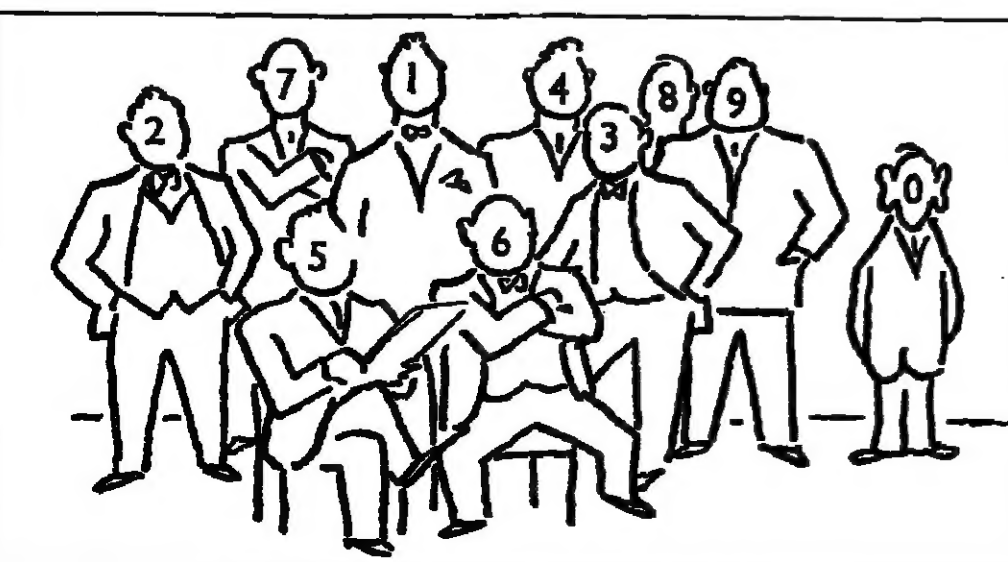


„Ja, du kannst den Wagen heute Abend haben, wenn es dir nichts ausmacht, zu Fuß bis zur Garage zu gehen.“



„Zum Teufel mit der natürlichen Auslese – laß uns diese knackig-fetten Jungs freisetzen.“ (AUS PUNCH)

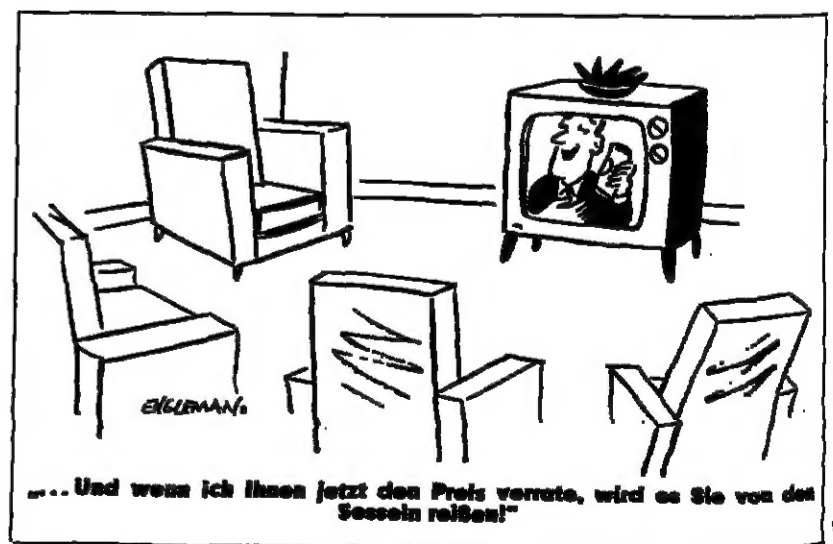
Die Praxis ist das Haarfärbemittel für die graue Theorie. (DEUTSCH)



Wer sich mit der Vorhersage der Zukunft befaßt, lügt selbst dann, wenn er die Wahrheit spricht. (ARABISCH)



Torzoo 2000



„... Und wenn ich Ihnen jetzt den Preis vorlege, wird es Sie von den Sesseln reißen!“

Es ist besser, der Kopf einer Katze als der Schwanz eines Löwen zu sein. (ITALIENISCH)



„Also, ich bin in drei oder vier Dokumentarfilmen aufgetreten, in zwei Features und natürlich in ungezählten Werbespots. Meistens als ein Hund.“

هكذا من الكحل